1981 г.

ПРОВЕРЕНО

СКАЗАНІЯ ОБЪ АНТИХРИСТѢ

ВЪ СЛАВЯНСКИХЪ ПЕРЕВОДАХЪ

Проверено в 1953 г.

СЪ ЗАМѢЧАНІЯМИ О СЛАВЯНСКИХЪ ПЕРЕВОДАХЪ ТВОРЕНІЙ

Св. Ипполита.

Разборъ книги о нихъ К. И. Невоструева, — Описанія рукописей и Выписки изъ нихъ

со снимками.

И. Срезневскаго.

1992

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

(Вас. ост., 9 лин. № 12.)

1874.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ. Декабрь 1873 г

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій.*

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Стр

Разборъ сочиненія К. И. Невоструева. 3

Описаніе рукописей и выписки изъ нихъ:

1. Чудовская рукопись 33

Списокъ со 6-й части ея съ двумя главами Ипполитова толкованія пророчества Даніилова. 5

2. Московская Академическая рукопись 35

—Сличеніе Славянскаго перевода Ипполитова толкованія пророчества Даніилова съ тѣмъ, что извѣстно въ Греческомъ подлинникѣ. 38

3. Дечанская рукопись поученій Императорской Публичной библіотеки. 55

—Выписки. 56

4. Румянцовская рукопись Лѣствицы 58

5. Сербо-Болгарская рукопись поученій инока Дамаскина. 59

—Выписки. 62

6. Люблянская Болгарская рукопись тѣхъ же поученій. 63

—Выписка. 64

Сказанія объ антихристѣ въ Славянскихъ переводахъ:

I. Древній переводъ древняго слова. 1

II. Древній переводъ передѣланнаго слова 34

III. Сербо-Болгарское чтеніе слова пересказаннаго инокомъ Дамаскиномъ. 52

IV. Русское чтеніе того же слова. 73

V. Болгарское чтеніе того же слова. 97

VI. Прибавленіе. 126

Указатель снимковъ. 128

Слово св. Ипполита объ антихристѣ въ Славянскомъ переводѣ по списку XII вѣка съ изслѣдованіемъ о словѣ и о другой мнимой бесѣдѣ Ипполита о томъ же съ примѣчаніями и приложеніями. К. И. Невоструева.

I.

Въ 1868 году изданъ былъ К. И. Невоструевымъ замѣчательный трудъ подъ заглавіемъ «Слово св. Ипполита объ антихристѣ въ Славянскомъ переводѣ по Чудовскому списку XII вѣка». К. И. Невоструевъ продолжалъ свои работы по изданному имъ Слову и послѣ изданія его, нашелъ нужнымъ кое-что дополнить и поправить въ своей книгѣ, и затѣмъ представилъ ее на разсмотрѣніе Академіи Наукъ, какъ рукопись, приготовленную къ новому изданію. Разсмотрѣніе его труда въ этомъ новомъ видѣ будетъ тѣмъ менѣе лишне, что, сколько мнѣ извѣстно, онъ остался неразсмотрѣннымъ по первому изданію, и между тѣмъ стоитъ того, какъ трудъ замѣчательный. Замѣчателенъ онъ и какъ изданіе одного изъ важныхъ памятниковъ древней Русской письменности, и какъ произведеніе богословски-научное, имѣющее цѣлію объяснить значеніе древняго Русскаго памятника не только какъ перевода съ Греческаго подлинника, но и какъ пособія для восполненія Греческаго подлинника.

Лично изучая этотъ памятникъ и другіе съ нимъ сродные, съ особеннымъ удовольствіемъ остановился я на трудѣ К. И. Невоструева когда онъ былъ изданъ, какъ на важномъ пособіи, тѣмъ болѣе для меня важномъ, что послѣ перваго ознакомленія съ Чудовскою рукописью на мѣстѣ, я уже не могъ ею пользоваться до самаго изданія въ свѣтъ книги К. И. Невоструева, и только уже позже получилъ отъ о. архимандрита Амфилохія буквально вѣрный списокъ второй половины Чудовской рукописи т. е. того, что

неиздано К. И. Невоструевымъ, и нѣсколько снимковъ въ дополненіе къ сдѣланнымъ прежде мною самимъ *).

Познакомясь съ книгою К. И. Невоструева по изданію еще въ 1868 г. и теперь перечитанъ ее вновь по исправленному оттиску съ приписками, не могу не воздать должнаго уваженія ея достоинству. Вмѣстѣ съ тѣмъ нахожу не лишнимъ прибавить кое что отъ себя къ тому, что читатель найдетъ въ книгѣ К. И. Невоструева, и сдѣлать нѣсколько замѣчаній относительно труда этого почтеннаго изслѣдователя.

Прежде всего, впрочемъ, считаю долгомъ вспомнить о трудахъ тѣхъ ученыхъ, которые содѣйствовали раскрытію и объясненію произведеній, приписанныхъ св. Ипполиту, и подробностей, относящихся къ лицу этого епископа-мученика.

Рядъ этихъ трудовъ въ новой Европѣ начинается въ XVI вѣкѣ. Въ 1551 году, близъ Рима, у церкви св. Лаврентія найдена статуя съ такими написями на креслѣ, которыя явно указывали на нее какъ на изображеніе св. Ипполита, хотя и очень неудовлетворительное, такъ какъ оно найдено безъ головы. Статуя была исправлена и перенесена въ Ватиканъ, а изъ него въ Латеранскій музей, гдѣ и теперь находится, продолжая обращать на себя вниманіе археологовъ. Написи, нарѣзанныя на этомъ памятникѣ, нѣсколько разъ были описываемы и издаваемы съ объясненіями, и прежде другихъ тѣ двѣ, которыя относятся къ пасхальному кругу: онѣ изданы въ Парижѣ уже въ 1585 г. Онѣ важны и какъ разсчетъ времени пасхи, распредѣленный на отдѣлы по 16 лѣтъ, и какъ доказательство, когда жилъ составитель, такъ какъ таблицы, начиная рядъ указаній первымъ годомъ царствованія Александра Севера (222 г. по Р. Х.), продолжаютъ его на 112 лѣтъ (до 334 г.) **).

---

*) Долгомъ считаю выразить признательность о. архимандриту Амфилохію какъ за это одолженіе, такъ и за многія другія: его теплой любви къ наукѣ я обязанъ значительнымъ количествомъ выписокъ изъ рукописей и снимковъ, изъ которыхъ нѣкоторые сдѣланы лично для меня. Получивъ послѣ самую рукопись твореній Ипполита изъ Чудовскаго монастыря и сличивъ сдѣланный имъ для меня списокъ съ подлинникомъ, я удостовѣрился, что и въ этомъ случаѣ онъ ни сколько не отступилъ отъ своей обычной тщательности.

**) Лучшее изданіе написей этихъ съ объясненіями читатель найдетъ въ Corpus inscriptionum graecarum IV: стр. 280 — 288, гдѣ обозначены и другіе труды, ихъ касающіеся.

Третья напись не въ полнѣ сохранившаяся, представляетъ перечень трудовъ изображеннаго лица, не позволяющій сомнѣваться, что оно — св. Ипполитъ *), такъ какъ перечень этотъ чуть недословно сходится съ тѣми перечнями трудовъ св. Ипполита, которые находятся въ Церковной Исторіи Евсевія (VI : 22) и въ книгѣ св. Іеронима о знаменитыхъ мужахъ (гл. 69). Всѣ эти перечни помогли отысканію самыхъ твореній; а разсмотрѣвія рукописей привели къ отысканію разныхъ другихъ отрывковъ изъ произведеній, приписанныхъ св. Ипполиту и неуказанныхъ въ перечняхъ.

---

*) Напись, представляющая перечень произведеній св. Ипполита, сохранилась не вся. Вотъ что въ ней читается:

ΙΟΥϹ
ΝΙΑϹ
ΑΛΜΟΥϹ
ΓΑϹΤΡΙΜΥΘΟΝ
ΥΠΕΡ ΤΟΥ ΚΑΤΑ ΙΩ 5
ΑΝΗΝ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ ΚΑΙ ΑΠΟ
ΚΑΛΥΨΕΟϹ
ΠΕΡΙ ΧΑΡΙϹΜΑΤΩΝ
ΑΠΟϹΤΟΛΙΚΗ ΠΑΡΑΔΟ 10
ϹΙϹ
ΧΡΟΝΙΚΩΝ
ΠΡΟϹ ΕΛΛΗΝΑϹ
ΚΑΙ ΠΡΟϹ ΠΑΤΩΝΑ
Η ΚΑΙ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΑΝΤΟϹ 15
ΠΡΟΤΡΕΠΤΙΚΟϹ ΠΡΟϹ ϹΕ
ΒΗΡΕΙΝΑΝ
ΑΠΟΔΕΙΞΙϹ ΧΡΟΝΩΝ
ΤΟΥ ΠΑϹΧΑ
ΚΑΤΑ ΕΝ ΤΩ ΠΙΝΑΚΙ 20
ΩΔΑΙ ΙϹ ΠΑϹΑϹ ΤΑϹ ΓΡΑ
ΦΑϹ
ΠΕΡΙ ΘΥ ΚΑΙ ϹΑΡΚΟϹ
ΑΝΑϹΤΑϹΕΩϹ
ΠΕΡΙ ΤΑΓΑΘΟΥ ΚΑΙ 25
ΠΟΘΕΝ ΤΟ ΚΑΚΟΝ

Въ XVI и XVII вв. участіе въ этомъ приняли I. Пикъ, Д. Гёшель, Поссевинъ, Канизъ, М. Гудъ, Спрмондъ, Комбефизъ, Лемоань, Монфоконъ и другіе. Большая часть произведеній Ипполита открыта, переведена по Латыни, издана и по нѣскольку разъ переиздана съ различными объясненіями на отдѣльныя мѣста произведеній. Въ XVIII вѣкѣ къ найденному прежде прибавили еще отъ себя А. Фабрицій, Симонъ de Magistris и др. Въ XIX вѣкѣ потрудились надъ изданіемъ и объясненіемъ твореній св. Ипполита А. Маіо, Рошь, Бунзенъ, де Лагардъ и др.

Для желающихъ заняться твореніями св. Ипполита, кромѣ разныхъ изданій его произведеній по одиночкѣ, есть уже четыре полныя собранія ихъ:

A. Fabricii: Opera S. Hippolyti. Hamburg. 1716—1718: два тома.

A. Gallandii: Bibliotheca veterum patrum. II. Venet. 1766.

I. P. Migne: Patrologiae cursus completus. Series Graeca. Paris. 1857. X: стр. 262—962.

P. A. De Lagarde: Hippolyti Romani quae reperiuntur omnia Graece. Berl. 1858.

Во всѣхъ этихъ изданіяхъ (за исключеніемъ изданія Миня, ограничившагося по обычаю перепечаткою стараго), кромѣ повтореній прежде извѣстнаго, есть и кое что новое если не въ текстѣ, то въ объясненіяхъ; и въ первыхъ двухъ есть много объясненій, касающихся содержанія произведеній Ипполита, а въ четвертомъ много провѣрокъ.

Изъ множества изслѣдованій, кромѣ старинныхъ, каковы на пр. Моретти (1752), Руджіери (1771), и новыхъ, каковы Ленормана,

---

=.... ιους.... νίας. (Εἰο τοὺς ψ)αλμούς. (Εἰς τὴν ἐρ)γαστρίμυθον. :5: Ὑπὲρ τοῦ κατὰ Ἰωάν(ν)ην εὐαγγελίου καὶ ἀποκαλύψεως. Περὶ χαρισμάτων :10: ἀποστολικὴ παράδοσις. Χρονικῶν. Πρὸς Ἕλληνας καὶ πρὸς Π(λ)άτωνα :15: ἢ καὶ περὶ τοῦ παντός. Προτρεπτικὸς πρὸς Σεβηρεῖναν. Ἀπόδειξις χρόνων τοῦ πάσχα :20: καθὰ ἐν τῷ πίνακι. Ὠιδαὶ ἰς πάσας τὰς γραφάς. Περὶ θεοῦ καὶ σαρκὸς ἀναστάσεως. :25: Περὶ τἀγαθοῦ καὶ πόθεν τὸ κακόν.

Изъ первыхъ четырехъ строкъ, не сохранившихся своими началами, всего труднѣе разгадать двѣ первыя, какъ наиболѣе неполныя. Первую думали читать: εἰς προτωπλάστους или ἀπόδειξις κατὰ Ἰουδαίους = α. πρὸς τοὺς Ἰουδαίους и т. д.; вторую: περὶ κοσμογονίας, или περὶ ἡγεμονίας и пр. Давно предложенное дополненіе третьей и четвертой строки принимается всѣми.

Крюйса, Питры и др., замѣчательны: Бунзена: Hippolytus und seine Zeit 1852. 2 тома; Доллингера: Hippolytus und Kallistus oder die römische Kirche in der ersten Hälfte des III Jahrh. 1853; Фолкмара: Hippolytus und die römische Zeitgenossen. 1855.

Кромѣ трудовъ ученыхъ, особенно занимавшихся Ипполитомъ, важны и труды изслѣдователей, работавшихъ надъ произведеніями другихъ древнихъ христіанскихъ писателей, или надъ разными богословскими и историко-церковными вопросами.

Вообще по отношенію къ произведеніямъ Ипполита сдѣлано такъ много, что можно особенно желать только окончательнаго разрѣшенія вопросовъ филологическихъ: 1) какія именно изъ произведеній приписываемыхъ Ипполиту надобно отнести въ рядъ ихъ несомнѣнно и какія отъ него отдѣлить? и за тѣмъ: 2) нельзя ли возстановить нѣкоторыхъ испорченныхъ мѣстъ въ найденныхъ доселѣ Греческихъ спискахъ въ ихъ первобытный видъ и пополнить пробѣлы помощію Славянскихъ переводовъ? По первому изъ этихъ вопросовъ сдѣлано уже много; по второму, въ отношеніи къ Славянскому переводу, кромѣ того, что (какъ указано будетъ послѣ) сдѣлано К. И. Невоструевымъ, на сколько извѣстно по печатной литературѣ, не сдѣлано ничего.

II.

Творенія, приписываемыя св. Ипполиту, по крайней мѣрѣ въ отрывкахъ, издревле стали извѣстны въ Славянскомъ переводѣ.

Въ Изборникѣ князя Симеона, извѣстномъ у насъ въ спискѣ 1073 года, подъ именемъ Святославова, есть четыре статьи съ именемъ этого отца церкви:

Статья 57-я 2-го отдѣленія: Иполутово отъ того ѥже о пѣсньхъ пѣсньмъ: Да къде ѥ вьсь тъ богатьи разоумъ.

Статья 59-я 2-го отдѣленія: Иполутово чьто ѥсть моудрость създавшиѩ себѣ домъ: Христосъ бжиѩ и ѻчя моудрость (Прем. Сол. IX: I).

Статья 68-я 2-го отдѣленія: Иполутово отъ того ѥже ὁ Даниил: Желѣзнъиимъ бо голѣньмъ.

Всѣ эти отрывки помѣщены въ Анастасіевыхъ Отвѣтахъ: первый находится въ отвѣтѣ на 41 вопросъ: Ἱπολύτου ἐκ τοῦ ἐις τὸ ᾆσμα τῶν ᾀσμάτων: Καὶ ποῦ πᾶσα ἡ πλουσία αὕτη γνῶσις (De Lagarde

200 : 135); второй взятъ изъ отвѣта на 42-й вопросъ: Τοῦ ἁγίου Ἱπολύτου πάπα Ῥώμης εἰς τὸ σοφία ᾠκοδόμησεν ἑαυτῇ οἶκον... Χριστὸς γάρ, φησίν, ἡ τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς σοφία (De Lagarde 198 : 133); третій изъ отвѣта на 48-й вопросъ: Ἱπολύτου εἰς τὸν Δανιήλ: Τῶν γὰρ σιδηρῶν κνημῶν τῶν νῦν ἐπικρατουσῶν (De Lagarde 186 : 123).

Кромѣ этихъ отрывковъ въ статьѣ 194-й 2-го отдѣленія того же Изборника помѣщено Иполутово о҆ ·лв҃. а҃плоу. къде кыждо ихъ проповѣда и҆ли къде оу҆мрѣша: Петръ оубо въ Понтѣ и Галатии.

Это—Ἱπολύτου περὶ τῶν ἰβ ἀποστόλων ποῦ ἕκαστος αὐτῶν ἐκήρυξεν καὶ ποῦ ἐτελειώθη: Πέτρος μὲν ἐν Πόντῳ καὶ Γαλατίᾳ, статья, приписанная св. Ипполиту и нѣкоторыми писателями, на примѣръ Кедриномъ *), и по тому много разъ изданная въ ряду его произведеній (Комбефизъ. 90, Фабрицій 1. 30).

Въ Кіевскомъ продолженіи Повѣсти временныхъ лѣтъ, въ самомъ началѣ, подъ 6619—1111-мъ годомъ (л. 101) помѣщено мѣсто изъ Ипполитова толкованія пророчества Даніила: «И се же пакы ꙗко же Иполитъ гл҃ть. толкуеть Данила. В лѣто третее Коура цр҃я азъ Даниилъ плакахся» и пр.

Это мѣсто повторяетъ сокращенно часть какъ будто того произведенія Ипполита, которое сохранилось въ спискѣ X вѣка, извѣстномъ подъ названіемъ codex Chisianus и изданномъ Симономъ De Magistris (Daniel secundum septuaginta. Римъ. 1772 стр. 95—122): Ἱπολύτου ἐπισκόπου Ῥώμης. τῆς τοῦ Δανιὴλ ὁράσεως καὶ τοῦ Ναβουχοδονόσορ ἐπιλύσεις ἐν ταύτῳ ἀμφοτέρων, и занимаетъ тамъ въ болѣе полномъ видѣ главы XXIII—XXVIII (De Lagarde 160—162). Можно бы предполагать, что и все это произведеніе было переведено по Славянски въ такомъ видѣ, какъ открыто оно въ Греческомъ подлинникѣ, и что Кіевскій лѣтописецъ изъ него взялъ мѣсто, имъ выписанное.

И дѣйствительно, есть означенное мѣсто въ нашихъ рукописяхъ какъ часть большого цѣлаго, часть девятаго слова изъ обширнаго толкованія пророчествъ Даніила, состоящаго изъ двѣнадцати словъ.

Первое изъ этихъ 12-ти словъ извѣстно мнѣ только по древнему списку Чудовской рукописи, XII—XIII в. (л. 68—87), гдѣ оно

*) Ὁ θεῖος Ἱππόλυτος Ῥώμης περὶ τοῦ θείου κηρύγματος καὶ τῆς τελειώσεως τῶν ἀποστόλων. Бонв. изд. 1: стр. 434.

озаглавлено такъ: «того же (т. е. Ипполита) отъ Данила съказаніе .е҃. видѣнія. д҃. Въ лѣто второе цр҃ства Навхходоносора» и пр. Оно относится къ 2-й главѣ книги пророка Даніила.

Второе слово есть и въ той же Чудовской рукописи (л. 87—126), и въ рукописи Московской Духовной Академіи XVI в. 7027 = 1519 года (л. 79—121): «Видѣніе четвертое Данила пророка. о образѣ и о трьхъ отроцѣхъ. Въ лѣто осмое на десяте Навоуходоносоръ цр҃ь сътвори образъ златъ». Оно относится къ 3-й главѣ книги пророка Даніила

Третье слово и всѣ слѣдующія мнѣ извѣстны только по вышеозначенной рукописи XVI вѣка. Третье (л. 121—141) озаглавлено: «того же (т. е. Ипполита) ѡ видѣніи. е҃. слово. г҃. ѡ сънѣ еже ѡ джбѣ и егда изгнанъ бысть Навходоносоръ. Навходоносоръ цр҃ь всѣмъ людьмъ». Оно относится, кромѣ начала, передающаго послѣдніе стихи 3-й главы, къ главѣ 4-й книги Даніила.

Четвертое слово (л. 142—151): «ѡ шестѣмь видѣнии и ѡ запастіи ржкы. слово. д҃». срав. гл. 5-ю книги Даніила.

Пятое слово (л. 152—167): «ѡ семѣмь видѣнии и ѡ въметаніи Даниловѣ ꙗже въ ꙗмж къ львомъ. слово. е҃»: срав. гл. 6-ю главу книги Даніила.

Шестое слово (л. 167—203): «того же (т. е. Ипполита) слово ѡ видѣнии и҃ и ѡ четыре^х^ звѣрехъ. ѕ»: срав. 7-ю главу книги Даніила.

Седьмое слово (л. 204—210): «ѡ девятомъ видѣніи и ѡвьнѣ и ѡ къзлѣ. з҃»: срав. гл. 8-ю книги Даніила.

Восьмое слово (л. 210—221): «ѡ десятѣмъ видѣнии о ѡ о҃ седмирица^х^ и ξв҃. и҃.»: срав. гл. 9-ю книги Даніила.

Девятое слово (л. 221—227): «ѡ перьвомь на десять видѣніи и ѡ цр҃ии^х^ оужьскыи^х^ и сѣверьскыи^х^. и҃». срав. 10-ю главу книги Даніила.

Десятое слово (л. 227—253): «ѡ вторѣмъ на десять видѣніи слово ѡ тре^х^ цр҃ѣхъ. ѳ.»: срав. 11-ю и 12-ю главу книги Даніила.

Одинадцатое слово (л. 259—268): «ѡ плѣнѣ Иакима цр҃я и сновъ Иоуды. Іер҃имж градж. а҃і.»: срав. 1-ю главу книги Даніила.

Двѣнадцатое слово (л. 268—291): «ѡ Сѹсанѣ и ѡ обою старцж. видѣніе второе. в҃і.»: срав. главу 13-ю книги Даніила. (см. въ Bibl. Graec. patrum auct. nov. Комбефиза. 1. 50—55. Де Лагарда: 145 : 58).

Между 10-мъ и 11-мъ словомъ помѣщено, какъ особенное слово подъ заглавіемъ «ст҃аго Иполита ѡ Данилѣ видѣніе прьвое. і҃». (л. 253—259), что то въ родѣ вступленія или приложенія къ тол-

кованію пророчествъ Даніила о самомъ Даніилѣ (см. въ Bibl. Graec. patrum auct. nov. Комбефиза. 1. 55—56. Де Лагарда; 143: 57). Оно своимъ положеніемъ послѣ X-го слова какъ будто указываетъ, что все произведеніе Ипполита (или ему приписанное) или было иначе расположено, т. е. начиналось со словъ XI—XII, за которыми слѣдовали слова I—X, или же состояло только изъ десяти первыхъ словъ, къ которымъ уже послѣ прибавлены были слова XI—XII, вмѣстѣ съ введеніемъ. Это второе предположеніе находитъ нѣкоторую поддержку въ свѣдѣніи объ Ипполитѣ Георгія Синкелла (въ его Ἐκλόγη Χρονογραφίας: по Боннскому изданію стр. 413), гдѣ сказано, что Ипполитъ написалъ книгу о Сусаннѣ и Даніилѣ. Не можемъ однако опустить изъ виду и показанія Славянскаго переводчика, передавшаго, какъ кажется, то, что было и въ подлинникѣ Греческомъ: Слово вступительное, стоящее передъ словомъ, относящимся къ 1-й главѣ книги Даніила, названо видѣніе пръвое, слово о главѣ XIII названо видѣніе второе; а слова относящіяся къ главамъ II, III, IV, и т. д. названы видѣніями четвертымъ, пятымъ, шестымъ и т. д. Это позволяетъ думать, что въ послѣдствіи сдѣлана перестановка словъ, въ слѣдствіе чего и толкованіе главы XIII книги Даніила могло быть переписываемо и какъ отдѣльное произведеніе.

Какъ бы то ни было въ выше означенной древней Греческой рукописи, извѣстной подъ названіемъ Codex Chisianus, помѣщено только извлеченіе изъ части толкованія книги Даніила, состоящаго въ Славянскомъ переводѣ изъ 12-ти словъ, и находится тамъ, хотя впрочемъ и не совершенно все, въ словахъ VI—X.

То мѣсто, которымъ воспользовался Кіевскій лѣтописецъ, взято дословно, только сокращенно, изъ IX слова этого Славянскаго переводнаго толкованія. Привожу его по списку Московской Духовной Академіи, имѣя въ виду и испорченность нѣкоторыхъ выраженій его въ спискахъ лѣтописи. *)

Въ третіе лѣто [1]) Коўра цр҃я Перьскаго.... азъ Даниилъ плакахся три нс҃ля... первого же рече [2]) м҃ца смѣрихся моля Ба҃ дні҃й ка҃. [3]) прося оу него [4]) ѿкровенія таинъ. оуслышавъ же [5]) ѿць

*) Испорчены впрочемъ и нѣкоторыя выраженія списка слова.

[1]) Въ Л. в лѣто третьее.

[2]) Въ Л. нѣтъ сл. рече. Въ Греч. φησίν.

[3]) Въ Л. к҃. и .а҃.

[4]) Въ Л. отъ него. Въ Греч. παρ᾽ αὐτοῦ.

[5]) Въ Л. и оуслышавъ.

пѫсти слово своє [6]). кажа хотящаѩ быти имъ. и бы҃ по велицѣи рѣцѣ [7]) лѣпо бѣаше сн҃ѫ [8]) тѫ ся ꙗвити. идѣ же хотяше и грѣхы ѿпѫщати. и възведохъ [9]) ѡчи свои и видѣх. се мѫже [10]) единъ ѡдѣнъ въ багъръ. и въ первѣ оубо видѣніи ре҃ (акы) [11]) аггелъ Гаоўрилъ летя. сде же не тако. нъ видѣ [12]) самого г҃а. види же не съвршена чл҃ка. нъ ѡбразъмь чл҃чьскымь ꙗвьляющаѩ. ꙗко же гл҃ть. и се мѫжь едінъ. ѡдѣнъ въ пестро.... и лядвіа єго прѣпоѩсаны златомъ чтомъ.... и тѣло емѫ [13]) акы ѳарсисъ.... и лице емѫ акы млъніа. и ѡчи емѫ акы свѣщи ѡгнене.... и мышца емѫ и плещи подобно [14]) мѣди чистѣи.... и гласъ єго акы глас народа многа.... и падохъ ниць [15]) на земли. и се акы рѫка чл҃кѫ ꙗ мя. рѫка рече чл҃кѫ. а не чл҃къ и еще. [16]) и въставі мя на колѣнѫ и ре҃ къ мнѣ.... не боися Даниле... вѣси ли чего ради [17]) придох к тебѣ. брань хощѫ сътворити съ кн҃земъ Перьскым. нъ повѣдаю ти писаніе [18]) в писаніи истиннѣмь. и нѣ҃ ни кого же пряща҃ (о се҃) съ мною. развѣ Михаила кн҃зя вашего. того бо и оставих [19]) тѫ. ѿ него же бо (дне) оустрьмі҃ мл҃ити прѣд гм҃ь Бм҃ь твоимь. оуслыша мл҃твѫ твою. и пѫщенъ есмь азъ брань сътворити съ кн҃земъ Перскым. свѣт бо нѣкоторыи бы҃ не ѿтпѫстити людіи. [20]) да скоро оубо бѫдет мл҃тва твоя свершена. противихся емѫ и ѡставихъ тѫ Михаилъ [21]) князя вашего. кто же ѥ҃ Михаилъ раз-

[6]) Въ Л. твое. Въ Греч. ἴδιον.

[7]) Въ Л. слово рѣцѣ опущено. Въ Греч. παρὰ τὸν ποταμὸν τὸν μέγαν.

[8]) Въ Л. слово сн҃ѫ опущено. Въ Греч. ἔδει γὰρ ἐκεῖ τοὺς παῖδα δείκνυσθαι.

[9]) Въ Л. възведъ. Въ Греч. ἦρα.

[10]) Въ Л. мужь.

[11]) Въ Л. первыи рече видѣньемь аки... Въ Греч. ἐν μὲν τῇ πρώτῃ ὀπτασίᾳ φησί(ν) ἰδοὺ...

[12]) Въ Л. видъ... и далѣе видъ. Въ Греч. ἀλλὰ τὸν κύριον ὁρᾷ οὔπω μὲν τελείως ἄνθρωπον.

[13]) Въ Л. его.

[14]) Въ Л. подобна. Въ Греч. ὅμοιοι.

[15]) Въ Л. слово ниць опущено.

[16]) Въ Л. и се ꙗ мя аки рука речи человѣку и еще.

[17]) Въ Л. вѣси что ради.

[18]) Въ Л. псанье.

[19]) Въ Л. того бо оставихъ.

[20]) Свѣтъ вм. съвѣтъ. Въ Л. свѣтъ нѣкоторыи бысть не отпусти люди. Въ Греч. βουλὴ γάρ τις ἐγεγόνει μὴ ἀποστέλλειν τὸν λαόν.

[21]) Въ Л. Михаила. Въ Греч. καὶ κατέλιπον ἐκεῖ Μιχαήλ.

вѣ [22]) аггела прѣданаго людем. ꙗко и къ Мѵсии [23]) гл҃ть. не имамъ ли ти с вами на пѫти [24]). за не же сѫть людие жестокою выю. нъ аг҃гл҃ъ мои да идетъ [25]) с вами».

Нельзя сомнѣваться въ древности Кіевскаго продолженія Повѣсти временныхъ лѣтъ, идущаго только до конца XII вѣка; нельзя вмѣстѣ съ тѣмъ не видѣть и въ спискахъ этой лѣтописи, и въ спискѣ всего толкованія пророчествъ Даніила слѣдовъ древности языка перевода этого толкованія; и по этому нельзя сомнѣваться, что переводъ толкованія Даніила есть одно изъ произведеній нашей древней письменности.

Въ тѣхъ же двухъ рукописяхъ, гдѣ находятся слова толкованія книги Даніила, въ Чудовской XII—XIII вѣка и въ Московской Академической, помѣщено и еще одно произведеніе съ именемъ св. Ипполита: это сказаніе о Христѣ и антихристѣ *). На немъ, какъ на памятникѣ, изданномъ въ книгѣ К. И. Невоструева, нахожу нужнымъ остановиться нѣсколько болѣе. Вмѣстѣ съ тѣмъ не считаю возможнымъ опустить изъ виду и другаго произведенія такъ же съ именемъ Ипполита «Слово о скончаніи міра и о антихристѣ», на которое такъ же обратилъ свое вниманіе К. И. Невоструевъ.

III.

Оба означенныя произведенія объ антихристѣ, въ продолженіи среднихъ вѣковъ и позже были приписываемы св. Ипполиту; оба переписывались и читались съ уваженіемъ, рядомъ съ произведеніями другихъ отцовъ церкви, и въ Греческомъ подлинникѣ и въ Славянскомъ переводѣ,—и второе, какъ говорятъ, получило особенное значеніе у нашихъ раскольниковъ.

---

[22]) Въ Греч. ἀλλ'ἤ.

[23]) Въ Л. к Моисеевн. Въ Греч. ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσῆ.

[24]) Въ Л. не имамъ с вами ити на путь. Въ Греч. οὐ μὴ πορευθῶ μεθ' ὑμῶν.

[25]) Въ Л. опущено да. Въ Греч. προπορεύσεται.

*) По удостовѣренію К. И. Невоструева, оно помѣщено еще въ рукописи XVI вѣка, принадлежавшей Выголексинскому монастырю, а теперь перешедшей въ Олонецкій архіерейскій домъ (№ 213). Этотъ списокъ такъ же какъ и Московскій Академическій, важенъ какъ для поправки, такъ и для дополненія древняго Чудовскаго, въ которомъ нѣ-

Оба слова по своему содержанію принадлежатъ къ огромному числу писаній, которыя съ первыхъ вѣковъ христіанства были посвящаемы припоминанію сказаній о явленіи сына погибели, ихъ истолкованію, ихъ примѣненію къ разнымъ временамъ, народамъ и лицамъ, ихъ поэтическому воспроизведенію. Мало уцѣлѣло отъ того, что написалъ Папій Іерапольскій (ок. 160): отъ его большаго объясненія словъ Господнихъ (ἐξηγήσεις λογίων κυριακῶν) сохранилось только нѣсколько отрывковъ, но и по нимъ можно догадываться, что Папій, объясняя слова Евангелія въ связи съ тѣмъ, что читается въ Павловомъ посланіи къ Солунянамъ, гл. 2, долженъ былъ говорить объ антихристѣ. Юстинъ философъ († 166) въ своемъ разговорѣ съ Іудеемъ Трифономъ (Διάλογος πρὸς Τρυφῶνα Ἰουδαῖον) также коснулся антихриста. Ириней Ліонскій († 202), самъ посвятившій объясненію сказаній объ антихристѣ нѣсколько главъ V книги своего большого творенія противъ ересей (гл. XXV—XXX), даетъ знать, что до него уже многіе занимались опредѣленіемъ времени явленія антихриста и разгадываніемъ его имени, въ слѣдствіе чего и придуманы были ему разныя имена (гл. XXX : 1,2). Видно, что по крайней мѣрѣ нѣкоторыми изъ высказанныхъ до него мнѣній, Ириней не былъ доволенъ, и между прочимъ по этой причинѣ самъ занялся объясненіемъ сказаній объ антихристѣ. Послѣ Иринея многіе отцы и учители церкви касались этихъ сказаній болѣе или менѣе подробно, между прочимъ Тертулліанъ, Кипріанъ, Лактанцій, Евсевій, Иларій, Аѳанасій Александрійскій, Кириллъ Іерусалимскій, Ефремъ Сирскій, Григорій Назіанзинъ, Григорій Нисскій, Іоаннъ Златоустъ, Сульпицій Северъ, Іеронимъ, Августинъ, Ѳеодоритъ и другіе писатели III—V вѣка.

Въ ряду ихъ стоитъ и св. Ипполитъ, современникъ Тертулліана и Кипріана, какъ писатель, представившій объясненія на пророчество Даніила, въ которыхъ дано мѣсто и изложенію ожиданій о явленіи антихриста, и какъ сочинитель словъ о Христѣ и антихристѣ. Ни тотъ ни другой трудъ не отмѣченъ ни въ перечнѣ

которыхъ листовъ не достаетъ: одного между лл. 6—7, двухъ между 18—19, двухъ между лл. 32—33, двухъ между лл. 38—39, двухъ между между лл. 52—53, двухъ между лл. 58—59. По удостовѣренію Е. В. Барсова, лично мнѣ сообщенному, въ означенной рукописи Олонецкаго архіер. дома сдѣлано извѣстнымъ Андреемъ Денисовымъ сличеніе Сказанія о Христѣ и антихристѣ со Словомъ о скончаніи міра и о антихристѣ.

трудовъ св. Ипполита въ написи, нарѣзанной на креслѣ его статуи, ни въ перечнѣ Евсевія; но объ обоихъ упомянулъ св. Іеронимъ въ своемъ перечнѣ произведеній Ипполита, оба читалъ Фотій патріархъ. Ипполитово слово о Христѣ и антихристѣ знали Андрей Кесарійскій, Германъ патріархъ, Іоаннъ Дамаскинъ и пользовались имъ. Оно издано въ первый разъ М. Гудомъ въ 1661 г. и потомъ много разъ было перепечатано, между прочимъ Комбефизомъ, Фабриціемъ, Галландомъ, Де Лагардомъ (1 : 36).

Сказаніе о Христѣ и антихристѣ—Ἀπόδειξις περὶ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ περὶ τοῦ ἀντιχρίστου — написано въ видѣ посланія къ нѣкоему Ѳеофилу, какъ отвѣтъ на его вопросы и вмѣстѣ какъ руководительное поученіе. Готовясь объяснить Ѳеофилу имъ желанное, сочинить счелъ долгомъ остеречь его отъ передачи того, что онъ скажетъ, невѣрникамъ и хульникамъ. Въ слѣдъ за этимъ высказано убѣжденіе въ необходимости держаться сказаній пророческихъ и вмѣстѣ съ тѣмъ основныя мысли о сказаніяхъ пророческихъ, возвѣщавшихъ будущее силою Слова (гл. II—IV), и обозначены вопросы, которыхъ разрѣшеніе можно найдти въ св. книгахъ (гл. V). Вотъ эти вопросы: «1) чьто и каково пришьствиѥ антихристово ѥсть, 2) въ коѥже время и лѣто безаконьникъ ѿкрыѥтьсѧ, 3) ѿ коудѣ же или ѿ коѥго колѣна, 4) и чьто ѥго имя числомъ въ кѫнигахъ повѣдаѥтьсѧ, 5) како же оубо льсть людьмъ сътворить. събравъ ихъ ѿ коньца землѧ, 6) (какꙋ) скърбь же и гонениѥ на стꙋѩ въздвигнеть и како ся самъ славити имать ѩко и Бъ, 7) чьто же ѥмоу коньць боудеть. како же ѩвлениѥ ѥгоу ѿкрыѥтьсѧ ѿ нбсъ. чьто же вьсего мира коньчина *), 9) что же стꙋихъ славьноѥ и нбсьноѥ ѿрьство съцрьствоующихъ Христосомь. и какова боудетъ безаконьникомъ моука отъ огня». На всѣ эти вопросы въ словѣ даны отвѣты почти въ томъ же порядкѣ какъ стоятъ самые вопросы. Въ отвѣтъ на первый вопросъ находимъ сравненіе явленія антихриста съ явленіемъ Христа Спасителя, основанное на разныхъ мѣстахъ св. писанія (гл. VI—XIII). Отвѣтъ на второй вопросъ взятъ изъ пророчества Даніила (II: 31—35, 2—4, 21, VIII : 2—8, IX. 27) и Исаіи (I : 7—8, XLVII : 1—15, LIII. 2—3) и изъ Апокалипсиса (XVII : 1—18, XVIII : 1—24, XI : 4—7). Въ немъ выраженъ взглядъ на четыре періода жизни рода человѣческаго, изъ которыхъ первый обозначенъ царствомъ Вавилонскимъ, второй — Персидскимъ, третій — Греко-Македон-

*) Въ греч. подлинникѣ ἐκπύρωσις—изгорѣніе.

скимъ, четвертый — Римскимъ. Этотъ четвертый, по ожиданію сочинителя, долженъ былъ кончиться тѣмъ, что царство Римское распадется на десять царствъ, отъ которыхъ отдѣлится царство Іудейское, возстановленное антихристомъ (гл. XIX—XLVII). Для отвѣта на третій вопросъ даны свидѣтельства книгъ Бытія, Второзаконія и Пророчества Іереміи, «ѩко оубо въ истиноу ѿ Данова колѣна хощеть ся родити моучитель» (гл. XIV—XV). Въ отвѣтѣ на четвертый вопросъ, объ имени антихриста, при указаніи на Апокалипсисъ, приведено нѣсколько именъ, годныхъ для антихриста, такъ какъ онѣ численнымъ значеніемъ буквъ, изъ которыхъ сложены, указываютъ на число 666: Τειτάν, Εὐάνθας, Λατεῖνος (гл. XLVIII — L) *) Отвѣты на остальные вопросы взяты изъ пророчествъ Даніила и Исаіи и Апокалипсиса съ припоминаніемъ того, что говорится о судьбѣ сына погибели и второмъ пришествіи Спасителя въ Евангельскихъ книгахъ и въ посланіяхъ (гл. LI—LXVI). Слово оканчивается заключительнымъ обращеніемъ къ Ѳеофилу: «Си ти о малѣ. любъвию же къ гдоу. почьрпъ ѥже ѿ стꙋихъ писаніи и акы ѿ цвѣтъ блговоньныхъ съплетъ вѣньць нбсьныи приношоу тебѣ любимыи мой брате Ѳеофиле да храня съ вѣрою писанаѩ и предъзьрѧ боудоущаѩ не потъкнꙋися съхраниши ожидаѩ надежда и ѩвлениѩ Спса нашего Ба. (гл. LXVII **).

И Греческіе списки этого сказанія и Славянскій переводъ его указываютъ на то, что подлинникъ подвергался нѣкоторымъ измѣненіямъ не вольнымъ и вольнымъ, что замѣняемы были слова однѣ другими, что цѣлыя выраженія были или выпускаемы или вставляемы.

Это произведеніе состоитъ въ ближайшей связи съ описаннымъ прежде толкованіемъ пророчествъ Даніила — по повторенію тѣхъ же мыслей, иногда чуть не дословно.

Второе слово, сродное съ первымъ, о скончаніи міра и о антихристѣ—Λόγος περὶ τῆς συντελείας τοῦ κόσμου καὶ περὶ τοῦ ἀντιχρίστου καὶ εἰς τὴν δευτέραν παρουσίαν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ — приписывается въ рукописяхъ такъ же св. Ипполиту: «Ипполута блженнѣйшаго (єпа) и мчка папы Римскаго — τοῦ μακαριωτάτου ἐπισκό-

*) Τειτάν: τ=300, ε=5, ι=10, τ=300, α=1, ν=50÷666; Λατεῖνος: λ=30, α=1. τ=300, ε=5, ι=10, ν=50, ο=70, ς=200÷666 и т. д.

**) Дѣленіе на главы оставляю то самое, какое принято въ изданіяхъ Греческаго подлинника.

που καὶ μάρτυρος. Оно напечатано прежде всѣхъ другихъ произведеній, носящихъ имя Ипполита, еще въ 1556 г., I. Пикомъ, и потомъ нѣсколько разъ перепечатано въ ихъ числѣ, между прочимъ Фабриціемъ, Минемъ, Де Лагардомъ (92:14). По Славянски переведено оно языкомъ не очень древнимъ и напечатано въ Сборникѣ 1647 г. не совсѣмъ вѣрно *). Оно начинается заявленіемъ важности пророчествъ. Тутъ между прочимъ сказано, что пророки «и скончанїа дн҃ь изъявиша иже въ послѣднихъ врѣменехъ, и врага и ѿстѫпника явленїе, и прельщенїе чл҃комъ и цр҃твїа его начяло и скончанїе, и сѫдїпно пришествїе и праведныхъ жизнь и грѣшныпмъ сп҃сенїе=казнь **) прорекоша». Сочинитель предположилъ передать своимъ читателямъ всѣ эти пророчества, и впередъ говоритъ, что повѣсть о томъ, что должно совершиться, полна ужаса и страха (φρίκης καὶ φόβου). Повѣсть свою онъ начинаетъ (III — VII) припоминаніемъ пророчествъ ветхозавѣтныхъ (Исаіи 1:7—8, Осіи XIII:15, XIV:4, Амоса V:11—12, Михея III:5—7), представленіемъ бѣдственнаго состоянія людей и міра въ послѣднія времена (VII—VIII), и убѣжденіями беречься соблазновъ, помня новозавѣтныя предсказанія о времени лжехристовъ и лжеучителей (VIII—XI). За такимъ введеніемъ слѣдуетъ (XII — XVII) расказъ о ходѣ событій, въ слѣдъ за которыми должно быть появленіе антихриста по Даніилу (II:31—35, VII:2—8), расказъ взятый изъ сказанія о Христѣ и антихристѣ (см. въ немъ гл. XIX—XX, XXIII — XXV). Изъ того же сказанія (см. въ немъ гл. XIV—XV, VI, XLIV) взято и слѣдующее за тѣмъ объясненіе о происхожденіи антихриста и о сходствѣ его появленія съ явленіемъ Христа Спасителя (XVIII—XXI). Далѣе подробно описаны дѣйствія антихриста (XXII—XXIX) и состояніе міра и людей въ слѣдствіе его явленія (XXIX — XXXIV), второе пришествіе и судъ Спасителя (XXXV — XLVIII): кое что и здѣсь взято изъ сказанія о Христѣ и антихристѣ или въ пересказѣ или дословно (напр. въ гл. XXXVI изъ гл. LXIV сказанія). Слово заключается увѣщаніемъ помнить: «да не на судищи ономь страшнѣмь и нелицепріятнѣмь предстанемъ ѡсѫждени» (XLIX) ***).

*) Въ рукописяхъ оно встрѣчается не рѣдко, какъ въ Русскихъ, такъ и югозападныхъ юсовыхъ и не юсовыхъ.

**) Въ спискахъ Греческаго подлинника вездѣ не спасеніе, а наказаніе—τιμωρίαν.

***) Дѣленіе на главы оставляю то же, что утвердилось въ изданіяхъ Греческаго подлинника, хотя бы и слѣдовало его измѣнить, такъ же какъ

Изъ того уже, что замѣчено, нельзя не заключить, что это Слово о кончинѣ міра и объ антихристѣ есть особенное воспроизведеніе Сказанія о Христѣ и антихристѣ, или по крайней мѣрѣ такое сочиненіе, въ которое сочинителемъ взято многое изъ этого сказанія. Какъ уже замѣчено, нѣкоторыя части перваго дословно повторены во второмъ: главы XIX, XX, XXIII, XXIV, XXV перваго дословно читаются въ главахъ XII — XV втораго, главы XIV—XV перваго въ главахъ XVIII—XIX втораго, глава VI перваго въ главѣ XX втораго, главы XLIV перваго въ главѣ XXI втораго, главы LXIV—LXV перваго въ главѣ XXXVI втораго. Кромѣ того въ разныхъ мѣстахъ втораго слова находимъ совершенно то, что и въ соотвѣтственныхъ мѣстахъ перваго, только высказанное другими словами. Изъ сравненія разночтеній, замѣченныхъ въ доселѣ прочитанныхъ Греческихъ спискахъ этого сочиненія и изъ Славянскаго перевода его, для котораго очевидно былъ употребленъ Греческій подлинникъ не совсѣмъ такой, какой изданъ, видно что оно кое гдѣ передѣлывалось; но когда и для чего допущены были эти передѣлки, и не было ли ихъ значительно болѣе, чѣмъ доселѣ отмѣчено, сказать пока нельзя.

IV.

К. И. Невоструевъ въ своей книгѣ обратилъ вниманіе на оба обозначенныя поученія объ антихристѣ.

Въ книгѣ главное мѣсто по видимому дано Сказанію Ипполита о Христѣ и о антихристѣ: 109 страницъ главной части книги (слѣдующей за обширнымъ введеніемъ, занимающимъ 119 страницъ особаго счета) занято древнимъ Славянскимъ переводомъ этого произведенія, Греческимъ подлинникомъ его и новымъ Русскимъ переводомъ съ Греческаго; а на слѣдующихъ за тѣмъ 80-ти страницахъ помѣщены разнообразныя замѣчанія, относящіяся къ поясненію и Греческаго подлинника и Славянскаго перевода; кромѣ этого и въ самомъ введеніи находимъ, кромѣ общихъ свѣдѣній объ Ипполитѣ, многое о томъ же его сказаніи: извѣстія объ его изданіяхъ, до Миневскаго включительно (§ 6, стр. 14—16), доказательства его под-

и дѣленіе Сказанія, такъ какъ ни то ни другое не вполнѣ соотвѣтствуетъ теченію мыслей сочинителя и при взаимномъ сличеніи обоихъ произведеній оба ясно выказываютъ свою несостоятельность.

линности, заключающіяся въ свидѣтельствахъ о немъ древнихъ писателей, въ сходствѣ его съ прочими сочиненіями Ипполита, въ сходствѣ съ ученіемъ Иринея, въ признакахъ древности, встрѣчающихся въ немъ (§§ 9—12: стр. 20—44), доказательства важности его изданія въ древнемъ Славянскомъ переводѣ (§ 19, стр. 97—111). За все то, что сдѣлалъ К. И. Невоструевъ въ отношеніи къ этому сказанію, не только соединивъ въ одно цѣлое то, что сдѣлано другими, большею частію чужеземными изслѣдователями, но и прибавивъ къ сдѣланному свои любопытныя замѣчанія, нельзя не быть ему благодарнымъ.

Другое произведеніе, Слово о скончаніи міра и объ антихристѣ, занимаетъ въ книгѣ по видимому второе мѣсто: оно напечатано, или лучше сказать, перепечатано (изъ Соборника 1647 года) только въ Славянскомъ переводѣ, и то, въ числѣ приложеній; оно само по себѣ объяснено мало, такъ что напр. не отмѣчены и мѣста книгъ Св. Писанія, въ немъ приведенныя, что сдѣлано очень тщательно для Сказанія и т. д.

Тѣмъ не менѣе оно то и было для сочинителя главною причиной, по которой написана и издана вся книга. Онъ убѣдился, что наши раскольники издавна опирали свое воззрѣніе на антихриста между прочимъ и на Словѣ о кончинѣ міра и объ антихристѣ, помѣщаемомъ въ Соборникѣ (введ. стр. 103 — 107): если же будетъ доказано, что это слово не подлинное Ипполитово, а поддѣльное, если указано будетъ при этомъ и подлинное слово Ипполита, и все, чѣмъ не подлинное отъ него отличается, если при этомъ объяснено будетъ, по какому случаю это не подлинное слово составлено, то все построеніе раскольническихъ понятій на авторитетѣ такого отца, каковъ Ипполитъ, упадетъ (введ. стр. 108). Такъ думалъ составитель книги, и рѣшился написать книгу, въ которой бы доказана была подложность Слова о кончинѣ міра и антихристѣ. Вотъ почему, хотя главное мѣсто въ его книгѣ и занимаетъ по видимому древнее сказаніе Ипполита о Христѣ и антихристѣ, читатель почти на каждой страницѣ ея находитъ хоть что нибудь относящееся не къ нему, а къ тому слову, котораго подлинность надобно было опровергать.

Имѣя это въ виду, надобно было бы и все произведеніе К. И. Невоструева разсмотрѣть со стороны доказательности его доводовъ, отвѣчая на вопросы: Дѣйствительно ли доказательны его доводы о томъ, что древнее Сказаніе о Христѣ и антихристѣ есть подлинное Ипполитово? Дѣйствительно ли умышленно подложно Слово

о кончинѣ міра и антихристѣ? Дѣйствительно ли на немъ опирали свои воззрѣнія на антихриста наши раскольники такъ, что если бы его не имѣли подъ руками, то и воззрѣнія своего не могли бы поддерживать и т. п.

Все это, можетъ быть и возможно; но увлекло бы въ сторону отъ главной цѣли разбора книги К. И. Невоструева, какъ труда, представленнаго на соисканіе Уваровской награды. Ограничивая разсмотрѣніе книги только въ границахъ ея значенія для филологіи, по неволѣ должно довольствоваться почти исключительно частными замѣчаніями.

V.

Не смотря на то, что К. И. Невоструевъ при своей работѣ не имѣлъ главною цѣлію познакомить читателей съ древнимъ Сказаніемъ о Христѣ и антихристѣ, какъ съ однимъ изъ памятниковъ древней Русской письменности, и вмѣстѣ какъ съ однимъ изъ памятниковъ древней христіанской письменности, для разумѣнія котораго важенъ и Славянскій переводъ, онъ сдѣлалъ для этого все, что можно было отъ него ожидать.

Текстъ древней Чудовской рукописи переданъ имъ такъ тщательно, что даже описки писца, легко исправимыя по другимъ спискамъ, большею частію оставлены безъ поправки, хотя впрочемъ во многихъ случаяхъ въ скобкахъ означено, какъ именно должно читать. За то, все недостающее въ этомъ древнемъ спискѣ пополнено по другимъ спискамъ (именно по спискамъ Волоколамскому и Олонецкому-Выголексинскому и по списку Илар. Георгевича), такъ что трудъ древняго Славянскаго переводчика представленъ въ возможно полномъ видѣ. Къ этому древнему Славянскому переводу сказанія приложенъ (подъ строкою) Греческій подлинникъ, а для облегченія читателей, незнающихъ Греческаго языка, сдѣланъ Русскій переводъ съ Греческаго, иногда впрочемъ отступающій отъ печатнаго текста и передающій тоже, что выражено и въ Славянскомъ переводѣ; и въ немъ отмѣчены всѣ мѣста св. Писанія, приведенныя въ Сказаніи. Ясно, что и для желающаго вникнуть въ языкъ перевода, и для желающаго сравнить печатный подлинникъ съ тѣмъ текстомъ, который былъ подъ руками переводчика, сдѣлано все необходимое. Для облегченія труда того и другаго К. И. Невоструевъ счелъ нужнымъ приложить объяснитель-

ныя примѣчанія въ слѣдъ за текстомъ (стр. 111—188) и общія замѣчанія въ § 19 введенія (стр. 97 и слѣд.). Можно было бы въ отношеніи къ изданію Греческаго текста и Русскаго перевода ожидать больше опредѣленности, т. е. или переводъ Русскій сдѣлать вѣрно по печатному Греческому тексту и въ примѣчаніяхъ отмѣтить всѣ отличія Славянскаго текста, или же представить въ особенномъ объясненіи всѣ недостатки Греческаго печатнаго текста и доказательно исправивъ ихъ внести эти исправленія въ текстъ, а за тѣмъ уже въ переводъ Русскій. Во всякомъ случаѣ нельзя было вмѣстѣ и держаться, гдѣ бы и не слѣдовало (какъ на пр. въ гл. III). Греч. текста, и не держаться Греческаго текста, а древняго Славянскаго перевода. Тѣмъ не менѣе читателя внимательнаго ни что не можетъ привести въ недоумѣніе при чтеніи Славянскаго перевода: въ примѣчаніяхъ найдетъ онъ все, что нужно для узнанія, откуда что въ немъ явилось въ печати. Читатель можетъ пожалѣть всего болѣе о томъ, что Греческій текстъ изданъ безъ варіантовъ, отмѣченныхъ еще Гудомъ, хотя и въ этомъ отношеніи найдетъ кое что важное въ примѣчаніяхъ. Въ числѣ примѣчаній, въ которыхъ сравнивается Слав. переводъ съ Греческимъ подлинникомъ есть много очень любопытныхъ. Только нѣкоторыя кажутся не совсѣмъ вѣрными. Такимъ на пр. кажется и то, которое относится къ выраженію гл. VI: «и антихриста диавола подобьноу льву проповѣдаша стыа книгы моучительства кго дѣля и бѣды». Въ примѣчаніи 42 сказано, что «слово диавола самовольно прибавлено переводчикомъ или, вѣроятнѣе, древнимъ писцомъ: въ Греческомъ его нѣтъ». Конечно, нѣтъ—въ томъ изданіи, которымъ пользовался К. П. Невоструевъ, но въ другихъ оно есть—и вотъ какъ читается въ нихъ это мѣсто: καὶ τὸν διάβολον ὁμοίως λέοντα προαναγόρευσαν αἱ γραφαὶ διὰ τὸ τυραννικὸν αὐτοῦ καὶ βίαιον (De Lagarde 4 : 1). Не считая впрочемъ у мѣста входить здѣсь въ подробныя объясненія по этому вопросу, ограничусь ссылкою на прим. 67 разсматриваемой книги, относящееся къ давно отмѣчаемой въ этомъ отношеніи главѣ XIV слова.

Въ отношеніи къ Славянскому языку есть по видимому и лишнія примѣчанія со ссылками на общеизвѣстныя и общедоступныя пособія, какъ на прим. на грамматику и на словарь Востокова и на словарь Миклошича. Это сдѣлано, вѣроятно, для тѣхъ читателей, которые не далеки въ знаніи Славянскаго языка. Для нихъ же конечно сдѣланы и такія отмѣтки, какъ: — пьрь — род. множ. отъ пьрꙗ; предамь—древняя форма 1 л. множ. вмѣсто послѣдующей (?)

предадимъ; выиноу, въиноу—древняя форма вмѣсто (?) выноу; гноусъ—древняя форма вм. гнусность: бечьсти—древняя форма вм. безъ чести и пр. Въ числѣ этихъ замѣчаній есть и не совсѣмъ правильныя, каковы на прим. слѣдующія:

— Въ примѣчаніи 31-мъ къ слову сы, въ выраженіи «слово бжиѥ бес плъти сы облечеся въ стоую плъть», замѣчено, что по древней формѣ въ сы, вм. сыи, послѣднее *и* отброшено при стеченіи двухъ однородныхъ буквъ, какихъ именно не сказано: ы-ли и *и* въ самомъ словѣ сыи, или *и* и о въ соединеніи словъ сы*и* и облечеся. Если и и о, т. е. двухъ гласныхъ въ двухъ словахъ, то противъ этого говорятъ многіе случаи, какъ на прим. блжны*и* аплъ (гл. 1), вьсѣхъ мілоуны*и* и вьсѣхъ сьпасти хотѧ (гл. 3), пострѣкавъшиꙗ Адама (гл. 14), въстающе*и* еже глеть Даниилъ (гл. 25) и пр., пр. Что не стеченіе гласныхъ въ двухъ словахъ, а сопоставленіе ы и и въ одномъ словѣ имѣлъ въ виду объяснитель, на это указываютъ и собственныя его, другія примѣчанія, каковы на прим. 124, къ выраженію цръ и соуд*и* всѣмъ оуказанъ ѥсть, прим. 247 къ выраженію «всичьскыи ся пекы симь»; но могъ ли онъ имѣть и это въ виду, имѣя передъ собою и самое слово сыи въ полнѣ написанное въ выраженіи «зылъ сыи моучитель (гл. 25), и множество случаевъ соединенія ы и и въ склоненіи прилагательныхъ, какъ стыихъ, бесѣдꙋющихъ, бжиимь, вѣрьныимь и проч. и даже въ такихъ словахъ какъ въиноу (гл. 25) вм. въиноу, изоутрь (гл. 6) вм. изъоутрь, и пр. Было бы проще и правильнѣе замѣтить, что сы, пекыся, какъ и ишезны (нищеты дѣля ишезны. гл. 3) хотя, ионося, ѿрицаꙗ и пр. и пр. суть причастія одночленныя.

— Въ примѣчаніи 40-мъ къ выраженію «въ книгахъ»=Греч. ἐν τῇ γραφῇ сказано для объясненія: «т. е. въ вышеозначенныхъ святыхъ книгахъ или въ свящ. писаніи, которое въ древнемъ Слав языкѣ означается только множ. числомъ книгы даже и просто, безъ прибавленія святыя». Было бы правильнѣе отнести эту замѣтку къ Греческому слову γραφή, а о Слав. переводѣ этого слова словомъ книгы замѣтить только то, что въ древнемъ языкѣ слово это, будучи употребляемо вмѣсто Греческаго γραφή, βίβλος; βιβλίον и т. д. употребляется почти исключительно во множ. числѣ.

— Въ примѣч. 138, относящемся къ выраженію: «не поѣдаю (ть) ли землю ихъ ини, не дьржа(ть) ли ю Ромеи», сказано, что поѣдаю, дьржа (3 л. множ.) древнѣйшая и весьма рѣдко встрѣчающаяся форма, и приведены случаи употребленія ея изъ двухъ древнихъ памятниковъ. Это можетъ заставить иного думать, что *ть*,

прибавляемое въ концѣ 3-го лица един. и множ. числа, какъ мы Русскіе говоримъ и доселѣ (поѣдають, держать), есть послѣдующая прибавка; а между тѣмъ не прибавленіе, а опущеніе *ть* въ 3-мъ лицѣ есть явленіе сравнительно новое, хотя и встрѣчающееся въ нѣкоторыхъ древнихъ памятникахъ. Далѣе припомянута особая форма прошедшаго времени падѫ вм. падоша, идѫ вм. идоша, какъ паралельная съ формою настоящаго времени безъ *ть*: въ чемъ тутъ паралельность, не знаю. Если эта форма прошедшаго можетъ быть здѣсь припомянута по отсутствію *ть* въ 3-мъ лицѣ; то почему же не могутъ быть припомянуты и другія формы прошедшаго: паде и падоша, падааше и падааху, гдѣ такъ же очень часто откидывается *ть* въ 3-мъ лицѣ. Если же она важна, какъ параллельная съ формою настоящаго безъ *ть* въ 3-мъ лицѣ, по чему нибудь особенному, то слѣдовало бы объяснить не только въ пользу тѣхъ малознающихъ языкъ, для которыхъ написаны многія примѣчанія въ книгѣ, но и для людей болѣе знающихъ.

— Въ примѣчаніи 141-мъ отмѣчено, что бъти вм. быти, неопред. накл., въ выраженіи «хотящаго бъти»=(т. е. имѣющее быть) не ошибка писца, а древнѣйшая форма. Не думаю, чтобы это можно было доказать.

— Въ примѣчаніи 253-мъ, относящемся къ выраженію: и жедерꙋю (въ друг. сп. и жедержю) вѣньца сътворше вѣньчатися и тако чьсть сътворити Дионису=καὶ κισσοῦς (κισσοῦ, κισσοῖς) ἐστεφανωμένους πομπεύειν τῷ Διονύσῳ) сказано: «Жедерꙋю вм. жедераꙗ; Русскій писецъ написалъ, какъ видно, съ Болгарскаго оригинала жедержѩ, смѣшавъ ꙗ съ ѭ; самое слово жедеръıи, изъ плюща сдѣланныи, взято съ Лат. hedera». Трудно угадать, что заставило объяснителя считать болѣе привильнымъ жедераꙗ вм. жедероую, и при этомъ ссылаться на какую то Болгарскую форму жедержѩ. Если подъ Болгарскимъ онъ понимаетъ древнее Славянское, то въ винит. множ. онъ бы долженъ былъ ожидать жедеръıѩ; то же овъ бы долженъ ожидать и отъ древне Русскаго съ перемѣною только ꙗ въ ꙗ. Нельзя при этомъ не замѣтить, что Славянскій переводъ не дословно подходитъ къ изданному Греческому тексту; нельзя и отстраниться отъ вопроса: такой ли Греческій текстъ былъ въ этотъ мѣстѣ у Славянскаго переводчика подъ руками, какой нашелся въ рукописяхъ, по которымъ изданъ? Если не такой, то до прiисканія болѣе подходящаго къ Слав. переводу, нельзя ничего рѣшительнаго сказать и о выраженіи пжедероую вѣньца сътворыше, между прочимъ рѣшить, употреблялись ли въ Славянскомъ языкѣ слова жедеръ, жедеръıи, или же Латинское hedera звучало по Славянски какъ нибудь иначе.

Какъ бы то ни было, все лишнее или несовершенно правильное въ примѣчаніяхъ къ изданному тексту, теряется во множествѣ менѣе или болѣе важныхъ и любопытнымъ замѣчаній, которыя очень облегчаютъ правильное чтеніе не только Славянскаго перевода, но и Греческаго подлинника. Въ ряду этихъ примѣчаній нельзя не замѣтить тѣхъ, которыя указываютъ на правильность очень многихъ поправокъ Греческаго текста, предложенныхъ Гудомъ и Комбефизомъ по догадкѣ, удостовѣряемую Славянскимъ переводомъ, какъ указателемъ текста болѣе правильнаго, чѣмъ найденный Гудомъ.

VI

Другое слово, изданное К. И. Невоструевымъ, слово о скончаніи міра и о антихристѣ, перепечатано имъ, какъ уже выше замѣчено, изъ Соборника 1647 года со всѣми ошибками этого изданія, и въ такомъ видѣ сличено съ Греческимъ подлинникомъ съ очевидною цѣлью показать невѣрности перевода. Цѣль, достойная научной работы, не могла быть достигнута, потому что ошибки, замѣчаемыя въ этомъ изданіи, почти всѣ безъ исключенія не находятся въ рукописяхъ *).

---

*) Вотъ доказательства:

— ѡ антихристѣхъ—περί τοῦ ἀντιχρίστου: въ рис. о антихристѣ.
— I. ѿ плоть—διὰ σαρκὸς: въ рис. съ плотію.
— I. предсказаша—προϋπεδειξαν: въ рис. предпоказаша.
— III. вѣчны свидѣтеля—πιστοὺς μάρτυρας: въ рис. вѣрны свѣдѣтеля.
— V. зримъ согласіе—ὅρα συμφωνίαν: въ рис. зри.
— VIII. спасеная словеса—τοῦ σωτῆρος τὸν λόγον: въ рис. спсна (—спасьная, т. е. спасова, спасителева).
— XI. предъ сꙋдищемъ Христовымъ пріяти—παρίστασται: въ рис. прѣдстати.
— XII. отъ царствія—ἀπο τῆς ἀρχῆς τῶν βασιλέιον: въ рис. ѿ начала прѣтвіа.
— XIV. мнятся си—ἐπεὶ οὖν δυσνόητα πᾶσι δοκεῖ ταῦτα: въ рис. елма оубо не оудобь разꙋмна мнятся сна.
— XVIII. ѿ него прошедъ—προελθόντος: въ рис. прошедъ.

Мнѣ кажется, слѣдовало бы показать отдѣльно ошибки изданія, сличивши съ рукописями, и за тѣмъ уже ошибки самого перевода, повторяющіяся во всѣхъ спискахъ. Это было бы полезно для тѣхъ, которые могутъ пожелать изучать это слово какъ памятникъ Греческой литературы среднихъ вѣковъ въ Славянскомъ переводѣ, читанный, вѣроятно, съ такимъ же любопытствомъ и въ переводѣ, какъ и въ подлинникѣ: было бы полезно и для изучающихъ Славянскій языкъ и Славянскую письменность; было бы полезно даже и для изученія Греческаго подлинника, такъ какъ въ Славянскомъ переводѣ есть нѣсколько мѣстъ недостающихъ въ Греческомъ изданномъ подлинникѣ *); было бы полезно и для самихъ раскольниковъ, уважающихъ печатное изданіе Слова по невѣдѣнію его недостатковъ.

Не безполезны, конечно, будутъ для разумнаго читателя разныя замѣчанія, относящіяся къ этому Слову и къ сожалѣнію разбросанныя по всей книгѣ, т. е. и подъ строкою при изданіи Слова, и во введеніи, и въ примѣчаніяхъ къ Сказанію о Христѣ и антихристѣ, и въ самомъ концѣ книги, въ приложеніяхъ и дополненіи; но онѣ были бы, мнѣ кажется, еще полезнѣе, если бы были изложены съ бо̀льшимъ спокойствіемъ, и по этому съ бо̀льшимъ вниманіемъ къ Слову, какъ къ памятнику времени давно прошедшаго, невозвратимаго и тѣмъ не менѣе очень любопытнаго, для людей временъ слѣдующихъ очень поучительнаго. Къ числу замѣчаній К. И. Невоструева достойныхъ полнаго вниманія читателей нельзя не отнести сличенія Слова со словомъ Ефрема Сирина о второмъ пришествіи Господнемъ, о кончинѣ міра и объ антихристѣ (Введ. стр. 45—54), со словомъ о царствѣ народовъ и о послѣднихъ временахъ (Введ. стр. 73—83) и др. Очень занимательно расказано, едва ли впрочемъ сколько нибудь важно для разумѣнія Слова, объясненіе, какимъ образомъ явленіе Магомета, Сарацынъ и Турокъ могло подать поводъ къ составленію слова (Введ. стр. 59—73—84—92). К. И. Невоструевъ кромѣ своихъ личныхъ общихъ соображеній ничего не приводитъ въ защиту этого мнѣнія; да едва ли кому это и возможно: во всемъ Словѣ нѣтъ ни малѣйшаго намека ни на Магомета, ни на его поклонниковъ, напавшихъ на Грецію. Есть напротивъ того дословное повтореніе главъ XXIII — XXV Слова о Христѣ и антихристѣ, гдѣ истолкованы ст. 2 — 8 главы VII Пророчества Даніила, и гдѣ между прочимъ (гл. XXV) указано Римское царство, какъ такое, изъ котораго явится антихристъ. Вотъ это мѣсто въ двухъ переводахъ: въ переводѣ Слова о Христѣ и антихристѣ и Слова о скончаніи міра:

XXV. Потомъ рече четьвьртыи звѣрь страшьнъ и дивьнъ. зѹби его желѣзни погъти его мѣдяни. Къто си хотя(ть) быти нъ Ромеи. иже есть желѣзо нынѣшьнеѥ цр҃тво. лъсти бо рече желѣзнѣ. по сихъ же любимъиі, что остаѥть розвѣ плесноу ногоу образа. въ нею же есть часть желѣза и глины съмѣсь себе. Въ тайнѣ повѣдалъ есть прьсты десять цр҃ь. иже ѿ того цр҃ьства въстающеи. еже гл҃еть Даниилъ. И съмотрихъ звѣри томоу и се десять рогъ по томь. въ нихъ же възиде(ть) дроугъиі рогъ малъ.

XVI. Потом же р҃е четврътаго звѣрѣ страшна и ѹжасающаго. зѫби его желѣзни и нокте его мѣдни. которіи сіі. нъ Римское цр҃тво. еже е҃ желѣзо, имже съкрѹшится ѩже прѣжде сег цр҃тва. и обладаетъ вьсея земля цр҃твїа. По семъ ѹбо что ѩстаетъ сказати намъ развѣ слѣдовъ ногъ ѡбраза. въ нихъ же чисть оубо желѣзна, чясть же скѫдена смѣшанаа. въ едино ѡбоа. Тайно бо ѡбъявп десятими прьстъ ногъ ѡбраза десять цр҃твъ иже ѿ него въстажщїихъ. ѩко же сказа Даніилъ. Съматрѣахъ бо звѣрѣ. сирѣчь четврътааго. и се десять роговъ по немь въ нихъ же възы-

---

— XIX. на антихристѣ исполнитися—πληροϑήσεται: въ рис. исплънится.

— XXIII. злата не стяжите, сребра не възлюбите—χρυσὸν οὐ κτήσεται, ἀργύριον οὐκ ἀγαπήσει: въ рис. злато не стяжитъ, сребра не възлюбитъ.

— XXVIII. сеи бо и животъ вамъ подастъ—ἰδοὺ γὰρ ὑμῖν καὶ σῖτον παρέξει: въ рис. се бо и жито вамъ подастъ.

*) Такъ наприм. въ гл. XXVIII мѣсто о числѣ 666 въ Греч. изданіяхъ читается такъ: ἡ δὲ σφραγὶς αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ μετώπου καὶ ἐπὶ τῆς δεξιᾶς χειρός ἐστι ψῆφος χξς. καὶ ὡς οἶμαι οὐδὲ ἀκριβῶς ἐπίσταμαι τοῦτων τὴν γραφὴν πολλὰ γὰρ ὀνόματα ἐν τῷ ψήφῳ τούτῳ εὕρηνται. ἀλλὰ λέγομεν ἴσως γράφειν τὴν αὐτὴν σφραγῖδα αρνουμε. Въ Слав. же переводѣ находимъ: Печати же его иже на челѣ и на десницѣ ржцѣ. есть число шесть сътъ и шестьдесятъ и шесть. и ѩко же непщѹжне бо опасно съвѣмъ сего писаніе. многа бо имена въ числѣ семъ ѡбрѣтажтся. Сжтъ же сїа злыи вождь. агнецъ неправедныи, древлезавистникъ. потрясетъ велми. титанъ, еже глаголется прѣисподнїи бѣсъ. и ѿрицажся, еже паче длъжно есть глаголатися». Обозначенныя здѣсь имена антихриста (κακὸς ὁδηγός, ἀμνὸς ἄδικος, πάλαι βάσκανος) находятся у Андрея Кесарійскаго (XIII: 18); имя Титанъ означено въ Сказаніи о Христѣ и антихристѣ.

акы ѿтрасль. и ꙗже предъ нимь искорени(ть) ꙗко прямь симъ оуказа не инъ ѥсть нъ антихристъ встанн. тъ бо и жидовьскоѥ цр҃ьство въстави. Три же рогы еже гл҃а искоренишася предъ нимь. три цр҃я сказаѥть. Егупьтьскааго Лувпискааго. и Еѳиопьскааго. ꙗже въ рати оубиѥть *).

де инъ рогъ ꙗко же ѿрасль и трї яже прѣжде сего искорени. єго же ꙗвлѣетъ рога ѿрасль самого антихрїста быти. иже въставити хощетъ Иудейское цр҃тво. трїе же рози иже хотятъ прѣдъ нимъ искоренитися. три цр҃тва ꙗвлѣетъ. Єгупстское. Ливїское. Єѳїопьское. ихъ же оубїетъ оплъченїемъ брани *).

Прочетши въ словѣ это мѣсто, мнѣ кажется едва ли можно рѣшиться относить слово къ явленіямъ, вызваннымъ Магометомъ, Сарацинами и Турками, даже и имѣя въ виду, что Магомета дѣйствительно считали антихристомъ. Если бы сочинитель слова хотѣлъ убѣдить своихъ читателей въ томъ, что или Магометъ есть антихристъ или Сарацины и Турки суть орудіе антихриста, то онъ бы сказалъ объ этомъ такъ или иначе ясно, а не ограничился бы повтореніемъ того, что нашелъ въ Сказаніи о Христѣ и антихристѣ

*) Въ Греч. подлинникѣ: Ἔπειτά φησί θηρίον τέταρτον φοβερὸν καὶ ἔκθαμβον. οἱ ὀδόντες αὐτοῦ σιδηροῖ καὶ οἱ ὄνυχες (I.+αὐτοῦ) χαλκοῖ. Τίνες οὗτοι ἀλλ' ἢ Ρωμαῖοι (II.=ἡ Ῥωμαίων βασιλεία); ὅπερ ἐστιν ὁ σίδηρος. ἡ νῦν ἑστῶσα βασιλεία. (II.=ἐν ᾧ συνθλάσει τὰ πρὸ αὐτῆς πάντα βασιλεία) (I.+αἱ κνῆμαι γὰρ αὐτῆς σιδηραῖ). Μετὰ γὰρ (II.+οὖν) τοῦτο τὶ παρείλειπται (II.=περιλείπεται ἡμῖν ὃ ἑώρακεν ὁ προφήτης) (I.+ἀγαπητὲ) ἀλλ' ἢ τὰ ἴχνη τῶν ποδῶν τῆς εἰκόνος ἐν οἷς (II.+καὶ) μέρος μέντοι (I.+ἐστὶ) σιδηροῦν, μέρος δε (I.+τι) ὀστράκινον, ἀναμεμιγμένον εἰς ἄλληλα (II.=ἅμα μεμιγμένον εἰς ἓν τὰ ἀμφότερα). Μυστικῶς ἐδήλωσε διὰ τῶν (II.+δέκα) δακτύλων τῶν ποδῶν (II.+τῆς εἰκόνος) τοὺς (II.+δέκα) βασιλεῖς. τοὺς ἐξ αὐτῶν (II.=αὐτοῦ) ἐγειρομένους, ἅπερ λέγει (II.=ἡρμήνευσεν) (II.+ὁ) Δανιήλ. Προσενόουν (II.+γὰρ) το θηρίον (II.+ἤγουν τὸ τέταρτον). καὶ ἰδοὺ δέκα κέρατα ὀπίσω αὐτοῦ ἐν οἷς ἀναβήσεται (II.=ἀνέβη) ἕτερον (II+κερας ὡς) παραφυάδιον. καὶ τρία τῶν πρὸ αὐτοῦ ἐκριζώσει. Ὅπερ δέδεικται (II.+κέρας τὸ παραφυάδιον) (I.+οὐχ ἕτερον) ἀλλ' ἤ (II.=ἄλλον μὴ εἶναι εἰ μη) ὁ αντίχριστος (I.+ὁ ἐγειρόμενος), ὃς καὶ αὐτὸς τὴν Ἰουδαίων βασιλείαν ἀναστήσει (II.=ὁ μέλλων ἀναστῆσαι τὴν τῶν Ἰουδαίων βασιλείαν). Τρία (II.+δὲ) κέρατα (I+λέγει) (II.+ἀμελλει) ὑπ' (II.=παρ) αὐτοῦ ἐκριζοῦσθαι (I.+τοὺς) τρεῖς βασιλεῖς Αἰγύπτου Λιβύων τε καὶ Αἰθιόπων, οὓς αναιρεῖ (II.=ἀνελεῖ) (I.+ἔν) παρατάξει πολέμου.

съ удержаніемъ будущаго времени для Римской имперіи. Не такъ дѣлали тѣ, которые въ самомъ дѣлѣ считали Магомета антихристомъ или его предтечею, какъ указалъ и самъ К. И. Невоструевъ (во Введеніи стр. 69 послѣд., 84 послѣд.). Антихристомъ называли и папу Римскаго уже съ IX вѣка, но отъ этого нельзя еще подозрѣвать сочинителя слова въ намѣреніи напугать своихъ читателей образомъ антихриста въ видѣ папы, хотя бы это и могло казаться приличнѣе. Сомнѣваться можно вообще, что у сочинителя слова была какая бы то ни была опредѣленная мысль объ антихристѣ, какъ о явленіи историческомъ. Его слово есть своего рода религіозно-нравственная поема, въ родѣ Хожения Богородицы по мукамъ, и т. п. какихъ много было написано въ средніе вѣка, поэма неудавшаяся въ отношеніи къ языку по неумѣнью поэта владѣть языкомъ поэтовъ древней Греціи, поэма въ которую поэтъ считалъ позволеннымъ вписывать чужія рѣчи цѣлыми страницами, поэта, хотѣвшаго казаться богословомъ, и все таки поэта, увлекавшаго вѣроятно чатателей и образностью и многословнымъ витійствомъ, въ чемъ упрекали его и прежде, упрекаетъ и теперь К. И. Невоструевъ.

Еще позволю себѣ одну замѣтку относительно слова о кончинѣ міра и антихристѣ. Что это слово написано не Ипполитомъ III в., въ этомъ удостовѣрились уже давно, и съ тѣхъ поръ, какъ удостовѣрились, открылась возможность упрекать сочинителя его въ подлогѣ между тѣмъ какъ вся подложность слова заключается въ заглавіи, въ томъ, что оно въ рукописяхъ названо: Τοῦ μακαριωτάτου Ἱππολύτου ἐπισκόπου καὶ μάρτυρος Λόγος=«Иполута блаженѣишаго м҃ка, папы Рімскаго Слово». Не будь при словѣ въ его заглавіи имени Ипполита, не могло бы быть и помину о подлогѣ. Кто же знаетъ, сочинителемъ ли было это придумано или кѣмъ нибудь изъ переписчиковъ или изъ тѣхъ, по чьему приказанію было это переписываемо? Имя Ипполита стоитъ и на нѣкоторыхъ другихъ произведеніяхъ, извѣстныхъ подъ именемъ Ипполита, и изъ числа его произведеній отстраняемыхъ новыми изслѣдователями *) Не называть же и ихъ изъ-за этого подложными. Въ средневѣковой письменности такихъ отнесеній произведеній писателей неизвѣстныхъ къ произведеніямъ писателей извѣстныхъ громадное количество. Очень естественно было именемъ Ипполита обозначить

*) Напр. слово κατὰ Βήρωνος καὶ Ἥλικος περὶ θεολογίας (De Lagarde. 57:4. Döllinger Hippolytus 318).

и это слово, такъ какъ не только въ него взято многое изъ древняго сказанія, обозначеннаго именемъ Ипполита, но и все оно составлено по этому сказанію, или лучше сказать повторило его—гдѣ дословно, гдѣ пересказомъ, съ нѣкоторыми перемѣнами расположенія и изложенія примѣнительно къ читателямъ другаго времени. Могло бы даже показаться страннымъ тому, кто, будучи уже знакомъ со Сказаніемъ Ипполита, сталъ бы читать это слово и не нашелъ бы въ его заглавіи имени Ипполита. Неизвѣстнаго передѣлывателя, если бы онъ скрылъ свой источникъ, можно бы съ большимъ правомъ упрекнуть въ подлогѣ, чѣмъ теперь.

Какъ бы то ни было это передѣланное слово понравилось читателямъ, и стало вноситься въ соборники для чтенія въ недѣлю мясопустную у Грековъ и у насъ.

Грекамъ и южнымъ Славянамъ оно такъ понравилось, что и само было передѣлано. Студійскій инокъ Дамаскинъ иподіаконъ, находя полезнымъ составить сборникъ праздничныхъ Словъ на простонародномъ Греческомъ языкѣ, далъ въ ряду другихъ мѣсто и этому слову для недѣли мясопустной, передѣлавши его нѣсколько примѣнительно къ своему кругу читателей; а Южнославянскіе переводчики перевели эту передѣлку два раза: на языкъ церковный и на языкъ простой Болгарскій. И вотъ какъ оно озаглавлено въ церковно-Славянскомъ переводѣ *).

Дама́скина и҆но́ка и҆подїакона и҆ Стоуди́та сло́во ѡ҆бщи́мь сказа́нїемь. о҆ ско́нчани ми́ра. и҆ ѡ҆ а҆нтихристѣ. и҆ ѡ҆ вто́римь пришьствїемь гⷭ҇а нашего̀ І҆ѵ҇: Хⷭ҇а. прѣло́жисе ѿ сло́на. и҆же въ ст҃ихъ ѻ҆ц҃а. нашего̀ И҆ппо́лита па́па Ри́мскаго. намѣ́стника ст҃ихь а҆пⷭ҇ль ѻ҆чⷭ҇ бл҃ви.

*) Переводомъ по неволѣ ограничиваюсь въ моемъ показаніи, не имѣя возможности пользоваться Греческимъ подлинникомъ. Рукопись, изъ которой выписываю, «писа́ се в село̀ хапчарь. роуко́ю грѣшною даскала Недѣлка и҆ сн҃ъ е҆го Фи҆липпъ. въ лѣ́то ҂зрс҃д. а҆ ѿ рожьство Хв҃о ҂ахиѕ҃.— Рукопись просто-Болгарскаго перевода (въ Люблянской библіотекѣ: 21) не имѣетъ начала, и въ настоящемъ видѣ начинается второю половиною введенія въ слово, такъ что заголовка его погибла вмѣстѣ съ предшествовавшимъ листомъ. Эту замѣчательную рукопись превосходно описалъ В. П. Ламанскій въ сочиненіи своемъ: «Непорѣшенный вопросъ (Жур. Мин. нар. просв. 1869. Часть 143: стр. 348—378 и часть 144: стр. 84—123). Въ выпискахъ изъ этой рукописи пользуюсь спискомъ, сдѣланнымъ со списка В. П. Ламанскаго.

Въ простонародномъ Греческомъ пересказѣ Слова, судя по этому переводу его, допущены въ разныхъ мѣстахъ отступленія, начиная съ самого введенія. Если же предположить, что церковно-Славянскій переводчикъ и переводчикъ народно-Болгарскій держались оба своего подлинника, съ котораго переводили, то нельзя не придти къ заключенію, что Греческіе списки Дамаскинова труда были очень различны, т. е. что и трудъ Дамаскина былъ передѣлываемъ, или же, если Греческій подлинникъ былъ только одинъ, то надобно остановиться на заключеніи, что по крайней мѣрѣ одинъ изъ Славянскихъ переводчиковъ самъ потрудился надъ передѣлкой. Вотъ для доказательства небольшой отрывокъ изъ введенія (конецъ гл. II):

По Церк.-Слав. переводу: То́го ра́ди мл҃ю̀ ви кнези ѿврьзѣ́те ѻ҆́чи ваши срьдь́чные. прїи҆мѣ́те съ ѹ҆сурьдїемь сло́во е҆же хо́щꙋ ре́щи. повѣ́дати бо҃ и҆мамь ве́щи стра́шни и҆ прѣсла́вныи. ре́кше ско́нчанїе ми́ра, прѣлѣ́сть вражїю, и҆ лѣ́сть а҆нти́христовꙋ. пото́мь второе припи́ствїе гⷭ҇а на́шего І҆ѵ҇ Хⷭ҇а. ѿкоудꙋ́ же о хо҃лю́бци сътворꙋ́ начело̀ и҆ли̇ ка́ко на́чнꙋ. и҆ли̇ кого̀ приведꙋ́ свѣ́теля моимь словесе́. и҆нѣ́хь не и҆ма́мь тѣ́чїю па́кы тѣ́хь ст҃ы́хь прр҃цѣхь приведꙋ́ свѣ́теле и҆́стинѣ словесемь моимь.

По народ.-Болгар. переводу: А ми зара̂ това́ вы се мо́лиа кметове и҆ болѣ́ре и҆ сыромаси и҆ ста́ры и мла́ды и҆ жены. ѿворѣ́те си ѡ҆чи́ те ваши що то́ги и҆ма́те на срце то. и послꙋ́шаите съсе срце тїа дꙋ́мы що щѣ̂ да вы̂ ка́жа стра́шны и прѣчю́дны дꙋ́мы. Как щѐ да се сврьши сичкїа̂ свѣ́ть и как ще да се доврьши лъжа та дїаволска и льганіе то антихри́стово. тачѐ тогива щѐ да бы́де вто́ро пришьствїе Хв҃о. Ами да послꙋ́шате бл҃вѐнїи хр҃тїане. ѿ коѐ сло́во да запо́чна да вы̂ казꙋва̂ и҆ли̇ кого̂ да доведь̂ дрꙋ́гыго прр҃ка изно́ва да дꙋ́ма тѣ́изы дꙋ́мы. Дрꙋ́гїи не мо̀га намѣ́ри а҆ми̇ токо щь̂ да запо́чтна па́кь ѿ при́вышны те прр҃цїи що сь̂ дꙋ́мале и҆ ка́зꙋвале о҆́ти са тѣ́кны те дꙋ́мы и҆́стѣйскы; та̂ и҆ мои́те да са̂ и҆́стинна. И слꙋ́шаите.

Вообще можно сказать, что разницы между этими двумя переводами въ изложеніи болѣе, чѣмъ между переводами на Церковно-Славянскій Дамаскиновой передѣлки и самого Слова, которымъ онъ для нее пользовался, за исключеніемъ только тѣхъ опущеній, которыя позволилъ себѣ, вѣроятно, самъ Дамаскинъ, и по которымъ оба перевода сходны.

Приведу еще въ обоихъ переводахъ то мѣсто, которое выше приведено было изъ гл. XXV Сказанія и гл. XVI Слова:

Церк.-Слав. перев. Четвръти звѣрь є страшни и трепетны. имуще зубы желѣзни и нокти мѣдни прознаменоваше царство Римское. иже явисе въ образѣ желѣзо. занѣ сіе царство бы силнѣйшее паче инѣхь прьвыхъ его царъ. яко же и желѣзо силнѣйше є паче злата и сребра мѣды. Что еще остаа сказати. развѣ нозе образу. и десть рогувь звѣру. и сими что. боудеть сказаніе. слышите. обѣ нозе образу имѣахоу дѣть прьстовь и четвръти звѣрь имѣаше десетъ рогувь. сіе оно показоуть и обѣ. яко ѿ неелиже прѣидоуть десеть царства римскаа. тогда родитсе антихристь иже явисе малы рогь по срѣдѣ десети рогувь. и искорѣнить три царства Левиское и Єгиптьское. и Єѳиопское. и ть въцаритсе на Евреехь...

Болг. перев. Четвръті́ать влькь де то се гледаше страшень и грозень. и имать зьбы желѣзны и нокте мѣдны. та се показоваше това златоябльско царство. та бы това царство Римское тврьдѣ голѣмо, и яко като желѣзо. отіе желѣзо поябко ѿ мѣдь, и ѿ сребро, и ѿ злато. А за нозѣ те дето имаха мѣдны нокте и онія нозѣ имаха і прьстове. та сь това і царствіа златоябльскы, и щото се видѣше ономузи влькь і рогове на главь та му. и єдинь малакь изникна межу тѣ. та казува това, до гдѣ се не миньть і царіе на злата яблька. таче тогова ще да се роди антихристь. та е това малкіать рогь, дето израсте налоконь та покры три те рога та тіа трите рогове та сь г царствіа. Левиско и Мусирско и Еѳіойско. та ще тіа царствіа да гы земе антихристь да стане царь на Еврее те...

Если и не найдутся еще другія передѣлки Ипполитова сказанія или слова изъ него сдѣланнаго, то и этихъ достаточно, чтобы видѣть, что было ихъ нѣсколько и всѣ по одному первоначальному источнику, и что южные Славяне не считали ихъ ненужными.

Само собою разумѣется, что древній Славянскій переводъ древняго Ипполитова сказанія для филолога все таки останется важнѣе всѣхъ другихъ и хорошее изданіе этого памятника будетъ оцѣнено его признательностію.

Можно желать, чтобы Чудовская рукопись, въ которой находится древнѣйшій списокъ этого памятника, была и вся издана — со снимками, между прочимъ и со снимкомъ съ изображенія, занимающаго первый листъ рукописи *).

*) Что это за изображеніе? свои догадки по этому вопросу я представилъ въ Свѣд. и Зам. о малоизв. и неизв. пам. XIV: 41 — 48.: По моему мнѣнію это — изображеніе князя Всеволода-Гавріила.

VII.

Мнѣ остается сдѣлать еще нѣсколько мелкихъ замѣчаній о нѣкоторыхъ изъ страницъ книги К. И. Невоструева въ предположеніи, что при новомъ изданіи книги, можетъ быть, найдется нелишнимъ сдѣлать въ этихъ страницахъ перемѣны.

— Та часть введенія (§ 2), гдѣ представлено «содержаніе рукописи и внѣшнее ея описаніе», мнѣ кажется, очень коротка и неполна. Такой памятникъ, какова Чудовская рукопись съ произведеніями св. Ипполита достоинъ особеннаго вниманія и подробнаго описанія.

— Снимокъ съ 1-го листка памятника поставленный передъ текстомъ, хотя сдѣланъ и тщательно, но не совсѣмъ точно: буквы вообще толще, а нѣкоторыя и не вѣрны. Положительно невѣрно сдѣлана буква ч: въ подлинникѣ въ этомъ мѣстѣ она написана не такъ какъ теперь пишется бокомъ (ч), а по древнему (ꙋ).

— Передъ заглавіемъ книги приложенъ листокъ съ «видомъ древняго памятника св. Ипполита», взятымъ изъ старинной печатной книги, очень неудовлетворительнымъ. Его можно бы замѣнить рисункомъ съ фотографіи.

— § 21, относящійся къ этому листу, какъ «объясненіе пасхальной таблицы на памятникѣ св. Ипполита», слѣдуетъ дополнить, если не чѣмъ другимъ, то хоть второю половиной пасхальной таблицы, нарѣзанной на креслѣ: на стр. 116—119 напечатана только первая половина.

— Къ алфавитному указателю предметовъ можно было бы прибавить—указатель словъ, объясненныхъ въ примѣчаніяхъ, и указатель мѣстъ св. писанія, а для того, чтобы этотъ указатель былъ удовлетворительнѣе, надобно обозначить мѣста св. писанія и во второмъ Словѣ.

Къ этому прибавлю изъ выше замѣченнаго:

— Надобно бы издать это слово не по Соборнику, а по рукописямъ и отмѣтить ошибки изданія.

— Надобно бы передѣлать и Русскій переводъ Сказанія, придерживаясь прямо Греческаго подлинника, или же поправить Греческій текстъ помощію Славянскаго перевода и въ примѣчаніяхъ объяснить причины, и все таки держаться одного Греческаго чтенія, а не мѣшать со Славянскимъ.

Какъ бы то ни было, разсматриваемая книга К. И. Невоструева дожна быть признана замѣчательнымъ явленіемъ въ кругѣ изданій памятниковъ древней и старинной письменности, и для новаго изданія приготовлена съ тщательнымъ устраненіемъ нѣкоторыхъ недостатковъ, вкравшихся въ первое изданіе и съ нѣкоторыми любопытными прибавленіями. Имѣя это въ виду, думаю что она заслуживаетъ одобрительнаго вниманія Академіи Наукъ какъ трудъ достойный Уваровской награды.

Сказанія о антихристѣ въ Славянскихъ переводахъ по рукописямъ. Описаніе рукописей и выписки изъ нихъ.

I.

Древнѣйшая изъ рукописей, въ которыхъ найдены сказанія объ антихристѣ, есть Чудовская пергаминная $\frac{22}{22}$.

Эта Чудовская рукопись, написана на хорошемъ пергаменѣ крупнымъ уставомъ въ два столбца по 15 строкъ на страницѣ. Въ настоящемъ своемъ видѣ она состоитъ изъ 127 лл.=$17\frac{1}{4}$ тетрадей, перемѣченныхъ — судя по рисунку буквъ — въ то же время, какъ написана была рукопись, по верхамъ первыхъ листовъ тетрадей. (а҃=7 лл., в҃=8, г҃=6, д҃=8, е҃=6, ѕ҃=6, з҃=8, и҃=6, о҃=6, і҃=8, а҃і=8, в҃і=8, г҃і=8, д҃і=8, е҃і=8, ѕ҃і=8, з҃і=8, и҃і=2). Нѣсколькихъ листовъ не достаетъ, именно: въ тетради а҃ не достаетъ одного листа: вырѣзанъ между 6 и 7; въ тетради г҃—двухъ среднихъ, которые должны были быть между 18—19; въ тетради е҃—двухъ среднихъ, которые должны были быть между 32—33; въ тетради ѕ҃—двухъ среднихъ, между 38—39; въ тетради и҃—такъ же двухъ среднихъ, между 52—53; въ тетради о҃—такъ же двухъ среднихъ, между 58—59. Всего не достаетъ 11-ти лл., такъ что въ прежнемъ полномъ видѣ рукопись заключала въ себѣ 138 лл. Недостающіе листы, за исключеніемъ вырѣзанныхъ изъ первой тетради, пропали давно, не позже XIV вѣка, когда сдѣланы въ разныхъ мѣстахъ рукописи приписки, и когда, для того чтобы простодушный читатель не догадался, что листовъ не достаетъ, сдѣланы подправки: такъ въ концѣ 18 и началѣ 19 лл. частію по подчищенному написано: «не імаши прѣбыти вѣкы» для связи съ слѣдующимъ; на первой стро-

кѣ л. 33 вычищено ꙗ (слова своꙗ) и написано «бо» для связи съ предъидущимъ «оу» (оубо); на л. 38 вм. «ни всего съсоуда» явилось по подчищенному «ничто же будеть», а на слѣдующей страницѣ по буквѣ прибавлено въ трехъ строкахъ: «*в*тебе къ томꙋ, *ни* гла̑ женїха *ни* невѣсты» *); въ началѣ 53 л. приписано «і сберетъ всю силу». Для того, можетъ быть, чтобы лучше скрылась поддѣлка, на послѣдней страницѣ рукописи сдѣлана въ XIV же вѣкѣ приписка, показывающая число листовъ рукописи полутайнописью, т. е. съ пропускомъ гласныхъ: «в. с. х. кн. г. х. л. с. т. в. ркп. а се. д̄. цр̄тв.:», что значитъ: въ *сихъ книгахъ листовъ* 128. а *се* 4 *царства*. Листовъ означено только 128, тогда какъ всѣхъ ихъ должно было быть 138, если бы пять тетрадей (г̄, е̄, ѕ̄, ӣ, ѳ̄) были такъ же полны, какъ всѣ другія. Явленіе не совсѣмъ ничтожное для наблюдателя древнихъ нравовъ—эта книжная поддѣлка XIV вѣка.

Первый листъ книги занятъ только съ лѣвой стороны — изображеніемъ святого князя—съ крестомъ въ правой и церковью въ лѣвой рукѣ: догадку свою о томъ, чье это изображеніе, я высказалъ послѣ перваго разсмотрѣнія рукописи (Свѣдѣнія и замѣтки о малоизв. памятникахъ: XIV).

Верхъ первой страницы 2-го листа занятъ заставкой въ видѣ широкаго покоя ГІ, внутренность котораго занята четырьмя замысловатыми рисунками, изъ которыхъ два длинныхъ по бокамъ и два рядомъ короткихъ между первыми въ верхней полосѣ. Что именно изображено, можно только догадываться, потому что краски во многихъ мѣстахъ сошли; ясно отличить можно только голубей, по парѣ въ каждомъ изъ среднихъ рисунковъ. Подъ заставкой написано киноварью заглавіе:

НИО АН
НА·ЄПИСКОУ ПА·СЪВАЗА
НИЄ·ОХРИ СТОСѢ·НѾ
АНТИХРИ СТѢ ·:· · · ·

Буквы первой строки покрыты въ серединѣ зеленою краской. Такъ выписована и первая большая буква, слѣдующая за заглавіемъ въ началѣ перваго слова книги: Помысли. Она опущена въ

*) Одну изъ этихъ буквъ, именно *в* (в тебѣ) К. И. Невоструевъ нечаянно внесъ въ текстъ: не имать явитися *в* тебе къ томꙋ (стр. 61).

низъ на три строки. Далѣе киноварныя большія буквы встрѣчаются въ началѣ такъ называемыхъ красныхъ строкъ: иныя изъ нихъ опущены въ низъ на 2, другія на $2^1/_2$ и на 3 строки. Цѣльныя строки, написанныя киноварью въ книгѣ употреблены только для заглавій. Такъ на об. 68 л. написано киноварью:

ТОГОЖЄО
ТЪДАНИЛА·СЪ
КАЗАНИЄ О
ВИДѢНИИ·Д ::

Такъ и на л. 87:

ВИДѢНИИ
ЮУЄТКЬРТО
Ю ДАНИЛА ПРО
РОКА·ОѾБРА
ЗѢ·И О ТРЬХЪ
ОТРОЦѢХЪ:

Все другое написано желѣзистымъ чернилом — то густымъ и сохранившимъ свою черноту, то порыжѣвшимъ, и по видимому одною рукою.

Только нѣкоторыя поправки написаны нѣсколько иначе, т. е. если и тою же рукою, то инымъ болѣе свѣжимъ перомъ. Такъ: на об. 10 л. къ недописанному слову «подобь» прибавлено на полѣ «нъ»; на об. 13 л. на полѣ приписано: «+ же», относящееся къ выраженію: «Иаковъ—же—глеть»; на л. 17 двѣ строки выскоблены и написано: «ꙗже зъвани ꙗ же не зва(ни). идꙋть съ нїмь»; на л. 51 въ низу строки къ слову «еванѳас» прибавлено «нлипапискос» (въ другомъ спискѣ стоитъ въ строкѣ: ѝли є҆ѵа́нѳасъ. ѝли папискоє); на об. л. 72 къ выраженію «ꙗже немощьна чл̄вкомъ сѫть» прибавлено на полѣ «си бо̄у мощьна сꙋть»; на л. 95 полторы строки выскоблено и написано: «котьлъ раждещї. и семоу»; на 98 л. прибавлены ко второму столбцу одна строка въ низу, и къ третьему одна строка въ верху: ѥдї—нѣмї оустъ глемомъ и како ни въ ѥдї—номь словеси съгрѣшиша»; на об. 112 л. вставлено на полѣ 5 буквъ: «ъ пещї»: единъ часъ в—ъ пещї—пребывыше»; на об. 113 л. вставлено на полѣ слово + пакъ: «пмъ—пакъ—образъ»; на л. 123 вставлено на полѣ «+ пьрвѣе»: «аще не быша опи—пьрвѣе—моучивъшеся». Всѣ эти приписки суть поправки отмѣченныхъ ошибокъ писца.

Кромѣ этихъ прибавокъ, относящихся прямо къ тексту, и той выше отмѣченной послѣдней, которая указываетъ на число листовъ рукописи въ XIV вѣкѣ есть и еще нѣсколько болѣе позднихъ XIV—XV и XVI в.

Такъ одинъ изъ читателей книги вздумалъ въ нѣсколькихъ мѣстахъ отмѣчать, до кудова и отъ кудова онъ читалъ (дотолѣ челъ. 24 об.; отселѣ почалъ чести антихриста: 28 об.; дотолѣ: 33). Другой вздумалъ (на л. 34) написать нѣсколько строкъ тарабарщиною (въ низу страницы), давъ мѣсто (въ верху страницы) тарабарской подстановкѣ буквъ *). Вотъ что имъ написано: «лофцапъ щъижъ ѿ ферся атъı ацаръ. ілкшомепъ | щъижъ па цмешѣ и ечца щъижъ шъ чеопѣ шъше | сидѣ рудѣ кочца пагалка ри лсефъı нощѣаоки | и щѣ пѣтаꙗ хепа щочоръ щсахепаꙗ окъшемчъви муту имашую норафа ря но чсашѣ и имелкалка ри лсефъı»; тою же рукою сдѣлано и еще нѣсколько приписокъ такимъ же жидкимъ и еще болѣе слабымъ черниломъ, такъ что ни одной нельзя прочесть: на л. 54 читается: вѣдаю се н. . . на; на л. 59: в. уту бп вецьса. и. ѧ обл҃есѧ гь. . .; на л. 61 было написано восемь строкъ и за тѣмъ счищены такъ, что остались слѣды только нѣсколькихъ буквъ; на л. 108 было написано три строки, если не болѣе (третья полуобрѣзана переплетчикомъ), и тоже почти счищены, такъ что по возстановленіи оказались только нѣкоторыя слова и буквы: 1. гп помози рабу сво. . . . . 2. гну кня³ великому всеꙗ. . . . . Приписки XVI вѣка (на лл. 49, 71, 103) суть повторенія словъ текста.

Первую часть рукописи (гл. 2—68) издалъ К. И. Невоструевъ; представляю вторую (лл. 68 — 127) строка въ строку по подлиннику.

---

*) Тарабарская подстановка буквъ:

б в г д ж з к л м н

щ ш ч ц х ф т с р п.

*) =созданъ быхъ отъ земля акъı Адамъ. и створенъ | быхъ на древѣ и егда быхъ въ геонѣ въ ве|лицѣ муцѣ тогда начаста ми слезъı побѣжати | и бѣ нѣкаꙗ жена богомъ блаженаꙗ отъвергъ|ши руку правую помаза мя по главѣ и преста|ста ми слезъı.

68. г., **того же ѻ тъ Даниꙗ. съ казаніе о видѣніи .д.**
Въ лѣто въто
рое црьства
Навжхо
доносора. съ
69. а., нъ. видѣ На
воуходоносо
ръ. и оужасе
сѧ дхъ ѥмоу.
и възбъноу о
тъ сънa. и рече
црь призъва
ти. обааньни
икъı и вълъ
хвъı. и поста
щихъсѧ. и
чародѣꙗ, и
звѣздочьть
ца. да съкажѫ
ть крю о сънѣ
б., и придоша и
сташа предъ
цмь. и рече
къ нимъ крь.
присъни ми
сѧ. и оужасе
сѧ дхъ мои ра
зоумѣти съ
нъ. и рекоша
звѣздочьть
ци къ крю.
глще. крю въ
вѣкъı живи.
тъı съкажи ра
бомъ своимъ.
в., сънъ. а мъі тъ
лкованиѥ ѥ
моу повѣмъı.
рече крь къ звѣ
здочьтьцомъ.
съказаніе
съноу отиде
отъ мене. аще
оубо не повѣ
сте ми сънa.
и съказани
ꙗ ѥмоу. по
гоублю въı.
и домъ вашь
разграблен ъ
г., боудеть. а
ще ли сънъ
ми повѣсте.
и съказани
ѥ ѥмоу. да
ръı великъı
и чьсти при
имете. отъ
мене. обаче
сънъ и съка
заніе ѥмѫ
повѣдите ми: —
Сънъ оубо
крьмъ ви
дѣнъıи не бѧ
70. а., аще земьнъı
и. да ѿ пре
моудрьıхъ
мира сего съ
казанъ боу
деть. нъ бѧ
ше небсьнъı
и бжиемь
съвѣтомь и
строеніе
мь. въ свое вре
мѧ съвьрша
ѧсѧ. и сего
ради оутаи
сѧ ѿ вѣдоу
б., щихъ земь
наꙗ чл҃вкъ.
да ищоущи
мь нбсьнъı
ихъ тайнъ о
тъкрьıкетьсѧ.
въ Егуптѣ
во при Фара
онѣ тако же
бысть. видѣ
въ бо сънъ. по-
вѣда вьсѣмъ
хытрьцомъ.
Егупьтьскъı
имъ. и никъ
в., тоже бѧше
могъıи съка
зати фарао
ноу. кьде же
блженъıи Іо
сифъ приде.
оудобь ꙗвлѧ
аше невѣдо
маꙗ инѣмї.
того ради крь
вьсь чюдивъ-
сѧ. вѣща къ
рабомъ свои
мь. глѧ. еда
обрѧщетьсѧ
г., такъ моужь.
въ немь же
боудеть дхъ
бжии. съка
заꙗ ми съ
нимѧ. ꙗко
нѣсть ни

кто же мо
щьнъ нбсь
нъпа тап
нъı съказа
ти. аще ѥѣ
причасть
никъ стаа
го дха. тако
71. а., оубо и въ Ва
вулонѣ. оу
таисѧ сънъ
ѿ цр҃ѧ. да и
зьбранъıи
бм҃ь Данилъ.
прр҃къ сѧ ꙗ
вить. ꙗкı
ко бо сѧ мъ
ногъıихъ
таить. ниѣ
мъ же сѧ ꙗ
влаѥть. нж
жда есть ре
щи. ꙗи прр҃о
б., къ ѥсть гл҃а
и. да не оубо нѣ
къıимь нра
вомь. оухъı
тривъше Ха
лдѣи льстьнъı
ими словесъı.
съльжоуть
къ цр҃ю. разоу
мѣвъ цр҃ь На
вжходоносо
ръ. рече къ ни
мъ. въ исти
ноу вѣдѣ азъ.
ꙗко время и
в., скоупоуете.
ельма же ꙗ
сте видѣли.
ꙗко оутаисѧ
мене слово то.
аще оубо съна
не повѣсте мї.
вѣдѣ ꙗко лъ
же слово и кри
во. съвѣщали
сѧ ѥсте. рещи
предъ мъною.
даже время
минеть. отъ
вѣщаша Ха
г., лдѣи къ цр҃ю
глщ҃е. ѥѣ чело
вѣка па зе
мли. иже мо
жеть слово се
цр҃ю съказа
ти. ꙗко вьсь
цр҃ь великъı
и кънязь. та
кового слове
се не въпра
шаѥть обаа
ника. ли въ
лхва. ли отра
вьника. ли
72. а., звѣздочьть
ца. ꙗко же сло
во ѥже цр҃ь въ
прашаѥть. тѧ
жько ѥсть. и
нѣсть иже
съкажеть
предъ цр҃мь.
тькъмо бо
зи имъ же
ѥѣ жилища
съ чл҃вкъı. си
мъ оубо рече
номъ. исплъ
нивъсѧ ꙗро
б., сти цр҃ь. и по
велѣ побие
номъ быти
Вавулонь
скъıимъ пре
моудръıимъ.
и повелѣни
е изиде и пре
моудрии оу
биваахоу сѧ.
ельма же оу
бо немощьно
рекоша чл҃вѣ
комъ раздрѣ
шитисѧ. пъı
в., таемое ѿ цр҃ѧ
показа имъ
бъ. ꙗко ѥже
немощьна
чл҃вкомъ сѫть.
съ боу мощьна
сѫть *) хотѧщоу
бо Ариохоу
предьржащоу
оумоу сока
чиꙗ. побити
Данила. и три
дроугъı кмоу.
тъ бо изиде
оубивати
премоудръı

*) Набранное косыми буквами внесено съ поля, гдѣ самъ писецъ означилъ пропускъ, имъ сдаланный.

г., ꙗ. Вавулонь
скъıꙗ. сокачи
ꙗмъ же ста
рѣйшааго на
рицаѥть. за
неже влада
аше оубива
ти. ꙗко же бо
и сокачи въ
сѧ животъı
оубиваѥть
и варить. тѣ
мь же нраво
мь. и князи
сего мира. оу
73. а., биваютъ че
ловѣкъı. а-
къı бесловє
сьнъı живо
тъı. варѧще.
къ семоу же
пришьдъ Да
нилъ. рече.
чьсо ради и
зиде повелѣ
ние се бесть
дьное отъ
цр҃ѧ. пытаа
ше бо слъıша
ти виноу. чь
б., со ради погъı
баютъ Ваву
лонѧне. Арїо
хъ же съказа
Данилоу сло
во. слъıшавъ
же помолисѧ
кмоу. дати
кмоу времѧ
съказати
цр҃ю о сънѣ. тъ
гда вълѣзе
Данилъ въ сво
и домъ:—
Тъгда съказа
в., Анапи. ї Аза
рии. и Мисаи
лоу слово. и ми
лости проша
ахоу отъ небе
сьнааго ба҃. да
и сами не погъı
бноуть съ про
чьнимиВа
вулоньскъıи
ми премоудръı
ими. тогда же
Даниилоу въ ви
дѣнии нощь
нѣмь ѿткрьı
г., сѧ тайна. и
блгови ба҃ не
бесьнааго Да
нилъ и рече.
да боудеть и
мѧ гн҃е блго
влено ѿ вѣка
и до вѣка. ꙗ
ко моудрость
и разоумъ и
сила того е
сть. и тъ пре
мѣниѥть
времена и лѣ
та. поставлѧ
74. а., ѥть цр҃ѧ. и прѣ
ставаѥть да
ваꙗ моудро
сть. прѣмоу
дръıимъ и съ
мъıслъ вѣдоу
щимъ разоу
мъ. сь отъкръı
ваѥть глоубо
каꙗ и тайва
ꙗ вѣдъıи еже
въ тьмѣ и свѣ
тъ съ нимь е
сть. тъı бе оц҃е
мъ моимъ.
б., исповѣдаю
ти сѧ и хвалю
тѧ. ꙗко моу
дрость и силоу
далъ ми еси.
и показа ми
о нихъ же ти
сѧ молихъ. и
слово цр҃ѧ съка
за ми. лѣпо е
сть разоумѣ
вати намъ бо
жие милость
рдие. како до
стоиилъıимъ
в., и бомцимъ
сѧ его. скоро
открываѥ
ть и ꙗвлѧѥ
ть. съвьршаꙗ
млтвы ихъ.
и прописиꙗ
ихъ. ꙗко же
и прр҃къ гл҃е
ть. къто моу
дръ и оувѣ
сть си. и чл҃вѣ
къ разоуми
въ. иже разъ
мѣѥть си:—

г., Семоу же
бывъшоу.
въставъ Да
нилъ приде
къ Арїохю. и
рече къ немꙋ.
премоудръ
ꙗ Вавулонь
скꙑꙗ не по
гоуби. нъ въ
веди мѧ къ
цр҃ю. и повѣ
дѣ ємоу съ
нъ. и съказа
ние єго. сь
75. а., же слышавъ
въведе Данї
ла къцр҃ю. и
рече обрѣто
хъ моужа
отъ сыновъ
плѣна Иоу
дѣска. и
же сълогъ
цр҃ю съна съ
кажеть. чж
дивъ же сѧ
цр҃ь рече къ
Даниилоу.
можеши ли
б., ми повѣда
ти сънъ є
же видѣхъ·
и сълогъ є
моу. рече Да
нилъ. таина
юже цр҃ь въ
прашаєть
нѣсть възъ
хвовании о
бааньнико
мъ повѣда
ти цр҃ю. нъ є
сть бъ҃ на нб҃си
ѿкрываи
в., таинъ. и по
каза цр҃ю На
въходоносо
роу. хотѧща
ꙗ быти въ по
слѣдьнаꙗ
дни. посъмо
три како сло
весъ сими и
зꙋбавлаєть
Халдѣа отъ
бѣды оубие
нꙗ. оучи
ть же прѧ. не
оу чл҃вкъ зс
г., мьнъихъ и
скати нб҃сь
нъꙗ таинъ.
ꙗже хотѧ
хоу въ своꙗ
времена съ
вьршитисѧ.
и сего ради
цр҃ь оумъ въ
споущаꙗ къ
бо҃у гл҃аше. є
сть бъ҃ на не
беси. отъкръ
ваꙗи тай
нъ. отъ него
76. а, же єсть лѣ
по чл҃вкѫ мо
литвою при
имати ми
лость. симъ
же самъ съ
мѣрѧꙗсѧ.
а не хвалѧ
сѧ. єдинъ
паче вьсѣ
хъ Вавуло
ньскꙑихъ.
премоудръ
ихъ обрѣтъ
сѧ гл҃аше. и
б., мънѣ не мꙋ
дростию соу
щею. о мнѣ
паче вьсѣхъ
чл҃вкъ живꙋ
щихъ на
земли. таи
на си отъ
кръсѧ. на съ
логъ цр҃ю съ
казати. да
помъишле
нꙗ срдца
своего разꙋ
мѣєши. цр҃ю
в., бо преимъ
шоу власть
Егупьтьскꙋ
ю. преимъ
шоу же Їоудѣ
йскоую зс
млю. и преве
дъшоу люди.
мышлѧаше
на ложи съ.
чьто оубо боу
деть сихъ. та
инъ ꙗже вь
сѣмъ вѣдый.
и срдьчьнъ

г., ꙗ мысли пъ
таꙗ. отъкръ
ємоу образо
мь хотѧща
ꙗ быти. оу
тай же отъ
него ви
дѣше. да
не премоу
дрыми
Вавулонь
скꙑми
съкажеть
сѧ. нъ блаже
пъимь прро
77. а., комь Дани
лъмь да сѧ
ꙗвѧть. ꙗже
отъ вьсѣхъ
съкръвена
соуть. рече бо
тъ цр҃ю ви
дѧше. и се
образъ вели
къ. и тѣло є
моу высоко
стоꙗ предъ
твоимъ ли
цьмь. и ли
це єму стра
б., шьно. образъ
же ємоу гла
ва блаше ѿ
злата чиста
аго. роуцѣ и
пьрьси. и мъ
шьци ємоу
сребрьнъ. чре
во и стегнѣ
мѣдѧнѣ. лъ
сти желѣзнѣ.
ногоу часть
желѣзна (*ча*) *)
. . . . . **)
часть же єю
в., глиньна. ви
дѧше. до же
и камъ сѧ о
тъкроути бе
зд роукоу. и по
разн образъ
въ ноз҃ѣ желѣ
знѣ и глиньнѣ.
и истъни до
коньца. тъгда
истъниша сѧ
въ коуиь. гли
на желѣзо мѣ
дь. сребро зла
то. и бъиша акъ
г., прахъ отъ гоу
мьна лѣтьнѧ
аго. и възѧ ꙗ
сила доуха и
не обрѣтесѧ
мѣсто имъ. и
камъ поразн
вьи образъ
бысть гора ве
лика. и напъ
лни вьсю зе
млю. се сънъ.
и сълогъ ємꙋ
съкажоу. пре
дъ цр҃ьмь. ти
78. а., цр҃ю цр҃ь цре
мъ. ємоу же

*) *ча* — зачеркнуто.
**) строка выскоблена.

бъ҃ нб҃сьнъи
твьрдо и крѣ
пъко и чьсть
но. цр҃ство
дасть на всѣ
хъ мѣстѣхъ.
иде живоу-
ть снв҃е чело
вѣчьстии.
звѣри поль
скꙑꙗ. и пъ
тица нб҃сь
нъꙗ далъ є
б., сть въ роуцѣ
твои. и поста
вилъ тѧ є
сть влдкоу
вьсѣмъ. ти
єси глава
златаꙗ. и по
тебе въста
нетъ цр҃ьство
ино. хѫже
є тебе. єже
єсть сребро.
и цр҃ьство тре
тиєє. єже
єсть мѣдь.
в., єже одолѣє
ть вьсеи земли.
и цр҃ьство че
твьртоє. єже
єсть твьрдо
акъ желѣзо.
да ꙗко же же
лѣзо отьнить
и сънѣдає
ть вьсе. тако
же и цр҃ство.
ꙗко же єси

ноѕѣ и пьр
стъı видѣлъ.
часть ихъ глї
г., ньноу. и ча
сть желѣѕнꙋ.
цр҃ство ра
ѕдѣлено боу
деть. и отъ ко
рене желѣ
ѕна боудеть
въ немь. ꙗко
же ѥси видѣ
лъ. желѣѕо
съмѣшено
съ глиною. и
прьсти нога
ма часть и
хъ глиньна.
79. а., часть же же
лѣѕна. того
же часть црь
ства боудеть
твърда. часть
же ѥго съкроу
шима. ꙗко
же ѥси видѣ
лъ. желѣѕо
съмѣшено
съ глиною.
съмѣсъ боу
деть племе
на чл҃вѣко
мъ. и непри
б., лѣплающи
ѩсѧ боудеть
къ себе дроу
гъ къ дроу
гоу. ꙗко же
и желѣѕо не
съмѣсить
сѧ съ глино
ю. и въ дн҃и
црь тѣхъ. въ
ставить б҃ъ
нб҃сьнъıи
цр҃ьство. ѥже
въ вѣкъı не
истьлѣеть.
в., и цр҃тво ѥмꙋ
на инъı лю
ди не прии
деть. истьни
ть же и ѥзвѣ
ѥть вса цр҃ь
ства. и то ста
нет въ вѣ
къı. ꙗко же
ѥси видѣлъ.
камъıка о
тъкроути
въıпасѧ бе
ѕд роукоу. и
їстъни гли
г., ноу. и желѣ
ѕо мѣдь сре
бро и ѕлато.
б҃ъ великъıи
обличи крю
хотѧщаꙗ по
сем бъıти.
и истиньнъ.
сънъ и вѣрь
но съкаѕани
ѥ ѥмоу:~
Си слъıшавъ
Навѫходо
носоръ. и по
маноувъ
80. а., сънъ раѕоу
мѣ ꙗко и гл҃е
маꙗ Дани
ломь истъ
ньна соуть.
и падъ ниць
поклонисѧ
Данилоу. и
маною и бла
говонѧми.
рече пожьр
ти ѥмоу. ко
лико... *)
можеть. лю
бимии бла
б., годѣть бж҃и
ꙗ. да ѥмоу
же блаше
преже сего оу
бивноу бъı
ти съ премоу
дрьıми Ва
вулоньскъı
ими. томоу
же сѧ падъ
цр҃ь покла
нѧеть. не
акъı чл҃вкꙋ.
но акъı бо҃у.
и маною. и
в., бл҃говонѧми
рече пожьрти
ѥмоу. и дре
вле бо Моуси
и тако же г҃ь
обѣща гл҃а.
се дахъ тѧ а
къı б҃а Фара

*) Было еще разъ написано *лико* и выскоблено.

оноу. да чоу
десъı бъıва
ющими. о
тъ него въ ꙗ
гупьтѣ. не
чл҃вкъ сѧ на
рече. къ томꙋ
г., Моусинъ б҃ъ.
оудививъ
же сѧ оубо
Навѫходоно
соръ. о рече
нъıихъ Да
ниломь. ре.
въ истиноу
б҃ъ вашь тъ
ѥсть. б҃ъ жи
въıи госпо
дь цр҃емъ. и
отъкръıва
ꙗи таины.
ꙗко же мо
81. а., глъ ѥси отъ
кръıти та
иноу сию.
и въѕвели
чи цр҃ь Да
нила. и да
ръı мъногъı
великъı да
сть ѥмоу. и
постави ѥ
го вьсеи ѕе
мли Ваву
лоньсцѣи.
кънѧѕѧ на
дъ вьсѣми
б., болѧръı пре
моудрьıи
ми Вавꙋло
ньскъıими.
ѥлма же са
мъ съмѣри
и хоужии сѧ
вьсѣхъ съ
твори чл҃вкъ.
въѕвъıши
и цр҃ь. и по
стави и къ
нѧѕѧ вьсе
и ѕемли. Ва
вулоньсцѣи.
в., ꙗко же съ
твори Фара
онъ. Ѩси
фѫ тогда.
поставивъı
и кънѧѕѧ
въ вьсемь ꙗ
гуптѣ. въ
вьсемь бо ї
ꙗгуптѣ
ни ѥдинъ
сѧ обрѣте
чл҃вкъ. ѥже
бъı видѣни
и съка(ѕа)лъ *) Фа
г., раоноу. тъ
къмо Ио
сифъ:~
Въ вьсемь
Вавоуло
нѣ ни ѥди
нъ сѧ обрѣ
те отъ прѣ
моудрьıи
хъ повѣда
ти сънъ цр҃ю.
тъкмо Дани
лъ ѥдинъ.
въ вьсѣхъ бо
родѣхъ ѥзби
82. а., ракть б҃ъ ст҃ъı
чл҃вкъı себе.
ими же сѧ сла
вить. Дани
лъ оубо испро
си оу цр҃я. и по
стави на вь
сѧ дѣла ѕе
мли Вавоу
лоньсцѣи. Се
драха Миса
ха. Авьдьна
аго. и се же вѣ
рьно и хвалъı
достоино. е
б., же Данило
мь сътворе
нос. елма бо
они молитво
ю помогоша
Данилоу къ
богоу. да съ
нъ ѥмоу о
тъкрънеть
сѧ. и Данилъ
санъ и чьсть
приимъ отъ
цр҃ѧ. онѣхъ
помѧноу
повѣдавъ
в., цр҃ю дѣло.
бъıвъше отъ
нихъ. да и
ти чьсти до

*) Въ словѣ *сказалъ* слогъ *за* вставленъ позже.

стопни боу
доуть. акы
причасть
ници ѥмꙋ
тайнѣ бы
вѣше. и моу
жи бгочьсти
вии. испро
сивъше бо
нбсьная ѿ
га. полоучи
г., ша и ѕемьна
ꙗ отъ цра. є
льма оубо. съ
нъ црю повѣ
да. блажены
и Данилъ. и
сълогъ ѥго.
не оутаи. ѥ
ще остаѥть
въпросъ и
мѣющии
мъ правъ оу
мъ. да пакы
инѣми тъ
лкована боу
83. а., доуть. съка
ѕанаꙗ Дани
ломь. подоба
ѥть же въ и
стинꙋ пы
тати. исти
нѣ любивы
имъ. а не тъ
къмо мимо
текоуще чи
сти. и мьнѣ
ти ꙗко без оу
ма речема
глема проро
къ. ѡбразъ
б., бо великъ
видитъ. и
того глава
отъ ѕлата
чистааго.
по томь ра
мѣ и пьрси.
сребро съка
ѕаѥть. по то
мь чрево и
стегне мѣдь.
по томь лы
сты желѣ
ѕо. тако же
и пьрсты
в., ногама гли
на и желѣ
ѕо съмѣше
но. по томь
камы ѿ го
ры отъкроу
тивъсꙗ бе
ѕд роукоу.
и поражаю
щь образъ
и истъна
ющии. и тъ
бысть гора
велика и
напълни
г., вьсю ѕемлю.
си рекъ б ѿ
бразѣ послѣ
ди ѥго по ві
доу разлоу
чаѥть. и на
црьства по
съставоу
превода при
тикаѥть.
ѕлато оубо.
самого цра
Навоуходо-
носора гле
ть. ѕлатоу
84. а., ю главоу о
бразоу съ
казаѥть. по
томь въто
рое црьство
нарицаѥ
ть хжже
соуще. да то
ѥсть сребро.
по томь тре
тиѥ цръ
ство ѥже ѥ
сть мѣдь.
по томь че
твьртоѥ це
б., сарьство.
твьрдоѥ ѥ
же ѥсть же
лѣзо. по то
мь. глиноу
и желѣзо.
въкоупь съ
мѣшено.
да показа
но боудеть
коньць но
гоу образа.
нача оубо
отъ главы
да ѕлато по
в., кажеть. по
томь пьрси
и мышьци.
и нарицаѥ

ть сребро. по
томь чрево
и стегнѣ. на
рицаѥть
мѣдь. по то
мь лысти
повѣдаѥть.
и показаѥ
ть желѣзо.
по томь но
зѣ и пьрстъ
г., десять. и на
рицаѥть
глиноу. и же
лѣзо. и по си
хъ не остаѥ
ть отъ сына
ничьсо же.
развѣ ѥже
камы отъ
горы ѿкроу
тисꙗ. и по
рази образъ.
и бы гора ве
лика напъ
лнꙗющи
85. а., вьсю ѕемлю.
како оубо не
разоумѣѥ
мъ. прорица
наꙗ Дани
ломь. древле
въ Вавуло
нѣ. и нынѣ
въ мирѣ съ
вершаема
ꙗ. образъ бо
ꙗвивъисꙗ.
въ та лѣта
Навоуходо
носороу. при
б., тъча бꙗше
црьствии вь
сѣхь сего ми
ра. црьство
ваша бо тъ
гда Вавуло
нане. акы
ѕлата глава
соуще обра
зоу. по сихъ
же обладо
ша Перси. въ
лѣта дъвѣ
сътѣ. четы
ридесате. є.
в., ѥже сꙗ каже
ть сребро. по
сихъ же обла
доша Ѥлинї.
начьнъше
отъ Алекса
нъдра Маке
довьскааго.
въ лѣта три
съта. да ти
соуть мѣ
дь. по сихъ
же Ромеи.
лысти желѣ
знѣ образа
г., соуще. твьр
ди акы же
лѣзо. по то
мь пьрсти
ногама. да
сꙗ ꙗвать
многи вла
стеле. хотꙗ
щии быти.
разлоучаю
щесꙗ акы
десать пьр
стъ ногоу о
браза. въ ни
хъ же ѥсть
86. а., желѣзо въ
коупь съмѣ
шено съ гли
ною. по си
хъ же чьто
рече Данилъ.
оукроути
сꙗ камы бе
ѕд роукоу.
и поразн о
бразъ. желѣ
зоу же съ гли
ною съмѣсї
въшоусꙗ. и
на коньци
б., соуща акы
пьрстомъ. и
чвкомъ не
съвѣтьно
мъ соущемъ.
дроугъ къ
дроугу. чь
то оубо ожи
дати ѥсть.
развѣ Хри
стоса отъ не
бесе идоуща.
акы камы
ка отъ горы
оукроути
в., въшасꙗ. да се
го мира црь
ства преста
вить. въста

вить же нбсь
ное стыи
Хс црьство.
еже въ вѣ
кы неима
ть истьлѣ
ти. самъ го
ра и градъ
стыимъ бы
ваꙗ. напъл
ниꙗ вьсю
г., землю. и се
го ради Дани
лъ блаженыі
и рече. и по
коньчани
и дни тѣ
хъ. въстави
ть бъ нбсь
нъıи. црство
еже въ вѣ
кы. не има
ть истьлѣ
ти. и црьство
емоу инои
людие не
87. а., прекимоуть.
невѣрова
ниꙗ же ра
ди да никъто
же глеть. бꙋ
доуть ли си
тако. или не
боудоуть. и
възвѣсти
прокъ гла
истиньнъ
сънъ сь. и вѣ
рно съказа
ние емоу: ~

Видѣни
б., **е четвьрто**
е Данила про
рока. о образѣ и о трьхъ
отроцѣхъ: ~
Въ лѣто осмо
е на деса
те. Навоу
ходоносоръ
црь. сътвори
образъ зла
тъ. високота
емоу ше
сть десатъ
лакътъ. ши
в., рина емоу
лакътъ ше
сти. и поста
ви на поли
дѣирѣ. въ зе
мли Вавуло
ньстѣи. и
поусти събь
рати ўпа
ты. и воєво
ды и кънѧ
зѧ мѣсто
мъ и старѣ
шины. и
владоуща
г., ꙗ. на освще
ние образю.
иже поста
ви Навѫхо
доносоръ црь.
и събьраша
сѧ вьси. и
придоша и
сташа предъ
образомь. и про
повѣдьни
къ въпиꙗ
ше силою. ва
мъ речено е
сть племена
88. а., ꙗзыци. въ
нь же часъ
слъшите
гласъ троу
бъ. и пиполы
и гоусли. и
пищаль. и
пѣснь. и вь
сѧ хытрости
мѫсикии
скъпа. падъ
ше вьси по
клонитесѧ
образоу зла
тоуоумоу.
б., и иже сѧ не
поклонить
въ тъ часъ.
да въвьрже
нъ боудетъ
въ пещь огнї
жегомааго.
лѣтомъ оу-
бо многомъ
мимопьдъ
шемъ. и на
ставъшоу
осмоуоумꙋ
на десате
лѣтоу. помѧ
в., ноувъ црь съ
нъ своп. съ
твори образъ
златъ. емоу

же високота
бѧше лакъ
тъ шесть де
сѧтъ. шири
на же лакътъ
шести. сль
ма же оубо
блженъıи Да
нилъ. тълкꙋ
ꙗ емоу съ
нъ рече къ
г., крю. тъı еси
глава злата
образоу. си
мь словомь.
възвъшивъ
сѧ крь Навоу
ходоносоръ.
и въ срдци въ
звеличавъ
сѧ. противꙋ
томоу сътво
ри образъ.
да сѧ емоу
вси поклонѧ
ть акъı боу.
89. а., сь оубо зѣло
великъ сътво
ривъ поста
ви на поли
дѣирѣ. въ зе
мли Вавуло
ньсцѣи. и пꙋ
стивъ ври
зъва ўпаты.
и воєводы.
и вься вла
доущаꙗ на
освщние ѡ
бразоу. тъ
гда вьси чл҃вѣ
б., ци въкоупь
събравъше
сѧ. и органо
мъ възгла
шьшемъ. па
дающе лю
дие племе
на ꙗзыци
покланѧа
хоусѧ обра
зоу. вьси бъı
ваахоу коу
мири слоу
жителе. по
слоушающе.
в., повелѣниꙗ
крѧ. тъгда
придоша нѣ
котории ѿ
Халдѣа. и о
бадоша Иоу
дѣа. къ крю.
глще. тъı крю
повелѣние
повелѣ. да вь
сь чл҃вкъ иже
оуслъшить
гласъ троубъ.
и попилъ. и
гоусли и пѣ
г., снь. и вьсѧ хъı
трости моу
спкна. ти па
дъ не покло
питьсѧ обра
зоу златоу
оумоу. да вь
вьрженъ боу
детъ въ пещь
огнѧ жего
мааго. соуть
же моужи И
оудѣа. ихъ
же еси поста
вилъ. на дѣло
90. а., земли Ваву
лоньсцѣи.
Седрахъ Ми
сахъ. Аўде
наго иже не
послоуша
ша твоего
повелѣниꙗ.
ни твоимъ
богомъ слоу
жать. ни обра
зоу златоу
оумоу еже
еси постави
лъ не покло
б., натьсѧ. тъ
гда крь слъı
шавъ. ꙗро
стию и гнѣ
вомь велико
мь. рече. при
вести ꙗ. и ре
че къ нимъ
ьъ истиноу
ли. Седрахъ.
Мисахъ. Авь
дьнаго. мо
имъ богомъ
не послоужї
те. и образъ
в., еже есмь по
ставилъ не
покланѧе
тесѧ. нынѣ

оубо готови
боудете. да
къде слъши
те гласъ троу
бъ. и пино
лъ и гоусли.
и пищали. и
пѣсни. и вь
сѧ хытрости
моуспкии
нъıа. да па
г., дъше поклонї
тесѧ образоу
ѕлатоуоумъ.
аще ли ни. въ
тъ часъ въвь
ржени боуде
те въ пещь о
гни жегомоу
оумоу. да къ
то есть бъ и
же издьржи
ть из моею рꙋ
коу. вижь цр҃ю
члвк҃оу моу
чащоу преще
91. а., ниже. нераѕꙋ
мѣвъшоу ре
къшааго. не
боитесѧ оу
бивающии
хъ тѣло. бои
те же сѧ паче
могоущааго
и дш҃оу и тѣ
ло погоубити.
въ дъбри огнь
нѣи. сихъ сло
весъ не боıа
щесѧ отроци
отъвѣщааша
б., глщ҃е. мъı не
требоукмъ
о семь слове
си отъвѣща
ти тебе. е
сть бо. бъ въ
нб҃сьхъ. емꙋ
же слоужи
мъ мощьнъ
избавити
...*) насъ отъ
жегомъıа пе
щи. и отъ роу
коу твоею
цр҃ю издьржи
в., ть. насъ. и да
вѣси цр҃ю ıа
ко бг҃омъ тво
имъ не слоу
жимъ. ни о
бразоу ѕла
тоуоумоу
не поклони
мъсѧ. еже
еси поста
вилъ:
Вижь три о
трокъı по
дражанї
е. вьсѣмъ
г., члвк҃омъ вѣ
рьнъıимъ
бъıвъше. и
же народа
болѧръ не
оубоıаша

*) Было написано *ся* и выскоблено.

сѧ. ни цр҃ь
словесъ оу
страшиша
сѧ. ни огнѧ
пещи жего
мъııа. оута
пшасѧ. пъ
вьсѧ члвѣ
къı и вьсь
92. а., миръ обидѧ
ще. страхъ бо
жии. тъкь
мо очима и
мѧхоу. о
тъ сихъ же по
дали стоıа.
Данилъ. мъ
лча дьрѕати
ıа оучаа́ше.
осклабѣıа
сѧ оубо къ нї
мъ. радоуıа
же сѧ и самъ
о моучении
б., имъ. ѕьрѧ
три отрокъ
хотаще ди
ıавола побѣ
дивъше вѣ
ньчатисѧ.
ни хытрости
ю моуспки
иною пре
льстивъше
сѧ. ни вла
сти органь
стѣи пора
ботивъше
сѧ. нильсти
в., Вавулоньстѣ

и не покори
въшесѧ. ни
повелѣнию
црю повинꙋ
въшесѧ. ни
кованоуоу
моу образоу
колѣнѣ по
клонивъше.
трии си вѣрь
нии мч҃ници.
въ Вавулонѣ
обрѣтъше
сѧ. да бъ тѣ
г., ми славить
сѧ. и Навухо
доносоръ по
стылитьсѧ
и Вавулонь
сии кжми
ри ни чьто
же соуще о
бличатьсѧ.
съмѣеть къ
то вѣщати. и
не ѕалѣѕеть
гл҃ѧ. ıако сло
во речено
пр҃рокомь. не ѡ
93. а., сихъ бѧше
писано. ка
а бо бѣда бѧ
аше пр҃рокоу
гл҃ати. помѧ
ноу Раава и
Вавулона. а
ще не прозь
рѧаше дх҃мь.
тапноу стро
ıащоуюсѧ то
гда. си бо тъ
гда видѣвъ
ше всѧ чл҃вѣ
къı образоу
б., поклонѧюще
сѧ. цр҃е пове
лѣше тво
рѧще. реко
ша въ свое
мь оумѣ. не
без оума се
писано е
сть братиıа.
нъ еда о ıа
съ. да и ны
нѣ съвьрша
етьсѧ. се бо
нынѣ наста.
и вьсь родъ
в., нашь плѣне
нъ есть. и въ
работѣ есть.
Вавулонѧ
немъ. Навѫ
ходоносоръ
нынѣ въста
лъ есть. акъı
великъıи
диаволъ. и
образъ ѕла
тъ сътвори
въ коуми
ромъ слоу
жити пове
г., лѣ. тьрпимъ
вѣрьнии до
съмьрти да
не посрами
мъ оучите
лѧ нашего
Моуспоу.
не дадимъ
своемоу ро
доу смѣхоу
бъıти. побѣ
димъ мъı
трие вьсю
силоу Ваву
лоньскоую.
94 а., избавить
нъı гь изд рꙋ
коу цр҃ю. ıа
ко избави
оц҃а нашего
изд роукъı
Фараонѧ. по
манѣмъ
бъıвъшаıа
древле въ ѕе
мли Югупь
тьскѣи. ка
ко море па
лицею оуда
рено растоу
б., писѧ. Иорда
нъ възвра
тисѧ въспѧ
ть. Раавъ вѣ
рьнаıа въ гра
дѣ Иерихонѣ
сълоучивъ
писѧ. отъ
съмьрти ме
чьнъııа. го
неѕе. и нъı
нѣ можеть
бъıти. и не
щьнъıи пла
мъı оудовь
в., оугасити. а

ще нъ мечь
ною съмьрь
тию прѣти
ть. тьрпимъ.
аще ѕвѣрь
мъ дивни
мъ дасть не
оубоимъсѧ.
народъ Ваву
лоньскъи
нашеи вѣрѣ.
да не одолѣе
ть. и дроугъ
дроуга ноу
г, дѧ. аѩъ тьрь
пѣливши стра
стотьрпьци.
вѣдѧахоу
сѧ дхъмь на
прѣждь. три
е отроци оу
ни. съ тьма
ми чл҃вкъ.
невѣрьнъ
ими. таѕа
ахоусѧ. нъ
речеть нѣ
кто дьрѕо о
сихъ бе
95. а., сѣдоуеши.
наоучисѧ
чл҃вче ѩже
при Антио
сѣ бывъша.
егда седьмь
братиꙗ съ
мт҃рью въ
коупь. ѩта
бывъша. ра
нами и ба

тогъ пыта
ани бываа
хоу. єдинъ
же ѿ нихъ
б., отъвѣщавъ
рече. чьто
моудиши.
въпрашаи
слъши. гото
ви бо єсмъ
оумирати.
или престоу
пити оч҃а ѕа
конъ. въѕь
ѩривь же
сѧ о томь ц҃рь.
повелѣ ско
врады и котьлъ ра
ждещї. и семоу.
в., бывъшоу.
повелѣ ц҃рь
дьрѕноувъ
шоуоумоу
пр жде вѣ
щати. оурѣ
ѕати ѩзы
къ. и одьра
выше роуцѣ
оусѣщи и но
ѕѣ. и жива и
спещи. въ ско
врадѣ. про
коу же брати
и ѕьрѧщемъ.
г., и скварѣ ско
врадьнѣи
въсходѧщи.
и молѧахꙋ
сѧ дроугъ къ
дроугу. оч҃е

ю рѣчью. гла
голющею. г҃ь
бъ приѕира
ѥть. и въ и
стиноу о на
съ оутѣша
єтьсѧ. ѩко
же и Мосѣ
ѿмь речена
96. а., ꙗ. пѣснь гле
ть. и о рабѣ
хъ своихъ
оутѣшить
сѧ. видиші
ли како о
чь дх҃ъ оучи
ть моуче
никъ поꙋ
чатисѧ. по
поуждаꙗ
ихъ. и оутѣ
шаꙗ. да о
бидѧть съ
мьрть сию.
б., подвиѕаю
ть же сѧ на
оуньшаꙗ.
аще бо кто
бес части
ста҃аго дх҃а
боудеть.
то бо ꙗ тъщи
тьсѧ и стра
хъ крьне
тьсѧ. и ма
ловремень
нъꙗ сеꙗ
съмьрти
оужасаєть
в., сѧ. и меча

трепещеть.
и моукъ не
тьрпить. и
сего мира
предъ очи
ма имѣꙗ.
о житии
скъихъ не
четьсѧ. же
ноу оунить
и дѣти лю
бить. и бга
тьства ище
ть сего. тако
г, въи силоу
нб҃сьноую.
не имѣꙗ
никакоꙗ
же оудобь
погъньаѥ
ть. лѣпо оу
бо єсть вь
семоу чло
вѣкоу. къ
словеси при
ходѧщѫоу
моу. слъ
шати что
велить не
97. а., бесьнъи
прь и вл҃дъ
ка. иже не
възьметь
крьстъ сво
и. ти идеть
въ слѣдъ ме
не. нѣсть
мене досто
инъ. и иже
не ѿвьрже

тьсѧ вьсего
своѥго имѣ
нии. не мо
жеть быти
б., мои оучені
къ. тако оу
бо и тогда
трие отроци
въ Вавуло
нѣ оучени
ци словеси
соущеи. на
се отълоуче
ние. отъ
вѣщаша къ
ц҃рю гл҃ющє.
мъ не тре
боуѥмъ о се
мь словеси о
в., тъвѣщати
ти. Данилъ
же слъшавъ.
словеса си по
хвали. си же
пакъ реко
ша. єсть б҃ъ
на нб҃си ѥмꙋ
же слоугоу
ѥмъ. могъ
и изъбавити
насъ отъ о
гньнъꙗ пе
щи жегомъ
ꙗ. и отъ роу
г., къ твоѥꙗ.
издьржить
нъ ц҃рю. бла
женъи же
Данилъ. ꙗ
ко же

рокъ съ. и
прозьрѧ хо
тѧщаꙗ бъ
ти. разоу
мѣ. ѩко въ
истиноу боу
деть се рече
ноѥ ими. и
отрокъ по
98. а., кажоу ц҃рю
не поклони
мъ вѣрою.
и приложи
ша глаголю
ще. аще ли ни.
вѣдъи да
боудеши царю.
ѩко богомъ
твоимъ не
слоужимъ.
и ѕлатоуоу
моу обра
ѕоу. єже є
си постави
б., лъ. не покло
нимъсѧ. слы
шавъ же па
къ блѫженъ
и Данилъ.
третиюѫ
рѣчь. и чю
дивъсѧ їмъ.
акъ добръ
страстоть
рьца вѣнь
ча *) вѣрою.
видѣсте ли
твьрдость

*) Далѣе написано было *вѣ* и зачеркнуто.

словесъ. ѥди
нѣмї оустъ глемо
в., мъ и како ни въ є *)
дїномь слове
си съгрѣши
ша. црю бо
прѣтивъшꙋ.
и рекъшоу
чемоу мон
мъ вгомъ
не слоугоуѥ
те. и образꙋ
ѕлатоуоу
моу сже ѥ
смь поста
вилъ не по
кланаѥте
са. отъвѣща
г., ша и реко
ша. мы не
требоуѥ
мъ. о семь
словеси отъ
вѣщати ти.
ни достои
нааго отъ
вѣтоу о то
мь словеси
творащє.
по томь же
цесарю рекъ
шоу. въвьрь
жени боу
99. а., дєте въ пє
щь огни же
гомааго. и
кто ѥсть бъ

*) Двѣ строки приписаны: одна подъ страницею, другая на верху.

иже може
ть ѩзбави
ти вы отъ
роукоу мо
ѥю. проти
вишася сло
веси реченꙋ
оумоу. црь
мь. и реко
ша єсть бъ
на небеси ѥмꙋ
б., же мы слоу
жимъ. мо
гыи ѩздьр
жати насъ.
отъ пещи
огна жего
мааго. и ѿ
роукоу тво
ѥю ѩзбави
ть ны. пакы
же црю рекъ
шоу. нынѣ
вы готови
боудѣте. да
къде и слы
в., шите гласъ
троубъ. и ї
пелъ. и гоу
слпи. пища
лип. и пѣснї
и вьсего ли
ца хытрости
мусикиа.
падъше по
клонитеся
образоу ѕла
тоуоумоу.
си же къ не
моу. вѣды

и боуди прю.
г., ѩко богомъ
твоимъ не
слоугоуѥ
мъ. и обра
ѕоу ѕлатоу
оумоу ѥже
ѥси поста
вилъ не по
кланаѥмъ
са. троѥ бо и
мъ предъло
жи црь ѥди
нѣмь слово
мь. ѩко и о
трьхъ вѣнь
100. а., цихъ троу
дащихъ
са да понѣ
ѥдинѣмь
словесьмь
ѕапьнъ имъ.
пострѣкаѥ
ть ѩ. си же
противоу трь
мъ отъвѣ
щаша. ни ѥ
динѣмь по
бѣдитися
хотащє. пьр
воѥ бо ни въ
б., чьто же поло
жиша црево
слово. обли
чающє. ѩко
нѣсть досто
инъ никоѥ
го же словесе
коумиръ ѥ
моу же са

покланаѥ
прь. въторое
же наоучи
ша цра. кого
ѥсть лѣпо бо
ѩтися. и по
в., кланятися
глюще. ѥсть
бъ на небеси. ѥ
моу же мы
слоужимъ.
могыи ѩздь
ржати насъ.
отъ пещи ѡ
гна жегома
аго. третиѥ ѥ
же свою вѣрꙋ
показати хо
тащє рекоша.
вѣдыи боуди
прю ѩко бого
г., мъ твоимъ
не слоугоуѥ
мъ. и образоу
ѕлатоуоу
моу ѥже ѥ
си постави
лъ. не покло
нимьса. се бо
ѥсть слово и
мь же оукрѣ
пиша. еда ко
гда въвьрже
номъ въ пе
щь бывъшо
мъ. и ѩгорѣ
101. а., въшемъ. по
хвалятьса
Халдѣи. и пре
льстать цра

глще. не пьци
са прю одолѣ
и побѣдоу сь
творимъ. въ
пѩахоу бо
въ огни гора
щеи глюще.
ги прю моли
мъ ти са и тво
римъ повелѣ
нѩ тобою.
б., покланаѥ
мьса образꙋ.
да оубо ѩ по съ
мьрти вѣрь
ни послоу
си нарекоу
тьса. вьса
чьскы са о
градиша. да
не дадать ви
ны диаво
лоу никоѥ
же. бьсю бо вла
сть и славоу
боу въздаша.
в., вѣроующє.
ѩко можеть
ѩздьржати.
аще ли не хо
щеть. мы па
чє сладко оу
мьремъ. а не
сътворимъ
повелѣноѥ
тобою. тогда
Навоуходоно
соръ напъл
нися ѩрости.
и масть ли

ца ѥмоу пре
г., мѣнися. на
Седраха. и Ми
саха. Аудьна
го. и рече ра
ждьзѣте не
щь седьми
пьды. да же
и до копьца
раждьжеть
са. и къ силь
номъ моужо
мъ рече. съва
ѕавъше ѩ въ
вьрѕѣте въ о
гнь жегомый.
102. а., лѣпо оуво ѥ
сть истинꙋ
*) глати.
слма же сло
во отрокъ
предолѣ. то
лма же са ра
ѕгнѣва прь
и повелѣ не
щь раждещї
седьмишь
ды. въ исти
ноу ѩко пре
долѣнь са ра
ѕгнѣва. ѕе
б., мльнъими
бо прѣдолѣ
прь. вѣрою же
ѥже къ боу
прѣдолѣша.
отроци. нъ
речеть нѣкъ

*) Начало строки выскоблено.

то. не можа
аще ли Дані
лъ. дроугъ съі
цр҃ь. измоли
ти три отро
къі. можаа
ше. нъ да сѧ
величие бж҃и
в., покажеть дѣ
ломъ. и да на
оучатьсѧ Ва
вулонѧне бо
ꙗтисѧ. и си
хъ вѣра да сѧ
ꙗвить. и б҃ъ
сими да сѧ
славить. тѣ
мь помълча.
аще бо бъі се
было. гл҃али
бъіша Ваву
лонѧне. а҃ще
не бъі Дани
г., лъ цр҃ѧ мл҃и
лъ о нихъ. въ
огни
бъіша дн҃ь
погъібноу
ли. и чл҃вчь
ска сѧ бъі
бл҃годѣть
мнѣла. а не
бж҃ꙗ сила
бъівъшеѥ.
что же оубо.
видѣвъ цр҃ь
Данила Жи
довина соу
103. а., ща. не рече
къ немоу.

тъі почто сѧ
не поклони
ши образоу.
ꙗвѣ бо бъі
отъвѣщалъ
къ цр҃ю. ꙗ
ко не чьтоу
дѣла роукꙋ
творена. нъ
б҃а живааго
сътворивъ
шааго нб҃о
и землю. и ї
б., мѣюща вла
сть всеи плъ
ти. ꙗко же о
тъвѣща и Да
риоу о Вилѣ.
нъ слма оу
бо. въ пещи
трьмъ бл҃а
ше отрокомъ
лѣпо славоу
приати. при
Вилѣ же. це
сарюющоу
Дарию. въ ꙗ
моу львовоу
в., Данилоу с
диномоу въ
вьрженоу
бъіти. того
ради къжь
до ихъ на
свое время
пощадѣнъ
бъівааше.
да и Навоу
ходоносоръ
цр҃ь Вавуло

ньскъіи. ви
дѣвъ три ꙗ
трокъі. не и
г., згорѣвъша
ꙗ о пьмь.
б҃а славить.
и Дарии Ми
дьскъіи. ви
дѣвъ Дани
ла львъі не
изѣдома.
б҃а нб҃сьнаа
го познаѥ
ть. тако оу
бо б҃ъ поврс
мена рабъі
своими про
рокъі. стро
104. а., ꙗ дѣла. тво
ри вьсего че
ловѣка на
разоумъ
прити. тъ
гда оубо съ
вазани отро
ци. съ свита
ми и глави
снами въвь
ржени бъі
ша въ пещь
огни жего
мааго. рьци
ми Навоухо
б., доносоре. чь
со ради съва
заномъ сѧ
велиши въ
врещи въ о
гнь. да ли не
изѣѣгноу

ть. или да не
оугасѧть но
гама огнь.
не тъі еси тво
рѧи си. нъ и
нъ въ тебе си
творить. и се
го ради писа
в., ник гл҃ть.
тъгда цр҃ѧ ма
сть премѣни
сѧ. инъ бо бѧ
аще и їнъ бѣі
бѧаше бо съ
пьрва чл҃вкъ
б҃а сѧ воꙗ. по
томь же на б҃а
сѧ възвыши
въ. премѣни
сѧ диꙗвола
дѣла подъра
зивъ. добрѣ
и писаник
г., възгласи гл҃ѧ
азъ б҃ъ и не
прѣмѣни
хъсѧ. да сѧ
ꙗвить ꙗко
б҃ъ не превра
тимъ ѥсть
ни премѣ
нимъ. прю
же лице пре
мѣнисѧ. да
оудобь боу
дсть разоу
мѣти. ꙗко
чл҃вкъ ѥсть
105. а., и дѣꙗи въ не
мь льстьць е

сть. вся дѣ
ла бж҃иꙗ по
дражаꙗ. и
многоличь
нъіими ира
вы чл҃вка
прельстити
хотѧ. ~
Въ лѣто бо р҃е
осмое на
десѧте. На
воуходоносо
ръ цр҃ь сътво
ри образъ зла
б., тъ. висота ѥ
моу лакътъ
шестидесѧ
тъ. и ширина
ѥмоу лакъ
тъ шести. и по
стави и на по
ли Дѣпрѣ. въ
земли Ваву
лоньсцѣи. о
смию на де
сѧте лѣтъ
оубо Иї҃са сп҃а
бж҃иꙗ подра
жи. иже пре
бъіваꙗи въ
в., мироу свои
образъ чл҃вѣ
ка изъ мьр
твъіихъ въ
скрѣси. и сь
чистъ и бесро
рочьнъ акъі
злато соущь.
оучепико
мъ показа.

висотою же
шестидесѧ
тъ лакъть
мь ѯ҃. патри
архъ ими же
по плъти о
г., бразъ бж҃ии
слово прош
бразисѧ. и
посъздасѧ.
и паче вьсѣ
хъ. патриа
рхъ възнесе
сѧ. ширино
ю же шести
лакътьмь.
шесть дни
показа. въ
шестъіи бо
дн҃ь чл҃вкъ о
тъ земли съ
зъзданъ бъі.
106. а., златоу оубо о
бразн Навоу
ходоносоръ
ѥдинъ сътво
ри образъ. нъі
нѣ же храмъ.
зѣло многъі
въ мирѣ изъ
обрѣте обра
зъ. да многъі
ими видѣнї
и. вся чл҃вѣ
къі покажеть.
иного ина
мо несома. о
б., въі златоу сѧ
покланаю
ща. овъі сре

броу. овы мѣ
ди. овъ ка
мы и глиноу
чьтоуща. вь
си же остави
вѣше небнаа
го ба. тъщии
мъ и бездоу
шьнъшимъ
коумиромъ
повиноуша
сѧ. на высо
в., тоу не хотѧ
ще възирати.
и лѣпотоу не
бесьноую ра
зоумѣти.
да не творца
его ба позна
вѣше могоу
ть спсени бы
ти. си соуть
диаволи хы
трости. не тъ
къмо древле
въ Вавуло
нѣ творимы
г., ꙗ. нъ и нынѣ
тажде тво
рить. и зълѣ
ишаꙗ на ра
бы бжиꙗ.
дьрзаеть
начинати
пещь огни
готовавъ.
да тою оустра
шить чл҃вѣ
кы. не вѣды
и же отъ ба
готованоу
ѥмоу вѣчь
107. а., ноую въ огнї
моукоу. си
мъ оубо бы
вѣшомъ рече
писание.
тъгда трии
си моужи. Се
драхъ. Миса
хъ. Аѹдьна
го. въпадо
ша средоу пе
щи съвязаꙗ
ни. и хожаа
хоу средоу
пламенѥ. хва
б., лаще ба и
блг҃овлаще го
спода. оузы
оубо ꙗже на
ложи имъ
цр҃ь. тоу аби
ѥ огнь съжь
же. ризѣ же
имъ и бичь
могомъ не
прикосеса.
да симъ вели
чие бжие
дѣло боуде
ть. елма бо ри
в., зы на телесь
хъ блахоу о
трокомъ. и тъ
съ пими осва
тишаса. и о
гньмь не по
горѣша. нъ
моученые
мь сихъ сла
воу приꙗша
и тъ. да рекꙋ
оубо къ мъ
нѣ началь
ници хоулы.
Ѿмещоущи
г., пса своѥго
въскресени
ꙗ. како глю
ть не быти
въскресени
ꙗ плъти. ви
дѣвъше мьр
твы ризы и
сапогы. жи
ва дѣꙗниꙗ
творꙗща. и
огньмь не и
згорима. за
неже на теле
сьхъ стыхъ
108. а., *) ле
жаахоу. ка
ко и плъть
тьлимаꙗ.
стою дшею
объдьржи
маꙗ не осва
тить съ нею.
и на пеисть
лѣкмаꙗ.
преложить
сѧ. аще бо ѥ
же вещию ть
лѣньна соу
щаꙗ. тьлѣ

*) Было написано: стыхъ, но полувыскоблено и зачеркнуто.

б., ниꙗ не при
ꙗша. како
не бывъше
ѥ вещию ть
лѣньно. нъ о
слоушани
ѥмь мьртво
бывъшеѥ.
не боудеть
пакы живо.
силою бжиѥ *)
и въскресе
ть. да оуже
всачьскы
препирають
в., насъ писани
ѥ. вѣровати
Ѿ всего срдца
боу. ꙗко же
и они тъгда
вѣровавъше.
отъ пещи огнь
изъꙗ цѣли
съ ризами.
и бичьмогы
и съхрани
шаса. аще бо
тъгда онѣмъ
огнь не одолѣ.
како стымъ
г., и тако же вѣ
роующии
мъ боу. вѣ
чьнъии огнь
одолѣти
можеть. то
гда оубо ста
въ Азариа
съ прочьни
ими хвало
ю и млтвою.
исповѣдаа
хоуса боу.
средоу пещи.
ис пьрва оу
109. а., во грѣхы сво
ꙗ и оча испо
вѣдовахоу.
възлающе
славоу боу.
ꙗко достои
но и въ пра
вьдоу. си прї
ѥмлють въ
страньнѣ
земли. въ
плѣнъ отъ
дани бывъ
ше. цр҃ю не
правьдьноу.
б., и лоукавоу.
паче вьсеꙗ
земля. сль
ма не съхра
ниша оци и
хъ. закова
га ба ихъ. по
томь призы
вающе всю
тварь. акы
единѣми
оустъ. хва
лаахоу и сла
влаахоу. и
блг҃овлаахꙋ
в., глюще. блг҃о
вѣнъ еси ги
бе оць наши
хъ. и хваль
но и просла
влено. имѧ
твое въ вѣ
кы. начьнъ
ше оубо отъ
стааго и сла
вьнааго. и
вельѣпаа
го имене ѥ
го. придоша
на сама дѣ
г., ла гнѧ. пре
же небьна
ꙗ наричю
ще. блг҃ови
те вьсѧ дѣ
ла гьнѧ. га
хвалите. и
превъзно
сите ѥго въ
въ вѣкы: ~
И по томь. по
ѥдиномꙋ
вьсѧ небса
и ѥже въ ни
хъ власти и
110. а., силы призъ
вавъше. и
водоу ѥже
въше небсъ.
придоша на
твьрдь. и ѥ
же въ немь
свѣтилъ. на
рекъше съ
лньце и лоу
ноу и звѣ
зды. глаа

*) Не дописана буква ю.

хоу. блгови
те вьси съста
ви подвиза
б., ющиса въ
нбси. га хва
лите и превъ
зносите к
го въ вѣкъ.
по томь пре
идоша на
премѣнени
ꙗ въздоуха.
и доухъ к
же соуть. сре
доу зъдани
ꙗ. вѣтры дъ
жда росы. зи
моу знои. свѣ
в., тъ тьмоу. дь
ни и нощи.
и подобьна
ꙗ симъ. по то
мь *) придоша на
основание
земли. начь
нъша оубо
съ пьрва отъ
самоꙗ словъ
бжиꙗ и по
хвалиша. по
томь же кже
съ вышє не
бесє. рекома
г., ꙗ чрєсъми
рьнаꙗ. пото
мь твьрдь
съ свѣтила

*) мь приписано на полѣ.

ма нарєко
ша. по томь
кже срєдѣ
твьрди. пото
мь землю
глющє. блго
ви земле га.
хвали превъ
зноси кго
въ вѣкъ. къ
томоу на го
111. а, ръ и хълмъ
по томь вса
растоуша
ꙗ въ земли.
по томь пре
идоша на во
дъ. рѣкъ и
сточьникъ
морѧ. и ни
рающаꙗ въ
водахъ. ки
тъ и рыбъ.
по томь пъ
тица нбсь
нъꙗ. скотъ
б., и звѣри. по
томь прєидо
ша на снъ
члвчьскъ.
по чиноу хва
лъ възноса
ще. по томь
прєисподь
нмꙗ нарєко
ша. дхъ ань
гелъ. предь
ржащихъ
грозоу. и дꙋ
ша правьдь

нъихъ да и
в., ти съ ними
бга похвалꙗ
ть. и по конь
чанию вьсѣ
мъ. сами а
къ хоужь
ши съмѣре
ни нарєко
ша глщє. бла
гословите. А
нанна. Аза
риа. Мисаи
лъ гда. хва
лите и превъ
зносите кго
г., въ вѣкъ. ꙗ
ко пздьржа
насъ изъ а
да. пзд роу
коу съмьрти
спсе насъ. и
збави насъ
и среды же
гомааго пла
мене. и и сре
ды огни спсе
насъ. исповѣдаитеса
господоу ꙗ
ко блгъ ꙗко
112. а., въ вѣкъ ми
лость кго. ры
ците ми о
стпи три о
троци. по
манитє
ма молю въ
са. да и азъ
съ вами. то

го же жрєби
ꙗ моучени
ꙗ оулоучю.
кто бѧше
четвьртъ
съ вами сре
б., доу огни хо
дѧ. акъ кди
вѣми оустъ
съ вами ба
хвалꙗ повѣ
дите намъ.
видъ *) кго
и добротоу
да и мы пъ
лнааго видѣ
вьше позна
ємъ. кто к
же тако блго
чиньно. оу
сты вашими.
в., вьсю зъдаиꙋ
ю съказавъ.
да ничесо
же отъ соу
щихъ. и бы
вышихъ. ꙗ
ставите. к
динъ часъ въ
пещи **) пребывъше
зъданѣи тва
ри наоучи
стеса. сло
во бо бѣаше

*) Послѣ слова видъ были написаны двѣ буквы, и выскоблены.

кже съ вами.
и вами гла.
г., вѣдъ зъда
нѣи твари.
чюдити бо
са есть лю
бими. гле
мъимъ въ
пещи отъ три
и отрокъ. ка
ко ничесо
же оставиша.
отъ зъданъ
ихъ. да ничь
то же акъ
свободьно
мьнитьса
113. а., и самовла
стьно. нъ вь
са объмьше
и нарєкъше
нбсьнаꙗ и
земьнаꙗ.
и прєисподь
нмꙗ. и вса
въ работѣ
боу соуща
наоучиша.
и кже вьса
словомь зъ
давъшоу да
ничьто же
б., похвалить
са акъ не
творимъи.
без начала
съ отъ всѣ
хъ зъданы
ихъ. да са о
ставать ны

нѣ зълъи
хъ хоулъ. оу
ставьници.
иже силъ и
вѣкъ и пре
дложенꙗ.
нарицающе
в., тъща чоудо
словиꙗ изъ
обрѣтающе.
да дивьны
ими слове
съ члвкъ
прельстивъ
ше погоуба
ть. и несоу
щаꙗ акъ
соущаꙗ по
кланати
са ноудать.
инъ пакъ *) обра
зъ въ срдци
г., хъ члвкомъ.
акъ Навоу
ходопосоръ.
позидаю
ще. вса бо
писание
обьмъ. лю
бо власти.
любо нача
ла. любо си
лъ. любо пре
столъ. лю
бо гьстви
ꙗ. любо все
има наре

*) пакъ приписано на полѣ.

114. а., четок. по
биньна вь
сѧ сътвори.
и поработа
ти бо̄у акы
господоу.
и влдцѣ. и
хвалити. и
блговити.
и славити
сътворивъ
шааго сътво
ри. и сего ра
ди Анания
Азария Ми
б., саилъ. по и
звѣщани
и всѣхъ при
рекоша гла
голюще. бла
гословите
вси чьтоу
щи сї̄а. б̄а
богомъ. хва
лите испо
вѣдаите ѧ
ко вся въ
вѣкы ми
лость его.
въ Вавуло
в., нѣ не оубо *) зь
рѧще. трии
отрокъ въ пе
щи. хвалѧ
ща непреста
ѩхоу жегоу
ще сѣру и

*) бо приписаво вадъ строкою.

смолоу. и
згрсби. и ло
зпе. и распа
лаашеса пла
мы надъ пе
щию лакъ
тъ .мѳ. си
лою и ти про
г., тивщеса
бо̄у. и обидс
и пожьже и
хъ же обрѣ
те окрьстъ
пещи Халдѣ
искъна. ви
дите ли ка
ко и самъ о
гнь моудръ
есть. знаи
и моуча ви
ньнъна къ
рабомъ бж̄и
емъ не при
115. а., коссса. не
вѣрьнъна
же и безъо
жьнъна Ха
лдѣна попа
ли. и си оубо
оутрь соу
ще въ пещи.
анг̄ломъ о
бросими ба
ахоу. мьна
щии же въ
нѣ пещи сто
ѩти. бес пе
чали огнь
б., мь погорѣ
ша. ѩко и

писание гл̄е
ть. анг̄лъ же
гн̄ь сънидє
коупьно сь
Азариною
чадию въ
пещь. и отъ
ѩтъ пламе
нь огни ѿ
пещи. и съ
твори средоу
пещи. акы
дх̄ъ росьнъ
в., шоумащь.
и не прико
снуса бъ
шию огнь и
мъ. ни оскъ
рби ни сътѹ
жи имъ. пы
тати оубо лѣ
по есть. кто
бѧше авг̄лъ
сь иже въ пе
щи ѩвивъ
сѧ. акы сво
ѩ чада подъ
пазоухама
г., своима отро
кы храна. и
въноутрь
нимъ оубо.
огнь на росѹ
обративъ.
вънѣшьни
мъ же свои
соудъ подѣ
ливъ. ѩко
же писано
есть. сю же

мѣрою мѣ
рите възмѣ
ритьса ва
116. а., мъ. не блаше
инъ не льсти
сѧ. нъ иже и Е
гуптаномъ
въ водѣ соу
дивъ. сльма
бо они тогда
отрокы Жи
довьскы.
младеньца
въ рѣкоу съ
мѣтаахоу.
тако же и о
ни. въ мори
погыбоша.
б., въ водѣ. пра
вьдьно *)
потопъше.
да чьто на мъ
сть **) зъло тво
рящимъ
отъдасть
сѧ. сь бѧше
иже власть
соудоу оц̄а
преимъ. и
въ Содомѣхъ.
огнь и жоу
пелъ одъжди
въ. и сиа беза
в., конца свои

*) Далѣе написано было пото и перечеркнуто.
**) Вмѣсто словь да что на мѣсть въ другомъ спискѣ стоитъ: да точьна мьсть.

го ради. и зъ
лааго блоуда.
истлѣвъши.
и сего Иезе
кинлъ по
вѣдаеть. о
гнь роукою
възъмъша
и дьржаша
оча гласа.
да егда по
велить въ
вьржеть въ
г., миръ. сего
видѣвъ огнь
въ печи оу
боѧса. и се
го пресвѣть
лъни свѣтъ
видѣвъ въ
стрепста. о
семь Исана
гл̄ѣть. имѧ
его нарица
ется вели
кааго съвѣ
та анг̄лъ. се
го писание
117. а., и анг̄ла бж̄и
ѩ соуща по
вѣдаеть.
сь бо бѧше
повѣдавы
и намъ. оч̄а
тайны. сь
сънидє кѹ
пьно. къ А
зариѣ ча
ди. въ пещь.
сего анг̄ла

видѣвъ ѿ
гнь позна
своего вла
б., дыкоу. и въ
збоѧвъса
избѣже и
с пещи вънъ.
и сего ради
на мѳ. ла
кти. възне
сеса. изгъ
нанъ бо бы
въ из оутрь.
искыпѣ въ
нъ. и бы сре
да пещи. а
кы дх̄ъ росы
шоумѧ. во
в., ню бъшью
огни оутрь
не имѣю
щи. анг̄лъ бо
въ пещи сто
ѩ. изгонаа
ше изъ оутрь
вънъ пламы
и съвьрта
сѧ. разлива
ашеса окрь
стъ на лакти
мѳ. тогда
Навоуходо
носоръ. бы
г., въшоуоумѹ
сѧ чоудеси. *)
и скоро въ
ста. и слыша
хваляща.

*) вм. чоудися.

и рече къ бо
ларомъ сво
имъ. не въ
вьргохомъ
ли въ пещь.
три моужа
съвазаны.
си же рѣша.
въ истиноу
крю. сь же ѿ
118. а., вѣщавъ ре.
се азъ зьрю
д. моужа о
трѣшены.
и ходаща
сердоу *) огни
и тлѣнна
нѣсть въ ни
хъ. а възоръ
четвьртаа
го. подобьнъ
сна бжина.
рьци ми На
воуходоно
соре. когда
б., же кси видѣ
лъ сна бжина
сего исповѣ
си. кто же
твок срдце
съмѣри. да
каково сло
во извѣща
кши. капѣ
ма очима
може сего свѣ
тьлость ви

*) сердоу вм. средоу.

дѣти. чесо
ради же тебе
единомоу
в., а ни едино
моу отъ бола
ръ са нави. нъ
елма же ни
сано кость.
срдце цре въ
роуцѣ бо̄у.
си бо бжина
роука кое ба
аше слово.
сьрдцоу к
моу *) показа.
и да позна
въ к въ пещи
славить. и се
г., же не празь
но хотаще
к са нами
рещи. елма
же оубо хо
таахоу съ
нове Издра
плеви. сна
бжина видѣ
въше въ ми
роу. не вѣро
вати. пока
за же преже
писание.
яко хотать
119. а. странъ сего
въплъщена
познавати.
кго же дре
вле бесилъ

*) кмоу вм. моекмоу.

тьна видѣ
въ. позна На
воуходоносо
ръ. и сна бжи
на сего испо
вѣда. тъгда
приде Навоу
ходоносоръ.
къ двьри пе
щи жегомѣ
б., и. рече Седра
хъ. Мисахъ. А
ѹденагоко.
раби ба въ
шьнаго. и
зидѣте изи
дѣте. елма
оубо опъ. въ
пещь вълѣ
сти не можа
аше. зъваа
ше онъ въ
нъ изити.
и трьмъ оу
бо имена на
в., рече. четвьр
тоуоумоу
же не може
издьрещи.
не оубо баа
ше из двъ
родилъса.
Иїсоуса. и
събьраша
са боларе. и
воеводъ и
кнази. и ве
льможа оу
цра. и видѣ
ша моужа.

г., яко не одо
лѣ огнь. ни
власъ.. отъ
главъ имъ.
не попали
са. и бичь
мози имъ
не премѣ
нишаса. и
вона огни
не бяше
въ нихъ. нъ
акъ речеть
нѣкто. по
чьто древль
120. а., нма моуче
никъ изба
вляше бо
гъ. нынѣ
шьнма же.
не избавля
кть. обрѣта
емъ же ьла
женааго Да
нила. въто
рое въ ямъ
въвьржеиоу
и ѿ звѣрии
невредивъ
шаса. трна
б., же отрокъ
въ пещь. и
сна огньмь
неопаливъ
шаса. вѣнь
ми о чвче.
яко и тогда
ихъ же хота
аше бъ изба
вляше. да

величина
бжина дѣла
са явать.
и въ вьсь ми
ръ глана боу
в., доуть. ихъ же
хоташе мѹ
читиса си
хъ вѣньчавъ
принмааше.
трна же отро
кы избави.
да хвала На
воуходоно
соре. ничьсо *)
же соуци ка
витьса. се хо
та показа
ти. яко немо
щьная соу
г., щая чвко
мъ. мощьна
соуть бгви.
елма бо въ
сокомь оу
мъмь. На
въходоносо
ръ рече. и къ
то кость бгъ.
могъ изъ
бавити ва
съ. ѿ пещи о
гни жегома
аго. показа
емоу бъ на
121. а.. ко мощьнъ
кость. изба

*) Слѣдовало бы: да хвала И-ва ни въ что.

вити своа
рабы егда
хощеть. та
ко же бо и при
Данилѣ съ
лоучиса. Да
рии оубо ре
къшоу. гь к
моу же слоу
гоуеши оу
сьрдьно. въ
чьнеть ли та
избавити.
б., из оустъ ль
вовъ. и ѿвѣ
ща Данилъ
и рече. бъ пѹ
сти анґла сво
его. и затъ
ка оуста ль
вомъ. и не
вредиша ма.
воеводы бо
вьси. виноу
обрѣтоша.
да погоубя
ть Данила
предавъше
в., звѣрьмъ. нъ
гь видѣвъ
злокъзние
ихъ. и бже
наго Дани
ла простъ
ню. избави
его изъ льво
въ оустъ. да
ихъ же хоще
ть избавля
ть. ихъ же

хощеть при
смлеть. обрѣ
таемъ же и
г., седмь отро
къ. при Ань
тиосѣ. ло
тъі страсти
претьрпѣ
въша. и пре
ставленъі
отъ мира.
что оубо. не
можааше
ли бъ погоу
бити цра
Антиоха. и
ѕбавити .ѕ.
братию. ѕѣ
122. а., ло можааше
нъ да намъ се
боудеть обра
ѕъ. аще бо всѣ
хъ ѿѕбавла
аше. кто са
бъі моучїлъ.
аще ли вси оу
мираахоу
моучащеса.
глаи оубо
бъіша нѣко
торіи безвѣ
рнии. ꙗко не
могоущоу го
б., сподоу си бъі
ваютъ. сего
ради не досто
ить чл҃вкоу.
бжію съвѣ
тоу протн
витиса. а
ще бо живе
мъ. гдоу жи
вемъ. аще лї
же оумира
емъ гдоу оу
мираемъ. и
ѕбави и. Іоноу
ѿ чрева кїтова.
в., хотааше бо.
ѿѕбави ї Не
тра ѿзд роукꙋ
Продову. и
ѕведъ его не
тьмница
хотааше бо да
поживеть е
ще. прѣꙗ то
гожде пото
мь. имене е
го ради распь
нъшаагоса.
егда самъ по
велѣ. Паоула
г., же. тако же
ѿѕбави ѿъ
бѣдъ многъ.
хотааше бо
прѣꙗ и по то
мь оусѣкно
вена бъівъша.
и сего егда по
велѣ. Стефа
на попоусти
камениемь
побьена бъі
ти отъ Жидовъ.
не претьрпѣ
въша ли сего.
123. а., вѣньча. ꙗко
же тъі бъі дн҃ь
моучилъса.
аще не бъіша
они первѣе*) моучивъ
шеса претьр
пѣли. имаши
оубо въ ветъ
сѣмь ѕавѣтѣ.
многъі моу
чивъшаса.
многъі же и
ѕбавленъі. да
единъіи тъ
жде. гь древле
б., и нынѣ пока
жеться вла
сть имѣꙗ. въ
своихъ рабѣ
хъ творити.
еже хощеть.
се придѣмъ
и къ самомꙋ
црю славѣ. и
рьцѣмъ о сынѣ
бжіи. не мо
жааше ли бъ
ѿѕбавитї сна
своего. да не
преданъ боу
в., деть Жидомъ.
ки можаа
ше. нъ оста
ви его стра
сть пріатї.
да мъі съмь
ртию крта
его живи
боудемъ. и

*) первѣе приписано на полѣ.

сего радъ и
вѣдъіи. съвѣ
тъ отьчь снъ.
глааше оче.
да не боуде
ть моꙗ воля.
г., нъ твоꙗ. что
же ти на поль
ѕꙋ есть чл҃вче.
да моучивъ
са съ славою
ѿѕидеши и
ѕ мира сего.
или ѿѕбавле
нъ бъівъ. и сь
де оставъ *) да
грѣхъі тво
рии. мъ
погъі бо ви
дѣхомъ испо
вѣдавъша
124. а., на тьрѣ и **)
бжіемь
строение
мь. нѣкото
рою виною
гонеѕъша.
и поживъ
ша мало вре
мя. и въ мъ
ноѕѣ грѣсѣ
обрѣтъша
са. чьто си
мъ польѕа
бъі. исповѣ
данне. еже
б., къ боу. оуне
бъі имъ бъі
ло паче. аще
бъіша чисти
и сего мира
ишьли имѣ
юще небсьнъі
и вѣньць. и
ли оставъше
мало сьде да
събероуть се
бе грѣхъі. отъ
нихъ же хо
тать отъвѣ
щати. да бга
в., оубо молить.
приводимъі.
имене бжіи
ꙗ ради. да вь
сачьскою вї
ною моучи
въса ѿиде
ть. сь бо къ то
моу соуда не
приемлеть.
нъ соудить.
часть въ въ
скрьсении
имѣꙗ. крѣ
пъкъ оубо бꙋ
г., ди чл҃вче. о вѣ
рѣ. николи
же колебꙗ
са. и егда та
приведоуть
на моучени
е. оусьрдьно
послоушаи.
да ти са вѣра
ꙗвить. егда
бъ искоушае
ть та. ꙗко и
скоушааше
Авраама е
гда прошааше
125. а., Исака. аще та
хощеть при
ведена ѿѕба
вити. и о се
мь ба слави.
подражи и
тъі три отро
къі. и сихъ
вѣроу разꙋ
мѣи. рекоша
бо къ црю мо
щьнъ есть бо
гъ ѿѕбавити
насъ. аще ли
не хощеть вла
б., деть. глаголи
и тъі. сладъ
ко оумираю.
а не творю по
велѣнааго.
ихъ же видѣ
въ тогда На
воуходоносо
ръ. чистъі. и
беспорочьнъі
ис пещи ишь
дъша. оудивї
са. ни власъ
бо имь попа
ленъ бъість.
в., ни бичьмо
ѕи имъ прѣ
мѣишаса.
ни вонꙗ огнї
бааше въ ни

*) Въ другомъ спискѣ оставленъ.

**) Въ другомъ спискѣ нѣтъ патьрѣ.

хъ. тако оубо
Навоуходо
носоръ отъ
вѣщавъ ре
че. бл҃говле
нъ б҃ъ. Седра
ховъ Миса
ховъ Аўдена
говъ. иже пѹ
сти анг҃ла
г., своего. и и
ѕбави отро
къ своꙗ ꙗ
ко оупъва
ша на нь. и
цр҃е слово пре
мѣнша. и
предаша те
леса своꙗ.
да не слоугѹ
ють всако
моу бг҃оу ра
ѕвѣ своемоу
бг҃оу. и аѕъ по
лагаю оуста
126. а., въ. вси людь
ѥ и племе
на. и ꙗѕъ
ци. иже хоу
лоу речеть.
на б҃а Седра
хова. Миса
хова. Аўде
нагова. да
погыбнеть.
и домъ его
въ граби *) да
боудеть. ꙗ

*) Въ другомъ спискѣ въ грабленіи.

ко нѣсть и
нъ б҃ъ. иже мо
б., жеть пѹба
вити тако.
и їсправи Се
драха Миса
ха Аўдьна
го. въ ѕемли
Вавулонь
сцѣи. и поста
ви ꙗ власти
вьсѣмъ Жи
домъ. соущи *)
подъ цр҃ьство
мь ѥмоу. лѣ
по оубо ѥсть
любимии.
в., съмотрити.
коликоу бла
годѣть тво
рить. вѣра и
же къ б҃оу. ꙗ
ко бо си б҃а сла
виша. сами
сѧ на съмьр
ть давъше.
тако пакы и
си. не тъкъ
мо бъмь. нь
и цр҃ьмь сла
вьни бъша.
и їноплеме
г., ньнъꙗ и по
ганъꙗ стра
ны. б҃а чисти
наоучиша.
есть бо и досе
лѣ въ исти
ноу раѕоу

*) Не достаеть мъ.

мѣти се бы
вающе. къ
де бо кто ѿ
ст҃ыихъ на
моучение
приведенъ
боудеть. и ве
личиꙗ нѣко
127. а., тораꙗ. ѿ б҃а
ѥмоу боу
доуть. тоу а
бие вси ви
дѣвъше чю
датьсѧ. и то
го ради бг҃а
славать.
многи же
и вѣровавъ
ше ими та
коже и ти.
моученицї
бж҃ии быва
ють. тако и
б., мы вѣрова
въше. досто
ини предъ
бг҃мь стане
мъ. тако съ
мъслѧще
тѣломъ и дѹ
шею и дхм҃ь.
да бестьлѣ
ньнъи вѣнь
ць и мы при
имъше коу
пьно. съ ст҃ы
ими мчни
къ. съ ними
в., же б҃а хвали
мъ. ѥмоу

же слава и
дьржава. съ
пречистъ
имь оц҃ьмь.

и прест҃ъи
мь и живо
творѧщии
мь дх҃ьмь.

нынѣ и при
сно и въ вѣ
къ вѣкомъ
аминъ:—

— Московская Академическая рп҃сь, заключающая въ себѣ сочиненія еп. Ипполита, написана на бумагѣ въ 4-у то некрупнымъ, то крупнымъ полууставомъ по 15-ти строкъ на страницѣ, и сохранилась вся вполнѣ: всѣ 307 лл. составляющіе 38½ тетрадей (по 8-ми листовъ). На послѣднемъ 306-мъ листѣ написана тою же рукою какъ и предъидущія тетради слѣдующая запись:

В л҃ѣ. ,.ѕ.кз. написана бы
книга сїа. въ ѡбители пре
чистыа влч҃ца наша Бц҃а.
чтн҃аго и славнаго еа оуспенїа
въ оўстроеніи прп҃бнаго ѡц҃а
нш҃го ꙗѡсиоа. повелѣнїемъ
прч҃тнѣишаго ї҃на и
ѡц҃а моего игѫме
на Дани́ла. рж
кожѫ грѣшнаг
черньчии
ка. Лѫ
кы ма
лого

. . .

Запись эта показываетъ, что книга написана въ 1519 году.

Первый листъ оставленъ бѣлымъ; на листѣ 2-мъ (по новой помѣтѣ 1-мъ) написано начало сказанія о Христѣ и о антихристѣ, подъ слѣдующею киноварною заголовкою:

КНИГИ ДАНИЛА ПРОРКА ВИ
дѣнїѥ Ипполита. еп҃па папы
Римскаг тлъкованїе. ска
занїе ѡ Хѣ и ѡ антихрт҃ѣ:

На листѣ 3-мъ (=2) подъ заставкою, представляющею узоръ

въ продолговатомъ четырехугольникѣ на золотомъ полѣ, написано тоже (почти строка въ строку), что и на предъидущемъ листѣ.

Такихъ киноварныхъ заголовокъ, кромѣ этой первой двойной, есть еще 18: на л. 79, 121, 142, 152, 167, 204, 210, 221, 227, 253, 259, 268, 292, 297, 298, 299, 303, 305; изъ нихъ двѣнадцать принадлежатъ главамъ толкованія пророчества Даніила, послѣднія шесть относятся къ добавочнымъ статьямъ.

Вся рукопись написана одною рукою нѣсколькими почерками, отличающимися по величинѣ буквъ. Въ разныхъ мѣстахъ приписаны пропущенные слоги и слова частію тою же рукою, частію другою, между прочимъ и скорописью. Никакихъ другихъ приписокъ во всей рукописи нѣтъ.

Правописаніе во всей рукописи одно и тоже, отличающееся отъ обычнаго Русскаго правописанія XV — XVI вѣка только воспроизведеніемъ по мѣстамъ древняго извода, съ котораго она списана, и вмѣстѣ съ тѣмъ частымъ, большею частію неумѣстнымъ употребленіемъ широкаго юса (ѫ).

Рукопись эта важна, какъ одинъ изъ очень немногихъ, доселѣ найденныхъ полныхъ списковъ Сказанія о Христѣ и антихристѣ и толкованія Пророчества Даніила, приписываемыхъ Ипполиту. Вотъ что въ ней находимъ:

— л. 2 — 78. Сказаніе ѿ Хѣ и ѿ антихр҃тѣ.—Окончаніе не такое, какъ въ Чудовской рукописи: обращенія къ Ѳеофилу (Си ти о малѣ любъви ѥю же къ гоу — славимъ съ вьсѣми стыми) нѣтъ, а съ послѣдними словами, передъ тѣмъ написанными (всегда съ гмъ бѫдемъ) непосредственно связаны заключительныя выраженія: «ѥмоу же слава и дръжава чть и поклоненіе съ безначалнымъ ѥго ѿцемъ въ кѫпѣ и съ стымъ дхмъ въ вѣки аминь».

Далѣе слѣдуетъ толкованіе отдѣльныхъ главъ книги пророка Даніила:

— л. 79—122. Ѿ трѣ ѡтроцѣ́ како в пещь ѡгньнѫ вверженн быша. видѣніе .д.е. слово. в. Въ ѡсмое на десять лѣто Навхо́доносоръ цръ сътво́ри тѣло злато и пр. Это толкованіе III-й главы Пророчества, помѣщенное въ Чудовской рукописи на лл. 87—127.

— л. 121 — 141. Того же ѡ видѣніи .е. слово .г. ѡ сънѣ ѥже ѡ дѫбѣ и ѥгда изгнанъ бысть Навходоносоръ. Навходъносоръ цръ всѣмъ людемъ. племеномъ и языкомъ и пр. Толкованіе главы IV-й (начиная съ 98 стиха III-й главы).

— л. 142—151. Ѡ шестѣмь видѣнии и ѿ запястіи рѫкы: слово .д. Вълтасаръ цръ. сътвори вечерю великѫ болярóмъ своимъ. и пр. Толкованіе V-й главы.

— л. 152 — 167. Ѡ семѣмь видѣнии и ѡ въмѣтаніи Даниловѣ ꙗже въ ꙗмѫ къ львомь. слóво .е. Пріимъ оубо Даріи нарекыися Асѫрьи. цртво постави воеводы рк. и пр. Толкованіе VI-й главы.

— л. 167 — 203. Того же слово ѡ видѣнии и и ѿ четырѣ звѣрехъ. .ѕ. Въ перъвое лѣто цртва Валтасара цря Халдѣискаго. Даниилъ сонъ видѣ и пр. Толкованіе VII-й главы.

— л. 204—210. Ѡ девꙗтомъ видѣніи и ѡвьнѣ и ѿ къзлѣ. .ѕ. Въ трéтіе лѣто цртва Валътасарова. видѣніе ся ꙗви мнѣ Даниилѫ и пр. Толкованіе VIII-й главы.

— л. 210—221. Ѡ десятѣмъ видѣнии. и ѿ .ѳ. седморица. и ѯв и. В первое лѣ Даріа. сна Асорова ꙗже ѿ племене Мидьскаго. иже цртвова Халдѣомь. азъ Даниилъ смотри въ книгахъ число лѣ. и пр. Толкованіе IX главы.

— л. 221—227. Ѡ перьвомъ на десять видѣніи. и ѿ црии оужьскыи и северскыи. и. Въ третіе лѣто Кура цря Перьскаго. слóво ся ѿкры Даниилѫ. и пр. Толкованіе X-й главы.

— л. 227 — 253. Ѡ вторѣмь на десять видѣніи. слово ѿ трѣ прѣхъ .ѳ. Се еще три цри въстанѫть въ Пьрсѣ. и пр. Толкованіе XI-й главы.

— л. 253—259. Стаго Иполита ѿ Даниилѣ. видѣніе пръвое: .г. Иста лѣта бывшаго плѣна снъ Іслевъмь. и пр. Нѣчто въ родѣ вступленія или заключенія.

— л. 259—268. Ѡ плѣнѣ Иакима цря и снъ. Іоуды. Іерлимѫ градѫ. .аі. Въ третіе лѣто цртва Иакима. и пр. Толкованіе I-й главы пророчества Даніила.

— л. 268—291. Ѡ Сꙋсанѣ и ѡ обою старцѫ. видѣніе второе: .ві. И бѣаше мѫжь живый въ Вавилонѣ имени Исакимъ, и пр. Толкованіе XIII-й главы.

Для окончательной полноты толкованія книги пророка Даніила въ этомъ спискѣ не достаетъ словъ, относящихся къ главамъ II, XII и XIV-й. Были ли отдѣльныя слова о двухъ послѣднихъ, пока нельзя ничего сказать; а слово о II-й главѣ находится въ Чудовской рукописи на лл. 68—87: «Того же отъ Даниила. сказаниѥ. о видѣніи .д. Въ лѣто въторое црьства Навѫходоносора. сънъ видѣ Навоуходоносоръ и пр. Тутъ главѣ II-й книги Даніила дано

названіе видѣнія .д. т. е. 4-го: слѣдовало бы назвать ее видѣніемъ 3-мъ, а не 4-мъ, какъ сдѣлано въ тѣхъ спискахъ книги, гдѣ употреблено ея раздѣленіе на видѣнія, какъ на пр. въ Ватиканскомъ бывшемъ іезуитскомъ VII в. *) или въ Упыревскомъ спискѣ Слав. перевода толкованія пророковъ, гдѣ и передъ III-ю главою, такъ же какъ и въ разсматриваемой Академической рукописи, стоитъ заголовка: видѣніе .д. Допустивъ эту поправку Чудовской рукописи и перестановку одной части Академической рпси, мы получимъ въ Славянскомъ переводѣ Ипполитовскаго толкованія книги Даніила полный рядъ 12-ти видѣній:

видѣніе	1-е	гл.	XIII. (=Ват. и Упыр.	вид. 1)
»	2-е	»	I. (=Ват. и Упыр.	вид. 2)
»	3-е	»	II. (=Ват. и Упыр.	вид. 3)
»	4-е	»	III. (=Ват. и Упыр.	вид. 4)
»	5-е	»	IV. (=Ват. и Упыр.	вид. 5)
»	6-е	»	V. (=Ват. и Упыр.	вид. 6)
»	7-е	»	VI. (= Упыр.	вид. 7)
»	8-е	»	VII. (= Упыр.	вид. 8)
»	9-е	»	VIII. (=Ват. и Упыр.	вид. 9)
»	10-е	»	IX. (=Ват.	вид. 10)
»	11-е	»	X. (=Ват.	вид. 11)
»	12-е	»	XI. (въ Ват. 12-е вид.=гл. XIV).	

вступленіе (Акад. сп. 253—259).

Въ такомъ полномъ видѣ Греческій подлинникъ еще не отысканъ: найдены только слѣд. стрывки: 1. вступленіе—(издано Комбефизомъ, Bibl. Graec. patr. 1:53, Lagarde. 143:57),—2. отдѣльное толкованіе главы XIII (слово о Сусаннѣ: у Комбефиза 1:50, Lag. 145:58), — 3. нѣсколько извлеченій изъ толкованія Ипполита промежду другими въ сводахъ толкованій книги Даніила (см. у Андж. Мая въ Scriptorum veterum nova coll. 1: 3-й счетъ: стр. 27 — 56, Lag. 168:60 и слѣд.), и наконецъ 4. часть полнаго толкованія, относящагося къ гл. VII — XI. (отыскана въ Кизіанской рукописи и издана Симономъ de Magistris: Daniel secundum septuaginta ex codice Chisiano. Rom. 1772, Lagarde. 151:59). Всѣ эти отрывки очень важны для сравненія съ указаннымъ Славянскимъ переводомъ.

*) Напечатанномъ въ IV томѣ Monum. sacra inedita вмѣстѣ съ Psalterium Turicense purpureum. Lips. 1869: стр. 225 и слѣд.

1. Вступленіе къ толкованію Даніила, нѣсколько разъ переиздаванное именно какъ толкованіе, начинается такъ:

— Τὴν ἀκρίβειαν τῶν χρόνων τῆς γεγενημένης αἰχμαλωσίας τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ἐν Βαβυλῶνι ἐπιδείξασθαι βουλόμενος, καὶ τὰς τοῦ μακαρίου Δανιὴλ τῶν ὁραμάτων προφητείας, τὴν τούτου ἐν Βαβυλῶνι ἐκ παιδὸς ἀναστροφήν. πρόσειμι, καὶ αὐτὸς μαρτυρήσων ὁσίῳ καὶ δικαίῳ ἀνδρὶ προφήτῃ καὶ μάρτυρι Χριστοῦ γεγενημένῳ.

= Иста лѣта бывшаго плѣна сн҃ъ Ісрл҃евъ (въ Вавилонѣ) *) хотя сказати и блж҃еннаго Даніила видѣнїа и прр҃чьства. и҆ є҆же въ Вавилонѣ. и҆зъ҃ѣтьска въскърьмленїе идж и азъ послѫшьсьтвѫ **) прѣчт҃омж и҆ прв҃домж мжжю. прркж и мж҃чникж Хв҃ж бывшю.

Главныя части состава этого вступленія и по Гречески и по Славянски одинаковы, но въ Славянскомъ переводѣ, кромѣ описокъ, кое гдѣ не достаетъ нѣкоторыхъ словъ, писцомъ пропущенныхъ, а въ Греческомъ не достаетъ цѣлыхъ мѣстъ.—Неправильно написано по Славянски: *Салоумъ* вм. Садоумъ (Σαδούμ), ародахомъ вм. Мародахомъ (Μαρωδαχ), въ Девалъфѫ вм. въ Ревлатоу (εἰς Ῥεβλαθά), за градомъ Невъгїемъ вм. Ниневгіею (Νινευί). Опущено въ Славянскомъ спискѣ имя Іоакимъ въ выраженіи: цр҃тва сна емж=βασιλεύει ὁ υἱὸς αὐτοῦ Ἰωακείμ, т. е. цр҃ствова сн҃ъ ємоу Иоакимъ; послѣ выраженія «сѣдяи҃ на пр҃тлѣ Дв҃двѣ. влко томж Июдѣ (Іерем. XXII:30: καθήμενος ἐπὶ θρόνου Δαβίδ. ἄρχων. ἔτι ἐν τῷ Ἰούδα) опущено: γεγενηται οὖν ἡ αἰχμαλωσία αὐτοῖς εἰς Βαβυλῶνα μετὰ τὴν ἔξοδον τὴν ἐξ Αἰγύπτου. Въ Греческомъ, кромѣ отдѣльныхъ словъ, какъ слово τὸν Βαθδανιαν въ выраженіи καθιστᾷ ἀντ' αὐτοῦ τὸν Βαθδανίαν τὸν ἀδελφὸν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ (ср. IV цар. XXIV:17: въ Слав. Йѡхонїю) опущены слѣд. большія мѣста:

— (въ началѣ послѣ обозначенія, какъ Даніилъ отведенъ былъ съ другими плѣнными въ Вавилонъ) сынъ и҆ ѡ҆рокъ сы ѡ҆бегъшана старца злопохотѣнїю. похотѣвша ѡ҆бличи. ѡ҆бразжѧ симъ ѡбн҃аго сѫдїи иже хотѧше оунъ сы .в҃. лѣ ѡблича̑ти въ храмѣ старца безаконникы. си ѹ҆бо новѣ вѣдомаа древле бы въ Вавилонѣ ѿ старцю безаконникж сѫдїи. ѩже б҃жїи законъ бывше и҆ плътнѣи похотѣ поработивша врага быста женѣ цѣломдренѣ правьдна кровь въ лихоть хотяща пролїати. лѣпо

*) Вмѣсто этого въ Акад. сп. только мъ.

**) Въ Акад. сп. послѫшьсьтвѫю:=μαρτυρήσων.

бѣаше ꙋбо тако ꙗма свершити. да и̑ събраны̑ пр҃веднѣи ро̑ ꙗвится всѣмъ и̑ цѣломудрїе бж҃еныа жены Соусаны ꙗвѣ ѡбличїися. и̑ пр҃вныи пр҃ркъ Данилъ новъ пр҃ркъ людьмъ ся ѡбличї. лѣпо ꙋбо є҃ намъ ѡбличающемъ бывшаꙗ сказати что̑ на разѫ҃м послѫшающимъ которїи каковии плѣни. и̑ при которы̑ цр҃и̑ быша.

— (въ самомъ концѣ, послѣ выраженія: мьстьника Соусанѣ бывающа=ἔκδικον τῆς Σωσάννης γενόμενον) гл҃ть бо писанїе. и бѣаше мѫжь въ Вавилонѣ живыи. и̑мѧ ѥмѫ Ꙗкимъ. и̑ поя женѫ ей же бѣ имѧ Соусана. дщерь Хелкиѡвѫ. добрѫ зѣло и̑ боѧщю̑ г҃а. бѣаста же ро̑теля е̑и пр҃вна и̑ боѧща̑ бг҃а. и̑ наоучиста свою дщерь по законѫ Моисеѡвѫ. Си оубо повѣсть бы̑ послѣдїи. написана же бы̑ прѣже въ книга̑ сихъ. ѡбычаи бо бѣаше книгъчїамъ послѣдняꙗ прѣже полагати въ писаны̑. ѡбрѣтаемъ и̑же въ пр҃роцѣ̑ видѣнїа. нѣкоторыя прѣже бывша. послѣди съвръшивша̑. пакы же послѣди бывшеи прѣже рѣна. се же бы̑ строѥвїе д҃ха. да не дїаволъ разѫмѣ̑ є҃ глемаго пр҃ркы съ пр҃чами. и̑ пакы второе оуловивъ погѫбѝ чл҃ка. начало же книгъ є҃ се.

Это мѣсто есть въ Греческомъ—въ толкованіи главы XIII, о Сусаннѣ; только не въ такомъ порядкѣ: три начальные стиха главы XIII приведены послѣ; а прежде ихъ читается: Си оубо повѣсть и пр. = Αὕτη μὲν οὖν ἡ ἱστορία γεγένηταε ὕστερον. и пр. Въ Греч. нѣтъ только послѣднихъ словъ: начало же книгъ є҃ се, что относится очевидно къ тому, что слѣдуетъ послѣ вступленія, къ толкованію главы 1-й. Нельзя не замѣтить, что въ рукописи, съ которой это вступленіе издано Комбефизомъ, оно помѣщено въ слѣдъ за толкованіемъ главы XIII о Сусаннѣ.

2. Слово о Сусаннѣ, въ томъ видѣ какъ оно издано Комбефизомъ въ Греческомъ подлинникѣ, есть то самое, что вошло въ древній Славянскій переводъ толкованія книги Ипполита съ именемъ видѣнія 2-го; но съ значительными отличіями: и въ Комбефизовомъ изданіи есть то чего нѣтъ въ Славянскомъ переводѣ, и въ Славянскомъ переводѣ есть мѣста, ненаходящіяся у Комбефиза.

Въ Комбефизовомъ подлинникѣ, кромѣ выше отмѣченнаго общаго объясненія (Αὐτὴ μὲν οὖν ἡ ἱστορία γεγένηται ὕστερον и пр., помѣщеннаго въ Слав. переводѣ въ концѣ главы Вступленія), находимъ слѣд. мѣста, которымъ соотвѣтствующихъ нѣтъ въ Славян-

скомъ переводѣ: второй половины толкованія ст. 12 (Εἶδος и пр.), второй половины толкованія ст. 24, толкованія ст. 30 и 61, и общаго заключенія (Προσέχειν οὖν ὀφείλομεν πᾶσιν и пр.).

Въ Славянскомъ переводѣ находимъ еще болѣе такихъ мѣстъ, которыхъ нѣтъ въ изданномъ Греческомъ подлинникѣ. Текстъ главы XIII книги Даніила приведенъ здѣсь почти полный — отъ 1-го стиха: «И бѣаше мѫжь живый въ Вавилонѣ имене̑м Ꙗ̑кимъ» (которымъ и начинается слово) до 64-го включительно (которымъ слово и оканчивается съ прибавленіемъ только: бг҃ѫ же нашемѫ слава в' вѣки аминь). За первыми 2-мя стихами текста толкованіе начинается словами: ѡ нем̑ же и прѣже сказахомъ. пресе̑ликъ бывъ и пр.=Комб. Οὗτος ὁ Ἰωακεὶμ πάροικος γενόμενος и пр. и далѣе:

Си оубо ѿ рода ст҃льска̑ сѫще ѿ Левїскаго племене съвъкѫпиша̑ съ племене̑м Иоудовы̑м. да пр҃вдныма двѣма съвъкѫпившема̑. ѿ нею Хс҃ по плъти ꙗвѝ и ражаꙗ̑. ѿ нею. ст҃ль сѧ бг҃ѫ ѡбличї. и̑ Матъѳей̑ бо хотѧ ро̑ гн҃ь. иже по плъти чт҃ъ и̑ беспороченъ. до Ꙗ̑ѡсифа. догнати. приведъ до Ꙗ̑ѡсїа. не прѣже пѫ̑ сн҃въ ѥмѫ и̑ паре̑ Ꙗ̑ѡхонїю ро̑вшаго̑ в Вавилонѣ. ѿ Сѫсаны. ѿ пр҃вьна племене на правьно прѣходя. гл҃ть бо Ꙗ̑ѡсїа ро̑ ѡ̑хонїю. и̑ браты ѥмѫ въ приселенїи. иже въ Вавїлонъ. како оубо̑ ѡбличї̑ се. Ꙗ̑ѡсїи бо цр҃вавъ въ Ꙗ̑ѡдѣистѣи̑ земли. лѣ̑. л҃а. тѫ оумр҃е. како оубо можаше тѫ оумр҃ъ ражати въ Вавилонѣ Ꙗ̑ѡхонїю. ѿ сгоѣ̑. лѣпо разѫмѣти ꙗко ѿ Ꙗкима. и̑ Сѫсаны ро̑ꙗвша̑ сего, родословести Матѳеи. а̑кы сн҃а сѫща Ꙗ̑ѡсифова нб҃о изгнанаго ст҃ъ дх҃ъ. Ꙗ̑ѡхонїю. можаше родословити Матѳеи. ꙗко нѣкоторїи льстащѣ̑ мнѧ̑. сѝ оубо слѣпъ веденъ въ Вавилонъ и̑ тѫ съ веригами въ жерѣвница̑ затворенъ безъчаденъ оумре. да не без ѫма писанїе оучить гл҃я. и̑ бѣаше мѫжь в Вавилонѣ имене̑м Ꙗ̑кимъ. и̑ поя женѫ ѥи̑ же бѣ и̑мя Сѫсана. дщи Хелкеѡва. добра зѣло и̑ боящї̑ г҃а. ро̑ся оубо ѿ нея Ꙗ̑ѡхонїи. Ꙗ̑ѡхонїи ро̑ Салафиля. и̑ Салафиль ро̑ Зоровавеля и съ Е̑зро̑ю книгъчїю и Ї̑смъ Ꙗ̑ѡседеково̑м. възиде въ Иерл҃мь по повелѣнїю Коу̑ра Пьрьскааго, и̑ тако чт҃ъ ро̑ прѣбы̑ ѡ̑ць до ро̑ства Ї̑с Хв҃а.

Въ толкованіи ст. 4—6 въ слѣдъ за началомъ, оканчивающимся словами: да събирающѣ̑ въ кѫпь строятся по законѫ=πάντα τὰ κατὰ τὸν νόμον πράσσειν, слѣдуетъ:

И вла̑ сїю примъше поставиша .в҃. старѣишинѣ людь̑м. ꙗже̑ мняста люди. сїа пребываста въ домѫ Ꙗкимовѣ. занеже бя-

ше богатѣ и славнѣи всѣ. бѣаше бо ѿ цр҃каго ро́дж. си имѣяше градъ близъ своего домж.

и за этимъ непосредственно ст. 7—8. Части толкованія къ нимъ расположены иначе, чѣмъ у Комбефиза. Начало: Си оубо Жидовьстіи князи и пр.=Ταῦτα μὲν οὖν οἱ τῶν Ἰουδαίων ἄρχοντες и пр. и вм. αἰσχυνόμενοι τὸ ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων κατ᾽ ἐκεῖνον τὸν καιρὸν γεγενημένον—срамѣюще ѡ бывших сѝ тогда ѿ старцю невѣджци ѡчта строꙗ ꙗко бо лицемѣріа ста҃ꙗ писаніа съ дрьзновеніе҃м вся повѣдаю҃ и прѣвды чл҃чьскы ꙗже сътво́рившe спсеніи быша. съблазны бывъшаꙗ нѣкоторы҃м въ ни҃ же смѧтыше погыбоша. да имѣюща бж҃іи сътра҃, поревнжю҃ прѣвдны҃м. и спсеніи такоже бѫдж творящи и же противнаꙗ. да прѣ ѡчима имж хотящее и҃м быти ѿ бга ѡсжжденіе. єлико бо тж ѿ старцю сею бы҃ Сжсанѣ си нн҃ѣ тако ѿ кнзь в Вавилонѣ бываю҃.

За этимъ: Сжсана бо преѡбразоваше цр҃кве и пр., что у Комбефиза выше, къ 7-му ст. καὶ μεσσούσης τῆς ἡμέρας εἰσεπορεύετο Σωσάννα. Ἡ Σωσάννα προετυποῦτο εἰς τὴν ἐκκλησίαν и пр. За послѣдними словами этого толкованія ѡсжжающе кривѣ правдивыя=κρίνοντες ἀδίκως δικαίους, слѣдуетъ:

а҃ єже назираста оусерьдно по вся дни ходяща по гра҃дж. Сжсанж сё кажё ꙗко и до селѣ назираєма сж цр҃ковнаꙗ...

У Комбефиза это отнесено къ ст. 12; въ Слав. же переводѣ далѣе слѣдуетъ:

тако оубо сіа съзираста ре оусерьдно по вся дн҃и ча҃.

и за тѣмъ ст. 9. и его толкованія какъ и у Комбефиза, ст. 10—11 и толкованіе то, что у Комбефиза при ст. 10, далѣе ст. 12—14 и толкованіе то, что у Комб. при ст. 13, конецъ ст. 14 и толкованіе, что и у Комб. Такъ и далѣе до конца перваго изъ толкованій ст. 18, окончивающагося словами апостола Павла (I Кор. X:II). За тѣмъ:

а҃ єже то рё писаніе. вълѣзе ꙗко и вчера и третіи дн҃ь съ двѣма ѡтроковицама тъкмо. и хотѣти нача покжпати въ градѣ (ст. 15) се кажё. єꙗ бо кто хощё въ дхо҃внѣи баии мытися. лѣпо ё въ слѣдъ єго двѣма рабыняма и҃ти. вѣрѣ и любви, єже къ Хж. тако бо цр҃квіи исповѣдающе приимё бавя. ꙗко же рай еже въ Едомѣ бж҃ь насажены. въ ѡбразъ и законъ нѣкоторыи бы҃. и҃стина и ё разж҃м любящии҃м оучити. ѿ земны҃ бо и нб҃снаꙗ ё лѣпо смотрити. и ѿ ѡбразны҃ дхвьнаа разжмѣвати. и ѿ малаврѣменены҃ вѣчны҃ надѣꙗти. ꙗкоже и Моусію повелѣ ть сътворити скинію по ѡбразж

показаномж ємж въ горѣ. что же сж ꙗже видѣ развѣ нбныа славы ѡбразы и҃ же подражаніе҃м плътное строꙗше. скивію ѿ древё негнѣющи҃. да плътнаꙗ съ мыслящи҃м земнаа покажются. Еде҃м бо нарицается пища новыи рай. саженыи на въстё всяческы҃м. добры҃м дрѣво҃м оукрашенъ. єже ё разжмѣти съборъ прѣвны҃ и҃ мѣсто сто. на не҃м же ё цр҃кы насажена. нбо мѣсто нарицается цр҃кы. ни хра҃м каменіе҃м. ни кало҃м създанъ ни са҃м собою. чл҃къ можё нарицати цркы. хра҃м бо разоряется и чл҃къ оумираё. что оубо ё цр҃кы съборъ стъ живжщіи҃м въ и҃стинж. єдиноуміе бо. иже на кжпь ст҃ъ пж. се бываё цр҃кы. хра҃м бж҃іи дхо҃вьнъ на Хс҃ѣ. акы на въстоцѣ насаженъ в не҃м же различна дрѣва всячьскаа кажются. родъ ѡц҃ь искони ѿлжчившемся. и дѣла прр҃чьская ꙗже по законж съвръшиша҃. и ликъ апл҃кыи слово҃м оумдрившемся. и мченикы кровію Хв҃ою. избавлено҃м бывше҃м. и дѣва҃м званіе. водою ѡстивше҃мся. ликъ оучитель. и чинъ еп҃пъ стл҃ем же и левито҃м. и всячьскою быстротою оукрашеніе҃м си вся въ цр҃кваа цвѣтж не могжща и҃стьлѣти. и҃ же ѿ пло҃ прѣемлюще мы блг҃оуми҃мся. ꙗдяще исходящою ѿ ни҃ дхвнжю и нбнжю ѣдь. блж҃ени бо патріарси. сами на҃м бж҃іа словеса заповѣдаша. акы древо благорастно в рай насажено, и во нж пло҃ в себѣ имѣа҃. да ны слакаго Ха҃ сказавша҃ ими плода животна сжща и на҃м подана познае҃м в силѣ. рѣка течё непрестающею водою. и четыри рѣкы ѿ него дѣлѣщё. напаꙗюще всю землю. ꙗко же в цр҃кви ё видѣти. рѣка бо сы Хс҃ четыри части на єваг҃гелии по всемж миржь повѣдаётся. и по вси земли напаꙗꙗ ѡсщаеть вся вѣржющаꙗ ємж. ꙗко же и пр҃ркъ гл҃ть. рѣкы ѿ чрева емж потекж. в рай оубо дрѣво бѣаше разжма. и дрѣво живота. акы ни҃ѣ въ цр҃кви законъ и слово акы .в. дрѣвѣ насаженѣ кажата҃. законо҃м бо разж҃м грѣхж бываё. слово҃м же живо и прощеніе грѣ҃ пода҃. и тогда бо Ада҃м ѡслꙗшавъ бга. и въкжсивъ ѿ дрѣва разжмнаго. и҃згнанъ бы҃ ѿ раꙗ ѿ земля възятъ бывъ. и пакы въ землю ше҃. тако же пакы вѣровавыи. и заповѣди не съхранивыи. лихжётся ст҃го дха. изгнанъ сы ѿ цр҃кви. к томж не гл҃я нъ земля бываꙗ. ѡбращается къ ветъхомж своемж чл҃кж. єга оубо гл҃ть писаніе. въхожаше *) Сжсана. и хожяше по своемж градж. сказаё ꙗко вси чл҃ци цре и боляре садя҃ себѣ грады. на гл҃ж҃м себѣ по земля҃м и страна҃м. ꙗко же и

*) Написано: въложаше.

Акимъ сътвори в Вавилонѣ. бѣаше же градъ емж близъ дѡмж своего въ нь же влазящи хожаше Сжсана въ млтвѣ оубо прѣбывающе. и пѣсни поющи къ бгж. иже пжсти тогда ѡбѣ робящи принести и єже има повелѣ да покжпаеть. сїа же двери оубо градж затвориста.

У Комб. этого нѣтъ, а прямо за тѣмъ, что выше сказано, слѣдуетъ объясненіе выраженій 18 ст. излѣзоста же дверци и свѣдяста же старцоу—такъ же какъ въ Слав. переводѣ. Тутъ и тамъ одинакое толкованіе и къ ст. 19; только въ Слав. переводѣ три стиха текста 17—21 стоятъ въ переди и далѣе выраженія изъ нихъ не повторяются, а между двумя частями толкованія стиха 19 есть еще вотъ что:

рцѣта ми ѡ старѣишинѣ Изрлю. бъ ли сътворивыи вся не видїи. днь же и слнце дѣло ваше не видїи ли. земля же ѡскверняющїи вама не възъпїе ли.

За второй же половиной, изложенной по Славянски нѣсколько иначе, чѣмъ у Комб., читаемъ еще:

Сїи слжчиша и Наоуфею Израилянинж. иже не ѡбѣща свои винограда Ахаавж да бждѣ града зелїю. и сего рада прваднаго ѡклеветавше погжбиша.

Потомъ непосредственно слѣдуетъ толкованіе ст. 21, отличающееся въ Славянскомъ послѣднимъ выраженіемъ: нъ млтвж творя с нею, вмѣсто котораго у Комб. стоитъ: ἀλλα συμμαρτυρῶν τῆ ἀληθείᾳ=нъ да съпослоушьствоуютъ истинѣ; а за этимъ—то толкованіе, которое у Комб. отнесено къ 22 ст. Текстъ ст. 22—23 въ Слав. поставленъ ниже, за нимъ, и къ нему приложено толкованіе: Видѣсте ли словеса=ἴδετε ῥήματα» и пр., относящееся у Комб. только къ выраженію текста: Στενά μοι πάντοθεν=тѣсно ми е всюдежде. Далѣе и текстъ по частямъ ст. 22 и 23 и толкованіе здѣсь и тамъ одинаково. Въ Слав. кромѣ того толкованія ст. 28, которое есть и у Комб., находимъ:

Сего ради и гь нашь Іс Хъ. оумре и ѡживе. да власти начнѣ живыми и мртвыми. си пакы оучаше на блженаꙗ Сжсана. всяческы въ себѣ ѡбращающи црковныя тайны. єꙗ же вѣра и блгопріативое и цѣломдріе телесное по всеи земли. до селѣ повѣдается. млюся оубо всѣмъ чтжщи книгы сїа жена и дѣва. малы и великы да бжїи сждъ прѣ ѡчима имѣюще подражающе ю. и вы да мьсть ѿ бга пріимете. и слово живши въ Данилѣ. изъ вторыа смрти избавлени бждете. мжжіе

оубо рьвнжюще прѣчистотѣ Иѡсїфовѣ. жены же прѣчистое. и вѣрж Сжсанинж. не дадите порочны хжлы рещї на ва. да не бждж рѣнаꙗ ѿ старцж истинне. придоша бо нинѣ мнози лъживеи прельстьници. льстяще праведныа дша стхъ. ѡви же словесы сжетными развращающе. ѡви мжжа еретичьскыми оуставы погжбляюще хотяще свою любовь сътворити. сего ради прозря аилъ хотящаꙗ быти глше. бою же єда како акы змїи и Еѵгж прельсти лжками. тако и вашь разж извратится ѿ разжма иже ѡ Хсѣ. бждите оубо вси стїи. млюся вамъ. истинж любите и чтотж Сжсанинж разжмѣите ꙗже не поработися похоти плътнѣи ни лицю старчю повинж. нъ ѿ га ѿ всего срца възбоꙗ маловрѣменнжю смрть изволивши. да гнезнѣ ѡгньныя смрти.

Слѣдуетъ текстъ ст. 24 и 25, каждаго отдѣльно съ толкованіемъ, одинакимъ тамъ и здѣсь, кромѣ окончанія втораго толкованія:

Ѡтроковици оубо тѣсныа двери. и съ страны сжщая на показаша. ими же и самѣ изидоста.

Далѣе текстъ ст. 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32 и толкованіе каждаго отдѣльно, чего у Комб. нѣтъ:

(26) ѡтворивше широкаꙗ врата. винж нѣкоторжю смрти стоꙗща.

(27) како любимїи еже из ѣтьска жити добрѣ хвалж творїи чкмъ. и по смрти како бо и Сжсанѣ ѡблпчается. ꙗко из ѣтьска законж бжїю пооучивша и что и цѣлождрено живши не вѣрно слово сътвори рѣное. ѿ старцю на ню. ꙗко и вѣ вѣренъ и вѣрна. аще оубо вѣрж хранїи юже прїа. боꙗся ба не єгрѣшає. аще ли нарицается вѣра дѣла же невѣрныхъ творїи таковыи пріимѣ ѿ ба сжгжбо осжженіе. аще и нинѣ все мироу мнїся таꙗ.

(30) се бо и доселѣ слжчается єгда бо кого ѿ стхъ имъше поведж на сждище. тж вси стѣкаются видѣти что емж хощѣ быти.

(31) лѣпота бо бѣаше на неи. не лѣпота блжда телеснаго. ꙗко же бѣаше лѣпота Езавели. ни лице различными шары ржмяно. нъ имяше лѣпотж вѣры и цѣломдріа и ѡсщенїꙗ.

(32) Сїи разжмѣемь братїа. кого е дѣаніе се злое. аилж рекшю женѣ подобаеть покрывало имѣти. на главѣ аггелъ ра. сиꙗ противное сътвориста повелѣвша ѿкрыти ю. ни си срамляющїи людїи.

Слѣдующія за тѣмъ толкованія ст. 34 и 35 одинаковы тутъ и тамъ. Текстъ ст. 36—40 приведенъ безъ толкованія, и у Комб. ихъ нѣтъ. Къ ст. 41 толкованіе тоже. что и у Комб. только съ прибавленіемъ:

Сиве бо Исрлевіи пакы оудобь кнѧземъ вѣрѫющиⷨ. истинны не испытавше. виньни быша разбою не вь првдѫ. Сѫсанѫ осѫдивше. сіи же нѣнаго мьстника призывающи възъпіи и пр.

При ст. 42 и 43 нѣтъ толкованій, какъ и у Комб. Къ ст. 44 толкованіе тоже тутъ и тамъ. Къ ст. 45 нѣтъ толкованія, а за ст. 46 слѣдуетъ:

Что ѥ оубо бывшеѥ се любиміи. смотриⷨ же чсого ра прежде ѡсѫжденїа еꙗ. не бы присѣщеніе се ѿ гꙗ. нъ єгда ю ведяхѫ на смрть. да и в семъ величьство и сила бжїа ѡбличится. єлма бо хощѥ кого избавити ѿ свои рабь избавляе єгда хощѥ. и ꙗко хощѥ. єгда хощѥ скончатї и. трьпи ѡ немь. да єго акы добрѣ стртръпца. вѣнчавъ славїи. Сѫсанѣ же млившѥ и оуслышанѣ бывши. пѫщенъ бы аггелъ гнь. мьстникъ сі и помоѭникъ бываꙗ. да врага єи погѫбіи. єго же оустремленїе видѣвъ блженыи Даниль прркъ сыи дхъ бжїи имѣя. и възпіи глꙗ. чтъ азъ ѿ кръве сꙗ. да не и сі виньнъ бо смрти еа бѫдѥ ꙗко же Иса при гдѣ сътвори. иже ѡмывъ рѫцѣ глꙗ чгъ азъ ѿ кръві сꙗ. нъ да кто рѥть нѣ се писано да не можѥ извѣсто быты еще ѥ Даниль аггела видѣлъ тако възъпіилъ. аще мало трьпиши ѡ чче. саⷨ Даниль тя наоучіи. людеⷨ слышавшиⷨ гі. и смятъшемся. ѿвѣща къ нимⷨ и реⷨ.

Слѣдуютъ стихи 48—55 текста. Къ концу 55-го приписано толкованіе:

сказа оубо Даниль пытаемое. єже бо реⷨ ꙗко ѿже аггелъ изиде ѿ бга повелѣнъ претѣсати тя полъма.

За этимъ то, что у Комб. при ст. 55, и далѣе:

елма оубо писаніе прореⷨ Моусѣомъ прркомъ глꙗ. не створіи ть дѣла аще єго прѣже не ꙗвіи. прркмъ своимъ рабоⷨ. видѣніе бы Даниля. и въста стыи дхъ въ ноⷨ. да испытанію бывшю иⷨ. аггелъ сиⷨ казнь творіи. акы лъжама послѫхоⷨ. нъ елма варивше сказахоⷨ въ началѣ.

А за этимъ то, что у Комб. отнесено къ ст. 52, только въ концѣ (послѣ словъ τῷ γὰρ πρώτῳ) просто повтореніе ст. 53. Слово оканчивается приведеніемъ ст. 56—64 и заключительными словами: бгѫ же нашемѫ слава въ вѣки аминь.

3. Извлеченія изъ Ипполитова толкованія книги Даніила, внесенныя въ сводъ толкованій (ἑρμηνεῖαι διαφορῶν) взяты собирателемъ изъ полнаго толкованія Ипполита: на это находится доказательство въ самомъ извлеченіи, именно: въ толкованіи ст. 4 главы VII (Lag. 91), въ ссылкѣ на предъидущую книгу (καθὼς ἐν τῇ πρὸ ταύτης βίβλῳ σεσήμανται). И это большое произведеніе Ипполита, изъ котораго собиратель болѣе всего черпалъ свои извлеченія есть именно то, которое мы имѣемъ въ Славянскомъ переводѣ. Представляю ссылки, это подтверждающія:

Гл. I. ст. 1 (Lag. 60)=Ак. р. 259;—ст. 8 (Lag. 61)=Ак. р. 265;—ст. 12 (Lag. 62)=Ак. р. 256;—ст. 19 (Lag. 64)=Ак. р. 268.

Гл. II. ст. 3 (Lag. 65)=Чуд. р. 69;—ст. 5 (Lag. 66)=Чуд. р. 71;—ст. 10 (Lag. 67)=Чуд. р. 72;—ст. 14 (Lag. 68)=Чуд. р. 72;—ст. 23 (Lag. 69)=Чуд. р. 74;—ст. 27 (Lag. 70)=Чуд. р. 75;—ст. 29 (Lag. 71)=Чуд. р. 76;—ст. 46 (Lag. 77)=Чуд р. 79;—ст. 48 (Lag. 78)=Чуд. р. 81;—ст. 49 (Lag. 79)=Чуд. р. 82.

Гл. III. ст. 1 (Lag. 80)=Чуд. р. 88;—ст. 16 (Lag. 82)=Чуд. р. 91;—ст. 19 (Lag. 83)=Чуд. р. 102 и 104;—ст. 92 (Lag. 85)=Чуд. р. 118;—ст. 93 (Lag. 86)=Чуд. р. 119;—ст. 97 (Lag. 87)=Чуд. р. 126.

Гл. VII. ст. 1 (Lag. 88)=Ак. р. 167;—ст. 2 (Lag. 89)=Ак. р. 170;—ст. 3 (Lag. 90)=Ак. р. 170;—ст. 4 (Lag. 91)=Ак. р. 172;—ст. 5 (Lag. 92, 93, 94)=Ак. р. 172;—ст. 6 (Lag. 95 и 96=Ак. р. 173;—ст. 7 (Lag. 97 и 98)=Ак. р. 175;—ст. 13 (Lag. 100)=Ак. р. 184;—ст. 14 (Lag. 101)=Ак. р. 185;—ст. 19 (Lag. 104)=Ак. р. 187.

Гл. IX. ст. 21 (Lag. 107)=Ак. р. 212.

Гл. X. ст. 6 (Lag. 108)=Ак. р. 223;—ст. 7 (Lag. 109)=223;—ст. 12 (Lag. 110)=Ак. р. 224;—ст. 13 (Lag. 111)=Ак. р. 226;—ст. 16 (Lag. 112)=Ак. р. 225;—ст. 20 (Lag. 114)=Ак. р. 226.

Гл. XII. ст. 7 (Lag. 119)=Ак. р. 249;—ст. 11 (Lag. 121)=Ак. р. 245.

4. Часть полнаго толкованія книги Даніила, приписываемаго Ипполиту, какъ она сохранилась въ рукописи, найденной Симономъ de Magistris, важна и какъ доказательство, что такое полное толкованіе дѣйствительно существовало, и какъ часть Греч. подлинника, важная для чтенія Слав. перевода.

Въ словѣ о видѣніи 8-мъ (=гл. VII) представивъ первые 11-ть стиховъ VII главы, толкователь говоритъ отъ себя:

> Елма оубо мнóзи звѣри ся показаша блженномж Данилж и различни себѣ. лѣпо ѥ намъ разжмѣти. ꙗко не ѿ звѣрѣ намъ бесѣджѥ прькъ. нъ ѿбразъ кажеть намъ цръства въставшаѩ. въ миржь семь. растьляющаѧ акы звѣри. а велѝкоѥ мóре весь миръ нарицаеть. (см. въ извл. Lag. 90). чéтыре же вѣтрїи нбныѝ на чéтверо тварь разлжчающаѩ ся кажѥ (Lag. 89). А еже то рече видѣ. д. звѣри въсходаща ѿ мóря. възрастьшая въ мирѣ семь. глть пьрвый оубо акы львица. и крилѣ еи акы ѡрьлж. львицю оубо Вавїлоньское цртвїе нарицаѥ.

Этимъ послѣднимъ выраженіемъ «Αέαιναν εἰπὼν ἐκ τῆς θαλάσσης τὴν τῶν Βαβυλωνίων βασιλείαν γεγενημένην ἐσήμανε» начинается Греческій отрывокъ изъ того, что въ полномъ видѣ сохранилось въ Славянскомъ переводѣ. Въ Слав. переводѣ слова о 8-мъ видѣніи находимъ далѣе то, что въ Греческомъ сохранившемся подлинникѣ отдѣлено какъ §§ I—VIII; далѣе въ словѣ о 9-мъ видѣніи (гл. VIII)—то, что въ §§ VIII—XI; въ словѣ о 10-мъ видѣніи (гл. IX)—то, что въ §§ XI—XXII, въ словѣ объ 11-мъ видѣніи (гл. X)—то, что въ §§ XXIII—XXVIII; въ словѣ о 12-мъ видѣніи (гл. XI)—то, что въ §§ XXIX—XLIV.

Нельзя впрочемъ сказать, что Слав. переводъ сдѣланъ съ такого точно подлинника, какой извѣстенъ по отысканному отрывку. Хотя многое и въ томъ и въ другомъ дословно одинаково; но вмѣстѣ съ тѣмъ кое что въ Слав. переводѣ изложено подробнѣе, кое что иначе, а кое чего и вовсе нѣтъ.

Несходство начинается съ самаго начала сохранившагося Греческаго отрывка: въ Слав. переводѣ все изложеніе §§ I—III совершенно другое, гораздо болѣе обширное и болѣе связанное съ текстомъ Даніила (см. въ Акад. р. лл. 170—200); въ Греч. повторено съ нѣсколькими выпусками то, что читается въ сказаніи о Христѣ и антихристѣ (§§ 23—28).

Съ § IV начинается сходство часто дословное:

IV. Ἵνα δε μηδ' ἐν τούτῳ ἀναπόδεικτον καταλείψωμεν το προκείμενον. διὰ τὸ λυχνον εἶναι τῷ ἀνθρώπῳ, τα τῶν χρονων εἰπεῖν ἀναγκαζόμεθα, ἀμὴ ἔξεστιν εἰπεῖν τῶ ανθρώνῳ παρὰ βίαν.

200. Да и сѐ оубо не неоѡбличено ѡставимъ. занеже лакомь ѐ чл҃къ. нжжа ѐ сказати ї еже нелѣпо. лѣта бо ѿ начала миржь и ѿ Адама положивше. что ѿбрящемъ пытаеман. пьрвое бо пришествїе г҃а нашего вже плътїю ся рѡ̀ въ Виѳлеѡмѣ. бы҃ прѣже ѡ҃сьми каланъдъ Ианоу(а)рїа. въ срѣдж. прстѣжющю 'Авъгжстж. четыредесяти лѣ҃ ти. в҃. имѣющж. Полагающе же ѿ Адама до г҃а нашего пришествїя ѐже по плъти. сж҃ лѣ҃. ,е҃. ф҃. пострада҃ въ л҃. и г҃. прѣже ѡ҃сми каландъ. а҃прїлїа въ дн҃ь пятокъ.

Какъ ни неудачно начало Славянск. передачи по Академ. списку (въ слѣдствіе того, что переводчикъ прочелъ λύχνον вм. λύχνον, а писецъ вмѣсто лѣта прочелъ и написалъ лѣпо); но все таки видно, что подлинникъ переводчика не много отличался отъ изданнаго, былъ менѣе богатъ словами и болѣе богатъ данными.

V.=201. Држгыи єще не пришелъ. држгаго же нарекъ.

VI.=202. Да ся покажють лѣта ,с. и ф҃. въ нѝ же пришѐ сп҃съ ѿ дѣвы.

VII.=203. 'Єлма бо Пьрьси прѣдержаша лѣ҃. с. л҃. цртвѹюще.

За тѣмъ послѣдующихъ выраженій въ Греч. нѣтъ:

> Да цр҃ь цр҃мь. всѣмь ꙗвлѣ покажѥ и сждїа сждїа҃ дрьзновенїем идый ѹ҃бличится. Елико оубо бж҃їемь повелѣнїемь быти рѐна сж҃ прькы проповѣдана. си въ своꙗ врѣмена скончатї имж҃.

VIII. = 203 об. — 206. Ставився оубо прькъ ѿ прѣлежащї. и паоучивъ на что бждящая приде пакы Пьрьское и Еллиньское цртво. ино видѣнїе намь сказжя. иже бы҃ свръшн въ своя врѣмена. да сими ѝзвѣсти ѹ҃ся на҃ и бждящї вѣрны сътвори насъ. рече бо тако.

Этимъ въ Слав. переводѣ оканчивается слово о VIII видѣніи и за тѣмъ началомъ (стих. 1—14) VIII-й главы книги Даніила начинается слово о IX видѣніи.

Въ Греч. нѣтъ ни выраженія рече бо тако, ни выписки изъ книги Даніила; а прямо продолжается: ὅσα μὲν οὖν ἐν τῇ πρώτῃ ὁράσει διηγήσατο=Слав. Єлико оубо въ пьрво҃ видѣніи сказа.

IX=206 об. Сътворивъ бо брани на Алеѯандра.

X=207—209. Бы҃ бо Антиѡхъ нарекый Епифанїй...

Въ Слав. переводѣ послѣ выраженія «и сътвори многъ разбои въ земли» καὶ εποίησε φονοκτονίαν μεγάλην ἐν τῇ γῇ, слѣдуетъ:

> И гл҃а словеса велика. и ствóри жрѣтвы и приношенїа. и съѩ требища. и сътвóри кжмѝры. по градж. и пожрóша свинїа. и ско҃ нечтый да скончаѥ прькмь рѐное. и жрътва того ради смятѐ. и поврьжена бы҃ прѐда на земли. (ср. 1 Мак: 1).

Далѣе какъ въ Греч., съ мѣстомъ изъ кн. Даніила (VIII: 14): слжчи бо въ то врѣмя три лѣ и полъ стати.... За расказомъ сбывшагося (по I Мак. 1) опять то, чего въ Греч. нѣтъ:

ꙗко же вся си по истинѣ събыша. ꙗко писано є. самъ Даніилъ глеть тако.

За тѣмъ приведены изъ книги Даніила 15—27 стих. VIII-й главы, гдѣ представлено объясненіе, данное арх. Гавріиломъ видѣнію, разсказанному въ первой половинѣ этой главы.

XI=209—210. Єльма оубо аггелъ Гаврии. ꙗко разꙗмѣємь. тако си сказа прркы (вм. прркоу)...

Этотъ § XI въ Слав. переводѣ занимаетъ конецъ слова о IX видѣніи, но безъ текста книги Даніила, гл. IX: 1 — 23, которымъ начинается уже слово о X видѣніи. (Въ Греч. только ст. 1—2 καὶ ἑξῆς). Далѣе то, чего нѣтъ въ Греч.

Посмотри како прркъ бързо аггельскжю птици притыкаѥ. льгости аггельскыа радп. еже сж дхове лѣтающеи скоро. повелѣна строꙗще. ꙗко и Соломонъ глть не проклинай ни въ своємъ скровници цря. сгда когда птица летящи донесѥ словеса твоя. рс оубо къ немж Гаврилъ. ѿ него же дни нача бга своего млити. и оуслыша млтвꙗ твою. и пжщенъ єсмь разжмна тя сътворити да не прѣже врѣмени врѣмя ищеши. (ср. ст. 22—23).

Только начало, до мѣста изъ Соломона. находится въ прежде разсмотрѣнныхъ извлеченіяхъ—гл. IX: ст. 21 (Lag. 107).

XII=212 об. Мжжь бо єси похотии си бо хощеши видѣти.

Въ Греч. есть прибавка передъ этимъ началомъ, въ Слав. пер. непосредственно связанномъ съ тѣмъ, что стоитъ выше: Μετὰ τὴν ἐξομολόγησιν αὐτοῦ καὶ δέησιν, φησὶν ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν.

XIII=213. О. оубо седьморинъ нарекъ. раздѣли а на двоє.

XIV=213 об. Хртоса же кого нарицаѥ.

XV=214. Млю тя оубо показати врѣмя къгда прити хощѥ. єго же блженыи Данилъ похотѣваше видѣти и глть.

Въ Греч. нѣсколько иначе: Ἵνα οὖν ἐπιδείξῃ τὸν χρόνον πότε μέλλει παραγενέσθαι ὃν ἐπεθύμει ὁ μακ. Δανιὴλ ἰδεῖν, λέγει... Оканчивается мѣстами изъ Еф. II: 14 и Кол. II: 14., но въ Слав. пер. читается нѣсколько болѣе, именно весь 14 ст. Кол. II: и то ѿнꙗ ѿ насъ, и пригвоздивъ є на крѣтѣ.

XVI=215. Погладящии оубо грѣхы. и измолящии безаконіа= τὸ ἀπαλέψαι οὖν τὰς ἀδικίας, καὶ το ἐξιλάσασθαι τὰς ἁμαρτίας, τοῦτο δηλοῖ (въ Слав. этого нѣтъ) и пр.

XVII=215. об. Нъ. сего рд бо Гаврилъ глеть. и се нарци стыи стыи.=καὶ διὰ τοῦτο Γαβριὴλ λέγει καὶ τοῦ χρῖσαι ἅγιον ἁγίων (Дан. IX: 24; выше такъ же не правильно: подати стое стмъ).

XVIII=216. Єлма бо конець законж и прркм самъ приде.

XIX=217. об. Ꙗко же речена древле прркы. и закономъ вся запечатлѣна и невѣдома чкомъ бѣахж.

XX=218. Тъ би бѣаше свьршеная печа.

XXI=219 об. И сего рд Даниилж глше аггелъ.

XXII=220 об. ξв. сморины мимошедшемъ, Хж пришешю.

XXIII=221. Начинается началомъ слова объ XI видѣніи, первыми 4-мя стихами X гл. Дан. только въ Греч. прибавлено въ переди: Λέγει γ' οὖν.

XXIV=221 об. начинается 5-мъ стих. X гл. Дан. (тутъ слово βαδδὶν переведено по Слав. сл. багъръ; а ниже сл. пестро, что и идетъ къ приложенному толкованію); оканчивается второй половиной того же 5 стиха: и лядвіа єго прѣпоꙗсаны златомъ чистомъ —въ Греч. ἐν χρυσίῳ ὠφάζ.

XXV=222. Что же злато глть=τὸ δὲ ὠφάζ χρυσίον καθαρὸν σημαίνει, τοῦτο ἐκ τῆς Εβραΐδος εἰς τὴς Ἑλληνίδα μετατιθέμενον. За этимъ далѣе въ Акад. сп. очевидный пропускъ писца: καθαράν γ' οὖν περιεζωσμένος περὶ τὴν ὀσφὺν ζώνην (чистомъ же препоꙗсанъ по лѣдвіама поꙗсомъ).

XXVI=223. Приложи же (гля. И мышца ємж и плещи (въ Гр. οἱ πόδες) подобно мѣди чистѣи... Конецъ по Греч.—πάντες γὰρ σήμερον и пр.=вси оубо дпь вѣржющимъ нань словеса бжпа (τὰ λόγια) глемъ акы оустыи єго глше повелѣнаа и. Въ Слав. переводѣ слѣдуетъ за этимъ объясненіе конца 6-го стиха гл. X Дан. и ст. 7—19 гл. X Дан. съ толкованіями, части которыхъ находятся въ вышеразобранномъ извлеченіи (Lag. 108, 109, 110, 112). Въ Греч. этого нѣтъ, но есть то же толкованіе конца 6-го ст. (Πάντες γὰρ σήμερον и пр.).

XXVII=226. Греч. начала параграфа: καὶ μετὰ βραχέα φησὶ πρὸς αὐτόν въ Слав. переводѣ нѣтъ, вѣроятно потому что нѣтъ пропуска, сдѣланнаго въ Греч.; а прямо приводятся послѣдніе ст. 20—21 гл. X-й Дан. со вставочными толкованіями, изъ которыхъ однимъ главнымъ воспользовался составитель извлеченія (Lag. 114).

XXVIII=226 об. Кто же есть Михаилъ, развѣ аггела прѣданаго людемъ и пр.

Въ Извлеченіи это толкованіе отнесено къ ст. 13 (Lag. 111), но

не все. Въ Слав. переводѣ конецъ §-фа переданъ такъ: Можаше ли истина ино что свѣне истины повѣдати,—а за тѣмъ:

Истина ѥ҆ ꙗвивыи ся Данилѫ. истинѫ же пакы самъ въ мирѣ повѣдалъ ѥ҆. истина сы истинѫ наоучи. ѡ блженымъ оученикомъ истинѫ ѿ Ха оучащимся.

XXIX=227. Реꙗ оубѡ к немѫ. Этимъ въ Слав. переводѣ оканчивается слово о XI видѣніи, а далѣе въ началѣ слова о XII видѣніи приводятся ст. 2—4 гл. XI кн. Дан. и толкованіе къ нимъ.

XXX=228. Еще же рече три при въстанѫ. въ Пьрьсцѣи земли. Продолжается толкованіе ст. 2 гл. X. Оканчивается такъ и въстанеть прь дрѫгыи силенъ (въ Греч. просто βασιλεύς) и вълѣзе въ подъпоръ пря Егуиетьскаго. (ср. Дан. XI. 3, 7).

XXXI=228 об. Анти(ѡ)хъ бо нѣкоторыи бы пръ Сурїи... Въ Слав. переводѣ, послѣ выраженія «повиноватися закономъ и повелѣніемъ превымъ», есть большое мѣсто, котораго въ Греч. не достаетъ, расказа о возстаніи Маттаѳіи (1. Мак. 1—11): и пришедшю емѫ (собирателю податей) въ гра Моди пристава мѫжа именемъ Матѳеа мѫжа благопріатива и т. д. Въ Греч. есть только конецъ: излѣзете и съ творите повелѣніе прво и живи бѫдете.

XXXII=230 об. Си же рекоша. не излѣземъ ни сътворимъ повелѣнїа прва да оумремь въ простооуміи своемь. Далѣе въ Слав. переводѣ не то, что въ Греч.: извлеченіе изъ 1 кн. Маккав подробнѣе, и припоминанія изъ Даніила другія.

Послѫхъ намъ да бѫдетъ небо и земля. ꙗко без жма погѫбляете насъ. тъгда припадоша на ня жьгѫще и побиша ѿ нихъ до тысящи чкъ. Скончаваются оубо реная къ блжному Данилѫ. и вълѣзе въ исходняꙗ и възнесется сце емѫ на завѣтъ стыи. и хотѣти начне все творити по своеи воли. и ѡскоръбятся и ѿнемогѫ раби мои. гладъмь и мечемъ и плѣномь. Слыша же сіи Матѳеи и сыне его и плакахѫся ѡ братіи своеи. и рекоша дрѫгъ къ дрѫгѫ. аще вси сътворимъ. ꙗко же сътвориша. и братїа наша. придѫть бо врази ни и скоро ны потребя ѿ земля. аще приде брань на насъ въ сѫботѫ. да ставша биемся с ними. дань и закона своего ради. тъгда гониша ꙗ. и изгнаша ꙗ ѿ свои предѣлъ. и вълѣзоша въ гра. и ѡбрѣзаша дѣти елико ѡбрѣтоша не ѡбрѣзаны и разориша требища и вся храмы. и оудася имъ дѣло то.

Далѣе какъ и въ Греч.

XXXIII=232. И съвръшено бы реное въ писаніи.

XXXIV=232 об. Съвѣтъ же пакы бы Антиохѫ съ Потоломеомъ.

XXXV=233—235. По томъ изиде втораа брань въздвиже на ня.... Въ Слав. переводѣ переданъ расказъ событій по книгѣ Маккав. вполнѣ; а въ Греч. только начатъ и за тѣмъ сказано: καὶ τὰ ἑξῆς. Конецъ §-фа тамъ и здѣсь тотъ же.

XXXVI=235. И въстане бо Алеѯандръ Филиповъ. Въ Слав. переводѣ кромѣ того, что есть въ Греч., есть еще замѣчаніе, относящееся къ Клеопатрѣ, выданной отцомъ за Александра: «слѫчи бо ся тъгда ѿврѣщи си его. Тарситы и Малеиты хотя оукротати ихъ. и ѿиде скоро ѡставивъ свою женѫ Кле(о)патроу». Это въ связи съ тѣмъ. что о Клеопатрѣ говорится далѣе.

XXXVII=236. Тѫ възазя оубо Потоломеи въ землю стражани ѡставляше.... Въ Слав. переводѣ изложеніе по книгѣ Маккав. подробнѣе чѣмъ въ Греч.

XXXVIII=237 об. Сказавъ оубо прркъ бывшая и свръшившаися въ своꙗ врѣмена. дрѫгѫю таинѫ сказаеть намъ. Далѣе приведены изъ XI гл. Дан. ст. 36—39, 41—43. Въ Ак. сп. пропущенъ конецъ 45 ст.: ἐν τοῖς ὀχυρώμασιν αὐτῶν=въ тврьдѣлѣхъ ихъ. За тѣмъ въ Слав. переводѣ приведенъ еще послѣдній стихъ глав. XI. ст. 45; чего въ Греч. нѣтъ.

XXXIX=238—244 об. Сіе оубо прркъ тако сказѫе ѡ антихристѣ.... Начало толкованія вышеприведенныхъ стиховъ Даніила въ Слав. переводѣ и въ Греч. одинаково, но въ Греч. несравненно короче чѣмъ въ Слав., хотя съ одними и тѣми же стихами изъ Даніила. Въ Греч. оканчивается ст. 11-мъ XII гл. Въ Слав. приведенъ еще и 12-й, и за тѣмъ еще обширное изображеніе времени, обозначеннаго въ этихъ стихахъ.

XL=244—247. Двѣ оубо мьрзости проре (Данилъ: единѫ) нагѫбѣ а дрѫгоу запѫстѣнїю. Въ Греч. есть большіе пропуски противъ Слав. перевода, и кромѣ того вмѣсто послѣд. выраженія—τὴν δε βασιλείαν οἱ ἅγιοι ἅμα Χριστῷ κληρονομεῖν μελλουσι—въ Слав. читаемъ объ антихристѣ акы прство хотя съ Хмъ пріати. Въ Слав. идетъ далѣе: И сего ради Исаїа глть. ѿгьмется безчестивый да не видитъ славѫ гню. и пр.

XLI=247 об. Симъ тако реномъ глть Даниль. И видѣхъ се инна два мѫжа и пр. (XII: 5—7).

XLII =248. Кто оубо бѣста два сіа мѫжа.

XLIII =249. Простеръ оубѣ ѡбѣ рѫцѣ показа симъ страсть.

Въ Греч. отличенъ отъ Слав. только конецъ, со словъ: καὶ ἀπὸ καίρου παραλλάξεως τοῦ ἐνδελεχισμοῦ.

XLIV—не представляетъ сходства со Славян.

Сличеніе Слав. перевода полнаго толкованія книги Даніила съ тѣмъ Греч. изводомъ, который одинъ доселѣ найденъ и то въ одной Кизіанской рукописи, мнѣ кажется, каждаго должно убѣдить, что въ Слав. переводѣ сохранился полный подлинникъ, безъ сокращеній и перемѣнъ; а въ Греч. Кизіанскомъ спискѣ сохранилось сокращеніе этого полнаго толкованія съ отклоненіями отъ него въ тѣхъ случаяхъ, когда сократителю казалось болѣе удобнымъ пользоваться какимъ нибудь другимъ источникомъ. Такимъ другимъ было для него Сказаніе о Христѣ и антихристѣ (см. изъ сохранившихся §§ въ I—III). Вѣроятно, таково же происхожденіе и особаго окончанія Кизіанскаго списка (конецъ § XLIII и § XLIV).

Если же это такъ, то Ипполитовское толкованіе книги Даніила должно быть изучаемо не по Греческому Кизіановскому изводу, а по Славянскому переводу (конечно съ устраненіемъ изъ него ошибокъ переводчика и описокъ писцовъ).

Послѣдніе листы Московской Академической рукописи, 292—306, заключаютъ въ себѣ статьи случайно прибавленныя, по видимому изъ записокъ митрополита Кипріана—съ дополненіями.

— Вальсамо(но)во тлъкованіе правилж .ѕі. томж. д. го. събо́ра:—Митрополитж ѡномж митрополіи Аоіньскыя. киръ Ніколаоу агіо Феѡдоритж почьтенж. и пр. Внесено цр҃ьское повѣлѣніе киръ Константина Джкы. писано сѫще на дс҃цѣ стоящеі въ десн҃ катихѫмен҃ стѣ҃ніа бж҃іа великіа цр҃кве, иде же събори бываю҃... ьголюбивіи митрополите просиша оу цр҃ва моего. стѣ҃ніи мои влдко. ꙗко митрополите сѵ҃ткели, покѫшаются ради сѵ҃тклитичьскыя чт҃и. измѣнити чн҃ы прт҃лъ. и кѫю имѧ влѧ҃ пр҃ь. или сѵ҃тклитичьскыи санъ даровати прт҃лы, и пр. мц҃а мая дн҃ь г. Сѵ҃е же писаніе цр҃кое и до нн҃ѣ стоі написанно на позла(ще)ннѣ дъсцѣ. чрьвленными писмены писано, въ десны катихѫмено҃. на тъи же дъсцѣ написанъ и пр҃ь тъи Константинъ Джка, и съ цр҃цею своею. и съ тогдашнимъ патріархомъ. вънегда же е҃писа сіе с тоя иконы, Кипріанъ митрополи Кіевскыи и всея Ржси. лѣта бѣше ѕ҃. ѡ҃. ѕ҃. дн҃ь. в҃і.

— Сказаніе ѡ сигкелохъ: — Сѵ҃ткели именѫются въ ветхомъ ꙗко же мню, оуставлѣміи въ съвѣ҃ келіискіи патріархѫ.

— Сапове цр҃кви великыа цр҃ькве: чинъ а҃. великыи иконом҃. в҃. великыи сакларіе. еже е҃ оучит҃ль манастыремъ. г. вел. скевофилакъ. д҃. вел. хартофилакъ. е҃. сакелію. ѕ. протекдикъ. чинъ вторыи. з҃. протонотаріе. и҃. логоѳе҃. ѳ҃. канцгрісіе. і. референдарь. а҃і. ѵпомниматографъ. чинъ третіи. в҃і. іеромнимъ. г҃і. ѵпомимнископъ. д҃і. оучт҃ль сѵ҃алію. е҃і. оучт҃ль апл҃ж. ѕ҃і. оучтль ѳалтири. чинъ четвертыи. ѕ҃і. иже е҃пигонѣа прилагаетъ. и҃і. иже ѡ сѫдѣхъ.

— Митрополите Ржьскіа. земля. ѿ нели же крт҃ися иже въ стыхъ.... в. к. Владимиръ.... развѣ Нимина. и Діонисіа. и Григоріа Цамблака. и Герасима. и Исидора. Сіи. Михаилъ. Леонтіе. Іѡ҃. Ѳеоѳимитъ. Кирила. Иларіонъ. Ефремъ. Георгіе. Іѡ҃. Никола. Никифоръ. Никита. Михаилъ. Константинъ. Ѳеодоръ. Іѡ҃. Никифоръ. Гавріилъ. Діонисіе. Матѳеи. Кириллъ. Іосифъ. Кирилъ. Маѯимъ. Петръ. Ѳеогностъ. Алексіи. Кѵпріанъ. Фотіи. Іона.

— Єлици цр҃твовашя десятимъ племенемъ Іиѳевѣмъ... даже до прѣселенія.

— Єлицы цр҃твовашя Римомъ: Ромилъ.... Коньстандинъ зеленыи. и Маѯимїанъ. и Гиеллїк и Маѯентіе сн҃ъ Маѯимиановъ скелїа. лѣ҃ и҃.

— В лѣ҃. ѕ. цг. Темиръ пошелъ былъ къ Москвѣ (только).

— Законъ.... цря Іоустініана ѿ обычныі исторѣ еже ѿ поставленныі на е҃пиьство даемыі.... аще обычаи и҃ма е҃пом҃ или клирикомъ на и҃ ставленіе менше .к. литръ злата даати. тай токмо едино даати.

— Сіе оубо сн҃піи Ржьскіа земли. иже подлежа҃ митрополиѳоу Кіевьскомж и҃ вся Ржсіи. и како имѫ чиновы. и пр҃тли е҃пиіамъ: а҃. Новоградская. в҃. Рѡвьская. г҃. Черниговъская. д҃. Сѫжьдальская. е҃. Полоцкая. ѕ. Рязанская. з. Смоленьская. и҃. Тѳѣрская. ѳ҃. Володимерьская. і҃. Лѫчьская. а҃і. Подольская. в҃і. Тѫровьская. г҃і. Перемышльская. д҃і. Сарьская. е҃і. Холмьская. ѕ҃і. Самборьская. з і. Коломеньская. и҃і. Перемъская.

— Запись: Въ лѣ҃ ѕ҃. кз. и пр. (см. выше).

Слово о скончаніи міра и о антихристѣ въ томъ видѣ, какъ оно вошло въ Соборникъ 1647 года, только безъ такихъ ошибокъ, встрѣчается въ рукописяхъ не рѣдко. Болѣе другихъ замѣчательны двѣ слѣдующія:

— Дечанская рукопись Импер. Публичной Библіотеки, изъ числа доставленныхъ А. Ѳ. Гильфердингомъ (34), писана на бумагѣ въ листъ на 397 лл. Письмо скорописное Болгарское XIV вѣка.

Она заключаетъ въ себѣ собраніе поученій на дни воскресные и праздничные отъ недѣли мытаря и фарисея до страстной недѣли, именно: на недѣлю мытаря и фарисея—Іоанна Златоустаго, Василія Великаго, Каллиста патріарха; — на недѣлю блуднаго сына — Іоанна Зл., Каллиста п., — на субботу усопшихъ—Іоанна Зл., Андрея Критскаго, Іоанна Дамаскина; — на недѣлю мясопустную — Ефрема Сирина, Іоанна Зл., Григорія Богослова, Ипполита Римскаго; — на понедѣльникъ сырный — Василія Вел.; — на вторникъ — Григорія Нисскаго; — на среду — Іоанна Зл., Василія Вел.; — на четвертокъ — Анастасія Синайскаго; — на пятницу — Василія Вел., Дороѳея; — на субботу — Ефрема Сир.; — на воскресенье сырное — Іоанна Зл., Григорія Бог.; — на пятницу 1-й недѣли вел. поста — Іоанна Зл.; — на субботу — Григорія Нисскаго, Нектарія патріарха; — на недѣлю православія — неизвѣстнаго объ иконахъ, Каллиста патр., Германа патріарха, Іоанна Дам.; — на недѣлю 2-ю — Іоанна Злат.; — на недѣлю 3-ю — Ѳеодора Студита, Іоанна Зл., Іосифа Солунскаго, Каллиста патр.; — на среду въ Преполовеніе — Іоанна Зл.; — на недѣлю 4-ю — Іоанна Зл., Каллиста патр.; — на среду вел. канона — Ефрема Сир., Софронія Іерусалимскаго; — на субботу акафиста — неизвѣстнаго объ акафистѣ, Леонтія Пресвитера; — на недѣлю 5-ю — Анастасія Син., Іоанна Злат., Василія Селевкійскаго; — на пятницу 6-й недѣли — Іоанна Злат.; — на Лазареву субботу — Іоанна Злат., Василія Сел., Исихія Іерусалимскаго; — на недѣлю цвѣтоносную — Андрея Критскаго, Прокла Константинопольскаго, Аѳанасія Александрійскаго, Меѳодія Патарскаго, Іоанна Злат., Кирилла Александрійскаго. Всего вмѣстѣ 75 словъ, которыя и въ Греческомъ подлинникѣ, кажется, составляли одну же книгу. Славянскій переводчикъ переводилъ все вновь, но по мѣстамъ пользовался, вѣроятно, и прежними переводами. — По правописанію рукопись не отличается отъ другихъ рукописей юсоваго письма, между прочимъ и по отличенію з отъ з *).

Для образца языка и правописанія этой рукописи избираю во первыхъ часть слова на недѣлю цвѣтоносную, приписаннаго здѣсь Меѳодію Патарскому, и извѣстнаго въ полномъ видѣ по Супрасльской рукописи (по изданію Миклошича стр. 234, 239), а въ отрывкѣ по глаголическому сборнику гр. Клоца (по изданію Копитара стр. 1);

— Ѹсвѣдѣте оубо радость, ꙗко таковыимъ чадомъ бысте ѡци,

*) Подробное обозначеніе содержанія этой рукописи см. въ Отчетѣ Импер. Публ. библіотеки за 1866 г. стр. 51 и слѣд.

иже и ꙗже старцемъ невѣдомаа бгонаучениѣ въспѣшя. обратите срца ваша къ чадомъ вашимъ, а не смѣжаите очи вапи ѿ истины. Аще же ти же есте и слышяще не слышите. и видяще не видите. въ сѹе ѡци нарицаетеся. младенцемъ. ти вамъ бѫть сѫдія по сповѹ словѹ. Добре оубо и се съ иными провъзгласи о ва пророкъ Исаіа гля. не нинѣ постыдится Іаковь. нижѐ нинѣ лице прѣлѣжи. нѫ егда ѹзрять чяда своа дѣла моа творяща ради мене. остять имя мое и остятъ стое Іаковле. и бга Іилева ѹбожтся. и познажтъ иже дхомъ прѣльщеніи разоум. ръпщѫщеи же научятся послѹшати. и ꙗзыци травливи навыкнѫ глати. зриши ли ѡ неразоумныи Іѹдеѹ. како ѿ прѣсловіа словѹ стѹдъ вамъ провозвѣщаетъ пророкъ ради непокорства вашего; научитеся и ѿ него како бгонаученѫ проповѣдаетъ чидъ вашиі пѣснь. ꙗко же и блженыи Ддъ провъзгласи гля: изь оусть младенецъ и съсѫщіи съвръшилъ еси хвалѫ. или ѹбо прѣпобствіѹ дѣтеи приобщитеся или съ блгочтіемъ отрокы намъ дарѹите. мы тѣмь сликьствоуем и съпразноуемъ. и новѣи славѣ бгонаученижѫ пѣснь съвъспоемъ. иногда оубо Сімеонъ старецъ срѣте спса. на ржка пріемъ иже вѣкомъ творца ꙗко младенца. га и ба проповѣдаше. нинѣ же въ мѣсто старецъ безоумный. дѣти спса срѣтоша ꙗко Сімеонъ. и вѣтви въ мѣсто ржкъ посласта. и га ва блиша. иже на жрѣбяти ꙗко на херѹвимѣ сѣдящаго. ѡсанна снѹ Ддвѹ блѣнь грядыи въ имя гне. съ ними же възовѣмь и мы. блѣнь пришедыи въ царь славы, обнищавыи въ въ своеи его възьнищетиѣ на ра, да на ѡбгатіи своеѫ блтіѫ. блѣнь пришедыи въ смѣреніи и пакы грядыи въ славѣ. пръвѣе на жрѣбяти кротокъ и ѿ младенецъ хвали. ꙗко да исплънится писаное. видѣна быша шествіа твоа бе, шествіа ба моего царѣ иже въ стѣмъ. второе, страшнѣ на облацѣ аггілкыми силами нисимъ. ѿ слакаго си дѣтеи ꙗзыка. не кръчестъвнаго ѹчительства бгоѹгоднаго. Ддъ пророчьствовавыи писменемъ покрывъ разоумѣніе. дѣти же скровище ѿвръзше, на ꙗзыцѣ богатство произнесоша. и словомъ обрадованнѣмъ велегласно въсѣ къ наслажденіѹ съзваша. Почрьпѣмь ѹбо и мы съ ними неѿемлемое богатство. ненасытными ꙗтрибами и чрѣвесы насытимся бжіихъ дарованіи. възовѣмь бесконечнаа, блѣнь грядыи въ имя гне. бъ истиныи въ имя ба истиннаго. въседръжитель ѿ въседръжителѣ. спъ въ имя ѡчее. царь истиныи ѿ истиннаго царѣ. . . . (лл. 384—385).

Вотъ еще отрывокъ изъ повѣсти о святыхъ иконахъ (лл. 204—217); изъ обращенія къ царю Льву Армянину:

— Въ притвоужщемь градѣ въ великоименитѣмъ храмѣ вели-

кыя бжїж прѣмѫдрости, ѝкѝна бѣше ѝже чистѣ рождьшѫѫ га нашего 'Іу' Ха. Сїж ѿ 'Іоудеи нѣкто ѿ въсѣхь поклапѣемѫ и цѣлѹемѫ видѣвь, и оуязвився срцемь и оутаився ѿ въсѣхъ, своимь ножемь оудари тѫ непстовнѣ, абіе же стрѹи крьве потекши. въся ѡблїа ѡдеждѫ дръзнѫвшаго. Страхомъ оубо ѡбьять бывь ѡнь, въвръже тѫ вь ѝже тоу рьвеникь. Ѩко же оубо познань бы ѡкрьвавлень, ятъ бы и неволеѫ исповѣда дръзнѫтое. иземше же тѫ из рьвеника, видѣшѫ нѡжь оубо въньзень вь ѝкѝнѫ каплящѫ же крьвь и еще. Что сего прѣславнѣйшее ѡ при. Приложи же и дрѹгое еже бы при Львѣ начялницѣ сїя ереси. сѣ стѣишаго Германа ѿ прѣстола ѿгнавь и въ заточеніе ѿславь стыи вьнегда хотѣше изыти, ба спса наше ѝкѝнѫ въ рѫкоу възять, божся да не кто ѿ безбожныи ѿ него похыти, стѫж ѝкѝнѫ ѡгню прѣда или инако съкрѹшї, воземь хартїа написа своеж рѫкож, оучителю, спси себе и на. и сїе повязавь къ ѝкѝнѣ и вложи въ мори правѫ. ѡна же въскорѣ ѿплоувши, Римь постиже. и познася папѣ Грїгорїѹ ѿкръвенїемь. изыде абіе съ причьто на море, и оузрѣ тѫ къ краю идѫщѫ и вльнами нищаемѫ, ѿ оужаса на нбо рѫцѣ въздвигь, оусты и серцемь ба величаше. и оужаснама рѫкама спѫ въсприе и ѡблобызавь, съ пѣньми и свѣщами въ врьховнаго Петра храмѣ тѫ положи. ѝже даже и до нинѣ хранится, новѫ и еще носящи яже ѿ морѣ мокротѫ прьстомъ четыре дльготѫ. *) лл. 213).

На лл. 101—113 помѣщено Іполута блаженѣйшаго и мнка, папы Рімскаго: Слово о скончани мира и ѡ антихрїстѣ и вторѣмъ пришествїи га нашегѡ Іу Ха. Это переводъ того слова, которое въ Греческомъ извѣстно подъ названіемъ: τοῦ μακαριωτάτου Ἱππολύτου, ἐπισκόπου καὶ μάρτυρος Λόγος περὶ τῆς συντελείας τοῦ κόσμου καὶ περὶ τοῦ ἀντιχρίστου καὶ εἰς τὴν δευτέραν παρουσίαν του κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Это — самый древній изъ мнѣ извѣстныхъ Югославянскихъ списковъ перевода слова. Древнѣйшій изъ Русскихъ списковъ находится въ слѣдующей рукописи:

— Рукопись Румянцовскаго музея, по Востоковскому описанію CCI: Климаксъ сирѣчь лѣствица — Іоанна Синайскаго схоластика (стр. 258 и слѣд.). Она написана на бумагѣ въ четвертку

*) Этотъ отрывокъ любопытенъ для сравненія со сказаніемъ нашего архіеп. Антонія о храмѣ св. Софіи.

полууставомъ на 396 лл. На первомъ листѣ написана киноварью слѣдующая запись:

В лѣ ѕ. и ц. ѯ. а. писана быша книга
сїа при дръжавѣ велика кия Василїа
Васильєви. и при мотрополитѣ. Іѡнѣ.
въ ѡбителѣ на Симоновѣ. при архї
мандритѣ. Аѳонасїи. а замышле
нїе и желанїе грѣшнаго Алексѣя
аспскатала Пѡнна Котова юнаго.

Очевидно, что рукопись относится къ половинѣ XV вѣка: къ 1453 г. За твореніемъ Іоанна Лѣствичника слѣдуетъ нѣсколько приписанныхъ статей, и между прочимъ на лл. 307—341: В нѣлю мѧпоуноую Ипполита блаженѣйшаго и мчника. папы Ри ска слово ѡ скончанїи мира. и ѡ антихристѣ и ѡ второмъ пришествїи га нашего Іс Ха.

Отличія этого списка отъ вышеозначеннаго большею частію очень незначительны *).

Тоже Слово о скончанїи мїра и о антихристѣ, только съ нѣкоторыми перемѣнами, вошло въ собраніе поученій Дамаскина. Въ этомъ видѣ оно мнѣ извѣстно только изъ одной рукописи.

— Сербоболгарская рукопись, доставшаяся мнѣ въ даръ отъ С. Н. Палаузова, заключающая въ себѣ Ѳисауросъ сирѣчь Сокровище Дамаскина иподіакона и студита Ѳессалонитскаго, написана на лощеной бумагѣ въ листъ уставомъ, и сохранилась безъ начала и конца и безъ нѣсколькихъ листовъ въ серединѣ: 370 лл. Въ этой рукописи почти при каждой статьѣ помѣщенъ раскрашенный рисунокъ на особенной страницѣ или въ заставкѣ, и въ началѣ почти каждой статьи первая буква рисованная раскрашенная. Письмо во всей рукописи одного почерка.

На л. 222 помѣщена запись, написанная скорописью, показывающая время написанія книги (1636 г.):

Изволенїемъ ѡца и сноспѣшенїемъ сна и съвръше
нїемъ стго дха аминъ. и писасе сїа бжтьвна
книга глеми Дамаскинъ въ село Ханцаръ,
роукою грѣшною даскала Нелка и снъ его Фи

*) Полный списокъ слова о Христѣ и антихристѣ съ этой рукописи, я получилъ отъ о. арх. Амфилохія. Снимки съ нея сдѣлалъ самъ.

лиѝпъ. въ лѣто ҂зрс҃д. а҃ ѿ рожьство Хво
ахпс҃. тогизи бѣше гла́дъ вели́къ бѣше ки́ло
пче́ница. ф҃. а҃ ки́ло ръшъ, т҃п. а҃ ки́ло про́со ходеше
тъ́кмо съ съръ
ща ли́ го не́ мапе ни ка́къ. и҃ продаде́се въ́ село̀
Хаѝца́ръ шини́
сеѝ про́со засѣпи́е за гро́шъ цѣлъ. кои́то продава́ше
та нѣ́еше а҃ кои́
то кѹпѹва́ше та пла́чеше да́ ли царѹ́ да́ ли за гръ́лѹ по
то́м
же да́де бі҃о мо́ръ ве́ликъ по въ́се и гра́ди и҃ села̀ ради́
прѣвъзне҃
ніе чл҃чьскаго и҃ забве́ніа и҃хъ ра́ди бѣ́хѹ заби́ли ба҃ и҃
сиро́тѹ
помл҃ѹвати и҃ за свою дш҃ѹ пода́ти вѹ сла́ва и҃ дръжа́ва въ
вѣки а҃ми́нъ:—

Рукопись эта начиналась, можетъ быть, такъ же какъ подобная ей Хлудовская *), оглавленіемъ и предисловіемъ, за чѣмъ уже слѣдовали поученія, начиная съ поученія на день благовѣщенія. Это поученіе въ разсматриваемой рукописи сохранилось безъ начала. За нимъ слѣдуютъ: 2. л. 14: сказаніе на рожьство Іѵ҃. Ха҃,—3. л. 27: слово на бг҃оѩвлє́ніе,—4. л. 37: слово на срѣте́ніе,—5. л. 54: слово о при́чти о̀ блоудни́ѣмь снѣ,—и (л. 65): слово ст҃го Іоа́нна Бг҃осло́ва о̀ разбойника нѣ́коего ка́ко спе҃се,—6. л. 70: слово о̀ скои́чани ми́ра и҃ ѿ а҃нтихристѣ, — 7. л. 91: слово въ не҃лю си́ропоу́сѹ о̀ и҃згнани 'Ада́мовѣ,—8. л. 101: слово на покло́неніе ч. и ж. крс҃та,—9. л. 108: слово на четве́роднево́мъ въста́ни Лазаре́ве,—10. л. 119: слово по въ́стани Лазарѣ́вѣ на срѣте́ніе Хв҃о, — 11. л. 127: събра́ніе с. в. петка распе́тіе га҃ н. Іѵ҃ Ха҃,—12. л. 131: слово на бг҃отѣлє́сни^м погре́бенїе^м г. б. и с. н. Іѵ҃ Ха҃,—13. л. 144: слово на трїдне́вны́мь въскре҃ніемь г. н. Іѵ҃ Ха҃—14. л. 154: слово въ не҃лю Ѳоми́нѹ,—15. л.

*) А. Попова, Описаніе рс҃ей библіотеки А. И. Хлудова, стр. 141 и слѣд. По расположенію и отъ части даже по составу Русская Хлудовская рс҃ь отличается отъ моей Сербоболгарской. Въ Хлудовской рс҃и порядокъ такой: 1=1, 2=2, 3=3, 4=4, 5=9, 6—10, 7=12, 8=13, 9=19, 10=20, 11=21, 14=24, 18=22, 19=28, 20=25, 22=5, 23=6, 24=7, 26=8, 28=14, 29=15, 30=16, 31=17, 32=18, 35=23. Въ Хлудовской рс҃и нѣтъ словъ, находящихся въ моей рс҃и: 11, 26, 27, 29—32. По языку она такъ же очень отлична.

164: слово въ не́дѣлю ст҃ыхъ мѵроноси́ць,—16. л. 176: слово въ не҃ расла́бне^м,—17. л. 189: слово въ нєдѣ́лю Самара́нынь,—18. л. 204: слово въ не҃лю слѣпа҃,—19. 216: слово на возне҃ніе,—20. 223. сло́во на съшьствіе прѣста҃го дх҃а,—21. л. 229: слово на прѣо̀бра́женїе,—22. л. 230: повѣсть ѿ че́сти и҃ ѿ чю́десехъ и҃зображе́ніе бы́вшї ѿ прѣве́ликї чи́ноначе́лникъ Миха́ила и҃ Га́вріила. — 23. л. 253: м҃ніе с. вели́комни́ка Димитрїа, — 24. л. 2[illegible]3: м҃ніе с. и слав. в.м҃ни́ка Гє̂ѡргїа,—25. л. 286: житїе и жизнь по чъсти же и чю́десь иже въ с. о. н. Никола́е Мироликїскы,—и (л. 303) слово ѡ десеты́ сл҃ѹвь Моусе́ѡвъ̀,—26. л. 311: мц҃а ѡ҃кт^ом^врїе. д҃. жи́тїе и҃ жи́знь прпо̀бо́нїе мт҃ре на́ше Петки съписано 'Еѵеі́мїемь патїрьа́рхѡ^м^. Тръновьскѵ̀,—27. л. 316: сказа́нїе за бога́таго Іо̀ва, — 28. л. 427: мц҃ь сентє́мврїа .к҃. дн҃ь м҃ніе с. в.м҃ника Еѵстатїа новаго Іо̀ва, — 29. л. 345: сказа́ніе ѿ прѣкра́снаго Іѡсі́фа,—30. л. 358: сказа́ніе сло́во за оу̀роди́ваго 'Андреа,—31. л. 367: сказа́ніе ѿ житїа Варла́амаа Іо̀са́фа,—32. л. 371: м҃ць о̀кто́віе .кв. па́мять ст҃ы̀ .ѕ҃. ѡ҃трокь и^м^ въ Є̂фесѣ градѣ...

Слово о Христѣ и антихристѣ занимаетъ лл. 70 — 90. Первая страница начинается заставкой, въ которой помѣщено изображеніе съ написью: вто́ро прише́ствїе. Середину изображенія занимаетъ кругъ, суженный къ верху, и въ немъ что-то въ родѣ престола съ пятиконечнымъ (✝) крестомъ и голубемъ. Во кругъ круга изображены ангелы въ туникахъ и плащахъ и съ длинными вѣтвями. Подъ изображеніемъ заглавіе:

Дама́скина и҃но́ка и҃подїа́кона. и стоуди́та сло́во ѡ̀бщи́мь сказа́нїемь. о̀ ско́и҃чани ми́ра. и҃ ѡ҃ а҃нтихристѣ. и҃ ѡ҃ вто́ромь прише́ствїемь га҃ на́шего 'Іѵ҃ Ха҃. прѣло́жисе ѿ сло́ва и҃же въ ст҃ихъ ѡ҃ца, на́шего Ипполита папы Ри́мскаго пам҃ѹ́стника ст҃ихъ а҃пль о̀че҃ бл҃ви.

Языкъ означенныхъ поученій одинъ и тотъ же Славянскій книжный, впрочемъ отступающій отъ правильности не только въ правописаніи, но частію и въ измѣненіяхъ и сочетаніяхъ словъ, а равно и въ подборѣ ихъ, и приближаясь въ этомъ къ народному Болгарскому, а въ выговорѣ къ Сербскому.

Для образца языка привожу отрывки изъ житія св. Петки, занимающаго въ рукописи лл. 311—315. Первая страница начата большою заставкой, середина которой занята изображеніемъ святой, держащей въ лѣвой рукѣ глубокое блюдо въ которомъ видна глава, а въ правой рукѣ крестъ 12-ти конечный:

Съ двухъ сторонъ этого изображенія въ верхней части рамки выходятъ листы, изъ которыхъ на одномъ написано: ἁγιός, а на другомъ: παρασκευή. Подъ заставкой заглавіе:

ми҃ца ѡ҃ктомврїе. дн҃

Житїе и жизнь прпⷣобнїе мтре наше Петки. въ нем же и како прѣнесена бысть въ градъ Трьновъ. съписано Єѵѳимїемъ патїрьархомъ. (трьновьскѵ), Свѣтлѣйшее слнца прпⷣбные паметь Петки. аще подробнѣ тое съповѣмыи житїе и пр.

На л. 314-мъ читается то мѣсто, на которое по другому изложенію обратилъ свое вниманіе В. И. Ламанскій (Журн. мин. нар. просв. 1869. CXLIV: 107)..

— Врѣмени же минѡтекшѣ не малъ. и Грьчьскаго цр҃твїа скѵ҃птро изнемогшѣ. попоущеніе божїе Римляне тѡ оудрьжаше. ихже и палицею желѣзнѣ писаніе паричеть. цр҃твѣющїи оубо ꙗко оудрьжаше градъ. въсѣ ст҃ые сьсоуди безстѣднѣ възьмше еще же и чт҃ные и стые мощи прковна же въса оутварь и цр҃каа въса имѣнїа. въсѣ красотѣ, града. въса въ Рпⷭ ѿпоустише и ѿтеляше. Сїа въса блгочьстивыи зреще сьборь, сѣтованіе и печалы тѣхъ покрываше ѡблакъ и ничто же ѿ ныи слышаше се развѣ. въскрпи въскѵю спиши гн҃. въскѵю забываеши нищетѣ нашѣ и печаль нашѣ и прочее. въ сихъ оубо сѣтованіи ѡдрьжаше ѡблакъ. Въ тоже врѣмя блгочьстїе свѣтлѣ и ꙗвленнѣ крѣпцѣ оудрьжавшѣ. блгочьстивомѣ цр҃ѣ Бльгарскомѣ Іоаннѣ Асѣню сн҃ь стараго цра Асѣня. и ни како же тѣхь лаиніи оустрашившѣсе. нъ и паче врѣме блгополѣчно. Обрѣть на печьстивыи ѡдрьжаніе. храбрѣ въскочивъ. въсѣ Македоиское обьемшѣ ѡдрьжаніе и еще же и Сѣрь. тако и съ въсею Ѳоиской паче истинѣ рѣщи. ст҃ую горѣ. къ сим же и славныи Солѣнь съ въсею Ѳеталїею. такожде и Перївали, и Далматїи. ꙗже и Аравапитьскаа дрьжава глеть се даже и до Драча. Съ них же митрополити і єпы свѣтлѣ и блгчьстивѣ постави. ꙗко же свѣтлы єго хрисовули въ славнѣи лаврѣ ст҃ые горы и протатѣ ѿкрьвеннѡ свѣтелствѣють лицемь. и не тьчїю сїма довольнѣ бы҃. нѣ даже и до цр҃твѣющаго града. крѣпко и моужестьвнѣ въса покори. и самы тѣ цр҃твѣющи градъ покорьі, иже тамо дрьжещее Фрѣгы по данїю оустрои. Сице емѣ въса одрьжищѣ и покарающѣ. приснѣ и до него слава прпⷣобные Петкы. юже въ власты и раждеже се срцемь. и ꙗко же еленѣ палимь на источникы водные сице бѣ томѣ желателно. еже насытитисе мощи прпⷣобнѣи чт҃ные ракы . . . . и абїе посла тамо соущи въ Цригра́дѣ Фрѣгѡ. не сре-

бра или злата възи(с)кѣе. ни же бисеръ ни каменїе чт҃ны. ни въсехваленою прпⷣобною ракѣ. . . Ꙗко оубо сїа слышавше Фрѣзїи. абїе готовїи къ прошенїю бише . . . . и желателное томѣ полѣчити повелѣше. Сїа же ꙗко слыша самодрь(же)ць цр҃ь мнѣшесе емѣ по ибы лѣтати. и зѣло раувашесе. и тѣ абїе посла въсесщеннаго Марка митрополита великаго Прѣслава съ многою чьстїю. принести мощи ки ѿ Епиватѣ въ славныи градъ Трьновъ . . . . И ꙗко сї оувѣдѣвь цр҃ь Іѡ Асѣнь изиде из града съ матерїю своею цр҃цею Еленою. и съ своею цр҃цею Анною. и съ въсѣми велмоужїи своими. съ ними же чт҃ныи патрїархъ Василїе.

Всего болѣе Болгарскаго видится. кромѣ выше приведенной записи, въ заглавіяхъ поученій. Впрочемъ и тутъ Болгарскія особенности выступаютъ не такъ ярко, какъ въ другомъ переводѣ произведеній Дамаскина. въ рукописи. описанной подробно въ отношеніи къ языку В. И. Ламанскимъ *).

— Люблянская рукопись, № 21 (Liber nova Bulgarica dialecto scriptus), написана полууставомъ на бумагѣ въ небольшую четвертку, и состоитъ теперь только изъ 108 лл., не имѣя ни начала ни конца. Въ ней находятся 1. л. 1 — 45: слово о Христѣ и антихристѣ (безъ начала и конца), 2. житїе Георгія (безъ начала), 3. л. 75: ми҃ца декемьрїа, в҃. иже въ с. о. н. Николае Мѵриликїискаго чюдотворца, 4. л. 96 — 103: ми҃цъ ѡ҃ктобрїе дн҃. житїе прпⷣобные мтре наше Петкы Трьновскые, 5. л. 104 — 105: сказаніе о Кесарїискомъ царѣ Павлѣ, 6. л. 108: слово с. Іѡ Злаустаго о злыи жени. Изъ этихъ статей въ прежде разсмотрѣнной рукописи находятся: 1=6, 2=24, 3=25, 4=26. Изъ нихъ Дамаскину не принадлежитъ только 4-я=26 (житїе св. Петки).

Эта рукопись очень важна, какъ образецъ употребленія Болгарскаго нарѣчія вмѣсто церковнаго, что и доказано превосходно, въ означенномъ ея описаніи, В. И. Ламанскимъ. До сихъ поръ, кромѣ этой рукописи, мнѣ извѣстна стала только одна рукопись, написанная такимъ же языкомъ: это небольшой сборникъ разныхъ статей, вывезенный покойнымъ Гильфердингомъ изъ Македоніи.

*) Оно помѣщено въ сочиненіи его: «Неразрѣшенный вопросъ»: см. Журналъ мин. нар. просв. 1869: часть CXLIII. стр. 349 и часть CXLIV: стр. 84 и слѣд.

Не менѣе того она любопытна и какъ особое воспроизведеніе творений Дамаскина между прочимъ и слова о Христѣ и антихристѣ.

Для образца языка и правописанія представляю отрывокъ изъ Слова о злыхъ женахъ:

— Ничто нѣ е таково́зи прилично като жена злоезична. никакъвь лють звѣрь нещé са ѹтькми, като локава жена крамолница. что е позло ѿ расла́нь, или ѿ земїа полюто нема дрѹго ничто. ами е позло жена злоезична. послѹшайте що каже прѣмѹдрыи Соломонь. подобрѣ е да сѣдимь съ расла́не и съ земїе въ пѹстыни, нежели да живимь съ жена неразбрана и прокѹдлива; да не сѣкате че прркъ безѹмно каже. ами за тѣзи работа самы ѿ себѣ смислѣте; Данїила пррка ѹ трань та мѹ се расла́не засрамиха, а праведнаго Иаѹѳеа Елзавель царица ѹбй. Кить риба Іона пррка в корємат си ѹбази, а Далида мѣжа своего Самѱона остриже и на дрѹга вѣра го прѣдаде. Земїе и аспиды и дрѹгы рогаты гадивы, боихасе Іоаннѹ крстителю въ пѹстыни, а Іродїада на обѣдь главѣ та мѹ ѡсѣче. Илїа пррка гарване итици та го храниха въ пѹстыни, а Елавела щеше да го погубп, защо то и заклà. и. нѣпины пѹти за рà дѣждать защо не одари. г. годинь и з. мцп. и Илїа се изпла́ши и бѣга въ пѹстыни. тежко мене, прркь се збои ѿ жена, де то дѣждь носи на сички те езици и огнь ѿ ибе то сведе, и мрѣтвые выскрѣси. Ѡ злое остро дїаволско орѹжїе. и самого Злаѹста Іоанна Евдокїа царица испьди, и въ Ермелїйска земла запрѣ. Зараи жена Адамь из рай испьдень бы. заради жена Дїдъ кроткы проводи та ѹбиха Христа. заради жена дїаволь прѣмѹдраго Соломона въ прьстѹплѣнїе вьврїже. жена безсрамна ни ѿ кого се не срамѣ. ни сцѣнника почита, ни чита́теля (чистителя?) срамлѣет се, ни ѿ пррка се бои. Ѡ зло ѿ сичко найзлое зла жена. ако е сырота. а тїа сички тѣ ѱѹва. на двѣ страни е зло, и тежкь животь, неѹкротень звѣрь. азь видѣхь аспиды неѹкротены; а тїе са ѹкротиха. и расла́не и мечки ѹкротихасе, а зла жена никоги се не ѹкротѣва. подобрѣ е желѣзо да варишь, нежели зла жена да ѹчишь. кой има зла жена Фаида за грѣхове свои прїема. зла жена, ако ѹ гадишь, а тїа се обѣсова. ако ѩ а милѹваш, а тїа се вызноси, и не знае си закопать сьс любовь да го пази (л. 108).

Сказанія объ антихристѣ, приписанныя бл. Ипполиту.

I.

КНИГИ ДАНИЛА ПРРКА ВИДѢНИЕ

Ипполита. єпа папы Римска токовас; · сказанїе Хѣ и ѡ антихртѣ *).

I. Помыслившж ти, по истовомж наоучитн. прѣложеныя [1]) ѿ тебе намъ. главы брате мои любмыи Феѳїле, акы строина [2]) разжмѣ. без зависти почерпъ ѿ сты книгъ, акы ѿ чта источника, обличити прѣ ѡчима въпросимая, да не точью слжхом слышавъ раджѣши но и силою, и самж вѣщь съмотривъ [3]) всяко ба славити мощи начнеши. се же ти да бждѣ потребно в житїи сем ѿ на без бѣды. да иже [4]) сжть многим неразжмъна єдва ѡбыта ѿ готовыхъ словесъ изнесъ насѣеши. в ширинѣ срца своего, акп [5])—3—в силнѣи чтѣи земли. ѹвѣщаеши [6]) ими противящїися. и сжпротивъ бесѣдоующи. спса словеси, но боюся да не предаси невѣрникомъ и хжлникомъ словеса си. не простыи бо залазъ есть: · Предам же си говѣникомъ и вѣрнымъ чкомъ иже хотять что и правдиво жити с бжїимъ страхомъ, не бо без жма бжеными аплъ оучаше Тимоѳѣя пиша: ѡ Тимоѳѣе преданїе съхрани. оуклоняися ѿ скверны тщеславны перь [7]). лжеименнаго разжма. єго же ся

---

*) Издается по Академическому списку съ раздѣленіемъ на главы принятымъ въ изданіяхъ Греческаго подлинника. Отличія Чудовскаго списка отмѣчены подъ строкою.

[1]) предъположевыи—[2]) строино—[3]) приложивъ съмотривъ—[4]) еже—[5]) и акы—[6]) оувѣщаеши же—[7]) оуклаяися ѿ сквърнавлихъ. тъщеглаcьнъихъ пьрь.

дрѣжаще нѣкоторий вѣры грѣшиша. [a]), и паки [1]) чадо мое
осилнѣй блгтью. юже ѡ Хѣ [2]) Исѣ. а ꙗже [3]) єси слышалъ
ѿ мене мнѡгими послоухи си предажь вѣрнымъ члкомъ
иже мощи начнѫтъ ины наоучити [4. 6])): Аще оубо блаженый
аплъ съ говѣньем придаваше. сиꙗ же [5]) не всѣм бяхѫ
разѫмна. прозря [6]) дхмъ ꙗко не всякомѫ есть вѣра [в]). ко-
лико паче мы бѣдѫ —4— приимемь. аще ли простѡ како [7]) бжьꙗ
словеса предамы. скверннымъ [8]) и недостоины мѫжемъ. II. елма
же блжений прроци ѡчи намъ быша прозирающи вѣрою
словесныꙗ таины. и ꙗже по слѣди бѫдоущимь родомъ, послѫ-
жиша, не токмо мимошедъшаꙗ нъ и бѫдоущаꙗ [9]) повѣдающе.
да не тъкмо въ едино времꙗ пророкъ ꙗвится прркъ нъ въ всꙗ
роды. прогла бѫдоущаꙗ прркъ сꙗ нарицаетъ. си бо дхмь пр-
рочьскымъ вси свръшени. и ѿ самаго словесе чьсть достойно при-
имше. ї аки ѡрганы себе съвъкѫплени [10]). имѫще въ себе въ инѫ
слово акы било, им же повизающе повѣдахѫ си ꙗ же помышлꙗше
бъ, не бо ѿ своеꙗ силы прроци бесѣдовахоу не льстисꙗ. ни же сами
помышлахѫ си прославьлахѫ. нъ прьвое оубо ѿ словеси [11]) мдрость.
приимахоу, по том же видѣнними—5—оучахѫсꙗ хотящаꙗ быти въ
истинѫ. ти тако ѫщени бесѣдавахѫ си. ꙗже тѣмъ единѣмь бахѫ
ѿ ба ѿткровена: А кымь словомь или коею виною прроки сꙗ прркъ
нарече. развѣ ꙗко дхмь прозраше боудѫщаа. аще бо ѡ бывшй
бесѣдоваше что прркъ не бы прркъ былъ, си гла ꙗже пре ѡчима
бѫдоут видѣли вси, нъ ї еже бѫдоущаꙗ повѣдахѫ въ правдоу прр-
ци сꙗ нарицаахоу. сего ради и прроци въ истинѫ. иждеконы
видящей нарицахоусꙗ, и того дѣлꙗ [12]) и мы. ї еже ѿ нихъ реченаꙗ
не ѡ себѣ [13]) глмъ. нъ акы оучившеся бесѣдоуемъ, не ѿ своего
помышленіа. нъ ї еже древле рече. таꙗ [14]) в таинѣ словеса. их же
писаніа прелагающе [15]) износимь въ истинноу могѫщимь вѣровати.
да ѡбоꙗко бѫдеть польза глщемѫ оубо и еже въ памати дръжав-
ную въ истинѫ положити преложенаꙗ, слышащемѫ же еже приста-
вити оумы [16]) къ глемымъ. ї елма [17]) же оубо ѡбьще дѣло ѡбѣма пре-
лежить, глщемѫ оубо еже без бѣды повѣдати, а слышащемѫ, ї еже

---

[1]) и пакы ты оубо — [2]) блгодѣтию же о Христосѣ — [3]) ꙗже —
[4]) и ины оучити—[5]) си. ꙗже — [6]) предъзьря — [7]) аще просто тако —
[8]) скверꙗвъшимъ—[9]) нъ и бывающаꙗ и хотящаꙗ быти—[10]) съкоуплени—
[11]) ѿ словесе — [12]) нарицаахѫся того дѣлꙗ — [13]) ѿ себе—[14]) нъ и ꙗже
древле речеваꙗ—[15]) предъполагающе—[16]) оумъ—[17]) глемымъ. елма.

[a]) 1 Тим. VI: 20,21.—[б]) 2 Тим. II: 1. 2.—[в]) 2 Сол. III: 3.—

вѣрою слышавша. приꙗти глмаꙗ [1]). молю ти сꙗ Феѳиле да потрѫ
дини съ мною ѡ молитвѣ еже къ бгоу. III. да ꙗже древле. бла-
женымъ прроки ѿкры бжіе слово тъ же и нинѣ пакы спъ бжіи иже
древле слово сы. нинѣ же и члкъ насъ ради въ мирѣ ꙗвисꙗ. ꙗвити
си намь ꙗже ѿ него мтвою оулѫчити просимь, елма же млосердь-
ное и нелицемѣрное кажеть всѣми стыми слово прихода. въчина-
ꙗсꙗ. акы искѫсимь врачь на покошнаꙗ намь. вѣдый члчьскоую не-
мощь. ти не вѣдоующихь оучити искѫшаетъ. а блждащихъ ѡбра-
щати къ своему пстовому поути. и иже съ вѣрою—7—ищють его
ѡбрѣтаасꙗ оудобь. иже чистыми словесы и пречтымъ срцемь хо-
тящимь быти. въ дверь. ѿтворꙗисꙗ тоу [2]) абіе. ни единого бо
ѿмещеть своих рабъ [3]). ни единого гнѫшаетсꙗ ꙗко недостойнаго
соуща стхь его таинъ. ни богатаго паче оубогаго чьтый. ни оубо-
гаго нищеты дѣльма ищезни [4]) ни варвара, аки немоудра поносꙗ.
ни скопца акы неплодна ѿлѫчаꙗ. ни женьска полоу древнаго ѡслѫ-
шаніа дѣлꙗ ненавидꙗ. ни мѫжьска полѫ древнаго [5]). престоупле-
ніа дѣлꙗ нечьствѫꙗ, нъ всѣхъ мнѫꙗ и [6]) вѣх спсти хота, нъ всꙗ [7])
сны бжіа сътворити хота, и всꙗ акы единого члка съвръшена на-
рицаꙗ. единъ бо бжій снъ им же и мы свръшени сѫще стмъ дхомь
породихомьсꙗ. въ единаго свръшенаго и новаго члка. вси пости-
гнѫти хощемъ. IV. Елма же бжіе слово бес плъти [8]) ѡблечесꙗ въ
стѫю плъть. ѿ стыꙗ двы акы ꙗть ризоу —8— себѣ исставъ еже
на крѣ мѫкою. даръсъстворивъ [9]) смертьное наше тѣло своею си-
лою. смѣсивъ же тлѣное съ нетлѣненымъ. и немощное крѣпь-
кымъ, спсеть погыбнѫщаго члка. Есть оубо въ истинѫ гѫ Бгоу
мѫка еже на крѣ бывши, снъ [10]) емѫ стаго дха сила. а оутъкъ
стаꙗ плоть истъкающися [11]) дхомъ. нищьтѣние же [12]) еже [13]) лю-
бовію Хвою [14]) благодать [15]), привязающи и съвъкѫплающи [16]) вса
на едино, стъпица же слово а дѣлающи [17]) патріаръси и прроци.
иже добрую и съвръшенѫю ризѫ истъкающе [18]) Хѫ. ими же слово
преходꙗ акы стъпица тъчет ими ꙗко же хощеть ѡць. V. Нъ етма
времꙗ ны ведеть къ прележащимъ реченаꙗ бо въ начатъцѣ годи-
нѣ его [19]) въ правдѫ есть намъ наченше ѿ святыхъ книгъ. пока-

---

[1]) Слѣдующаго въ Чуд. сп. нѣтъ—[2]) До сихъ поръ въ Чуд. пропускъ—
[3]) ни единого бъ ѿмещеть своихъ рабъ — [4]) нищезны —[5]) древльня-
аго—[6]) млоуши. и—[7]) вься (безъ нъ) — [8]) бес плъти сы — [9]) росъство-
ривъ—[10]) сынъ — [11]) истъкающися—[12]) нищение же — [13]) и иже—
[14]) Христосовою—[15]) блгодѣть—[16]) съвъкупляющии—[17]) дѣлающии—
[18]) истъкающоу—[19]) гонѣть.

ꙁати ѿ нихъ чьто и̑ каково пришесьтвіе̑ а̑нтихр҃тово е̑стъ. въ кое же вре́ма и лѣто безаконникъ ѿкры̑ется. ѿкѫдѣ же и̑ли ѿ коеѥго колѣна. и чтѡ —9— его има чи́слъмъ въ книга҃ повѣдаетсѧ. како же оубо льстъць [1]) людемь сътворить събравь нихъ ѿ конець [2]) ꙁемли. скорбь же и̑ гоненіе на ст҃ыѧ въꙁвигнеть, и како сѧ самъ славити и̑мать ꙗко б҃ъ [3]). что же е̑мѫ коньць боудетъ, како же ꙗвленіе̑ гоу ѿтры̑етсѧ ѿ нбсъ. что же всего мира коньчина. что же ст҃ыхъ славнѣе̑ [4]) и̑ нбное цр҃тво съцр҃ющимъ Хр҃мъ [5]). и̑ какова боудеть безаконникомъ моука ѿ огня. VI. гл҃ оубо и̑ сп҃соу наше [6]) Іс Хѫ сн҃оу бж҃ію цр҃тва дѣла и̑ сла́вы а̑кы львѫ проповѣданѫ тацѣмь ѡ̑бразомь 'Антиха діаво́ла подобьна львоу проповѣдаша ст҃ыѧ книгы мч҃тльствьа [7]) дѣла и̑ бѣды. по всякомоу оубо́ подобитисѧ мыслити [8]) льстьць сн҃оу бж҃ію. ле́въ рещи Хс҃. и̑ левъ а̑нтихрьстъ [9]). показася сп҃ситьль а̑гньць и тѣ̑ подобьнь [10]) агньцю ꙗвитисѧ и̑мать из ѫтрь во́лкъ сы. ѡ̑брѣзанъ сп҃ситель придѐ въ миръ. и тѣ̑ подобно придеть. пѫсти г҃ъ а̑пл҃ы въ вьсѧ стра́ны. и̑ тѣ̑ подобно пѫстить лъжаꙗ [11]) а̑постолы. — 10 — скѫпи роꙁъгнаныѧ ѡ̑вца сп҃ситель. тѣ̑ [12]) подобно съберетъ раꙁгна́ныѧ люди Жидовьскіи̑ [13]). дасть г҃ь печать вѣрѫ̑щимъ к не́мѫ. и тѣи̑ [14]) подобно дасть. ѡ̑бразомъ чл҃вкимъ ꙗвисѧ гь҃. и̑ тѣ̑ ѡ̑бразомь чл҃вѣ̑скымъ [15]) придеть. въсъкр҃силъ е̑сть [16]) и показалъ свою плѣть ꙗко и̑ хра́мь. и̑ тѣ̑ въставити и̑мать 'Ерл҃мьськы каме́ть [17]) хра́мъ. сіа́ оубо льстьныꙗ е̑го хытрости сѫть. и̑ прочьпаꙗ [18]) е̑го по слѣди ꙗви҃. нн҃ѣ же къ прѣ̑лежащимъ [19]) ѡ̑братимсѧ. VII. гл҃еть оубо бл҃женый И̑а́ковъ въ бл҃гословлении҃ предъвъꙁглашаꙗ ѿ г҃дѣ [20]) сп҃се нашемъ тако И̑оудо:· Тебе да похвалатъ братіа твоѧ рѫцѣ̑ твои на рамѣхъ врагомь твоимъ поклонитисѧ имѫть сн҃ве твое́го ѡц҃а. скѫ́мень львъ [21]) И̑ю̑до. и ѿрасли [22]) сн҃оу мой въꙁиде. въꙁле́гъ поспа акы левъ и̑ ꙗко скѫ́менъ [23]) кто тѧ имать въставити. не и̑мать ѡ̑скудѣти кнѧꙁь ѿ И̑ю̑ды. ни старѣишина ѿ колѣноу его. донелѣ придеть —11— емѫ же дано е́сть. и̑ тъ бѫдетъ надежа странамъ привазаꙗ къ лозѣ ѡ̑слѧ свое́ и къ виничинѣ жребѧ ѡслате

---

[1]) льсть—[2]) ѿ коньца—[3]) ꙗко и бъ—[4]) славьнок—[5]) съцр҃ьствоующимь Христосомь—[6]) нашемоу—[7]) мꙋчительства ѥго—[8]) мыслить—[9]) Далѣе въ Чуд. сп: ц҃рь Хс҃. и ц҃рь земьныи анѣтихристъ—[10]) подобьно — [11]) лъжа. [12]) и тъ — [13]) жидовьскы — [14]) тъ — [15]) чл҃вчьскомь— [16]) ѥсть сп҃ситель—[17]) камянъ—[18]) прочьныꙗ—[19]) къ предълежащими—[20]) о гн҃и—[21]) львовъ—[22]) ѿ отрасли—[23]) и акы и скумьнъ.

своего. и̑спрати и̑мать вино̑мъ ри́зы своѧ. и̑ грозновою [1]) кровію ѡдежю свою́, веселѣ ѡчи емѫ ѿ вина. и̑ бѣли ꙁѫби е̑мѫ а̑кы млеко [a]), VIII. си оубо. Вѣдоуще [2]) тебе ѡ̑бра́щати. мнить ми сѧ нынѣ мълъчати ѡ̑ нихъ, нъ е̑лма же сама рѣчь бѣдить мѧ гл҃ати ни то имамы [3]) ѡ̑ставити, соуть бо въ и̑стиннѫ ст҃а и̑ сл҃вна могоуща дш҃и на оуспѣхъ быти, скѫмьна бо львь ꙗ̑ рекъ пр҃ркъ е́же ѿ Ию̑ды и̑ ѿ Двда по плъти родившасѧ сн҃а бж҃ꙗ нарече. рекъ же ѿ отрасли [4]) въꙁиде, показалъ е́сть ѿтрастъшаго [5]) плода ѿ ст҃ыꙗ дѣвы не ѿ плода родившасѧ. нъ ѿ ст҃аго дха приꙗта бывша́ и̑ семѫ а̑кы ѿра́сль [6]) ст҃ѫ ѿ ꙁемлѧ въсходащѫ. Исаіа оубо гл҃еть и̑ꙁидеть жезлъ ѿ коре́не 'Есѣѡ̑ва и̑ цвѣтъ ѿ него и̑ꙁидеть [7]. [b]) е̑же оубо Исаіа̑ цвѣтъ нарицеть [8]). Іа̑ковъ ѿра́сль ре̑. преже оубо въздрасте въ стени —12— слово. ти потомъ цвѣтѣти. нача въ мирѣ. а̑ е̑же то глеть въꙁле́гъ по́спа а̑кы левь и а̑кы скоуменъ львовъ [a]). тридн҃вное поспаніе Хв҃о [9]) повѣдаеть:· Пакы [10]) Исаіа̑ гл҃ть како бысть блѫдница гра̑ Си̑ѡ̑нъ [11]) и̑сполънь соуда, въ нем же поспа правда [12]), нн҃ѣже оубпва́етсѧ [г]) и̑ Дв҃дъ же подобно. а̑ꙁъ оусноухъ и̑ спахъ и̑ въстахъ ꙗко гь҃ ꙁасьтѫтить мѧ [д]) да покажеть въ то́мъ сло́веси. и поспаніе̑ и̑ въскресеніе̑ е̑го бывшее̑. Іа̑ковъ же гл҃еть кто въставить его ре́кше ѡ̑ц҃ь, Ꙗко и̑ Павелъ гл҃еть и̑ бг҃ѫ ѡ̑ц҃ю въставивьшю е̑го ѿ мрт҃выхъ [e]), IX. а е̑же то ре́щи не ѡскѫдѣеть кнѧꙁь ѿ Ию̑ды и̑ старѣишина ѿ колѣнѫ е̑го донелѣ при̑и̑де̑ть е̑моу же дано е̑сть и̑ тѣ̑ боудеть надежа стра́намъ [ж]). дошествіа [14]) цр҃ьска ро́да ѿ И̑ю̑ды до Хса̑ показалъ е̑сть. тѣ̑ бо е̑сть намъ стра́намь надежа. ѡ̑жидаемъ же е̑го и̑дѫща. ѿ нбсъ съ силою, и̑ вѣрою се видимъ е̑го:· .X. Привазаꙗ къ лозѣ ѡ̑слѧ своѐ рекше ѡ̑брѣꙁаніа̑ люди къ своемѫ—13—званіоу [15]). самъ [16]) бише лоза:· И къ винѣчинѣ жре́бѧ ослате своего [з]), люди ꙗже [17]) ѿ странъ акы жре́бѧ оуно къ со́бѣ съвъкѫплаꙗ [18]), да о̑брѣзаніе̑ и̑ ꙗкровѫстію [19]) въ е̑диноу вѣрѫ призо́веть:· .XI. Испьрати

---

[1]) грозньноую—[2]) Вѣдоущоу—[3]) имамъ—[4]) ѿ расли—[5]) ѿ растъшаго—[6]) отъраслн—[7]) възидеть—[8]) нарицаать—[9]) Христосово — [10]) акы—[11]) Сновь—[12]) правьда въ немь—[13]) почихъ—[14]) дошьствие. [15]) привязая къ лозѣ осьля свою рекъше обрѣзаныꙗ люди къ своему зъванию—[16]) самъ бо—[17]) люди кже—[18]) къ себе съкоупляꙗ.—[19]) и акровьстиоу.

[a]) Быт. XLIX: 8—12.—[b]) Ис. XI: I.—[в]) Быт. XLIX: 9.—[г]) Ис. I: 21. —[д])Пс. III: 6.—[e]) Гал. I: 2.—[ж]) Быт. XLIX: 10.—[з]) Быт. XLIX: 11.

и҆мать винъмъ [1]) ризы своѧ̀ е҆же ѿ ст҃го дх҃а съше́шю на нь въ И҆ерданѣ. ѡ҆чю бл҃годѣть гл҃еть, и҆ кровїю̀ грѣзна ѡ҆дежю свою̀ [а]). кровїю̀ ѹ҆бо котораго грѣзна разѣ [2]) ст҃ыѧ̀ пло́ти е҆го. а҆кы грѣзнь бо висѧ на дре́вѣ и҆ждѧ [3]). его же ѿ ребра възастасѧ два источника, кровь и҆ вода ѿ нею же всѧ стра́ны мыюще чистатсѧ ꙗже акы ѡ҆дежю Хс҃ мнить:· .XII. Веселѣ ѡ҆чи е҆мѫ ѿ вина [6]). ѡ҆чи Хв҃ѣ [4]) кто разѣ бл҃женїи пр҃о́роци, прозрѣвше дх҃омь и прославлыи [5]) ꙗже слѫчитисѧ емѫ хотѧть мѫкы, си́лою̀ же и҆ дх҃вьныма ѡ҆чима зрѧще радовахѫся ѿ самого словесе. и҆ ѡ҆ бл҃годѣти е҆го въ инѫ свры́шаютсѧ [6]): .XIII. А е҆же то рече бѣли зѫбы̀ е҆мѫ акы мле́ко [в]) е҆же ѿ ст҃аго дх҃а Хв҃ы и҆сходѧща заповѣди, рече чисты соуща а҆кы —14— млеко .XIV. Є҆льма ѹ҆бо лева и҆ скѵмена ле́вова пре҆възгла́сиша книги Ха҃. подобно и҆ ѡ҆ антихрт҃ѣ речено есть. ре́че бо Моѵси како [7]) скѵмень левовъ Данъ и въскочить ѿ Васа̑на [г]), нъ да сѧ никто же съблазнить; мнѧ ꙗко ѡ҆ спс҃ители нашемь речено е҆сть сло́во се. да приставить оу҆мъ. Данъ рече. скѵменъ львовъ колѣно наре́къ Даново ѡ҆бличи пре҆ложенное̑ [8]). ѿ него же хощеть а҆нтихрс҃тъ родити. ꙗко бо Хс҃ъ [9]) ѿ Ию́дова колѣна ро́сѧ, тако́ и҆ а҆нтихрт҃ъ ѿ Данова колѣна родитисѧ и҆мать. а҆ ꙗко же есть и҆стинна:· Что рече Ї҆аковъ. да бѫдетъ Данъ змїа̀ на пѫти сѣдѧщи. а҆ хаплющи [10]) пѧтѫ коню̀ [д]), змїа̀ ѹ҆бо кьто ѡ҆нъ ꙗко и҆скони [11]) льстьць. ꙗже въ Бытїи нарицаетсѧ прельстившїа Ївгѫ и҆ пострѣкавшїа А҆да́ма, нъ е҆лма мнѵ́гими ѡ҆бличенїи лѣпо е҆сть показати реченаѧ. се разѫмѣ́имъ .XV. ꙗко [12]) въ и҆стиннѫ ѿ Данова ко́лѣна хощет сѧ рѡдити мѫчитель а҆ не цр҃ь сѫдїи зол̀ снъ дїаволь, рече пр҃о́къ. Данъ —15— и҆мать соудити людемъ своимъ а҆кы е҆диномѫ колѣноу И҆сра̑левѫ [е]), нъ ре́четь [13]) нѣкто се ѡ҆ Сафонѣ [14]) ѡ҆ малѣ бысть. а҆ по всемѫ свьршитисѧ и҆мать на антихрт҃а:· Гл҃ть бо И҆еремїа тако, по҆визанїе ѿ Дана да оу҆слышимь скорѣ́е конь е҆го ѿ гласа рьзанїи [15]). земла потрасесѧ [ж]):· Гл҃ть бо и҆ дрѫгыи. пр҃ькъ съберетъ всю силѫ свою. ѿ въстока слн҃ца и до запада [16]). ꙗже зва и҆ ꙗже не зва̀ и҆дѫть с нимь,

---

[1]) въ винѣ—[2]) розвѣ — [3]) акы гроздъ бо на дрѣвѣ ся ижда — [4]) Христосовѣ — [5]) прославивъшеи — [6]) и ѿ бл҃годѣти кго. въ иноу съвьршающеся. [7]) тако — [8]) предъположенное — [9]) спсъ — [10]) сѣдящиа. хаплющи—[11]) кто нъ ꙗже ижекони—[12]) ꙗко оубо—[13]) рече—[14]) Самфонѣ—[15]) рьзании конь его—[16]) ѿ въстока сълньца до запада.

[а]) Быт. XLIX: 11.—[б]) Быт. XLIX: 12.—[в]) Быт. XLIX: 12.—[г]) Второзак. XXXIII: 22.—[д]) Быт. XLIX: 17 — [е]) Быт. XLIX: 16.—[ж]) Іер. VIII: 16.

и҆ побѣлити [1]) и҆мать море ѿ ꙗдрилъ ко́рабль своихъ и҆ почьрнити и҆мать поле ѿ щи҃ и҆ ѡржїа [2]), и҆ весь и҆же сѧ съращетъ съ нимъ въ рати ѿ меча оу҆мреть, ꙗко оу҆бо си не на и҆ного рече́на сѫть. нъ на мѫчителѧ бестѫдна [3]) и҆ бг҃ѫ противника. да скажемь [4]) ѿ прочнїи:· .XVI. Гл҃ть бо И҆саїа тако бѫдеть [5]) е҆гда скончаѣть гь всѧ творя на̀ горы Сиѡ҆ньскыѧ̀ и҆ на И҆ер҃лима наведеть гь҃ на оума великаго на кнѧзѧ Асѫрїиськаго [6]) и҆ на высотѫ славы ѡ҆чию̀ е҆го. рече бо силою̀ своеѭ̀ сътворю и҆ мдр҃остїю̀ —16— разѫмѣнїа̀ моего ѿньмѫ оуставы странамъ, и҆ силѫ и҆ плѣню̀ и҆ потрасѫ грады вселе́ныѧ, и҆ всю вселенѫю̀ ѡ҆бьи҆мѫ ржкою̀ своеѭ̀ а҆кы гнѣзо, и҆ акы ѡ҆спѫщена лица [7]) възмоу, и҆ не [8]) того̀ и҆же ѹ҆гоньзьнеть мене и҆ [9]) противѫ мнѣ ре́четь ти не тако́ нъ пѫстить а҆донаи҆ гь҃ и҆ на твою̀ честь безьчстїе̑. и҆ на твою̀ славѫ ѡ҆гнь горѧ̀ и҆ ражьжетсѧ и҆ бѫдеть ѡгнь на съвѣтъ И҆ер҃лѣвь. и҆ о҆свѣтить [10]) и҆ пламенемъ и҆ снѣсть а҆кы плѣнъ [11]) дѣла [а]):· .XVII. И҆ пакы и҆ндѣ гл҃ть како почи прелестьникъ. и҆ ка̀ко почи подвижникъ. скрѫши бъ ꙗремь кнѧземь [12]). разбивь [13]) странѫ ꙗростїю̀ ꙗзвою̀ [14]) нецѣлимою̀ [15]). и҆ ꙗзваѧ̀ странѫ ꙗзвою̀ ꙗростьною̀ и҆ не милѡва. почи пѣваѧ̀ вся земла възопїѣть с ра́достїю. и҆ древа Ливаньскаѧ̀ възве́селишасѧ ѡ҆ тебѣ, и҆ кедръ Ливаньскыи, конова же ты е҆си почилъ не възиде сѣкыи насъ. а҆дъ и҆споди разгнѣвасѧ сърѣтъ тѧ. въсташа с тобою̀ вси — 17 — штюдове владъшеи̑ землею̀ въставивше ѿ прт҃лъ своихъ всѣхъ стра́нъ цр҃ѧ, ти вси ѿвѣщають и҆ ре́кѫть к тебѣ. и҆ли ты плѣненъ е҆си акы и҆ мы. с нами же ли съчетанъ е҆си сниде въ адъ сла́ва твоѧ̀. и многаѧ̀ твоѧ̀ радость. по̀ тобою̀ постелю̀ гной. и҆ ѡ҆станокъ твои҆ червь како ѿпаде ѿ нб҃се дн҃ьница дре́вле въсходѧщїа. съкрушисѧ въ землю пѫщаѧ̀и҆ въ всѧ страны паричїа̀. ты бо ре́че въ оумѣ своемъ̀, на нб҃о̀. възидѫ выше звѣзъ нб҃ныхъ. поставлю престолъ свои҆ сѣсти и҆мамъ на горѣ высо́цѣ, на гора̑ высокы̑ и҆ и҆же к сѣверѫ. възидѫ выше ѡ҆б-

---

[1]) съ нїмь. побѣлити—[2]) и ѿ ороужїа — [3]) и бесгоуда — [4]) съкажомъ—[5]) и боудеть—[6]) великааго. кънязя Асурьскааго—[7]) лица—[8]) нѣ—[9]) или—[10]) освятить—[11]) сѣно—[12]) князомъ—[13]) розбивъ—[14]) и ꙗзвою—[15]) нецѣлимою и рече:—за этимъ въ Чуд. сп. не достаетъ двухъ лл.

[а]) Ис. X: 12—17.

лакъ, и҆ бѫдоу подобенъ вышнемѫ. нн҃ѣ же въ а҆дъ сни́деши и҆ въ ѡ҆снованїе́а҆ ѕемли, видѣвшеи҆ та чюдатьсѧ ѡ҆ тебѣ, и҆ рекѫть сий чл҃къ разгнѣваѩи҆ ѕемлю трасы цр҃а, сътвори́вый въсе́леннѫю пѫстоу. и҆ грады разо́ри и҆ и҆же въ бѣдѣ нера҆зрѣши, вси цр҃е сьтра́нъ почиша въ чс҃ти чл҃къ —18— въ своемъ до́мѫ. а҆ ты ѿврьженъ бѫдеши, въ го́ры а҆кы мр҃твьць смраденъ съ многими оумр҃шими, и прободенъими копьемь схо́тѧщимъ [1]) въ а҆дъ. ꙗко ри́за кро́вїю ѡ҆сквернена не бѫдетъ чи́ста, тако же ни ты чистъ бѫде́ши. ꙗко мою́ ѕемлю погѫби, и҆ люди моѧ оумо́ри [2]) не имаши пребы́ти въ вѣкы [3]), пло́де лѫкавый, го́товаи҆ си чада на ѕаколенїе, въ беѕакони́хъ ѡ҆ц҃а своего. да не въста́ноуть и҆ ѕемлю преймуть и҆ насытать ю҆ рати. и҆ въстанѫ [4]) на нѧ гл҃ть гс҃ [a]): · .XVIII. Иезекїль же подобно ѡ҆ немъ гл҃еть тако. сїи [5]) гл҃ть гс҃ въ е҆лма же възнесесѧ ср҃це твое и҆ ре́че бг҃ъ е҆смь а҆ѕъ, въсе́леніемъ бѫїимъ въселихсѧ въ ср҃ци морю. а ты е҆си чл҃къ а҆ не бг҃ъ. положилъ е҆си ср҃це свое а҆кы ср҃це бж҃їе. е҆да мдрѣи е҆си Данила. премѫдрїи не наоучиша та хытростїю своею, е҆да хытростїю или мдро́стїю своею сътво́рилъ е҆си се́бѣ си́лѫ [6]) и҆ ѕлато и҆ сре́бро въ скровищи҃ твои҃ —19—е́сть, е҆да мно́гою твоею хытростїю и҆ли лѫкамн оумно́жилъ еси си́лѫ се́бѣ, възнесе́са ср҃це твое си́лою твоею. се́го ради си гл҃ть гс҃ бг҃ъ. е҆лма еси положилъ ср҃це твое а҆кы ср҃це бж҃їе про то [7]) наведѫ на та пны мчителѧ [8]) ѿ стра́нъ и и҆стъщать меча и҆хъ на та, и҆ на лѣпотоу твоеѩ хытрости, и҆ положа҃ лѣпотѫ твою въ пагѫбоу. и҆ сведѫтъ та и оумъреши смр҃тїю а҆кы ꙗѕвьнии [9]) в҆ ср҃ци мо́рю. е҆да ре́че къ оу́бивающимъ [10]) бг҃ъ е҆смь а҆ѕъ, ты же е҆си чл҃къ а҆ не бг҃ъ, въ мнѡжествѣ съ ѡ҆брѣѕаными [11]) погы́бнеши чюжими [12]) рѫками, ꙗко а҆ѕъ гл҃ъ [13]) е҆смь ре́чегс҃ [6]). .XIX. си́мь сло́весьмь оуказаномъ се видимъ по дрьбнѫ [14]), что́ гл҃ть Данилъ въ видѣни́хъ, что [15]) ѿлѫчаѩи҆ е҆же по сихъ хотѧщаго быти цр҃ства, сказательно [16]) е҆сть въ послѣднихъ временьхъ и ан-

[1]) вм. сходящими — [2]) продолжается сп. Чуд. — [3]) вѣкы (безъ въ)— [4]) въстануоуть (неправильно) — [5]) си — [6]) премѫдрии не на оучиша тя хытростию своюю сътворилъ ѥси себе силоу — [7]) въс то — [8]) гоубителя— [9]) ꙗзвьни—[10]) еда ре́ши къ оубивающимъ тя—[11]) съ необразьными (вм. съ необрѣзанъными) — [12]) щоужими — [13]) глалъ — [14]) по дробьнѫ—[15]) тъ бо—[16]) съказатель.

[a]) Ис. XIV: 4—21.—[б]) Іез. XXVIII: 2—10.

тихво пришествїе́ и҆ всего мі́ра кончанїе́. гл҃ть о҆́убо тълъкѫѩ съ́нъ Навхо́доносорѫ [1]). ты цр҃ю видѧше и҆ се ѡ҆́бразъ великъ —20— стоѧ пре҃ лицемъ твоимь, его же гла́ва ѿ ѕлата чс҃та мышьцы е҆го и҆ рамѣ и҆ пьрси сре́бряны. чре́во и҆ стегнѣ мѣдѧнѣ [2]). лысти желѣѕие. но́гѫ часть е҆дина желѣѕна а҆ дрѫгаѧ глинна [3]), видѧще дондеже оу҆торжься [4]) камы беѕ рѫкоу, и҆ поразн ѡ҆́бразъ въ желѣѕнѣи҆ ноѕѣ и҆ глиньнѣ, и҆стъни [5]) до конца, тъгда съдробишасѧ въкѫпь глина желѣѕо мѣдь сребро ѕлато, и҆ быша ꙗ҆кѡ [6]) прахъ ѿ гѫмьна лѣтьнѧ [7]). и҆ въспраши си мно́жьство дх҃ѫ. и҆ мѣсто не ѡ҆брѣтесѧ и҆мъ. камы же поразивый ѡ҆́бразъ бысть гора велика и҆ наполни всю ѕе́млю [a]) .XX. скѫпивше о҆убо к симъ и҆ Данилова видѣнїа. ѡ҆боихъ е҆динѫ повѣсть да сътво́римъ. о҆казаю́ще како сѫть съгласъна и҆ истинна. гл҃е́ть бо тако а҆ѕъ Данилъ видѣхъ [8]) и҆ се четыре вѣтри. нб҃нїи приразиша҃ въ мо́ре ве́ликое. и҆ се .д҃. ѕвѣри велици въсхожахѫ. ѿ мо́рѧ различь себѣ, пьрвый а҆́кы —21— львица. и҆ пе́ра е҆и҆ а҆́кы ѡ҆́рлѫ видахъ донде и҆спадоша пера е҆и, ѿꙗшасѧ [9]) ѿ ѕемлѧ и҆ на ногахъ своихъ ста и ср҃це е҆и҆ чл҃чьско дано бысть. и се ѕвѣрь вто́рый подобенъ мечьцѣ, и҆ по единои҆ странѣ ста. и҆ три ребра въ оустѣхъ е҆и҆. видѣхъ [10]). и҆ се ѕвѣрь третїи [11]) а҆кы рысь. и҆ той пера птича четыри выше [12]) е҆ꙗ, и .д҃. главы [13]) ѕвѣри томѫ. въ слѣдъ е҆го видахъ. и҆ се ѕвѣрь .д. и҆ страшенъ и҆ чюденъ и҆ крѣпокъ и҆ѕлиха. ѕѫби е҆го желѣѕнии [14]) и҆ ꙗгъти его мѣдѧни [15]) снѣдаѧ и҆ дробѧ и҆ прочаѧ [16]) спираѩ ногама, и҆ ѿ ѣ҆ и҆ѕ лиха различенъ ѿ всѣхъ ѕвѣри пже пре҃ нимь и҆ ро́гъ е҆мѫ бѧше. смотрихъ въ роѕѣхъ е҆мѫ и҆ се ро́гъ дрѫгыи малъ въсхожаше средѣ [17]) и҆хъ и҆ три ро́ѕи ѿ пре҃нихъ е҆мѫ, и҆скоренишасѧ ѿ лица е҆мѫ и се акы ѡ҆чи чл҃чьстѣ въ ро́ѕѣ҃семъ и҆ оуста гл҃щаѩ [18]) вельми [б]). .XXI. видѣхъ [19]) да же и҆ престоли поставасѧ, [20]) и҆ ветъхыи [21]) дн҃ии сѣдѧше, и҆ ѡ҆дежа е҆го бѣла ꙗ҆ [22])—22—снѣгъ и҆ власи главы

[1]) Н—ръ [2]) мѣдьнѣ—[3]) ѥдина желѣзо. а дроугаѩ глина—[4]) видяаше да же ся ѿтърже — [5]) и истьни — [6]) акы — [7]) лѣтьнааго — [8]) видяахъ [9]) и ѿпяшася — [10]) видяахъ — [11]) другыи —[12]) съ выше — [13]) съвыше еѩ четыре гл҃вы—[14]) желѣзни—[15]) мѣдьни—[16]) прочьняа— [17]) по средѣ—[18]) гл҃юща—[19]) видяахъ—[20]) поставишася—[21]) ветъхъ— [22]) акы.

[a]) Дан. II: 31—35.—[б]) Дан. VII: 2—8.

его акы вълна чистаа. и прѣтлъ его акы пламы огньнъ. коелесница его огнь гораи. рѣка огньна течаше прѣ нимъ тысаща тысащами служахжть [1]) емж. сждище [2]) сѣде и книгы оврьзошасѧ. видѣ тъгда о гласа словесь великыхъ иже глше рогъ онъ. дондеже [3]) побїенъ бысть [4]) и погыбе. и тѣло его дасть [5]) на жьженїе огню, и прочихъ звѣрей власть престависа [a]) .XXII. и видѣхъ [6]) въ видѣнїи нощи. и се съ облакы небнымі акы снъ чл҃чьскъи градыи [7]), и до ветъхаго дніи доиде и принесенъ бысть [8]) к немж, и томж бы дано кнѧженїе [9]) и власть и чть и цртво, и вси людїе и племена изыци [10]) работати емж пмжть, власть его вѣчьнаа [11]) иже не мимо идетъ и цртво его не истлѣеть [б]), .XXIII. елма оубо едва разжмна пѣкым мнитсѧ [12]) си. и еже о тайнѣ реченаа. ничто же сихъ потаимъ о истины, на разжмъ —23— тѣмъ иже цѣлъ оумъ имжть:· Львицю рекъ въсходащю о мора Вавоулоньское цртво сказаеть бывшее [13]) въ мирж, то бо есть образж златаа глава. еже [14]) то рече пера еи ако [15]) орьлоу, ако възвышисѧ црь Навходоносоръ и на бга сѧ възнесе, по томъ рече испадоша пера еи. ако осласѧ о него слава его. огнанъ бысть [16]) о цртъва своего а еже рече срце чл҃ческо дано емж [17]) бысть и на ногж чл҃чьскоу ста [в]), ако покаисѧ оуразумѣ вся [18]) самъ. ако чл҃къ есть а не бг҃ъ [19]) и възда славж бви:· .XXIV. По львици же въторыи звѣрь видѣ подобенъ мечьцѣ иже баше [20]) Пърсп. по Вавоулонѣнѣхъ бо Перси прѣржаша. а иже гла т҃и ребра въоустѣхъ еи [г]). три страны сказаеть. Пърьсы. Миды. и Вавоулоланы. еже видѣ по златѣ сребра [21]) въ образѣ:· По томъ же третїи звѣрь рысь еже бѣша 'Елини по Пьрсѣхъ бо Александръ прѣржа Макидонанинъ [22]) — 24 — оудолѣвъ Дарїю да тѣ сѧ показа мѣдь:· 'А еже рече четыри пера птича и четыре главы звѣри томж [д]) чисто оуказа како сѧ на д҃. части разѣли цртво 'Алькандрово. [23]) четыри бо главы рекъ. четыри црѧ [24]) иже о того цртва въставшаи

---

[1]) слоужахоу—[2]) соудии—[3]) донелѣ—[4]) побиенъ бысть звѣрь—[5]) дано бы—[6]) видяахъ—[7]) чл҃вѣчьскъ грядяи—[8]) бы—[9]) кънѧжие—[10]) и племена и изъци—[11]) власть вѣчьнаа—[12]) мьняться—[13]) бывъше—[14]) а иже—[15]) акы—[16]) огънанъ бо бы—[17]) еи—[18]) разоумѣвъ ся—[19]) бѣша—[20]) ако чл҃вкъ а не бг҃ъ—[21]) по златоу сребро—[22]) Македонянь—[33]) Алеѯандрово—[24]) цри.

[a]) Дан. VII: 9—12.—[б]) Дан. VII: 13—14.—[в]) Дан. VII: 4.—[г]) Дан. VII: 5.—[д]) Дан. XVII: 6.

повѣдалъ есть. оумираи бо 'Александръ разѣли цртьво своe на четыри части:· .XXV. По томъ рече четверты [1]) звѣрь страшенъ и дивенъ. зжбї его желѣзни ногъти его мѣдани [2]) кто си хота быти нъ Ръмѣи. еже [2]) есть желѣзо нинѣшнее цртво. лысты [3]) бо рече желѣзни [4]) по сихъ же любимъ си [5]) что остаеть, развѣ [6]) пльсиж ногж образъ въ нею же есть [7]) желѣза и глины смѣсь себе. в тайнѣ повѣдалъ есть персты десѧ прь иже о того цртва въстающеи. еже глеть Данилъ, и смотри звѣри томж и се десѧ рогъ по томъ в нихъ [8]) възиде дьржгыи рогъ малъ [б]). акы —25— осрасль и еже прѣ нимъ искорени, ако прамъ симъ оуказа, не инъ есть нъ аньтихрѣтъ вѣтами, тѣ бо и Жидовьское цртво въстави. три же рогы еже гла искоренишасѧ прѣ нимъ. три царѧ сказаеть. 'Егїпетьскаго. Лоувиискаго. Исиискаго [9]), иже въ рати оубьеть, како [10]) оудолѣвъ всѣмъ зълъ сы мчтль скърбь и огьнанїе стымъ сътворить възвышаисѧ на нѧ, глеть бо Данилъ смотрахъ въ розѣхъ и се рогъ инъ творѧше рать съ стыми и оудолѣваше имъ. видѣхъ [11]) да же и побиенъ бысть звѣрь и погибе, и тѣло его дано бысть огню на съжьженїе [в]). XXVI. по сихъ же придеть о небсъ [12]) камы поразивыи образъ, и съкржшивыи. и преставивъ вся цртва, и дасть цртво стымъ вышнаго. сътворивыисѧ [13]) велика [14]) гора и наплъни всю землю:· Глть Данилъ видѣхъ —26— въ сьнѣ нощїю и се съ облакы небнымі акы снъ чл҃чьскы идаше ти до ветхаго дніи доиде, и томж бы дано кнѧженїе [15]) и великое цртво, и вси людїе племена страны работати емж. власть его власть вѣчнаа иже не преидѣ, и цртво его не истлѣеть [г]), власть всю юже [16]) о оца данж сни оуказа. иже небнымъ и земнымъ и преисподнимъ, [е]) црь и сждіи [17]) всѣмъ оуказанъ есть. небнымъ оубо и ако слово о оутробы оча преже всѣхъ рожено баше земнымъ [18]) акы чл҃къ въ чл҃вѣхъ родисѧ понавлаи собою 'Адама. преисподнимъ же ако и съ мртвымі съчетасѧ [19]), блгвѣствжа [20]) свѣтымъ диа смртїю смрть побѣжаа. .XXVII. си оубо тако бждящимъ и десати перстомъ образа, на многовластьно сѧ обратившимъ. и

---

[1]) четвьртыи—[2]) иже—[3]) лысти—[4]) желѣзнѣ—[5]) любимыи—[6]) розвѣ—[7]) есть часть —[8]) въ нихъ же —[9]) и Еѳиопьскааго — [10]) тако —[11]) видяахъ—[12]) о небсе—[13]) сь сътворивъися—[14]) великаа—[15]) кънѧжие — [16]) иже — [17]) соуди—[18]) земьнъимъ же—[19]) съконьчася —[20]) блгословествжа.

[в]) Дан VII: 7.—[б]) Дан. VII: 7—8.—[в]) Дан. VII: 9—11, 21. [г]) Дан. VII: 13—14.

десяти рогъ звѣри на десять цр҃твъ раздѣливъшимся [1]), видимъ чистѣе предложенїа разумѣемъ [2]) —27— ꙗвѣ. XXVIII. глава образъ злата. 'А лвица [3]) Вавилоняне бахѫ, подобно же мышьцы сребренѣи еже мечька бѣꙗше Перси и Мади, чреево и стегнѣ мѣдянѣ, рысь иже ѿ 'Алескандра владъше. и 'Елини [4]), льсты [5]) желѣзнѣи звѣрь страшенъ и дивенъ. Ромѣи иже нинѣ владѫщеи. плеснѣ ногѫ глина и желѣзѣ [6]), рози хотѧщеи быти, рогъ дрѫгый малъ въсходѧи в нихъ, антихр҃тъ камыи поражаѧи образъ съкрѫшаѧи [7]), и наполнивыи землю, Хс҃ грады [8]) ѿ небесъ и сѫдъ мирѫ твори. .XXIX. се [9]) ти любимыи съ страхо[м]. предахомъ безъ зависти многыꙗ [10]) дѣлꙗ любве бжїа. аще бо ниже [11]) прроци бл҃женнии пре҃ нами бывшеи вѣдоуще си не хотѣша съ дерьзновенїемъ повѣдати да не матежь сътворѧть дѫшамъ чл҃чьскымъ [12]), нъ въ таинѣ повѣдаша притъчами и гадан[ии]ми гл҃юще. колико оубо мы бѣдоу приимемъ —28— смѣюще на чисто изнести [13]) ꙗже ѿ нихъ въ таивѣ реченаѧ, се [14]) же видимь хотѧщаа сѧ слѫчити пѡ слѣди на блѫдницю [15]) сїю нечт҃жю и на всю вселеноую. что и какова придеть, ѿ бг҃а мѫка преже сѫдища, .XXX. се [16]) бл҃жены [17]) Исаїа въстани рьци что что [18]) прроче́ствова ѡ градѣ, велицѣмъ Вавилонѣ. вѣща бо и ѿ Иерл҃мѣ [19]) и събысѧ. тѣ бо съ дерьзновенїемъ рече, да бѫдеть земля [20]) поуста. гради ваши ѡгнемъ пожьжени, землю вашю пред вами инии [21]) поѣдѧть. и погибе разорившесѧ [22]) ѿ людий щюжихъ ѡставлена быти имать дъщи Сиѡнова акы коуща въ винограде и ꙗ[к] [23]) ѡвощехранилъница въ ѡградѣ [24]), и акы градъ ѡбистѫпленъ [25. a]) что оубо не събыша ли сѧ вса си не сконьчаша ли сѧ реченаѧ [26]) ѿ тебе, не ѡпѫстѣ ли имъ земля Июдова, не пожьгоша ли сѧ имъ стѣны, —29— не распа ли сѧ [27]) имъ ѡсщ҃енное, не разориша ли сѧ имъ гради, не поѣдають ли землю ихъ инии [28]), не дьржать ли ю Ромеи, нъ ненавидѣвше [29]) тѧ беззаконници претръпѣша, и гд҃а рас-

---

[1]) раздѣливъшомъся—[2]) предъположенаꙗ и разумѣимъ ꙗ—[3]) златаꙗ львица—[4]) кже ѿ Алеѯандра владъшеи клини—[5]) лъсты—[6]) желѣзо—[7]) камы поражаꙗи образа. и съкроушаꙗи—[8]) грядыи—[9]) си—[10]) многы—[11]) иже—[12]) чловѣчьскаамъ—[13]) извести—[14]) си—[15]) блюдьницоу—[16]) си—[17]) блаженыи—[18]) и рьци чисто. чьто—[19]) и кроусалимѣ—[20]) земля ваша—[21]) ини—[22]) разорившися—[23]) акы—[24]) въ градѣ—[25]) обьстоупленъ—[26]) вся си реченаꙗ—[27]) не росыпа ли сѧ—[28]) ини—[29]) не дьржа ли ю Ромеи. ненавидѣвше.

[a]) Ис. I: 7—8.

паше [1]). оумре въ мирѫ но живъ еси ѡ Хв҃ [2]), .XXXI. кого оубо васъ паче възлюблю. тебе ли, нъ Иеремїа каменїемъ побиенъ бысть, Иеремїа ли паче нъ и Данилъ послѫшествѫеть, Даниле тебе ли паче [3]) похвалю, нъ Іоанъ [4]) не лжеть, коликы оусты и ꙗзы[кы] васъ слава паче же слово еже въ васъ гл҃а, оумросте [5]) съ Хс҃мъ [6]), нъ живи есте ѡ бзѣ слышите и веселитеся, рече бо [7]) реченаа ѿ васъ по времени сконьчашасѧ, видѣсте бо ꙗ преже ти тако проповѣдасте рѡдомъ всѣм бжїа словеса, послѫжисте всѣмъ рѡдомъ пророци настесѧ [8]) да всѣхъ сисете, тъгда бо въ истинѫ —30— прокъ бываетъ [9]) егда хотѧщаѧ быти [10]) проповѣдавъ послѣ же събывшаѧ покажеть, добра оучителѧ вси вы есте [11]) оученици, сиѧ [12]) акы къ живѫщимъ вамъ възнемъ, имате бо ны [13]) животьныи [14]) неистлѣемыи ѿложенъ вамъ вѣнець, .XXXII. рьци ми ѡ блаженныи Даниле извести млю ти сѧ. прочьствѫеши ѡ лвици плѣненъ бо бѣꙗше тоу, повѣжь ми и бѫдѫщаѧ ѡ мечьцѣ еще бо въ мирѣ еси былъ видѣлъ [15]) еси бывша, пѡ томъ гл҃ши ми рысь. да ѿкоудѫ ти се вѣдѣти есть оуже бо почилъ еси кто тѧ си наоучи. нъ съзавыи тѧ слово ѿ чрева мт҃ерьнѧ [16. a]), рече бо и не съзга. въста бо рысь [17]), приде козьлъ козамъ, тълъкнѫ ѡвъна и [18]) съкрѫши емѫ рогъ [19]), и сира и ногами [20]) ѡдолѣвъ [21]) възвышисѧ, падшю же ему —31— възрастопа емѫ четыри [22]) рози по нимъ веселисѧ блаженыи Даниле не съблазнисѧ бывъша си речена [23]) ѿ тебе. XXXIII. по томъ пакы ми повѣдаеши звѣрь страшенъ и дивенъ зѫбї емоу желѣзни и въгъти емѫ мѣдани [24]) сънѣдаѧ истънаꙗ [25]) и избытыкы ногами своими попираше [a]), се нинѣ пре[ж]ержи же[ѥ]зо се [26]) оумачаеть, вса [27]) истьнаеть се помѫчаетъ нехотѧщихъ. се мы видимъ си се славимъ бг҃а ѿ тебе оучимъ [28]) .XXXIV. нъ елма же прежитъ намъ ѡ бѫдинци рещи, гради блаженыи Исаїа да видимъ что глеши ѡ Вавилонѣ: Съниди сади на земли дѣво дщи Вавилоньскаꙗ. вълѣзи въ тмѫ сади на земли дщи Халдѣискаꙗ не прѣле-

---

[1]) распяша—[2]) о Христосѣ—[3]) паче всѣхъ—[4]) въ и Іоаньнъ —[5]) оумрѣсте бо — [6]) съ Христосомъ — [7]) веселитеся. се бо — [8]) нарекостеся—[9]) прокъ бываѥть прькъ—[10]) быти—[11]) вси бысте—[12]) си—[13]) се нынѣ—[14]) животныи и—[15]) и видѣлъ ꙗ—[16]) мтря — [17]) рысь—[18]) овьна—[19]) рогы—[20]) ногама—[21]) одолѣ—[22]) четырк—[23]) реченаꙗ — [24]) мѣдьни — [25]) сънѣдаꙗ и истиньнаꙗи — [26]) и се — [27]) вся и—[28]) оучими: далѣе въ Чуд. сп. не достаетъ 2-хъ лл.

[a]) Іер. I: 5. [a]) Дан. VII: 7.

жить ти оуже слѧти мѧкъкаꙗ и̇ младꙗ и̇ми жьрнъви мелѧ мѫкѫ, ѿткрый покровъ твой, въ срѧ́ши сѣдины твоѧ. —32— ѿкрый лысты своими преиди рѣкы, да ѿткрыетсѧ срамъ твой да сѧ ꙗ̇ватъ поно́шенїа твоѧ, првдѫ ѿимѫ ѿ тебе. к томѫ не предамъ тѧ чл҃комъ, рече и̇збавлꙗ тѧ гь саваѡ́ѳъ имѧ емѫ ст҃ый Исраилевъ, сѧди смѣрена вълѣзи въ тмѫ дъщи Халдѣи́скаѧ, к томѫ не и̇маши сѧ наре́щи сила цр҃тва [a]), .XXXV. разъгнѣвахсѧ на люди своѧ ѡ̇скве́рнила е̇си причастїе́ свое́ е̇же дахь и̇м въ рѫцѣ твой, ты же не да имъ мл҃ти, старѫ ѡ̇тѧжи ꙗ̇рьмъ зѣло, и рече въ вѣкы бѫдѫ владоущи. не разѫмѣ си въ сер҃ци своемъ, ни помина послѣднѧꙗ, и̇нѣ же слы́ши си м҃адаѧ сѣдѧщїа̇ надѣющися гл҃щиꙗ сѧ въ ср҃ци азъ есьмь и нѣсть и̇ноа̇, не и̇мамь сѣсти въдова. не и̇мамь вѣдѣти си́ротьства и̇нѣ же приде́ть на тѧ ѡ̇боѐ се въ единъ дн҃ь. —33— вдовьство и̇ бесчадїе́, придеть на тѧ напрасно въ чародѣѧнїи твоѐмъ, и̇ въ силѣ, ѡбаꙗ̇никъ твой зѣло, и̇ ѡ̇ надежи бѫда твоѐго, ты бо ре́че а̇зъ е̇смь и нѣсть и̇ноа̇, и̇ боудетъ бѫдъ твой тебе стыдѣнїе ꙗ̇ко рече въ ср҃ци своѐмъ а̇зъ е̇смь. и̇ приидеть на тѧ пагѫба. и̇ не и̇маши видѣти рова и въпадеши въ нъ, и̇ приидеть на тѧ ѡ̇каꙗ̇нїе и̇ не имаши мо́щи, чт҃а быти, и приидеть на пра́сно и̇ не о̇увѣси. стани нынѣ ѡ̇баꙗ̇ни своими. и̇ въ мнозѣ[м] чародѣꙗ̇нїи своѐмь. ꙗ̇же о̇учаше ѿ оу[но]сти твоѐꙗ̇ [1]). а̇ще мо́жеши оу̇спѣти [2]), что трѫдилась е̇си въ со[в]ѣтѣхъ твои́хъ [3]). да станѫть и̇ да тѧ спасѫть звѣзы [4]) и̇ да ти повѣдять что хощеть прити на тѧ. се вси акы сѫть [5]) на ѡ̇гни тако и̇мѫть съгорѣти, и̇ не имѫть и̇збавити —34— дш҃ь своихъ ѿ пламене. и̇маши бо о̇угли ѡ̇гньны сѧди на нихъ, ти ти да бѫдѫть на помо́щь, трѫдилась е̇си ѡ̇ гл҃мленїихь своихь ѿ оу[но]сти твоѐꙗ̇ [6]). чл҃къ въ себѣ съблазнисѧ, а̇ тебѣ не бы спсенїꙗ̇, не [7]) бѫдеть [6]) си о̇убо пр҃ро́чьствѫеть Ісаіа̇ видимь же аще подобно и̇хъ рече Іоа[н]. .XXXVI. тї бо въ Патьмѣ ѡ̇стровѣ сы [8]) видпть ѿкровенїе тайнамъ [9]). ꙗ̇же повѣдаѧ бе зависти и̇нѣхъ [10]) оучитъ, рци ми ѡ̇

[1]) Далѣе есть и въ Чуд. сп. [2]) — оуспѣꙗти [3]) своихъ—[4]) да тя спсоуть звѣздозьрьци ибснии. видящии звѣзды—[5]) ꙗко соухоти — [6]) своꙗ—[7]) и не—[8]) сыи—[9]) гърдыимъ тайнамъ—[10]) и инѣхъ.

[a]) Ис. XLVII: 1—5. [б]) Ис. XVII: 6—15.

блаженый Іоанне апле и̇ оученичe гн҃ь, что видѣ и̇ли [1]) что слы́ша ѡ̇ Вавѵ̆лонѣ побъди и̇ вѣщаи тї бо тѧ и̇ ѿпѫсти. и̇ прийде ѿ седми а̇гг҃елъ е̇динъ. и̇мѣющихъ по [се]дми чашь и̇ вѣща къ мнѣ рекїи, хо́ди покажю ти соудъ блѫдници великїа [2]), сѣдѧщаѧ на водах многахъ [3]) съ нею же съблѫдиша цр҃е земнїи. и̇ пьꙗ̇ни быша живѫщи [4]) на земли ѿ вина блѫда —35— е̇ꙗ̇, и несе мѧ въ пѫстыню дхмъ, и̇ видѣхъ женѫ сѣдѧщѫ. на звѣри чьрвленѣ, и̇ и̇спольнь и̇менъ и̇ главъ и̇мѣюще седмь [5]), а̇ рогьл. и̇ жена бѣꙗ̇ше ѡ̇дѣна багръмь и̇ червленїоу позлащеномъ златомъ, и̇ камснїемъ чьстнымъ и̇ бисеромъ [6]) оу̇крашена, держащи ча̇щю златѫ въ руцѣ своѐи плъноу гнѫса. и̇ нечт҃оты блѫда земнаго, и̇ на челѣ ей бѣ има [7]) бѣꙗ̇ше написано тайна. Вавѵ̆лонъ великый мт҃и блѫдникомь, и̇ гнѫсомь земнымь [8]. а]), .XXXVII. и видѣхъ женѫ тоу пьꙗ̇нѫ ѿ крови ст҃ыхъ [9]), и ѿ крови мч҃нкъ Ісоувъ. и̇ чюдихсѧ видѣвъ[ю] чюдъмъ великымъ [10]) и рече ми а̇гг҃елъ чесомѫ сѧ чюдиши [11]). а̇зъ ти скажю тайноу жены сеꙗ̇ и̇ звѣри носащемѫю, и̇мѣющѫ [12]) з҃ главъ. и̇ і҃. ро́гъ. звѣрь е̇же видѧше [13]) и нѣ, —36— и̇ възити е̇мѫ е̇сть ѿ безьдныѧ, и̇ на пагѫбѫ и̇ти, и̇ чюдитисѧ и̇мѫть живѫщїи на земли, и̇мь же имена не сѫть напсана в книгахь живо́тныхъ ѿ ложенїа̇ мира. видѧще звѣрь ꙗ̇ко бѣꙗ̇ше и̇ не бѣѧше и̇ есть, б) .XXXVIII. сде оумъ да положи (иже) и̇мать [14]) мдрость е̇же. з҃ главъ. з҃ ро́гъ сѫть. е҃. падоша е̇динь е̇сть, а̇дрѫгы не̇ ю пришьлъ е̇сть [15]) и̇ е̇гда придеть гл҃ꙗ̇. того е̇сть ѡ̇жидати, и̇ звѣрь е̇же бѧше ти нѣсть то е̇сть ѡсмый, и̇ ѿ седми е̇сть и̇ на пагѫбѫ и̇деть, и̇ десатый [16]) ро́гъ ꙗ̇же видѣ. і҃ цр҃ь сѫть цр҃тва [17]) прїа́ли, нъ власть акы цр҃е въ единъ ча̇ приимѫть съ звѣрьмь ти е̇динѣмъ о̇умъмь бѫдеть [18]), и̇ силѫ и̇ власть и̇х звѣреви предадѧть, ти съ а̇гньцемь рать сътворѧтъ, и̇ а̇гнець о̇удолѣѐть и̇мь. и̇ ꙗ̇ко гь господемъ е̇сть и̇ цр҃ь цр҃е[м] —37— и̇ и̇же съ нимъ званїи и̇збранїи [19]) вѣрнїи сѫть [в]),

[1]) и—[2]) блоудьница великыꙗ—[3]) мъногыихъ—[4]) съ нею же съблѫдиша живоущии.—[5]) чьрвленѣ. исполънь именъ имѣюща главъ седьмь—[6]) чьстьнъимъ бисеромь — [7]) на челѣ ки имя — [8]) земльнъимъ — [9]) женоу ѿ кръви ст҃ыихъ—[10]) великъмь — [11]) чесомоу ся дивиши—[12]) имѣющоую—[13]) кже видѣ бяше. [14]) еже има—[15]) не оу пришьль—[16]) десять—[17]) соуть иже не соуть цр҃ьство—[18]) боудоуть—[19]) зъвании. и избьрании.

[в]) Апок. XVII: 1—5.—[б]) Апок. XVII: 6—8.—[в]) Апок. XVII: 9—19.

.XXXIX. и рече ми воды еже видѣ на нихъ [1]) сѣдить блѫдница сѫть людіе, и множьство и ꙗзыци, и страны, едины на десяте [2]) рогъ еже видѣ и ꙁвѣрь, ти ненавидѣти имѫть блѫдница. и ѡпѫшенѫ [3]) сътворять ю и пльть еꙗ снѣдать и самѫ ѡгньмь съжьгѫть, въ бо дасть въ срце имъ сътворити хотѣние его, и быти [4]) единѣмъ оумъмь и предати царство своє ꙁвѣремь [5]).. до нелѣ сконьчаютсѧ словеса божіа. жена же юже еси видѣлъ градъ есть великыи имѣꙗй царство надъ цари ꙁемными [6]. a]):. .XL. По томъ видѣхъ дрѫгаго аггела сходяща с небсе имѣюща власть великѫ и ꙁемлѧ просвѣтисѧ ѿ славы его. и въꙁопи гламъ великымъ [7]) глѧ паде Вавилонъ великый. —38— и бысть жилище бѣсомъ и хранилница. всего дха нечтго и ненавидимаго [8]), ꙗко ѿ ꙗрости вина блѫда еꙗ падоша всѧ страны. и царе ꙁемніи [9]) съ нею съблоудиша. и кѫпци ꙁемніи ѿ силы копоса еꙗ разбогатѣша, и слышахъ дрѫгый гла ѿ небсъ [10]) глющь. изидете ѿ неꙗ людіе мои. да не причаститесѧ грѣсѣхь еꙗ. и ѿ ꙗзьвы еꙗ да не приимете. ꙗко възидоша до небсе грѣси еꙗ, и помянѫ бъ неправды еꙗ [6]) .XLI. възадите еи ꙗко и ѡна въздала есть. и сѫгѫбите сѫгѫбь бо сѫть грѣси еꙗ и дѣла еꙗ. и ею же чашею черпала есть почерпѣте еи сѫгѫбо. колико [11]) славиласѧ есть и копосала, толико дадите еи мѫкѫ и плачь. ꙗко въ срци своемь глть сѣжю царцѧ и вдова нѣсмь и печали [12]) не имамъ видѣти. сего —39— ради въ единъ придѫть ꙗзвыи ки смрть и гладъ и плачь и ѡгнь погорить. ꙗко крѣпокъ гь бъ сѫдѧ еи, и въсплачютьсѧ и възрыдаютсѧ [13]) ѡ неи вси цари [14]) ꙁемніи съблѫдившеи съ нею. ꙁраще дыма [15]) еꙗ стоꙗще иꙁ далеча страха дѣлма мѫкы еꙗ плачющесѧ [16]) и глюще. горе горе градъ великыи Вавилонъ градъ крѣпъкый. ꙗко единомъ часѣ приде сѫдъ твой, и кѫпци ꙁемніи въсплачютсѧ и възрыдають ѡ немь. поне-

---

[1]) на нихъ же—[2]) кдинъ на десяте—[3]) блоудьницю опоущеноу—[4]) быти—[5]) звѣри—[6]) земльнъими—[7]) гласомь великмь. [8]) всего дха нечистааго и ненавидимаго и храпильница всего звѣри нечистааго и ненавидимааго—[9]) земльнии—[10]) ѿ небесе—[11]) клико—[12]) плача. [13]) въздрыдають—[14]) царе (безъ вси)—[15]) дыма жегомааго—[16]) плачуще.

[a]) Апок. XVII: 15—18. [б]) Апок. XVIII: 1—5.

же рѫхла имь никто же не кѫпѫють [1]). к томѫ не бѫдеть имь въ рѫцѣ ꙁлата ни сребра ни каменіа чьстнаго. ни бисера ни багра, ни вѫса. ни червлени. ни брачинъ [2]), ни всего древа блгооуханнаго [3]) ни всего съсѫда ѿ чьстпаго древа. ни мѣди ни желѣза, ни кинамома. ни тьмиꙗна. ни мюра. ни ливана, ни вина, —40— ни масла. ни смидалѧ. ни пшеница. ни скота. ни овець. ни конь ни сѣмиꙗ. ни дшь члчьскъ. ни овоще похотѣніа дша твоеꙗ ѿидоша ѿ тебе. и всѧ тоучнаѧ ѿидоша ѿ тебе, и к томѫ оуже и не можеши обрѣсти. кѫпци иже сѫть ѿ него ѡбогатели. изь далеча сташа страха дѣлѧ мѫкы его плачюще и рыдающе и глще. горе горе градъ великый и ѡдѣꙗный мѫсиною, и багрьмъ и чьрьвленію и позлащены ꙁлатомь и оукрашены каменіе чьстнымь и бисеромь. и единомь часѣ ѡпѫстѣ толико богатьство и весь кърмьчий и весь иже въ карабліхь. и весь корабленькъ и елико по морю плавають иꙁ далеча сташа въскричаша ꙁраще дыма жьженіа его. глще кто подобенъ градѫ великомоу. и посыпаше перстію —41— главы своѧ и въсъкричаша съ плачьм и рыданіемъ глще. горе градъ великый въ немь же ѡбогатѣша вси имѣющеи корабля въ мори ѿ чьсти его. ꙗко единомъ часѣ ѡпѫстѣ.[a]) .XLII. радѫйсѧ ѡ немь небо и стіи и апли и пророци. ꙗко сѫдилъ есть бгъ сѫдъ вашь ѿ него. и въꙁѧ единъ крѣпокъ аггелъ камы акы жьрновъ великъ. и въвьрже въ море глѧ тацѣм погрꙁновеніемъ погрꙁнеть градъ великыи Вавилонъ. и не ѡбращетсѧ к томѫ гла гѫдца и моусика. и свирца. и трѫбіа не имат сѧ сьлышати к томѫ. и въсь хытрець всякоѧ хытрости не ѡбращется въ тебѣ. и свѣтъ свѣштила не имать сѧ ꙗвити [4]) к томѫ. и гла жениха и невѣсты не имать сѧ ѡбрѣсти —42— въ тебѣ. ꙗко кѫпецы и —42— твои [5]) бахѫ вельможа ꙁемли [6]) ꙗко в чародѣꙗніи твоемь прельстишасѧ всѧ страны и въ немь кровь пророчьскаѧ и стыхь ѡбрѣтеся и всѣмь ꙁаколенымъ на ꙁемли:. [б]).XLIII. Ѡ мѫкахъ оубо и ѡ приходѧщих [7]) на нь по части

---

[1]) не кѹпоують—[2]) брачины—[3]) блговоньнааго: далѣе опять въ Чуд. сп. недостаетъ 2-хъ лис.—[4]) продолжается Чуд. сп.: к тебе къ томѹ — [5]) коупьци твои — [6]) земля — [7]) о приходящимъ.

[a]) Апок. XVIII: 6—19.—[б]) Апок. XVIII: 20—24.

сѫдѫ [1]) ѿ хотящихъ по слѣди быти мчтль. что си́ми словесы сказано е̑сть. лѣпо же е̑ [2]) время по и̑стовюмѫ [3]) положити. въ немь же времѧни слѫчитсѧ [4]) си и̑ како ро́гъ малый въ нихъ възрастеть. лыстома [5]) бо желѣзнома нн̑ѣ предьржащима и̑ до пьрсть [6]) дошедшема по ѡ́бразьномѫ ѧ̑влениѫ, и̑ по сьтрашномѫ звѣри о́указанноу [7]) како [8]) пре̑речено е̑сть. в них же временьхъ желѣзо и̑ глина въ нихь [9]) смѣсѧтсѧ. покажеть же намь предъвоженаѧ [10]). —43— глть бо и̑ положи̑ завѣтъ многимь е̑дина седме́рица [11]) и̑ бѫдеть въ полѫ седмерица [12]). възьметсѧ мнѣ жьртва и̑ польꙗнїе. [а]) е̑динѫ оубо седмеринѫ [13]) ре́къ послѣднюю. е̑же на конець всего ми́ра хо́тѧщю́ю быти сказалъ е̑. е̑и же седмеринѣ [14]) по́лъ примета ѡ̑ба пр̑рока 'Енохъ и̑ Илїа́. сиꙗ бо проповѣдати и̑мата дн̑ь тысѧщю. двѣстѣ, шесть де́сять [б]). ѡ̑дѣна вретищема покаанїе́ людемъ. и всѣмь странамъ повѣдаю́ще [15]) .XLIV. двѣ бо пришествїи гв̑ и̑ сп̑са нашего [16]) въ книгахъ кажетсѧ. е̑дино оу̑бо пьрвое̑ е̑же плотїю́ бысть бещьсти [18]). занеже оу̑коренъ бысть и̑ оу̑коренъ [19]) ѿ Жидовъ ꙗко Исаїа̑ рече. видѣхомь е̑го и̑ не и̑мѣꙗше лица ни лѣпоты. нъ ꙗ̑ице е̑го бещьсьтно [20]) и̑ ѡ̑хѫдѣло паче вьсѣхъ —44— чл̑къ. чл̑къ въ ꙗ̑звѣ сы мо́гы [21]) трьпѣти бѣды бещьстїа̑ приꙗ̑ [22]) и̑ небре́же [в]): Второе же е̑мѫ пришествїе́ проповѣдано е̑ ꙗко съ славою́ придеть съ нбс̑ъ. и̑ съ силою а̑ггельскою́ и̑ ѡ̑чею̑ славою́. ꙗко ре́че пр̑ркъ цр̑ѧ съславою и̑мате видити [23. г]) и̑ видѧ̑х на ѡ̑блацѣхъ небесныхъ а́кы сн̑а чл̑чьска граджща и̑ до ветьхаго дн̑ий достиже и̑ принесенъ бысть к немѫ и томѫ дана бысть чт̑ь и̑ власть [24]) и цр̑тво́ и̑ вса племена и̑ стра́ны работати немѫ и̑мѫть. и̑ цар̑тво его цр̑тво вѣчно е̑же не и̑стлѣеть. [25. д]) тако и̑ два̑ пр̑тчи показастасѧ. пьрвый оу̑бо бывъ. [26]) Заха́ринъ сн̑ъ всяческый [27]) пр̑тча и̑ пр̑ркъ. проповѣдати [28]) сп̑сѫ ро́дившюсѧ [29]). бла́говѣстѫ̑ всѣмь ибн̑ый свѣтъ. и̑же в мирѣ ꙗвисѧ. ва́ри бо въ чьревѣ —45—

[1]) соудъ — [2]) кость — [3]) по истовоуоумоу — [4]) слоучаться — [5]) лъстъма — [6]) до пьрстъ — [7]) показанию — [8]) како и — [9]) въ немь — [10]) предъложенаꙗ — [11]) седморица — [12]) седморица — [13]) седьмориноу — [14]) седмориньѣ — [15]) проповѣдающа — [16]) гоу и сп̑соу нашемоу — [18]) бе чьсти — [19]) бечьстьнъ — [20]) бечьстно. — [21]) сыи. могыи — [22]) бечьстию приꙗти и — [23]) видѣти — [24]) дана бысть слава — [25]) вѣчьною кже не истьлѣють — [26]) бывъ Иѡаньнъ — [27]) всячьскы — [28]) проповѣдатель — [29]) родивъся.

[а]) Дан. IX: 27. — [б]) Апок. XI: 3. — [в]) Ис. LIII: 2—3. — [г]) Ис. XXXIII: 17. — [д]) Дан. VII: 13—14.

мтри пьрвое̑ зачатъ въ 'Елисавѣ. да и е̑же еще въ чревѣ мт̑ри. сѫть младенци. и̑ тѣмъ повѣсть ст̑ымъ дх̑омъ. и̑ дв̑амъ ро̑ства [1]) радо̑ повѣсть. .XLV. слышавъ бо цѣлованїе Мр̑ино възъграсѧ [2]) въ чре́вѣ [а]) мт̑ри раджꙗсѧ слово бж̑їе̑ видѧ въ чревѣ дв̑чѣ [3]) начинающе̑. по томъ же проповѣдаѧ̑ въ пѫстыни приде крещенїе въ покаанїе̑ людем повѣдаѧ̑, и̑ проповѣдаꙗ̑ спс̑енїе живѫщимъ въ мирѣ стра́намъ. по сих̑ ѡ̑чивѣсть [4]) кажа сп̑са Ісрл̑ви и̑ гл̑ѧ се а̑гньць божїи въземлѧ̑й грѣхы ми́ра. [6]) си̑ вари и̑ въ адѣ благовѣстити оу̑боїенъ [5]) ѿ Ирода пр̑тча бысть. и̑ тамо повѣдаѧ̑ ꙗко и̑ тѫ хощеть снити сп̑асъ. и̑збавлꙗꙗ ст̑ыхъ [6]) дн̑ꙗ ѿ рукы а̑довы [7]). .XLVI. нъ е̑лма начатъкъ всѣхь чл̑къ въскрсенїа̑ сп̑съ бѣꙗше. подобаше е̑диномѫ гж̑ въскреснѫти ѿ мерьтвыхъ. ѿ него же и̑ сѫдъ всемоу миръ приити и̑мать. да и̑же достойно страдавше. достойно вѣнчаю́тьсѧ [8]) самомѫ первое̑ свершившимѫ. и̑ нашемѫ противникѫ оу̑долѣвшемѫ. възнесъшемѫсѧ на нбса и̑ ѡ̑ десняю бж̑ и̑ ѡ̑цѫ̑ сѣдъщю. и̑ пакы на скончанїе́ мира [9]) сѫдн̑и ꙗвлѧющю̑. по ноужи оу̑бо е̑сть предотечамо [10]) е̑го съ пьрва ѧ̑витисѧ. ꙗко же Малахїею пр̑рокъмъ рече. пѫщю к вамъ Илїю Фезвита преже пришесьтвїа дн̑и гн̑ѧ великаго ꙗвитсѧ. [в]) и̑же и̑справить ср̑ца ѡ̑цѣмь [к] чадомъ и̑ непокоривыхъ на мѫдро́сть праведныхъ. еда къгда пришедъ поражю землю всю [г]): Сиꙗ̑ оу̑бо пришедша повѣста хотѧщее̑ быти с нбсе Хв̑о [11]) ꙗвленїе̑. —47— ꙗже и̑ [12]) сътворита чюдеса и̑ ꙗвленїа. [13]) е̑да поне тако мощи начнета оувѣщати и̑ ѡ̑братити чл̑кы на покаанїе̑ ѿ многаго безаконїа и̑хъ и̑ нечт̑ьѧ. XLVII. глть бо Іѡанъ тако. и̑ дамъ двѣма послѫхома моима и пр̑рочьствовати и̑мата. въ дни тысѧщю. [14]) с̑ ѡ̑дѣвшасѧ въ вретищи [д]), рекше полъ седме́рины [15]) юже Данилъ ре́че. си е̑ста двѣ масличинѣ и два свѣтильникаꙗже пре̑ Валомъ [16]) стоита земнымь иже [17]) ꙗ̑ ставить пр̑вдѫ творити. ѡгнь и̑сходить ѿ оу̑стъ е̑ю́ и̑ снѣдаеть врагы е̑ю. и и̑же и̑ма правьды [18]) не творить такѫ́ е̑мꙋ смр̑ть достойть прїати. сиꙗ̑ и̑мата [19]) затворитї нбо. не бѫдеть дьжа̑ по вса

[1]) рожьства — [2]) възъграся — [3]) двичи — [4]) по сихь въ Иорданѣ очивисть — [5]) оубиꙗнъ — [6]) ст̑ымъ — [7]) ѿ роукъ адовъ — [8]) да иже достойно ѿ него и вѣньчаються — [9]) сего мира — [10]) предътечама — [11]) Хрїстосово — [12]) ꙗже (безъ и) — [13]) дивлениꙗ — [14]) тысоущꙋ — [15]) седмориньі — [16]) Вавулономь — [17]) и їже. — [18]) правьдоу — [19]) имата власть.

[а]) Лук. I: 41. — [б]) Іо. I: 29. — [в]) Мал. IV: 5—6. — [г]) Лук. 1: 17. — [д]) Апок. XI: 3.

дни [1]) прочьства ею. и власть имата на водахъ обращатися [2]) въ кровь поразити [3]) землю — 48 — всакою язвою. ель краты хощета. да кде скончаета теченіе свое и послѫшьство свое. что рече прокъ. звѣрь въсходаи от бездны. сътворить с нима рать и одолѣеть [4]) има и оубиеть ꙗ. [5]) имь же не хощета дати славы [5]) антихрѫ. сь бо е малый рогъ възрасты. [6]) и еже са възнесъ начнет са възвышати и славити ꙗко бгъ гона сватыа и хѫла га. ꙗко же Данилъ глть. смотрах рога и се очи емѫ акы члкѫ в розѣ и оуста глюща велика [6]) и оврьзе оуста своа на хѫлевіе къ бѫ и рогъ той творяше рать съ стыми. и одолѣ имъ до нелѣ побиенъ бысть звѣрь и погыбе и тѣло е дано бы на съжьженіе огню [7]). .XLVIII. нъ ельма же подобаеть побьеньмѫ [8]) о немь повѣдати. како стый дхъ числомъ има емоу повѣдалъ —49— есть в тайнѣ. да истовое о семь повѣмь. глеть бо Іоанъ тако. и видѣ [9]) дрѫгый звѣрь въсходаи от земли. и имаше [10]) рога два подобна агньцю и глаше акы зміи. и власть пьрваго звѣри всю творяше пре нимь. и творить землю и живѫщаꙗ на ней. да са поклонать звѣри [11]) пьрвомѫ емоуже ицѣле [12]) азва смртнаа. и творить чюдеса велика. да и огнь сътвори снити съ небсе на землю пре члкы и прельстити живѫщаа на земли. чюдесъ дельма ꙗже емѫ сѫть дана творити пре звѣрьмь. гла живѫщимъ на земли сътворити образъ звѣрю. иже имать ꙗзвѫ ножьнѫю. и ожи. и дано емѫ бысть дати дхъ образови. и да глть образъ звѣриный. [13]) и сътворить —50— да елико са не поклонать [14]) образѫ звѣриномѫ. [15]) да побьеныа творить [16]) вса малыа и великыа, и богатыа и оубогыа и рабы и свободныа да и дадать знаменіе на рѫцѣ десне и на челѣ. да не можеть никто же продати и кѫпити разве тъкмо имеꙗи знаменіе звѣра того имене или число имене его. съде вса мдрость есть, иже мдрость има. да почтеть число имени звѣрю. число бо [17]) есть члкѫ и число емѫ есть. х ξ г. [8]) .XLIX. звѣрь оубо въсходаи [18]) от земла. црство анти-

[1]) въ вься дни — [2]) обращати ꙗ — [3]) и поразити — [4]) оудолѣють — [5]) въздати славоу — [6]) въздрастыи — [7]) огню. на съжьженіе — [8]) по единомоу — [9]) тако. видѣхъ — [10]) от земла. имяаше — [11]) звѣрю — [12]) исцѣлѣ — [13]) звѣрьнъіи — [14]) поклонять — [15]) звѣрьноуоумоу — [16]) да побьени боудоуть и сътворить — [17]) оубо — [18]) въсходя.

[а]) Апок. XI: 4—7. — [б]) Дан. VII: 8. — [в]) Апок. XIII: 11—18.

хрстово бѫдѫщее глть. два же рога того самого и еже с нимъ лъжии прокъ. а еже то рече два та рога подобьна агньцю [а]). и ꙗко подобитися хощеть снѫ божию. самь [1]) са црь показаа, а еже рече глше акы змии. ꙗко льсть [2]) есть — 52 — а не истовый. и власть пьрваго звѣри всю твораше, и творити землю всю, и вса живѫщаꙗ на ней. да са поклонать звѣри пьрвомѫ. емѫ же са ицѣли [3]) смьртьнаа ꙗзва [б]). то повѣдаеть ꙗ по законѫ Авгѫстѣ цри, конова же и црство Ромеимъ нача. тако и с [4]) повелить и оустрои всячьскы [5]) са пекый [6]). симъ себѣ славѫ паче обрѣтаа. се бо есть звѣрь четвертый емѫ же ꙗзвися глава и пакы ицѣлѣ. [7]) занеже са расьпа [8]) и въ нечьстіе бы [9]). и на десать са вѣньць раздѣли, сь же тогда лѫкавъ сы исцѣлить [10]) и поносить [11]) се бо есть речено прокомъ ꙗко дасть дхъ образѫ, и глти начнеть образъ звѣри [в]) дѣꙗти бо начнеть и пакы мощи повѣлеными своими. законы. и сътворить да елико оубо — 52 — ихъ не поклонатся образѫ звѣринѫ оубьени бѫдѫть. тѫ вѣра и търпѣніе стыхъ ꙗвится. рече бо сътворить [12]) вса малыꙗ и великыа, и богаты [13]) и оубогыа и свободь и рабы и [14]) сътворать имъ знаменіе на рѫцѣ десне или на челѣ. да не може кто кѫпити что или продати. разве иже има знаменіе. или число имени его [г]). лѫкавъ бо есть и възвышается [15]) на рабы божіа. хота искорбити ихъ и гонити от мира. за не же не възають емѫ славы и повелить вьсде тмиꙗны [16]) класти да не можеть никто же от стыхъ ни продати ни кѫпити ничсо же. аще преже не пожреть. то бо есть знаменіе еже на рѫцѣ десне [17]). а еже на челѣ рече. да бѫдѫть вси вѣнчани [18]) огньнымъ вѣнцьмъ. смртны а не животнымъ. тако бо оухытри на Жидовъ [19]) 'Антиохъ. 'Епифанъ—53—въ Соуріи бывъ [20]) црь от рода сы 'Алеѯандра Македоньскаго. и сь бо въ времана та възвышися [21]) срцмъ тьмиꙗны пре дверьми повелѣ полагати, и жертвѫ всѣмъ творити. и жедержю вѣньца створьше вѣнчатися. и тако чьсть сътворити Дїонисѫ, не хотящимъ [22]) же повино-

[1]) и самъ — [2]) льстьць — [3]) исцѣли — [4]) сь — [5]) всячьскъіи — [6]) пекы — [7]) исцѣлѣ — [8]) расьпа — [9]) бы — [10]) исцѣлить ꙗ — [11]) поновить — [12]) и сътворить — [13]) богатыꙗ — [14]) да — [15]) възвышаися — [16]) тьмьаны — [17]) знамение. ва роуцѣ десне — [18]) вѣньчани — [19]) на Жидовы — [20]) бывъіи — [21]) възвышивься — [22]) не хотящихъ.

[а]) Апок. XIII: 11. — [б]) Апок. XIII: 12. — [в]) Апок. XIII: 14. — [г]) Апок. XIII: 16—17.

ватися. мьчемъ и соха^ни и всякыми моуками да бѫдѫть побѣ^ни. нъ^тъ самъ достоинъ сѫдъ приа [1]) ѿ гā правосѫдѧщаго, и на вся призираюѫщаго бга. бывъ бо чьрьвьми ѩдомъ [2]) ѩздыше [3]), и си оубо аще хощеть кто по єдиномѫ испытати. въ Макавескыи книгахъ положено єсть. .L. нынѣ же къ прѣложеномѫ придѣмъ. си тако и сь всачьскы оухытрить, скърби творити—54—хотя стымь. глть же прокъ и аилъ. сде єсть разѫмъ иже имать [4]) мѫдрость да почтетъ число звѣри число же єсть чл҃коу и число ємѫ єсть [5]). х҃. ѕ҃ г҃. [а]) и ѡ имени и оубо ємѫ [6]), не толика нѫжа намъ вѣщати. ꙗко же разѫмѣнїꙗ оучися [7]) ѡ томъ бл҃женыи Іѡанъ. єлико тъкмо смотрити, ꙗвивъшѫ же ся ємоу ѡбличити има время пытомое [8]), ѡбаче єлико разѫмѣємъ поумѧщеся глмъ. [9]) многа бо ѡбрѣтаємъ имена числомъ тѣмъ сѫщаꙗ. ꙗко же и рещи Тиейтай [10]) ꙗко же єсть древьне [11]) и славное имѧ, или Еуанфасъ [12]). или паписко, та бо имена [13]) тѣмъ числомъ сѫть. [14]) и ина многа могѫт ся ѡбрѣсти. нъ єлма оубо варихомъ рекше.—55— ꙗко исцѣлися ꙗзьва [15]) звѣри первомѫ и сътворить глати ѡбразъ. рекше мощи. ꙗвѣ же єсть. ꙗко владѫщей [16]) нынѣ сѫть Латини. да [17]) єдиного оубо человка имѧ преложивше бываюѫть [18]) Латини да ны [19]) проповѣдати єсть лѣпо. и ꙗко въ истиннѫ се єсть. ни паки не разѫмѣти ꙗко нѣсть [20]) ємѫ инако нарицатися. нъ въ срци дьрьжати тайнѫ. бжїю съ страхомъ и хранити съ вѣрою прореченая ѿ бл҃женыхъ прокъ. да єгда бѫдѫть не блазнимся разѫмѣвающе временьмъ приходѧщимъ, и самъ ѡ немь же си речена сѫть ꙗвится. и имѧ ємѫ звѣло всѣмъ ѡбличиться .LI. нъ да не тъкмо сими словесы препираємъ ищющихъ бжїи словесъ. да ѡбличимъ —56— и инѣми сказанїи [21]) многыми. глть бо Данилъ и си спсѫтся ѿ ржкъ [22]) єго. Єдомъ [23]) и Моавъ. и начало сн҃въ Амомоновъ. [24. б]) си бо сѫтъ и пристаюѫщии к немѫ. рода дѣла. и цра єго своє сътворять. Єдомъ оубо сѫть снове Исавови. а Амомонъ [25]) и Моавь, иже ѿ двою дщерїю Лотовѫ родивъшюся. ѿ нею же родъ и до села пребываеть. глть бо

---

[1]) прїати—[2]) ѣдомъ —[3]) издъше —[4]) има —[5]) число же єсть человѣкоу. х҃ѕ. число ємоу єсть —[6]) оимени оубо ємоу —[7]) ꙗко же разоумѣ. и паоучися —[8]) пытомо —[9]) обаче. поумѧщеся чл҃емъ—[10]) титан—[11]) древьнеє—[12]) евапеас—[13]) свапеас. та бо имена—[14]) сють—[15]) ѣзва—[16]) владоущия—[17]) па—[18]) преложивше бываєть—[19]) ни—[20]) нѣ—[21]) и инѣми и сказанними—[22]) ѿ роукоу—[23]) едем—[24]) Аммоновъ—[25]) Аммонъ.

[а]) Апок. XIII: 18.—[б]) Дан. XI: 41.

Исаїа и летѣти имать въ карабли [1]). иноплеменьникъ морю въкѫпь плѣнѫюще [2]). и єже на въстокъ сл҃нца. и на Моаны первое, ржкы возложать, а сне Амонови [3]) первїи повинѫ [3]) .LII. тако оубо въ та времена ѿ них же ся ꙗвить [4]). и ѡдолѣвъ въ пълцѣхъ ратныхъ трьмъ рогомъ єже ѿ десати рогъ и искоренивъ ꙗ. ꙗже сѫть Єюпьтьскыи. —57— и Ликуискыи. и Єфиѡпийскыи и възємь плѣнь. и повинѫвшимся емѫ прокѫ седми рогъ. начнеть възвышатися срцмъ. и възноситися на бга ꙗко же владыи всею вселеною. оустремьлениє же ємѫ бѫдетъ на Туръ, и на Сидонъ. и єже ѡба полы тыꙗ, первое. грады плѣнивъ дрѫгымъ страхъ сътворить. ꙗко же рече Исаїа. постыдися Сидоне рече море. а сила морьскаа рече. не поболѣхъ ни родихъ ни въскърми оуноша ни възвысихь дѣвъ.. єгда же ся слышить въ Єгуптѣ. болѣзнь ихъ преиметь ѡ Турѣ [6]). .LIII. симъ оубо хотѧщимъ быти любимыи. и трьмъ рогом ѿсѣченомъ бывшимъ ѿ него, начнеть самъ акы бгъ казати. ꙗко же прореченє —58— Иезикуль. єльмаже ся възвыси срце твое и рече ꙗко бъ єсмь [5]), Исаїа подобно. ты бо рече въ срце своємъ на небо възидѫ выше звѣздъ нбныхъ. поставлю престолъ свои и бѫдоу подобенъ вышнемѫ. нынѣ же въ адѣ снидеши въ ѡнованїа земли [г]). тако же Иезикуль єда глю речеши оубивающихъ тѧ. ꙗко бгъ єсмь азъ, а ты єси чл҃къ а не бгъ [5]), .LIV. ѡбличеномъ оубо словесемъ симъ и племенї авленїю єго и оубьєнїю, имени єго въ тайнѣ ѡбличенѫ, се видимъ и дѣло єго. ты бо призоветь вся люди Жидовьскыа къ себѣ ѿ всѣхъ странъ расѣяныа своа твора акы свои чада. ѡбѣщавагѧ имъ исправити землю и въставити цртво имъ —59— и храмъ, да быша ся ємѫ ꙗко бгѫ поклонили, ꙗко же прокъ глть [5]). съберетъ [6]) всю силѫ свою ѿ въстокъ сл҃нца и до западъ [7]) ихъ же зва. ни них же [8]) не зва и ти имѫть съ ни^м. и Іеремиꙗ же на него притъчею рече прѧбь [9]) въспѣ. събра ꙗже не роди твора богатьство єго же не събра сѫженїемъ [10]) въ насъ днь ѡставать єго и бѫдеть на коньць безѫмль [6]) .LV. не вредить оубо и

---

[1]) въ кораблихъ —[2]) море въ коупь плѣнѫще —[3]) Аммонови—[4]) Далѣе въ Чуд. сп. не достаетъ 2-хъ лл. —[5]) продолжается Чуд. сп.—[6]) ї сберсть —[7]) ѿ востока сл҃нца до запада —[8]) и їхъ же —[9]) срябь —[10]) его не съ расоуженикмъ.

[а]) Ис. XI: 14. —[б]) Ис. XXIII: 4—5. —[в]) Іез. XXVIII: 2. —[г]) Ис. XIV: 13—15. —[д]) Іез. XXVIII: 9.—[е]) Іер. XVII: 11.

хитростію [1]) живота сказати прѣлежащего дѣла. и ꙗ҆ не без жма
прѣръ притчею рече ѡ҆ птици сей, презоривѣ бо сѫщи птицѣ
[2]) сей. кде близъ видить ѝной ѥрабици. ꙗнѣзѡ ѝмѫща птица
[3]) ѿшедшю [4]) ѡ҆цю ѝмъ жировать. подражающе щюжегѡ —60—
ѡ҆ца гласомъ призываеть к себѣ птича [5]) ѡ҆ни же мнѧще ѡ҆ца
[6]) приристають к немѫ. сь же хвалитсѧ чюжими [7]) чады ꙗ҆кы
своими. пришьдшю же ѝстовомѫ ѡ҆цю и҆ възопившю своимъ гласомъ познавше птици [8]) своего ѡ҆ца. ѡ҆ставивше неистоваго [9]) потекѫть къ истовомѫ [10]). тою притчею подобно потребова пророкъ ѡ҆ ꙗ҆нтихрѣ. ѝже призва [11]) чл҃чьство къ себѣ. щюжаꙗ [12]) творити своѧ хота. ѝзбавленіе тьщетно ѡ҆бѣщаваеть самъ сѧ спасти не могии.
.LVI. тако оубо събравъ к себѣ ѥже всегда непокорѧщаꙗсѧ люди къ бг҃ѫ [13]) начнеть молимъ ѿ нихъ гонити ст҃ыꙗ. ꙗкы врагы [14]) сѫпьрникы имъ сѫща. ꙗко же рече ѥвангѣлистъ: · — 61 — Сѫдиѝ [15]) бѣ нѣ въ которѣмъ градѣ ба҃ сѧ не боѧ ни чл҃ка сѧ срамѣꙗ [16]). вдовица же нѣкаꙗ бѣꙗше въ градѣ томъ и҆ молѧшесѧ ѥмѫ гл҃щи. мьсти мѧ [17]) ѿ сѫпьрника моѥго. се же не хотѧще [18]) на дълзѣ. по слѣди же въ себѣ рече гл҃ѧ. ꙗ҆ще и҆ бга сѧ не бою ни чл҃ка сѧ срамѣю. нъ за[не] [19]) мѧ тржаеть вдовица си мьщю ѥꙗ [20]. [а]) .LVII. соудію оубо неправдиваго ви бга сѧ боѧща ни чл҃ка сѧ срамѣꙗща. без дъвоумиꙗ ꙗ҆нтихрта гл҃еть ѝже сн҃ъ [21]) дьѧволь.и съсѫдъ сотонинъ. ц҃рство прїимъ [22]) начнеть на бга възноситисѧ по ѝстинѣ ни ба҃ сѧ боꙗ ни сн҃а бжїа сѫдїа [23]) сѫща всѣмъ не сьрамѣꙗсѧ [24]). вдовицю [25]) ю же рече въ градѣ. самого Іерлма гл҃ть. ѝже во ѝстиноу ѥсть—62—вдовица ѡ҆ставленъ ѿ истаго и҆ нб҃наго жениха. ѝже мьсти ѝщеть ѿ чл҃ка смрт҃наго. лихованъ Хс҃мъ [26]). сего оубо сѫпьрника своего ꙗ҆ не спса нарицаеть. не разѫмѣвъ реченое пророкъмъ Іеремиемъ. ѥлма не вѣроваша въ истиннѫ. тъгда рече [27]) къ людемъ симъ и къ Іерлмѫ. дх҃ъ льсти [б]) Ісаїа тако же нехотѣнїа ради людии сихъ. водѣ Силѫмовѣ текѫщиѝ тихо, нъ приꙗша къ собѣ [28]) ц҃рѧ ʼАсѫрискаго [в]). ꙗкы притъчею ꙗ҆нтихрта нарицаеть. ꙗко же ѝнъ пр-

[1]) хытрость—[2]) птици—[3]) имоуще пътица—[4]) ошьдъшоу —[5]) птица—[6]) своего оца—[7]) щюжїими—[8]) пътици—[9]) неистааго—[10]) къ истооумоу—[11]) призъвавъ—[12]) чоужаꙗ—[13]) люди богоу—[14]) врагы и—[15]) Соуди—[16]) срамляꙗ—[17]) ми—[18]) сь же не хотяаше—[19]) за не же —[20]) си—[21]) сн҃ъ съı—[22]) преимъ — [23]) соудию — [24]) не срамляюся [25]) нъ въдовицю же — [26]) Христосомь—[27]) речеть—[28]) къ собе.

[а]) Лук. XVIII: 2—5.—[б]) Іер. IV: 11.—[в]) Ис. VIII: 6—7.

рокъ рече. и҆ бѫдеть миръ се [1]) ѿ мене егда приидеть ʼАсѫрии [2]) на вашю землю. и҆ въныдеть въ предѣлы ваша [а]) .LVIII. и҆ Моиси же [3]) проразѫмѣваꙗ ꙗко хотать людие [4]) си ѿриноути и҆ ѿгнати — 63 — ѝстаго сн҃а мирѫ. пристати же къ льсти земнаго ц҃рѧ веляше [5]), а҆ нб҃наго ц҃рѧ небрегѫща [6]). не се ли си сѫть събрана мною. и҆ запечатлѣна въ моихъ скр҃овищихъ. въ день мьсти въздамъ въ врема егда съблазнитьсѧ нога [7]) ихъ [б]). съблазнипа бо сѧ всачьскы. ни въ чесомь же совѣтъни съ ѝстиною ѡ҆брѣтающесѧ. ни по законѫ за не же быша престѫпници. ни [8]) пр҃рокомь за не же и ты побиша. ни по ѥвангельскомѫ словеси. за не же и҆ самого ц҃рѧ [9]) распѧша, ни аѝлъ слѫшающе за ве же и҆ ты и҆згнаша. во ѝнѫ предатели [10]) и҆ врази ѝстинѣ бывающе, бг҃оненавидци [11]) паче. а҆ не бг҃олюбиви [12]) ѡ҆брѣтающесѧ. и҆ ѝже [13]) тъгда врема—64— ѡ҆брѣтше. мьсти ѿ человѣка смрт҃на млѧщесѧ полѫчити, на рабы бжїа въстающа [14]). се же възвеличивъ ѝмѧ [15]) начнетъ книгы на всѧ свѧтыꙗ пѫщати всамо, и оубивати [16]) нехотѧщихъ вѣровати к немѫ. и покланатисѧ ꙗ҆кы бг҃ѫ ꙗкоже Ісаїа рече. горе земли кораблемь крила подале рекъ ʼЕфиѡпьскыѝхъ, пѫщаꙗи по морю нарѣчиꙗ и҆ книгы по водѣ. и҆дѫть ꙗ҆кы ѿрлии [17]) лъгъци къ ꙗзыкѫ высокѫ. и҆ къ щюжимъ [18]) людемъ и҆ лютомъ. кыи ѥго ꙗзикъ дале надѣꙗсѧ и҆ попранъ ѥсть [в]). .LIX. нъ и҆ мы [19]) надѣющесѧ на сн҃а бжїа. гонимсѧ попираеми невѣрными и҆ злыми чл҃кыи [20]) кораблемь бо крилѣ ц҃рькви сѫть. море же есть миръ. въ немь же ц҃рькы ꙗ҆кы корабль — 65 — въ пѫчинѣ. тржасѧ не погыбе. и҆мать бо с собою ѝстоваго [21]) кърьмьчїю Ха҃. и҆мать же въ своѥи межи побѣдника смрти крт҃а гнѧ. а҆ на прѣнимъ коньци въстокъ, на задним же западъ. среда же ѥсть полъдне [22]), кърмилѣ же двѣ, завѣти и҆ ѡбѣти. оужа же ѝстѫжена [23]) любы Хва҃ [24]) ѡ҆бьдержащи ц҃рькве. и҆злиꙗніе же имать сь собою баню пороженїа поставлѧющи [25]) вѣроующихъ [г]) и҆ ѡ҆чистить ѝхъ въ коупь

[1]) сь—[2]) ʼАсоурии—[3]) же тако же—[4]) людии—[5]) воляще—[6]) цесаря небрегоуще — [7]) съблазнитася возѣ—[8]) ни по — [9]) спса—[10]) предателе —[11]) бг҃оненавидьци—[12]) бг҃олюбивии—[13]) иже и—[14]) въстающе—[15]) сь же възвеличивъся ими—[16]) вьсямо. оубивати—[17]) пдѫть бо акы орьли—[18]) къ чоужимъ—[19]) нъ мы—[20]) невѣрьными зълыми чл҃вѣкы—[21]) истааго—[22]) пладьне—[23]) истажена—[24]) Хрьстосова—[25]) понавляющи.

[а]) Мих. V: 5.—[б]) Второзак. XXXII: 34—35. — [в]) Ис. XVIII: 1—2.— [г]) Тит. III: 5.

бо єсть с нею стыи дхъ ѿ нбсъ. имь же знаменаютсѧ [1]) вѣржющіи. сжть же с нею и котъкы желѣзни [2]) стыѧ Хвы [3]) заповѣди. тверды акы желѣзо. имать же [4]) корабленикы ѡ десницю и ѡ лѣвѫю [5]). стыѧ аггелы престоѧща [6]). — 66 — ими же дьржитсѧ и хранитсѧ црькы [7]). лѣствица же еи высоче на стълпъ. възводѧщиѧ ѡбразъ стрти Хвы. вѣдѫщи вѣрныѧ на въсходъ нбсныи. кольца же влекѫщаѧ на высотѫ. чинове же пророчьстии и апльстии и мчнчестии въ цртвѣ Хвѣ почивающии: · .LX. Ѡ гонении убо и скърьби приходѧщи на црькве противникъмъ антихртомъ Іоанъ рече · Видѣхъ знаменіе велико и чюдно. женѫ ѡдѣнѫ въ слнце. и мць еи подь ногама. и на главѣ еи вѣньць. ѿ вї звѣзъ. въ чревѣ имѣющи възываеть болѧщи и стражющи. и змии стоить предъ женою хотѧщюю родити. да егда родить чадо еѧ даизѣсть и родисѧ иже хощеть оупасти всѧ страны и въсхищено —67— бысть чадо еи къ бгѫ и къртлѫ емѫ. иже набѣжавъ въ пѫстыню еже еи есть мѣсто оуготовано бмъ да ю тѫ прекърмать дни. ,ас ξ [а]). и егда видѣ змии гонѧше женѫ родвившѫю отрока. и данѣ быста женѣ двѣ крилѣ ѡрла великаго. да лѣтаеть въ пѫстыню. и да сѧ кормить времѧ. и времена и полъ времене кромѣ лица змію. и испѫсти змии въ слѣдъ жены водѫ да ю потопить и поможе женѣ земля и ѿвьрзе земля оуста своѧ и приѧ рѣкѫ юже испѫсти змии из ѫсьтъ своихъ, и разгнѣвасѧ змии на женѫ и иде сътворити рать съ прочими чады еѧ хранѧщаѧ. заповѣди бжіа. и имѣюще послѫшьство Іесово [б]): · .LXI. Женоу оубо ѡдѣноу —68— слнцмь чисто црькви оуказаеть. ѡдѣлѫ словомъ ѡчнмь. свитаѧ паче слнца. лѫноу же глѧ по ногама еи [в]). славою нбною акы лѫноу оукрашенѫ. а еже то глѧ вѣньць на главѣ еи звѣздъ, ві [г. д]). ѡ аптлѣхъ глть [е]) ими же црькви [ж]) оутвьржена есть. и въ чревѣ имѫщи [з]) звѧше болѧщи. и мѫчѧщисѧ родити [и]). ѩко въ иноу не престаеть црькъвы [к]) ѿ срца ражающи слово, аще и гонима е, въ мірѣ ѿ невѣрных. и ро рече спа ѡтрока иже хощеть оупасти страны [л]). мѫжа сверьшена и ѡтрока Ха бга и члка. того

[1]) знаменоуються—[2]) желѣзны—[3]) христосовы—[4]) же и—[5]) о десно и о лѣво — [6]) присѣдяща — [7]) Въ Чуд. сп. не достаетъ 2-хъ лл.— [8]) продолжается Чуд. сп.—[9]) гле—[10]) црькы—[11]) имѣющи—[12]) црькы.

[а]) Апок. XII: 1—6. —[б]) Апок. XII: 13—17. [в]—) Апок. XII: 1.— [г]) Апок. XII: 2.—[д]) Апок. XII: 5.

же проповѣдаша пророци. его же во инѫ ражающи црькы [1]) оучить всѧ страны. а еже то глть [2]) въсхыщено бысть [3]) чадо еи къ бгѫ къ [4]) пртолѫ емоу [а]). ѩко нбный — 69 — ца рь [5]) а не земныи ражаеть [6]) ѿ неи. ѩко же и Давдъ провъзгласи [7]) глѧ. рече гь гви моемѫ сѧди [8]) ѡ десницю мене дъи деже положѫ врагы твоѧ подножію [9]) ногама твоима [б]): · И видѣ рече змий и гони [10]) женѫ родившюю ѡтрока. и дане быста [11]) женѣ двѣ крилѣ ѡрла великаго [12]). да лѣтаеть жена въ пѫстыню иже ю прекърмать тоу въ времѧ. и въ времена [13]) и полъ времене ѿ лица змиина [в]). и си сжть. ,а. и. с. и ξ. дни [14]), полъ седьмица ꙗ же имать мучитель. дьржати гонѧ црькви [15]) бѣжащю ѿ града въ градъ. и вь пѫстынѧхъ крыющѫсѧ и въ гора не имѣющю съ собою разве крилѫ ѡбою ѡрла великаго. се есть же на Іесу Хса [16]) вѣра. иже на древѣ свѧтѣи своі роуцѣ распенъ.—70— простре двѣ крилѣ ѡ десно и ѡ лѣво. призываѧ всѧ страны вѣржющихъ к немѫ. и покрывалѧ ѩко птьньца птица [17. г]). и Малахиемь бо пророкомъ рече. и намъ боѧщимсѧ имѧ мое възидеть слнце праведное. цѣльба въ крилѣхъ. [18]) емѫ [д]). LXII. глть бо гь [19]) егда видите мьрзьсть пагѫбѣ на мѣстѣ стѣ стоѧщю. чьтый да разоумѣеть. тъгда и иже Иудѣихъ [20]) да бѣгають на горы. и иже на клѣти да не снидеть възѧти что ѿ своего домѫ. и иже на нивѣ да не възвратитьсѧ въспѧть възѧти ризѫ свою. го ре же тогда имѣющимъ въ чревѣ и доѧщимъ въ ты дни. бѫдеть бѫ скърбь велика тъгда. ака же не бысть ѿ нач ала мирѫ ни имать быти. аще не быша — 71 — прекратилисѧ [21]) ти дніе не бы гонсзьноула всѧка плоть [е]): · Данилъ же глть. и дадать мьрзости пагѫбѣ дний. ,а. и. с и ξ [22]). блаженъ [23]) претьрпѣвый и достигъ [24]) во дни. тысѧщю глть [25. ж]). LXIII. блженый (же) Паулъ апльлъ пиша к Селѫниѧнѫмъ [26]) рече. повѣ-

[1]) црькы—[2]) гле—[3]) бы—[4]) и къ—[5]) црь—[6]) ражаѧися —[7]) предъвъзгласи — [8]) сѣди — [9]) подъножик—[10]) змии. гони—[11]) даніѣ бысте— [12]) и великаго—[13]) и времена—[14]) дни — [15]) црькъвь — [16]) иже на Іс Христоса—[17]) акы пътица пътица—[18]) въ скрижалѣхъ—[19]) и гь— [20]) тъгда иже въ Иоудѣи—[21]) и аще ся не быша прекратили—[22]) тысящю дъвѣсътѣ. ξ —[23]) блажонъ—[24]) претьрпѣвъи. достигъ—[25]) гле вм: тле=335—[26]) къ Селоуниѧнемъ.

[а]) Апок. XII: 5.—[б]) Пс. CIX: 1.—[в]) Апок. XII: 13—14.—[г]) Мато. XXII: 37.—[д]) Мал. IV: 2. — [е]) Матѳ. XXIV: 15—22. — [ж]) Дан. XI: 31, XII: 11—12.

даю вамь братіе [1]) ѿ пришьствиі га нашего Ису Ха, насъ
бѡ ради [2]) не скоро колѣблетеса оумъмь ни боитеса ни
дхмь ни словесьмъ. ни посланіемь ꙗко ѿ насъ. ꙗко настоить
дни гнь. да никако [3]) же васъ не прельстить, ни кыимь
же нравъмъ. ꙗко аще не придеть ѿстжпнікъ преже и ѿ-
крыетса члкъ грѣшный. снъ пагжбѣ соупротивникъ пре-
възносаиса на всачьскаго нарицаемаго бга и чьсть. и са-
деть на храмѣ — 72 — бжіи са бга показа. не помните ли
ꙗко еще с вами сы глахъ си, к вамъ. и нне ставлающе
вѣсте на ѿкръвени [4]) емж въ свое время. тайна бо оуже
дѣетса тъкмо дьржа, и нне [5]) да не бждеть. тъгда ѿткрыет-
са безаконикъ. егожь гь Іс Хъ оубиеть дхмь своихъ
оустъ. и оупразнить ꙗвленіемь пришествіа его же [6])
пришествіе по дѣꙗніи сотонинѣ всачьскою силою. и чю-
десы и дивящимь [7]) лжи. и всачьскою льстію неправдивою
погыбающимъ. и елма [8]) любве истинѣ не приꙗша на спсе-
ніе свое. сего ради пжсти имъ бъ дѣꙗніе льсти нѣровати
льсти и лжи [9]). да сждъ приимжть вси невѣровавше [10]) ис-
тинѣ нъ блговоливше въ неправдоу [11]. а): · —73— Іса́іа же
рече. да ѿимьтса нечестивый да не видить славы гна [б]).
.LXIV. симъ оубо тако бждоущи[м] любимы и єдиной седмерици [12])
раздѣлившіи на двое. и мьрзости пагжбѣ [13]) тъгда ꙗвившися. и
двѣма прркома и претечема гнама [14]) свое течеіе свьршивь-
шема. и всемж миржь на коньчинж иджщоу, что ѿстаеть развѣ ꙗв-
леніа га нашего и спса Іс Ха [15]). спа бжіа ѿ нбси [16]). на него же
надѣахомь иже наведеть жьженіе и сждъ правьныи. на вса непо-
корившаиса емж. глть бо гь начинающим же симъ бывати въ-
зглядапте и възведете си ѡчи. ꙗко приближися избавле-
ніе ваше [в]). и власъ ѿ главы вашеа не имать погыбнжти [г]).
ꙗко бо мълніи въсходить [17]) ѿ въстока. и сьвѣтить—74—
до запада тако бждеть пришесвіе сна члча. идѣ же аще
бждеть тржпъ тж събержтса ѡрли [д]). тржпъ же бысть в

---

[1]) братиꙗ—[2]) на съборѣ да—[3]) никго—[4]) на отъкръвение—[5]) тъкъмо дьржаи нынѣ — [6]) пришьствиꙗ своего. кмѹ же ксть — [7]) дивящими—[8]) ельма (безъ и) —[9]) вѣровати лъжи —[10]) не вѣровавъши —[11]) въ правьдоу (неправильно)—[12]) седьмици—[13]) и пагоубѣ — [14]) господьнема —[15]) Христоса — [16]) ѿ нбсе—[17]) исходить.

[а]) 2 Сол. II: 1—12. — [б]) Ис. XXVI: 10.—[в]) Лук. XXI: 28.—) Лук. XXI: 18.—[д]) Мае. XXIV: 27—28. —

рап. тржпъ бо 'Адамъ прельстивыса [1]) паде. ꙗ же и пакы глть тъ-
гда послеть снъ члчь агелы своа. и съберетъ избран-
ныа [2]) своа. ѿ. д. вѣтръ нбси [а]). Давыдъ же проповѣда [3])
сждъ ꙗвленіе га рече. ѿ начатка нбси исходъ его, и срѣте-
ніе его до коньца нбси. нѣсьть иже оукрыется [4]) тепло-
ты его [б]). теплотж оубо глть жьженіе: · Іса́іа же тако идѣте лю-
діе мои възлѣзите въ скровище ваше. затворите двьрь ва-
шю съкрытеса [5]) мало нъколико [6]), да жь мимо идеть
гнѣвъ гнь [в]). Павелъ [7]) тако же ѿкрываетса —75— гнѣвъ
бжіи с нбсе [8]) на вса [9]) бещестіе и неправдж. члкомъ ис-
тинж бжію неправедно дьржащемъ [10]. г): · .LXV. ѡ въскр-
сеніи оубо и ѡ цртвіи стыхъ глть Даниилъ. и мнозі погребе-
ныхъ въ земли въскрнжть. ѡви въ животъ вѣчный, ѡви
же въ хжлж и сьтждъ вѣчный [д]) Іса́іа же глть. въскрнжть
мртвіи въстаноуть [11]) иже въ гробѣхъ. и възвеселатса
иже на земли и акы роса иже ѿ тебе цѣлба и[м] есть [е]). гь [12])
гла многі слышати имжть въ тъ днь сна бжіа. и слы-
шавшеи жити имжть [ж]). прркъ же глть въстани и спаи [13]) въ-
скрси и ѿ мртвыхъ [14]) и ѡсвѣтить [15]) та Хс [з]). Іѡанъ же
рече блженый стый [16]). имѣаи часть ѡ въскрсеніи пьрвѣмъ [и]).
—76— се же глть не акы двѣма сжщема [17]) въскрсеніема. нъ ѡ
въскреснжщихъ [18]) ѡви на животъ вѣчный ѡви на стждъ. пра-
дивыа оубо и грѣшныа сказаеть блженыи Іѡанъ. на сихъ же
втораи смрть не имать власти. вторая же смрть е єзѣро
ѡгни горящаго [і]). и пакы гь глть. тъгда правьдніи просвѣ-
тятьса акы слнце [к]). и къ првнымъ речеть градѣте. бл-
гословеніи ѡца моего приимѣте [19]) оуготованное вамъ цр-
во ѿ сложеніа всего мира [л]). и къ [20]) безаконикомъ же чьто ре-
четь. идѣте ѿ мене проклатии въ ѡгьнь вѣчный, еже оу-

---

[1]) тоу бо—прельстивъся—[2]) избъранъиꙗ—[3]) проповѣдаꙗ—[4]) и нѣсть иже ся оукрынкть—[5]) въскрынтеся — [6]) нѣколико—[7]) Паулъ же—[8]) ѿ нбсъ—[9]) вьсе—[10]) държащомъ—[11]) и въстаноуть—[12]) господь же — [13]) въстани съпяи—[14]) въскрьсни изь мьртвыихъ—[15]) и освѣти—[16]) блженъ і стъ — [17]) дъвѣма (бъзъ сжщема) — [18]) нъ въскрьсноущіихъ — [19]) и приимѣте — [20]) къ (безъ и).

[а]) Мае. XXIV: 31. — [б]) Пс. XVIII: 7. — [в]) Ис. XXVI: 20. — [г]) Рим. I: 18. — [д]) Дан. XII: 2. — [е]) Ис. XXVI: 19. — [ж]) Іо. V: 25. — [з]) Еф. V: 14.—[и]) Апок. XX: 6. — [і]) Апок. II: 6,14. —[к]) Мае. XIII: 43. — [л]) Мае. XXV: 34.

готова ѡц҃ь мои дьаволѫ и҆ а҆ггеломъ е҆го [а]). Ї҆ѡна же гл҃ть. вънѣ [1]) да бѫдѫть пси [2]) и҆ ѡтравъници и҆ блоудници—77— рабꙋ҃ници [3]) и҆ кѫмиросляжители [4]), и҆ все [5]) любаи творяи [6]) лъжю [6]). ꙗко часть ваша е҆сть дьбрь ѡгньная [в]): · Тако же Ї҆саїа рече. и҆зꙋдѫть и҆ видѧть гонаты чл҃чьскы. пристѫпившемъ [7]) моє слово ꙗко [8]) чрвь и҆мъ не оу҆мреть ни [9]) ѡгнь и҆мъ не оу҆гаснеть. и҆ бѫдѫть на позоръ всѣмъ чл҃кмъ [г]): · .LVI. Паѵлъ же а҆пл҃ъ ѡ҆ въскр҃сеніи и҆ ѡ҆ правѣны к Селѫнѧномъ пиша рече братїе [10]). не велю вамъ неразѫмѣвати ѡ҆ оумр҃ьшихъ. ни да сѧ печате [11]) а҆кы и҆ний не и҆мѫщё надежа. а҆ще бо вѣрѫете ꙗко Хъ оу҆мре и҆ въскр҃се. тако и҆ бг҃ъ оу҆мр҃шаꙗ вести и҆мать Хс҃мъ [12]) съ собою. се бо к вамъ гл҃емъ словомъ гн҃ьмъ ꙗко мы живии ѡ҆сьтавши [13]) въ пришествии гн҃и [14]). не и҆мамъ—78—постигнѫти оу҆мр҃шихъ самъ бо гъ повелѣніемъ гл҃мь архаггельскымъ [15]) и҆ трѫбою бж҃їею сънидеть с нб҃се. ти мьр҃твии оу҆бо въскр҃нѫть ѡ҆ Хѣ [16]) пьрвїи. по томь же и҆ мы [17]) живии ѡ҆ставшеи. въ кѫпѣ съ нимь [18]) въсхыщени бѫдемь на ѡблацѣхъ на срѣтеніе гн҃е. на а҆ѣръ [19]), и҆ тако всегда [20]) съ гн҃мъ бѫдемъ [д]). е҆моу же слава и҆ дръжава чть и҆ поклонѧніе [21]) съ безъначалнымъ е҆го ѡц҃емъ въ кѫпѣ [22]) и҆ съ ст҃ымъ дх҃мъ [23]) въ вѣки [24]) аминь.

---

[2]) вси (передѣлано изъ пси)— [3]) и разбоиници — [4]) коу — ле — [5]) вьсь — [6]) и творяи—[7]) престоупившимъ — [8]) ꙗко же —[9]) и—[10]) къ Селоупянемъ братиꙗ—[11]) да не ся нечете—[12]) Христосомь — [13]) оставъшии — [14]) господь гн҃и (вм: господии)—[15]) арханьгельскомь—[16]) о Христосѣ—[17]) по томь же мы—[18]) въ коупь съ ними—[19]) на въздоусѣ—[20]) вынꙋ—[21]) Въ Чуд. сп. нѣтъ словъ: емоу же — поклонѧніе, а вмѣсто этого: Си ти о малѣ любъви ꙗю же къ гоу почьрпъ ꙗже ѿ ст҃ыхъ писании и акы ѿ цвѣтъ бл҃говоньнъихъ съплегъ вѣньцъ нб҃сьнъии. приношоу къ тебѣ любимъии мои брате Ѳеѡфиле. да храню (вм: хранѧ) съ вѣрою писанаꙗ. и предъзрю (вм. предъзрѧ) боудоущаꙗ не потъкнъися съхранении. къ боу и къ чл҃вкомъ ожидаꙗ надежда и ꙗвлениꙗ сп҃са нашего ба҃ [е]). имь же въскрѣсивъ ст҃ыꙗ въ коупь съ ними веселитися имать съ вьсѣми ст҃ыми. — [22]) съ оц҃ьмь — [23]) нынѣ и присно и — [24]) въ вѣкы вѣкомъ.

[а]) Мае. XXV: 41. — [б]) Апок. XXII: 15. — [в]) Апол. XXI: 8. — [г]) Ис. LXVI: 24.—[д]) 1 Сол. IV: 14—17.—[е]) Тит. II: 13.

II.

І҆полута бл҃жє́нѣ́ишаго и҆ м҃ка, папы Рімскаго. Слов҃ о скончáни мі́ра. и҆ ѡ҆ а҆нтихрїстѣ. и҆ вто́рѣ҇ пришествїи га҃ на́шегѡ І҆ꙋ҃ Ха҃. благослови ѡ҆ч҃е:~ *)

.І. Поне́же ꙋ҆бѡ б҃ж҃е́нїи прр҃ци ѡ҆чи на́мъ бы́шѫ. съръве́нныи вѣдѣ́ніе на́мъ ꙗ҆влѣ́ѫще, ра҃ди житїа, ра҃ди ꙗ҆вле́нїа и҆ прише́ствїа ст҃го дха҃, и҆ не о ꙋ҆ре҃ченваа гл҃ще съвръшишѧ. тѣм же въсѣмъ и҆же послѣжде родово҃ вели́ко видѣ́ніе и҆ ѕдѣ́аніе живописа́шѧ. сего ра҃ и҆ сн҃а бг҃а е҆же съ плътїю прише́ствїе ми́рови проповѣ́давше. е҆же ѿ прч҃ыѫ и҆ бц҃ѫ Маріѫ рожє́ніе и҆ возраще́ніе, и҆ е҆же съ чл҃кы пожитїе и҆ съпрѣбыва́ніе, и҆ е҆же на кръще́ни [1]) показа́ніе е҆го. и҆ въсѣмъ чл҃комъ бывшее порожнїе [2]) и҆ на зданіе ба́нежѫ пакы бытїа. чюдеса́ же и҆ и҆же при кр҃тѣ блаже́ннѫѫ стр҃сть. и҆ ꙗ҆же тоѓа порѫга́ніа ꙗ҆же ѿ І҆ꙋде́и прѣтерпѣ. погребеніе же е҆го́ и҆ е҆же въ а҆дъ съше́ствїе. и҆ е҆же ѿ вѣка дш҃амъ, въсхоже́ніе же и҆ и҆збавле́ніе [3]) ѿ съмрътъныѫ тлѧ. и҆ и҆же [4]) и҆з мрътвы́ то́го животво́рное въстаніе и҆ въсе́го ми́ра назданіе, и҆ е҆же на нб҃са възнесенїа въсхо́. и҆ дха прїѧ́тїе, е҆мꙋ҆ ꙋбѡ а҆пл҃и [5]) спо́бишѧ. и҆ пакы вто́рое прише́ствїе хо́тѧщее ꙋ҆страшити въсѣчьскаа. нѫжднѣ бо зрьѧще́ призы́ваеми, въсѣ прѣпока́заша и҆ реко́шѧ. .II. Тѣм же и҆ ско́чанїа дн҃ь. и҆зыѧви́шѣ, и҆же въ послѣдни́и врѣмене́. и҆ вра́га и҆ ѿстѫ́пника ꙗ҆вле́ніе, и прѣльщеніе чл҃комъ и҆ прр҃твїа е҆го́ нача́ло и҆ скончáніе. и҆ сѫдїино прише́ствїе и҆ праведный жи́знь, и҆ грѣшнымъ сп҃се́ніе проре́кѡшѧ, да въсѣ мы́ въ ꙋ҆мѣ носѧще та́ на къжо́ дн҃ь и҆ ча҃ ꙗ҆ко ча́да прк҃ꙋ́внаа вѣдѧще, ꙗ҆ко і҆ѡ҆та [6]) е҆ди́на и҆ли е҆ди́на чрьта́ [а]) ѿ ни҆ не погы́бнѫ҃, ꙗ҆ко же сп҃сное сло́во прѣре҃. нѫжно ꙋ҆бо вамъ всѣмъ [7]) ѿврѣсти о҆чеса ср҃ць ва́ши, и҆ ꙋ҆ше [8]) дш҃ь ваши, и҆ приѫти е҆же хощѫ гл҃ати сло́во. въсѣкого бо ꙋ҆жаса и҆ страха и҆сплънь по́вѣсть хотѧщаа ꙗвитисѧ. скончáніе сир҃ѣ въсемирное. вражїа и҆ дїаволѣа прѣльсть. и҆ посѣ, га҃ на́шѣ І҆ꙋ҃ Ха҃ вто́рое прїшествїе. .III. ѿкѫ́дꙋ оу҆бо хѡлюбци прїи́мемь нача́ло, и҆ что начьне́мь и҆ли [9]) что повѣствꙋ́емъ. коє гл҃емыимы [10]) свѣ-

---

*) Издается по Дечанской рукописи Публич. библіотеки съ раздѣленіемъ на главы, принятымъ въ Греческихъ изданіяхъ. Подъ строкою помѣщаются отличія Румянцовскаго списка.

[1]) и на́, крщенїи—[2]) пороженіе—[3]) восхожє́ніе и҆ е҆ѫ избáвленіе—[4]) е҆ѫ —[5]) е҆моу же а҆пли—[6]) ѡ҆та—[7]) бѡ вамъ—[8]) ꙋ҆шеса—[9]) и—[10]) гле́мыимъ.

[а]) Мѳ. V: 18.

телство прїведѫ, нѫ ѿ ѩхже сло́во нача́хо^м^, сїи въ срѣдѫ приведѫ вѣрны свѣдѣтеля, ѩзвѣствующѫ глемыи ѩвле́нїе, и послѣжде, и ѧпльское ѹчекїе. па́че^ж^ пр҃рчьство. како по въсѫдꙋ вселенѣа [1]) трѫ-бѫ скончанїа дн҃ь. ѩбѡ и сїи, ѩже не ѥ бы́вшаа прѣпока́заша. [2]) и хо́тѧщѫѫ ѩвитися лѫка́вый чл҃къ прѣльть и злосъвѣтїе, ѩзыѧвиша. принеси оу́бо пр҃рка Исаїѫ ѩко пръвомнїка въ срѣдѫ приведемъ, ѡ врѣмени скончанїа на́ наѹчѫща. что ѥ́бо ре^ч^. землѣ ва́ша пѹ́ста. гра́ди ваши ѻгне^м^ пожежени. Стра́нѫ вашѫ прѣ ва́ми тоу́ждїи [3]) поѩдѫ. ѡста́влена бѫдѣ дъщи Сїѡнѣ ѩко же сѣнь въ вино́градѣ, и ѩко ѡвощное храни́лище въ вино́градѣ. ѩко [4]) гра ѡбстоимъ. [a]) виждь пр҃рка възлюбленне ѡсїа-вїе, е́же прѣждѣ колицѣхъ родѡвь ѡ врѣмени прѣре^ч^. не бѡ ѡ Ѩ҃здѣѡхъ сѣ слово пр҃рчьствова. ни же ѡ Сїѡнѣ градѣ, нѫ [5]) ѡ стѣи цр҃кви. Сїѡн бѡ цр҃квь, си́рѣ^ч^ ѧ́же [6]) ѿ ѧзы́къ приве́шѧѫся невѣстѫ, въси пр҃рци пока́заша. .IV. Тѣм же и къ вто́ромꙋ свѣтелю сло^в^ простремъ: комѹ́ же семоу; Слыши́ Іѡсїе таковаа гласѧща велегла́сно. въ дн҃и ѡны наведе гь вѣтръ жегѫщъ, ѿ поустыня на нѧ. и исꙋшї жи́лы еѫ. и ѡпꙋстї и́сточникы еѫ. и въси тоѫ съсѫди въжделѣнїи потрѣбѧтся. ѩко съпротивиша Бв҃. въ ѡржїи падѫ и поржчнїи [7]) е́ѫ бе́з вѣсти бѫдѫ. и ѧ́же въ чрѣнѣ свое^м^ и́мѧщаа разсадѫтся. [6]) Кы́й бѡ и҃нъ вѣтръ жегѫщь и҃же ѿ пꙋсты́ня, нѫ развѣ [9]) а҃нти́христь хо́тѧи ѩвити. и въѕы́сѣхнѫ [10]) жи́лы вода́мъ. и плѡ́ды дрѣвеснїи въ лѣта его́. ѩко въжелѣ́ша дѣло^м^ ѣго́ чл҃ци. тѣм же и ѩви́тся и҃мъ, и рабо́таѫ ѣмꙋ въ нечистотѣ ѥго́. .V. Зри́ съгла́сне пр҃рка къ пр҃ркоу. навыкни дрѹ́гаго пѡ́бнаа глѧща. Амѡ́с бо та́а же съгла́но пр҃рчьствова́. Тако глѣ гь. сего́ ради ѿ не́ли ѡпечалисте нищааго. и дары ѩзбра́нныѧ приѧ́сте ѿ него. ди́мы бѡ създа́сте, и не и́мате пожи́ти въ ни. винограды въжделѣнны насади́сте. и не и́мате пи́ти ви́но и. ѩко позна́ мно́га нечьстїа ва́ша. попи́-ражще пра́ведное. [11]) прие́мѧще ѩзмѣне́нїа. и ѹ́бо́гыи въ вратѣхъ ѹкла́нѣѫщеся. Сего ра́, разꙋмѣваѫ [12]) и въ врѣмѧ ѡно́ ꙋмлъкне, ѩко врѣмѧ зло е́. [b]) навыкни възлюбле^не^ и́же тоѫ чл҃комъ лѫка́вство. Како въсхыщаѫ, до́мы. и села́. и праведное ѿ праведнаго ѿемлѧще. е́гда бѡ сна бѫдѫ, да вѣсн ѩко ко́нчина е́.

[1]) по вселе́нѣи — [2]) показаша — [3]) чюжїи [4]) и ѩко — [3]) пъ — [6]) ѩже — [7]) подроучники — [8]) пмоуща — [9]) ра́звѣе — [10]) и ѩсо́ноуть — [11]) праве́ная — [12]) и ра́зоумѣваи.

[a]) Ис. I: 7—9. — [b]) Ос. XIII: 15, XIV: 1. — [b]) Амос. V: 11—15.

тѣм же, позна́ли прѣмѫдрость пр҃рча; и ѿкръвенїе хо́тѧщее быти вь дни ѡны; ѩбѡ въсн пр҃рци ѩкоже прѣре́кохомъ, ѩко^ж^ древнѣа ѩзыѧви́ша. си́це и и҃же послѣжде хо́тѧщаа быти велегласно ѩзре́-кошѫ. .VI. нѫ да не сло́во въсе на пр҃ркы и҃стъщи^м^, е́диного въс-помѣнѫвше на прѣлежѫщее възыдемъ. что же и Михе́а прѣглѣ. тако глѣ гь. на пр҃ркы льстѧщаѧ люди моѧ. ха́плѧщаѧ на пѫтѣ свои. и проповѣдꙋѫщаѧ ѿ себе ми́ръ, и не да́сѧ въ ѹста́ и. приближиша на нѧ бра́нъ. сего́ ради нощь [1]) вамъ бѫдѣ видѣнїе, и тъма́ ва^м^ъ бѫдѣ влъхвованїе. и зайдѣ слнце ѿ пр҃ркъ, и потемнѣетъ на ни дн҃ь. и посрамѧтся блюдѫщеи сънїа, и пѡ́смїани бѫдѫ влъхвѹ́ѫщеи. [a]) Сїа прѣ-повѣствовахо^м^, да разꙋмѣете на послѣдокь быти хотѧщѫѫ [2]) болѣзнь и млъвѫ, и въсѣхъ чл҃къ е^ж^ къ дрꙋ́ дрꙋгꙋ развраще́нїе. и за́висть. и нена́висть. и ръвенїе. пасты́ремъ е́же ѡ ѡвца́ небрѣженїе, и людское е́же къ сщенико^м^ непоко́рства належа́нїе. .VII. за не́, въси въ свои во́ли хо́дѫ. и роди́теле ча́да възненавидѫ. и чада на ро-ди́теля възло́жѫ ру́кы [3]). жена [4]) своего мѫжа прѣда́ на съмр҃ь. и мѫжь своѫ женѫ на сѫдище поведе ѩко повинна. влѫ́ы къ рабѡ́мъ безчл҃чїе стѫжѫ, и раби къ влѫ́мъ непоко́рныи [5]) нале-жа́нїемъ противѧтся. Старе́чьскыи сѣдінъ никто́ же ѹ́стыдится, и ю́наго [6]) красотѫ никто же ꙋщедрїи. цр҃квы бж҃їѧ ѩко же про́сти хра-ми бѫдѫ, и развращенїа цркѡ́вная всѫдоу бѫдѫ. писа́нїа небрѣ-гома бѫдѫ, и вражия пѣсни въсѫдоу пѣты бѫдѫ. блѫдове и прѣ-любодѣистиа, и кла́твы земл҃ѧ и҃сполъна. ѡра́вы и чародѣа́нїа и басни, до конца въ мнѧщїихся хрїстїа́нѣ бѫдѫ. тїа въстанѫ лъжнї [7]) пророци. и лъжнїи а҃пли. чародѣе чл҃ци тлетво́рници. зло-во́рници [8]). лъжѧще дрꙋ^г^ дроу́га [9]). прѣлюбодѣе. любодѣе. хы́щници. лихоимци, заклина́тели. клеветни́ци. пасты́рїе ѩко же вльци бѫдѫ. сщенници [10]) лъжѫ възлюбѫ. ѩно́ци [11]), мирскаа възжелѣѫтъ [12]). би-гатїи, немр҃дїемъ ѡдѣѫтся. кнѧ́зи ѹ́бо́гомꙋ не имѫ помощи. сїлнїи, щедри́ты ѿлѫ́жѫ. Сѫдїѫ, пра́ведное ѿ праведнаго възмѫ. и мъзда́ми ѡслѣплѣеми непра́вдѫ притръгнѫ. .VIII. и что гл҃а ѡ чл҃кѡ, и́де же и самы [13]) стихїа своего чина ѿвръгѫся. трѫси въ всѣкомъ гра-дѣ. гла́ди на въсѣкои странѣ. грѡ́мове съ страшными млѣнїами ди́-

[1]) и нощь — [2]) хотѧщаа — [3]) роу́кы — [4]) и жена — [5]) непокорни — [6]) оу́нїнаго — [7]) лжи — [8]) злотво́рци — [9]) дрꙋгоу — [10]) а сщенници — [11]) ѩноци чернори́зци — [12]) въжелаю — [13]) са́мы.

[a]) Мих. III: 5—7.

мы и̑ села̀ пожа́гающе. темніи вѣтри земля̀ и̑ море безмѣрно съмѧ́щаѧ̑. земна̑а безпло́діа. морскыи пю́мъ. и̑ мльва несътрѣпимаа на дша̑ чл҃чьскы[их]. и̑ бж҃дѫ̑ знаме́ніа въ сл҃нци. знаме́ніа въ лѣнѣ. звѣзда̀мъ прѣѡбраще́ніа. [1]) въста́ніа ѧ̀зыкомъ. въздꙋхꙋ нерастворе́ніе. гра̑ныѧ грѧ́ды по ли́цꙋ въсе́ѫ̑ земля̀. зимное безчи́ніе. мра́зове разли́чніи. зни́еве несътрѣпимїи. млъніѧ напра́сныѧ. запале́ніа нечае́маа. и̑ е̑диноѫ̑ про́сто, въсе земно́е рыда́ніе, и̑ пла̀чь ѹ̑тѣше́ніа неимѣѫ̑и. ѿ е̑же бо ѹ̑мно́житисѧ грѣхꙋ, изсѧ́кнѣ лю́бы мни́гы. [e]) тѣмъ же сі̑ въсѣхъ матежь и̑ безчи́ніе. гл҃ въ е̑ѹ҃ліи възы́ваетъ гл҃ѧ Блюдѣтесѧ да не прѣльщени бж҃дете. мни́зи бо прїидѫ̑ въ и̑мѧ мое, гл҃ще ꙗ̑ко а̑зъ е̑смъ. и̑ врѣмѧ прибли́жисѧ. да не ꙋ̑бо прѣльстите̑ въ сл҃ѣ и̑. Егда̀ же ѹ̑слышите бра́ни и̑ неѹ̑строе́ніа, да неѹ̑боитесѧ. по̑ба́ет бо си̑ [м] би́ти пръвѣе, нѫ̑ не а̑бїе ко[н]чина [ж]). навыкнѣмъ сі̑наа с̑овеса̑, како въсе̑га ѹ̑трв҃ѫ̑жа̑тисѧ намъ запоръ́ѫ̑ча̑с̑, блюдѣ̑те да не прѣльщени бж҃дете. мни́зи бо прїдѫ̑ ѡ̀ и̑мени моемь. гл҃ще, ꙗ̑ко а̑зь е̑смъ. IX. Ибѡ̀ по е̑же возне́стисѧ е̑мꙋ къ ѡ̑цꙋ бы̑ ѿ ни̑, что̀. и̑ въста́ша нѣцїи гл҃ще, ꙗ̑ко а̑зь е̑смь Хс̑. ꙗ̑ко же Си́монъ вльхо́вь, и̑ мни́зи. и̑м же и̑ѣ и̑нѣ врѣмѧ и̑мена [2]) въспомі́нати. тѣм же и̑ въ послѣднѧ̑ дни скончанїа, по̑ба̑е̑ пакы̑ въста́ти лъжехристомъ [3]) мѫ̑же[м], гл҃щемъ ꙗ̑ко а̑зъ е̑смъ Хс̑. и̑ мно́гы прѣльстѧ̑. и̑ мни́зи ѿ чл҃къ притекѫ̑ ѿ въстокъ даже до за́падъ. и̑ ѿ сѣвера да́же до морѣ, гл҃ще ѥ̑ зде̑ Хс̑. нѫ̑ сꙋ̑етное мѫ̑дрова́ніе стѫ̑жавше. и̑ писа́ніа прилѣ́жнѣ не прочитѫ̑ще. непра́ва[а] мѫ̑дрствꙋ̑ще, возы́щѫ̑ и̑мѧ е̑же ѡ̑брѣсти не возмо́гѫ̑. по̑ба̑е̑ бо сі̑мъ пръвѣе бы̑ти, и̑ тако ꙗ̑ви́тисѧ сі̑ноу погы̑белномꙋ, сі̑рѣ[ч] діаволꙋ. X. ѿ нѫ̑дꙋ же и̑ бг҃ословцы а̑пли̑ и̑звѣствꙋ̑ще г҃а Ї҃ѹ Ха свѣдѣтелство, къждо и̑ пока́за скврънымі̑ и̑ тлетво́рный чл҃къ показа́ніе, и̑ проповѣдаша ꙗ̑вѣ тѣхъ неправедная дѣа́ніа. пръвыи Пе́тръ, ка́мень цр҃кве и вѣры, е̑го̀ же ꙋблажи Хс̑ бъ на[ш]. ѹ̑чи́тель црко́вныи. пръвыи ꙋ̑ченикь и̑же клю́чѧ цр҃твїа и̑мѣѫ̑и, наоу́чи на̑ гл҃ѧ. Се́ же прѣжде̑ вѣди́те ча́да ꙗ̑ко вни́дѫ̑ въ послѣднѧ̑ дни ржга́телѣ, по свои̑ и̑хъ [4]) похоте̑ хо́дѧще. и̑ въ ва̑ бж҃дѫ̑ лъжнїи и ѹ̑чи́теле, [5]) и̑же въведѫ̑ ѥ̑реси погы̑белныѧ. [3]) Съ сі̑мъ сгла́сꙋ̑ и̑ Ї҃ѡ̑анъ бг҃ословь. и̑ возлюбленныи Хоу, возы́ваѫ̑. ꙗ̑вѣ сѫ̑ чада діа̀волѣ. [н]) и̑ и̑нѣ а̑нтїхрїсти мно́зи быша. [і]) нѫ̑ да не прѣль-

---

[1]) преобраще́ніе — [2]) и̑ме́нъ — [3]) лжехрі́стосомъ лю́демъ — [4]) по свои̑ — [5]) лъжнїи оучг҃ле.

[e]) Мо. XXIV: 12.—[ж]) Лук. XXI: 8—9.—[з]) II Петр. III: 3.—[и]) I Іо. III: 10.—[і]) I Іо. II: 18.

стите̑ въ слѣдь и̑. [к]) не въсѣко[м] дꙋхꙋ вѣрꙋ̑ите. ꙗ̑ко мно́зи лъжепр҃рци [1]) въ миръ вънидѡ[ш] [1]). та́же и̑ Ї҃ꙋда Ї҃ѧ̑ковль подо́бнаа си́мь гл҃ѣ. въ послѣднее врѣмѧ бж҃дѫ̑ ржга́теле посвои̑ и̑хъ [2]) хо́дѧще похоте̑ нечьсти́вы̑. Сі̑и сѫ̑ и̑же без страха тѣхъ пасѫ̑щеи. [м]) разꙋ́мѣсте ли бг҃ослове́цъ и̑ а̑пл҃ъ сгла́сїе и̑ е̑диномы́слїе ѹ̑чи́телства и̑; XI. Послоу́шаи прѡ́чее Па̑влово дрѫ̑зновѣ̑ніе, како таковы̑и ꙗ̑вѣ ѿкрываѐ. блюдѣте злы̑ѧ дѣла́телѧ. [3]) блюдете разсѣ́ченїе. блюдете да не кто въ ва̑ бж҃дѣ̑ крадыи философїе̑ѫ̑ и̑ тъщеѫ̑ льсти́ѫ̑. блюдѣте како ѡ̑пасно хо́дите, ꙗ̑ко дн҃ї̑е злїи [4]) сѫ̑ [н]). про́чее, кто и̑ма̑ ѿвѣща́ти, слы́шѫ̑ сі̑ѧ̑ въ цр҃кви. ѿ пр҃ркъ же и̑ а̑пл҃ъ и̑ ѿ г҃а, [5]) и̑ не попече́тсѧ ѡ̑ дн҃ѫ̑ своеѫ̑ прилежа́ніи, и̑ ѡ̑ врѣмени скончанїа [6]) и̑ ѡ̑ ча́сѣ [7]) ѡ̑номъ въ и̑ же хо́щемъ прѣстати прѣ̑ сѫ̑дищемъ Хвомъ. XII. Нѫ̑ скончанїа слова̀ конѣ̑цъ давше, ѡ̑братимъ по́вѣсть на послѣдꙋ̑ѫ̑щаа на̀мъ хо́тѧщаа ре́щисѧ. приведѫ̑ же [8]) въ срѣдѫ̑ до̑тоиновѣ̑рна [9]) свѣ̑телѣ, пр҃рка Дан҃и́ла. и̑же сънїа Навꙋходоносорꙋ раздрѣши. и̑ ѿ нача́ла цр҃твїа да́же до [с]конча́нїа [ф]) пока́за пѫ̑ неѹ̑кло́ненъ, ше́ствовати хо́тѧщїи [м] въ и̑стины ꙗ̑влении. что бо пр҃ркь Навꙋходоносорꙋ и̑зре[ч]. Зрѣ̑ше ре[ч] ѡ̑ цр҃ю, и̑ се̑ ѡ̑бразь веле́и стоѫ̑щъ прѣ̑ ли́це[м] твои̑[м]. емꙋ [ж] глава злата̑ мы́шца е̑го̀ и̑ ра́мена, сре́бръны. чрѣво и̑ сте́гнѣ мѣ̑дны. [10]) голѣни желѣ́зны. носѣ̑ ча̑сть нѣкаа желѣ́зна, и̑ ча̑скѫ̑де́лна. Зрѣше, донде́же ѿсѣ́чесѧ ка́мень без ржкъ, и̑ порази ѡ̑бразь на носѣ̑ желѣ́зны [11]) и̑ скѫ̑делны, и̑ и̑стъни [12]) до конца̑. тогда̀ и̑стъни́шѧ ко́пно. скѫ̑делъ. и̑ желѣ́зо. и̑ мѣ̑. и̑ сребро̀. и зла̑то. и̑ бы̑ша ꙗ̑ко [ж] прахь ѿ гоумна жѫ̑тъвнаго. и̑ ка́мень поразивыи ѡ̑бразь, бы̑ въ горѫ̑ вели́ѫ̑, и̑ и̑сплъни въсѧ земля̀. [о]). XIII. Тѣмже съвъкꙋплъше сі̑. и̑ видѣ́ніе самого Дани́ла, еди́нѫ̑ по́вѣ̑ ѡ̑бои̑[м] сътво́рімъ. показꙋ̑ще, како сгла́сна и̑ и̑стина бѣ̑ша ви́дѣнаа пр҃рки[м]. гл҃е бо сѣ [13]) пр҃ркъ. а̑зъ Дани́лъ зрѣ̑[ч], и̑ сі̑ четы́ре вѣтри нѣ̑нїи прїидошѫ̑ на море вели́кое и̑ четы́ри ѕвѣре́ [14]) вели́цїи въсхо́дѧще ѿ морѣ̑, разны́ствꙋ̑ще дрꙋ̑гь ѿ дрꙋ́га. пръвыи, ꙗ̑ко лꙋ̑вица и̑ кри̑лѣ [15]) е̑ѫ̑ ꙗ̑ко же ѡ̑рлꙋ. Зрѣ̑[ч], донде́же и̑зда̑ кри̑лѣ сво́и и̑ въза́тсѧ ѿ земля̀,

---

[1]) лжи пр҃рцы — [2]) по свойхъ — [3]) дѣлателе — [4]) злїе — [5]) вг҃а — [6]) ско́нчанїи — [7]) и ѡ̑ ча́сѣ ра́злученїа — [8]) приведоу (безъ же) — [9]) достовѣ́рна — [10]) лы́ста чре́во и̑ сте́гнѣ мѣ̑дяны — [11]) на нѡ̑зи желѣ́знѣ — [12]) истъни (безъ и) — [13]) сі̑и — [14]) звѣри — [15]) кри̑лѣ (безъ и).

[к]) Лук. XXI: 18.—[л]) I іо. IV: 1.—[м]) Іюд. 18—19).—[н]) Фил. III: 2. Кол. II: 8, Еф. V: 16—16.—[о]) Дан. II: 31—35.

и на нога чл҃чьскыи ста, и срце чл҃ка дасѧ ѥи. И се ѕвѣрь
втóрыи пôбень медвѣдю, и на сранж ста, и три ребра въ
ѹстѣхъ ѥго. зрѣ, и се ѕвѣрь трéтіи, ꙗко же пардос. и то-
мъ крилѣ четыри птичіѧ [1]) прѣвыше ѥгó, и главы четыри
ѕвѣрю. послѣжде сего зрѣ, и се ѕвѣрь четврътыи, стра-
шенъ и ѹдивлѣж и крѣпокь ѕѣло. зжби ѥго желѣзни. и нокте [2]) ѥгó мѣдни. [3]) поꙗдаж и истънѣваж. и прóчаа, ногама
своима [4]) попираж. и ті разнъствꙋж ваще паче въсѣхъ ѕвѣ-
рéи [5]) иже прѣже ѥго имѣж десѧ рогъ. вънимаа [6]) оубо ро-
говôмъ [7]) ѥго, и се рогъ малъ възыде по срѣдѣи, и трие риси
прѣни искорени сѧ ѿ лица ѥго. и се ꙗко очи въ розѣ семъ,
и ѹста глщаа велми. [ѡ]) .XIV. Елма оубо не оудо [6] разꙋмна мнѧсѧ сіа
ꙗже тайнѣ рѣнаа ѿ прка, ничтó же ѿ си съкрыемъ, къ позанію
иже оумъ имащимъ. пръваго ѕвѣрѣ рѣкь Даніиль, сирѣ львицж
иже ѿ морѣ въсходящаж, Вавулóнское бывше [8]) цртво въ мирѣ на-
знаменаваѥ [9]). тѹ сѫще ѹбраза златаго глава. а еже глтъ крилѣ
ѥго ꙗко же ѡрлѹ, за не възнесѧ црь Навꙋходоносоръ, и на ба
възвеличисѧ. та же ре ѿпадошѧ крилѣ ѥж. ꙗко низлóжисѧ ѥмоу сла-
ва. изгнан бы [10]) ѿ цртва своѥго. а еже рéщи срце [11]) чл҃ка дасѧ
емꙋ, и на нога чл҃чи ста, за не покаасѧ познавь [12]) себе ꙗко чл҃къ
ѥ, и да слава бви. се показахомъ пръвааго ѕвѣрѣ пôбіе. .XV. По
львици ѹбо, втóрааго ѕвѣрѣ зри прькь, пôбна мѣвѣдю. еже бѣшѧ
Пéрсе. по Вавулóнѣнох бѡ Пéрсе дръжашѧ. а еже глѥ три ребра
въ ѹстѣ ѥгó зрѣхъ, три ѧзыкы показа. Пéрсы. Мидѣны. и Вавулóнѣны. еже показасѧ [13]) по златѣ, сребро ѹбразомъ. Се и трéтіи [14])
ѕвѣрь, пардось. иже бѣшѧ 'Еллине. по Пéрсô бѡ 'Алеѯандръ Маке-
дóнскыи ѹдръжа, разрѹшивь Дáріа. иже показасѧ въ ѹбразѣ мѣди.
а еже глати четыри крила птичіа [15]) и четыри главы ѕвѣрю,
ꙗвѣстъвнѣише показа ꙗко раздѣлисѧ на четыри части цртво 'Але-
ѯандрово. четыри бо главы имѣаше, четыри цртва иже ѿ негó въста-
вшаа. Скончавшю бо сѧ 'Алеѯандꙋ, раздѣлисѧ цртво ѥгó на четыри
части. се и трéтіего рекохомъ. .XVI. потóм же ре. четврътаго ѕвѣ-
рѣ страшна и ѹжасѧщаго. зжби ѥгó желѣзни. и нокте ѥгó мѣд-
ни. котóрии си. нж Римское цртво. еже ѥ желѣзо. им же съкрѹшатсѧ

[1]) птичаа — [2]) ноѥти — [3]) мѣдяни — [4]) ногами своими — [5]) звѣрии — [6]) внимахоу — [7]) роговъ — [8]) бывшее — [9]) назнаменоваеть — [10]) и изгнанъ бы — [11]) и срце — [12]) и познавъ — [13]) показаша — [14]) се. г. — [15]) птичаа.

[ѡ]) Дан. VII: 2—8.

ꙗже прже ѥго цртва, и ѡбладаѥ вьсеж земля цртвіа. по семъ ѹбо,
что ѡстаѥ сказати на, развѣ слѣдовы ногъ ѡбраза, вънѣ же часть
оубо желѣзна, часть же скждѣлна смѣшенаа въ ѥдино
ѡбоа. [п]) тайно бо ѡбывави десятими прьсты ногъ ѡбраза, десять
цртвь иже ѿ него въстажщіи, ꙗко же сказа Даніилъ. Съма-
трѣа [1]) бо ѕвѣрѣ, сирѣ четврътааго. и се деся рогôвь по нêмь,
въ ни же възыде инъ рогь ꙗко ѿрасль и три аже преже
ѥгó искорени. [р]) ѥгó же ꙗвлѣетъ рога ѿрасль, самого антихріста
быти. иже въставити хоще Іудеиское цртво. трие же рôзи иже хо-
тѧ ѿ него искоренитисѧ, три цртва ꙗвлѣе. 'Єгупеское. Ливіиское
же и [2]) 'Єѳіѡпское. их же ѹбіетъ ѡплъченіемъ брани ꙗко ѹдръжавь
вьсѣ. Лют бѡ сыи мжчитель, скръбь и гоненіе [3]) на стыѧ сътворіи.
възимажсѧ на нх. .XVII. Зриши ли како Даніилъ цртіѡ [4]) дръжа-
вы Навꙋходоносорꙋ сказа; видиши ли како тѣла ѹбразъ въсѣмъ
конце изыави; разꙋмѣ ли како четыремъ звѣремь еже из морѣ
въсхоженіе намь прѣпоказа; прóчее еже [5]) ѿ части ре нааа ô ан-
тіхрістѣ вамъ не съкрыемъ. нж елико възмóжно, прькь ра и пи-
саніемъ възпроповѣмы еже на въсѧ земля прѣльсть ѥгó и закономрѣстѫпное прихоженіе. .XVIII. Гоу бѡ ѹбо Іу Хоу пô плъти на
земля пришеш [6]) ѿ стыж чтыж двы. и Іудино [7]) племѧ въсприемшꙋ.
и ѿ него проніе, црское съроство изыави. по Іакôвоу иже въ
блвени възглашажщомꙋ къ своемꙋ сноу. Іуда, тебе въсхвалѧ бра-
тіа твоа. ржпѣ твои на плещꙋ врагъ твои. скýменъ львовь
Іуда, ѿ расли [8]) сноу мои възыде възлѥ, поспа ꙗко львь
и ꙗко скýменъ кто възбꙋдѝ и. [9]) не ѡскждѣеть кнѧзь ѿ
Іуды. ни же вожь ѿ стегнꙋ ѥгó, донде ѹбо приидѣ емꙋ же
щждитисѧ и тъ чаніе ѧзыко с). Видѣ ли Іакѡвлаж [10]) глы къ
Іудѣ глмы, и на гѣ исплънѣемы; таковіа жде оубо и ѡ анти-
хрістѣ патріархъ възываѥ. тѣм же ꙗко ô Іудѣ прьчьствова.
тако же и ѡ снѣ своемъ Данѣ. пôбô Іуда, сынъ емꙋ бѣше четвръ-
ты Да же; бѣше и тъ снь емꙋ седмыи. что бо и ѡ немъ [11]) ре. да
бждѣ. Данъ змии при пѫти сѣда, хапла пѧтж коню. [т]) Змии
ѹбо кыи [12]), нж иже из начала льстець прѣльстивыи 'Адáма. .XIX.

[1]) смогрѝ — [2]) и (безъ же) — [3]) гóненіи — [4]) цртвіемъ — [5]) прочее же — [6]) по плоти пришешю — [7]) 'Іоудино (безъ и) — [8]) ѿ ѹрасли — [9]) ѥгó — [10]) 'Іакôвля — [11]) и что ѡ немь — [12]) кыи се.

[п]) Дан. II: 33. — [р]) Дан. VII: 8. — [с]) Быт. XLIX: 8—10. — [т]) Быт. XLIX: 17.

нѫ поне́ѫ мно́гыих ради́ до́итъ показати глемаа, неѡблѣ́нѧ [1]). Ꙗ́ко бо ѹ́бо въ и́стинѫ ѿ колѣ́на Да́нова хо́щѐ роди́тисѧ и̑ проти́витисѧ м҃тель сы́ и царь и̑ сѫдїа́ лютыи дїа́волъ, ре҃ пр҃ркь. Да́нъ сѫдѝ люде́ свои́мъ, ꙗ̑ко сы́и е̑ди́но пле́мѧ ѿ Ї҃плѣ. [г]) нѫ ре҃ть кто̑. ꙗ̑ко сѐ, ѡ́ Самѳо́нѣ ре́чесѧ. ꙗ̑ко ѿ колѣ́на Да́нова родисѧ̀, и̑ сѫди люде́. к҃лѣ. є̑же бѡ о̑ Самѳо́нѣ, ѿ части бы́. Съвръ́шеное же на а̑нтїхристѣ и̑сплъ́нитсѧ. гл҃е бо І̑еремїа́ сі́це сі́ѣхъ ѿ Да́на ѹ̑слыши́. бръзо́стїѭ ко́нѣ є̑го̑ потра́сесѧ въсѣ̀ земл҃ѣ [ж]). и̑ пакы́ Мѡ́ѹси ре҃. Скуме́ львовь Да́нь, и̑ иско́чи ѿ Васа́на [х]). нѫ ꙗ̑ко да не погрѣ́шѝ кто ѡ́ сі́сѣ реченъ бы́ти гл҃ь сы́и, да поставѝ ѹ̑мъ. Да́нь ре҃ ску́мень львовь. колѣ́но и̑менова́вь [2]) Да́ново, ѡ̑бы́ави пр҃ѣлежѧ́щее ѿ и̑ же хо́щѐ дїа́волъ роди́тисѧ. ꙗ̑ко же бо ѿ колѣ́на І̑ѹ̑дова раждаетсѧ Хс҃, сице ѿ колѣ́ва Да́нова роди́тсѧ а̑нтїхрі́сть. Го҃у ѹ̑бо и̑ сі́ноу на́шемъ сн҃ъ бж҃їоу ради̑ пр҃каго и̑ славнаго лѣвоу пр҃ѣпроповѣ́данъ, тѣ́м же ѡ̑бразомъ и̑ дїа́вола по̑бнѣ льва пронаре́кошѧ писа́вїа, мѫчи́тельное є̑го̑ и̑ нѹ́жное ꙗ̑вльше. .XX. По въсе́мъ бо ѹ̑по̑бит҃сѧ хо́ще̑ льстецъ сно́у бж҃їъ. львь Хс҃, львь и̑ а̑нтїхристь. ꙗ̑висѧ̀ Хс҃ а̑́гнець, и̑ тѣ̑ ꙗ̑вїсѧ ꙗ̑ко а̑́гнецъ, въ на̑тръ сы́и влькь. ѡ̑брѣ́зань сі́съ въ мирѣ̑ бы́, и̑ тѣ̑ по̑бнѣ ѡ̑брѣ́зань бѫ́дѐ. посла̑ Хс҃ а̑́пілы въ вса̑ ꙗ̑зы́кы, и̑ тѣ̑ по̑бнѣ послѣ̑ лъжныѧ а̑́пілы. съвъкѹ́пи расточеныѧ ѡ̑вца сі́съ, и̑ тѣ̑ подо́бнѣ съберѐ расточе́нныѧ люди. да̑ гь знаме́нїе и̑же въ не̑го вѣрѹ́ѫщи́ чьстныи кр҃тъ, и̑ тѣ̑ по̑бнѣ да̑ своє̑ знаме́нїе. въ ѡ̑бразѣ ч҃ї́чи ꙗ̑висѧ Гь҃. и̑ тѣ̑ по̑бнѣ въ ѡ̑бразѣ ч҃ї́чи и̑зыдѐ. ѿ Евре́и Хс҃ въсїа, и̑ тѣ̑ ѿ І̑ѹде́ роди́тсѧ. пока́за сі́сь свожѧ̑ плъть ꙗ̑ко же цр҃ковь и̑ въскрѣси тридне́вно, и̑ тѣ̑ въставѝ въ І̑ерусо́лимѣ̑ ка́мѣнь хра́мъ. И̑ сїа̑ ѹ̑́бо лѣ́стнаа е́го̑ къзнова́нїа въ прочїи̑ и̑зы́вле́на бы́вше, [3]) вѣ́дома бѫ́дѫ оу́мащ҃и́мъ. [4]) .XXI. Ибѡ̑ о̑бо́имь пришє́ствїемь Хв҃ѣ́мъ [5]) ѿ писа́нїи наѹ́чихомсѧ. и̑ пръвое оу́бо по́ плъти бывшее [6]), безчьстно, за є̑же [7]) смѣ́ренъ ꙗ̑ви́тисѧ є̑мѹ̑. Сі́це и̑ второе е́го пришє́ствїе проповѣ́дасѧ сла́вно, ꙗ̑ко прїи́дѐ ѿ нб҃сь съ силожѧ а̑́гг҃лъ и̑ сла́вожѧ ѡ̑чє́жѧ. пръвомъ оу́бо то́го пришє́ствїъ, І̑ѡанна кр҃лѣ и̑мѣ́аше пр҃ѣтча. вто́ромъ же є̑го въ не́м же хо́ще̑ прїи́ти съ сла́вожѧ, Е҆но́ха и̑ Ї҆лїѧ и̑ І̑ѡа́нна бг҃осло́ва ꙗ̑ви́ти хо́ще̑. и̑ зри̑ вл҃чнее ч҃ло́любїе. ꙗ̑ко и̑ въ послѣ́днїи времене̑. како ч҃ї́чьскыи ро̑ промы́шлѣ̑

[1]) не ѡ̑блѣ́нимсѧ — [2]) и̑ме́нова — [3]) бы́вши — [4]) и̑мо́ущимъ оумъ — [5]) Хвы̑мъ — [6]) бывше — [7]) за не же.

[г]) Быт. XLIX: 16 — [ж]) Іер. VIII: 16. — [х]) Второз. XXXIII: 22.

и̑ ми́лѣ̑. ꙗ̑ко ни же тога̑ кромѣ̑ пр҃ркъ на̑ ѡ̑ставлѣ́етъ, нѫ тѣ̑ послѣ̑ къ наѹ́чє́нїоу на́шемъ и̑ ѡ̑бращє́нїъ и̑ и̑звѣщє́нїъ о̑ съпроти́внаго пришє́ствїи, ꙗ̑ко же ре́че и̑ ѡ̑ се̑мь [1]) Данїи́лъ провѣ́щавь. Гл҃е бо̑. За́вѣ̑ завѣ́щаѫ седми́цѫ є̑ди́ныѧ. и̑ въ по̑лъ седми́ци. възметсѧ моа̑ жрътва и̑ жрѣ́нїе [2]). Е҆ди́нѫ бо седми́цѫ. седмї̑ лѣ́ть показа́нїе назнаменава́е, ꙗ̑же ѹ̑бо на послѣ̑до́к бѫ́дѫ [3]). и̑ ѹ̑бо по̑лъ сеами́цѫ възмѫ̑ ѡ̑ба пр҃рока съ І̑ѡа́нномъ є̑же проповѣ́дати въ всемъ ми́рѣ ѡ̑ а̑нтїхрі́стовѣ пришествїи. си ре҃. днеи ты́сѧщѧ и̑ двѣ́стѣ и̑. ѯ҃. ѡ̑блъчени въ врѣ́тища, [ч]) и̑же и̑ сътво́рѫ знаме́нїа и̑ чю́са. въ є̑же понѣ̑ тако ѹ̑молити и̑ ѡ̑бра҃ти чл҃кы въ покаанїе, за прѣзмѣ̑рное те [4]) безако́нїе и̑ нечы́стїе. и̑ и̑же въсхо́ще̑ тѣ̑хъ ѡ̑злобити. ѡ̑гнь и̑зы́дѐ и̑зь ѹ̑сть и̑ и̑ поѧ́сть врагы̑ и̑. ти̑ и̑мѧ вл҃а ѹ̑дръжати и̑бо да не ѡ̑дъждї дь́ждь въ дни пришє́ствїа а̑нтїхристова и̑ воды ѡ̑бра́тити въ кръвь. и̑ поразити земл҃ѧ въсѣ̑кожѧ ꙗ̑звожѧ, ꙗ̑ко́ѫ а̑́ще хо́тѧ̑ [ш]). и̑ є̑гда̑ проповѣ́дѫ сїа̑ въсѣ̑, ѡ̑ржѫ́ще́ ѿ дїа́вола па̑дѫ. и̑ и̑сплнѧ̑ м҃нїе своє̑, ꙗ̑ко́ѫ ре҃. и̑ сѐ [5]) Данїи́лъ провидѣ̑. ꙗ̑ко ѕвѣ́ръ въсхо́дѧи ѿ бе́зны, сътво́рїи съ ни́ми бра́нь. си ре҃. съ Е҆но́хо́м и̑ Ї҆лїѧ [6]) и̑ І̑ѡа̑нномъ. и̑ побѣ́дїи и̑ и̑ ѹ̑бїе̑ и̑, за еже не хо́тѣти тѣ̑мь да́ти славѫ дїа́волъ. си ре҃ возращьшомъ [7]) малом ро́гу. и̑же возне́сьсѧ [8]) про́чее мы́слѭ, на́чьнѐ себе̑ величати и̑ сла́вити ꙗ̑ко ба̑, го́нѧ ст҃ыѧ и̑ хѹ́лѧ на ба̑. .XXII. Нѫ поне́же послѣдова́нїе повѣ́сти понѫ́ди прїи́ти на дни цр҃твїа̑ съпротивнаго, нѫждно е [9]) ре́ци пръвѣ́е ꙗ̑же ѡ̑ рожє̑нїи е́го̑ и̑ възрастѣ̑. и̑ то̑га къ повѣ́сти се́и прѣведѫ сло́во. Ꙗ̑ко́ѫ оу́бо пр҃ѣре́кохо́м, въ нсѣ̑ и̑зра́внитисѧ хо́ще̑ сно́у на́шему дїа́волъ и̑ сн҃ь погы́бѣлныи. тако бо и̑ ꙗ̑влѣ́етъ на̑мъ показанїе. Е҆лма бѡ сі́сь ми́рѣ спсти хо́тѧ ро̑ ч҃ї́ч, ѿ чистыѫ и̑ пр҃нодв҃ы Марїѫ̑ роди̑. и̑ ѡ̑разѡ́м плъти попра̑ вра́га си́лож своє̑го є̑го̑ бж҃тва, тѣ̑м же ѡ̑бразомъ и̑ дїа́воль. ѿ скврънныѫ же́ны и̑зыдѐ на земл҃ѧ. роди̑ же сѧ по привидѣ́нїи ѿ дв҃ицѫ. бѣ̑ бѡ плътъскыи къ на̑мъ прїи́де по плъти на́шеи. ѫ̑же са̑мъ сътво́ри Ада́мъ и̑ въсѣ̑мъ и̑же ѿ Ада́ма развѣ̑ грѣ́ха. дїа́волъ же а̑ще и̑ плъть прїи́мѐ, нѫ и̑ тѫ̑ [10]) въ привидѣ́ни. како бо ѫ̑же не съза̑ плъть нѫ и̑ ра́тѣ̑ въсега̑ въ сїѫ̑ ѡ̑блѣ́чє́сѧ. тѫ̑ непщѹ́ѫ возлю́бленїи. мѣчта́телень плъти своем҃ сѫ́щьствъ въспрїи́мѐ съ сѫ̑ [11]). сего ра̑ и̑ ѿ двы ꙗ̑ко́ѫ би ре́щи родитсѧ

[1]) ѡ̑ семъ (безъ и) — [2]) жре́нїя — [3]) боудеть — [4]) тѣ̑ — [5]) сїа̑ — [6]) Илїею — [7]) возра́стѣшомоу — [8]) вознесеся — [9]) є̑ — [10]) и̑ тоу̑ (безъ но) — [11]) соу̑ (безъ съ).

[ч]) Дан. IX: 27. — [ш]) Апок. XI: 3. — [щ]) Апок. XI: 5—6.

ꙗко дѣхъ, а́ще и҆ плѣть мно́гы[м] ꙗвѝтсѧ и҆́же тогѧ. є҆же бо лвѣ̀ родѝти, є҆дѝнѫ бцѫ позна́хо[м] плѣтоно́сца непрѣльстно рождыѭщѧ сп҃са. Ѹ҆лма Мѡ́ѹси гл҃еть. въсѣ̀къ мѫ́жьскыи и҆ль развръзаѭ ложесна, сто гв҃и наречѣ́сѧ[ш]). Ѹ҆да̀ бо врагь ст҃ымъ ст҃ъ наречетсѧ; ни҆ ѹ҆бо ни како[ж]. нѫ ꙗко же врагь не развръзѐ ложесна, сице ни же пл҃ь и҆́стино възмѐ. и҆ ѡ҆брѣ̀жетсѧ ꙗко[ж] и҆ Хс҃ ѡ҆брѣ̀засѧ. и҆ ꙗко[ж] Хс҃ а҆и҆лы и҆збра, такожѐ и҆ ѡ҆нъ събо́ръ съвръшенъ вѣчени[к] прѝимѐ, пѡ́бны то́гова злодѣ́ѝства сѫ́ща [1]). .XXIII. и҆с пръва же, І҆ѹдѐ́ѝскыи язы́къ възлю́бѝ. по сѝ же въсѣ̀хъ, знамѐ́ніа сътворѝ и҆ чю́са страшна. нѫ не по и҆́стинѣ, нѫ по привидѣ́нїѹ, ꙗко прѣльстити пѡ́бныѧ себѣ̀ нечьстѝвыѧ. аще мощно, и҆ избра́нныѧ ѡ҆ста́вѝ ѿ лю́бве Хв҃ы. нѫ̀ въ пръвый є҆го, роди́тсѧ кротокъ. ті҆. любе́зень. бл҃говѣ́нь. [2]) миротво́ривь. ненави́дѧ [3]) неправдѫ. ненави́ждѫ мъзды̀, и҆долослѹ́женїа ѡ҆вра́щѧѭсѧ. писа́нїа лю́бѧ. Сщ҃е́нникы стыѭ́сѧ. [4]) сѣдѝны почѝтаѭ. блѫ̀ не прѝсмѧ. прѣлюбодѣ́ѝства гнѫ́шаѭсѧ. ѡ҆блъга́нїѹ не вни́маѭ. кл҃вы ѡ҆рѣ́ваѧ. страннолю́бивь. нищелю́бивь, ми́лостивь. та[ж] и҆ чю́са сътво́рїи. прокажѐныѧ ѡ҆чѝщаѧ. разсла́бленныѧ възви́саѭ бѣсы ѡ҆го́нѧ ѿ да́лнїи ꙗко ѡ҆ настоѭщїи и҆звѣ́стїи. мрт҃выѭ въста́влѣѭ. вдови́ца[м] пома́гаѭ. ни҆щїи застѫ́паѭ. лю́бѧ въсѣ̀хъ. сварѧщѧсѧ чл҃кы прѣмѣ́нѣѭ въ любо́вь. и҆ гл҃а ре[ч] [5]), да не заи́дѐ сл҃нце въ гнѣ̀вѣ ва́ше[м]. [6]) Злато не стѧ́жїи. сре́бра не̇ возлю́бѝ. бога́тьство ѡ҆мразїи. .XXIV. и҆ сїа̀ творѝ лъстивь сы̀н и҆ лѫка̀вь [6]) и҆ въсѣ̀хъ хо́тѧ прѣльстити въ є҆же [7]) сътво́рити є҆го̀ прѣ̀. и҆ є҆гда̀ ви́дѧ є҆го̀ людїе и҆ на́роди и҆ толпы добродѣ́тели и҆ таковыѧ є҆го̀ силы, въсѝ въ ко́пѣ єдѝнѣмъ разѹмомъ съберѫ́тсѧ въ є҆же сътво́рити є҆го̀ прѣ̀. и҆ па́че же Ѹ҆вре́ѝскыи рѡ̀, ꙗко па́че въсѣ̀хъ възлю́блен бѫ́дѐ ѿ самого м҃телѣ. глѫ̀ къ себѣ̀, є҆да̀ ѡ҆бра́щѐсѧ сѝце бл҃гъ и҆ праведенъ чл҃къ въ родѣ на́шемь; и҆зраднѣ̀ ꙗко же прѣрѐко̀ [8]) Ѹ҆вре́ѝскы рѡ̀. мнѧ́ще, ꙗко прѣ̀то и҆ хо́щѐ въста́ти про́чее, и҆ потѧ́щѧсѧ въсѣ̀чьскыи ꙗко да того ви́дѧ въ таковѣ̀мъ нача́лстви. и҆ прѝидѫ̀ къ не́мѹ глѫ̀ще, въсѝ тебѣ̀ пока́рѣемсѧ. въсѝ на тѧ̀ ѹ҆пова́емъ. тебѐ позна́ваеш прѧ́ведна въ всеѝ земли. въсѝ тобо́ѫ сѝстисѧ надѣ́емсѧ, и҆ ѹ҆́сты твоѝми прѝиме[м] сѧ̀ съвръшенъ а҆ не дарочаа́телень. .XXV. и҆ и҆спръва ѹ҆́бо, льстивнѣ̀ прѝемъ лъжь и҆ безако́нныи, ѡ҆ре́четсѧ сла́вы своѐ́ж. чл҃ци же прѣбѫ́дѫ̀ мо́лѧще

[1]) соу́ще — [2]) бл҃гоговѣ́ѝнь — [3]) ненавидѧ́ѝ — [4]) стыдѧсѧ — [5]) ре[ч] — [6]) льстивъ сы̀н лоукавъ — [7]) и въ є҆же — [8]) прѣ̀рекохомъ.

[ш]) Исх. XIII: 2, XXXIV: 19.—[ѣ]) Ефес. IV: 26.

є҆го̀ и҆ поставлѧ̀ [1]) є҆го̀ прѣ̀. и҆ по сѝ, възнесетсѧ срѣ̀цемъ. и҆ и҆́же пръвѣ̀е кроткы̀и, бѫ́дѐ жесто́кь и҆ и҆́же любо́вь го́нѧи, бѫ́дѐ немѝлостивъ. и҆ и҆́же срѣ̀цемь смѣре́ныи, бѫ́дѐ высо́кь и҆ безчл҃енъ [2]). и҆ и҆́же неправдѫ ненави́дѧи, пра́ведный поженѐ. та[ж] възнесьсѧ въ своѐмъ прѣ̀тви, ѡ҆плъчѝ брань. и҆ три прѣ̀ѧ ѹ҆бѝеть гнѣвомъ, Ѹ҆гу́пѣскаго. Лѹ́вїискаго [3]). и҆ Ѥ҆ѳїѝскаго. и҆ по сѝ сътворѝ прѣ̀ковь и҆́же въ І҆ерѹ́мѣ, и҆ въста́вѝ є҆ѫ І҆ѹдѐѡ[м]. та́же возне́тсѧ срѣ̀цемъ на въсѣ̀кого чл҃ка. не тьчїѫ̀ же̇, нѫ̀ и҆ на́ ва҃ хѹ́лнаа речѐ. не́пщѹѫ ѡ҆каанны ꙗко прѣ̀то є҆го̀ въ ско́рѣ разо́ритсѧ. и҆ въспрѝи́мѐ ѹ҆гото́ванны є҆мѹ̀ ѡ҆гнь съ въсѣ̀ми пока́рѣѭщимисѧ томѹ̀ и҆ слѹ́жѧщїми [4]) є҆мѹ. Данїи́лъ бо [5]) ре́кшѹ седмѝцѫ̀ є҆ди́ныѧ поста́влѧ за́вѣть мо́и[м]), сѐдмь лѣ̀ пока́за. въ полседмѝци, проповѣ́дати прѣ̀ркомъ. и҆ въ по̀льседмѝци сѝ ре[ч] въ трїѐ и҆ по̀ль, прѣ̀твѹѐ а҆нтїхрѣ̀тъ на земли. и҆ по сѐмъ възмѐсѧ прѣ̀то є҆го̀ и слава. Зрѝте ли Хс҃ люби́ѝ ꙗкова скръбь въ дѝехъ ѡ҆нѣ̀ бѫ́дѐ, ꙗкова́ же не бы̀ ѿ сложе́нїа мѝрѹ ни и҆ма́ бы̀ти; тогѧ̀ безако́нныи възнесьсѧ [6]) срѣ̀цемь, съберѐть себѣ̀ бѣсы въ ѡ҆́бразѣ чл҃чи. и҆ призва́вшѧ то́го на прѣ̀то, ѡ҆мра́зїи. и мно́гы дѝѧ ѡ҆скврънїи. .XXVI. Сътворѝ бо себѣ̀ нача́лникы ѿ бѣсо̀въ, и҆ не кто́мѹ бѫ́дѐ бл҃говѣ́нь [7]), нѫ̀ вѐ въ всѣ̀ жестокь. гнѣвлѝвь. на́гль бѫ́дѐ. ꙗ҆ръ. лю́ть. неѹстро́ень [8]). стра́шень. ненави́стѣнъ мрѣ̀зькъ. некротокь. мѫ́чѝтель. лѫка̀вь. и҆ спѣ́шѫ въврѣ̀щи въ ро̀вь погы́бѣлыи вѐ рѡ̀ чл҃чьскыи. ѹ҆мно́жїи знамѐнїа лъжнѣ̀ [9]). людѐмъ бо въсѣ̀мь въсхва́лѣѭщимъ є҆го ради мѣчтанїи, въззовѐ гласо̀мь крѣпко̀мъ, ꙗко же поколѣ́батисѧ мѣ̀стоу въ нем же мно́жьства томѹ̀ прѣ̀стоѫ. разѹмѣ́ите лю́е гл҃ѧ. колѣ́на. ѧ҆зы́ци. мо́ѫ̀ велѝкѫ̀ вла̀ и҆ сѝлѫ. и҆ крѣпо̀ моѐго прѣ̀твїа. Кто сѝлень ꙗко же а҆́зъ. кто бѣ̀ велѐ́н развѣ̀ ме́не. кто власти мо̀ѝ съпротивь ста́нетъ прѣста́вѝ го́ры прѣ̀ о҆́чима зрѧщїи. ше́ствѹѐ по морю не мъкръна́ми [10]) сто́пами. съведѐ ѡ҆гнь съ нѐбсь. сътворѝ дн҃ь тъмѫ̀, и҆ нощь дн҃ь. сл҃нце бы̀ прѣѡ҆братѝ ꙗ҆́мо же хо́щѐ. и҆ лѹнѫ̀ такожде. и҆ є҆ди́ножь про́сто, въсѧ̀ стихїѧ земли и҆ морѣ̀, сѝложь мъчта́нїи своѝ прѣ̀ зрѧщѝми покажѐ послѣ́шны. а҆ще бо̀ самъ не ꙗвлѣѭсѧ ни́нѣ снь погы́бельныи, не ви́дѝмо на̀ ратѹѫ̀, къ къзне[м] и҆ заколе́нїемь ѿво́дить и҆ ѹ҆стрѣмлѣ́еть, тогѧ̀ [11]) сѧ̀мъ є҆гда хо́щѐ самоѡ҆́браз-

[1]) поставлѧ́ѭть — [2]) безъчл҃ѣ́ченъ — [3]) и Лївїискаго — [4]) сьслоужѧщїми — [5]) оубѡ — [6]) възнесется — [7]) бл҃гоговѣ́ѝнъ — [8]) нестро́ѝнь — [9]) ло̀жнаа̀ — [10]) немокреными — [11]) тѣ̀ тогѧ̀.

[м]) Дан. IX: 27.

нѣ прїити и начьнѫ его зрѣти чл҃ци истинно, что ѹбо или коѥ не сътворїи лѫкавство и лѣ[1]) и мьчтанїа, въ ѥже въсѧ чл҃кы прѣльстити и ѿставити ѿ праваго пѫти и ѿ двереи цр҃твїа. .XXVII. та[ѧ] по сїи, н҃бо не да̑ росѫ своѭ, ѡ҃блаци не дадѫ водѫ. земла ѿвръжёсѧ плодовь своѭ. мѹре исплънитсѧ смрада. рыбы его изврѫ. рѣкы исъхнѫ. блата иссакна̑. стѹденци ѡскѫдѣѫ. звѣрїе на чл҃кы въстанѫ. скоти и четврѣногаа помрѫ. чл҃ци ѿ гладѣ и жѫдѫ скончѣѫтся. ѡ҃цъ сн҃а ѡбьемъ[2]) и мт҃и дъщерь, въ кѹпѣ ѹмрѫ. и не бѫдѣ погрѣбаѫщаго ѥ. нѫ и землѣ въсѣ, ѿ тѣлесь въвръгнѫтыѭ[3]) ѹмерщїи, смрада исплънитсѧ. и море же не приемлѧ рѣчныѧ стрѹѫ, смрадѹ подобнѣ възмръдитсѧ, и зловонїа безчислънаго и гнѫса исплънитсѧ. тогда гл҃а крѣпокъ по въсеи земли. тогда рыданїе неѹтѣшимо. тогда плачь безмѣрень. тогда стенанїе непрестанно. тогда ѹблажѫ чл҃ци мрътвыѧ, гл҃аще къ нимь. ѿвръзѣте гробы ваша и прїимѣте на̑ ѡ҃каанныѭ. ѿвръзѣте скровища ваша къ прїатїѹ оумиленыѭ на̑ сръодниѥ и вѣдомыѭ. бл҃жени вы, ꙗко не видѣсте дни сїѧ. бл҃жени вы ꙗко жизнь сиѫ болѣзньнѫѫ ведостигосте видѣти. ни же гла̑ сїи неѹтѣшимыи. ни же нѫѫ сиѧ ѡ҃бдръжѫщѫѫ нашѫ дшѧ. XXVIII. та же повелѣвїа скврънныи на къжо[4]) гра̑[5]) послѣ и възаконенїа по въсѣхъ страна̑, съ бѣсы же и[6]) чювестьвными чл҃кы, гл҃ща[7]). ꙗко ц҃рь великъ[8]) ꙗвисѧ въсеи земли, придѣте въси поклонитисѧ емѹ[9]). пр҃те въсї и видите крѣпо̑ и силѫ его[10]). се бо житоѥ[11]) вамъ пода̑ и вино вамъ дарѹѥ и богатство многоцѣнно и чьсти великыѧ. повелѣнїем бо его въсѣ землѣ и море послѹшаѫ. пр҃те въсї къ немѹ. И въсї тѣсноты ра̑ пищныѫ къ немѹ прїидѫ. и поклонатсѧ емѹ. и да̑ имъ начрътанїе[12]) на рѫцѣ деснѣи и на челѣ, да не кто чьстныи и животворѧщїи кртъ сътворїи десноѫ его рѫкоѫ на челѣ, нѫ свѧзана рѫка его бѫдѣ. и ѿ толѣ власти не imȃ знаменати своѧ ѹды. нѫ прѣльстникъ приложїсѧ. и томѹ единомѹ послѹжїи. и поне[ѫ] таковому покаанїа нѣ, въсѣкомѹ оубо ꙗвѣ ꙗко погыбе и ѿ ва̑[13]) и ѿ чл҃къ. и дарѹѥ тѣмь льстець малы сънѣди. печати ра̑ своѫ скврънныѫ. печати же его ѥже на чалѣ[14]) и на деснѣи рѫцѣ[15]), ѥ̑ число шесть сѫ[16]) и шѣ десѧ и шѣ[ь]).

---

[1]) лесть — [2]) ѹбъиметь — [3]) повергноутыихъ — [4]) на кого жо — [5]) гла̑ — [6]) и съ — [7]) глюще — [8]) великыи — [9]) и прїидѣте вси поклонимся емоу — [10]) крѣпость его и силоу — [11]) сыи бѡ и — [12]) знаменїе — [13]) ѿ ва̑ (безъ и) — [14]) на челѣ — [15]) роуцѣ его — [16]) сотъ.

[ь]) Апок. XIII: 18.

и ꙗко же[1]) непщѹѫ не бо ѡпасно съвѣмъ сего писанїе[2]). мнѡга бо имена въ числѣ сѣмъ ѡбрѣтаѫтсѧ. сѫ же сїа. злыи вожь[3]). агнецъ неправедныи древлѣ завистниѥ. потрасеть велми. Титань еже глетсѧ прѣисподнїи бѣсь. и ѿрицаѫсѧ. еже паче длъжное ѥ̑ глатисѧ[4]). елмаѫ и прѣже слѹгъ ра̑ своѭ съпостать врагъ си рѣчь идолослѹжителеи, мѫчениковъ Хвѣмъ повелѣваше гл҃а, ѿрецїсѧ распатаго и идолоѫ поклонїсѧ, .XXIX. таково нѣчто и при добрѹ ненавистницѣ бѫдетъ. ѿрицаѫсѧ гл҃щи[5]) печати его, творца н҃боу и земли. ѿрицаѫсѧ крщенїа. ѿрицаѫсѧ слѹжбы моеѫ, и тебѣ прилагаѫсѧ и вѣрѹѫ. Се бѡ и пр҃рци Ено̑ и Илїа прѣждѣ проповѣда̑ гл҃ще[6]). ꙗко, да не вѣрѹете хотѧщомоу прїити и ꙗвитїи врагѹ, зане льстець ѥ̑ и тлитель[7]) и сн҃ь погыбелныи. и льстить[8]) въсѣхъ ва̑. сего ра̑ и ѹбїетъ ѥ̑ ѡ҃ржїемъ своѭмъ поразивь ихъ. видѣсте ли прѣльсть вражїѫ; ѹвѣдите възни лъстиваѥ, како въсѣчьскыѭ ѿставити хѡщѣ ѹмъ чл҃комъ. бѣсы бо своѧ покажѣ ꙗко же аггелы свѣта. и воинства бесплътнаа привъведѣ имъ же нѣ числа. и прѣ въсѣми покажѣ себе на н҃бо въземлема съ р҃жбами и гласы[9]) и звакы неизчьтѣными, и веплемъ крѣпкомъ[10]). въсхвалѣѫщимъ его неисповѣдимыми пѣсньми. и възблистаетсѧ ꙗкоѫ свѣ, иже тъмѣ наслѣдникь. и кога ѹбо ꙗко[11]) на н҃бса възлѣтаѥ, кога же на земла съходи съ славоѫ многоѫ. кога же ꙗко аггломъ бѣсовомъ заповѣдѹѥ[12]) творити повелѣнїа его съ мнѡѣмъ[13]) страхомъ и трепетомъ. Тогда послѣ въ горы и въ врътопы и[14]) пропасти земныѧ бѣсовскыѧ плькы, въ ѥже изыскати[15]) и изьѡбрѣсти съкрывшаѫсѧ ѿ очїю его и тѣхъ привести на поклонѣнїе емѹ. и ѹбо покарѣѫщїсѧ емѹ знаменаеть печатїѫ своеѫ. нехотѧщїи же того послѹшати, томленїи неизчьтѣнными и мѫками[16]) лютыми и къзньми изнѹрїи, аже ни же быша ни же слѹхомъ чл҃чьскымъ слышаны быша, ни же ѹко чл҃ческое видѣ. .XXX. Бл҃жени иже тогда подвигнѫтсѧ на мѫчителѣ. ꙗко ваще м҃нкъ прѣвыи славнѣишїи[17]) и вышъшїи имъ показатисѧ. ибѡ м҃ци прѣвѣе, того слѹгы побѣдишѧ. Си же самого того сн҃а погыбѣлнаго поправше и побѣдителѣ[18]) бывше, которыѭ похвалаѭ и вѣнцѧ не спѡбатсѧ[19]) ѿ цр҃ѣ нашего Іу̑ Ха̑. .XXXI.

---

[1]) ꙗко же (безъ и) — [2]) писанїи — [3]) злыи вожь и глитель — [4]) длъжно есть глати — [5]) — глюще — [6]) проповѣдяще — [7]) льститель — [8]) и льстець льстить — [9]) и съ гласы — [10]) воплемъ крѣпкыимъ — [11]) ꙗко же — [12]) заповѣдаеть — [13]) съ мнѡгыимь — [14]) в вергны и въ — [15]) взискати — [16]) моуками (безъ и) — [17]) и славнѣиши — [18]) побѣдители — [19]) вѣнцемъ не сподобистеся.

нѫ на прѣлежѫщее да̀ възвра̀тимся. є҆гда̀ бо и҆̀же тоґа̀ чл҃ци печа̀ прїи҆мѫ̀. и҆ не ѡ҆бра̀щѫ̀ пи҆щѫ ни жѐ во̀дѫ, прїи҆дѫ̀ къ немꙋ съ болѣзнь́нѣмъ гласо̀мь. гл҃ще, да̀ѫ̀ на̀мъ ꙗ҆̀сти и҆ пи̑ти, ꙗ҆ко вѣсї ѿ гладѣ̀ и҆ болѣ̑зни и҆щазаемъ. и҆ повелѣ̀ н҃боу да̀ти на̀мъ дѫ̀ждь. и҆ ѿжени ѿ на̀ чл҃коꙗ̑дныѧ ѕвѣ̑рѧ. тогда̀ дїа̀волъ ѿвѣщаѐ ѹ҆ка̀рѣѫ и҆ съ мно̑ѕѣмь недоѹ̑мѣнїе. гл҃ѧ. ѿ҆кѫдꙋ а҆̀зъ дамь вамъ ꙗ҆̀сти и҆ пи̑ти. н҃бо не хо̀ще да̀ти и҆ дѫ̀жда [1]). Землѣ̀ пакы̀ не хоще̑ и҆зрасти̑ти жи̑та є҆ѫ̀. ѿ кѫ̀дꙋ а҆̀зъ дамъ вамъ сънѣ̑ди. тоґа̀ слышавше гл҃ы льстї̑ваго сего ѡ҆ка̀аннїи, ѹ҆вѣда̀ ꙗ҆ко тъ̀ є҆̀ лѫка̀вый дїа̀волъ. и҆ пла̑чѫ себе болѣ̑зньнѣ. и҆ ры̑даѫ̀ велми̑. и҆ по ли̑цꙋ ржка̀ма начьнѫ̀ би̑тисѧ, и҆ власы̑ своѧ̀ и҆сръгнѫ̀ [2]), и҆ нокты̑ лани̑ты своѧ̀ съдержѫ̀ [3]). гл҃ще къ себѣ̀. ѡ҆ бѣ̑ды. ѡ҆ [4]) льстї̑ваго и҆змѣнє̑нїꙋ. ѡ҆ болѣ̑зньныѧ ка̑пла. ѡ҆ вели̑каго паде̑нїа, како прѣльстихо҆мсѧ. како приве̑дохомсѧ къ прѣльстникꙋ. како то̀го мрѣ̑жами жи̑ви ѹ҆лови̑хомсѧ. како въ скврѣ̑нѫѫ̀ є҆го̀ мрѣ̑жѫ̀ вѣсї събра̀ни бы̑хомъ. како слышѫще проповѣ̑дникы ржга̀ахомсѧ. како писанїа̀ слышѫще не въразꙋмі̑хо҆мсѧ. Ѿ҆ѡ҆ и҆ тоґа̀ свѧзанїи вещми житє̑скыми, и҆ желанїемъ [5]) вѣ̑ка се̑го, тїи ѹ҆до̑ [6] пристѫ̀пѫ̀ къ дїа̀волꙋ и҆ знаменꙋ̀ѫтсѧ. [6]). XXXII Слышѫщеи [7]) же бѫ̀тьвнаа писа̀нїа и҆ въ ржка̀ та̀ и҆̀мѫщеи, и҆ въ мы̑сли выны̑ поꙋчаваѫщѐ, мнѧѕи прѣльсти є҆го̀ ѹ҆бѣгнѫ̀. разꙋмѣѫ̀ бо на̀вѣта є҆го̀ ꙗ҆вле̑нїе и҆ льсти є҆го̀ грѫды̑нѧ, и҆ ѹ҆збѣгнѫ̀ ѿ ржкꙋ є҆гѡ̀ и҆ въ гора̀ и҆ врѣ̑то҆по̑ [8]) съкры̑ѫтсѧ. и҆ съ слѣзами [9]) и҆ съкрꙋше̑нїе҆м сръца мо̑лѧтсѧ чл҃колю̑бивомꙋ, и҆ тїи̑ и҆стръгнѐ и҆ мрѣ̑жеи є҆го̀. и҆ спсѐ и҆ ѿ събла̀знеи є҆го̀ лютый̑, и҆ неви̑димо покры̑ѐ ржко̀ѫ своеѫ̀ и҆̀же до̀топнѣ и҆ пра̑веднѣ то̀мꙋ припа̀дѫщїи. XXXIII. Зри̑ши ли каково пощє̑вїе и҆ [10]) молитвѫ̀ тво̑рити и҆̀мѫ и҆̀же тоґа̀ ст҃їи. навыкнѝ и҆ сѫ̀щїимъ въ градѣ̀ [11]) и҆ ве̑сѣ, каково лю̑то врѣмѧ̀ и҆ дн҃ї̑е бѫ̀дѫ. тогда̀ ѿ въстокь на запады̑ поидѫ̀, и҆ ѿ за̑па̀ да̀ѫе до въсто̀кь прїи҆дѫ̀. и҆ пла̑чатсѧ велми̑ и҆ ры̑даѫ̀ крѣ̑пко. и҆ дн҃ю сїа̀ѫщѫ ѡ҆жи̑даѫ̀ но̑щи [12]) да почи̑ѫ̀ ѿ тро̑довъ свои̑. пости̑гши [13]) же но̑щи ѿ частый̑ тръѧвь и҆ ѿ бо̑реи въздꙋ̀шны̑ дн҃ь възыщѫ̀, да понѣ ꙋ̀зрѫ̀ дне̑вныи свѣ̑, и҆ како хо̑тѫ̀ про̑чее лютѡ̀ю съмрътїю прѣ̑ити болѣ̑зньное тѣ̑ житїе. Пла̑чется тоґда̀ въсѣ̀ землѣ̀. пла̑чется и҆ море. и҆ въздѣ̀. пла̑чется и҆ сл҃нце. и҆ лꙋна̀. пла̑чатсѧ ка̑по и҆ дивїа̀ живо̑тнаа съ пти̑цами. пла̑чатсѧ го̑ры и҆ хлъми̑ и҆ дрѣ̑ва по̀лскаа чл҃чьскаго

---

[1]) дожа (безъ и) — [2]) вла̑сы тѐрзають — [3]) ланитѣ (безъ своя) дероуть — [4]) льстїваго̀ (безъ ѿ) — [5]) желанїемъ (безъ и) — [6]) зна̑менаютсѧ. — [7]) слы̑шаще — [8]) въ верѣтпа̀ — [9]) сле̑зами (безъ съ) — [10]) ка̑ко ѹ҆ пощенїи сїи — [11]) въ гра̑дѣ — [12]) но̑щь — [13]) пости̑ше.

ради̑ ро̑да. ꙗ҆ко вѣсї ꙋ҆клони̑шѧ ѿ ба̑ и҆ льстцꙋ вѣровашѧ, прїе̑мше начрътанїе скврѣ̑ннаго и҆ бгобо̑рца, въ мѣсто живо̑во̑рѧщаго кр҃та спсова. XXXIV. плачат же̑ и҆ цр҃кѹ̑ы бжїѫ пла̑чемъ велїе҆м, за нѐ ни приноше̑нїа ни҆ кадї̑ла съвръшатся. ни жѐ слꙋжба бгоѹ̑годнаа. Сщенныѫ бо цр҃квы, ꙗ҆ко ѡ҆вощное храри̑лище бѫдѫ̀. и҆ чл҃ное̑ тѣ̑ло и҆ кръвь Хва̑ въ дн҃ѣ̑ ѡ҆нѣ̑ не има̀ ꙗ҆ви̑тї. Слꙋ҆ба ѹ҆гасне̑. чьтенїе писанїи не оу̑слышїсѧ, нѫ̀ тъма бѫ̀дѐ на чл҃цѣхъ, и҆ пла҆ на пла̑чь, и҆ горе на горе̑. Повръгнѫто бѫ̀дѐ тоґа̀ зла̑то и сребро по стъгва̀ [1]), и҆ никто̀ же съберѐ то̀ [2]). нѫ̀ въсѣ̀ мръзка ѹ҆строжѫтсѧ. вѣсї бо є҆̀же бѣжа̀ти и҆ съкры̑тисѧ тъщатсѧ, и҆ нигѐ же возмо̑гѫ̀ ѹ҆бѣжа̀ти сѣте̑и [3]) съпротивнааго. нѫ̀ знаме̑нїе є҆го̀ ѡ҆но̑сѧще, оу̑до̀бь вѣ̑доми. и҆ знаѐми то̀мꙋ ꙗ҆вѧ̀сѧ. вънѣ̀ стра̑, въна̀тръ тре̑пѐ и҆ въ нощи и҆ въ дн҃и. на стъгна̀ и҆ въ домѡ̀ [4]) гла̀ и҆ жѫжда. на стъгна̀ пла̑щь [5]) и҆ въ домѡ̀ [6]) рыданїа̀. ѹ҆вѣнѫ̀ доброты̑ ли̑цъ и҆ ѡ҆̀бразовь. бѫ̀дѫ̀ бо [7]) ви̑дове чл҃ко҆м ꙗ҆ко̀ѫ мрътвы̑, и҆ лѣ̑поты жѐнскыѧ ѹ҆ва̀дѫ̀ [8]), и желанїе въсѣмъ чл҃комъ ѿбѣгнѐ [9]). XXXV. Ни жѐ бо тоґа̀ блгоѧ̀трѡ̀бныи и҆ чл҃кобывыи бъ̀ ѡ҆ста̀вї̑ ро̀ чл҃чь неоу̑тѣши҆, нѫ̀ съкра̑тї̑ дни ѡ҆ны̑. и врѣмѧ̀ трїѐ и҆ поль лѣ̑, сътво̑рї̑ съкра̑щено, ѡ҆станка ра̀ и҆̀же въ гора̀ и врътопо̑ [10]) съкръвѐн҆ный̑ да не въсѣ̀ ѡ҆нѣ̀ ст҃ыхъ плъкь ѡ҆скѫдѣ̑ѐ. нѫ̀ съ тъщанїемь дн҃ї̑е тї̑ мимо текѫ̀. и҆ ѿ҆и҆мѣ̑сѧ цр҃тво прѣльстника и҆ а҆нти̑хрїста въ ско̑рѣ. и҆ про̑чее въ мъгновѐнїи ѻ҆̀ка прѣ̑и҆дѐ ѡ҆̀бразъ ми̑ра сего̀. и҆ чл҃чскаа вѧ̀ла ѹ҆пра̀знїсѧ. и҆ ви̑димаа сїа̀, въсѣ̀ бе̑з вѣсти бѫ̀дѫ̀. XXXVI. Си̑мь ѹ҆бо̀ ꙗ҆ко же пр҃ѣре̑кохо҆м бы̑вше҆м възлю̑блене, и҆ е҆ди̑нои се̑ми̑ци на двое раздѣлшї̑, и҆ мрѧзо̑сти запоустѣ̑нїа тоґа̀ ꙗ҆вльшисѧ, и҆ пр҃тча҆м гнимъ своѐ тече̑нїе скончавше҆м, и҆ въсемꙋ̀ ми̑рꙋ про̑чее въ сконча̑нїе прише̑шю, что ѡ҆стаѐтъ, нѫ̀ ꙗ҆вле̑нїе гѧ̀ нашего Іꙋ Хѧ̀ сна бжїа є҆жо ѿ н҃бсь. на̀ и҆ же ѹ҆пова̀хомъ. и҆̀же и҆зведѐ и҆сплъне̑нїе и҆ правдосѫ̀дїе на въсѣхъ и҆̀же том҆ непокоршї̑хсѧ. гл҃ѐ бо, ꙗ҆ко̀ѫ млънїа и҆схо̀дѧщи [11]) ѿ въсто̀кь и҆ ꙗ҆влѣ̑етсѧ до за̑па̀. си̑це бѫ̀дѐ и҆ прише̑ствїе сна чл҃чскаго. и҆де҆ бо бѫ̀дѐ тръ̑пь, та̑мо съберѫ̀тсѧ и҆ ѡ҆рли [9]). Знаме̑нїе бо кр҃тное ѿ въстокь да̀ѫе до за̑па̀ въсїа̀ѐть [12]), па̑че свѣтло̀сти сл҃нчныѧ, и҆ възвѣсї̑ сѫ̀дїно прише̑ствїе и҆ ꙗвленїе, є҆̀же ѿда̀ти комꙋжѐ по дѣломъ є҆гѡ̀.

---

[1]) на мѣстахъ — [2]) никто же не възмѐ ни сбереть кто — [3]) сѣти — [4]) на̀ мѣста̀ и҆ в домѣ̀ — [5]) на̀ мѣстахъ мѧтежь — [6]) и҆ домѣ̀ — [7]) боудоуть (безъ бо) — [8]) оу̑видятся — [9]) и похоть ѿбѣгнетъ — [10]) в̀ вгрїпѣ̀ — [11]) сходѧщїи — [12]) сїаеть.

[9]) Мѳ. XXIV: 27—28.

ѡ̆ въскрѣніи же въсѣ и прѣтвіи стыи, глѣ Даніилъ. и мнѡѕи ѿ иже [1]) въ земнѣи пръсти въскрснѫ. сіи въ жизнь вѣчнѫѧ ӑ ини въ сѣтоу вѣчныи [2]). и Исаа [2]) же глѣ въскрснѫ мрътвіи и въстанѫ сѫщіи въ гробѣхь [10]). гь же нашь глѣ мнѡѕи въ ѡ̆нь днь ѹслышѫ глѧ сна бжіа. и ѹслышавшеи [3]) ѡ̆живѫ [8]) .XXXVII. тогда бо срашнаа тржба възгласи, и възбѹдіи въсѧ ѹсъпшаѧ ѿ прѣисподнїи земли и праведніи и грѣшніи. и въсѣко ѣство и ꙗзыкъ и племѧ, въскрснетъ [4]) въ мъгновени ока. и прѣстанѫ на лици земнѣмь, жѫще страшнаго и праведнаго сѫдіѫ пришествіе съ страхомь неисповѣдимымъ. Огньнаа бо рѣка исходѧщи съ ꙗрѡстіѫ ꙗко свѣрѣпое море, попали горы и хлъмы. и море потрѣбіи. и въздѣ разлїаетсѧ ѿ раждежениа ꙗко же вѣсь. звѣзды спадѫ. солнце прѣлѡжитсѧ въ тьмѫ, и лѹна въ кровь нбо ꙗко же хартіа свиетсѧ, и землѣ въсѣ съгорїи дѣль ра и же тѫ растлїшѧ чл̑ци блѫдомь и прѣлюбодѣиствы, и лъжами и нечистотами и идолослѹженіи и ѹбіиствы и брани, и бѫдѣ нбо ново и землѣ нова. .XXXVIII. Тогда стїи англи и [5]) ѡ̆бытекѫ, събиражще въсѧ ꙗзыкы, и же възбѹдіи страшныи ѡ̆нь гла тржбы, и прѣстанѫ сѫдицоу Хвѹ иже иногда прїе. кнѧзи [6]). священноначалници. священници, ѡ̆ своемъ пожитіи ѿвѣ дажще. и ѡ̆ стадѣ, аще нѣціи нераденіемь своимь погоубіша ѡвца стадь свои. тогда възмѫтсѧ воини иже недоволни быша женами своими, нѫ ѡ̆скврънишѧ вдовица и сироты и ѹбогыѧ. тогда прѣстанѫ ѡ̆бидници, иже паче праведнаго въсхыщажщеи мнѡжае ѿ оубогаго, и потварѣжщеи чистое злато ꙗко нечисто, да ѹбогаго ѡ̆тъщетѧ въ село и домо [7]) и цркваѧ. тогда въстанѫ въ мѫже жены съ стѹдомъ, иже не съхраниша лѫжа своа нескврънена, нѫ въсѣчьскыми добродетами прѣльщаеми бывше въ свои похотѣ ходиша. Тогда въстанѫ [8]) иже любве гнѧ несъхраніше, сѣтоужще и ѹныли. ꙗко легкѫ заповѣдь сповѫ ѿрекше, глѧщѫ, възлюбиши искрънѣго своего ꙗко самъ сѧ [9]). тогда въсплачѧтсѧ иже мѣрило неправедно имѣвшеи и ѹставы и мѣри и къблы неправедныѧ стѫжавшеи чѧще праведнаго сѫдіѫ. .XXXIX. И къто сътрѣпи многаа словеса прѣставленаа. тогда праведници просвѣтѧтсѧ [9]) ꙗко слнце, грѣшници же ѹныли и сѣтовни ꙗвѧтсѧ. Обои бо праведници и грѣшници нетлѣніи въскрснѫтъ. пра-

[1]) мнѡѕи и же — [2]) Ісаіа (безъ и) — [3]) оуслышавше (безъ и) — [4]) и племена въскрноу — [5]) агли (безъ и) — [6]) и кнѧзи — [7]) въ селѣ и домѣ — [8]) въстаноутъ тіи — [9]) просвѣтятся.

[1]) Дан. XII: 2. — [10]) Ис. XXVI: 19. — [2]) Іо. V: 25. — [6]) Мѳ. XIX: 19.

ведніи ѹбо [1]). да вѣчно почьтѫтсѧ, и насладѫсѧ вѣчныи блгь. грѣшніи же, да вѣчно мѫчими бѫдѫ. Къжо бо помінаеѣже которыи ѿвѣ да праведномъ сѫдіи, или блгь или злъ. Дѣаніа бо въсѣхъ чл̑къ когожо своа ѣмѣ ѡ̆кржжѫ, или блага сѫ или злаа. Силы бо нбсныѧ подвигнѫтсѧ. и въсѣ, трепетомъ и страхомъ сважасѧ. нбо. землѣ. прѣисподнѣа [2]) и въсѣкъ ꙗзыкъ исповѣсѧ ѣмѣ. и исповѣ градѧщаго сѫдити, сѫдіѫ праведна [3]). крѣпка и творца въсѣхъ. тогда съ страхомъ и ѹжасомъ пріидѫ англи [4]) архангли. прѣстоли. власти. начала. гва, многоочитаа. шестокрилатіи херѹвіми же и серафіми, съ крѣпостіѫ възываѫще стъ. стъ стъ гь саваѡ въсѣдръжитель. исплънь нбо и землѣ славы твоеѫ [v]). и ѿкрыетсѧ пръ цртвѹѫщіи, и гь гпоствѹѫщіи, и сѫдіа нелицеприемныи, и сѫдіа праведное комѣждо ѡ̆дажи, на прѣстолѣ сѣда [5]) страшнѣ и прѣвъзнеснѣ. и въсѣка плъ земныи видїи лице его съ страхомъ и боазніѫ великѫ [6]), праведнаа же и грѣшнаа. .XL. тогда приведень бѫдѣ снъ погыбѣлныи, си рѣчь діаволъ съ бѣсы своими и съ слѹгами своими, ѿ ангелъ лютыхъ и напрасныи, и предани бѫдѫ ѡ̆гню негасимомѹ. и чрьвію невысыпаемомѹ, и тъмѣ кромѣшнѣи. Евреискыи же съборъ ѹзрїи его въ ѡ̆образѣ чл̑чи, ꙗков [7]) же самъ ꙗвїи ѿ стыѧ двы съ пльтіѫ, и ꙗко того [8]) распаша и покажѣ ймь ржкь и ногь ꙗзвы, и ребра его прободенаа копіемъ. и глава, аже трънїемъ вѣнчаша, и чтныи крстъ. и едїнож просто въсѣ ѹзрїи Іѹдейскыи съборъ. и рыдаѫ и плачѫсѧ ꙗко ре прркъ, възрѧ на него [9]) прободоша [a]). и никто же ѣ помагаѫ имъ или милѹѫ й, за не не покаіашѧ. ни же ѡ̆братишѧ ѿ пѫти своего лѫкавааго. И поидѫ сіи въ мѫкѫ вѣчнѫѫ съ бѣсы и [10]) діаволомъ. .XLI. Та же събере въсѧ ꙗзыки ꙗко же еуглїе велегласно възываѣ. чтобо глѣ Маѳеи блговѣстник. паче же самъ гь еуглїемь. Егда пріидѣ снъ чл̑чьскы въ славѣ своеи. и събержсѧ прѣ ни въси ꙗзыци. и разлѫчи и ѿ дрѹг дрѹга [11]), ꙗко пастырь разлѫчаѣ ѡ̆вца ѿ козлїщь и постави ѹбо ѡ̆вца ѡ̆ десна себѣ, а козлїца ѡ̆ шоуѫ. тогда реть сѫщїимъ ѡ̆ десна его. пріидѣте блвеніи ѡ̆ца моего, наслѣдѹите ѹготованное вамъ цртво ѿ сложенїа мирѹ [6]). прте пррци, иже за имѧ моѣ гонимии. прте паріарси, иже прѣжѣ

[1]) ѡ̆ — [2]) нбо и земля и преисподняа — [3]) праведнаго — [4]) англи и — [5]) сѣдяи — [6]) великою — [7]) каков — [8]) года — [9]) на нь его же — [10]) и съ — [11]) дроугь ѿ друга.

[v]) Ис. VI: 3. — [a]) Зах. XII: 10. — [6]) Мѳ. XXV: 31—34.

цр҃твїа моего покорившеися мнѣ, и вьжделѣвшеи моѐ цр҃твїе. Прте а҃ли злосра҃вшеи съ мно́ж въчл҃ченїи [1]) моемъ, и въ бл҃говѣствованїи. прте мн҃ци исповѣдавшеи мѧ прѣ мѫчителїи, и мѫкы многы и томленїа прѣтръпѣвшеи. прте сѿнноначѧлници, слѫжившеи мнѣ непоро́чнѣ днїж же и нощїж, и чьстно́е тѣло и крьвь мож на въсѣхъ дн҃ь жрѣвшеи. .XLII. прте прпо́бнїи иже въ гора҃ и въ врътпо҃ и про́пастѣ земвы҃ постившеися. иже пощенїемъ и мл҃твами и дв҃ьствомъ ѹслѫжившеи моѐ имѧ. прїидѣте ю҃нныѧ, вьжделѣвшаѧ чрътогъ, и развѣ мѐне женїха иного не възлю̀бившаѧ а҃же мѫче́нїемъ и постни́чьство҃ мнѣ сънъкѹпльшаѧся, нетлѣнному и бесъмрътномъ женїхъ. прте нищелю̀бци и странолю̀бци. прте иже любо́вь мож съхра́ншеи, ꙗко же а҃зъ лю̀бы ѐсмъ. прте иже лю̀бве [2]) дръжѫщеися и съмиренїа. а҃зъ бѡ ѐсмъ мпръ. прте бл҃вѐнїи ѿца моего, наслѣдѹите ѹготова́нное ва҃ цр҃тво. иже богатство възненавидѣвшеи. иже оу̀богаго поми́ловавшеи иже си́рымь пома҃гавшеи. иже вдови́цѧ посѣтившеи. иже а҃лчѫщїи напитавшеи. иже странны́мъ въве́дшеи. иже нагы́ѧ ѡ҃дѣва́вшеи [3]). иже немо́щныѧ посѣти́вшеи. иже сѫщѫѧ въ темни́ци ѹтѣши́вшеи. иже слѣпы́мъ помо́гшеи. иже печа҃ вѣры неврѣднѫ съхра́ншеи. иже въ цр҃ковь сътичѧщеися. иже писа́нїа слышѫщеи моа. иже словесѐмъ мои҃ пока́рѣвшеися [4]). иже законъ мо́и въжелѣвшеи ꙗко до́бри вои́ни моего нѣ̀наго цр҃твїа и ѹгоди́ти ми хо́тѣвшеи, прїидѣте наслѣдѹ̀те ѹготованное вамъ цр҃твїе ѿ сложенїа ми́рѹ. Сѐ цр҃твїе моѐ ѹготова́сѧ. Сѐ раи́ ѿврьзесѧ. Сѐ женїи гото́вь ѐ. сѐ вѣнцї мои прѣлежѧ҃. сѐ бесъмрътїе ѹкрасисѧ. Прте въсї наслѣдѹ̀те ѹготова́нное ва̀мь цр҃тво ѿ сложе́нїа ми́рѹ. .XLIII. Тогда̀ ѿвѣщаѫ҃ пра́ведници ѹжасаеми вели́чьство҃ь чю̀се [5]), ꙗко ѐго́ же не мо́гѫ ѹзрѣти ꙗсно аг҃гелстїи чи́нове сега [6]) ꙗко дрѹга своего̀ и́скрънѣго тї [7]) призовѫ҃ и възьпиѫ҃ къ немѹ. г҃и. когда̀ тѧ ви́дѣхѡ҃ а҃лчѧща̀, и напи́тахо҃. вл҃ко. когда̀ тѧ ви́дѣхомъ жѫ҃ждѫща и напои́хо҃. сра́шныи, ко҃гда тѧ видѣхѡ҃ на̀га, и ѡ҃дѣахо҃ [8]). бесьмрътне, когда̀ тѧ ви́дѣхо҃ стра́нна и въве́дохо҃. чл҃ко́любче, когда̀ тѧ ви́дѣхо҃ бо́лна или въ темни́ци. и прїи́дохо҃ к тебѣ [в]). ты̀ еси иже при́сно сы̀и, ты̀ еси събезначѧ́лныи ѿц҃ѹ и съприснослѫ̀ныи

[1]) въ въчл҃ченїи — [2]) лю̀бви — [3]) ѹдѣ̀авшеи — [4]) покорившейся — [5]) чю̀деси — [6]) сего — [7]) бли́жняго̀ (и безъ ти) — [8]) ѡ҃дѣхѡ҃.

[в]) Мѳ. XXV: 37—39.

стомъ дх҃ъ. ты̀ ѐси и́же ѿ несѫ́щїи въсѣ ста́влеи [1]). ты̀ ѐси а҃ггл҃ѡ҃ и а҃рхаггелѡ҃ цр҃ь. ты̀ еси ѐго̀ же трепещѫ҃ бе́здны. ты̀ еси и́же свѣто̀мь ꙗко ри́зож ѡ҃дѣваѫ҃ся. ты̀ ѐси сътво́реи на҃ и създа́вы ѿ земл҃ѧ. ты̀ еси и́же ви́димаа и неви́димаа сътво́реи. тѐбѣ ѿ лица бѣгаѐ въсѣ землѣ, и како мы̀ странноприѐмствова́хомъ [2]) твоѐ цр҃твїе и ѿ гво. .XLIV. Тогда пакы̀ ѿвѣщаеть цр҃ь цр҃твѹѫ҃щїи [3]) гл҃ѧ къ нимъ. по ѐ́ликѹ сътвористе си̇мь ме́ньшїимь, мнѣ сътвористе [г]). по ѐ́ликѹ и́х же прѣ̀ре́ко странноприѐмствовасте [4]). ѡ҃блѣкосте же и напи́тасте, и напои́сте ѹ҃ды мож сѫ́щї [5]), мнѣ сътво́ристе. нѫ прїидѣте въ ѹготова́нное ва̀мъ цр҃тво [д]). насла́дитесѧ въ вѣкы вѣкѡ҃ ѿца моего и ст҃го и животво́риваго дх҃а. Ка́а ѹ҃бѡ ѹста̀ и́сповѣда̀ бл҃гаа ѡ҃на ꙗ҃же ѹ҃ко не ви́дѣ и ѹ҃хо не слы́ша и на срдце чл҃кѹ не възыде, ꙗ҃же оу̀го́това бг҃ъ любѧщїимъ ѐгѡ [ж]). .XLV. позна́сте ли ра́до̀ непрѣѐмнѫ҃ѫ; позна́сте ли цр҃тво недвижимое; разѹмѣсте ли пи́щѫ бл҃гы̀ конца̀ не и́мѧщѫѫ; навыкнѣте и́же [6]) къ сѫ́щи҃ ѿ шю̀жѫ болѣзньныи гла҃, и́же къ ни́мъ ѿвѣща пра́ведныи сѫдїа и бг҃ъ кро̀кыи въ гнѣвѣ безмѣрнѣмъ и ꙗро́сти. ѡ҃тидѣте ѿ ме́не проклатїи въ ѡ҃гнь вѣчныи, ѹготованныи дїа̀волъ и а҃ггло҃ ѐго [ж]). 'Ѐда̀ бѡ ва҃ ѡ҃гнь оугото́ва҃ и сѫ҃; не ва̀мъ, нѫ дїа́волъ и а҃ггело҃ ѐго. вы же ꙗко себѣ сїа̀ и́сходатаисте, прїимѣте тѣ̀ и наслаже́нїе. 'Отидѣте ѿ ме́не проклатїи въ тъмѫ҃ кромѣшнѫѫ и въ ѡ҃гнь неѹга́симыи ѹготова́нныи дїа̀волоу и а҃ггело҃ ѐго̀ [7]). а҃зъ създа҃, а҃ и́номъ приве́достесѧ. а҃зъ ѿ а҃тро́бы и́зве́до҃ ва҃, и ѿре́костѐ ме́не. а҃зъ ѿ земл҃ѧ създа̀хъ ва҃ мо́и̇мъ повелѣнїемь, и и́номѹ прилѣпи́стесѧ. а҃зъ напи́та҃ ва҃, и и́номѹ работасте. а҃зъ зе́мл҃ѧ и море на пи́щѫ ва҃ и оу̀покое́нїе житїѹ дарова҃, вы жѐ за̀повѣди моѧ̀ прѣслѹ̀шасте. а҃зъ свѣ̀ ва̀мь дн҃евныи къ наслаже́нїоу сътвори҃ и нощь къ ѹ̀покое́нїѹ, вы же́ дѣлы темны́ми ме́не прогнѣвасте и ѿвръгосте̇сѧ, и стр҃темь двѐрь ѿвръзосте. ѹ̀тидѣте оу̀бѡ ѿ ме́не дѣла́телїе [8]) неправдѣ. не вѣда́ [9]) ва҃. не позна́ваѫ ва҃. и́номѹ господѹ дѣла́телї бы́сте. си̇ рѣ҃ дїа̀волъ. съ ни̇мъ тъмѫ҃ наслѣдоуте [10]). и неѹга́симыи ѡ҃гнь. и чръвь неѹсы́пающїи и скре́жѐ зѫбо̀мь. .XLVI. Възьа́лка҃ бо, и не да́сте ми ꙗ҃сти. възжѫ҃да҃сѧ [11]) и не напои́сте мѧ. стра́нень бѣхъ, и не

[1]) съста́влеи — [2]) стра́нно̀прїи̇мъствовахомъ — [3]) цр҃ьствоуѹ̀щимъ — [4]) стра́нноприѐмъствовасте — [5]) нищѫ҃ — [6]) и́же (безъ и) — [7]) аг҃гелом ѐго̀, ѐ҃та ва̀мъ ѹ̀гнь оугото́вах и соу̀; не вамъ но̀ дїа́волоу и аг҃гелом ѐго — [8]) дѣлатели — [9]) не вѣдѣ — [10]) на́слѣдите — [11]) вжадахъ.

[г]) Мѳ. XXV: 40.—[д]) Мѳ. XXV: 34.—[е]) I. Кор. II: 9.—[ж]) Мѳ. XXV: 41.

въвѣдосте мѧ. нагь и не ѡдѣасте мѧ. болень и не посѣтисте мѧ. въ темници бѣ, и не пріидосте къ мнѣ [3]). Слѹхы ваша сътворѝ въ еже [1]) слышати бжтвнаа писанїа. вы же тѣхъ къ пѣснемъ бѣсовскыи вготовасте, и къ гжсле и смѣхоу. очи ваша сътворѝ, въ еже зрѣти свѣ заповѣди мои и творити ѝ. вы же къ добротамъ и блждѹ и нечистотѣ и прочїимъ нечистотамъ си [2]) ѡвръзосте. вста ваша къ славословїѹ и ѱлмо и пѣнїамь [3]) и пѣнемъ дховны. Вготова глати. и повчатися въсегда въ писанеи мои чьтенїѡ [4]). вы же къ вкоризна и клѧва и клеветамъ и хоуламь, та вготовасте. Сѣдѧще клеветаасте блїжнїи ваши. ржцѣ вамъ къ молитва и молбамъ въздѣвати сътворѝ. вы же въ грабленїа и вбїства и пиоубїства тѣхь прострѣсте [5]). Носѣ вамъ въ вготованїе еѵгліа мира и въ прква и въ домо стыи мои вчини шествовати. вы же въ блжды и прѣлюбодѣйства и поорища и плсанїа [6]) и кыченїа навчисте тѣ тещи. XLVII. раздрѣшися [7]) прчее тръжьство. прѣста житїа позорище. прѣиде прѣль его и мъчтанїе. мнѣ [8]) приведени бысте емѹ же прѣклонѣется въсѣко колѣно небсный и земный и прѣисподнїи. Вси бо небрѣгшеи въ житии тлѣннѣмъ и не покаавше, ни же вщедрившеи блготворенми, зде ничто же длъжно тѣмь бждѣ, развѣ ѡгнъ невгасимыи. чл҃колюбець есмь. вж и правдосждивь. въсѣмъ бѡ по доанїѹ ѡдамъ мъздыи. въсѣмь по котораго жо трвдоу пода мъздж [9]). въсѣмъ по котораго жо [10]) подвигъ даржж и дарованїа [11]). помилоати хощѧ, нж милованїе въ съсждѣхь ваши не зрѧ [12]). оущедрити хощѧ. нж ѡнж кромѣ щедро житїе прѣидосте. оумл҃гдитися хощѧ нж свѣща ваша темны сж ѡ немірдїа. ѡтидѣте ѡ мене. ибо сж без милости е несътворшїимъ мло [13]). XLVIII. Тогда ѡвѣщаж [14]) и ти къ самомѹ страшномѹ и нелицеприемномѹ сждїи, глще, ги. когда та видѣхомъ алчна или жжджща. или страна, или нага. или болна. или въ темници. и непослоужихо тебѣ [i]). ги не вѣси ли на, ты на създалъ еси. ты ѡ четыре [15]) съставь съдѣтельствовалъ еси на съчетавь. ты дша въ на вложилъ еси. тебѣ вѣровахо. твож печать възахо. твое кръщенїе приахо.

[1]) еже (безъ въ) — [2]) нечистотамъ и скверна мъ — [3]) пѣвїемъ — [4]) в писанїи моемъ чтенїемъ — [5]) простросте — [6]) и в позорища и въ плясанїя — [7]) разроушися — [8]) и мнѣ — [9]) мьзы — [10]) по коего ждо — [11]) даровавїя дароуѹ — [12]) не ѕрїтся и нѣ того. — [13]) млть — [14]) ѡвѣщаваѹть — [15]) ѡ четырей.

[i]) Мѳ. XXV: 42—43. — [н]) Іо. II: 13. — [і]) Мѳ. XXV: 44.

та ба исповѣдахомъ. тебѣ познахо съдѣтелѣ. ѡ тебѣ знаменїа сътворихо. тобѡж бѣсы ѡгнахо. тебе ради дѣвство съхранихо. ѡ тебѣ пль истаахомъ. тебе ради чистотж възлюбихомъ. тебе ра пришелци на земли быхомь, и глши не вѣда [1]) ва отидѣте ѡ мене [к]). Тогда ѡвѣщае и тъ, гла [2]). исповѣдасте мѧ влкж, нж словесемъ моимь не покористеся. Знаменїемъ крта моего знаменастеся. нж то немірдїе без вѣсти сътвористе. кръщенїе моѐ прїасте, нж заповѣди мож не съхранисте. тѣло дѣвьсво изнвристе, нж милостына не имѣсте. о имени моемъ бѣсы изгнасте, нж ратоненавистїе ѡ ваши дшь не ѡринжсте. не бѡ въсѣ [к] [3]) кто гла [4]) ги, ги, спсется, нж вораи вола мож [л]). И поидж сїи въ мжкж вѣчнжж [м]). а праведници въ живѡ вѣчныи. XLIX. Слышасте ли възлюбленїи гнь ѡвѣ: познасте ли сждїино ѡреченїе; свѣдѣсте ли каково сждище страшное на ожидае и дньи ча; о се въ попецѣмся нынж [5]). о семъ пооучаимся днижж и нощїж. и въ домо. и въ стъгна. и въ прква [6]), да не на сждищи ѡномь страшнѣмъ и нелицеатнѣмь прѣстане ѡсжжденїи и смѣрени и вныли. нж съ чистымь дѣанїемь и житїемъ и жителство и исповѣданїемъ. да речѐ и къ намь блгоатробныи и чл҃колюбивыи бъ, вѣра твоа спсла та е иди въ миръ [н]). и еже, добръи рабе блгыи и вѣрныи, о малѣ бы вѣрень, на мнѡгыми та поставла, вниди въ радо га своего [о]). аже бждѝ въсѣмь на польчити. блгтїж и чл҃колюбїемъ га нашего Іѵ Ха. съ нимъ же ѡцѹ слава съ пртыи и блгымъ и животворащїимъ дхомъ. нинѣ и прно и въ вѣкы вѣко ами [п]: —

[1]) не вѣдѣ — [2]) к нимъ гля — [3]) не всякъ — [4]) глаи — [5]) попечемся всега — [6]) в домѣ и на мѣста.

[к]) Мѳ. VII: 23. — [л]) Мѳ. VII: 21. — [м]) Мѳ. XXV: 46. — [н]) Лук. VII: 50. — [о]) Мѳ. XXV: 23.

III.

Дама́скина и҆но́ка и҆подіа́кона и҆ стоуди́та сло́во ѡ҆бщи́мъ сказа́ніемъ о҆ ско́нчани ми́ра. и҆ ѡ҆ а҆нтихристѣ. и҆ ѡ҆ вто́рнмь прише́ствіемь гⷭ҇а нашего І҆ⷭ҇ Хⷭ҇а, прѣло́жисе ѿ сло́ва и҆же въ ст҃ыхъ ѻ҆ⷦ҇а нашего И҆ппо́лита папи Ри́мскаго намѣстника ст҃ыхъ а҆пⷭ҇лъ ѻ҆чⷭ҇ блви ✠ *)

Обычаи и҆моу́ть ца́рїе бл҃вені҆и хр҃тїа́не, е҆гда хоте́ть поити на бра́нь. прьвѣ́ посилаю́ть свои́хъ чл҃кь, поити въ градѣ́хь въ ни́х же хоте́ть прои́ти възвѣсти́ти тѐ. живо́щи[м], члькѡмь. ꙗко да и҆здоу́ть въ срѣте́ніе и҆хъ и҆ въспріи́мꙋть и҆хъ. Сице́вимь о҆бразо[м] съвръши́вь и҆ вели́ки ц҃рь въсѣ[м] ца́ремь. поникже хо́те и҆зи́ти на бра́нь съ чл҃коу́бі҆ице(ю) діа́вола. прѣ́посла пръвѣ́е бж҃тв҃ныи и҆ сіцѣ́ные пр҃рки. и҆же проповѣда́ше и҆ прознамева́ше и҆ проре́коше сънь́ствіе Хв҃о. пр҃рчьствова́ше ꙗко хо́щеть прїити ѿ н҃бь на́ земли. ре́коше о҆ ро́ждьствѣ е҆го, ѿ ст҃ые бц҃е Ма́рїе. ре́коше о҆ крщеніе е҆го, ре́коше о҆ распе́тїе е҆го, и҆ ка́ко оу́мрътвитсе, како погребе́тсе, и҆ ꙗко въскрѣ́сть. и҆ въскрѣси́ть праве́дныхь дш҃е. и҆ возне́тсе на н҃баа. и҆ ка́ко сни́де дх҃ъ ст҃ыи и҆ просвѣти́ти ст҃ыи а҆пⷭ҇лы, ка́ко прои́дьше въселе́нꙋю и҆ проповѣда́ше и҆стинꙋ. въса́ проре́коше бж҃тв҃ныи и҆ ст҃ыи пр҃рци. (.II.) Сего ра́ди и҆ о҆ ско́нчаніи ми́ра. ꙗко прозрите́лныи соу́ще проре́коше и҆ о҆ томь. ка́ко въ послѣ́дныхь вре́мень и҆ма́ть бы́ти. и҆ ка́ко прїиде́ть со́удїа жи́вы[м] и҆ мрь́твы[м], гⷭ҇ь на́шь І҆с Хс҃, и҆ възда́сть ко́мꙋждо по дѣ́ломь е҆го́. праве́дныи почьсти́ти грѣ́шнихъ же моучи́ти. ꙗко да слыши́мь мы҆ и҆стинꙋ и҆ разꙋмѣ́емъ се́бе. вѣ́деще ꙗко є҆ соу́дь и҆ въздаа́ніе. и҆ не съгрѣша́имь к то́мꙋ, и҆ не ре[ч]мь ꙗко є҆ бⷭ҇ь мі҆рдь, и҆ прости́ть на́ а҆ще съгрѣша́емъ, нъ па́че да съхрани́мь се́бе. за н҃ѥ а҆ще и҆ мі҆рдь є҆. нъ праве́дь со́удїа є҆. къждо въса́кь ꙗко́ же съдѣва́еть —71— тако възда́сть е҆мꙋ. то́го ради мл҃ю ви кнѧ́зи ѿврьзѣ́те о҆чи ва́ши срьдьчные. прїимѣ́те съ оу҆срьдїемъ сло́во е҆же хо́щꙋ ре́щи. повѣдати бо҃ и҆мамь ве́щи стра́шни и҆ прѣсла́вн҃ыи. ре́кше ско́нчаніе ми́ра прѣлъсть вра́жїю. и҆ лъ́сть а҆нтихристовꙋ. по то́мь вто́рое прише́ствіе гⷭ҇а на́шего І҆ⷭ҇ Хⷭ҇а. (.III.) ѿкоудѐ же ѡ҆ хо́лю́бцѝ

*) Издается по Сербо-Болгарскому Ханджарскому списку. Главы отмѣчены тѣ самыя, что и въ изданіяхъ Греческаго подлинника Слова о скончаніи мира и въ Славянскомъ его переводѣ—выше на предъидущихъ страницахъ.

сътворꙋ вачело́. и҆ли ка́ко на́чнꙋ. и҆ли́кого приведѐ свѣте́лиа моимь сло́весе[м]. и҆нѣ́хь не и҆ма́мъ, тѣ́чїю па́кы тѣ́хь ст҃ы́хь пр҃рцѣ́хь приведѐ свѣ́тлѥ и҆стинѣ́ слѡве́семъ моимъ ✠

Пръвы оу҆бо пр҃рки І҆са́ї҆а гл҃ѥть о҆ ско́нчаніи ми́ра сі҆це. земли́а ва́ша по́уста, гра́ды ва́ше ѡ҆гнѥ́мь съжеже́ніи: стра́ны ва́ше тѐжды. прѣ҃ ва́ми поꙗдѐть е҆. о҆ставе́тсе дъщи Сі҆ѡ́на. ꙗко селѥ́ніе въ выно́градѣ. и҆ ꙗко о҆во́щное храни́лище въ врьто́градѣ [а]).

Слыши́ши ли҆ ка́ко ꙗвѣсть́внѣ пр҃рчьствꙋеть пр҃рки о҆ ско́нчаніи ми́ра по нѥ́же не гл҃ѥть І҆оудѐискы҆ лю́дїи. ни҆ же ѡ҆ гра́дѣ Сі҆ѡ́нѣ н҃ъ о҆ ст҃ыхь цр҃ква́хь пр҃рчьствꙋеть. ка́ко и҆моу́ запо́устѣти въ вре́ме а҆нтихрі҆ста. занѥ́ но́ви Сі҆о́нь сі҆а цр҃кви бж҃ї҆а и҆мене́тсе ѿ вьсѣ́хь пр҃рки. ꙗко́же гл҃ѥть и҆ пр҃рки Двдь. мт҃и Сі҆о́нь. ре[ч]ть чл҃кь, и҆ чл҃кь роди́се въ нѥмь и҆ па́кы гⷭ҇ь въ Сі҆ѡ́нѣ [б]). вѐлеи и҆ страни́нь є҆. (.IV.) и пр҃рки Осїе пр҃рчьствꙋеть о҆ ско́нча́ніи ми́ра гл҃ѥ, въ послѣ́днѥ дни возви́гнеть гⷭ҇ь вѣ́трь горещь и҆з поусти́нѥ на́ ны҆, ре́кше на чл҃цѣ́хъ. и҆ и҆зсꙋши́ти жи́ли е҆го́. и҆ въсѐ съсо́уды е҆го́ желате́лные, погоуби́ть и҆ непрїа́знїе, си҆ рѣ́чь, и҆мꙋ́щее въ чрѣвѣ́ разтрѣгнꙋ́тсе [в]). кто́ же є҆ и҆нь вѣ́трь горѐщь; развѣ а҆нтихри́сть. и҆же роди́тсе ѿ поусти́нне си҆ рѣ́чь ѿ людїи І҆оудѐискые и҆же соу́тъ поу́сти бж҃тьвные блг҃ти. а҆нтихри́сть и҆же и҆ма́ть и҆зсꙋши́ти воды҆ въ вре́мена е҆го́ва. и҆ погоуби́ть дш҃е чл҃чьскые. и҆же соу́ть съсо́уды желате́лныи бꙋ. и҆ многы҆ же́нь непра́зних оу҆мори́ть гладе́мь и҆ же́ждею, и҆же сътвори́ть въ дни своѐ. (.V.) И па́кы пр҃рчьствꙋе́тъ пр҃рки Амо́сь гл҃ѥ, та́ко гл҃ѥть гⷭ҇ь. поникже пха́ете и҆ бі҆ѐте ни́щїе, и҆ да́ры и҆збра́вїе ѿ нихь прїе́млѥте, сътвори́те храми́ни стрѐжнихь и҆ не пожи́вете въ ни́хь [г]) ✠

И пакы поникже гл҃ѥть тѐжде пр҃рки, о҆ се́мъ тако гл҃ѥть гⷭ҇ь въсѐдрьжи́тель, въ въсѣ́х стьга́хь боуде́ть рыда́ніе вели́ко. и҆ въ въсѣ́хь поуте́хь стена́ніе вели́ко и҆ въздиха́ніе. ѡ҆ го́ре ѡ҆ го́ре ѡ҆ го́ре жела́ющи[м] дн҃ь гн҃ь. и҆ въ́с кꙋ́ю, є҆ намъ дн҃ь гн҃ь. тѣ҆ бо є҆ тїа а҆ не свѣ́ть. ꙗко́ же е҆гда бѣ́жить чл҃къ —72— ѿ лица́ лъ́ва и҆ нападе́ть на ме́дведа. тако́ боуде́ть и҆ о҆нь дн҃ь. ре́кше пла́чь вели́кь и҆ неи҆счьте[н] боу́деть въ вре́ме ѡ҆но. глѥ́ть ко́гда прїиде́ть ко́нчина; по что́ жела́еть дн҃ь гн҃ь. и҆же прьво́е принесе́ть дн҃ь онь тмꙋ́ а҆ не свѣ́ть [д]). си҆ рѣ́чь а҆нтихриста. И҆же вь вре́ме е҆го сътвори́ть гла́дь великь. и҆ въпадꙋ́ть члцї ѿ зла́ въ зло́е. ꙗко́ же ѿ льва на ме́дведа. и҆ъ и пр҃рки Двдь гл҃ѥть о҆ соудѣ бж҃ї҆и си҆це. та́мо сѣ́доше

[а]) Ис. I: 7 — 9. — [б]) Пс. LXXXVI: 5, XCVIII: 2. — [в]) Ос. XIII: 15, XIV: 1. — [г]) Амос. V: 11: — [д]) Амос. V: 16 — 20.

прѣстолы на соудѣ. прѣстолы въ домѣ Дѣвѣ [e]). Нѣ и̑ вѣсн прр҃ѣы, а҆ще и҆спита́еши вѣсѣ́хь ѡ҆брѣще́ши приричє́щихь ѡ҆ ско́нчании ми́ра (.VI.). Ѡ҆бачє мы̑ за є҆́же не мнѡжи́ти сло́веса и҆ гл҃ы прр҃кѡмь, є҆ще є҆ди́ного прр҃ка приведемь вь срѣ́дѣ свѣте́лство. И҆ прр҃къ Мала́хїа гл҃ѥть ѡ҆ ско́нчании ми́ра си́це. Та́ко гл҃ѥть гь҃ вѣсѣдрѫжи́тель. Се҃ гре́деть дн҃ь горе́щь ꙗ҆ко пе́щь ѡ҆гьнна, и҆ боудоуть вѣсн и҆нороды ꙗ҆ко трѣсть. и҆ є҆ли́ціи и҆моу́ть тѣ́чїю и҆ме свое̑ добро̑ дѣла́ же и҆́хъ зла̑ и҆ лоука́ва. съжжеть и҆́хь дн҃ь грѣдоу́щи, и҆ не и҆ма́ть ѡ҆ста́ти на́ ны̑ ни рѡ́дь ни коре́нь. и҆ вѣсїа́сть. ва́мь боѥ́щимсе и҆́мени є҆го, сл҃нце правє́дное и҆ боудѣ̑ стати на крылѣ̑ є҆го [a]). сн҃ рѣ́чь, страшни со́удїа самь Хс҃. И҆ пакы гл҃ѥть поніже, и҆ сє̑ а҆́зь ва́мь послю̑ И҆лїа́ Ѳезвитє́нина прѣжде даже прїити̑ дн҃ю гн҃ю и҆ просвѣще́нномѣ. ꙗ҆ко оу́ста́вити срдце ѻ҆ц҃а къ сн҃ѣ и҆ срдце чл҃вѣ къ и҆скрьнѥмѣ своемѣ. да не прищь пора́жѣ зе́млю напра́сно [3]) ✠

Сїа̑ вѣсѧ̑ прѣреко́ше прр҃ци, ꙗ҆ко да разѣмѣ́емь мы̑ млѣ́вы и҆ сѫмоуще́нїа хотещее бы́ти въ врѣме ѡ҆́но. ка́ко оу́ничижє́нїи и҆ похѣлѥ́нїи боудѣ́ть сщє́нницїи ѿ прочихь чл҃вѣ. чл҃ци же непочте́ни боудѣ́ть ѿ сщє́нникь (.VII.). И҆ ка́ко ходи́ти има́ть вѣса́кь посвое̑ во́лы развраще́ннѣ. че́да вѣзненави́дить роди́телѥ. роди́телїе ѡ҆мра́зеть и҆ оу́бїють роди́телїе че́да своа̑. мо́ужїе влѣ́кѫ на соуди́ща же́ни свое. жени же прѣдадѣ́ть на сѫмрьть мо́ужїе свое̑. го́сподїе непоче́тенїи боудо́уть ѿ слоу́гы свое̑. ра́бы же сѫпроти́вни боудѣ́ть господи́мь свои́мь. ста́рци и҆ старице ѡ҆безчьсте́ни боудѣ́ть. ю҆́ны кра́сни непомлѣва́ни боудѣ́ть ✠

Цр҃кви запоустѣ́ють, писа́нїа кни́ги неслыша́ни боудѣ́ть. сто́е є҆ѵ҆ѧ́лїе прѣзрѣ́но боуде́ть, блоудо́ве оу́множе́тсе. прѣлюбодѣ́ѩства прѣѩзли́ха боуде́ть. лѣ́жа, зло́бы, о҆клина́нїа, клеве́ти, зависти, мрьзо́сти, хѣ́ла, пра́сносло̑вїа. пїа́ньства смѣ́хь. и҆ про́сто рещи вѣса̑ зла̑ —73— и҆ лоука́вѣства и҆зидѣ́ть то́гда въ врѣ́ме ѡ҆́но ✠

(.XI.) Се́го ра́да Па́вль а҆́пль на̑ ѹ҆чи́ть гл҃ѥ, бра́тїе блюдѣ́те ѹ҆́бы, пазѣ́те злїи дѣла́телїе. блюдѣ́те ѿсѣче́нїе. пазѣ́те да не боудеть кто̑ въ ва̑ крадово́ждь. за прѣмоудро́сть и҆ тѣ́щею лѣ́стїю. блюдѣ́те ка́ко о҆па́сно ходи́те. не ꙗ҆ко немо́удрїи нѣ ꙗ҆ко прѣмо́удрїи. и҆скоупоу́юще врѣ́ме. ꙗ҆ко дн҃и злїи соуть [b]). Про́чее кто̑ є҆ ѡ҆́нь. слышеи та́коваа словеса̑. ѿ ст҃ы̑ прр҃кь и҆ а҆́пль, и҆ ѿ са́маго Ха҃. и҆ не вѣрѣ́еть по и҆́стинѣ ꙗ҆ко є҆ вѣскрє́нїе, кто̑ є҆ слышеи такова̑ и҆ не готови́тсе дн҃ь и҆ но́щь (.XII.). Приведѣ же свѣ́телѧ прр҃ка Данїила. Гл҃ѥ

[e]) Пс. CXXI: 5. — [a]) Мал. IV: 1—2. — [3]) Мал. IV: 5—6. — [b]) Фил. III: 2, Кол. II: 8, Еф. V: 15—16.

видѣль є҆сн ты̑ царь̑, и҆ сє̑ о҆бра́зь вели́къ стоещь прѣ̑ лице̑ твои́мь. и҆ видѣ́нїе є҆го̑ стра́шно о҆бра́зь и҆ обли́чїе є҆го̑ о҆кре́гло. о҆бра́зь є҆мѣ́ же глава̑ ѿ зла́та чиста. рѫцѣ и҆ грьды. и҆ рамена є҆го̑ сре́брьни чрѣ́во и҆ сте́гнѣ мѣ́дньи, листа́ же и҆ нѡ́се желѣ́зна и҆ че́сть нѣ́каа скоудѣ́лнаа видѣ́вше до́ндеже ѿтрьжесе ка́менѣ ѿ горы̑ без роу́кь. и҆ пора́зи о҆бра́зь. и҆ но́нь (:но́гѣ) желѣ́знѣ и҆ скоудѣ́лнѣ, и҆ сътрѣ̑ и҆́хъ до конца̑. и҆ сътри́шесе въ є҆ди́но скѣдѣль. и҆ желѣ́зо, и҆ мѣ́ть (:мѣдь), зла́то и҆ сре́бро. и҆ бы́ше ꙗ҆ко пра́хь ѿ гѣ́мна житьѣ́наго. и҆ възе́ть вѣ́трь и҆ не о҆ста̑ ничто. И҆ ка́мень поразивїи о҆бра́зь. бы̑ вѣ́ горѣ̑ ве́лїю. и҆ и҆спльни вѣсѣ̑ зе́млю [i]). Си́це гл҃ѥть прр҃кь Данїи́ль. слыши́те и҆ тлькова́нїе є҆є̑. Ка́мень ѹ҆бо ѿтрьгысе ѿ горы̑ без ро́укь чл҃чьскы̑ є҆ Хс҃, въпльтивысе без сѣ́мене ѿ ст҃ые бц҃е и҆ прр҃но двы̑ Ма́рїе. и҆же бѣ сы̑ и҆ прѣ̑ вѣсеи̑ зе́мли ✠

Что̑ же хощеть бы́ти о҆бра́зь ѡ҆́нь. и҆ что̑ назнамено́ваше слыши́те. а҆́зь Данїи́ль видѣхь. и҆ сє̑ четири ве́тры но́бные. сѣ́верь, ю҆́гь. є҆вро́нь. и҆ зефи́рь. възвѣ́аше вѣ̑ море вели́кое. и҆ видѣхь и҆ сє̑ четири ѕвѣ́ры възидо́ше ѿ мора. и҆ разликова́ахѣ є҆ди́нь ѿ дрѣ́гаго.

Пре́вы бѣ̑ ꙗ҆ко же лѣ́вица. и҆ и҆мѣ́аше крылѣ̑ о҆рлї. зрѣ́хь, до́ндеже и҆стрьжесе крылѣ̑ свои̑ и҆ съше ѿ земли и҆ па́кы ста̑ на но́гѣ свою̑ чл҃чю. и҆ срдце чл҃вѣ да́стсе є҆є̑ ✠

И҆ сє̑ вто́ри зѣ́рь по̑бнь ме́дведѣ и҆ ста̑ на стра́нѣ. и҆ трїи ре́бры и҆мы̑ въ оу́стѣхь свои́хь. И҆ сє̑ четвре́ти (:трети) ѕвѣ́рь, ꙗ҆ко ри́сь. и҆мѣ́е на плещо̑ свои́хь че́тири крылѣ̑ вели́цѣ ꙗ҆ко птицѣ и҆ че́тири главы̑ ✠

По си́хъ же ви́дѣхь, и҆ сє̑ ѕвѣ́рь четвре́ти стра́шнь и҆ трепе́тнь. и҆ си́лнь ѕѣ́ло̑. зѣ́бы и҆мы̑ желѣ́зни но́кти ме́дни. сънѣда́е и҆ и҆стьнѧ́е. и҆ про́чее попира́е ногамаа. и҆ съ разликова́ше ѿ прочихь ѕвѣ́рей и҆х же видѣ́ прѣ́жде сего. и҆ десе́ть рого́вь на главѣ̑ є҆го. и҆ сє̑ є҆ди́нь ро́гь ма́ль възиде по срѣ̑ и҆не́хь. и҆ трїе́хь ро́гь и҆же —74— прѣ̑ ни́мь и҆скорѣни́шесе ѿ лица є҆го. и҆ сє̑ о҆чи на ро́сѣ то́мь. и҆ оу́ста̑ гл҃юща вели́ка. [k]) Слыши что̑ є҆.

(.XIV.) Пре́вый ѕвѣ́ръ є҆ лѣ́вица, и҆же въсхождааше ѿ мора. назнамеменова́ше цр҃тво Вавѵ҆ло́нское. рекше царя Наваходоносо́ра и҆же бѣ́ше въ ре҃ннѣмь о҆бра́зѣ. глава̑ ѿ злата чиста. ꙗ҆же прѣразгрьдѣ́вѣсе и҆ прѣвъзнесе ꙗ҆ко же о҆рель, и҆ пото́мь бы̑ во́ль и҆ о҆скоу́дѣ ѿ цр҃твїа. и҆ па́кы бы̑ въ се҃ и҆ бы̑ ꙗ҆ко же и҆ прѣ́жде ✠

(.XV.) Вто́ри ѕвѣ́рь и҆же ме́дведь прообража́аше цр҃тво Пе́рское поніже по сле́ды Вавѵ҆лонскы̑ цр҃тво̑ цр҃твова́ше Пе́рсы. и҆же

[i]) Дан. II: 31—35. — [k]) Дан. VII: 2—8.

ꙗвиꙿе сре́брьвыи въ о̀бра́зѣ. а̀ ꙗ̀ко гл҃ѥть прѫ̀рькь и҆ма́ше три҆ ре́бра въ оу̀стѣ̀ свои҆̀. сїе хо́те ре́щи ꙗ̀ко трёмь е҆зы́ко[м] цр҃твова́ше, Пе́рсѡ[м], Мидїѡ[м], и҆ Вавїлонѧ́нѡ[м]. Тре́тїи зве́рь. ри́сь назнамена́ше ца́ра А҆леѯа́нра̀. и҆̀же прьвѣ̀е цр҃твова ва̀ Еллины. и҆̀же ꙗ̀вїсе въ и҆̀конѣ си̇рѣ̀чь мѣ̀дними о̀бра́зѣ. поню́же въ послѣ̀ди Пе́рскы[м] цр҃тво[м] цр҃твова́вь 'Алеѯа́нрь сн҃ь Филїппо́вь, оу̀би́вь Да́рїа ца́ра Пе́рскаго. а̀ е҆̀же гл҃ѥть ꙗ̀ко и҆ма́ше че́тири главы̀ и҆ че́тири кры̀лѣ пти́цѣ. сё хо́те ре́щи, ꙗ̀ко по съмрь̀ти своеѝ 'Алеѯа́нрь о̀стави̇̀ четѝри ца́рїе въ свое[м] цр҃твїе ꙗ̀ко́ же и҆ бы̀. (.XVI.) Четвры̀ти зве̇̀рь є҆̀ стра́шни и҆ трепе̇̀тны. и҆ме̇̀ще зе̇̀бы желе̇̀зни и҆ но̀кти ме̇̀дни прознаменоваше цр҃тво Рим̇̀ское, и҆̀же ꙗ̀вїсе въ о̀бразѣ̀ желѣ̇̀so. за ни̇̀ сїе цр҃тво бы̀ си̇лнѣ̇йшее па̇̀че и҆нѣ̀хь прьвыхь е҆го̀ цр҃твъ. ꙗ̀ко́ же и҆ желе̇̀зо сплнѣ̇йше є҆̀ па̇̀че зла́та и҆ сре́бра ме̇̀ды. Что е҆̀ще о̀ста̀ сказа́ти. развѣ̀ но́se о̀бра́зъ и҆ де҃т рогѝвь зве̇̀рь. и҆ си̇̀мь что̀ боуде̇̀ть сказа̇̀нїе. слыште. ѡ҆бѣ̀ но́se ѡ҆бра́зъ и҆мѣ̀хъ де̇̀ть прь̀стовь и҆ четвры̀ти зве̇̀рь и҆мѣ́аше десе́ть рогѝвь. сїе о̀но показ̇̀ють и҆ ѡ҆бѣ̀. ꙗ̀ко́ ѿ ни̇̀ ли̇̀ же прѣ̇̀доу̀ть десе́ть цр҃тва Ри̇̀мскаа. то́гда роди̇̀тсе а҆нтихри̇̀сть и҆̀же ꙗ̀вїсе ма̇̀лы ро́гь по срѣ̇̀дѣ десе́ти рогѝвь. и҆ и҆скорѣни̇̀ть три҆ цр҃тва Леви̇̀ское и҆ 'Егѵ̇̀пьтское і҆ 'Еѳїѡ̇̀пское. и҆ тѝ въцари̇̀тсе на̇̀ Евреѐхь. и҆ сътвори̇̀ти и҆ма̇̀ть вели̇̀кы мете́жь въ вре̇̀ме ѡ҆̀но. вели̇̀кы бра́ни вели̇̀ко съмоуще́нїе и҆ мл҃вы̇̀и. Въпраша́ють нѣ̇̀цїи гл҃ѥ̇̀ще, ꙗ̀ко зѐбо ко́гда боуде̇̀ть ко̇̀нчина. и гл҃ѥ̇̀мь къ си̇̀мь. не вѣ̇̀мыи ко́гда боуде̇̀ть ко̇̀нчина. тъкмо е҆ди̇̀нь бг҃ъ, сътвори̇̀выи вре̇̀мена и҆ лѣ̇̀та и҆ дн҃и. тѝ вѣ̇̀сть и҆ ча и҆ дн҃ь о̀нь. то́го ра̀ди гл҃а и҆ гг҃ъ въ є҆ѵ̇̀лїе е҆̀же ѿ Матѳеа̀ ✠

(.XVII.) И҆ꙗ̀ко о̀ дн҃и то̀мь и҆ ча̇̀сѣ, никто̀ же вѣ̇̀сть. ни̇̀ а҆гг҃е̇̀лы и҆̀бныи ті̇̀кмо ѿц҃ь мои̇̀ и҆̀бныи [d]) и҆ па̇̀кы ре[ч] кь а҆пл҃ѡ[м]. и҆̀ бѣ̀ ва̇̀ше разꙋ̇̀мѣти —75— вре̇̀мена и҆ лѣ̇̀та. ꙗ̀же ѿц҃ь поло̀жи своеѭ̀ ѡ҆бла̇̀стїю [м]): а҆ко́ и реко́ше нѣ̇̀цїи ꙗ̀ко въ толи̇̀ко лѣ̇̀ть боуде̇̀ть ко̇̀нчина, а̀ дрѣ̇̀зїи рѣ̇̀ше въ толи̇̀ко. и҆ не съвры̇̀шисе по гл҃ы и҆хь, по̇̀бни соу̇̀ тако̀выи. До̀мъ вл҃цѣ̀ и҆моуще́мъ пшени̇̀цѣ на ни̇̀вѣ. приспѣ̇̀вшу къ жатвѣ̀. и҆ мимо̀ходе́щеи же мн҃ѡ̇̀se[м] поуте́мь тѣ̇̀мь. и҆ зре́ще ни̇̀вѣ̀ къ жа̇̀твѣ̀ со̀уще. гл҃ѥ̇̀ть. ꙗ̀ко въ о̀нь дн҃ь и҆ма̇̀ть. жы̇̀тїю и҆ме̇̀еи. пче́ницѣ сїю. по то[м] мимо̀и҆дѣть и҆̀нь гл҃ѥ. въ е҆дѐ коѝ дн҃ь жъньти и҆ма̇̀ть пче́ницѣ сїю и҆ толи̇̀ко мнѧ̇̀ть г҃. и҆лѝ. е҃и. чл҃кь и҆ въса̇̀кь гл҃ѥ̇̀ть свою̀ ре̇̀чь. о̀баче никто̀ же вѣ̇̀сть сѣ̇̀вѣта до̀мъ вл҃цѣ̀ ко̀гда пожы̇̀ти и҆ма̇̀ть пче́ницѣ свою̀ ✠

[d]) Мѳ. XXIV: 36. — [м]) Дѣян. I: 7.

Си̇̀мь по̇̀бнь є҆̀ чл҃кь о̀нь въпраша́еи ѡ҆ ко̀нчинѣ. прїидо̀ше прѫ̀ци и҆ ре́коше бли̇̀зь є҆̀ ко̇̀нчина. прїидо̀ше а҆пл҃ы. и҆ ре́ко(ше) и҆ тїи. тако кожде, поню́же зрѣ̇̀хꙋ ми̇̀рь сь въ го̀ршаа живѣ̇̀хꙋ. наста̇̀ше же и҆ о̀учи̇̀телѥ цр҃ко̀вны̇̀. и҆ ѡ҆̀ни ре́коше бли̇̀зь є҆̀ кончи̇̀на ми̇̀рꙋ. нь̀ никто̀ же разꙋ̇̀мѣ мы̇̀сль бж҃їа. толи̇̀ко ті̇̀чїю показа̀ г҃ь въ стѣ̇̀мь є҆ѵ̇̀лїе гл҃ѥ. е҆га̀ боуде̇̀ть мл҃вы и҆ съмоуще́нїа и҆ бра́нїи въ цр҃твїи земл҃ны̇̀. то́гда да вѣ̇̀сте ꙗ̀ко бли̇̀зь є҆̀. нѣ̀ є҆̀лма реко̀хѡ[м] о̀ ско̇̀нчанїи ми̇̀ра се́мꙋ. да ска́же[м] и҆ о̀ а҆нти̇̀христѣ̀. како хоще́ть роди̇̀тисе. ка̇̀ко въспита̇̀етсе и҆ възра̇̀стеть. и҆ ка̇̀ко покаже́ть свое̇̀ зло̀бы ✠

(.XVIII.) Гв҃ на́шемꙋ І҆и҃ 'Хв҃ хо̀тещу прїи̇̀ти на̇̀ землю сп҃ти ро̀дь чл҃чьскыи роди̇̀все ѿ ст҃ые вн҃е и҆ пр҃но двы Мр҃їе. бы̇̀вь ѿ ро̀да цр҃ьскаа, ѿ коле̇̀на І҆оудо̀ва сн҃а І҆а̇̀ковлѧ. ꙗ̀ко́ же проре[ч] са̇̀мъ патрїа̇̀рхь І҆а̇̀ковь е҆̀гда бл҃вла̇̀ше сн҃и своѐ ре[ч]. І҆о̀удо те̇̀бе похва̇̀лише бра̇̀тїа твоа̀. роу̇̀цѣ твоѝ на пле̇̀щꙋ вра̇̀гь твоихь. те̇̀бе поклоню́тсе сни̇̀ве о̀ц҃а твое̇̀го. скѵ̇̀мень лѣ̇̀вовь І҆оу̇̀да. ѿ лѣторасли возиде снꙋ̇̀ мои̇̀. возле́гь оу̇̀сню̇̀вь ꙗ̀ко лѣ̇̀вь, и҆ ꙗ̀ко скѵ̇̀мень, и҆ кто̀ возбоуди̇̀ть е҆го̀. не о̀скоудѣ̇̀ть кнѣ̇̀зь ѿ І҆оу̇̀ди. и҆ во̀ждь ѿ сте́гнꙋ е҆го̀. до̀и҆деже прїиде̇̀ть е҆мо̀у же пр҃ѣлежи̇̀ть, и тѝ чаа̇̀нїе е҆зы̇̀мѡ[м] [o]). и҆ о̀убо си̇̀це пр҃рчьствова о̀ 'Хѣ̀. 'О анти̇̀христѣ̀ же гл҃ѥ̇̀ть къ се̇̀дмомꙋ сн҃ꙋ своѐмꙋ Да̇̀нꙋ. да боуде̇̀ть Да̇̀нь зли̇̀и при поу̇̀ти се̇̀де ха̇̀плѥ пе́тꙋ ко̇̀ню [n]). зми̇̀и є҆̀ са̇̀мъ діа̇̀волъ, прѣлъ̇̀сти 'Еввѣ̀ въ ра̇̀и о̀бра̇̀зѡ[м] зми̇̀нѡ[м]. гл҃ѥ̇̀т же се и҆ анти̇̀хри҆̀ зми̇̀и, по ни̇̀ же хоще́ть и҆мѣ̇̀ти въсе́го діа̇̀вола въ се̇̀бе прѣлъсти̇̀ти ро̀дꙋ чл҃чьскыи ✠

(.XIX.) 'А ꙗ̀ко ѿ коле̇̀на Да̇̀нова хо̀щеть роди̇̀тисе хощеть анти̇̀христь, пр҃рчьствѣ̇̀ть пр҃рькь гл҃ѥ. Да̇̀нь соуди̇̀ть людѐмь свои̇̀мъ. ꙗ̀ко е҆ди̇̀ноплеме́нныи въ І҆и҃лы [p]). 'Аще бо и҆ гл҃ѥ̇̀ть нѣ̇̀цїи —76— ꙗ̀ко о̀ Самфо̀не гл҃ѥ̇̀ть пр҃рькь. за ни̇̀ є҆ ть ѿ коле̇̀на Да̇̀нова бѣ̇̀ше, и҆ соу̇̀ди І҆и҃лю, к҃. лѣ̇̀ть. нъ̀ на Самфо̀на съвры̇̀шисе ѿ че̇̀сти. на анти̇̀христѣ̀ же съвры̇̀шитсе и҆спльне̇̀но. Зане̇̀ гл҃ѥ̇̀ть и҆ пр҃рькь 'Єре́мїа. тьща̇̀вїе же ѿ Да̇̀на оу̇̀слыши[м] брьзо̀сти ко̇̀ня е҆̀го. потре́сесе въса̀ земл҃а [c]). И҆ па̇̀кы пр҃рькь Мѡ̇̀ѵсѝ пр҃рчьствѣ̇̀ть гл҃ѥ, скѵ̇̀мень лѣ̇̀вовь Да̇̀нь. и҆ и҆зиде̇̀ть ѿ Васа̇̀на [r]), сѝ ре̇̀чь ѿ грѣ̇̀ха. скѵ̇̀мень рожде̇̀нїе лѣ̇̀вово анти̇̀христа нарече̇̀ть. ꙗ̀ко прѣтвѣ̇̀ть и҆ ть. ꙗ̀ко́ же и҆ лѣ̇̀вь цр҃ь є҆̀ на̇̀ въсеѝ зве̇̀рїи. подобнѣ̀ и҆ 'Хс҃. скѵ̇̀мень лѣ̇̀вовь нарече̇̀тсе. по ни̇̀ же ѿ ро̀да цр҃ьскаго бѣ̇̀ше. а҆̀ще и҆ не бы̇̀ цр҃ь на̇̀ земли. (.XX.) поню́же по въсе̇̀мꙋ хоще́ть по̇̀бити̇̀се Хв҃. нечьстивѣ̇̀йши прѣлъ̇̀стникь анти̇̀христь. хо̀щеть роди̇̀тисе ѿ нѣ̇̀кые жены̇̀ бле̇̀днице о̀убо ѿ та̇̀и дѣ̇̀ва же ꙗ̀влꙗ̀ющи

[o]) Быт. XLIX: 8—10. — [n]) Быт. XLIX: 17. — [p]) Быт. XLIX: 16. — [c]) Іер. VIII: 16. — [r]) Второз. XXXIII: 22.

се. и не боудеть самь діаволь онь. нѣ чл҃кь ꙗкоже и прочіи чл҃ци. имать же въ себе дѣйство діаволское. ꙗкоже гл҃ють сты҃и Іоаннь Дамаскꙋскинь. и обрѣжетсе ꙗко же и Хс҃. и оученикы многы собереть по побію Хв҃ꙋ и слоужеть емꙋ по волі его. (.XXIII.) и прьвѣе възлюбить ро҃ Еврейскыи. и чюдеса многаа покажеть имь еже прѣ(лъ)стити чл҃кы. и не тькмо злі҃. нь аще би могль и добры҃. ꙗко же гл҃ють г҃ь въ стѣмь еѵ҃ліе. и въ начелѣ ꙗвитсе смѣрень, мльчаливь тыхь любовнь съ въсѣми бл҃говѣйнь. миротворпь. ненавиде неправдꙋ. ѿвращаесе дарові. идолом не покланяесе, писаніа цр҃ковнаа възлюбить, іереѐ почитаеть. старцемь срамляесе. юнимь бл҃готворе. прѣлюбодѣаніа гнꙋшаесе. осоужденію враждѣеть. не заклинаесе никако же. страйныхь възлюбить, нищихь окрѣмить. сирыхь милѣеть. вдовице и болѣщее назпраѣ. По сихъ же сътворить знаменія и чюдеса. прокаженіі очистить раслаблѣніе възвигнеть. пр҃рчьствꙋеть о боудоущаа. прѣгл҃ють о боудѣщаа. мрьтвы҃ въскрѣсить. слѣпы҃ просвѣтить. и инаа чюдеса многаа сътворі҃. иде же видить двама свадающасе съмирить ихь. гл҃ю тако гл҃ють г҃ь, слнце да не взидеть ва҃ въ гнѣвѣ вашемь [у]). пѣнесе не събираѣ. злато не възлюбить, имѣніа не пріемлють. (.XXIV.) Сіа въса сътворе҃ за еже возлюбити его чл҃ком и прѣпочьтꙋть его ✠

Да егда видеть сіе бл҃гостиныи и добродѣтелыи его. тогда сьберꙋтсе въсі сътворити его цара. паче же ро҃ Еврейскыи възлюбить его быти имь цара. глюще дроугь дрꙋгꙋ еда обрѣтаѣтсе инъ кто въ сіа времена ꙗко же сь; еда е сть инь ꙗко же сь. сего ра сътворимъ его цара, потьщимсе сътворимь его господина. И въсі убо поидꙋть къ нѣмꙋ мл҃ще его —77— глюще. мы въсі тебе пщемъ быти намъ царь. тебе любимь повиноватисе. въсі на тѐ надѣемсе еже сьтисе. за нѣ тькмо ты есі единь праведни на земли. тебе познахом ста въ родѣ нашемь. тебе обрѣтохом добра и благаа въ родѣ и племени наше. сего ради мл҃ім те цр҃твꙋи на намыи въсѣхь ✠

(.XXV.) Томꙋ же не хотещꙋ послꙋшати ихь, лоукавствꙋе ꙗко да молѣть его. абіе многы мл҃нїемь поставеть его цара. по томь хощеть изліати ꙗдь свой. ꙗко же сты҃и Іоаннь бл҃гословь гл҃ю. и поклонѣтсе змію рекше діаволꙋ, и дадꙋть облась звѣрꙋ рекше антихристꙋ. и поклонѣтсе звѣру кто можеть борітисе съ нимь ✠

И дасть емꙋ оуста глаати велика и хвлнаа. и дасть емꙋ царьство и область имати мще. мв. спрѣчь три и поль лѣта. и тогда

[у]) Еф. IV: 26.

начеть хулити на ва҃ и на име его. Сьи иже бъше прьвѣе смѣрень бьдеть грьдѣливь немітивь врагь на въсѣхь. разгрьдитсе въ цр҃твіи своемь. и съберѣть воискꙋ и погꙋбить три царе. Егупьтьскаго. и Левійскаго. и Еѳіопьскаго ✠

По сихь възвигнеть храмь Евреом въ Іерлмѣ и прѣда его въ роуцѣ Евреом владати имь. Сіе гл҃ють г҃ь въ еѵ҃ліе ѿ М° гл҃ю. егда оузрите мрьзость запоустѣніа реченное Даніиломъ пр҃рком [*]). стоещеи на мѣстѣ стѣмь. чьтеи да разꙋмѣеть. тогда иже въ Іоудеи да бѣжеть на горы. мрьзость и запоустѣніа. того антихриста именꙋеть г҃ь. иже опоустити праведны҃ и станеть на мѣстѣ стѣмь, рекше въ Іерлимь. та же разгрьдитсе на ба҃. помишляющи ѡказанныи ꙗко царствовати имать вѣчно. и не вѣды ꙗко въ скорѣ разоритсе и погыбнеть царьство его. такова дала (:дѣла) сътворити имать нечьстивѣіши. тогда кто обрѣщетсе доень пр҃твꙋ ибномꙋ; кто познаеть прѣлѣсть его и оубѣгнеть. Тогда пріити имать праведныи Енохь и пр҃ркь Илія. и пр҃рчьствꙋють пр҃рка Малахіа иже наоучить чл҃кы въ време оно, не въдатисе антихристꙋ. ꙗкоже гл҃ють и пр҃ркь Даніиль ꙗко ѿ оусть бж҃і҃. завѣть завѣщаю, единые седмице [x]). едина седмица. з҃. лѣть гл҃ютсе. въ трі и поль лѣта. спрѣчь за а҃. с҃ξ дни наоучить мирь сь невѣровати антихриста. въ дрꙋгыхъ же трі и поль лѣта. покажеть антихристь дѣла своа. ꙗкоже свѣтелствꙋеть стыи Іоаннъ бл҃гословь гл҃ю. сіи ѡбои свѣтеле истинѣ. стыи градь. сі рѣчь Іерлим прѣхождꙋть сказовати и оучити мще. мв. сі рѣчь дни а҃с҃ξ. ѡдѣаніи врѣтіщемь. и сіи соу двѣ. маслинѣ. и два свѣтилника прѣ вмь на земли стоюще. иже хощеть томꙋ зла сътворити. —78— ѡгьнь ѿ оусть ихъ изидеть и попалить врагы ихь за нѣ хощеть и ѡнь тьхь погоубити [n]). за нѣ ѿ него имать съмрьть въкоусити. и пакы пониже. гл҃ють о сихь. ꙗко сі имоуть власть пріети и заключити небо и не оджждити дъждь, въ време пр҃рчьствіа ихь. и власть имоуть на водами обратити ихь въ кръвь. и поразити землю въсакимыи ранамыи елика въсхощꙋть [q]). и пакы гл҃ють пониже. ѿ нѣ ли же съврьшеть свѣтелство своѐ. звѣрь сьи исходеи из безнꙋ, сі избрань, сі рѣчь антихристь сътворить брань съ нимь. и побѣдить и оубіеть ихь [m]) и тѣлеса ихь поврьгне въ цр҃кви Іерлима. тогда събоудетсе пр҃рка Двда ре[n]ное. въ. н҃. фаімѣ на конць. гл҃ю, тогда възложе на олтарь твой телце [m]). (.XXVI.) Прѣлѣстник же онь съберѣть бѣсы, въ образѣ чл҃чьсцѣмь. и поставить госпо-

[*]) Мѳ. XXIV: 15. ср. Дан. IX: 27: — [x]) Дан. IX: 27. — [n]) Апок. XI: 3—5.— [q]) Апок. XI: 6.— [m]) Апок. XI: 7.— [m]) Пс. L: 21.

дїе и҆ соудїе по въсѣхь мѣстѣхь. и҆ ѡ҆ни сътво́рше ѥ҆го па́ра ѿвра́тетсе ѿ и҆ѥго. то́гда и҆злѣ́ѥть ꙗ҆дь свои̑ змїи̑нь. и҆ боуде́ть ꙗ҆рости́вь гнѣвли́вь неключи́мь, неоустро́ен мръзкь безобра́знь свѣре́пь лꙋка́вь. и҆нꙋ мы́сль не и҆мѣ́ше тьчїю ка́ко лъсти́ти дше̑ чл҃ческые. То́гда ри́кнеть ꙗ҆ко лъ́вь ве́лїемь гла́сѡ̑м, къ въсе́мꙋ наро́дꙋ мнѡ́жьствꙋ. разꙋмѣ́йте є҆зы́цїи плѣ́менаа рѡ̑ве. вели́кою мою̑ си́лꙋ и҆ о҆бла́сть, кто̑ и҆ма́ть съпроти́вытисе цр҃ствїю моѥ́мꙋ; кои̑ па́рь є҆̑ и҆ не̑чюди́тсе цр҃ствїю моѥ́мꙋ. а҆ще хоще́те и҆ знаменїа ва́мь сѣ́творꙋ. То́гда го́ры прѣложи́ть въ мо́ре ходи́ти ꙗ҆ко́ же по́ земли. ѡ҆гнь҆нь съведѣ́ть съ н҃бь. дн҃ь сътвори́ть но́щь. а҆ но́щь дн҃ь. и҆ простѣ́ ре́щи, что̑ ли бо въсхоще́ть и҆ помысли́ть, то̑ сътвори́ты и҆ма́ть. за нѥ вѣрова́ти є҆го̑ чл҃ци. а҆ще бо̑ нн҃ѩ неви́димь є҆̑ блѣ́нїи хрт҃ї́ане и҆ се̑ на̑ лъ́стить и҆ вѣрꙋ́емь нѥ́го. ка́ко, слыши̑. а҆ще є҆ди́на ѿ же́нь грѣ́шница и҆ непотрѣ́бнаа. о҆бава́ющїа и҆ чарова́нїа дѣла́ющїа лъ́стить на̑. и҆ прѣда́емсе самы̑ дїа́волꙋ. что̑ же сътворе́ть чл҃ци въ вре́ме о҆́но. ка́ковꙋ моу́кꙋ и҆ма́ть пострѣ́та ѡ҆брѣта́еми въ о҆́ны дни̑.

(.XXVII.) Слыши́те бра́тїе, ѿ нели̑ же прѣлъстникь о҆́нь сътвори́ть бѣсо́вскаа своа̑ дѣ́ла. и҆ оу҆вѣри́тсе чл҃ци, н҃бо не о҆дѣ́ждить. земл҃ѧ не да̑ пло́да. мо́ре въсмрьди́тсе, и҆ и҆здѣ́хнꙋть ры́бы и҆ въсѐ. рѣ́кы и҆зсѣ́хнꙋть, є҆зе́ра прѣста́нꙋть. въ и҆сто́чницѣ о҆́скоудѣ́ть вода̑. звѣ́ре въско́четь на чл҃кы. четворо̀но́гаа и҆ живо́тнаа въса̑ и҆здѣ́хнꙋть напрасно. чл҃ци ѿ гла́да и҆ же́жде и҆змрѣ́ть. ма́тере о҆бьѐмлю́ть дѣщере своѐ и҆ и҆здѣ́хнꙋть. ѡ҆ци пригрѣ́ѥть че́да своа̑ и҆ и҆здѣ́хнꙋть и҆ не боуде́ть никто погрыбае́ и҆, —79— земл҃ѧ въса̑ и҆спльни́тсе смра́да и гнѣса́ ѿ тро̑упїа оумры́шихъ чл҃кь. Мѡ́ре въсмрьди́тсе. рѣ́кы боуде́ть ꙗ҆ко гной земльны́ныи смрьде́щїи, то́гда гла́дь и҆ же́жда боуде́ть по въсѐи зе́мли. въздыха́нїа и҆ скрѣ́быи и҆ горе́сти срч҃ные оумнѡже́тсе. въ домѡ̑ ѡ҆́хь и҆ вънѣ̀ ѡ҆́хь. въ градѣ́хь оу҆вы и҆ въ гора́хь оу҆вы. на пѣ́техь ѡ҆ го́ре и҆ въ поустинѣ̑ оу҆вы. слѣ́зы ꙗ҆ко кры́вы ѿ о҆́чїю и҆злива́емыи.

Въ тї̑ дни чл҃ци на́чнꙋть блажи́ти мрѣ́твыхь глю̑ще. блаже́ни ѡ҆ни не доспѣ́вшее дни̑ се̑. и҆ възовꙋ́ть ве́лїемь гла́со̑м. ѿврьзѣ́тесе гро́бы и҆ прїе́мѣте на̑. ѿврьзѣ́тесе да вни̑демъ по нѥ̑ не мо́жемь трьпѣ́ти нечьстива́го ца́ра. ка́а бо̑ по́ліза жи́ти гладе́мь. кои̑ на́мъ придоби́вь жи́ти же́дни. О҆ сърмрѣ́ти сърмрѣ́ти, прїими̑ на̑. и҆ оу҆поко̑и на̑ ѿ го́рькы̑ си̑хь троудо́вь и҆ оу҆бо чл҃ци́и си́пе въсплачю́ть болѣ́знѣ.

(.XXVIII.) Скврьнны же о҆́нь ца́рь. послѣ́ть повелѣ́нїе по въсеи̑ дрьжа́вѣ своеи̑. бѣ́сы и҆ чл҃кы съ въсѣ́мыи є҆го̑ слоуга́мыи гл҃ати. ца́рь

великь бы̑ на земли, прїидѣте въси̑ и҆ поклони́тесе є҆мꙋ. прїидѣ́те и҆ види́те си́лꙋ и҆ о҆бла́сть цр҃ства є҆го̑. ты̑ да̑ на́мь хлѣ́бь ꙗ҆́сты и҆ ви́но пи́ти мнѡ́го. и҆ и҆мѣ́нїе мнѡ́го є҆ли́ка хо́щете да̑ ва̑м. и҆ да́ры чт҃ныи и҆ вели́кые да̑ ва́мь.

Кто̑ є҆̑ и҆нь по̑бнь се́мꙋ. и҆же зе́млю колѣблѥ̑, горы прѣставля́ѥть, мрѣ́твые въскрѣша́ѥть ни́щїе бога́тить. и҆же творі́ть є҆ли́ка хо́щеть приходи́те къ нѥ́мꙋ въси̑. и҆ наспти́тисе въса̑ бла́га. То̑гда поидѣ́ть въси̑ къ нѥ́мꙋ и҆ ре́кꙋ̑. Слыша́хо̑м ꙗ҆ко вели́кь ца́рь є҆си̑. и҆ блг҃отвори́ши ра́бѡ̑м своимъ, сего ра̀ди прїидо́хѡ̑м поклони̑тисе те́бе. да прѣпита́еши на̑ ꙗ҆ко погыба́емь ѿ гла́да. То́гда ѿвѣща́ѥть и҆мь прѣлъстникь о҆́нь ре̑чть и҆мь. хо́щете ли̑ да сѣ́творꙋ ва́мъ печа́ть на челѣ̀ и҆ на де́сные роукы̑ и҆ то́гда да́мь ва́мь є҆ли́ка а҆ще въсхо́щете. ѡ҆ни же не разꙋмѣ́юще прѣлѣ́сть є҆го̑. нъ прѣ̑ст҃аноу̑ печа́тити и҆́хь. въ де́сные роукы̑ и҆ на челѣ̀, ꙗ҆ко да не могоу̑ть сътвори́ти крт҃ь на се́бе. ны́ боудѣ́ть въсачьскы є҆мꙋ повинници.

Печа́ть же є҆го̑ и҆ма́ть писмѐна, х҃ѯ҃s. ꙗ҆ко́ же гл҃ють ст҃ыи Іѡа́нн҃ь бг҃ословь въ ѿкрьве́нїи свое̑м гл҃ѥ. и҆ сътвори́ть въсѣ́хь ма́лы̑ и҆ великы̑, бога́ти и҆ ни̑щїе. свобо́дны и҆ ра́бы. и҆ да̑ и҆мь начрьта́нїе. на роукꙋ́ де́сною и҆ на челѣ̀ и҆хь. ꙗ҆ко да не могꙋ́ть к то̑мꙋ ни̑ кꙋпи́ти, ни̑ продати, тѣ́кмо и҆мо́ущее начрьта́нїе, и҆ли̑ и҆ме звѣ́рꙋ. и҆ли̑ чи́сло и҆мени є҆го̑ [ъ]). и҆же прѣмоудро́сть є҆̑. и҆моуща́го о҆́ума напи̑са́вшаго чи́сло звѣ́рꙋ. чи́сло бо̑ чл҃кꙋ є҆̑, и҆ чи́сло є҆го̑. х҃ѯ҃s.

(.XXIX.) Тлѣ̀ же печа́тꙋ є҆̑ се̑, ѿмета́юсе тво́рца н҃бо—80—и҆ земли̑, ѿмета́юсе ст҃го кр҃щенїа, ѿмета́юсе слꙋжи́ти Хв҃. и҆ боу́дꙋ твои̑ ра́бь. ѿметаюсе цр҃твїа нб҃наго. и҆ любе моу́кꙋ, ѿмета́юсе чтн҃аго кр҃та и҆ прїе́млю твои̑ печа́ть. та́ковꙋ мы́сль и҆ма́ть печа́ть прѣлъстника о҆́ного а҆нти́христа. ꙗ҆ко́ же пишеть, Іпполи́ть па́па Ри̑мскыи, и҆же повѣ́ствꙋеть сїа́ въса̑ є҆же нн҃ѧ гл҃ю а҆зь про́стѣ, и҆ разꙋмѣ́ете вы̑, а҆ще ли̑ кто̑ не хо́щеть ста́ти и҆ печа́титисе ѿ нѥ́го, съмрѣ́тїю о҆умре́ть ѿ ро́укꙋ є҆го̑. блж҃ень прѣтрьпѣ́вы̑и то́гда, ты̑ бо̑ є҆̑ послѣ́дныи м҃ники ꙗ҆ко̑ прѣ́вы̑и м҃ници Геѡ́рґїе и҆ Димі́трїе и҆ про́чее. ты̑ бо̑ сп҃се́тсе. ꙗ҆ко́ же ре̑ гь въ є҆вл҃їе є҆̑ ѿ М҃е. прѣтрьпѣ́вы же до конца̑ ты̑ сп҃е́тсе [ы]). па́кы и҆и҆де ре̑, блж҃е́нь о҆ гн҃ оумира́ющеи [ь]).

Абїе по си̑хь прѣѡ̑бразѣ́ть бѣ́си своѐ въ о҆бра́зѣ а҆гг҃лы свѣ́тли. и҆ множьство прѣ̑стоа́ти є҆мꙋ и҆ въспѣва́ти є҆го̑ гл҃юще. вели́кь ца́рь вре́мени се̑мꙋ. вели́кь вла́стелинь и҆ господи́нь. кто̑ є҆̑ бг҃ кто̑ є҆̑ гь па́че се́го; сы̑ є҆̑ бо́гь и҆же сътвори́вы̑и въса̑; сы̑ є҆̑ Хс҃ сн҃ь бж҃їи.

[ъ]) Апок. XIII: 16 — 17. — [ы]) Мѳ. XXIV: 13. — [ь]) Апок. XIV: 13.

придѣте поклонимсе ѥмꙋ. прїидѣте и вѣрꙋите въ нь. Сего ради запороучаеть намъ гь. въ ѥже ѿ Матѳеа ев҃ґлїе глѥ ✠

Блюдѣте да не кто прѣлъстить ва. мнѡгїи бо прїидꙋть въ имѧ моѥ глюще, ꙗко азь ѥсмь Хс. и мнѡгые прѣлъстить [9]). и ꙗкы по нїже глѥть. и тогда аще кто вамь реть, се здѣ Хс. или се ѡнде. не имѣите вѣры. въстанꙋть бо лѫжехристи и лѫжепрѫроци. и дадꙋть знаменїа и чюдеса. ѥже прѣлъстити избраные. се прѣжде рѣхь ва аще кто реть вамь, се въ поустинныи ѥ не изидѣте. се въ скровище ѥ не имѣте вѣры [10]) ✠

И не до толико разгрьдитсе прѣсилникь онь. ꙗь и ина привидїнїа сътворить и покажеть образь, ꙗко въсходить на небо. и ꙗко лѣте на въздѫхь. и въображаесе ꙗко умираѥ и пакы въскрсеть. и повелить своимь слоуга, съ мнѡгы страхѡ и трепетѡ творити волю его. Тогда послеть въ горахь и пещерахь и пропастехь земльны свое бѣсы. възыскати елицїи не прїеше печатитисе ѿ нкго ꙗъ побьгоше. егда приведѣть ихь да печатетсе аще ли не хощеть. да мꙋчеть ихь и погѫбеть. (.XXX.) блжени ѡни иже прѣтрьпеть. вещиее дрѣвнке мнци почьсть прїимꙋть. понѥже ѡни слоугы его побѣдише. сїи же антихриста, блжени ꙗвльшесе тогда дойни слѫгы Хвы ѡни вѣнчанїи боудѣть и почьтени ѿ ва ✠

(.XXXI.) И кои печатени боудѣть, прїидѣть къ нѥмꙋ пакы рекꙋть. се мы поклонихѡмсе тебе, и печатихѡсе ѿ тебе. даждь намъ ꙗсти и пити. се погыбаѥмь ѿ глада и жѫжде. прѣобрати смрада—81— морскаго въ блгоꙋханїе. повели источникѡмь. источити водѫ. заповѣждь небꙋ одъждити земли и да плодь свои. ѿждени ѿ на чл҃коꙗдывїе звѣре. понѥже въси на те надѣемсе житїи ✠

Тогда ѿвѣщаеть къ нимь съ великы гнѣвѡ глѥ. ѿкоудꙋ дамь вамь хлѣба где обрѣщꙋ или вина или воды. ѥда бь ѥсмь азь. и имамь дати ва сїа въса; земля не хощеть израстити, и бь небо не одъждасть. да ѿ коудꙋ имамь нищꙋ дати вамь. дадите и ви мнѣ. Тогда ꙗко ѥслышеть людїе таковые ѿвѣти антихристови. и тогда познають и разоумѣють ꙗко ть ѥ антихристь. и въсплачютсе велми, бїюще прьсы своѥ и лица своа глюще; ѡ напасти великые, ѡ вещи злѣйшее. ѡ прѣлъсти иже прѣлъстихѡсе. ѡ грѣха иже съгрѣшихѡ. ѡ злобы въ нѥи же впадохѡ. ѡ горе намъ ꙗко прѣлъстихѡ. ѡ горе нароугани быхѡ, ѡ горе намь, ꙗко прѣлъстникь сь посмїасе намь. ѿ горе намь како обьеть на мꙋчитель сь своѥю лъстїю. ѡ горе намь како етї быхѡ мрѣжею скврьнїнаго сего

[9]) Мѳ. XXIV: 4 — 5. — [10]) Мѳ XXIV: 23 — 26.

дїавола. Не слышахѡ ли писанїа; не разꙋмѣхѡ ли како оучаахꙋ на книги црковные; что се бы о на, како прѣлъстихѡсе. колицѣми крати сїа слышахѡ въ цркви оучеще на. и нїи ꙗ како посмїани быхѡ. (.XXXII.) Сїа рекѣть абїе побѣгнꙋть въ горахь и пещерахь, плакати грѣхы своѥ. и съкроушенно срцемь молитисе бв простити имь нечьстїе. бже ꙗко милтивь и чл҃колюбць избавить ихь из рѫкы скврьнїнаго атихриста. и покрыеть ихь роукою своѥю, и не обрѣщеть ихь лъстець онь. иже покаетсе сипе избавѣтсе. (.XXXIII.) А елицїи боуть въ градѣхь и въ селахь, великꙋ болѣзнь имоуть трьпѣти ~

Тогда чл҃цї бѣжеть ѿ въстокъ къ запаадꙋ, мнеще ꙗко болше тамо имоуть животь. дрѣвї же ѿ западь бѣжеть на въстокь. не вѣдеще ꙗко по въсоудꙋ ѥ злострадїе и окаяньство. таковаа жалость и скрьбь боудеть въ днї ѡнї и тьга. ꙗкова же нѣ была ѿ начела мирꙋ. по глꙋ ев҃ґлїсцѣмь [10]). ѡ горѣ реть тогда непразнїмь и свободнїи и сїры и въсѣмь чл҃кѡ. въ дне ожидающе, когда нощь боудеть. въ нощи же ожидае когда дїнь боудеть. пакы когда вечрь боудеть и не обрѣщеть на. звѣрїе сънѣдꙋть на. въ нощи же пакы слышеще млнїе и громове рекꙋть когда оутро боуде. и оуврїмь свѣть дневїи и възсїяеть слнце. и познаемь дрꙋгь дрѫга и съсѣдїна и оутѣшимсе въ малѣ. тако възглѧть скрьбе и плачюще. тогда въса земля въсплачеть. море, въздѫхь, ѡгьнь, слнце, лꙋна, и звѣзды. —82— въсплачють, и дывїе и питомїе звѣрїе въсплачють тогда, въсплачють и горы и поля ѡ родѣ чл҃чьсцѣмь. доубравы, и садовїа, каменїа, и дрѣвеса и въса въскрьбеть ѡ родѣ чл҃чьскы. ꙗко прѣльстившесе и насмѣни быше, како поклонишесе лъстьцꙋ антихристꙋ. и не тькмо до сего ꙗъ и прїемшеи скврьнныи его печать. и ѿврьгшесе чстнаго и животворещаго крта. (.XXXIV.) въсплачютсе тогда и црквї бжїи плаче велїемь. заѥ ни лꙋргїа, ни инаа коа слоужба боудеть тогда. нѣ въса попероутсе ꙗко вмети. чстное тѣло и кръвь Хва к томꙋ не ꙗвитсе тогда въ днї ѡни. лꙋргїа оугаснеть. пѣнїа прѣстанꙋть. чтенїа писанїа не оуслышитсе. повченїа и дшевные ползы и повести полъзные низложетсе. тъчїю рыданїе боудеть мнѡго и въздыханїе оумнѡжетсе и скрьбы възрастоуть ✠ Тогда злато и сребро по пьтехь поме́тнꙋти стоеть. и никто възимаеть ихь. мнѡгоцѣнно каменїе, и иныи любьзные вещи омрьзнꙋть въса въ днї тїи. за нѥ въса поколѣбетсе. нигде не имоуть оубѣжати, понѥже имꙋще скврьнныи его печать, боудѣть ꙗвлѥнїи и познаваемыи ѿ въсѣхь чл҃кь. из вънѣ и въ нѣтрь и по пьтѣ бꙋ-

[10]) Мр. XIII: 19.

дѣть тѣлеса чл҃ча мрьтвѝ не погрѣбени. ѡ горе чл҃кѡ въ врѣме ѡно. (.XXXV.) Нъ ѡбаче чл҃колюбивыи и҆ бл҃говѣтрѣбныи бъ. не ѡставитъ своѐ създанїе мꙋчитисе на мнѡгы дни. нъ что ѹ҆смотривъ. Трїи и҆ пол лѣта ѡни что на прѣдь рекохѡ сътворити антихристъ царь. прѣкратѣтсе и҆ ѹ҆малѥтсе покаанїа ради ѡнѣхь ѩже бѣжааше въ горѣ и҆ пещерахь землѣныѩ. покаатисе ѿ нечьстїа ѥго по словеси гнѣю рѣкшомꙋ. аще не бѝ прѣкратилесе дни тїи. не бѝ ѹбо сѩласе въсакаа плъть. за ѩзбранїѩ же ради прѣкратїсе дни тїи [д]) ✠ Ѡ не ли же ѹбо съвръшитсе трїи и҆ поль лѣта. абїе въ скорѣ погыбнеть цр҃тво ѥго скврьннаго антихриста. и҆ ѩзложитсе сила ѥго. и҆ мнѡгаѧ грьдость ѥго. и҆ тъ поидѣть въ моукꙋ вѣчною, ꙗко же глѥть Іѡаннь бг҃ословъ ✠ И҆ сѐ видѣхь свѣра, ѩже є҆ самь дїаволь. и҆ видѣхь царїе земльныѩ и҆ воѥ ѩхь събрани, хотеще сътворити брань съ сѣдещаго на кони и҆ съ воѥхь ѥго [е]). кто же бѣ сѣдѣи на кони. и҆ кто соуть вои ѥго; слышасте ли како глѥть повыше о семъ глѣ ✠ И҆ видѣхь рече нбо ѿвръсто. и҆ сѐ конь бѣль, и҆ сѣдеи на нѥмь вѣрнь и҆ ѩстинѥнь. правдою соудить и҆ поборить. ѻчи ѥго ꙗко пламень ѡгьнныи и҆ на главѣ ѥго вѣнце мнѡгыи. —83— ѩмѣе ѩме написано, ѥго же никто не вѣдѣаше, тькмо самъ ѻнь. и҆ ѡдѣаннь ѡдеждею ѡброщеною крьвїю. и҆ нарицаетсе ѩме ѥго слово бжїе. и҆ вѡи ѩбныи послѣдѣюще ѥмꙋ, на кони бѣлы. и҆ ѡдѣаннь ѡдеждимыи бѣлимыи и҆ чистимыи. и҆ ѿ ѹ҆сть ѥго ѩсхождааше ѡрѣжїе ѡбоѣдꙋ ѡстро, да съ нимъ поразить ѥзыкїи [а]) ✠

Сыимь ѹбо снѡмь бжїемь, и҆ съ агглы ѥго, сътворише брань царїе и҆ дїаволь. ѥтсе дїаволь коупно и҆ (а)нтихристь, ѩже сътвараа-ше знамѐнїа прѣ нимъ ѩже прѣлъсти ѩмѣще начрьтанїе. сїи рѣчь прїемшеи печать атихристовꙋ. и҆ поклонишесе ѡбразꙋ. сїи рѣчь антихристꙋ. живыѩхь въврьжеть сїи ѡбоѩ въ ѥзерѣ ѡгьнѣмь, горѣщимь смолою. и҆ прочїи рекше слоугы ѥго. погоубить ѡрѣжїемь ѩсходѣщи ѩз ѥсть сѣдещаго на кони, и҆ въсѐ птице наситишесе ѿ тѣлеса ѩхь. Тогда ѥгда прѣстанꙋть въса начи(на)нїа и҆ дѣла антихристова. и҆ погыбнꙋть слоугы ѥго, и҆ боудѣть на кончинѣ. что ѩно боудѣть, развѣ ꙗвлѥнїе гаа баа нашего Іꙋ Хаа, второе пришьстїе сна бжїа. на и҆ же оуповахѡ сѩтисе. ѩже ѩмать правѣднїи сътворити соудь своѣмꙋ създанїю въсемꙋ. тако боудѣть пришьствїе ѥго, ꙗко же са самь Хс рече. И҆ко же бо мльнїе ѩсходить ѿ въстока и҆ ꙗвлаетсе на западь. тако боудѣть пришьстїе сна чл҃чьскаго,

[д]) Мр. XIII: 20. — [е]) Апок. XIX: 19. — [а]) Апок. XIX: 11—15. —

ѩдеже бо є҆ троупь тоу събыраютсе орли [б]). Сїи рѣчь, ѩдеже сѣдѣть соудїа Хс праведныи тамъ съберꙋтсе аѩлы съ въсѣмь мирѣ. троупь глѥтсе Хс, понѥже ѹмрѣть и҆ бѣ мрьтвь сѩсенїа ради чл҃чьскаго. ѡрлы же наричетсе аѩлы, ради чистоти ѹма ѩхь. имѣахꙋ бо чисть оумь. ꙗко же ѻчи орлꙋ, ѩже соуть чисти и҆ не сльзѣть. И҆ко же бо млньнїе ѩсходѣть аѩлы, абїе по скрьбы дни тѣхь слнце помрькнеть, и҆ лꙋна не да свѣта своѣго, и҆ звѣзды спадѣть съ нбе. и҆ силы нбные двигноутсе. и҆ тогда ꙗвитсе знамѐнїе на нбы. и҆ тогда въсплачетсе въсакаа колѣнаа земльнаа и҆ ѹзрѣть сна чл҃чьскаго гредꙋщаго на ѡблацѣхь нбныхь. съ силою и҆ славою мнѡгою. (.XXXVII.) Тогда нбо съвитсе ꙗко хартїа. земла же съгорить грѣхь ради чл҃чьскыѩ. ꙗко ѡскврьнисе ѿ чл҃кы. блѹдѡ прѣлюбодѣанїемъ ѹбїѩствомь, ѩдолослоужѐнїемь, ѡсоуждѐнїемь прѣданїемь. лъжезаклинанїемь, ѡклеветанїе лоукавствомь. враждею ратованїемъ, крьвомѣшенїемь, тогда нбо въстресѐтсе ꙗко тристїе, горы —84— въстрепещꙋть ꙗко же лїствїе вѣтро веліемь ✠ И въса създанїа бжїа въстрепещꙋть ѿ страха тогда пакы же слышите что глѥть гь ✠

И҆ послѣть аггглы своѐ съ трубны гласѡ велїе. и҆ съберѣть ѩзбранїе ѥго, ѿ четирѣхь вѣтрь ѿ конць нбсе до конць ѩхь [ж]). и҆ пакы глѥть ѩже ѿ Іѡанна є҆vглїе сице. Амѝнь амѝнь глю вамъ ꙗко грѣдеть ча и҆ нна є҆. ѥгда мрьтвы ѹслышеть гла сна бжїа. и҆ ѹслышавше ѡживꙋть [е]). И҆ пакы глѥть понѩже. не дивитесе семꙋ ꙗко гредѣть ча. въ и҆ же въси соущїи въ гробѣхь, оуслышавше гла ѥго и҆ ѩзидѣть. сътворшеи блга въ въскрѣшенїе животꙋ. а ѩже зла създѣавшеи, въ въскрѣшенїе соудꙋ [ж]) ✠

Тогда въскрѣнꙋть царїе грьдѣливые и҆ силници, дати ѿвѣть ѿ своѩхь людѣхь ✠

Тогда въскрѣнꙋть патрїарси і҆ єпкпы, даты ѿвѣть ѡ стадѣ своѣмь. Тогда въскрѣнꙋть попове и҆ дховници, въздати ѿвѣть ѡ єноурїа своѩхь, и҆ ѡ дїѧхь чл҃чьскыѩ ѩже възимають на себе. тогда въскрѣнꙋть и҆ вѡѩни кои соуть дрьжале села тимаре что сь земале недоѩно ѿ оуреное ѩмь. тогда въстанѣть хыщници и҆ неправедныи соудїе ѩже въземлють ѩмнїа на силꙋ чл҃кѡ. Тогда влѣкꙋть сѣдїе мѝтоѣмци въземлющеи мито. ѡсоудити правые чл҃кы. тогда влачимыи боудѣть властелѥ завидѣщи нищомꙋ и҆ разсипахꙋ ѩхь

[б]) Мѳ. XXIV: 27—28.—[д]) Мѳ. XXIV: 24—31. — [е]) Іо. V: 25.— [ж]) Іо. V: 28—29.

и̂ възе́ше до́мъ е̂го. то́гда въскрѣ́нѹть лѣ́ныві̂е и̂же не приходеть въ церкви. нѝ спе́ть въсѹ́ но́щь. въ дн̂ь ст̂ые не̂ли. и̂ въ про́чее пра́зникы. то́гда въскрѣ́нѹть кои̂ не почита́ють ст̂ые пра́зниці̂и. то́гда въста́нѹть мо́ужі̂е съ жена́ми кои̂ не съхранише ло́же своѐ нескврѣ́нно. то́гда въсплачю́ть е̂зы̂ці̂и несъхра́ніше за́повѣды Хв̂ы и̂же ре̂[ч], да възлю́бише съсѣ́дина своего̂ ꙗ̂ко са́мь се́бе. то́гда въста́нѹть кои̂ не съхраніше гн̂ѥ глю́щее, не прѣлю́би сътвори́ше. не ѹ̂би̂и. не ѹ̂кра́ди не лъжесвѣте́лі̂ствѹ̂ ✠

То́гда възрида́ють не послоуша́вше̂и гла́ гн̂ꙗ глю́ща́го. чьтѝ о̂ца своего̂ и̂ ма́терь свою́ ✠

Тогда въскрѣ́бетъ не дрьжѐщеи повелѣ́ніа гн̂ꙗ, ре́кшаго. да не въжделѣ́ши женѣ̂ съсѣ́дина своего̂ ✠

То́гда о̂сѹде́тсе кои̂ не послѣ́ша(ша) га̂ что̂ е̂ ре́клъ, не о̂соужда́ите да не о̂сѹжде́ни боуде́тс ✠

Тогда о̂сѹде́тсе не послѹша́вше̂и словеса̂ бж̂ꙗ ре̂[ч], о̂ста́вите и̂ о̂ставе́тсе ва́мь. ꙗ̂ко́ же ре̂ гн̂, а̂ще ѿпоуща́ете чл̂ки̂[м] съгрѣше́ніа и̂хь. ѿпѹститъ и̂ ѿц̂ь ва̂шъ не̂бныи съгрѣше́ніи ва̂шихь. а̂ще ли̂ не ѿпоуща́ете вы̂ съгрѣше́ніа и̂хь. нѝ ѿц̂ь ва́мь о̂ста́вить ва́мъ съгрѣше́ніи ва́ші̂ [з]) ✠

То́гда въскрѣ́нѹть о̂сѹде́ни, е̂лици̂и мѣре́ть и къпоне́ть неправе́днѣ *). То́гда въскрѣ́нѹть —85— ѡ̂гнѣвлѥ́ніи ѡ̂каа́ніи жены̂, кои̂ ма́гі̂е творе́ть и̂ ба́ють. и̂ подво́детъ и̂ завезѹ́ють. и̂ полѹдѣвати и̂ прѣда́ть на зло̂ чл̂кы. то́гда въ(с)плачю́ть то́гда възрида́ють пла́чемъ ве́лі̂емъ и̂ неоутѣ̂шномъ. Ѡ̂ го́рѣ тѣ́мъ кои̂ творѐть ма́гі̂е ме́ждѹ мѹ́жа и̂ же́нѹ, ѡ̂ го́ре ко́и ви́дитъ съсѣ́дина̂ нѣ́кое съгрѣше́ніе и̂ не покры̂етъ е̂го̂. ѡ̂ го́рѣ завиде́щи[м] съсѣ́дина̂ своемѹ̂. ѡ̂ горѣ̂ не почитающи и̂ немисле́щѹ̂ добро̂ съсѣ́дина̂ своемѹ̂ ✠

Ѡ̂ го́рѣ ѡ̂ го́рѣ ѡ̂ го́рѣ пі̂ющи[м] ви́но, съ ли́кы и̂ свира́лы и̂ тѹ́мпаны. и̂ прѣо̂быда́ющи[м]се и̂ пі̂ющимъ мно́го ꙗ̂ко ди́вы звѣ́рі̂е ✠

Ѡ̂ го́рѣ о̂ставлꙗ́ющи[м] женѣ̂ свою̂. и̂ прѣлю́бы дѣ́юще съ же́ною бли́жнаго своѐго и̂ли̂ и̂ною ко́ею. ѡ̂ го́рѣ преда́ющимъ напаствѹ́ющимъ льже́щимъ клнещи́мсе въса́комѹ̂ чл̂кѹ̂.

Ѡ̂ го́рѣ на́мь грѣ́шнимь, бл̂ве́ніи хрт̂ꙗ́не, ка́ко въскрѣ́нимь мы̂ о̂каа́ніи, ка́ко ли̂ ѿвѣща́емь о̂ грѣсѣ́хь свои́хь ✠

[з]) Мѳ. IV: 14 — 15.

*) При этомъ въ низу страницы три изображенія: вѣсовъ, безмена и чаши: у перваго написано: капи́на и̂ξі́къ, у второго: кантаръ и̂ξі́къ, у третьяго: кро́йдиръ и̂ξі́къ.

(.XXXIX.) И что̂ гл̂ю по тѣ̂ѥ̂кѹ̂. то́гда праве́дници процьвте́тсе ꙗ̂ко слнце грѣ̂шници же прѣста́нѹть тѣ̂мни и̂ мра́чни ꙗ̂ко же смо́ла. и̂ въси̂ въ е́ди̂нь възра́сть въскрѣ́нѹть ю̂ны ста́ри, дѣ́ты, мо́ужі̂е и̂ же́ны. въси̂. л̂г. лѣ̂тны боу̂ть. ꙗ̂ко́ же бы̂ гн̂ь на̂ зе́мли. и̂ въси̂ позна́тисе и̂мѹть дрѹ́гь дрѹ́га, дрѹ́зы, и̂ сро́дници, бра́тіа, сестрѝ, своѐ сожпраже́ство, ѡ̂це, матере дъ̂щере че́да. нѝ е̂ди́ного зла̂ не поминающе е̂ли́ка зла̂ сътвори́ше. и̂но́гда праве́дници въ ми́рѣ въсѐ забоу̂ть. въсе́гда ра́дости и̂ добро́ти и̂мѣ́ти, праве́дници же и̂ грѣ̂шници ✠

Въси̂ съ тѣ́лѡ[м] е̂же и̂мѣ́ахѡ[м] на́ земли въскрѣ́нѹть то́гда. ѡ̂баче прѣложи́тсе тѣ́ло̂ о̂но въ нетлѣ́ніе, нико́гда разрѹ̂шаемо. нѣ̂ оу̂бо праве́дници въскрѣ́нѹть да почѐтени боудѹ́ть. и̂ въспрі̂и́мѹть бл̂гаа, и̂м же провѣготова̂ бѣ̂. грѣ̂шници же наслѣ́ди̂ть вѣ́чны̂ мо́укь. и̂же̂ сътворише самы̂ се́бе. въса́к бо кѣ̂ждо по дѣ́лѡ[м] свои̂мь при̂и́мѣть ѿ праве́днаго соу́дію. бл̂гыи бл̂гаа. зл̂е зло̂. Въси̂ бо̂ пре̂стое́ть на́гы и̂ о̂бнаже́ни, ча́юще праве́днаго се́дїа Ха̂. кои̂ждо проти́вѹ̂ грѣ̂хы своѐ ста́ѥть назнамена́нь. Самы̂ грѣ̂сы хо́щѣть оу̂кори́ти чл̂ка. прѣгрѣше́ніа кого́ждо ѡ̂соуде́ть, съвѣ̂сть ко̂сго́ждо о̂блича́еть. въсѣ́мь бо̂ грѣ̂сы ѿкрѣ́вени̂ боудѹ́ть то́гда. въсѣ́мь съгрѣше́ніа ꙗ̂влѥ́нная боудѹ́ть то́гда. въсѣ́мь съгрѣше́ніа ꙗ̂влѥ́нная станѹ́ть. ни́что же та́мо не съкры̂етсе. ꙗ̂вѣ̂ боудѐть въсѣ́мь чл̂кѡмь. въси̂ грѣ̂шници въскли́четь ѡ̂ грѣсѣ́хь свои̂. въси̂ бі̂ю́ще прьсы̂ свое̂ пла́чю неоутѣ̂шнѣ̂ ꙗ̂ко ре́кы пролѣ́ть слѣ̂зы свое̂ нъ не и̂ма́ть —86— нѝ е̂ди́ной по́лзы. нѣ̂ бо̂ покаа́ніа въ а̂дѣ̂. то́гда си́лы нѣ̂ные подвигнѹ́тсе. въса̂ въстре́пещѹть. нѣ̂бо и̂ земла̂ и̂ прѣ̂и̂спо́дняа то́гда въстре́пещѹть. То̂гда при̂и́дѹ̂ть. о. чи̂ны нѣ̂ные. а̂гг̂ли и̂ а̂рхг̂ли, прѣсто́ли. вла́сти, нача́ꙗ, гн̂о̂дствіа, си́лы. мно́гоо̂чита серѹ̂вімь, и̂ шестокрыла́та серафі̂мь. оу̂готова́ти свѣ̂тли прѣсто̂ль се́дїю ловѹ̂ще и̂ глю̂ще. Ст̂ь. Ст̂ь. Ст̂ь гн̂ь саваѳ̂ь и̂спо̂лнь нѣ̂бо и̂ землю сла́вы своѐс ✠

И то́гда ꙗ̂ви̂тсе цр̂ь цр̂твѹ̂ющи[м] и̂ гн̂ь госпо̂ствѹ̂ющимь и̂ се́дїа сѹдїа́мь. и̂ о̂сурѣ̂щѹть е̂го̂ сты̂и а̂гг̂лы, ко́упно съ въсѣ́мыи ст̂ымыи. ꙗ̂ко́ же гл̂ѥ̂ть Па́вль а̂пл̂ь. ко́упно съ ни́мь въсхити́мсе на ѡ̂блацѣ̂хь въ срѣ̂тенїе гн̂ѥ [и]). а̂гг̂лы хва́лы е̂го̂. праве́днци сла́вослови́ти. прр̂ѹ̂и̂ похвали́ти. м̂нци въспѣ̂ти. грѣ̂шници въстрепе́щѹть ✠

(.XL.) То́гда а̂гг̂лы приведѹ̂ть сп̂а погыбѣ̂лнаго, дїа́вола гл̂ю а̂нти̂христа лѣ̂стьца. и̂ ѿречеть и̂ ѡ̂соуди́ти. и̂хь стра́шныи соу́дїа.

[и]) I Сол. IV: 17.

а҆бїе вѣринѣ́ть ѐго въ ѡ҆гнь҆нь вѣ́чныи. то́гда оу҆зре́ть ѐго прѣлъще́нїи Ї҆оудѐе ꙗ҆ко чл҃ка. и҆ оу҆зре́ть роу́цѣ и҆ но́зе ѐго оу҆ꙗзвле́нная ѿ гво́здеи. то́гда оу҆зре́ть и҆ чт҃наго кр҃та сїаю́ща па́че сл҃нца. то́гда оу҆зре́ть и҆ гво́здеи. и҆м же пригво́здише и҆. гоу́бѹ напои́вше ѡ҆цта̀. тръсть да́вше ѐмѹ въ роу́кѹ. и҆ роуга́ющесе чрьвле́нною хлами́дою о҆дѣ́авшеи за стѹ́дь. Въса ѐли́ка сътвори́ше и҆ дѣ́ствова́ше на Ха҃ оу҆зре́ть то́гда. и҆ плачю́ще и҆ гл҃юще дро́угь къ дрѹ́гѹ ѡ҆ горѣ̀ на́мь ка́ко прѣлъстихѡ́мсе, какѡ по̑смїанїи бы́хѡ. ка́ко не позна́хѡ ѐго ба҃ и҆стина. нъ̀ ѡ҆съмрьти́хѡ ѐго. Се̑ нн҃ꙗ тѝ и҆мѣ́ть вла́сть на н҃бы и҆ на́ земли. тѝ є҆ стра́шни со́удїа. ѡ҆ ѡ҆ го́рѣ на́мь ѡ҆каа́нны. что̑ сътвори̑ и҆ и҆збѣ́гнемь и҆з рѹ́кы̑ ѐго. ка́ко и҆ гдѐ о҆уклони́мсе ѿ гнѣ́ва ѐго. То́гда о҆узре́ть Мѡѷсеа̑ прро̑ка прѣмо̀ и҆́хь. и҆ призовѹ́тъ ѐго гл҃юще, гн҃и Мѡѷсе́и, помоѕѝ своѐмѹ ро́дѹ, мы̑ бо̑ дрьже́ще за́конь твои̑ распе́хѡ Ха҃. а҆ще что̑ можѐши помоѕѝ на́мь, ꙗ҆ко ми̑ въсѝ на тѐ о҆упова́хѡ сн҃тисе ✠

То́гда Мѡѷсе́и ѿвѣща́ѥть и҆мъ съ гнѣ́вѡ, въ пра́вдѹ да постра́ждете стра́стнїи и҆ прѣлъ́сници. доби́нѣ мѹчи́ми боудѣ́те. за нѥ̀ не разѹмѣ́сте мои̑хъ слѡ́весь. ѐже не распе́ти ѐго ✠

не рѣ́х ли а҆́зь ва́мь, ꙗ҆ко по мнѣ̀ греде́ть прро̑кь велѝкь. и҆ а҆ще кто̑ не послоуша́ѥть ѐго мѹчи́мъ боудѐть. Се̑ събы́се на ва̑ сло́во моѐ. по́ что не вѣрова́сте ѐго̀, по что̑ распе́сте ѐго; не слыша̀сте ли прочи́хь прро̑кь, что̑ ре́коше. ꙗ҆ко два̑а роди́ть ба҃. не разѹмѣ́сте ли̑ ка́ко въса̀ писа́нїа и҆ кни́гїи ва́ше свѣ̑телствова́ше ба҃ и҆стина; нъ̀ —87— нн҃ꙗ что̑ сътворѐ ва́мь а҆́зь; да бѝсте вѣрова́ле то́гда. не бысте моучи́ми бы́ле нн҃ꙗ. то́гда о҆услыше́ть ѡ҆ни̑ сице́вь ѿвѣ́тъ ѿ Мѡѷсеа̑. въсплаче́тсе рида́нїемь ве́лїемь. и҆ въ рѣ́кѹ ѡ҆гнѣ́нѹ въвръ́гѹть и҆́хь. (.XLI.) Нѣ̑ по нѥ̀ жѐ да́же до сдѐ повѣ́ствовахѡ повѣ́сть сло́ва. Се̑ нн҃ꙗ на́чнѹ є҆ѵ҆гле́ѥ ѿ М҃е: ✠.

Ѹ҆́егда же прїидѐть сн҃ь чл҃чьскыи въ сла́вѣ своѐи. и҆ въсѝ ст҃ыи а҆́гг҃лы съ ни́мь. то́гда сѣдѝть на прѣсто́лѣ сла́вѣ своѐи. и҆ съберѹ́тсе пр҃ѣ̀ въсѝ є҆зы́цїи. и҆ разлѹчи́ть и҆́хь дрѹ́гь ѡ҆ дрѹ́га ꙗ҆ко же разлоуча́ѥть пастѝрь ѡ҆́вце ѿ козли́щь. и҆ поста́вить ѡ҆́вце о҆ де́сною се́бе, а҆ козлищь о҆ шю́ю. Праведни́хь ѹ҆бо о҆у҆бо́лѧѥть гь ѡ҆́вцамь. за пи́томо́е и҆ кро́ткое. грѣшни́х же ко́злищемь. по нѥ̀ же грѣ̑ннци въсѝ стрьпетнѣ́ишее въ грѣ̑сѣ̀ влекѹ́ть. ꙗ҆ко́ же и҆ ко́злы въсе́гда по стрьмни́нахь и҆ стрьпе́нни̑ мѣ́сть прълаза́ють ✠

То́гда ре҆́ть пр҃ь со́ущимь о҆ де́сною ѐго. прїидѐте бл҃венїи о҆ца̑ моѐго, наслѣдѹ́ите о҆уготова́нное ва́мь цр҃твїе ѿ сложе́нїа ми́рѹ. възѧ̀лка̀х бо̑ се и҆ да́сте ми ꙗ҆сти. въжеждахь и҆ напои́сте ме. стра́нь

бѣ́хь и҆ въведо́сте ме. на́гь и҆ о҆дѣ́асте ме̑. боле́нь и҆ посѣти́сте ме. въ тьмни́ци бѣ́хь и҆ прїидосте къ мнѣ̀ ✠

Прїидѣ́те прро̑дїи и҆же прїе́сте и҆згна́нїе и҆мени моѐго ра̀ди. прїидѣ́те прѣ̑жде за́кона праве́дници. и҆же възлюби́сте пр҃твїе моѐ. и҆ прѣзрѣ́сте ми́рь сѝи. прїидѐте а҆́ггли и҆же злѡ́страдасте о҆ пропо́вѣды є҆ѵ҆гле́ѥмь. прїидѐте мни҆ци и҆же и҆сповѣда́сте ме̑ прѣ̑ ца́ре и҆ мѹчи́телѥ. и҆ прѣтрьпѣ́сте мнѡ́гаа томле́нїа и҆ мѹче́нїа и҆мени моє҆ ради. прїидѣ́те ї҆ера́рси слоужи́вшеи ми въ чи́стотѣ дн҃ь и҆ но́щь. и҆ наѹчи́сте лю́дїи моѐ на по̑ѹ и҆́стинын. (.XLII.) прїидѣ́те постници жи́вшеи въ гора̑ и҆ въ пещера́хъ ѐже побѣдѝти дїа́вола. прїдѣ́те м҆ници же́ни, и҆же моѐе ра̀ди любве. прѣзрѣ́сте ра́дости и҆ сла́дости ми́рскые. и҆ прїе́сте м҆нїе и҆мени моѐго ра́ди ✠

прїидѣ́те и҆ посни́ци же́ни оу҆мрьтвившеи страсти и҆мени моѐго ра̑. прїидѣ́те ни́цїелю́бци раздавшеи и҆мѣ́нїа своа въ рѹ́кы нищѝ. прїидѣ́те възлю́бльшее по бг҃ѣ̀ любовь. прїидѣ́те ѐлицїи о҆́крьмисте ни́щїе. ѐли́цїи посѣти́сте бо́лные. ѐли́цїи о҆дѣ́асте на́гїе. ѐли́цїи напита́сте а҆лчнїе. ѐли́цїи напои́сте жѫ́дные. ѐли́цїи прїе́сте стра́нїе. ѐли́цїи попеко́стесе о сиры̑. ѐли́цїи помого́сте вдови́цамь. ѐли́цїи о҆утѣши́сте соущи въ тьмни́цахь.

Прїидѣ́те ѐлицїи съхрани́сте сто́е крщенїе. и не о҆скврьни́стесе блѹдо́мь прѣлюбодѣ́анїемь. мѹжело́жство. о҆убїи́ство и҆ и҆нѣ́мыи скврьнѝнимыи и҆ ѕлѝмыи дѣ́лы. прїидѣ́те прихо́дещеи въ цр҃кви моеѝ и҆ сътворѝти добро̀. се̑ пр҃твїе мо̀е о҆уготова́се. се̑ ра́и ѿврьѕесе. се̑ — 88 — вѣ́нце стоѐть. се̑ ра́дость ва̑ о҆жида́ѥть. пи́ща ва̑ ча́ѥть. добро́ти и кра́соти ра́ѩскые о҆уготови́шесе. про́чее прїидѣ́те наслѣдѹ́ите оуготова́ное вамь, прѣ́жде бы́тїа ми́рѹ. (.XLIII.) То́гда ѿвѣща́ють ѐмѹ праве́дницїи гл҃юще ѐмѹ, гн҃и. когда́ те видѣ́хѡ а҆лчю́ща и҆ напита́хѡ влко̀. когда́ те видѣ́хо жѐдна и҆ напои́хѡ чл҃колю́бче. когда́ те видѣ́хо́мь стра́нна и҆ въведо́хѡ въ до́мь блг҃тлю. когда́ те видѣ́хо́мь бо́лнаа и҆ прїидо́хѡ к тебѣ̀ безсмрѣ́тне. когда́ те видѣ́хо въ тьмници и҆ посѣти́хѡ, ты̑ є҆сѝ бг҃ сы̑. ты̑ є҆сѝ цр҃ь вѣ́чныи. ты̑ създа́ль є҆сѝ създа́ние ми́ра ѿ небы́тїа. ты сътвори́ль є҆си а҆́ггли и҆ арх҃ггли, и҆ въсѐ н҃бные чи́ны. тѐбе тресѹ́тсе бе̑зни. и боѐтсе и҆сточници. и҆ трепещѹ́ть го́ры, оужаса́ютсе по́лꙗ, ты̑ прїзираѐши на ѕемлю и҆ тресе́тсе. Мы̑ же когда́ те напита́хѡ, и҆ли напои́хѡ, и҆ли прїе́хѡ, и҆ли ѡ҆дѣ́ахѡ, или посѣти́хѡ;

(.XLIV.) То́гда ѿвѣща́ѥть и҆мь пр҃ь пр҃ствѹ́ющи, гл҃ѥ съ крото́стїю, а҆ми́нь гл҃ю ва́мь. по нѥ̀ сътвори́сте добро̀ си́хь. бра́тїи моеѝ мѣ̀нши̑. мнѣ̀ сътвори́сте. сїи̑ бо̑ нн҃щїи бра́тїа моа̀ со́уть и҆ дрѹ́зїи. (.XLV.) То́гда ре҆́ть и҆ со́ущи о҆ ню́ю. и҆дѣ́те ѿ мене проклѐти. въ о҆гнь нн҃ь вѣ́чныи,

оуготовании діавлꙋ и агг҃ѡ҃ его. възалкахъ бо е и не дасте ми ꙗсти. възжеждахь и не напойсте ме. страннь и не въведосте ме. нагь и не одѣасте ме. болнь и въ тьмници и не посѣтисте ме. Си рѣчь ѿвѣщаеть и грѣшни҃ и҃ о ньсю его. ѿидѣте ѿ мене далече проклети, въ огьнь вѣчьнь еже оуготова діаволꙋ и слꙋгамь его. аз бо не оуготовахь огьнь вѣчьнь ва ради или хр҃тіане ради. творецихь волю мою. нъ діавола ради. вы же сътвористе волю его пойдѣте и съ ни҃. аз вы създахь вы же къ иномꙋ прибѣгосте и не познасте мене. аз ви ѿхранихь ѿ мала а віе дрегомꙋ послꙋжихте. азь вамь дадо въсѣ тварь мою владати ею, вы же не почьтосте ме ꙗко ба. прочее идѣте ѿ мене дѣлателіе зло. не вѣде ва ни же познаваю ва. комꙋ дѣло сътвористе съ нимь идѣте мꙋчитисе въ ѡгнь неоугасаемыи. и чрьвь не оуспиаемыи. плачь и скрьжеть зѣбѡ҃. (.XLVI.) по нѥже алькахь не дасте ми ꙗсты. жеднь и не напойсте ме. страннь и не въведосте ме въ домь. нагь и не одѣасте ме. болень и не посѣтисте ме. въ темници и не придосте къ мнѣ ✠

Азь сътворихь вамь оуши да слышите пооучениꙗ. стыхь поучениꙗ. вы же готови бѣсте въ козлогласованіꙗ и бѣсовскаа играніꙗ. азь вамь дахь очи зрѣти тварь мою и прославити ме. вы же готовите тьхь зрѣти съсѣдинꙋ. что боли има и завидѣти емꙋ и дрꙋго зло творити. азь вы —89— дахь оуста пѣты и славити име моѐ и прилежати писаніемь, и повчати ненаоученіи. вы же ѿврьзосте ихь въ лѣжесловіе, и въ ѱости, въ прѣданіе въ напасти въ навѣты, въ клетвы. въ лъжемартꙋріе. азь вы дахь роуцѣ въздевати ихь на млтвꙋ и на млбꙋ, вы же оскврьнисте ихь неправдамыи, крадениі лихоѝство҃ и҃ крьвопролитіе҃. Азь дахь вамъ нозе притецати въсегда къ цркви ст҃ѣи моеи. вы же течете на блѣдь на разбоиничьство на лікы на прѣлюбодѣйство къ свирали бѣсовскые. (.XLVII.) Се разорисе трьжьство мирское, мимоиде мьчтаніе чл҃кѡ҃. се придосте прѣ мною ꙗко ѡсоуждениі се прѣстоите назы и обнаженіи. Елицїи не помлꙋваше тамо ни́ицихь. ни же здѣ имать млть ѿ мене. чл҃колюбць есмь, нъ праведныи соудіа. комꙋ ждо по дѣло, ни праведнаго моучю ни грѣшнаго милꙋю. въсакы како подвизасе сице въздаю емꙋ. помлꙋвалі бі҃ ва, нъ вы не помлꙋвасте ни́ціе. хощꙋ оуцедрити ва ни. вы не сътвористе волю мою. прочее поидѣте въ мѣстѣ еже самы себе оуготовасте. (.XLVIII.) Тогда ѿвѣщаюгь емꙋ и тіі глице, гн҃, когда те видѣхѡ҃ алчюща, или жеждꙋща. или странна, или нага или болна и въ тьмници и не послоужихѡ҃ тебѣ. тогда ѿвѣщаеть имь глк҃. амінь глю вамь по нѥже не сътвористе единомꙋ сихъ мьнїи. ни мнѣ сътвористе. Си

рѣчь ѿвѣщають и грѣшници рекꙋть, съ великымь рыданіемь и скрьбми. гн҃. когда те видѣхѡмь алчюща. и҃ жеждꙋща и прочее. гн҃, по что не познаваеши на; ты сътворилъ еси на. дѣло роукꙋ твоею есмы мы. ты създалъ еси на ѿ четири стихіахъ небныхь. ѿ земле, ѿ въздехъ. и ѿ ѡгня. ты да намь дш҃ꙋ. мы тебе вѣровахѡ҃ тебе имамы ба. твоимь крщеніе҃ кр҃тихѡ҃се. твоею силою сътворихѡ҃ чюдесы, въси на те надѣахѡ҃се ситисе. вн҃ꙗ же глкши не вѣдꙋва. и ѿричеши мꙋчитисе на҃ ✠

Тогда ѿвѣщаеть имь праведныи соудіа. по истинѣ исповѣдасте ме ба, нъ не сътворис(т)е волю мою. нарицастесе Хр҃тіане нъ не съвьршисте дѣль моихь. За ѥже не въсакь глкй ми гн҃, гн҃ вънидеть въ цр҃тво небное; нъ сътворѐи дѣла пославшаго ме, аще на ме надѣетесе ситисе побаше творити елика глаахъ вамь. напитати алчны, напойти жѣдни, одѣати нагы. приети странны. посѣтити болны, и въ тьмницахь соущи. Сіа въса аще сътвориле бысте и мнѣ приетна была сіа дѣла. За ѥже аще кто творить нищомꙋ блго, и мнѣ творить ✠

Вълагаеи въ роукы нищемꙋ, ѡбрѣтаеть на длани соудіеви, ре҃ бж҃твное писаніе. милꙋеи нища —90— въ заемь даешь бꙋ҃ *). аще блгаа твориле бысте, не би ва находиле зла. нь пойдѣте въ вѣчные мꙋкы ✠

И идоуть си въ моукꙋ вѣчнꙋю, праведници же въ животь вѣчьнь. Тогда убо разлоучетсе ѿць чедь свои. матерь ѿ дъщере. тогда разлꙋчетсе брать ѿ брата. и ѿ сродникь и дроугь свои и дрꙋгь ѿ дрега. оувы и ѡ горе каково боудеть мѣсто моучное. иде҃ плачь и скрьжеть зѣбѡ҃, глкмыи тартарь. его же и сами діаво҃ зреи трепещетъ. оувы какова е геена еже е рождьство ѡгня негасимаго. иже горить и не свѣтить. оувы каковы соуть чрьвы неоусипаемыи, иже непрѣстано сънѣдають чл҃кы грѣшни и не насищаютсе. оувы каковы боудѣть бѣсы ѡни, и҃ има мꙋчити на. Тогда възове҃ кличюще, и не оуслышить насъ никто же. въсплачемь тогда нь никто не помлꙋет ны. ѡ горѣ грѣшнимь. егда праведницїи стоеще о десною ба а они скрьбеще. Егда грѣшници въсплачють, праведници же роуютсе. егда праведныи ликають, а грѣшници быеми. егда праведници прохлаждаемыи, а грѣшници въ страшною зимꙋ. ѡ горѣ грѣшнимь егда грѣшници ѡсоуждаемыи, а праведници прославлюютсе. оувы братіе грѣшникѡ҃. ꙗко праведници имоуть въса блгаа. грѣшници

*) Притч. XIX: 17.

же зрѣть скрьбеще. егда грѣшници оуничижаемии, праведници радуютсе. праведныи боудетъ въ недрѣхь Авраама грѣшници же вь тмꙋ кромешнꙋю. праведници радуютсе на небесѣхь, а грѣшници въ тьмнѣ мꙋкахь плачеть. праведници же познаютъ дроугь дрꙋга. грѣшници же дрꙋгъ дрꙋга не видещи. праведници просвѣтитсе, грѣшници же помрачитсе. праведни насищаемыи грѣшни же алчюще. праведни же въ рай, грѣшни же въ мꙋкꙋ. праведних же въ красних врьтоградѣхь а грѣшних въ ровѣ въ тмѣ. праведници съ аггелы, грѣшници же съ діавола. праведници вѣнчаваемыи, а грѣшници оукараемыи. праведници на небесѣхь, а грѣшници въ безнꙋ.

Се ради блѣнїи хрїтїане исправымь себе по души и очистимсе ѿ грѣхꙋвь. потьщиимсе сътворити добродѣтель сїю милтини възлюбимь. страннолюбїе съвръшимь. нищелюбїе въжделѣимь. доброти паче. занѣ чаемъ соудь и възданіе. оуповаемь соудитисе по дѣлꙋмъ нашимь. ꙗко да полꙋчимь стоаніе о десною ва. и спобимсе небнаго цртвїа твоего. его же бꙋди въсемь намъ полꙋчити, о Хе бсѣ нашемь, емꙋ же побаеть въсакаа слава чть и покланиніе. съ безначелнимь его оце. и прѣстымь и блгымь и животворещіаи ти дхомь. нна и прно и въ вѣкы вѣкꙋ. ☘

IV.

Дамаскина монаха иподіакона и студита слово о скончаніи міра и о антихристе и о второмъ пришествіи господа нашего Іисуса Христа преведеся с слова иже во святыхъ отца нашего Ипполита папы Римскаго и преемника святыхъ апостолъ. слово кг. *).

Обычай имѣютъ царїе, благословеніи христїане егда пойдутъ на брань, первѣе посылаютъ людей своихъ, да идутъ во грады, иже имꙋтъ мимо ити, да скажꙋтъ людемъ живꙋщымъ в нихъ, во еже бы изыти срѣтити ихъ и пріяти. сицевымъ образомъ сотвори и великїи врь всѣ врей, понеже имяше пріити на брань с чл҃коꙋбицею діаволомъ. посла первѣе бжтвенныхъ и щенныхъ прркъ, иже проповѣдаша, презнаменаша, превозвѣстиша пришествїе Хрстово, пррчествоваша ꙗко снидетъ с небсе на землю. реша ѡ ржтвѣ его ѿ стыя двы и бцы Марїи. пррчествовахꙋ ѡ крщеніи егѡ, пррчествовахꙋ ѡ распяти егѡ, и како имать вмертвитися, какѡ имать погребстися, какѡ имать воскрнꙋти, да воскрситъ и дшыи праведныхъ чл҃къ, какѡ вознесется на небо, какѡ сниде дхъ стыи, и просвѣти аплы, какѡ хождахꙋ по всей вселеннѣй, —387— и проповѣдаша истиннꙋ всѣ сія пререкоша бжтвеннѣйшіи и стїи пррпыи. (.II.) сего ради и ѡ скончаніи міра ꙗкѡ же прозрителнїи бяше прорекоша е какѡ въ послѣднїя лѣта будетъ, и какѡ пріидетъ сꙋдія гдь нашъ Іисъ Хрстосъ. и воздастъ комꙋждо по дѣлꙋмъ егѡ, праведныхъ ꙋбо почтитъ, грѣшныхъ же мꙋчїи, да ꙋслышимъ и мы истиннꙋ, да внемлемъ разꙋмѣюще, ꙗко есть сꙋдъ и воздаяніе. не согрѣшаемъ, не речемъ: ꙗко бгъ есть блгоꙋтробенъ и насъ проститъ, точию да согрѣшаемъ, но да блюдемся, аще бо и блгоꙋтробенъ есть, но ꙋбо есть и праведный сꙋдія. комꙋждо по дѣлꙋмъ его, такѡ емꙋ воздастъ. тѣмъ же молю васъ блгословенніи боляре: ѿверзите очеса срца вашегѡ: и пріимѣте со всеꙋсердїемъ слово его же имамъ повѣдати. понеже имамъ рещи дѣла страшная

---

*) Изъ Хлудовской рукописи. За сообщеніе списка приношу мою благодарность А. Н. Попову.

и҆ прочѐдная: ꙗ҆вле́нно ѿ ско"чанїи мїра, ѿ ле́сти дїа́волстѣй, ѡ҆ пре́лести а҆нтихрїстовѣй. и҆ по си́хъ второ́е пришествїе гдⷭ҇а на́шего І҆иса Хрⷭ҇та. (.III.) ѿкѣ́дꙋ бо хрⷭ҇толюбцы сотворю начало́; и҆лѝ ка́кѡ начнѣ̀; и҆лѝ когѡ̀ приведѐ во свидѣ́телство словесѝ моемꙋ; и҆ны̀ не и҆мѣ́ю, то́чию па́ки и҆х же ст҃ыхъ прⷪ҇рокъ приведѐ. во свидѣ́телство и҆стинны слове̑ мои̑. Первый ѐбо прⷪ҇рокъ И҆саїя гл҃етъ си́це ѡ҆ скончанїи: земля̀ ва́ша пꙋста̀, гра́ди ва́ша ѻ҆гнѐмъ пожже́ни, странѐ ва́шꙋ пре̑ ва́ми чꙋ́ждїи поядятъ· ѡ҆ставится дщѝ Сїѡ́ня ꙗ҆́кѡ ке́ща в҆ виногра́дѣ и҆ ꙗ҆́ко стражба̀ вѐ ѻ҆вощи, ꙗ҆́кѡ гра́дъ воюемь. [си́рѣчь земля̀ ва́ша и҆ма̑ бы́ти пꙋста̀, гра́ды ва́ша сгоря́тъ ѻ҆гнѐмъ, гра̀ ва́шъ пре̑ ва́ми поженѐтся ѿ и҆ностра́нїй чл҃ѣкъ, ѡ҆ста́нется дщѐрь Сїѡ́ня, ꙗ҆́кѡ же ѡ҆стаются трости на винограде: и҆ ꙗ҆́ко же ѡ҆стае́тся ѻ҆вощехранителница в҆ вертогра́де, и҆ и҆́мать градъ бы́ти ꙗ҆́кѡ же ѿ врагѡ́въ ратꙋ́емый. слы́шиши, ка́кѡ ꙗ҆вѣ̀ прⷪ҇рочествꙋетъ прⷪ҇рокъ ѡ҆ скончанїи мїра. поне́же не гл҃ѐ ѡ҆ І҆ꙋде́йскомъ нарѡ́де: ни́же ѡ҆ Сїѡ́не гра́де гл҃етъ: но̀ ѡ҆ ст҃ѣ́й цр҃кве прⷪ҇рочествꙋетъ. ка́кѡ во вре́мя а҆нтихрїстово запꙋстѣ́етъ: понеже но́вый Сїѡ́нъ цр҃ковь сїя и҆мя́ется ѿ всѣ́хъ прⷪ҇рокъ: ꙗ҆́ко же гл҃етъ и҆ прⷪ҇рокъ Дв҃дъ: мт҃и Сїѡ́нъ речѐтъ чл҃ѣкъ: и҆ чл҃ѣкъ роди́ся в немъ. И пакн, велїи в҆ Сїѡ́нѣ велїи и҆ стра́шенъ ѐсть. (.IV.) И прⷪ҇рокъ Ѡ҆сїи прⷪ҇рочествꙋетъ ѡ҆ скончанїи, мїра и҆ гл҃ѐтъ: в҆ послѣ́днїя дни наведетъ гдⷭ҇ь вѣ́тръ зно́енъ и҆з пусты́ни на́ нь, и҆ пресꙋши́тъ водоте́чи ѐгѡ̀, и҆ вса̀ сосѣ́ды ѐгѡ̀ любе́зныя разрꙋша́тся, и҆ во ѐтробѣ̀ и҆мꙋ́щыя и҆хъ ра҆зсядꙋ́тся. [си́рѣчь во дни̑ послѣ́днїя —388— и҆́мать во҆вѣ́яти бг҃ъ вѣ́тръ пали́телный и҆с пꙋсты́ны на ни́хъ [си́рѣчь чл҃ѣ́кѡмъ] и҆сꙋши́тъ мокротꙋ и҆́хъ и҆ вся̀ сосѣ́дїи любе́зныя ра҆зрꙋша́тся, и҆ чрева́тїи и҆мꙋ́тъ ло́пати. Кїи и҆́нны ѐсть вѣ́тръ пали́телный, кромѣ̀ а҆нтїхрїста, и҆́же родится ѿ пꙋсты́ни [си́рѣчь ѿ І҆ꙋде́йска ро́да] и҆́же ѐсть пꙋ́стъ бл҃гдати бж҃їя. антїхрїстъ же и҆сꙋши́тъ ви́ды во вре́мя ѻ҆но. и҆ ра҆зрꙋшитъ дш҃ы чл҃ѣ́скїя, и҆́же сѣ́ть сосѣ́дїи любе́знїи бж҃їи. и҆ мно́гихъ чрева́тыхъ ѐбїетъ ради гла́да и жа́ждїи, ꙗ҆́же сотвори́тъ во дне́хъ свои́хъ. (.V.) И па́ки прⷪ҇рочествꙋе̑ и҆ прⷪ҇рокъ А҆мо́съ и гл҃ѐтъ: поне́же пресꙋжда́ете ѐбо́гаго, и мздѐ и҆зборнꙋ прїя́сте ѿ него. домы ѐкра́шены согради́сте и҆ не вселитѐся в҆ нихъ. [си́рѣчь сїя гл҃ѐтъ гдⷭ҇ь бг҃ъ: поне́же ѐбїва́ете ѐбо́гихъ, и҆ дары и҆збра́нныя ѿ ни̑ прїемлите, снабдѣва́ете до́мы блѣдни́ческїя, и҆ не ѡ҆бита́ете в҆ ни́хъ. И па́ки гл҃ѐтъ ни́жше то́йже прⷪ҇рокъ си́це: занѐ сїя же гл҃ѐтъ гдⷭ҇ь бг҃ъ вседержи́тель: во всѣ́хъ пꙋсты́няхъ рыда́нїе, и҆ во всѣ́хъ пꙋ́техъ сря́щетъ, го́ре, го́ре, го́ре, желающымъ де́нь гдⷭ҇нь. но кїи намъ се́й де́нь гдⷭ҇нь, но сѐй ѐсть тма̀ а҆ не свѣ́тъ. и҆м же ѐбразомъ а҆́ще ѐбѣжи́тъ чл҃ѣ́къ ѿ лица̀ ꙗ҆вина и҆ сря́щетъ ме́чка̀ *) [си́рѣчь сего̀ ради гл҃ѐтъ гдⷭ҇ь и҆́же содержитъ вся̀ во всѣ́хъ пꙋ́стыняхъ бꙋ́детъ пла́чь ве́лїй, и҆ во всѣ́хъ пꙋ́техъ срѣ́титъ, го́ре, го́ре, го́ре, ѐ҆́нымъ и҆́же желаютъ де́нь гдⷭ҇нь, сѐ тма̀ а҆ не свѣ́тъ. И а҆́ще ѐбѣ́житъ чл҃ѣ́къ ѿ лица̀ ꙗ҆ви́на, и҆ сря́щетъ ѐго медвѣ́дь, си́це и҆ во ѐ҆́ный день ꙗ҆вленно рыданїя велїя и҆ бе҆змѣ́рная и҆мꙋ́тъ бы́ти во́ время ѐ҆́но постѣ́дѝже гл҃етъ ѐ҆́нымъ: и҆́же гл҃ютъ когда̀ прїи́детъ ко́нецъ. чесо̀ ра́ди желаете день гдⷭ҇нь; и҆́же то́й дн҃ь принесѐтъ пѐрвѣе себѐ, тмꙋ̀ а҆ не свѣ́тъ [си́рѣчь а҆нтїхрїста] и҆́же во вре́мя своѐ сотворитъ гладъ ве́лїй. и҆мꙋ́тъ преходи́ти чл҃цы и҆ ѿ зла во зло, ꙗ҆́ко же И҆лѝ ко медвѣ́дю.

Но и прⷪ҇рокъ Дв҃дъ гл҃етъ: ѡ҆ сꙋдѣ̀ бж҃їи та́кѡ, та́ми сѣдѧ́ша пртолїи на сѐ́дъ, прⷭ҇толїи в҆ домѣ̀ Дв҃довѣ̀. но и҆ во всѣ́хъ прⷪ҇рокахъ. а҆́ще подражитъ кто́ ѡ҆бря́щетъ в нихъ, и҆́же прⷪ҇рочествꙋ́ютъ ѡ҆ скончанїи мїра. мы̀ да не прелїшествꙋемъ слово наше во прⷪ҇рочествахъ прⷪ҇рческихъ. ѐще ѐдино прⷪ҇рочество приведе́мъ посредѣ̀ во свидѣ́телство, и҆ тогда̀ на́чнемъ и҆ ѡ҆ дрꙋго́мъ повѣ́ствованїи. И прⷪ҇рокъ Ма́лахїй гл҃етъ си́це ѡ҆ скончанїи мїра: се дн҃ь грядѐтъ горя́ ꙗ҆́кѡ пѐщь и҆ попали́тъ ꙗ҆. и҆ бꙋ́дꙋтъ всѝ и҆ноплеме́нницы, и҆ всѝ творя́щїи —389— беззако́нїя ꙗ҆́кѡ стѐблїе, и҆ во҆жжетъ ꙗ҆ де́нь гдⷭ҇нь грядый, гл҃етъ гдⷭ҇ь вседержитель. и҆ не и҆мать ѡ҆ставити и҆мъ ко́рени лоза̀. И во҆сїяетъ ва́мъ боя́щымся и҆́мени моегѡ̀ слн҃це пра́ведно, и҆ и҆сцѣле́нїе крилѐ ѐгѡ̀ — — — — — **) [си́рѣчь гл҃ѐтъ гдⷭ҇ь и҆́же де́ржитъ вся̀, ꙗ҆́ко сѐ грядетъ де́нь, и горитъ ꙗ҆́ко пѐщь, и҆ бꙋ́дꙋтъ всѝ ѐ҆лицы и҆ суть ѿ и҆наго рода ꙗ҆́ко же трость, и҆ ѐ҆лицы творятъ, то́кмо и҆́мя и҆́хъ бл҃го. а҆ дѣ́ла и҆́хъ вѣ́сть бл҃га. и҆ и҆мать сожещѝ и҆́хъ день грядѐщи, и҆ не ѡ҆ста́нется ѿ нихъ, ни́жѐ ко́рень, ни́жѐ ро́дъ, и҆ и҆́мать во҆сїя́ти в҆ васъ боя́щихся и҆́мене моегѡ̀ слн҃це правды̀, и҆ и҆сцѣле́нїе во крилѣ́хъ и҆́хъ. ꙗ҆вле́нно са́мъ Хрⷭ҇тосъ стра́шный сꙋдїя̀, и҆ па́ки гл҃етъ ни́жше: и҆ сѐ а҆́зъ посылаю̀ ва́мъ И҆лїю Ѳезвитянина, пре́жде пришествїя днѐ гдⷭ҇ня вели́каго, и҆́же ѐстро́итъ срⷭ҇це ѻ҆ц҃а к҆ сн҃ꙋ. и҆ срⷭ҇це чл҃ка ко и҆скренне́мꙋ. да пришѐдъ поражю̀ зе́млю кро́вїю. — — — — —

к ближнемꙋ своемꙋ. не пріидѐ бо низри́нꙋти зе́млю а҆́біе. и҆ пр҃ркъ ѹ҆́бо тако гл҃етъ: ка́кѡ же и҆́мать пріити̑ пр҃ркъ Илі́а, ѹ҆слы́шите сі̑е на преди̑. Сі̑я вся̑ пре̑рекопа пр҃рцыи, да позна́емъ мы смꙋще̑ніе и҆ мяте́жь, ꙗ҆́же и҆́мꙋтъ быти во ѻ҆́ное вре́мя. ка́кѡ тогда̑ и҆́мꙋтъ презрѣ́тися і҆ереи ѿ чл҃къ; ка́кѡ чл҃цыи во̾нерадятся ѿ і҆ереє́въ: (.VII.) ка́кѡ и҆́мꙋтъ всѝ ходи́ти по своей во́ли; ка́кѡ ча́да во̾ненави́дятъ роди́телей свои́хъ, тогда̑ роди́тели и҆́мꙋтъ ѹ҆бі̑вати ча́дъ свои́хъ, жены̑ и҆́мꙋтъ преда́вати мужеі̑ своихъ на сме́рть, мѫ́жіе и҆́мꙋтъ влещѝ на сѫ́дъ женъ свои́хъ. гдⷭ҇іе бꙋ́дꙋтъ невѣ́гласи к҆ рабѡ́мъ свои́мъ, рабі̑и бꙋ́дꙋтъ проти́вніи гдⷭ҇іемъ свои́мъ, ста́ріи непочтꙋ́тся, ю҆́ніи и҆ бл҃гообра́зніи не соболѣ́знꙋютъ, цр҃квіи бꙋ́дꙋтъ коню́шніе, писа́ніе поперѐтся, є҆ѵ҃ліе пре́зрится, блꙋ́дыи во̾преизлишествꙋ́ютъ, прелюбодѣ́йство ѹ҆мно́жится, лжесловѣ́сія, и҆ злообра́зія, лжеклѧ́тія возрастꙋ́тъ, во вре́мя ѻ҆́ное, сі̑я вся̑ и҆́мꙋтъ быти во дне́хъ ѻ҆́ныхъ. (.XI.) сего ради и҆ а҆пⷭ҇лъ Па́велъ на́съ пре̑водителствꙋ́етъ, и҆ гл҃е́тъ: бра́тіе блюди́теся ѿ псѡ́въ, блюди́теся ѿ злы́хъ дѣ́лателей, блюди́теся ѿ сѣче́нія невѣ́рныхъ, блюди́теся да никто̑ же васъ бꙋ́детъ прелща́я, фі҃лосо́фіею. и҆ тще́тною ле́стію, блюди́те ѹ҆́бо ка́кѡ ѡ҆́пасно хо́дите: не ꙗ҆́ко же немꙋ́дри, но ꙗ҆́ко же премꙋ́дри: и҆скꙋпꙋ́ющe вре́мя, ꙗ҆́ко дні́е лака́ви сꙋ́ть. [сі́рѣчь ѡ҆ бра́тія моя, храни́теся ѿ псѡ́въ, храни́теся ѿ злы́хъ дѣ́лателей, храни́теся разоре́нія —390— вашего, молитеся да не кто̑ ва́съ прелсти́тъ тще́тною ле́стію, храни́теся ка́кѡ хо́дите ѡ҆па́снѡ, не̑ ꙗ҆́ко же безꙋ́мніи, но ꙗ҆́ко же разꙋ́мніи, и҆скꙋпꙋ́ющe вре́мя, ꙗ҆́ко дніе лꙋка́ви сꙋ́ть. кі̑и є҆́сть то́й и҆́же ѹ҆слы́шитъ сицевы́я словеса̑, ѿ пр҃ркъ и҆ а҆пⷭ҇лъ, и҆ ѿ самагѡ̑ Хрⷭ҇та, и҆ не вѣ́рꙋетъ ѿ и҆́стинныи ꙗ҆́ко є҆́сть воскрⷭ҇ніе, кто̑ ѹ҆слы́шитъ, ꙗ҆́ко є҆́сть сѫ́дъ и҆ во̾дая́ніе, и҆ не ꙋгото́витъ себе самаго̑ но́щь и҆ де́нь. тѣ́м же ѹ҆́бо показа́хомъ ѿ пр҃ркъ, ка́кѡ бꙋ́детъ скончаніе міра, да пока́жемъ и҆ повѣ́даемъ па́ки: кі̑имъ ѻ҆́бразомъ и҆́мать быти: и҆ не рече́те ꙗ҆́ко ѿ себе самаго смышля́ю, (.XII.) но приведѐ во свидѣ́телство пр҃рка Давіи́ла, ꙗ҆́ко то́й пр҃ркъ повѣ́ствꙋетъ в҆ кнзѣ̑ свое́й ѡ҆ семъ повѣ́ствованіи и҆ гл҃етъ. Ви́дѣлъ є҆́сѝ цр҃ю: и҆ се ѻ҆́бразъ ве́лій стоя́щъ пред̾ лицемъ твои́мъ. глава же е҆го̑ злата́я, мышцы̑ е҆гѡ̑ и҆ рамена̑ сре́брянѣ, чре́во и стегнѣ̑ мѣ́дяне, го́лѣніи же желѣ́знѣ, нозѣ̑, часть бо бя́ше желѣ́зна, и҆ ча́сть дрꙋга́я скꙋде́лна. ви́дѣше до́ндеже ѿсѣче́ся ка́мень ѿ горы̑ бе̾ рꙋ́кѡ̑. и҆ ѹ҆да́ри ѻ҆́бразъ в҆ нозѣ̑, желѣ́зны и҆ скꙋде́лны. и҆ и҆́стни и҆ до конца̑. Тогда̑ и҆стре́ся а҆́біе скꙋде́ль и҆ желѣ́зо, и҆ бы́ть ꙗ҆́кѡ же пра́хъ на гꙋ́мнѣ жа́твеннѣмъ, ка́мень же сокрꙋ́шѝ ѻ҆́бразъ, бы́сть гора̑ ве́лія, и҆ напо́лни всю̑ зе́млю. сі́це гл҃етъ пр҃ркъ Данїи́лъ. но да позна́е-

те ра́зꙋмъ словесѐ, послꙋ́шайте и҆ толкова́ніе е҆гѡ̑. цр҃ь Навꙋходоно-со́ръ видѣ̑ виде̑ніе, и҆ не можа́ше е҆го̑ кто̑ и҆столкова́ти. то́чию пр҃ркъ Данїи́лъ е҆гѡ̑ и҆столкова̑, гл҃аше: ви́дѣлъ є҆сѝ цр҃ю, ꙗ҆́ко же е҆ди́нъ ѻ҆́бразъ бя́ше стоя́щь во̑ ѻ҆́бразъ чл҃ка́, глава̑ же бя́ше злата́я, рꙋ́цѣ и҆ мы́шцѣ е҆го̑ бя́ше сре́бренѣ, чре́во и҆ сте́гнѣ бя́ше мѣ́дянѣ, го́лени желѣ́знѣ, но́зѣ ча́сть бо бя́ше желѣ́зна, ча́сть же скꙋде́лна. ви́дѣлъ є҆́сѝ до́нде же ѿсѣче́ся ѿ горы̑ ка́мень бе̾ рꙋ́кѡ̑ чл҃чꙋ. и҆ ѹ҆да́ри ѻ҆́бразъ то́й в ноги желѣ́зны и҆ скꙋде́лны, и҆ а҆́біе и҆стнися желѣ́зо и҆ скꙋде́ль, и҆ сотворѝ и҆́хъ, ꙗ҆́ко же пра́хъ бываемый на гꙋ́мнѣ жа́твеннѣмъ, ка́мень же той и҆́же ѹ҆да́ри ѻ҆́бразъ, бы́сть гора̑ ве́лія, и҆ напо́лни всю̑ зе́млю, ка́мень же ѻ҆́ный и҆́же ѿсѣ́чеся безъ рꙋ́кѡ̑ чл҃чѡ̑ є҆́сть Хрⷭ҇тосъ, и҆́же воплотися бе̾ се́мене мѫ́жеска ѿ ст҃ыя бц҃ы и҆ прⷭ҇нодвы̑и Марі̑и, и҆́же є҆́сть бг҃ъ. и҆ цр҃ь всея̑ земли̑. что́ же и҆́мать бы́ти ѡ҆́бразъ то́й, и҆ что знаменова́ше; послꙋ́шайте да ѹ҆разꙋмѣ́ете па́ки ѿ самаго̑ пр҃рка Данїи́ла, ка́кѡ видѣ̑ нѣ́что цр҃ь Навꙋходоносоръ во снѣ̑ свое́мъ, сі̑е видѣ̑ и҆ пр҃ркъ в҆ виде̑ніи свое́мъ. поне́же толкꙋ́етъ са́мъ и҆ гл҃етъ: а҆́зъ Данїи́лъ видѣ́хъ, и҆ се четы́ре вѣ́три нбⷭ҇ніи налегоша на мо́ре великое. и҆ четы́ре звѣ́ріе вели́ціи и҆схожда́хꙋ и҆з̾ моря. разли́чь себѐ. первый а҆́ки лви́ца, и҆ крылѣ̑ е҆я̑ а҆́ки ѻ҆́рліи, и҆ зря́хъ до́ндеже —391— простре̑ крылѣ̑ свои̑, и҆ воздви́жеся ѿ земли̑, и҆ на ногѝ чл҃чю ста̑, и҆ срⷭ҇це чл҃че даде́ся е҆й. И сѐ звѣ́рь вторы́и подо́бенъ медвѣ́дицѣ, и҆ в҆ части е҆ди́ной ста̑, и҆ три̑ ребра̑ во ѹ҆стѣ́хъ е҆я̑. видѣ̑ и҆ сѐ звѣ́рь тре́тій а҆́ки ры́сь, и҆ сѐ четы́ре крыла̑ пти́ча на̑ ни́мъ, четы́ре же главы̑ звѣри́ны. в҆ слѣ́дъ сего̑ ви́дѣхъ, и҆ сѐ звѣ́рь четвѐртый, гордъ и҆ страшенъ, и҆ крѣ́покъ и҆з̾ ли́ха. зꙋ́бы же е҆гѡ̑ желѣ́зни. и҆ но́хти мѣ́дяни, ꙗ҆́дый и҆ ѡ҆тончевая, ѡ҆ста́нокъ же нога́ми попира́ше, то́й же ра̾зꙋчая̑ся и҆з̾ ли́ха паче всѣ́хъ звѣрѐй пре́жнихъ, и҆ рогѡ́въ десѧ́ть е҆мꙋ̑. и҆ смотри́хъ же в ро́зѣхъ е҆мꙋ̑, и҆ сѐ ро́гъ дрꙋ́гій ма́лъ взыде пре̑ ни́ми. тріе же ро́зи пре̑ніи и҆сторгнꙋ́шася ѿ лица̑ е҆гѡ̑. и҆ се ѻ҆́чи в ро́зѣ то́мъ. и҆ ѹ҆ста̑ гл҃юща велми̑ велика.

Сі̑я ви́дѣ пр҃ркъ в҆ виде̑ніи свое́мъ и҆ гл҃е́тъ: а҆́зъ Давіи́лъ ви́дѣхъ. и҆ ее̑ четы́ре вѣ́тріи нбⷭ҇ніи, се̑веръ, ю҆́гъ, восто́къ, и҆ за́падъ, де́наша в҆ море вели́кое, и҆ ви́дѣхъ четы́ре звѣ́ря, и҆́же восхожда́хꙋ ѿ мо́ря. и҆ и҆̾змѣнися е҆ди́нъ дрꙋ́гаго и҆ пе́рвый бѣ ꙗ҆́ко же лви́ца. и҆мя́ше крылѣ̑ ѻ҆́рліи, видѣ̑ до́ндеже простре̑ крылѣ̑ свои̑. и҆ во̾движеся ѿ земли̑ и҆ па́ки ста̑ на но́зѣ чл҃чі́я, и҆ срⷭ҇це чл҃чкое даде́ся е҆й. и҆ сѐ и҆́ны звѣ́рь вторы́и подо́бенъ мѣ́дведицѣ, и҆ ста̑ на стра́вѣ. и҆ три̑ ребра̑ и҆мя́ше во ѹ҆стѣ̑ свое́мъ. И сѐ видѣ́хъ тре́тіяго звѣ́ря ꙗ҆́ко же ры́сь. и҆мя́ше на хребтѣ̑ свое́мъ четы́рѣ крылѣ̑ ве-

ликія птицы, имяше и четыре главы. и в слѣдъ оного видѣхъ. и се иный звѣрь четвертый страшный, и ужасный, и силенъ велми, зубы егѡ бяше желѣзни, нохти егѡ бяше мѣдяни, ядыи и истончевая, и прочее попираше ногами своими. и сей измѣнися паче всѣхъ звѣрей прежнихъ. и десять рогѡвъ, видѣхъ в розѣхъ егѡ, и се единъ рогъ малъ взыде посреди ихъ. и три рога пре нимъ истребишася ѿ лица егѡ, и се очеса бяше в розѣхъ егѡ и устѡ имяше глати великая словеса. Но понеже рѣхомъ словеса прركія, да протолкуемъ ихъ подробнѣ. купно с видѣніемъ цря Навуходоносора, да приидемъ в повѣствованіе наше (.XIV.) первый звѣрь, юже речѐ прركъ, сирѣчь лвипъ, яже восхождаша ѿ моря, знаменаше црство Вавилонское, сирѣчь цря Навуходоносора, яже во образъ бяше злата глава. который црь вогордѣся, и вознесеся яко же орелъ. и по сихъ бысть волъ, и лишися црства своегѡ. и паки обратися и бысть чл҃къ, яко же бѣ и первѣе. (.XV.) вторый же звѣрь, сирѣчь медвѣдица, прообразова црство Перское, яко по црствѣ —392— Вавилонскомъ, воцрнишася Персы, иже явишася сребряніи на образѣ. каки же глетъ прركъ: яко имяше три жилы во устѣ своемъ, имать рещи: яки три языцы воцрнишася, Персы, Мидяне, и Вавилоняне. третій же звѣрь, сирѣчь рысь знаменаше црство 'Алеѯандрово. иже прежде црствоваше в 'Еллинахъ, который явися во образъ мѣди, зане послѣди црства Персипкаго воцрися Алеѯандръ сн҃ъ Филипповъ. убивый Дарія Перскаго. каки же глетъ прركъ: яко имяше четыре главы, и четыре крылѣ птичьи имать рещи. яко црь Алеѯандръ умирая раздѣли на четыре црства црство своѐ, яко же бысть подробнѣ (.XVI.). Четвертый же звѣрь, иже бяше страшный и ужасный, и имяше зубы желѣзни, и нохти мѣдяни презкаменаше црство Греческое, еже явися во образѣ желѣза яко сіе црство бяше силнѣйше злата, сребра, и мѣди. Что иное устася истолковати; кромѣ ногъ образа, и десять рогѡвъ звѣриныхъ. и сихъ кое имать быти толкованіе, да послушаете. двѣ ноги в образа, имяше десять перстовъ и четвертый звѣрь имяше десять рогѡвъ. сіе указуютъ и обоя: яко ѿ нелѣ же прейдутъ десять црствъ Греческихъ, и родится антіхристъ, иже явися. яки же рожецъ малый, среди десяти рогѡвъ. и искоренитъ три цртва, 'Егѵпетское, Ливуское, и 'Еѳіопское. и той имать црствовати во 'Еврееѣхъ, сотворитъ велїе смѣщеніе во время своѐ, велія брани. велія смѣщенія и мятежи. взыщутъ нецыи и глютъ: яко негли когда будетъ конець и глемъ к нимъ: (.XVII.) никто знаетъ когда будетъ ко-

нецъ, точию бг҃ъ иже сотворі времена и лѣта, и дни. той вѣсть и часъ, и день. Сего ради глетъ гдь: ѿ Матоея во еуглїи, яко ѿ дни же томь и часѣ никто же вѣсть, ни аглїи небїи, токмо отъ мой единъ. И паки рече: ко ариломъ, не ваше есть разумѣти времена и лѣта, ихже отъ положи во области моей. [сирѣчь нѣсть ваше знати времена или лѣта, ихже положи отъ мой в моей власти. каки же рѣша нѣцыи: в толикая времена имать быти, и паки, инніи рѣша в толикія, и не исполнися слово ихъ, уподобляются тіи. яко же нѣкоему домувлцѣ, имѣющему село насѣенное пшеницею, по сихъ егда созрѣетъ, приходятъ кіждыи ѿ своея —393— страны, и видятъ, яко приспѣ жатва, овъ убо глетъ: яко в сицевый день, имать жати его домувлка, и по сихъ приходитъ инный и глетъ: яко в сицевый день имать жати его домувлка, толика иже прейдутъ, десять, или пять на десять именъ, и глетъ всякъ слово своѐ. обаче никто вѣсть совѣтъ вліченъ когда имать его жати. паки суть и сіи чл҃цыи прихождахуу прركцыи и рѣша. яко близъ есть конецъ. приидоша и ариліи, рѣша и тіи подобнѣ. понеже видѣша міръ яко на хождьшее подвизася, приидоша и вчтліе цркве нашея, и они реко́ша яки близъ есть конецъ. Но никто въдяше совѣтъ вжїй, елика токмо намъ показуетъ гдь во стомъ еуглїи и глетъ: яки егда будутъ мятежи. брани в цртахъ мірскихъ. тогда уповайте близъ есть конецъ.

Но понеже рекохомъ ѿ скончанїи міра, да повѣствуемъ ѿ антіхристе: каки имать родитися: каки имать воспитатися; и каки имать творити злодѣянія своя (.XVIII.). Гдь нашъ Іисъ Хрстосъ восхотѣ приити на землю спасти родъ чл҃къ родися ѿ стыа дѣвы и бцы Маріи. иже бяше ѿ рода црка. ѿ Іуды сн҃а Іаковля, яки же пречерече и патріархъ Іаковъ. егда благослови дѣти своя. Іудо, тебе похвалиша братія твоя, рецѣ твои на плещѐ врагъ твоихъ. поклонятся ти снове оца твоего, сн҃ъ Іуда скуменъ, ѿ прозябенія сне мой взыде; возлехъ и поспа яко левъ, и яки скуменъ. кто воубудитъ его, не искудѣетъ кнзь ѿ Іуды, ни же вождь ѿ семени его дондеже приидетъ, и той чаяніе языкѡвъ [сирѣчь ѿ Іудо сне мой восхвалятъ тя братія твоя, рецѣ твои да будутъ на хребтѣ врагѡвъ твоихъ. явленни да побѣдиши врагі твоя. поклонятся ти снове гда твоегѡ, яки же ро́ лвинъ, родился еси ѿ рода моегѡ, паде спати яки же левъ, и яко же родъ лвинъ. кто его имать возбудити. сирѣчь яко Хрстосъ умре ради нашего спсенія, не искудѣетъ прركъ, ниже црь ѿ семени Іудина, дондеже приидетъ. и той есть чаяніе языковъ. и ѿ Хрте таки

прꙋрчествовахꙋ. ѡ̀ антїхрїсте же глетъ: седмомꙋ снꙋ своемꙋ Данꙋ
и̇ да бꙋдетъ Данъ змїя на распꙋтїи ꙋхапляя пятꙋ конскꙋ. [сирѣчь
да бꙋдетъ Данъ змїя на пꙋтѝ, ꙋгрызая скотскꙋ, змїя бо есть самъ
дїаволъ, иже прелстѝ 'Евꙋ в̀ раѝ во ѻ̀бразъ змїѝ. глется же и̇ ан-
тїхрїстъ змїѝ. понеже и̇мать и̇мѣти всего̀ дїавола в̀ себѣ̀, прелща̀ти
ро̀ чл҃вкъ (.XVIII.) ꙗ̀ко же ѿ рода Данова, родѝтся антїхрїстъ
—394— прꙋрчествꙋетъ сїе и̇ прꙋрокъ глетъ: Данъ да сꙋдитъ людемъ
своимъ, ꙗ̀ко е̇дино есть племя во Ї̇и̇ли, добрѣ а̇ще глютъ нѣцыи:
ꙗ̀ко ѡ̀ Самсѡ̀не сїе глетъ прꙋрокъ: ꙗ̀ко и̇ то̀й ѿ рода Данова бя-
ше, и̇ сꙋди мїръ двадесять лѣтъ. но̀ в Самсѡне ѻ̀бо исполнися
частное, ѡ̀ антїхрїсте же и̇сполнится совершенное. тѣм же глетъ
и̇ прꙋрокъ Ї̇еремїя: ѿ Дана слы̀шана есть ристанїя коней и̇хъ. ѿ
гласа вопля поборникъ е̇гѡ̀ подвѝгнꙋта есть вся̀ земля̀. [сирѣчь
и̇мамыи ꙋслы̀шати скорость ѿ Дана, и̇ ристанїе коней, ѿ гласа
и̇ ѿ топанїя коней е̇гѡ̀ потрясеся вся̀ земля̀. И̇ паки прꙋрокъ Мѡѷ-
сей прꙋрчествꙋетъ и̇ глетъ: скѷменъ львовъ Данъ и̇ родѝтся ѿ
грѣха̀ [сирѣчь рожденїе лвино есть Данъ, и̇ и̇мать родѝтися ѿ
грѣха̀. рожденїе лвино нарица̀етъ антїхрїста, ꙗ̀ко и̇мать цртвовати
и̇ то̀й. ꙗ̀ко же лѣвъ цр҃ь есть на̀ всѣ̀ми звѣрми̇, подобнѣ̀ и̇ Хрт҃осъ
и̇мянꙋется рожденїе лвино, понеже бяше ѿ рода цр҃ка, добрѣ а̇ще
и̇ на земли̇ не̇ бы̀сть цр҃ь. (.XX) зане̇ во всемъ и̇мать подобитися
Хрт҃ꙋ нечестивѣ̀йшїй и̇ лстецъ а̇тїхрїстъ. лѣвъ Хрт҃осъ, лѣвъ и̇ ан-
тїхрїстъ, цр҃ь есть Хрт҃осъ н҃бсе и̇ земли̇, подобнѣ̀ и̇ то̀й и̇мать
быти цр҃ь на земли̇. ꙗвися Хрт҃съ кротокъ, ꙗ̀ко же а̇гнецъ, по-
добнѣ̀ и̇ то̀й ꙗвится смирѣнъ в началѣ̀, послѣди̇ же волкъ. ѡ̀брѣ-
зася Хрт҃осъ хотя̀ и̇сполнити закѡ̀нъ, подобнѣ̀ и̇ то̀й и̇мать ѡ̀брѣ-
затися, да ꙗвится ꙗ̀ко и̇сполня̀етъ закѡ̀нъ. посла̀ а̇пл҃овъ Хрт҃осъ
во̀ вся̀ ꙗзыцыи, подобнѣ̀ и̇ то̀й и̇мать послати лжеапостоловъ прел-
ща̀ти чл҃ки. собра̀ Хрт҃осъ разсѣянныхъ в̀ цртво своѐ, подобнѣ̀
и̇ то̀й соберетъ народъ 'Еврейски. дадѐ Хрт҃осъ знаменїе бл҃гое
хрт҃ї̀аномъ крт҃ъ свои̇. подобнѣ̀ и̇ то̀й и̇ма̀ дати знаменїе злое е̇лѝ-
цыи в него̀ вѣрꙋютъ. во ѻ̀бразѣ чл҃чстѣмъ ꙗвися Хрт҃осъ. и̇ то̀й
подобнѣ̀ ꙗвится ѿ рода 'Еврейска. родися Хрт҃осъ, и̇ то̀й подобнѣ̀
ѿ рода 'Еврейска и̇мать родѝтися, воскрси Хрт҃осъ плоть свою̀,
и̇мать воскр҃сити и̇ то̀й и̇ны̀хъ мертвыхъ. И̇ сїя вся̀ и̇мать творѝ-
ти лстецъ мечта̀нїемъ, и̇ ра̀ди прелести чл҃чѣ̀кїя. два̀ пришествїя
глетъ писанїе на̀ше ѡ̀ Хрт҃е. 'Едино же по плоти рожденїе е̇гѡ̀,
иже родися ѿ стыя дв҃ыи, и̇ ꙗвися на земли̇ ꙗ̀ко чл҃вкъ. второе
же е̇го̀ же ѡ̀жида̀емъ прїити̇. понеже бо первое е̇гѡ̀ пришествїе
бѣ кроткое, презрѣмое. и̇ и̇мяше прѣвозвѣстителя, и прѣꙋготова-

теля Ї̇оанна, второе же е̇гѡ̀ и̇мать быти славное и̇ почтѣное. и̇
и̇мать и̇мѣти прѣвозвѣстителей —395— прв҃наго 'Енѡ̀ха, и̇ прꙋрка
Ї̇лїю̀. ꙗ̀ко же прѣрѣкохомъ в̀ прꙋрчествѣ прꙋрка Малахїа, и̇ тїи
и̇мꙋтъ ꙋчити во̀ время ѻ̀ное, да не прїи̇мꙋтъ антїхрїста чл҃цыи,
ꙗ̀ко же сїе̇ глетъ и прꙋрокъ Данїилъ: ꙗ̀ко ѿ ѻ̀стъ бж҃їихъ: завѣтъ
завѣща̀ю е̇диныя сѣмицы. [сирѣчь и̇мамъ положѝти закѡ̀нъ е̇ди-
ная седмица седмь лѣтъ глется: и̇ в̀ трехъ же и̇ полъ лѣтехъ, си-
рѣчь ты̀сяща двѣ̀ти шестьдесятъ дне̇й. и̇мꙋтъ ꙋчити мїръ да не
вѣрꙋютъ антїхрїстꙋ. во и̇ны̀хъ же трехъ покажетъ дѣла̀ своя̀ ан-
тїхрїстъ, ꙗ̀ко же сїе свидѣтелствуетъ ст҃ый Ї̇ѡа̀ннъ бг҃ословъ во
а̇покалїѱ̀се своемъ и̇ глетъ: и̇ гра̀дъ ст҃ый поперѣ̀тъ четыредесятъ
и̇ два̀ мц҃а, и̇ дамъ ѻ̀бѣма свидѣтелема моима, и̇ прорица̀ютъ
дне̇й ты̀сящꙋ двѣсти и̇ шестьдесятъ ѻ̀болчена во врѣтище, сїи
е̇ста̀ двѣ̀ ма̀слицы, и̇ два̀ свѣщника прѣ̀ бг҃омъ на земли̇ стоя̀ща,
и̇ и̇же и̇ма непра̀вдꙋ сотворѝтъ, ѻ̀гнь и̇сходитъ и̇зо ꙋстъ е̇ю̀, и̇
поꙗстъ враги̇ и̇хъ. и̇ и̇же хо̀щетъ ѡ̀бидѣти и̇хъ, семꙋ подоба̀стъ ꙋбїе-
нꙋ быти. [сирѣчь сѝ ѻ̀боя̀ свидѣтели и̇стиннїи бж҃їи, и̇мꙋ попра̀ти
гра̀ ст҃ый, ꙗвленно Ї̇ерс҃алимъ, дне̇й ты̀сящꙋ двѣсти шестьдесятъ.
сїе знаменꙋетъ и̇ и̇ное речѐнное е̇же глетъ: ꙗ̀ко четыредесятъ два
мц҃а толикїя дни̇ сотворя̀тъ. и̇ и̇мꙋтъ прꙋрчествовати в̀ толикїя дни,
нося̀ще врѣтище, сїи сꙋть два свѣтилника, и̇ двѣ̀ лампа̀ды, и̇же
стоя̀тъ прѣ̀ вг҃омъ земны̀мъ и̇ кто̀ и̇мъ сотворѝтъ зло̀, ѻ̀гнь и̇мать
и̇зы̀ти и̇зо ꙋстъ и̇хъ сожещѝ враги̇ и̇хъ, и̇ кто̀ и̇хъ ѡ̀бидитъ, та̀-
ко̀ е̇мꙋ подоба̀етъ ꙋмрѣ̀ти. И̇ паки глетъ ни̇жше ѡ̀ си̇хъ: сїи
и̇мꙋтъ власть заключѝти н҃бо, да не сни̇детъ дождь на̀ зе̇млю во
дни̇ прорица̀нїя е̇ю̀. и̇ ѻ̀бласть и̇мꙋтъ на вода̀хъ ѡ̀бращати ꙗ̀
в̀ кро̀вь, и̇ поразѝти зе̇млю всякою ꙗ̀звою, е̇лїкощи а̇ще восхо-
тя̀тъ. [сирѣчь сїи два̀ и̇мꙋтъ вла̀сть затворити н҃бо, да не дождѝ
во дне̇хъ прꙋрчества и̇хъ. тїи и̇мꙋтъ силꙋ и̇ на̀ вода̀ми превратѝти
в̀ кро̀вь. и̇ и̇мꙋтъ вла̀сть да̀ти в̀ мїръ не̇мощь ко̀ю восхотя̀тъ.
И̇ паки глетъ нижше: и̇ е̇гда̀ скончаю̀тъ свидѣтелство своѐ, звѣрь
и̇же восходитъ ѿ бездны ꙗвленнѡ̀ антїхрїстъ, и̇ и̇мать сотворѝти
бра̀нь с ними, и̇ и̇хъ побѣдѝтъ и̇ ꙋбїетъ и̇хъ. и̇ тѣлеса̀ ѡ̀ста̀витъ
на пꙋтѝ Ї̇ерꙋсалимстѣ. Но̀ начнѐмъ с начала повѣствова̀нїе антї-
хрїстово речѐмъ: ка̀кѡ и̇мать родѝтися, и̇ ка̀кѡ и̇мать ꙋстрояти
в̀ послѣдняя.

—396— Се̇й лстецъ и̇ нечестивѣ̀йшїй антїхрїстъ родѝтся ѿ

е҆ди́ныя жены̀ блꙋдни́цы же в та́йнѣ двы̀ же в҆ ꙗ҆вѣ̀, и҆ не и҆мать бы́ти то́й дїа́волъ но чл҃къ бꙋ́детъ, ꙗ҆́ко же всѝ чл҃пыи, и҆ и҆́мать всѐ дїаво́лское дѣ́йство живꙋ́щее в҆ не́мъ, ꙗ҆́ко же гл҃етъ ст҃ый Іоа́ннъ Дамаски́нъ, и҆ и҆́мать ѡ҆брѣ́затися и҆ то́й ꙗ҆́ко же Хрⷭ҇тосъ, да слꙋ́жатъ зло́мꙋ є҆гѡ̀ хотѣ́нїю (.XXIII.) и҆ пре́жде возлю́битъ ро҇ 'Евре́йски, и҆ чꙋдеса̀ мно́га пока́жетъ и҆́мъ. все мечта́нїемъ и҆ ле́стїю да прелсти́тъ чл҃ки, не то́кмо злы́хъ, но а҆́ще бы́ло бы мо́жно и҆ самы́хъ прⷭ҇ныхъ. ꙗ҆́кѡ же гл҃тъ гдⷭ҇ь во ст҃омъ є҆ѵ҆лїи: в началѣ̀ же бо бꙋ́детъ кро́токъ, смире́нъ, люби́мъ всѣ́ми, бл҃гоговѣ́евъ, мі҆ротво́ренъ, возненави́дитъ непра́вдꙋ, ѿвратится дарѝвъ, 'ідолѡ́мъ не покло́нится, писанїя̀ цр҃ковная возлю́битъ, 'іереевъ почти́тъ, ста́рыхъ ѹ҆стыди́тся, млады́хъ бл҃гопрїи́метъ, прелюбодѣ́йства во҆згнꙋша́ется, ѡ҆сꙋжде́нїя возненави́дитъ, никогда̀ лжекленѐтся, стра́нныхъ возлю́битъ, ни́щїи снабди́тъ, ѹ҆бо́гихъ помѝлꙋетъ, си́рыхъ застꙋ́питъ, немощныхъ посѣти́тъ, по си́хъ же сотворитъ знамевїя, и҆ чꙋдеса̀, прокаже́нныхъ ѡ҆чи́ститъ, ра҆слабленныхъ во҆ста́витъ, де́моны изго́нитъ, и҆́мать прⷭ҇чествовати бꙋ́дꙋщая, прѣ҇гл҃етъ грядꙋ́щая, ме́ртвыхъ воскреси́тъ, слѣпы́хъ про́зритъ, и҆ и҆ная мно́гая чꙋдеса̀ сотвори́тъ, гдѣ̀ ѹ҆́зритъ дво́хъ чл҃къ ꙗ҆́кѡ бра́нь творятъ междꙋ̀ себѐ, то́й сотвори́тъ и҆́мъ ми́ръ, гл҃етъ бг҃ъ: не зайдетъ сл҃нце во гнѣ́ве бра́та твоегѡ̀. [сі҆рѣ́чь не воцр҃ится сл҃нце во враждѐ бра́та твоегѡ̀, пѣ́незей не стя́жетъ, сребра̀ не во҆злю́битъ и҆мѣ́нїя не воспрїи́метъ (.XXIV.). И҆ сїя̀ вся̀ сотвори́тъ, да во҆злю́бятъ є҆го̀ чл҃цы и҆ почтꙋ́тъ. на коне́цъ же ѹ҆ви́дятъ бл҃годѣ́янїя и҆ добродѣ́тели є҆гѡ̀. собере́тся вси сотвори́ти є҆го̀ цр҃емъ, па́че же ро́дъ 'Евре́йски и҆збере́тъ є҆го̀ цр҃я себѐ, гл҃юще ме҇ждꙋ себѐ, не ѡ҆брѣта́ется дрꙋ́гїй никто́ нн҃ѣ в҆ сїѐ вре́мя кромѣ̀ сего̀, никто́ є҆́сть дрꙋ́гїй ст҃ы́й ꙗ҆́кѡ же се́й, сего̀ сотворі́мъ цр҃я, сего потщі́мся стяжати гдⷭ҇на себе.

Всѝ бо ѻ҆нїи и҆́мꙋть поити̑ к҆ немꙋ̀ моля́ще є҆го̀ и҆ гл҃юще: всѝ мы̀ тѧ̀ хо́щемъ цр҃емъ бы́ти, тѧ̀ лю́бимъ, тебѣ̀ по̑чиня́емся, вси ѡ҆ тебѣ̀ мнѝмъ спасти́ся, ꙗ҆́ко ты̀ е҆ди́нъ є҆сѝ пра́веденъ на земли̑, тѧ̀ познахомъ ст҃а̀ в҆ ро́дѣ на́шемъ, тѧ̀ ѡ҆брѣто́хомъ до́браго и҆ бл҃гаго в҆ ро́дѣ на́шемъ. сего̀ ра́ди про́симъ тя, грядѝ цр҃твꙋ́й на̑ всѣ́ми на́ми (.XXV.). И҆ то́й не послꙋ́шаетъ и҆́хъ лꙋка́вꙋѧ, да преѕ҆лѝшествꙋ́ютъ є҆го̀ проше́нїемъ, ѻ҆ба́че мно́гимъ проше́нїемъ и҆́мать бы́ти цр҃ь. и҆ а҆́бїе во҆несется срⷭ҇це є҆гѡ̀, ꙗ҆́ко же гл҃тъ —397— и҆ ст҃ый Іоа́ннъ бг҃ословъ во а҆покалїѵ҆се своемъ и҆ гл҃етъ: и҆ поклони́шася ѕмїю, и҆́же даде ѻ҆бласть звѣ́рю. и҆ поклони́шася звѣ́рю гл҃юще: кто̀ подо́бенъ звѣ́рю; и҆ кто мо́жетъ ра́ватися съ ни́мъ. и҆ даны̀ бы́ша є҆мꙋ̀ є҆ста̀ гл҃юща вели́ка и҆ хꙋ́лна: и҆ дана̀ бы́сть є҆мꙋ̀ ѻ҆бласть

творити мѣ҇цъ четыредесятъ и҆ два̀. и҆ ѿве́рзе ѹ҆ста̀ своя̀ в҆ хꙋле́нїе к҆ бг҃ꙋ. хꙋ́лити и҆́мя є҆гѡ̀. [сі҆рѣ́чь чл҃цыи покло́нятся дїа́волꙋ, и҆́же дадѐ вла́сть а҆нтїхрі́стꙋ, и҆ покло́нятся а҆нтїхрі́стꙋ гл҃юще: кто̀ є҆́сть подо́бенъ є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ же се́й; кто̀ мо́жетъ ра́товатися с ни́мъ; да́стся є҆мꙋ̀ ѹ҆сто̀ гл҃ати мно́гая хꙋле́нїя, и҆ да́стся є҆мꙋ̀ вла́сть сотвори́ти четыредесятъ два̀ мѣ҇ца [сі҆рѣ́чь три и҆ по́лъ лѣ́та. и҆ ѿве́рзетъ ѹ҆сто̀ своѐ на хꙋле́нїя к҆ бг҃ꙋ хꙋли́ти и҆́мя є҆гѡ̀. то́й и҆́же пре́жде бя́ше кро́токъ, и҆́мать бы́ти го́рдъ, мнѣ҇тивъ, бꙋ́детъ вра́гъ ни́щимъ, чл҃колю́бецъ, бꙋ́детъ невѣгла́съ, то́й и҆́же ненави́дѣ непра́вдꙋ, поженѐтъ пра́вѣныхъ, то́й и҆́же ѿвраща́шеся дарѝвъ, стя́жетъ непра́вдꙋ. в҆ си́хъ всѐ во҆́гордится в҆ цр҃ство своѐ, и҆ сотвори́тъ бра́нь, и҆ ѹ҆бі҆ѐтъ тре́хъ цр҃ей, 'Егѵ҆петскаго, Лївѵскаго, и҆ 'Еѳѵ҆опскаго. по си́хъ восхи́титъ хра́мъ 'Евре́йски во Іерꙋса́лиме. и҆ во҆зда́ется є҆мꙋ̀ ѿ 'Евреевъ похвале́нїя. Сїѐ ѹ҆твержда́етъ и҆ гдⷭ҇ь ѿ Матѳе́я во є҆ѵ҆лїи и҆ гл҃етъ є҆гда̀ ѹ҆́бѡ ѹ҆́зрите ме́рзость запꙋстѣ́нїя, речено́ю Данїи́ломъ прⷪ҇ркомъ, стоя́щꙋ на мѣ́стѣ ст҃ѣ: и҆́же чте́тъ да разꙋмѣ́етъ, тогда̀ сѹ́щїи во Іꙋдеехъ да бѣжа́тъ на̑ го́ры, ме́рзость и҆ запꙋстѣ́нїе самого̀ а҆нтїхрі́ста нарица́етъ гдⷭ҇ь, и҆́же ѡ҆пꙋстоши́тъ бл҃гихъ чл҃къ, и҆ ста́нетъ на̑ ст҃ѣ́мъ мѣ́сте. сі҆рѣ́чь во Іерꙋса́лимѣ. послѣ́дїи во҆́гордится проти́въ бг҃а, полага́я ѡ҆каа́нный во ѹ҆мѣ̀ свое́мъ, ꙗ҆́ко и҆́мать прⷭ҇твовати вѣ́чно, и҆ не вѣ́сть ꙗ҆́ко в҆ скорѣ̀ ра҆зрꙋши́тся прⷭ҇тво є҆гѡ̀. сицевы́я дѣла̀ сотвори́тъ нечести́вѣйши. тогда̀ кто̀ бꙋ́детъ бл҃гословѐнїи хрⷭ҇тїа́не, ѡ҆брѣсти́ся досто́инъ прⷭ҇тва нбⷭ҇наго; кто̀ позна́етъ ле́сть є҆гѡ̀ и҆ ѹ҆бѣжи́тъ (.XXVI.). и҆́же собере́тъ де́моновъ во ѻ҆́бразъ чл҃скъ, ѹ҆стро́итъ и҆́хъ нача́лниками на всякомъ мѣ́сте, сотвори́вшїи же є҆го̀ цр҃емъ погꙋ́битъ и҆́хъ. и҆ то́й бꙋ́детъ гнѣвли́въ, ꙗ҆́ростенъ, злообра́зенъ, непостоя́ненъ, стра́шенъ, ненави́сливъ, бе҆зобра́зенъ, неꙋкроти́мъ, лꙋка́въ, ка́я же и҆́на мы́сль є҆гѡ̀; то́чию ка́кѡ прелсти́ти дш҃ы чл҃ѣ́кія. тогда̀ возопі҆ѐтъ ве́лїимъ свои́мъ гла́сомъ во̀ все своѐ во́инство. познасте ꙗ҆зы́цы, племена̀ и҆ ро́ди, великꙋ́ю мою̀ си́лꙋ и҆ вла́сть. кто̀ и҆́же и҆́мать проти́витися прⷭ҇твꙋ́ моемꙋ̀, кїи̑ цр҃ь є҆́сть и҆́же не бои́тся мя; а҆́ще хощете видѣ́ти и҆ зна́менїя —398— ꙗ҆́же сотворю̀. тогда̀ го́рꙋ преста́витъ в҆ мо́ре да̀ шествꙋ́ютъ ꙗ҆́ко же и҆ по земли̑. ѻ҆́гнь сведѐтъ с҆ нбⷭ҇се. де́нь сотвори́тъ но́щь, а҆ но́щь де́нь. и҆ повсѣ́мѣственѡ речемъ: а҆́ще что̀ є҆мꙋ̀ возмнится ѻ҆́ное сотвори́тъ всѐ, да вѣ́рꙋютъ є҆мꙋ̀ чл҃цы. а҆́ще внѣ̀ не ви́дится бл҃гословѐнїи хрⷭ҇тїа́не. и҆ па́ки на̑съ прелсти́тъ и҆ є҆мꙋ̀ вѣ́рꙋемъ, что̀ сотворѧ́тъ чл҃цы во вре́мя ѻ҆́но. а҆́ще є҆ди́на жена грѣ́шная чарꙋ́ющи и҆ волхвꙋ́ющи на̑ прелсти́тъ и҆ прѐда́емся дїа́волꙋ. тогда̀ что̀ и҆́мꙋтъ сотвори́ти є҆ли́цы ѡ҆брѧ́щꙋтся во дни̑ ѻ҆́ныя.

(.XXVII.) Обáче ѿ нѣле же лстéцъ тóй сотворѝ дїáволская дѣлà и вѣрꙋютъ ѐмꙋ чл҃цы. н҃бо не и҃мать дождѝти, земля̀ не сотворѝтъ плодà, мóре во̾смердѣетъ, и҆здóхнꙋтъ рыбы, рѣки и҆̾сóхнꙋтъ, ѐзера неплѡ̑ни бꙋдутъ, и҆стóчники и҆згꙋбятъ водꙋ свою̀, звѣри бꙋдꙋтъ ѿростяыи чл҃кѡмъ. четверонóги, и҆ живóтная вся̀ и҆здохнꙋтъ. чл҃ци ѿ глáда и҆ жáжди и҆мꙋтъ ѐмирáти, мáтери и҆мꙋтъ и҆збывáти дщéрей своѝхъ да ѐмрꙋтъ, ѻ҆цы кленꙋти начнꙋ̀ чáдъ своѝхъ да и҆здóхнꙋтъ. и҆ никто и҆хъ погребáти. земля̀ напóлнится мéрзостїю и҆ смрáдомъ ѿ тѣлесъ ѐмирáющыхъ чл҃къ. мóре потóпитъ рѣки ꙗ҆́кы гнóемъ смрáднымъ. тогдá глáдъ и҆ жáжда вéлїя бꙋдетъ во всемъ мїре. тогдà плáчь и҆ рыдáнїе вéлїе бꙋдетъ пò всей земли̑. во̾здыханїя и҆ скóрби ср҃чныя и҆мꙋтъ преи̾ми̑шествовати. чл҃цы во врéмя ѻ҆но и҆мꙋтъ завидѣти мéртвымъ. глю҃ще: бл҃гополꙋчвїи сꙋ̀ть ѻ҆нїи, и҆̀же не достигóша днéй сѝхъ. воскли̑кнꙋтъ велегласнѡ ѿвéрзите грóбы, прїими̑те и҆ нáсъ. ѿверзите да снидѐмъ и҆ ѐбѣжѝмъ ѿ лицà нечестивѣ̑йшаго цр҃я. чтó намъ пóлꙋзꙋетъ жи̑ти гладнымъ: кóй прибы̑токъ намъ ходи̑ти жаднымъ. ѡ҆ смерте. смерт҃е, прїими̑ насъ и҆ ѐпокóй ѿ сѝхъ трꙋдѡ̀въ. и҆ чл҃цы тáкѡ и҆мꙋтъ плáкати жáлꙋющеся. (.XXVIII.) скверный же цр҃ь пошлѣ̑ повелѣ̑нїе вò всю̀ свою̀ ѻ҆́бласть, ѐ̀ дéмоны, ѐ̀ чл҃ки, и҆ всѣ̑ми ѐгѡ̀ слꙋжи̑тели рещи: цр҃ь вéлїй бы̑сть на земли̑, грядѝте всѝ поклонѝтеся ѐму. грядѝте и҆ видѝте сѝлꙋ и҆ влáсть цр҃тва ѐгѡ̀. понéже тóй и҆мать вáмъ дáти хлѣба и҆ винà мнóгѡ, и҆мѣ̑нїя ѐли̑кѡ хóщете дарꙋ̀етъ вáмъ, дáры и҆ чéсти вéлїя вáмъ дáстъ. кто̀ дрꙋ̀гїй ѐсть подóбенъ ѐмꙋ̀, ꙗ҆́ко же тóй, и҆̀же двѝжетъ зéмлю, и҆же преставля̑етъ гóры, и҆̀же воскр҃шáетъ мéртвыя, и҆̀же ѡ҆́богащаетъ ѐбóгїя, и҆ творѝтъ а҆́ще чтó ѐмꙋ̀ во̾мни̑тся. грядѝте всѝ ѐ̀ немꙋ̀ кꙋпꙋ̀йте всѧ́кое бл҃гое. тогдá пóйдꙋтъ всѝ ѐ̀ ѧемꙋ̀, и глю҃ще: слы̑шахѡмъ ꙗ҆́кѡ ты ѐсѝ вéлїй цр҃ь и҆ бл҃госердéчествꙋеши рабѡ̀въ своѝхъ. сегò рáди прїидóхѡмъ тебѣ̀ поклонѝтися, да препитáеши нáсъ ꙗ҆́ко тáемъ ѿ глáда. тогдá и҆мъ ѿвѣщáетъ лстéцъ и҆ речéтъ и҆мъ: грядѝте да сотворю̀ вáмъ печáть, на деснѣ̑й рꙋцѣ̀ и҆ на челѣ̀. и҆ тогдá вамъ дáмъ а҆́ще что прóсите. ѻ҆́нїи же не разꙋмѣ̑юще лесть ѐгѡ̀, и҆ и҆мꙋтъ стоя̑ти да и҆хъ запечатлѣетъ на деснѣ̑й рꙋцѣ̀, и҆ на челѣ̀, да не возмóгꙋтъ бóлѣе сотворѝти крт҃ъ свóй, но бꙋдꙋ̀ всѝ чре̾ всѐ ѐгѡ̀. печáть же во̾имѣ̑етъ числó шесть сóтъ шесть десятъ. ꙗ҆́ко же свидѣтелствꙋетъ и҆ ст҃ый Іѡáннъ бг҃ословъ во а҆пока́лꙋ҆ѱїсѣ̀ своѐмъ и҆ гл҃етъ: и҆ сотворѝтъ всѣ̑хъ, мáлыя и҆ велѝкїя, богáтыя и҆ ѐбóгїя, свобóдныя и҆ рабóтныя, дáстъ и҆мъ начертáнїе на деснѣ̑й рꙋцѣ̀ и҆хъ. и҆ на чéлахъ и҆хъ. и҆ никто̀ же возможетъ ни кꙋпити ни продáти, тóкмо кто и҆хъ и҆мать начертáнїе

и҆лѝ и҆мя звѣ̑ря, и҆лѝ числó и҆мене ѐгѡ̀. здѣ̀ мꙋдрость ѐсть, и҆мѣ̑яй ѐмъ да почтéтъ числó звѣрѝно, числó бо чл҃вѣ̑ческое, и҆ число ѐгѡ̀ шестьсóтъ шесть десятъ.

(.XXIX) Надписáнїе печáти тáкѡ гл҃етъ: ѿрицáюся творцà н҃бсе и҆ земли̑, ѿрицáюся стáго крщ҃енїя, ѿрицáюся слꙋжи̑ти Хрт҃ꙋ. и҆ бывáю твóй рáбъ, ѿрицáюся цр҃тва нбн҃аго, и҆ люблю̀ мéкꙋ, ѿрицáюся крт҃а, и҆ прїéмлю печáть твою̀. Сицевóе на̑писанїе и҆мать и҆мѣ̑ти печáть ѻ҆́ная прелéстника а҆нтїхрїста, ꙗ҆́коже гл҃етъ Іѡполитъ пáпа Римски, и҆̀же повѣствꙋетъ сїя вся̀, ѐли̑кѡ гл҃ю нн҃ѣ а҆́зъ прóстѡ, и҆ разꙋмѣ̑йте ꙗ҆̀, а҆́ще кто̀ не и҆мать прїя̑ти печáть ѐгѡ̀ смéртїю ѐмретъ ѿ рꙋ̀къ ѐгѡ̀, бл҃гополꙋ̀ченъ тóй и҆̀же претéрпитъ врéмя ѻ҆́ное, тóй спасéтся, ꙗ҆́ко же гл҃етъ гдⷭ҇ь ѿ Матѳéя во ѐвг҃лїи: претерпѣ̑вый до конца той спасéтся. И҆ пáки бг҃ословъ Іѡаннъ гл҃етъ: во а҆пока́лꙋ҆ѱисе ѡ҆̀ сихъ бл҃жени мéртвїи ѐмирающїи ѡ҆̀ гдⷭ҇ѣ. И҆ по сихъ и҆мать ѡ҆̀бращáти дéмоновъ во ѻ҆́бразъ свѣтлыхъ а҆́пловъ, и҆ мнóжество мнóго прѣпостáвитъ прѣ̀ собою, да воспоютъ ѐгѡ̀, похвалятъ ѐгѡ̀, почтꙋ̀тъ ѐгò гл҃ще: вéлїй цр҃ь врéмене сегѡ̀, властѝтель и҆ гдⷭ҇нъ. кто̀ ѐсть бг҃ъ; и҆ кто̀ ѐсть гдⷭ҇ь; рáзвѣ сего. сéй ѐсть бг҃ъ и҆̀же создà вся̀, сéй ѐсть Хрт҃осъ сн҃ъ бж҃їй, грядѝте, поклонѝтеся ѐмꙋ, грядѝте вѣрꙋ̀йте в него̀ сего рáди прѣвозвѣствꙋетъ нáмъ гдⷭ҇ь ѿ Матѳéя во ѐвг҃лїи и гл҃етъ: блюдѝте да никто̀ же вáсъ прелститъ, мнóзи бо прїидутъ во и҆мя моѐ, гл҃юще: а҆́зъ ѐсмь Хрт҃осъ: и҆ мнóгихъ прелстя̑ть. И҆ пáки нижше гл҃етъ: тогдá а҆́ще кто̀ речéтъ вамъ: сѐ здѣ̀ Хрт҃осъ, и҆лѝ ѻ҆́ндѣ: не и҆мѣ̑те вѣ̑ры, —400— востáнꙋтъ бо лжехристѝ, и҆ дадя̑тъ знáменїя вéлїя и҆ чудеса̀: ꙗ҆́ко же прелстѝти, а҆́ще возмóжно и҆ и҆збрáнныя. сѐ прѣрекóхъ вáмъ, а҆́ще ѐбѡ рекꙋ̀тъ вáмъ: сé в пꙋстыни ѐсть: не и҆зыдѝте. сѐ в̀ сокрóвищахъ: не и҆мѣ̑те вѣ̑ры [сирѣ̑чь тогдà а҆́ще кто̀ вáмъ речéтъ: сѐ здѣ̀ Хрт҃осъ, и҆лѝ во и҆ной странѣ̀: не вѣрꙋ̀йте ѐмꙋ̀, занѐ лжехрїсти, и҆ лжепрѝрцы, и҆ и҆мꙋтъ сотворѝти чꙋдесà мнóга, а҆́ще возмóжнѡ прелстя̑тъ и҆ и҆збрáнныхъ. сѐ и҆̀же вáмъ прѣрекóхъ: прóчее а҆́ще вáмъ рекꙋ̀тъ ѻ҆́нїи: здѣ̀ Хрт҃осъ, в̀ пꙋстыни не пойдѝте, а҆́ще же вамъ рекꙋ̀тъ: здѣ̀ Хрт҃осъ в домѐ, не вѣрꙋ̀йте и҆мъ. И҆ не тóкмѡ толѝко во̾гордѝтся ѡ҆каянный тóй, но и҆ и҆ная мечтáнїя сотворѝтъ, покáжетъ ѻ҆́бразъ ꙗ҆́кѡ вознесéтся на н҃бо, возмечтáется ꙗ҆́ко летáетъ, притворѝтся ꙗ҆́кѡ ѐмретъ, и҆ пáки востáнетъ, повелѝтъ слꙋгáмъ своѝмъ с велѝкимъ страхомъ и҆ ѐжасомъ творѝти вóлю ѐгѡ̀. Тогдà пóшлетъ в̀ горы, и в̀ вертéпы, и в̀ прóпасти земныя дéмоновъ своѝхъ и҆скáти. ѐлицы не хотя̑ще прїя̑ти печáть и҆ бѣжáще. ѿнѣле же и҆хъ приведꙋ̀тъ, ѻ҆́нїи ѐбо хотя̑ще прїя̑ти добротою печáть, ѻ҆́нїи же не хотя̑ще, мꙋ̀читъ и҆хъ

сицевыми муками, иже никто ѿ вѣка слыша ꙗ, сицева́я мꙋче́нія сотворитъ, иже то́кмѡ кто́ помы́слилъ бы ꙗ, весь ѹжа́снется и ѹбойтся. блгополꙋ́чніи тіи иже побѣдя́тъ тогда̀ его̀ пребе³закóннаго, ꙗ́ко же вели́кія мꙋ́ченики почтꙋ́тся ѻ́ніи, и́ па́че вя́щше. ꙗ́кѡ дре́вни мꙋче(ни)цы побѣди́ша слꙋжи́телей его̀, ѻ́ніи же побѣдятъ самого̀ того̀ а̀нтїхрїста, тіи ꙗ́вятся тогда̀ досто́йніи слꙋжи́телїе Хрто́віи, ѻ́ніи вѣнчаются и́ почтꙋ́тся ѿ вседержи́теля бга (.XXXI.), Но прїидемъ па́ки, ѿкꙋ́дꙋ ѡста́вихомъ сло́во на́ше. ѿнѣ́ле же запечатлѣ́етъ чл҃ки а̀нтїхрїстъ. гла̑ствꙋ́юще и̇ жа́ждꙋще. пойдꙋ́тъ рещі̀ е̇мꙋ̀. се́ мы̀ поклони́хѡмся ти, и̇ запечатлѣ́лъ е̇си насъ. да́ждь на́мъ ꙗ̑сти и пи́ти, ꙗ́кѡ ѹмира́емъ ѿ глада. ѡбрати̇̀ гнюсность морскꙋ̀ю в̀ блгоꙋха́ніе, ꙗ́кѡ и̇здыха́емъ. повели̇̀ и̇сто́чникамъ, да излїютъ водꙋ̀. блговоли нбꙋ да дожди́тъ, и̇ земля̀ да да́стъ пло̀ свой,ѿжени ѿ насъ чл҃коя́дныя зве́ри, ꙗ́ко всѝ мы ѡ̇ тебѣ̀ надѣемся жи́ти, тогда̀ и̇̀мъ ѿвѣща́стъ, с̀ вели́кою злобою гл҃я: ѿ кꙋ́дꙋ вамъ да́мъ а̇̀зъ хлѣ́бъ, гдѣ̀ ѡбря́щꙋ вино̀, и̇лѝ во́дꙋ. нѣ́смь а̇̀зъ бгъ дати ва́мъ сїя̀. земля̀ не прозябетъ, нбо не дожди́тъ, ѿ кꙋ́дꙋ ѡбря́щꙋ а̇̀зъ пи́щꙋ ва́мъ да́ти. хотя̀ дади́те и̇ вы̀ мнѣ̀. Тогда̀ чл҃цы е̇гда̀ ѹслы́шатъ сицевый ѿвѣтъ а̇нтїхрїстовъ позна́ютъ ꙗ́ко то́й е̇́сть а̇нтїхрїстъ —401— и̇ воспла́чꙋтъ зѣлѡ̀ бїю́ще в пѐрси своя̀ и̇ в лицѐ свое, гл҃ю́ще: ѡ̇ бѣ́ды вели́кія, ѡ̇ кꙋ́пли злы́я, ѡ̇ пре́лестїю пострада́хѡмъ, ѡ̇ погрѣше́ніе и̇̀же согрѣши́хѡмъ, ѡ̇ в̀ ѕлое и̇̀же падо́хѡмъ, го́ре ка́кѡ падо́хѡмъ; го́ре ка́кѡ ѡболсти́хѡмся; го́ре намъ ка́кѡ на́съ прелсти̇̀ лсте́цъ се́й; го́ре на́мъ, ка́кѡ на́съ ѹловѝ мꙋчи́тель ле́стїю свое́ю; го́ре ка́кѡ ѹловихѡмся в̀ сѣ́ть скве́рнаго сегѡ̀; не слы́шахѡмъ ли писа́нія, не видѣ́хѡмъ ли ка́кѡ намъ пре̑возвѣщаша кни́ги цркве на́шея; что́ бя́ше сїе в̀ насъ (ꙗ́ко) прелсти́хѡмся; коли́кощи слы́шахѡмъ сїя̀ в̀ цркви ꙗ̑же ѹча́ше. и̇ нн҃ѣ ка́кѡ прелсти́хѡмся.

(.XXXII.) Сїя̀ гл҃ю́ще и̇̀мꙋтъ бѣжа́ти в̀ го́ры и̇ в̀ верте́пы пла́кати ѡ̇ гресѣ̀ свое́мъ, и̇ сокрꙋше́ннымъ ср̑цемъ моли́ти бга, да прости́тъ и̇̀мъ нече́стїе и̇̀хъ. то́й же бгъ ми́лостивъ и̇ чл҃колю́бецъ сы́й, и̇зы́метъ ѿ рꙋ́кѝ скве́рнаго а̇нтїхрїста, и̇ покры́етъ и̇̀хъ рꙋко́ю свое́ю, да не ѡбря́щетъ и̇̀хъ лсте́цъ той, ѻ́віи ѹ̇́бо ка́ющеся та́ко пострáждꙋтъ, (XXXIII.) и̇̀ніи же бꙋ́дꙋтъ во гра́дѣхъ и̇ въ селѣ́хъ ве́лїю ско́рбь терпѣ́ти. тогда чл҃цы ѿ восто́ка прїидꙋтъ на за́падъ, помышля́юще ꙗ́ко та́мѡ е̇́сть блгополꙋ́чїе. и̇̀ніи же ѿ за́пада пойдꙋтъ на восто́къ, не вѣ́дꙋще ꙗ́ко во вся́комъ мѣ́сте е̇́сть сицево́е ѕлоча́стїе и̇ бѣ́дность, сицева́я печа́ль и̇ ско́рбь бꙋ́детъ во днехъ ѻ́ныхъ, ꙗ̑же не бѣ ѿ вѣ́ка. ꙗ́ко же гл҃етъ гдь во сто́мъ е̇вгл҃іи: тогда̀ го́ре

непра́здным̀ъ, и̇ си́рымъ, и̇ всѣ́мъ чл҃ко́мъ. дне́мъ и̇̀мꙋтъ ѹ̇жида́ти но́щь, и̇ но́щїю же день и̇ дне́мъ возгл҃ютъ: когда̀ бꙋ́детъ но́щь: да ѹпокоимся ѿ трꙋдо́въ и̇ болѣ́знеи. когда̀ и̇̀мать ѡ⁶нощева́ти; да не бꙋ́демъ бе³сонніи и̇ гла̑ствꙋ́е. когда̀ ѡ⁶вечеря́емъ; да не ѡбря́щꙋтъ на́съ звѣ́ри и̇ снѣдя́тъ. но́щїю же па́ки слы́шаще мо́лнїя и̇ гро́ми, глю́тъ: когда ра³(с)вѣтаетъ: да ѹви́димъ свѣ́тъ дневны́й. когда̀ во³сїяетъ сл҃нце; да позна́емъ сро́дникѡ̀в свои́хъ. когда̀ бꙋ́детъ де́нь: да ѹви́димъ роди́телей своихъ, хотя ѹтѣ́шимся ма́ло. та́кѡ рекꙋ́тъ печа́лніи пла́чꙋще. тогда̀ вся̀ земля̀ воспла́четъ, нбо воспла́четъ, море, во́здꙋхъ, эѡ́иръ, сл҃нце, лꙋна̀, и̇ звѣ́зды воспла́чꙋ̀, и̇ ди́віи и̇ неꙋкро́тимыя зве́ри воспла́чꙋтъ. тогда̀ воспла́чꙋ̀ и̇ го́ры, и̇ поля̀ ѡ̇ ро́дѣ чл҃ѣ́стѣмъ, древа̀ на́саждéная, каме́ніе и̇ древеса̀. всѝ и̇̀мꙋтъ скорбѣ́ти ѡ̇ чл҃ѣ́хъ. ка́кѡ прелсти́шася; ка́кѡ ѡболсти́шася: ка́кѡ соблазни́шася; и̇ поклони́шася ле́стномꙋ а̇нтїхрїстꙋ̀. и̇ не то́кмѡ толи́кѡ, но прїя́ша и̇ скве́рнꙋю его̀ печа́ть, и̇ ѿреко́шася честна́го —402— и̇ животворя́щаго крта̑.

(.XXXIV.) Воспла́чꙋтъ тогда̀ цркви бжїи пла́чемъ ве́лїимъ, поне́же ни жѐ лїтꙋ́ргїа, ни жѐ и̇̀ная слꙋ́жба бжтве́нная и̇̀мать бы́ти бо́лѣе, но вся̀ поперéтся, ꙗ́ко же и̇зверже́нїя. честно́е тѣ́ло и̇ кро́вь Хрто́ва не ꙗ́вится во дне́хъ ѻ́ныхъ. литꙋ́ргїа ѹгасне́тъ, сладкопѣ́нїе преста́нетъ, чте́ніе писа́нїй не ѹслы́шится, поѹ́ченїя и̇ дїеполе́зная повѣствова́нїя ѹпразднятся. то́кмо во́пль и̇̀мать преп҃ли́шествовати, во³дыханїя ѹмно́жатся, ско́рби и̇̀мꙋтъ возраста́ти. тогда̀ сребро̀ и̇ зла́то верга́ти и̇̀мꙋтъ на пꙋ́ти, и̇ никто́ и̇̀мать собира́ти, многоцѣ́нныя и̇ драгїя ве́щи вся возненави́дятся. поне́же всѝ чл҃цы и̇̀мꙋтъ подвиза́тися то́кмѡ ка́кѡ ѹбѣгнꙋ́ти ѿ лица̀ а̇тїхриста, и̇ нигдѣ̀ его̀ мо́гꙋтъ ѹбѣжа́ти, за не и̇̀мꙋще скве́рнꙋю печа́ть, бꙋ́дꙋтъ ꙗ̑вніи и̇ знаемі́и во всѣ́хъ чл҃цѣ́хъ. нѣ́внꙋтрь бꙋ́детъ стра́хъ. ѿ внѣ̀ же ѹжасъ, в нощéхъ и̇ во дне́хъ, на пꙋте́хъ и̇ в̀ до́мѣхъ. на пꙋте́хъ бꙋ́дꙋтъ лежа́ти смра́дная тѣ́леса ѹмира́ющихъ, и̇ в̀ до́мѣхъ бꙋ́детъ гла́дъ и̇ жа́жда, на пꙋте́хъ бꙋ́детъ мятежъ и̇ смꙋще́ніе. и̇ в̀ домѣ́хъ пла́чь неѹтѣ́шный. тогда̀ ѹвядетъ блгообразїе зра́ка чл҃ка. поне́же бꙋ́дꙋтъ ли́ца и̇̀хъ. ꙗ́ко же лица мертвыхъ, блгообра́зїе же́нское погибнетъ, по́хоть преста́нетъ, и̇ про́чее. го́ре чл҃кѡмъ во вре́мя ѻ́но. (.XXXV.) но̀ чл҃колю́бецъ бгъ и̇ блгоѹтробный не ѡ̇ставитъ созда́нїе свое̇ мꙋ́читися на мно́гія дни. но̀ три̇̀ и̇ по́лъ лѣ́та ѻ̇ нихъ же прѐреко́хомъ, ꙗ́ко прѐмъ а̇нтїхрїстъ, и̇ и̇̀мꙋтъ препя́тися, и̇ и̇̀мꙋтъ ѹма́литися, ради покая́нїя ѻ̇ныхъ и̇̀же ѹбѣгнꙋ́тъ в̀ верте́пы. и̇ в̀ про́пасти земны́я покая́тися о нече́сти свое̇. ꙗ̑кѡ же гл҃тъ: и̇ са́мъ гдь ѿ Матѳе́я во е̇вгл҃іи, и̇ а̇̀ще не

быша прекратилися дніе оныи, не бы убо спаслася всяка плоть: избранныхъ же ради прекратятся дніе оныи. Онѣле же исполнятся три и полъ лѣта, абіе яко же в кратце имать разрушитися и царство скверного антіхриста, упразднитца сила его и многая гордость. и той пойдетъ въ вѣчное мученіе, яко же свидѣтелствуетъ и святый Іоаннъ богословъ во апокалипсисѣ и глетъ: и видѣхъ звѣря, и цари земніи и воя ихъ собраны сотворити брань с сѣдящимъ на конѣ, и с воинствы его, и ятъ бысть звѣрь и с нимъ лживый пророкъ сотворивый знаменія предъ нимъ, ими же прелсти пріемшыя начертаніе звѣрино, и покланяющихся иконѣ его: живa ввержена быста въ езеро огненное горящее жупеломъ, а прочіи убіени будутъ, оружіемъ седящаго —403— на конѣ, изшедшымъ изо устъ его: и вся птицы насытишася от плотей ихъ. [сирѣчь видѣхъ звѣря, сирѣчь діавола самого, и видѣхъ и цари земныя и воя ихъ, иже бяше собранное сотворити брань со онымъ иже сѣдяше на конѣ, и с воин его. кто же бѣ сей, иже сѣдяше на конѣ, и кто есть воя его; слышите как глетъ выжше сего реченнаго. и видѣхъ небо отверсто, и се конь бѣлъ, и сѣдяй на немъ вѣренъ и истиненъ, и правдосудный, и войны. очи же емъ еста яко пламень огненъ, и на главѣ его венцы мнози, имый имя написано, еже никто же вѣсть, токмо онъ самъ. и облеченъ в ризу облеченую (:обмоченую?) кровію: и нарицается имя его слово божіе, и воинства небная идяху в слѣдъ его, на конехъ бѣлыхъ, и облечени въ виссонъ бѣлъ и чистъ. и изо устъ его изыде оружіе остро, да тымъ избіетъ языки [сирѣчь видѣхъ небо отверсто, и се единъ конь бѣлъ, и той иже сѣдяше на немъ есть вѣрный и истинный и правдою имать судити, и имать ратовати. очи его бяше яко же пламень огненный и на главѣ его имяше венцы многія, и имѣ имя написанное, его же никто вѣси токмо сей: и носяше одеждо омоченую в крови. понеже умертвися на крѣтѣ и излія пречистую свою кровь и имянуется имя его слово божіе, и воя его с небси емъ послѣдовахъ сѣдяще на бѣлыхъ конѣхъ и носяще пречистую одеждо бѣлую и чистую. иже суть агглии, иже сѣдяще на бѣлыхъ конѣхъ. изо устъ оного сѣдящаго на бѣломъ коне исходитъ обоюдный мечъ, да покорить языцы. с нимъ же с сномъ божимъ и со агглы сотворіша брань царіе и діаволъ. и зловися діаволъ купно со антіхристомъ иже творяше знаменіе предъ нимъ. котирымъ знаменіемъ прелсти оныхъ, иже взяхъ печать діаволскую, и поклоняхъся образу его [сирѣчь антіхристу] живіи низвергнутся обоя с нимъ в езеро огненное горящее смолою. и прочіи сирѣчь служители его умертвишася

мечемъ исходящимъ от устъ оного, иже сѣдяше на конѣ, и вся птицы насытишася от тѣлесъ ихъ.

Тогда егда предстанутъ вся дѣла антіхристова, и умерщвлятца служители его, и постигнетъ кончина. что иное искудѣетъ кромѣ явленія гда нашего Іиса Хрта второе пришествіе сна божія; на него же уповахомъ, и уповаемъ спастися. иже сотворитъ праведный судъ всему своему зданію. сице бо будетъ пришествіе его, яко же глтъ самъ от Матѳея —404— во евагліи: яко же молнія исходитъ от востокъ, и является до западъ, такоже будетъ и пришествіе сна ччкаго, иде же бо аще будетъ трупъ, тамо соберутся и орліи [сирѣчь яко же молнія восходитъ от востока и явитца на западе, такоже будетъ и явленіе сна ччкаго [сирѣчь Хрстово, иже бѣ чкъ и снъ ччь. понеже иде же есть мертвое тѣло, тамо соберутся и орліи. явленно тамо иде же сядетъ Хрстосъ судія, тамо соберутся и аплії купно со всемъ міромъ. трупъ глется Хрстосъ, понеже умре и бысть мертвъ ради нашего спсенія, орліи же глются аплії: зане бяше чистъ умъ ихъ. яко же и очи орліи, иже суть чисти и не слезятъ. и паки глетъ гдь нижше: абіе же по скорби дній тѣхъ, слнце померкнетъ, и луна не дастъ свѣта своего, и звѣзды спадутъ с небсе, и силы небныя подвигнутся, и тогда явится знаменіе сна ччкаго на небси. и тогда восплачутъ вся колѣна земная, и узрятъ сна чскаго грядуща на облацѣ небныхъ с силою и славою многою. [сирѣчь онѣле же прейдетъ скорбь дней оныхъ, слнце помрачитца, и луна не дастъ свѣта. и звѣзды спадутъ с небсе, и чины небныи вся двигнутся, и тогда явитца знаменіе Хрстово: [сирѣчь крстъ на небси, тогда возрыдаютъ вси языцы земніи, и узрятъ Хрта грядущаго на облацехъ небныхъ, с честію и силою многою, тогда небо потрясется яко трость, земля возгорится, за грѣси ччкіи, яко осквернися от чкъ блудами, прелюбодѣйствы, убійствы, идолослуженіемъ, осужденіемъ, предательствомъ, лжами, клеветами, лукавствы, враждами, бранми. кровопролитіемъ. тогда небо потрясется яко же трость, горы потрясутся яко же листвіе древесная от великаго вѣтра, и вся зданія божія потрясутся от страха своего. (XXXVIII.) И паки услышите что глетъ гдь: и послетъ агглы своя с трубнымъ гласа великаго, и соберутъ избранныя его, от четырехъ вѣтръ, от конецъ небсъ до конецъ ихъ. [сирѣчь тогда имать послати Хрстосъ агглы своихъ, велиимъ гласомъ трубнымъ, собрати избранныя, от четырехъ вѣтровъ, от сѣвера, от юга, от запада и востока, и от конецъ небсе даже до конецъ его. И паки глетъ от Іоанна во Евглії: аминь,

а́ми́нь глю ва́мъ: ꙗ҆́кѡ грядетъ ча́съ, и҆ нн҃ѣ е҆́сть, е҆гда̀ ме́ртви ѐслы́шатъ гласъ сн҃а бж҃їя, и҆ ѐслы́шавше ѡ҆живѹ́тъ [си́рѣчь и҆́стиннѹ глю ва́мъ: ꙗ҆́ко прїидетъ ча́съ, и҆́же и҆ нн҃ѣ е҆́сть, е҆гда̀ ѐслы́шатъ ме́ртви гла́съ сн҃а бж҃їя, и҆ е҆ли́цы ѐслы́шавше ѡ҆живѹ́тъ. —405— И҆ па́ки гл҃етъ ни́же: не диви́теся семѐ ꙗ҆́ко грядетъ ча́съ в ѻ҆́нь же вси̇ сѹ́щїи во гробѣ́хъ ѐслы́шатъ гла́съ сн҃а бж҃їя. и҆ и҆зы́дѹтъ сотво́рши́и блага́я в҆ воскр҃шнїе живота̀, а҆ сотво́рши́и зла́я в҆ воскр҃шнїе сѹда̀. [си́рѣчь не чѹди́теся семѹ, ꙗ҆́ко и҆́мать прїити̇ ча́съ, и҆ немъ же е҆ли́цы во гробѣ́хъ ѐслы́шатъ гла́съ сн҃а бж҃їя, и҆ и҆зы́дѹтъ е҆ли́цы сотвори́ша бл҃гая в҆ воскр҃шнїе живота̀, а҆ е҆ли́цы сотвори́ша зла́я в҆ воскр҃шнїе сѹда̀. Тогда́ воста́нѹтъ прїе го́рди и҆ си́лни да́ти ѿвѣ́тъ за мїръ сво́й, тогда̀ воста́нѹтъ а҆рхїере́и и҆ е҆пископи возда́ти сло́во за ста́до своѐ, тогда воста́нѹтъ і҆ере́и и҆ дх҃овни да́ти ѿвѣ́тъ ѡ҆ дѣ́техъ дх҃о́вныхъ свои́хъ, тогда̀ воста́нѹтъ во́пни непра́ведни и҆́же не дово́лствовахѹся мздовоздая́нїемъ свои́мъ, но ѻ҆бі́дятъ ѐбогїя трѹ́ждающїяся, тогда̀ предста́нѹтъ предъ бг҃омъ хи́щницы и҆ неправе́дни сѹдїи, и҆́же ꙗ҆́дятъ пѣне́зи и҆ ѡ҆бі́дятъ ѐбо́га. тогда̀ ꙗ҆вѧ́тца сѹдїи дарояцы, и҆́же взе́млютъ дары̀ да ѡ҆сѹдя́тъ си́раго, тогда̀ восто́ргнѹтся боля́ре, и҆́же заві́дятъ ѐбо́гомѹ, и҆ стра́ждетъ да ра́зрѹшатъ е҆гѡ̀, взе́млютъ до́мъ е҆гѡ̀, село̀ е҆гѡ̀, женѐ е҆гѡ̀, дѣ́ти е҆гѡ̀, и҆мѣ́нїя, тогда̀ воста́нѹтъ нерадї́ви, лѣни́ви, и҆́же не тща́тся к҆ цр҃кви, но спя́тъ всю но́щь, во ст҃ое воскресенїе и҆ во и҆́ныя праздники, тогда̀ воста́нѹтъ е҆ли́цы небрегѹ́тъ ст҃ыя праздники, но презира́ютъ и҆ рабо́таютъ, тогда воста́нѹтъ мѹжело́жцы с великимъ стѹдо́мъ, е҆ли́цы не сохрани́ша ло́же своѐ нескве́рное.

Тогда̀ возрыда́ютъ, е҆ли́цы не сохрани́ша за́повѣдь Хрт҃овѹ, и҆́же гл҃етъ: возлю́биши бли́жняго своегѡ̀ ꙗ҆́кѡ самъ себе. Тогда̀ воспла́чѹтъ е҆ли́цы не сохрани́ша за́повѣдь гн҃ю, и҆́же гл҃етъ: не ѹ҆бі́еши. не лжесвидѣ́телствѹеши, тогда̀ возрыда́ютъ (и҆же) не послѹ́шаша гласа гн҃я, и҆́же гл҃етъ: чтѝ ѿца твоегѡ̀ и҆ ма́терь твою̀, тогда̀ ѡ҆печа́лятся, е҆ли́цы не соблюдо́ша повелѣ́нїе, и҆́же гл҃етъ: не возжела́еши жены̀ бли́жняго своегѡ̀, тогда̀ ѡ҆сѹ́дятся, е҆ли́цы не сохрани́ша заповѣ́дь гдн҃ю, и҆́же гл҃етъ: не ѡ҆сѹжда́йте, да не ѡ҆сѹжде́ни бѹ́дете, тогда̀ ѡ҆блича́тся е҆ли́цы не и҆спо́лниша сло́во Хрт҃ово, и҆́же гл҃тъ: не ѡ҆блича́йте да не ѡ҆бличе́ни бѹ́дете, тогда̀ не простя́тся е҆ли́цы не прости́ша и҆но́мѹ согрѣше́нїе. ꙗ҆́коже гл҃етъ гдⷭ҇ь: ѿпѹсти́те, и҆ ѿпѹ́стится вамъ. И҆ па́ки: а҆́ще ѿпѹ́стите чл҃вѡмъ согрѣше́нїя ва́ша, ѿпѹ́ститъ и҆ ѻ҆́цъ нбⷭ҇ный согрѣше́нїя ва́ша, а҆́ще же не ѿпѹ́стите чл҃вѡмъ согрѣшенїя ва́ша, ни̇жѐ ѻ҆́цъ ва́шъ нбⷭ҇ный ѿпѹ́ститъ согрѣше́нїя ва́ша. Тогда̀ востанѹтъ гнѣвливи и҆ ѻ҆каянни, е҆ли́цы волшебствѹ́ютъ

и҆ чарѹ́ютъ, предаютъ е҆ли́ка творя́тъ —406— христїа́номъ чл҃вѡмъ, и҆ бѣснѹ́ются, е҆ли́ка чарѹ́ютъ немощны́хъ, ра́ди ле́сти и҆ мѹче́нїя дш҃и чл҃вѣ́кїя, е҆ли́ка волшебствѹ́ютъ, да предадѹ́тъ чл҃ка в҆ ре́цѣ дїа́волѹ, тогда̀ вострепе́щѹтъ, тогда̀ возрыда́ютъ рыда́нїемъ ве́лїимъ и҆ неѹ́тѣшнымъ, тогда̀ ѹ҆чѹ́дятся и҆ воспока́ются, ка́кѡ прелсти́шася дїаволскою ле́стїю и҆ хѹдо́жествомъ, тогда̀ го́ре ѡ҆́нымъ и҆́же полага́ютъ враждѐ междѐ мѹ́жемъ и҆ жено́ю, го́ре ѻ҆́нымъ и҆́же ви́дятъ нѣ́что грѣ́шное бли́жняго своегѡ̀ и҆ не покры́ютъ, но и҆ глаша́ютъ всѣ́мъ бли́жнимъ. тогда̀ го́ре ѻ҆́нымъ, и҆́же ѡ҆сѹ́дятъ женѐ и҆ли̇ дще́рь бли́жняго своегѡ̀, го́ре ѡ҆́нымъ и҆́же заві́дятъ бл҃гомѹ бли́жняго своегѡ̀.

Тогда̀ го́ре ѻ҆́нымъ пїю́щымъ ві́но с ли́ки и҆ и҆́гры, много пїю́ще и҆ много ядѐще ꙗ҆́ко же ди́ви ско́тъ. го́ре тогда̀ ѻ҆́нымъ ѿпѹща́ющимъ женѐ свою̀ поити̇ к҆ бли́жнемѹ своемѐ, и҆ли̇ во и҆но́е мѣ́сто. го́ре ѻ҆́нымъ предаю́щимъ бли́жняго своегѡ̀, лжесвидѣ́тельствѹющымъ, лжеклене́щимся, клеве́щѹщимъ, ѡ҆блыга́ющимъ, заві́ствѹющимъ, (и҆же) заві дятъ до́бромѹ бли́жняго своегѡ̀. го́ре тогда̀ бл҃гословѐнни хрт҃їане на́мъ грѣ́шнымъ. ка́кѡ воста́немъ мы бѣ́дни; ка́кѡ ѿвѣща́емъ ѡ҆ грѣсѣ́хъ на́шихъ: (.XXXIX.) и҆ что̀ рекѐ ѿ части: тогда̀ пра́ведни просвѣтя́тся ꙗ҆́ко сл҃нце, грѣ́шни же и҆́мѹтъ ст҃оя́ти помраче́нни и҆ те́мни. ꙗ҆́ко же смола̀, вси̇ во е҆ди́нъ во́зрастъ воста́нѹтъ, млады́я, ста́ри, дѣ́ти, мѹ́жїе, вси̇ во е҆ди́нъ во́зрастъ пре́станѹтъ, вси̇ три̇цети тре́хъ лѣ́тъ бѹ́дѹтъ, ꙗ҆́ко же и҆ гдь на земли̇, вси̇ позна́ютъ дрѹ́ги и сро́днцы, бра́тїе, сосѣ́ди свои, мѹ́жїе, же́ны, ѿцы, ма́тери, ча́ды, дще́ри, ни́коже зло воспомя́нѹтъ, е҆ли́ка злодѣ́нїя сотвори́ша когда̀, пра́веднїи в҆ мїрѣ забѣ́дѹтъ ꙗ҆, всегда̀ добродѣ́тель и҆ ра̀дость во̇и҆мѣ́ютъ. пра́веднїи же и҆ грѣ́шнїи, вси тѣ́ломъ ꙗ҆́же и҆мя́хѹ на земли̇ воста́нѹтъ тогда̀. ра́звѣ ѡ҆брати́тся тѣ́ло ѻ҆́ное в нетлѣ́нїе, ꙗ҆́ко никогда̀ изги́бнетъ. пра́вѣ́нїи, воста́нѹтъ да почтѹ́тся и҆ наслади́тся благи́хъ, и҆́же ѐгото́ва и҆́мъ бг҃ъ, грѣ́шнїи же наслѣ́дятъ вѣ́чное мѹче́нїе, е҆́же и҆сходатайствоваше са́ми себѣ̀, занѐ кі́ждо по дѣлѡ́мъ свои́мъ воспрїи́метъ ѿ пра́веднагѡ сѹдїи. блази̇ бо бл҃га́. зли̇ же зла́я, вси̇ и҆́мѹтъ стоя́ти на́зи, и҆ ѡ҆наже́ни, ѡ҆жида́юще пра́веднаго сѹдїю Хрт҃а, вся́къ по грѣ́хѡмъ свои́мъ и҆́мать стоя́ти назна́мененъ. са́ми грѣ́хи и҆́мѹтъ порица́ти чл҃ка, согрѣшенїя кі́ждомѹ, ѡ҆сѹ́дитъ со́вѣсть вся́каго чл҃ка ѡ҆сѹ́дитъ е҆гѡ̀, всѣ́хъ грѣ́хи ѿкрове́нїи бѹ́дѹтъ, всѣ́хъ согрѣ́шенїя ꙗ҆́вно пре́станѹтъ, ничто̀ та́мѡ ѐтайтся, ничто̀ покрыется, вся̇ ꙗ҆́вятся во всѣ́хъ чл҃цѣ́хъ.

Вси̇ грѣ́шнїи воскли́кнѹтъ велегла́снѡ ѡ҆ грѣсѣ́хъ свои́хъ,

—407— вси и҆мꙋ́тъ би́ти в҆ пе́рси своя̀, и҆ пла́кати неꙋ́тѣшнѡ, рѣ́кꙋ сотворя́тъ ѿ сле́зъ свои́хъ, ѻ҆́чи затуснѣ́ны бѣ́дꙋтъ вся́каго грѣ́шнаго. и҆ не во҆и҆мѣ́ютъ по́лзы, нѣ́сть бо во а҆́дѣ покая́нїя. Тогда̀ си́лы нб҃ныя подви́гнꙋтся всѝ, потрясе́тся н҃бо земля̀, и҆ преи҆спо́дняя, тогда́ вострепе́щꙋтъ, тогда̀ прїи́дꙋтъ де́вять чино́въ нб҃ныхъ, а҆́гг҃ли, а҆рхагг҃ли, прⷭ҇толи, вла́сти, нача́ла, гдⷭ҇тва, силы, многоѻ҆́чити херꙋві́ми и҆ шестокрила́ти серафи́ми, ѹ҆гото́вати стра́шный прⷭ҇толъ сꙋ́дїи, зове́ще и҆ глю́ще: ст҃ъ. ст҃ъ, ст҃ъ, Гдⷭ҇ь Саваоѳъ испо́лнь не́бо и҆ земля̀ сла́вы твоея̀. тогда̀ ꙗ҆́вится и҆ прⷭ҇ь прⷭ҇твꙋ́ющимъ и҆ гдⷭ҇ь гдⷭ҇твꙋ́ющыхъ, сꙋ́дїя̀ сꙋ́дѐй, и҆ нача́лникъ нача́лствꙋющыхъ, пре҆сря́щꙋтъ е҆гѡ̀ ст҃їи а҆пⷭ҇ли, кꙋ́пнѡ со и҆ны́ми ст҃ыми, ꙗ҆́ко же гл҃ еть а҆пⷭ҇лъ Па́велъ: кꙋ́пнѡ съ ними восхище́ни бꙋ́дꙋтъ на ѡ҆́блацѣхъ, в҆ срѣ́тенїе гдⷭ҇не. а҆́гг҃ли е҆гѡ̀ воспою́тъ, пра́ведни во҆славосло́вятъ, прⷪ҇рцы похва́лятъ, мч҃ны восхва́лятъ, грѣ́шницы е҆гѡ̀ ꙋ҆жасне́тся. (.XL.) тогда̀ приведꙋ́тъ а҆́гг҃ли сн҃а погибелїи, самогѡ̀ дїа́вола и҆ а҆нтїхрі́ста лесца̀, да ѡ҆сꙋ́дитъ и҆́хъ стра́шны сꙋ́дїя̀, и҆ а҆́бїе проженѐтъ в҆ вѣ́чное мꙋ́ченїе. тогда̀ ꙋ҆во́дятъ е҆́гѡ прелщѐни Ї҆ꙋде́и, ꙗ҆́ко же чл҃ка, ꙋ҆ви́дятъ ре́цѣ и҆ нозѣ̀ е҆гѡ̀, ꙋ҆язвленныя ѿ гвозде́й, тогда̀ ꙋ҆видя́тъ ст҃ый е҆гѡ̀ ве́рхъ ꙋ҆вѣнча́нный неꙋ҆вяда́емымъ вѣнцѐмъ. тогда̀ ꙋ҆ви́дятъ крⷭ҇тъ, и҆́же возсі́яетъ па́че сл҃нца, тогда̀ ꙋ҆ви́дятъ гвозди, и҆́же е҆гѡ̀ пригвозди́ша, гꙋбꙋ̀ ю҆́же напо́лниша ѻ҆цтомъ и҆ напои́ша е҆гѡ̀, и҆ тро́сть ю҆́же да́ша е҆мꙋ̀ и҆ би́ша, чермнꙋ́ю ѻ҆деждꙋ, е҆ю же ѡ҆дѣ́яша е҆гѡ̀ ра́ди стꙋда̀. вся̀ е҆ли́ка сотвори́ша и҆ содѣ́яша Хрⷭ҇тꙋ, ꙋ҆ви́дятъ ꙗ҆ тогда̀. и҆ пла́чюще возгл҃ютъ дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ, го́ре, ка́кѡ прелсти́хѡмся; ка́кѡ ѡ҆болсти́хѡмся; ка́кѡ не позна́хѡмъ и҆́стиннагѡ бг҃а, но ꙋ҆мертви́хѡмъ е҆го̀. сѐ здѣ̀ нн҃ѣ то́й, и҆́мать вла́сть то́й, то́й е҆́сть стра́шны. ѡ҆ го́ре на́мъ ѻ҆каа́ннымъ: что сотворі́мъ да ꙋ҆бѣжи́мъ ѿ рꙋ́къ е҆гѡ̀: ка́кѡ ꙋ҆дали́мся ѿ гнѣ́ва е҆гѡ̀. тогда̀ ꙋ҆видятъ Моѷсея проти́вꙋ себѣ̀, и҆ воззовꙋ́тъ и҆ рекꙋ́тъ е҆мꙋ̀: гдⷭ҇и Моѷсе́ю, помози́ ро́дꙋ своемꙋ̀, помози́ рабѡ̀мъ своимъ, помози́ на́мъ, ꙗ҆́кѡ мы всѝ ѡ҆ тебѣ̀ надѣ́яхѡмся спасти́ся. Тогда̀ и҆ Моѷсе́й ѿвѣща́етъ и҆́мъ со зло́бностїю гл҃я: до́брѣ постражди́те ѡ҆каа́ннїи и҆ прелщѐннїи, с҆ пра́вдою своє́ю му́читеся, ꙗ҆́ко не познасте слове́съ мои́хъ, да не ра́спнете а҆́зъ рѣ́хъ; ꙗ҆́ко прїи́детъ прⷭ҇ркъ ве́лїй, и҆ а҆́ще кто̀ е҆гѡ̀ не послꙋ́шаетъ и҆́мать мꙋ́читися. здѣ̀ ꙋ҆́бо и҆́же ва́съ срѣ́те сло́во моѐ: чесо̀ ра́ди не вѣ́ровасте, чесо̀ ра́ди е҆гѡ̀ распясте. не слы́шасте ли ка́кѡ рѣ́ша прⷪ҇рцы ꙗ҆́ко два́я —407— роди́тъ бг҃а: не разꙋмѣ́сте ли ка́кѡ всѝ ва́ши кни́ги е҆гѡ̀ свидѣ́телствоваша бг҃а и҆́стиннаго. нн҃ѣ что сотворю̀ ва́мъ а҆́зъ, а҆́ще сотвори́сте бл҃гая, не мꙋ́читеся нн҃ѣ, тогда̀ ꙋ҆слы́шатъ сицевы́й ѿвѣ́тъ Моѷсеевъ, возрыда́ютъ рыда́ніемъ ве́лїимъ, и҆ рѣка̀ ѻ҆́гненная низри́нетъ и҆́хъ в҆ вѣ́чное мꙋ́ченїе.

Тѣ́мъ же до здѣ̀ приведо́хѡмъ повѣ́ствованїе словеси на́шегѡ ѿ свидѣ́телствъ ст҃ыхъ. да прїи́демъ в҆ повѣ́сть сщ҃еннаго е҆вг҃лїя дне́шняго, да повѣ́ствꙋемъ и҆ про́чия по́вѣсти, гл҃етъ ꙋ҆́бо гдⷭ҇ь ѿ Матѳе́я во е҆вг҃лїи такѡ.

(.XLI.) Егда̀ прїи́детъ сн҃ъ чл҃ки в҆ сла́вѣ своє́й, и҆ всѝ ст҃їи а҆́гг҃ли с ни́мъ, тогда̀ сѧ̀детъ на прⷭ҇толѣ̀ сла́вы своея̀, и҆ собере́тся пре҆ ни́мъ всѝ ꙗ҆зы́цы, и҆ разлꙋ́чи́тъ и҆́хъ дрꙋ́гъ ѿ дрꙋ́га, ꙗ҆́ко же па́стырь разлꙋ́ча́етъ ѻ҆́вцы ѿ ко́злищъ, и҆ поста́витъ ѻ҆́вцы ѡ҆ десню́ю себѐ, а҆ ко́злища ѡ҆ шꙋ́юю [си́рѣчь е҆гда̀ прїи́детъ Хрⷭ҇тосъ сн҃ъ чл҃ски, поне́же пло́ть носяше и҆ прїи́дꙋтъ и҆ всѝ ст҃їи а҆́гг҃ли кꙋ́пнѡ съ нимъ. тогда сяде́тъ на прⷭ҇толѣ̀ ꙋ҆готованнѣ̀мъ. и҆ и҆́мꙋтъ собра́тися пре҆ ни́мъ всѝ ꙗ҆зы́цы, и҆ разлꙋ́чи́тъ ѻ҆́вцы ѿ ко́злищь, и҆ поста́витъ ѻ҆́вцы ва десне́й странѐ, ко́злище же на шꙋ́ей. праве̑ныхъ же раздѣ́литъ гдⷭ҇ь ꙗ҆́ко же ѻ҆́вецъ, ра́ди тишины́ и҆ кротости. грѣ́шныхъ же ꙗ҆́ко же ко́злище, поне́же грѣ́шнїи всї во грѣ́се стропотча́йшемъ хо́дятъ, ꙗ҆́ко же ко́злища текꙋ́тъ на стремни́ны. Тогда̀ речетъ прⷭ҇ь сꙋ́щимъ ѡ҆ десню́ю е҆гѡ̀: прїи́дите бл҃гословѐннїи ѿца моегѡ̀, наслѣ́дꙋйте ꙋ҆готованное ва́мъ прⷭ҇твїе ѿ сложе́нїя мі́ра, взалка́хся бо, и҆ да́сте ми ꙗ҆́сти, во҆жадахся, и҆ напои́сте мѧ̀: стра́ненъ бѣ́хъ, и҆ в҆ведо́сте менѐ. на́гъ и҆ ѡ҆дѣ́ясте мя: бо́лѣнъ, и҆ посѣти́сте менѐ, в темни́цѣ бѣ́хъ, и҆ прїидо́сте ко мнѣ̀ [си́рѣчь прїи́дите бл҃гословѐннїи ѻ҆ца моегѡ̀, наслѣ́дꙋйте ꙋ҆гото́ванное ва́мъ прⷭ҇твїе ѿ нача́ла мі́ра. поне́же взалка́хъ, и҆ да́сте ми ꙗ҆́сти, во҆жада́хъ и҆ напои́сте мя, стра́ненъ бѣ́хъ и҆ ꙋ҆ведо́сте мя в҆ до́мъ сво́й, на́гъ бѣ́хъ и҆ ѡ҆дѣ́ясте менѐ, не мощенъ, и҆ посѣти́сте менѐ, в темни́цѣ бѣ́хъ, и҆ прїидо́сте ко̀ мнѣ̀. прїи́дите прⷪ҇рцы, и҆́же проженѐстеся ра́ди и҆́мене моегѡ̀. прїи́дите и҆́же пре́жде зако́на пра́веднїи, и҆́же возлюби́сте прⷭ҇тво моє́, и҆ пре҆рѣ́сте мі́ръ, прїи́дите а҆пⷭ҇ли, и҆́же спострада́сте во бл҃говѣ́стїи е҆вг҃стѣ̀мъ, прїи́дите мч҃ны, и҆́же и҆сповѣ́сте мя пре҆ ц҃ри и҆ мꙋ́чители, и҆ претерпѣ́сте многїя мꙋ́ки и҆ томле́нїя ра́ди любвѐ моея̀. прїи́дите ст҃ителїе, и҆́же ми послꙋ́жи́сте чистото́ю де́нь и҆ но́щь, и҆ ꙋ҆чи́сте мі́ръ ва́шъ пꙋ́ти и҆́стиннымꙋ. (.XLII.) гряди́те пꙋсты́нницы, и҆́же ѡ҆бита́сте в҆ гора́хъ и҆ верте́пахъ, —409— во е҆́же побѣди́ти дїа́вола, гряди́те мч҃ны жены, ꙗ҆́же ра́ди любвѐ моея̀, пре́зрѣ́сте ра́дости мі́рскїя, и҆ мꙋ́чистеся за и҆́мя моѐ, прїи́дите и҆ноки́ни, ꙗ҆́же ꙋ҆мертви́сте страсти ра́ди любвѐ моея̀. гряди́те нищелю́бцы, и҆ странно-лю́бцы, и҆́же возненави́дѣше бога́тство, и҆ да́сте е҆го̀ в ре́цѣ ꙋ҆́бо-гихъ. гряди́те е҆ли́цы возлюби́ша по бг҃ѣ̀ любо́вь. Гряди́те е҆ли́цы

блгодѣтельствоваша ѹбо́га, ѥли́цы посѣти́сте не́мощна, ѥлицы ѡ҆дѣя́сте на́га, ѥли́цы напита́сте а҆́лчна, ѥли́цы напои́сте жа́дна, ѥли́цы прїя́сте стра́нна, ѥли́цы прилѣжа́сте ѡ҆ ѹ҆бѣ́мъ, ѥли́цы помого́сте си́рꙋ, ѥли́пы утѣши́сте ю҆́зника, гряди́те ѥли́цы сохрани́сте ст҃ое крще́нїе, и҆ не ѡ҆скверни́сте є҆ блѧ́дами, прелюбодѣ́йствы, скотоложствы, ѹ҆бі́ствы, и҆ны́ми ѡ҆каянствы, гряди́те ѥли́цы ходи́сте в҆ цр҃ковь мою́, гряди́те ѥли́цы потщастеся творити бл҃гая во є҆же бы ѹ҆годи́ти ми бе҆смертному цр҃ю. сѐ црт҃во моѐ ѹ҆гото́вася, сѐ ра́й ѿверзе́ся, вѣнцы̀ стоя́тъ, се́ ра́дость ва́съ срѣта́етъ, сла́дость ва́съ ѡ҆жида́етъ, добро́та и҆ бл҃гообра́зїя райская ѹ҆гото́вашася. и҆ прочее гряди́те, наслѣдꙋ́йте ѥли́ка ва́мъ ѹ҆гото́вахъ, пре́жде не́же сотвори́ти мі́ръ.

(.XLIII.) Тогда̀ ѿвѣща́ютъ є҆мꙋ̀ пра́ведницы глю́ще: гдⷭ҇и, когда̀ тя ви́дѣхомъ а҆́лчꙋща, и҆ напита́хомъ, и҆лѝ жа́ждꙋща и҆ напои́хомъ, когда̀ же тя видѣ́хомъ стра́нна, и҆ ѹ҆веде́хомъ, и҆лѝ нага и҆ ѡ҆дѣя́хомъ. когда̀ же тя̀ ви́дѣхомъ боля́ща, и҆лѝ в҆ темни́це и҆ прїидо́хомъ к҆ тебѣ̀: и҆ ѿвѣща́въ цр҃ь рече́тъ и҆́мъ: а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, поне́же сотвори́сте є҆ди́номꙋ сихъ бра́тїй мои́хъ ме́ншїй, мне сотвори́сте [си́рѣчь ѿнелѣ же речѐ и҆́мъ цр҃ь словеса̀ ѻ҆́ная: ѿвѣща́ютъ и҆ є҆мꙋ̀ со мно́гимъ смире́нїемъ гл҃юще: гдⷭ҇и, когда̀ тя̀ видѣ́хомъ а҆́лчюща. и҆ тя̀ напита́хомъ вл҃ко, когда̀ тя̀ ви́дѣхомъ жа́ждꙋща и҆ тя̀ напои́хомъ, когда̀ тя̀ ви́дѣхомъ на́га, и҆ тя̀ ѡ҆дѣ́яхомъ бе҆смертне, когда̀ тя̀ ви́дѣхомъ стра́нна, и҆ тя̀ прїя́хомъ в҆ до́мы на́ша, чл҃колюбче, когда̀ тя̀ ви́дѣхомъ немощна̀ и҆лѝ в҆ темни́це и҆ прїидохомъ к҆ тебѣ̀. ты̀ є҆сѝ прѐносꙋ́щный бг҃ъ, ты̀ є҆сѝ вѣ́чный цр҃ь, ты̀ со́здалъ є҆сѝ мі́ръ и҆же не бѣ̀, ты сотвори́лъ є҆сѝ а҆́ггла̑въ, и҆ а҆рха́ггла̑въ, и҆ вся̑ нб҃ныя чи́ны, ты̀ є҆сѝ то́й и҆же трепе́щꙋтъ бе́здны, и҆же бо́ятся и҆сто́чницы. и҆же трепе́щꙋтъ го́ры, и҆же трясꙋ́тся поля̀, ты̀ є҆сѝ со́здатель и народѣ́тель всегѡ̀ мі́ра, ты̀ сотвори́лъ є҆сѝ насъ ѿ̀ земли̇̀, ты̀ со́далъ є҆сѝ ви́димая и҆ неви́димая, ѿ̀ твоегѡ̀ лица̀ движется земля̀, ты̀ на́зриши на зе́млю и҆ потрясе́тся. и҆ мы когда̀ тя напита́хомъ, и҆лѝ напои́хомъ, и҆лѝ ѡ҆дѣ́яхомъ, и҆лѝ прїя́хомъ, и҆лѝ призрѣ́хомъ. (.XLIV.) Тогда̀ ѿвѣча́етъ и҆́мъ стра́шный цр҃ь црт҃вꙋ́ющихъ, гл҃я тихостью: поне́же сотвори́сте бл҃гое є҆ди́номꙋ ѿ̀ си́хъ ме́ншихъ чл҃къ, мнѣ̀ сотвори́сте ѻ҆́ное бл҃гое. понеже ни́щїи сꙋ́ть мои̇̀ бра́тїя и҆ дрꙋ́зи.

—410— (.XLIV.) Тогда̀ рече́тъ и҆ сꙋ́щымъ ѡ҆ шꙋ́ю є҆гѡ̀: и҆ди́те ѿ̀ мене̇ проклѧ́тїи во ѻ҆́гнь вѣ́чный, ѹ҆гото́ванный дїа́волꙋ и҆ а҆́ггелѡмъ є҆гѡ̀. взалка́хся бо, и҆ не да́сте ми ꙗ҆́сти: во҆жажда́хся, и҆ не напои́сте менѐ: стра́ненъ бы́хъ и҆ не введо́сте менѐ: на́гъ и҆ не ѡ҆дѣ́яте мене: бо́ленъ и҆ в҆ темни́цѣ, и҆ не посѣти́сте менѐ: [си́рѣчь тогда̀ рече́тъ и҆ грѣ́шнымъ, и҆же ста́нꙋтъ на шꙋ́ей странѣ̀, ѿи́дите ѿ̀

менѐ проклѧ́тїи во ѻ҆́гнь вѣ́чный. є҆го́ же ѹ҆гото́вахъ ра́ди дїа́вола, и҆ ра́ди слꙋ́гъ є҆гѡ̀, поне́же а҆́зъ не ѹ҆гото́вахъ ѻ҆́гнь се́й ра́ди ва́съ и҆лѝ хрт҃їа́нъ, и҆же творя́хꙋ во́лю мою̀. но̀ сотвори́хъ є҆гѡ̀ ра́ди дїа́вола. вы же ꙗ҆ нѐ сотвори́сте дѣла̀ є҆гѡ̀, пойди́те и҆ с҆ нимъ, а҆́зъ вы̀ сотвори́хъ и҆ вы̀ пойдо́сте ко и҆но́мꙋ, а҆́зъ вы̀ созда́хъ и҆ вы̀ не познасте мя̀, а҆́зъ є҆́смь то́й и҆же препита́хъ ва́съ ѿ̀ ю҆ности ва́шея, и҆ вы̀ поработи́сте и҆но́мꙋ, а҆́зъ сотвори́хъ мо́ре да пита́етеся ѿ негѡ̀, и҆ вы̀ мя̀ ѡ҆горчи́сте злодѣ́ѧ҆ніи свои́ми, а҆́зъ ва́мъ дарова́хъ вся̀ моя̀ творенїя, да ꙗ҆̀ ѹ҆потребля́ете, и҆ вы̀ не почти́сте ꙗ҆̀ко же бг҃а. про́че пойди́те далече ѿ̀ мене, дѣлателїе беззаконїя, не вѣ́мъ ва́съ, не зна́ю васъ, а҆́ще чьи̇̀ дѣла̀ и҆ во́лю сотвори́сте, со ѻ҆́нымъ пойди́те мꙋ́читися, наслѣдꙋ́йте вѣ́чное мꙋче́нїе, огнь неѹ҆гаси́мый, че́рвь неѹ҆сыпа́емый, пла́чь и҆ скре́жетъ зꙋбꙋ́мъ. (.XLVI.) поне́же взалха́хъ, и҆ не да́сте ми ꙗ҆̀сти, возжада́хъ, и҆ не напои́сте мя, стра́ненъ бѣ́хъ и҆ не ѹ҆веде́сте мя в҆ домъ сво́й, на́гъ бы́хъ и҆ не ѡ҆дѣ́яте мя, не́мощенъ бы́хъ, и҆ непосѣти́сте мя, в темни́цѣ бы́хъ, и҆ не прїидо́сте ко мнѣ̀ видѣ́ти, а҆́зъ ва́мъ сотвори́хъ ѹ҆шеса̀ слы́шати ѹ҆чє́нїе, и҆ по҆визанїе, и҆ вы̀ ꙗ҆̀ ѡ҆безчестисте на пѣ́сни и҆ де́монскїя и҆́гры, а҆́зъ ва́мъ да́хъ ѹ҆чеса̀ зрѣ́ти творе́нїя моя да прославите мя, и҆ вы̀ ты̀я и҆мѣ́сте ѹ҆гото́ваны зрѣ́ти добротѣ̀ сѐтнꙋю, желати ю҆̀, и҆ зрѣ́ти бл҃гое бли́жняго своегѡ̀, и҆ и҆ная приближе́нїя ра҆зврѧ́тная твори́сте, а҆́зъ ва́мъ дарова́хъ ѹ҆ста̀ пѣ́ти и҆ сла́вити и҆́мя моѐ, поꙋча́тися писа́нїю, и҆зꙋ́чити ненака́занныхъ, и҆ вы̀ ты̀я ѿверзо́сте на лжесловесїя, на лжеклѧ́тїя, на преда́нїя, на ѡ҆болга́нїя, на наважде́нїя, на лжесвидѣ́телство. а҆́зъ вамъ да́хъ рꙋ́цѣ, да воздѣ́жите ꙗ҆̀ на мл҃твꙋ и҆ моле́нїе. и҆ вы̀ ꙗ҆̀ ѡ҆скверни́сте, ѹ҆бі́ствы, ѡ҆бі́дами, похище́ніи, лихоимствы, кровопроли́тїемъ. а҆́зъ ва́мъ сотворихъ нозѣ̀, во є҆же ходи́ти к҆ цр҃квѣ̀ моѐй стѣ́й, и҆ вы ходи́сте на бра́ни, на блꙋ́ды, на прелюбодѣ́йство, с҆ лики и҆ и҆́гры. нн҃ѣ разы̀ то́ржище мі́рско́е, прейде мечта́ привре́менная чл҃ковъ. сѐ прїидосте прѐ мя̀, ꙗ҆̀ко ѡ҆сꙋ́жденицы здѣ̀ стоитѐ, на́зи и҆ ѡ҆наже́нни, ѥли́цы не милосе́рдоваша ѻ҆на́мѡ ѹ҆бо́гихъ, ни же́ здѣ̀ возимꙋ́тъ мл҃рдїе ѿ̀ менѐ, чл҃колю́бецъ є҆́смь, но̀ є҆́смь и҆ пра́ведный сꙋ́дїя, комꙋ́ждо по дѣла́мъ є҆гѡ̀ воздамъ. ни же̇̀ пра́веднаго мꙋ́чꙋ, ниже̇̀ грѣ́шнаго ми́лꙋю, коемꙋ́ждо ꙗ҆̀ко же *) . . . . . .

—411— и҆ никто̀ на́мъ ѹ҆мл҃рдится. го́ре грѣ́шнымъ, є҆гда̀ праведницы ста́нꙋтъ ѡ҆ десне́ю бг҃а. и҆ тїи печа́лится, є҆гда грѣ́шницы пла́чꙋтъ, пра́ведницы же ра́дꙋются, є҆гда̀ пра́ведницы веселя́тся,

*) Не достаетъ одного листа въ книгѣ.

грѣшницы же бїются, егда праведницы в прохлаждения, грѣшницы же в страшнѣй зимѣ, горе грѣшнымъ, егда праведницы прославляются, грѣшницы же осождаются. горе братїя моя грѣшнымъ, ꙗко праведницы воимꙋтъ всякое благое, и тїи имꙋтъ зрѣти и печалитися. егда праведнїи почитаются, онїи же ꙋничижаются, егда праведнїи радꙋются, онїи же опечаляются. егда праведницы поютъ, онїи же рыдаютъ, праведницы бꙋдꙋтъ в нѣдре Авраамле, грѣшницы же мꙋчатся в мꙋцѣ, праведницы познаша единъ дрꙋгаго, мꙋчимїи же никого ꙋвидятъ. праведницы просвѣщаются, грѣшницы же потемняются, праведницы ꙋбѣляются, грѣшницы же помрачаются, праведницы насыщеяи, грѣшницы же гладни, праведницы сꙋть в раи, а грѣшницы в мꙋцѣ, праведницы в вертоградахъ благообразныхъ. грѣшницы же в пропастехъ тѣмныхъ, праведницы со аггелы, грѣшницы же со дїаволы, праведницы в радостехъ, грѣшницы же в печалѣхъ, праведницы вѣнчаются, грѣшницы же ꙋничижаются, праведницы бꙋдꙋтъ горѣ, грѣшницы же долꙋ, праведницы бꙋдꙋтъ на нбѣ, грѣшницы же в безднѣ.

(.XLIX.) Тѣмъ же и мы благословенни хрїане, исправимъ себе самыхъ, очистимся ѿ грѣховъ, потщимся творити благая: милостыню, возлюбимъ страннопрїимство и исправимъ. любонищетство пожелаемъ, понеже вѣрꙋемъ сꙋдъ и воздаянїе, ꙗко чаемъ сꙋдитися по дѣломъ нашимъ. да полꙋчимъ ѡ десноѥ престоянїя бжїя. и чтвїя его нбнаго. его же бꙋди вся намъ полꙋчити ѡ Хрстѣ взѣ, емꙋ же подобаетъ слава честь поклоненїе, во вѣки вѣковъ аминь.

V

«Дамаскина инока иподїакона и стꙋдита слово за скончанїе на свѣтъ тъ и за антихриста тъ» *).

..... **)

и на подпрѣпно врѣме, и що ще да се стори. и как ще да доиде пакъ да сѣди и на живы и на мрьтвы гь нашь Іс Хс. и да въдадѣ сѣкомꙋ кои що е стрꙋваль и ꙋработиль. праведници те да почьтѣ, а грѣшници те да мьчи. Ами да послꙋшаме хꙋбавѣ и да вѣрꙋваме истьискы. и да си збереме оумь ть сѣкыи в себѣ си. че ще да бꙋде сꙋдъ бжїи, и векѥ да не съгрѣшаваме.

Не дѣите ре гь та е добрь и помлꙋва ни ще и прости ни ще. ако съгрѣши, ами да се пази тврьдѣ че гь милꙋва и право сѣди, ала сѣкомꙋ дава кои какь е работиль тьи мꙋ и плаща. Ами зара това вы се молꙗ, кметове и болѣре и сыромаси и стары и млады и жены, ѿтворѣте си очи те ваши що то ги имате на срце то и послꙋшаите съсе срце тїа дꙋмы що ще да вы кажа страшны и прѣчюдны дꙋмы. Как ще да се свръши сичкї а свѣть и как ще да се доврьши лъжа та дїаволска и льганїе то антихристово. таче тогива ще да бьде второ пришьствїе Хво. Ами да послꙋшате блвенїи хртїане. (III.) ѿ кое слово да започна да вы казꙋва или кого да доведъ дрꙋгыго прка изнова да дꙋма тѣи зы дꙋмы.

Дрꙋгїи не мога намѣри ами токо ще да започна пакь ѿ прьвѣшны те прцїи що сѣ дꙋмале и казꙋвале. оти са тѣхны те дꙋмы истѣяскы, та и моите да са истинна. И слꙋшаите.

Прьвыи прькь Исаїа ре като ще да се доврьши свѣть ть. земꙗ ваша песта и градове ваши ѿ огнь щь да изгорать. мѣста та вапи чюждиі людїе щьть да гы изѣдьть прѣ ва и оставитсе дьщи Сїонова като една кыща в лозїе зымѣ и като врата на бахчїа зымѣ. Слꙋшате ли какъ казꙋва тои зь прькь как ще да се свръши

---

*) Изъ Люблянской рукописи. За сообщеніе этой выписки свидѣтельствую признательность В. И. Ламанскому.

**) Начала нѣтъ; 108 л. рукописи начинается—по вышепринятому раздѣленію—второю главой и то безъ первой строки, въ которой должно было быть выражено: сего ради и о скончанїи мира ꙗко прозрительни сꙋще (пророци) прорекоша и о томь, ꙗко...

свѣтѝ ть. чева̀ пс каже токо̀ за Евреѐ те ни то̀ за градове те, ами слѹшаите да вы̀ ка̀жа по ѐдно̀ по ѐдно̀.

Сїѡнь що се зове за чѐрковь та що то̀ е въ Іерлимь за нѣа ка̀же прѐркь ть дѣщи Сїѡнова. Как щѐ да запѹстѣе въ врѣме антихрїстово за що̀ да ре҃мь Сїѡнь но̀вы̀ та сѐ но̀выи Іерлимь зовѐ чѐркова та ѿ сѝчки те прѐрци дѹмано. Като̀ и̇ прѐркь Дѣвь дѹмаше. Мѣти Сїѡнь що̀ то ка̀же чл҃кь и чл҃ка ро̀дисе в нѝго. и̇ па̀кь ре҃. гь въ Сїѡнѣ сѣди ѐдинь страшнь и велѝкь. (.IV.) И прѐркь Осїе дѹма как щѐ да сѐ свры̀ши свѣтѝ ть. Въ на̀покоцны дни̇ щѐ да извади гь ѐдинь горѐщь вѣтрь и̇з пѹсто мѣсто на людїѐ те и̇ сѣдове сѝчки що̀ то и̇ма̀ щѣть да и̇сѣхнать и̇ кои̇ то ималны и̇ тїѐ щѣть да и̇сѣхнать. Сїи̇ рѣ҃, кои̇ то жѐны и̇м непра̀зны щѣть да сѐ мѣчать догдѐ мѐтнать ѿ ѐсилнина̀. а̇ми̇ слѹшаите да вы̀ каже҃ ко̀и бѣше горѐщї ать вѣтрь антихрѝсть чѐ щѐ то̀и да сѐ ро̀ди ѿ пѹстыня, що сѐ зовѐ пѹстыня лю̀дїе Еврѐнскы чѐ нѐма стыня̀ и̇ тѣхъ а̇ми̇ са пѹсти ѿ а̇нтихрѝста, дѐ то щѐ да и̇м и̇сѣсни̇ вѐдїе то въ ѐно зи̇ врѣме и щѐ да погѹби ро̀дь чл҃чьскы и дни̇ те и̇м и̇ тѣ̀ло то им. и̇ сѣдове дѐ то са сѹхи, та са̀ тїа дѐ то и̇маха ѿ напрѣ̀ добро̀. а̇ тогѝва в то зи̇ врѣме векѝ не щѐ да и̇ма ни ѐ ѐдно̀го добро̀. и̇ мнѡ̀го жѐны непра̀зны щѣть да сѐ ѹбїать ѿ гла̀ и̇ ѿ жьдѹванїе, ѿ а̇нтихрѝста и̇ нѝгови те дни̇ (.V.) И па̀кь ка̀зва прѐркь Амо̀сь и̇ дѹма ѐто тыи̇ ре҃ гь: бѹтате и тѝкате и̇ бїите сыромасы те и зѐмате и̇м що̀ то и̇мать на̀пхѹбаво и̇ли̇ срѐбро, и̇ли̇ прѣмѣна. и̇ли̇ ло̀зїе, и̇ли̇ ни̇вїе, та̀ наберѐте дѹкати мнѡ̀го и̇ напра̀вите кѝци хѹбавы и̇ кра̀сны, а̇ в тѣ̀ не сѣдѝте мнѡ̀го, а̇ми̇ ѹмрете та гы̀ ѐставите. Пакь ка̀же прѐркь Амо̀сь за това̀. ре҃ гь що̀ то сѝчко то дрьжи̇ по сѝчки те пѣтѥве и̇ ѹлици плачь голѣмь и̇ шѹпканїе и̇ въздыши̇нѣнїе. ѡ̀ злѣ, ѡ̀ леле, ѡ̀ леле и̇ щѣть да сї желѣ̀х дни̇ те и̇ чась ть. Кога̀ ще до̀ днь гнѣ. Ами ще҃ да ре҃мь за що̀ е намь дѐнь гнѣ. то̀и ѐ на̀мь тьма̀, а̇ нѣ̀ свѣть. Като̀ да ре҃шь ѐдинь чл҃кь бѣга ѿ лицѐ расла̀ново а̇ то̀го намѣри ѐдна̀ мѐчка. такѣ̀ зи̇ ще да бѣде и̇ на̀покоцны̀ днь пла̀чь голѣмь, чл҃кь не щѐ да мѣ̀ до̀и̇де до кра̀п. ѐто па̀кь дѹма на ѐнїа. Кога̀ то щѐ да до̀и̇де скончанїе свѣтѹ̀ за що̀ го и̇щете ѐн зи̇ днь. ѐти ѐн зи̇ днь, кога̀ до̀и̇де та щѐ да до̀и̇де като̀ ѐдна̀ тьмнина̀, а̇ нѣ̀ свѣтлость сї рѣ҃ а̇нтихрѝста че щѐ в нѝгоно то цр҃ство да бѣде гладь голѣмь и̇ щѣть да на̀днать людїѐ тѣ̀ ѿ зло̀ на зло̀. Като̀ ѿ раслана на мѐчка. Ами̇ и̇ прѐркь Двѣ̀ръ ре҃ за сѣдь бжїи̇ та̀мь поставиха прѣхѹбавы прѣсто̀ле на сѣдница та бжїа, и̇ хѹбавы те сто̀лове дѐ то кѣ̀ца та и̇ дво̀рь ть Дн҃двь. та̀м щѐ да бѣде сѝчко то да сѐ и̇спра̀ви. а̇ми̇ да зна̀сте бл҃вѐнїи Хрѣтїа̀не ѐти сѝчки те прѐрци дѹмать и̇

ка̀зѹвать, как щѐ да сѐ свры̀ши свѣтѝ ть. (VI.) а̇ми̇ да нѐ дѹмаме мнѡ̀го дѹмы прѐрчьскы, а̇ми̇ да ка̀же҃ ѐще за ѐдно̀го прѐрка токо̀ ѿ срѣ̀да дѹмы те нѝговы. тачѐ тогѝва ще҃ ка̀за и̇ на дрѣ̀ты те прѐрци. Слѹшаите.

И̇ прѐркь Малахїа ре҃. как щѐ да сѐ свры̀ши свѣтѝ ть, тѣи ре҃ гь що̀ то̀ дрьжи̇ сѝчкї ать свѣтѣ. щѐ да до̀и̇де днь горѐщь като̀ пѐщь ѐгнѣна. и̇ щѐ да бѣде в то̀и зыи̇ днь сѝчки те нефелѝти ѐзы̀ци, да трепѐрать ѿ ѐн зи̇ ѐгнь, като̀ трьстика ѿ вѣтрь. И̇ кои̇ то и̇мать свое то и̇ме добро̀ а̇ ра̀бота та и̇ зла̀ и̇ льгли̇ва та са̀ тїѐ като̀ фарисѐе те и̇ саддѹкѐе те че сї тїе хва̀лаха и̇ и̇щѣха да гы̀ хва̀лѣть и̇ добро̀ и̇ме да гы̀ зовѣть. а̇ла̀ бѣ҃ не щѐ тѣи̇. а̇ми̇ щѣть и̇ тїѐ да трепѐрать като̀ трьста̀ ѿ вѣтрь да гы̀ не и̇ссѹши̇, че щѐ ѐгнь скоро да гы̀ и̇згори̇, тѣи ще да гы̀ и̇згори̇ ѐн зи ѐгнь на подирѣшно врѣме. та̀ не щѐ да ѐста̀не ѿ тѣ̀ ни̇ ро̀дь ни̇ ко̀рень. И̇ ще да и̇злѐзе ѐдинь да свѣти, та щѐ да ѐсвѣти тїа дѐто сь са̀ нѝмь бога̀ле ѿ нѝгово то и̇ме, ѐти свѣтѣ̀ше като̀ слнце та щѐ да ста̀не на ѐн зи ѐгнь като̀ на сто̀ль на нѝговь та сила. Ко̀и бѣше ѐгнь ать прѣсто̀ль бжїи̇ и̇ ко̀и бѣше свѣтли̇вї ать чл҃кь, Хс҃. дѐто щѐ да ны̀ сѣди̇. И̇ па̀кь ка̀же слѣ̀ тѣи зи̇ дѹмы прѐркь Малахїа ре҃ гь. а̇зе ща̀ да пѹсна вамь Илїа прѐрка. догдѐ нѣѐ дошѐль тои̇ зи̇ днь голѣмї ать и̇ горѐщї ать, и̇ то̀и зыи̇ дѐто свѣти като̀ слнце. ѐти щѐ да сї ѐста̀ви срце то баща̀ та сїѣ сї. а̇ сїѣ мѣ щѐ да сї ѐстави срце то на людїѐ тѣ и̇ на съсѣде те и̇ народни̇ та свои̇ зѐмь да нѐ до̀и̇дѣть да поро̀беть земля̀ та на̀прасно, та за това̀ ще да до̀и̇де Илїа.

Ѥто тѣи ре҃ прѐркь гь. Ами послѹшаите, да вы̀ ка̀же҃ кога ще да до̀и̇де Илїа.

Това̀ сѝчко то на̀прѣ ка̀заха прѐрци те. защо̀ да разберѐме и̇ ныѐ кога̀ ще да бѣде дѹма мнѡ̀го и̇ крамола̀ въ ѐно зи̇ врѣме щѐ да бѣде. Ко̀лко щѐ да бѣде в то зи̇ врѣме присмѝвавїе на попове те ѿ людїѐ тѣ. и̇ не щѣть векѝ да и̇мать почѣть и̇ сра̀мѣнїе. А чл҃ци те не щѣть да гы̀ та̀чать и̇ да гы̀ и̇мать за попове. (.VII.) и̇ щѣть да хо̀деть сѝкыи, ко̀и как щѐ на сво̀а во̀ля и̇ не щѣть да сѐ слѹшать нѝкои нѝкого. А дѣца та щѣ да мра̀зѣть бащи̇ те си че гы̀ мразѣть, а̇ тїѐ щѣ да гы̀ избїать. Мьжїѐ те щѣ да сї во̀деть жени те на сѣдь да гы̀ сѣдеть. А жени̇ те щѣ да сї прѣдадѣть мьжїѐ те на съмрѣть да гы̀ ѹбїать. Болѣ̀ре те не щѣть да се сра̀мѣть и̇ да почитать робїе то сї в то̀ зи врѣмѐ. А ро̀бїе то не щѣть векѝ да слѹшать гїда̀рїѐ то сї. Ста̀рцїи и̇ ста̀рїе жѐны векѝ не щѣть да и̇мать по̀честь и̇ мѣть ѿ мла̀ды те. а̇ мла̀ды и̇ хѹбавы векѐ не щѣть да и̇мать мѣть ни̇ ѿ кого̀. Сто̀е ѐуглїе векѝ не щѐ да се слѹша в то зи̇ врѣме.

кȣрвоѐство щѐ да стáне мнѡ́го по сѝчка та землѧ̀, грѣ́хъ мнѡ́го и̇ льжà щѐ да бы́де, и̇ зло и̇ клеветà мнѡ́го, и̇ щьть да сѐ заклинать в то зѝ врѣ́ме за безрáбота и̇ щьть да сѐ ѱѐвать и̇ да сѝ завѝдеть ѐдѝнь дрȣ́гымȣ, и̇ щьть да сѐ мрáзѣть и̇ да сѝ дѐмать ѐдѝнь дрȣ́гымȣ на прѝсмѣ̂, и да сѝ дѐмать ѐдѝнь дрȣ́гымȣ злы̇ дѐмы, и̇ да сѐ опѝвать и̇ да стрѐвать смѣ́хъ мнѡ́го и̇ дрѐго сѝчко що то и̇м злѡ̀ и̇ дїáволскы рáботы. Се такво́ зи щѣ̂ да рáботѣть въ ѡ̀новà врѣ́ме и̇ въ ѡ́нїа дни сѝчки те лю̀дїе. (.XI.) За ра̑ товà Пáвль апл̑ь дѐмаше и̇ на̑ оучѣ́ше. Брáтїе, пазѣ́тесѧ да не стáнете катѡ̀ ѱѐта да сѐ ѡ̀бѝдате и̇ пазѣ́те са ѿ тїа що тѡ̀ злѡ̀ работѣ́ть, и̇ пазѣ́те са да сѐ не ѿрѣ́те ѿ Ха̑ вл̑ка, и̇ пазѣ́те са нѣ́коп ѿ ва̑ да нѐ ѿи̇де да сѐ ѐ̆чи на злы̇ рáботы да се вдѝга голѣ́мь. ˇОти сегà и̇ма тѐ́ка мѐ́жȣ на̑ ѐднѝ лю̀дїе. та̑ когà напрáви нѣ́коа рáбота дїаволскà, ꙗ̀ чл̑ка нѣ́кого и̇змáмы за нѣ́кою рáботȣ да мȣ ꙗ̀ зѐме, ꙗ̀ мȣ̂ навїе сѣ̂ дȣ́ма та гѡ̀ ѡ̀сьди. а̇ дрȣ́гїе го лю̀дїе похвáлѧть кóлко е хитрь и̇ кóлко знáе да дѐма хѝтри дѐмы. ˇА ѡ́нѝ зи чл̑кь катѡ̀ чю́е такви̇ зи дѐмы че го хвáлѧть. а̇ тѡ́й се и̇ ѡ̆ще пѡ́ѐчи да дѐма дѐмы хы́три, да е̂ пѡголѣ́мь ѿ сѝчки те лю̀дїе коѐ̂ добрѡ̀ товà блѣ̑вѐнїи Хрт̑їане. ˇАми̇ се пазѣ́те ѿ такви̇ зи рáботы що тѡ́ ги и̇ма мѐ́ка по землѧ̀ та, а̇ми ходѣ́те хѐ́бавѣ. нѣ̂ катѡ̀ глѐ́павы, а̇ми̇ катѡ̀ ѐ̆мны зáмь да смѝслѣ́ме врѣ́ме то ѡ̀ти се минѐ́ва катѡ́ дѐ́нь ѐдѝнь. И̇ дрѐ́го да вы̇ речмь, какѡ́вь е̂ тѡ́и зы̇ чл̑кь, дѐ̂то слѐ́ша такви̇ зи дѐмы ѿ сты̇ те прр̑ци и̇ ѿ апл̑ы и̇ ѿ самѡ́го Ха̑. и̇ не вѣ̆рова и̇стѣ̑нскыи че е̂ былѡ̀ въскрсенїе. Кѡ́и е̂ тѡ́й зы̇ дѐ̂то слȣ́ша че мȣ̂ кáзȣвамѐ̂ ѡ̀ти щѐ́ да бы́де скѡ̑нчанїе на свѣ́ть ть и̇ щѐ да сь̀дїи сѝчки те лю̀дїе и̇ да дадѐ̂ гь̂ сѣ̆комȣ, кѡ́и що е̂ рáботилъ добрѡ̀мȣ чл̑кȣ добрѡ̀, а̇ зломȣ̂ зло̀, а̇ тѡ́и се не гѡ́твы нѝ днѐ́сь нѝ нощѐ́сь. ˇЕто казахмѐ̂ сѝчки те рѣ̆чи що сь̀ дѐмале сты̇ те прр̑ци, как щѐ да бы́де да се̂ свры́ши свѣ́ть ть. ˇАми̇ щѐ́мь да вы̇ кáжѐ̂м с каквѡ̀ щѐ̂ чю́до да слѐ́зе и̇ съ̂ каквà сѝла. (.XII.) а̇ ми послѐ́шаите и̇ да нѐ ре̂те а̇зь съ̂ мои̇ ѐ̆мь дѐ́ма̂м вáмь; а̇ми̇ а̇кѡ̀ не вѣ̆рȣвате а̇зе щѣ̂ довѐ̂ мартȣ́рїа прр̑ка Данїила.

За що е̂ тѡ́н дѐ́маль тїа дѐмы въ свóа та кнїга за таквà зи рáбота та̑ ре̂ цáрȣ Наваходоносóрȣ. Видѣ́л ли сѝ ты̇ цáрȣ е̂то ѐдѝнь чл̑кь голѣ́мь стоѝ прѣ̂ твоѐ то лицѐ̂ и гледанїе то мȣ та е страшно, лицѐ̂ то нѝгово и̇ снагà та мȣ та сѐ глѐ́да катѡ̀ колелѡ̀. лицѐ̂ то мȣ и̇ главà то мȣ ѿ злáто чѝсто. рьцѣ̀ те мȣ и̇ прѝсти те мȣ и̇ рáменѣ̂ те мȣ срѐ́брьны. чрьвà та мȣ и̇ корѐ́м аг̂ мȣ ѿ мѣ́дь. Колѣ́не те мȣ и̇ нѡзѣ̂ те мȣ желѣ́зны. и̇ мáлко нѣ́що и̇ма в нѝгѡ катѡ̀ прѝсть печѐ́на, да ре̂мь катѡ̀ ѿ грьнѐ́ць та сѐ такво́ зи глѐ́даше. ˇЕто дѐ̂ вѝдѣ̀ че са̑ ѿкы́сна ѐдѝнь кáмикь ѿ ѐ̆дна планинѣ̂ сам̇ сѝ си, та сѐ

потракалѝ на дóлȣ. та̑ ȣдáри ѡ̀ного зи чл̑ка. дѐ̂то се глѐ́даше катѡ̀ ѿ злáто и̇ ѿ срѐ́бро, и̇ ѿ мѣ́дь и̇ ѿ желѣ́зо, и̇ ѿ прьсть. та гѡ̀ разбѝ и̇ строши̇ до троха̀. та̑ станѣ̂ катѡ̀ прà и̇ пѐ́пель кáкь стоѝ на гѐ́мно ѿ вѣ́трь, тѣ́й се не зазнáѧ ѡ̀нà зи напрáва, ѿ ѡ̀н зи кáмикь дѐ̂то се ѿкы́сна ѿ ѡ̀нь зи планинѣ̂ голѣ́маа. та̑ напльни ѡ̀н зи кáмикъ сѝчка та землѧ̀. ˇѐто тѣ́и дѐ́ма прр̑кь Данїи̇ль. а̇ми послѐ́шаите да вы кáжем̂ ѡ̀но зи̇ напрáва та що е̂ бы́лѡ ѿ злáто то и̇ ѿ мѣ̆д та чл̑кь ть. и̇ да кáжем̂ що е̂ бы́ль тѡ́и зи кáмикь дѐ̂то се ѿкы́сна сам сѝ ѿ планинѣ̂ та, и̇ да кáжем̂ що е̂ былà тáи зи планинà. Слѐ́шаите. Кáмик ать дѐ̂то се ѿкы́сна сам сѝ ѿ планинѣ̂ та, дѐ̂то го чл̑кь не пофáщаше. та е̂ тѡ́и зи кáмикь Хѐ́ и̇стинныи. а̇ планинà та та е̂ бца Мрїа, та̑ вл̑ѐзе дх̑ъ сты̇ в нѝка та сѐ породѝ Хс̑ ѿ нѝка, та̑ не бѣ́ше ѿ чл̑ка зачѐ́ть. та̑ за товà дѐ́ма прр̑къ Данїи̇ль. сам̇ сѝ са ѿкы́сна ѡ̀н зи кáмикь ѿ ѡ̀нь зи плáнинѣ̂, а̇ негѡ́ е̂ чл̑кь похвáналь. ˇА за щѡ̀ кáже катѡ̀ разбѝ ѡ̀н зи кáмикь ѡ̀ного зи чл̑ка, дѐ̂то бѣ́ше ѿ злáто и̇ ѿ срѐ́бро, та̑ станѣ̂ катѡ̀ прà и̇ пѐ́пель. ˇА кáмик ать напльни сѝчкї а̇ свѣ́ть, та е̂ товà Хс̑ сьцн бь̂ и̇ цр̑ь на сѝчка та землѧ̀. Чтѡ̀ ще да бы́де ѡ̀н зи чл̑кь. дѐ̂то се глѐ́даше ѿ злáто и̇ ѿ срѐ́бро, и̇ ѿ мѣ́дь, и̇ на желѣ́зо стоѝше. и̇ мáлко нѣ́що постоѧ̀. тачѐ̂ станѣ̂ нà поконь слáбо катѡ̀ ѐ̆днѡ̀ грьне. ˇАми послѐ́шаите, блѣ̑вѐнїи Хрт̑їáне, да вы кáжем̂ да знáете и̇ вїе що е̂ былѡ̀ тѡ́й зи чл̑кь, та̑ за товà кáзȣвам̂ що е̂ видѣ́ль прр̑кь Данїи̇ль. Та̑ бѣ́ше товà сѝчко то видѣ́ль цáрь Наваходоносóрь на сьнѣ̂. а̇ла̀ не знáеше що е̂ и̇ кáкь е̂, и̇ що щѐ̂ да бы́де до нáпоконь. ˇА прр̑кь Данїи̇ль разȣмѣ́ль на свóи̇ ать ѐ̆мь. и̇ кáзȣваше. ˇАзь Данїи̇ль прр̑кь видѣ̀ ре̂ на сьнь. дѐ̂ ѝзлѣ́зоха ,д, вѣтрѡ́ве нѡ́бы, та̑ и̇мь бѣ́ше и̇ме то. сѣвѐ́рь. ю̀гь. ѐвро̀пь, и̇ зефѝрь. та̑ повѣ́яха по морѐ́ то голѣ́мое. И̇ видѣ̀ че̂ ѝзлѣ́зоха ,д, влѣ̑цїи ѝз морѐ́ то. и̇ сѣ̆кы̇ по бáшкѣ̂ по бáшкь ѿлѝчѣ́ше. Прьві̇ ать влькь прилѝчѣ́ше катѡ̀ ѐднà жѐ́нскà раслáница когà то е̂ родѝла та е̂ лю́та, таквà зи се видѣ́ше стрáшна и̇ и̇маше крылѣ̂ ѡ̀рлѡ̀вы. и̇ глѐ́дах̂ го догдѐ̂ мȣ се ѿкы́снаха та̑ падны́ха ѡ̀нїа крылѣ̂ и̇ли ѱáха ѿ землà та. и̇ пáк го видѣ̀хь ѡ̀ного зи влькà, дѐ̂ станѣ̂ катѡ̀ чл̑кь, и̇ крѡ́ткь катѡ̀ сыромà чл̑кь, и̇ срце̂ чл̑чьско нѡ́сѣше в сѐ́бѣ̂ сѝ. ˇѐто дѐ̂ видѣ̀. Втѡ́рї ать влькь, чѐ̂ прилѝчѣ́ше катѡ̀ мѐ́чка и̇ станѣ̂ на странѣ̂ ѿ ѡ̀нїа, и̇ и̇маше въ ѐ̆стà та сѝ та̑ дрьжáше г̂ ребрà. ˇѐго дѐ̂ видѣ̀. и̇ трѐ́тї ать влькь. чѐ̂ прилѝчѣ́ше катѡ̀ рѝзь. и̇ и̇маше на плецѝ тѣ̂ сѝ ,д, крылѣ̂ голѣ́мы катѡ̀ ѡ̀рлѡ́вы и̇ д̂ главы. ˇѐто дѐ̂ видѣ̀, и̇ четвры̇ї ать влькь. та̑ бѣ́ше стрáшень и̇ грѡ́зень и̇ голѣ́мь твры̇дѣ̀. и̇ зѣ̆бїи и̇маше желѣ́зны, и̇ нѡ́кте мѣ́дны. и̇ видѣ̀ чѐ̂ напрáвѣ̂ и̇ развалѝ, и̇ дрѐ́гы те влькцїи

поиираше със крака та, и ѿличѣше тои ѿ онїа вльцїи банїкѣ що то ги видѣ ѿ напрѣ. и видѣ ,і, рогове на главѣ та мъ. Ѵесто де видѣ че израсте еди́нь малкь рогь меж̑ъ онїа, та̑ имаше прѣ него трїи рога. та гы̑ искрьши. и видѣхь пакь на малкї ать рогь очи чл̑чьскыи и вста̑ де̑ дѣмать навысоко тврьдѣ. Ѵесто дотѣка казаѣме прркъ Данїилъ съимать що то е̑ видѣль. Ѵами послѣшаите блѣвенїи да бѣде тои зы̑ сѣнь до напокощно врѣме, де̑то видѣ прркь Данїиль и царь Навахадоносорь. И слѣшаите.

(.XIV.) Пьрвїа ть вльк̑ь де̑то прилїчѣше като̑ расланица и изла̑зѣше из море то. Та̑ казъва това̑ цр̑тво Вавїлонско, да реѵмь, Багдатско. де̑ то дрьжаше царь Наваходоносорь. та̑ за него казъва лице̑ томъ и глава̑ та мѣ ѿ злато чисто. та̑ на̑ поконь стань зльь и вдигна се на голѣмо като̑ орель с крылѣ те сы̑. таче̑ на̑ поконь ставѣ като̑ воль. и испадна ѿ цр̑тво то си̑, та̑ векѣ не бы̑ царь. ами стань подирѣ като̑ сички те чл̑ции. и чл̑кь като̑ и на прѣ. (.XV.) Да каже̑ за втори ать вльк̑ь. Втори ать вльк̑ь де̑то прилїчѣше като̑ на мечка, та казъва това̑ цр̑тво Персидско, да реѵмь, Казльбанїко. За що̑ на̑ поконь Багдатскыи царь цр̑твъваше на Казалїбанїь. де̑то се показа сребрьнь в̑ лице̑ то. Като̑ реѵ и прркь Данїиль и имаше въ вста̑ та̑ она̑ зи мечка.

Ѵесто каже на̑ г̑ езыци царъваше тои злыи царь Вавїлонскы̑. на̑ Персы и на̑ Медїано̑ и на̑ Вавїлонь. Да кажемь и за трети ать вльк̑ь. Трети ать вльк̑ь де̑то прилїчѣше като̑ рись. Та̑ казъва за цара Алеѯанра, де̑то ѿ напрѣ прѣваше на̑ Ѵелинп те. де̑то ни се показа като̑ икона исписана. и като̑ да реѵнь вапрàвена ѿ мѣдь. за що̑ на̑ поконь на Калбанїь цр̑ъва̑ Алеѯанрь снь Филиповь ѿ Пловдивь. та̑ ѣби̑ Дарїа цара Персидскаго. що̑ то реѵ прркь Данїиль. имаше д̑ крылѣ орлови, и д̑ главы. та̑ казъва това̑ кога̑ ѣмрѣ цр̑ь Алеѯанрь. та̑ остави д̑ прїе на сичка та земля̑ при негово цр̑тво. какво̑ то бы̑. (.XVI.) Да каже̑ и за четвр̑ьтї ать вльк̑ь.

Четвр̑ьтї ать вльк̑ь де̑ то се гледаше страшень и грозень. и имаше зьбы желѣзны и нокте мѣдны. та се показоваше това̑ златоилїбльско цр̑тво. та бы това̑ цр̑тво Римское тврьдѣ голѣмо, и ако като̑ желѣзо. оти е желѣзо поилїко ѿ мѣдь, и ѿ сребро, и ѿ злато. Ѵа за низѣ те де̑то имаха мѣдны нокте, и онїа низѣ имаха г̑ прьстове. та сѣ това̑ г̑ цр̑твїа златоилїбльскы̑. и що то̑ се видѣше онома̑ зи вльк̑ъ г̑ рогове на главѣ̑ та мъ, и еди́нь малакь изникна меж̑ъ тѣ̑. та̑ казъва това̑, догде̑ се не миньть г̑ царїе на злата илїбька. таче̑ тогива̑ ще̑ да се роди антихрїсть. та е̑ това̑ малкї ать рогь, де̑то израсте на̑ поконь та̑ искрь (ни) трїи те рога. та̑ тїа трїи те

рогове, та сѣ г̑ цр̑твїа. Левїиско и Мусирко и Еѳїопско. та ще̑ тїа цр̑твїа да гы̑ земе антихрїсть да стане царь на̑ Еврее̑ те. и ще̑ да стори голѣма грижа по людїе те, и голѣмы войскы и боове, и голѣма злына̑ по сички те людїе, кога̑ то ще̑ тои да цр̑твъва. де̑то нѣ е было. нї то ще̑ да бѣде дрѣгы̑ пьть. Ѵесто де̑ има тѣка межъ на̑ еднї людїе та̑ питать кога̑ ще да се сврьши свѣть. ами послѣшаите блѣвенїи Хр̑тїане, да вы̑ подѣма̑ и азь. Кога̑ ще да се сврьши свѣть ть та̑ никои не знае ѿ людїе тѣ. тькмо еди́нь вь, де̑то стори небо и землю и днї и годины и нощи и зыми и лѣта. тои знае кога̑ ще да се сврьши свѣтї ть. тои знае ден ать и часъ ть. Зара тїа дѣмы каже Хс вь еѵгелїе, що то е̑ ѿ Маоса. О тїа днї и о тои зыи ча̑ никои не знае нї агглы гии, тькмо мо ать баща̑ знае сам си̑ си. И пакь реѵ Хс на аилы те, нѣ е дадено вамь да знаете това̑ врѣме и тоа ча̑ кога̑ ще да бѣде. що то е̑ мои баща̑ работиль и направиль да знае чл̑кь. Като̑ дѣмать и сега̑ тѣка междъ на̑ еднї людїе. Ѵеде въ коѣ врѣме ще̑ да се сврьши свѣтї ть. еде въ коѣ. а то никои не знае. Като̑ да реѵшь еди́нь чл̑кь орачь има еднà нива на краи пьть. Ето де̑ миньха мнѡго людїе низ он зи пьть. и видѣха она̑ зи нива онома̑ ва орачю. и она зи нива фтаса̑ла да се жьне. а онїа людїе що то̑ минѣвать въ он зи пьть, та̑ каже еди́нь чл̑кь ѿ тѣ. Ѵеде в кои днь ще̑ да се жьне та̑ зи нива; а дрѣгы̑ реѵ има и още г̑ днї да стои таче ще̑ тогива да се жьне. а дрѣгы̑ каже има и още ,єі, днї. таче ще̑ тогива да се жьне. видите ли колко людїе миньха, и ни еди́нь не подъма еднàкво. ни то̑ знаха кога̑ ще он зи орачь да дойде да си жьне нива та. Ѵа он зи гидарь що то мъ е̑ нива та, кога̑ ще̑ тои. и кога̑ фтаса̑ тогива ѿиде та си̑ ножьна нива та. а то̑ ѿ толко зи людїе нї еди́нь не зина (знаише) онома̑ ва орачю вмь ть и работа та. Еда̑ е и за тои зыи свѣть тьи. мнѡго рѣчи дѣмаме, ала никои не знае кога̑ ще тои зи свѣть да се сврьши. ами послѣшаите да вы̑ кажеме. Ѡ напрѣ доидоха пррци те та̑ рекоха. ето е близъ скончанїе на свѣть тъ. Та̑ пакь доидоха на̑ поконь и аилы те, та̑ и тїе рекоха, ето малко остана да се доврьши свѣть. Ѵоти видѣха сичкы те людїе по сичкї ать свѣть въ злына влазѣха. Та̑ пакь настанаха на̑ поконь даскале и философе. та̑ оучаха катї днь и празникь, та̑ и тїе дѣмаха покаитесе че ще̑ да се сврьши свѣтї скоро. Ами токо̑ да знаете че̑ никои не знае бжїа та работа, тькмо еди́нь бъ. Ѵами послѣшаите малко нѣчто̑ да вы̑ каже̑, що ны̑ показа Хс за скончѣнїе то токо̑ малко за страхь да имаме, та̑ реѵ въ стое еѵгелїе. Кога̑ стане меж̑ъ людїе тѣ сички по сичкї ать свѣть омраза

да сѐ ненавидеть ѐдинь другыго. и щѣ̀т да бъдать войскы мнѡ̑го
межо̀ царїе то, що то̀ ги и̇ма по.сичка та земля̑. та̀ щѣть да бѣдать
бо̑лѡ̑ве и̇ крѣвы мнѡ̑го, и̇ гладѡ̑ве, и̇ морѡ̑ве. и̇ болести. ˇЄда
тогива да знаете че ѐ близо свръшѣнїе на свѣ̑ть. ˇЕто казахме коѐ
малко коѐ мнѡ̑го как щѐ да се свръши свѣть. а̇ми̇ сега̀ послушаите
как щѐ да сѐ родѝ то̀и зы̇ антихрїсть. и̇ как щѐ да се ѿхрани,
и̇ как ще да ѿрасте. и̇ с каква̀ ще хытрина̑ и̇ с мѐдрость да ходи
по земля̑ та. и̇ как щѐ да стане царь на̀ поконь, та щѐ на нѥгово
цр̃тво да сѐ доврѣши сичкї ать свѣть. и̇ какѣ̀ щѐ да стане на̀ по-
конь злѣ̀. (.XVIII.) Гѣ̀ на̀шь Іс Хс, като̀ помислы да ѐпази людїе̑ тѣ̀,
ѿ дїаволскыи рѣцѣ̀. та̀ слѣ̑зе ѿ нѣбе̑ то, та се̑ въилти̇ и̇ родисе ѿ
стые̑ двы и̇ ѿце̑ Мрїе. че̑ бѣше ѿ ро̑да царска, и̇ ѿ колѣна
Іѐдова̑ сна Іакова. като̀ ре̑ и̇ сам сѝ патрїархъ Іа̑ковь кога̀ то блго-
сла̑вѣше сѝновѐ те сѝ. Та̀ ре̑ Іѐдѹ, ѐто тебѣ̀ бл̃гвля̑ Іѐдо. да сѝ по-
хвалѣнь ты̇ ѿ твоѝ те брѐтїа по̀добрѣ. и̇ твоѝ те рѣцѣ̀ да нави̇-
вать на твоѝ те дѹ̑мане. и̇ тебѣ̀ да сѐ поклонѧ̑ть сички те сы̇нове
на твоѐго бащѣ̀, и̇ като̀ мла̑до расла̑нче Іѐда да бѣде. Като̀ да
ре̑шь ѐдна̀ годи̇на расла̑нь, та̀к ле и̇ мо̀ ать, сн̃ь Іѐда. Кога̀ за-
спѝ расла̑нь ко̀и смѣ̑ѐ да го̀ разбѹди. Така̀ и̇ мо̀ ать сн̃ь да бѣде
мѐжѹ̀ брѐтїа та сѝ. и̇ да нѣ̀ ѐ никога пра̑зно ѿ нѥговь та ро̑жба
без цара, и̇лѝ без сѣдника да сѣди пра̑во. догдѐ дойде врѣ̑ме,
и̇ нѥго да ча̑кать сичкы те ѐзы̇ци. ˇЕто за Ха̑ така̀ бѣха ѿ напрѣ̀
продѐмале. Іа̑ковь дѐмаше сн̃ѹ си Іѐдѹ, а̇ то на Ха се напра̑ви си̇ч-
ко то. ˇАми̇ ще̑ да вы̇ каже̑ за а̀нтихрїста ѿ ко̀и се ко̀рень ро̀ди
то̀и. ре̑че Іа̑ковь сѐдмѹ̀ томѹ̀ сѝ сы̇нѹ̀ своѐмѹ̀ Да̑нѹ̀ като̀ го бл̃вляше.
Да̑нь да бѣде като̀ зьмїа̑ де то̀ сѣдѝ при пьт ать. та̀ ха̑пе коню ко-
пи̇то то. ˇА зьмїа̑ та̀ е сам сѝ дїаволь дѐто и̇зма̑мы ˇЄвва в ра̀и
като̀ о̀бра̑зь чл̃чьскы̇ и̇ змїинь. И̇ антихрїсть сѐ зовѐ зьмїа̑. о̀ти
то̀и сѣ̀когы ми̇слы зло̀ ка̑къ да и̇зма̑мы и̇ (.XIX.) казѹваме да зна̑ете че̑
антихрїсть ѿ колѣно Да̑ново щѐ да сѐ ро̀ди. И̇ пр̃рки ˇЄремїа дѐма
и̇ ка̑зѹва та̀ ре̑. Да̑нь сѣди на свои̇ те лю̀дїе, о̀ти сѣ̀ ѐди̇нь ѐзы̇къ
и̇ ѐди̇нь ко̀рень в цр̃тво то сѝ. И̇ дрѐгы рѣ̀чи и̇ма за това̀ ка̑зѹ-
ванїе. и̇ за Самфо̀нѣ дѐмаше то̀и зы̇ пр̃рки. За що̀ и̇ то̀и бѣше ѿ
Да̑нова ро̑да. и̇ то̀и сѣди на ˇЕврѐе те ,к̃, го̀динь. та на Самфо̀нѣ
се ма̑лко нѣщо свръши ѿ пр̃рчьскы те дѐмы, а̇ то щѐ на антихрїста
сичко да сѐ доврьши. ˇОти па̑къ ре̑ пр̃рки ˇЄремїа. ѿ Да̑на
ще̑ да чюемь брѣзь конь дѐ ти̇че та щѐ да се потрѣси сичка та
земля̑. И̇ пр̃рки Мѡ̑сѝ ре̑. ма̑лко мла̑до расла̑нче Да̑нь, щѐ да
ско̀чи като̀ ѐпла̑шень ѿ нѣщо, като̀ да ре̑шь тѣ̀и ще да и̇зле̑зе
антихрїсть ѿ а̇да грѣховитаго. За що̀ и̇ антихрїста нари̇чѣ̀т пр̃р-

ци те скѹ̑мень львовь дѣте на расла̑ница жѐнска̑. Ка̑къ ѐ цр̃ь расла̑нь
на̑ сички те га̑дѡве. Та̑ за това̀ и̇ Ха̑ дѐмать скѹ̑мень лѣвовь, за що̀
бѣше ѿ цр̃ьскы̇ ро̀дь, та̑ като̀ и̇ станѣ̀ цр̃ь и̇ на нѣбе̑ то и̇ на земля̑ та.
(.XX.) Та̑ во то̀и зи̇ ско̀пось Хв̃ь, та̑ ре̑ и̇ антихрїсть и̇ то̀и да сто̀ри
като̀ и̇ Хс̃. Расла̑нь Хс̃ и̇ антихрїсть расла̑нь. Цр̃ь Хс̃ ва нѣбо и̇ на̀ зе-
мля̑. и̇ антихрїсть ца̑рь на̀ земля̑ и̇ въ а̇дѣ̀. Пока̑засе Хс ѿ пр̃вѣнь
дорѝ до кра̑и смѣрень и̇ кро̀тькь като̀ а̇гне глѣ̑паво и̇ ма̑лко. Ты̇ и̇ антих-
рїсть пока̑засе кро̀тькь и̇ смѣрѐнь, а̇ на̀ поконь като̀ влькь лють. Хс̃
хо̀ди в че̑ркова бжїа та сѐ о̀брѣ̑за по за̑конѝ Мѡ̑сѐѡвь като̀ бѣше
о̀ста̑вилъ на ˇЕврѐе те. И̇ антихрїсть щѐ да сѐ о̀брѣже като̀ и̇ Хс̃, за̑мь
да го не позна̑вать ѐзы̇ци да ка̑зѹвать че ѐ доходилъ Хс̃ гѣ̀ на̀
земля̑. И̇ антихрїсть ты̇и ще да пѣ̑сне лѣ̑жевы а̇и̇лы да и̇зли̇жать
лю̀дїе тѣ̀ като̀ то̀и и̇ ще Хс събра̀ лю̀дїе тѣ̀ загѐбени въ цр̃тво
нѣбное. а̇ а̀нтихрїсть щѐ да сьберѐ сички те ˇЕврѐе о̀коло̀ нѥгово
то ца̑рѐство. Хс̃ да̑де добрь бѣлѣгь на Хр̃тїа̑не свои̇ чѣ̑ныи кр̃ть.
И а̇нтихрїсть щѐ да̀ дадѐ сво̀ ать злѣ̀ бѣлѣгь ко̀и то нѥго вѣрѹ̀-
ва. Хс̃ та сѐ пока̑за хѹ̑бавь в лицѐ то пр̃ѣ̀ сички те лю̀дїе. И̇ а̇нти-
хрїсть ты̇и се пока̑за ˇЕвре̑инь. Хс̃ въскрѣсѝ свои̇ та пльть. ˇА а̇нти-
хрїсть щѐ да въскрѣсѝ дрѹ̑гые лю̀дїе мрѣ̀твы, за̑мь да го̀ вѣрѹ̀вать
ˇЕврѐе те. (.XXI.) Двѣ̀ съшьствїа дѐмать кнїгы и̇ писа̑нїа щѐ да бѣде
на земля̑ та. ˇЕдно ѐ съшьствїе было̀ кога то се породѝ ѿ бл̃а Мрїа.
и̇ пока̑засе като̀ чл̃къ пр̃ѣ̀ сички те. и̇ распѐсе, и̇ въскрсе трѐтыи
дн̃ь, и̇ па̑к се възнѐсе на нѣбо, та̑ па̑к щѐ да слѣзе на̀ земля̑ да
сѣди на сичкї ать свѣть. ѿ пр̃вѣнь кога̀ то щѐше да слѣ̑зе да сѐ
гле̑да като̀ чл̃къ. та̑ ка̑зѹваше Іѡа̑нь кр̃тль, че ѐ това̀ Хс̃ и̇стин-
скыи и̇ вѣ̀, и̇ пр̃рци те за нѥго сѣ̀ дѐмале. ˇА за вто̀ро пришьствїе
Хв̃о кога̀ то щѐ да бѣде прѣчю̀дно и̇ по̀чт̃но. та щѐ да пѣ̑сне гѣ̀
правѐднаго ˇЕноха и̇ пр̃рка Илїа. да ка̑жать чѐ дойдѐ врѣ̑ме, и̇ ча̑
пристѣ̀пи. Като̀ и̇ Малахїа пр̃рки ка̑зѹваше ѿ напрѣ̀. че щѐ да наѹ̑-
чи сичкы те лю̀дїе въ о̀новȃ врѣ̑ме, о̀нїа сты̇ те лю̀дїе да нѐ слѹ̑-
шать а̀нтихрїста. За що̀ о̀ти и̇ пр̃рки Данїи̇ль ре̑, о̀ти мѹ̀ пока̑за
са̑мси бѣ̀. дн̃и̇ те и̇ годи̇ни те та ги̇ сьмь а̇зь ѐтькми̇ль като̀ ѐдна̀
нѣ̑ля. ѐдна̀ нѣ̑ля ,з̃, дн̃и. а̇ а̀зе ги щѣ̀ сто̀ри ,з̃, го̀динь. и̇ сто̀ри ги щѣ̀
,г̃, го̀динь и̇ полови̇на. и̇лѝ ги щѣ̀ сто̀ры, ,а̃с̃ξ, дн̃и. та̑ за ,а̃с̃ξ дн̃и.
щѐ да наѹ̑чи сичкы те лю̀дїе да нѐмать на ѹ̀мь да въ̀рѹвать чѐ е
това̀ а̀нтихрїсть, а̇ми̇ сѝ крыаше дїаволскы те хитрыни̇, а̇ в дрѹ̑-
гы ,г̃, го̀динь и̇ полови̇на щѐ да сѝ пока̑же а̀нтихрїсть дїаволскы
те нѥговы ра̑боты. Като̀ ка̑зѹва и̇ дѐма сты̇и Іѡа̑нь бл̃гословь,
въ своа та кнїга дѐ тоа зовѣ̀ть а̀покалифѝсь, та̑ ре̑. та̀ зи дѐма
моа та̀ щѐ да ѐ и̇стинна що̀ то ре̑ко̀, сты̇и гра̑дь та сѐ зовѐ Іерли̇мь.

и щьть да ходеть мои те два та члка ,мв, мщи. та да прокаѕѹвать за ѧсξ дни йме мое. та щь да ходеть облѣчени в прѣмѣна ѿ козина истакана. ала като да реч҃ть двѣ маслины дрьвіе, или два свѣтилника прѣ ба стояле, та щь да ходеть по земля та. а тіе щь тѣм зло да имь сторать. и огнь ѿ вста та тѣхны ще да имь излѣзе, и да изгори злы те тѣхны дѹшане. И ако нѣкои члкь излѣзе та гы ѹвва, или ги быe, или гы засрами, та се стои да се збыеть догде ѹмрать. И пакь единь стець реч҃ за това. тіе имать сила да заключеть небе то да не здари дьжь никакь по земля та сичкаа. Кога то щь тіе да ходѣть да казѹвать добры дѹмы. и щьть да имa сила да направеть сичка та вода като крьвь. и имать сила да пѹснать сѣкаква болесть, и злына по сичка та земля колко то тіе щьть. И пакь дѹма слѣдь тьи зи рѣчи, послѹшаите. Ѿ кога то си сврьшиха онїа людіе работа та ѿ ба пѹскати, що то и бѣше зарьчано. да реч҃мь. прркь Илїа, и Енохь. Ето единь влькь голѣмь като расла де излѣзе изь бѣзна, що то го зове антихрїсть. та ще да стори със тѣ бои като на войскь, и ще да имь навие и да ги збые. и тѣхны те тѣла ще да ги фрьли по улици те градскые, да гы потьичать, и да видеть людіе тѣ че имь е навиль. (.XXII.) Ето до тѹка казахме що сь рекле пррци те ами послѹшаите блѹвени ѹртїане, да вы каже за антихрїста ѿ край как ще да се роди, и как ще да се направи до напоконь.

Тои зьи лъжливыи и нечьстивыи антихрїсть. ще да се роди ѿ една жена кѹрва, та скрьшо кѹрвѣше. та се мома казѹваше. тая имаха людіе тѣ мома чиста и почтна. и имаха ѩ добра и ѿ добра рода. и не ще роди като діаволь. ами ще да се роди и тои като влкь. и Хс как се роди като члкь. ала антихрїсть имаше сичка снага като влкь, а срце то имаше діаволско, и сичка та работа стрѹваше діаволска, ала никои го не видѣше като и стыи Іоаннь Дамаскинь реч҃. и тои ще да се обрѣже по ѿсмы дни, като и Хс. и тои ще да събере оученикы мнѡго, като и Хс. и не мѹ щь да слѹгѹвать като тои ще. (.XXIII.) и ѿ прьвѣнь ще да възлюби Еврѣе те. и чюдеса мнѡго ще да стори прѣ тѣ. и що то ще да стрѹва прѣ тѣ, се на измама стрѹва да го вѣрьвать. толко зи добро правѣше прѣ тѣхь, ето да можаше прави и сты да гы стори, толко зи що гы ѹчаше на добро. Като и въ стое еванґеліе рече Хс.

Ѿ прьвѣнь тои ще да се покаже добрь. и да прѣмльчюва сѣкомѹ. и да живѹва съ сѣкыго. и сѣкомѹ ще да се покланѣ. и мирба ще да стрѹва межѹ людіе тѣ. и кривда не ще да обычѣ, и не ще да зема дарь ѿ людіе тѣ що мѹ давать. и на идолы те не

ще да се покланѣ, ами що то пишѹть книгы черковны ще да гы залюбы. попиче ще да почита. на стары людіе ще да се срамѣ. не млади тѣ ще добро да имь стрѹва. и кѹрвовство ще да мрази. и съдь кривь ще да се ѿфьрлѣ да не слѹша. и не ще да се закина никога. пьтници ще да любп. сыромаси ще да гы оболерѣва. сыроти милѹва. вдовици ще да гы пази. болніи людіе ще да гы наглѣдѹва. и пак ще мнѡго работы чюдны да стори прѣ людіе тѣ. и кои то людіе раны и стрѹпіе имать ще да ги очисти. и болніи людіе да гы озрави. лѹди людіе и тѣ ѹмны да гы стори. и ще да казѹва пррчьскы дѹмы що е было и що ще да быде. ѿ прьвѣнь ще да дѹма ѿколѣшны рѣчи, и мрьтвы людіе да въскрѣсѣва. на слѣпы людіе ще да дава очи иде то види два че сѣ карать а тои ѿиде та гы съживи. и ще да имь дѹма, и послѹшаите мене. що е зарьчаль гь, догде слнце нѣ е зашило; а віе са простѣте, иманіе не дѣите събыра. злато не дѣите любы. сребро не дѣите прави икры. (.XXIV.) Това сичко ще да стори прѣ людіе тѣ, замь да го облюбать сички те людіе. А людіе тѣ да го видеть че е добрь на сички те члци. тогива щь да се съберьть сички те людіе Еврѣискы, да го молять да имь стане царь. и дѹмаха си межѹ себѣ единь дрѹгымѹ. Ето тѹка межѹ на кои има дрѹгыи като него добрь и ѹмень в то зи врѣме като тои зи. Кои есть дрѹгыи като той зи. ето того ва да стори цара, него да стори гидара на на. и сички щь да пондать кам то него, да мѹ се молять да имь стане царь. та щьть да мѹ дѹмать. Ныe сички тебе ищеме да ны станешь цар. и тебе любы сички. и на тебѣ се сички надѣемь да ни ѹпазишь. оти си тыи единь правь и добрь межѹ на на земля та. тебѣ познахме ста в наши ать родь. тебѣ намѣрихме добра и кротка в наше то сѣме. За ра това ти се молиме да царѹваш на на. сички те това го молиха. (.XXV.) а тои не щѣше да гы послѹша, ами имь кажѣше не щь вы станѣ царь; замь да го молѧ тврьдѣ, ето та го молиха мнѡго сички те, едвам се прѣдаде със голѣма молба, та имь станѣ царь и гидарь.

Ето като имь станѣ царь тои зи злы антихрїсть. а тои ще ѿ тогива да фане да се вдига на голѣмо срце то си. Като реч҃ и стыи Іоаннь богословь въ книга та своа. и поклонетсе змію що того зове діаволь. дето мѹ се даде волѧ ономѹ зи влькѹ. що то е сега антихрїсть. и да се поклонать влькѹ, че мѹ е работа та като на влькь; оти влькь кьдѣ ходи се зло мислы на людіе тѣ. Кои може да се бори със него. и дадоха нѣмѹ оуста да дѹма на високо и хвално. и даде се нѣмѹ да дрьжи сичка та земля ,мв, мщи. та е

г годинь и половина. и ще да си ѿтвори вста та да хвали на ба, и да хвали име то негово. За що той ѿ прьвѣнь бѣше кротькь, а на подирѣ станѣ срьдить. ѿ напрѣ бѣше мл҃тивь на сыромаси и на сыроты, а на поконь станѣ найзлъ на сыромаси те. ѿ прьвѣнь любѣше сичкы те людіе, а на подирѣ сички те мразѣше. ѿ напрѣ не любѣше неправда, а на поконь быаше правѣдни те. Ето това сичко зло зѣ да чини. и станѣ да сѣ не поклонѣ в цр҃тво то си никомь. и ще да зберѣ воискѣ много, да затріе трії те царіе, Мусирскаго, и Лївійскаго, и Еѳіопска. тачѣ тогива ще да направи черкова на Евреете въ Іерлимь, и да имь да даде да ѕ дрьжеть. Това казова и на еѵгліе то ѿ Маѳеа. Кога видите да има омраза межь ва, и да опустѣвать черкови и градове. що е рекль прркь Даніль. Кои стои на мѣсто сто чьтн да разумѣешь. Тогива що то има чл҃ци межь Еврее те. та щьть да бѣга в горіе то и по планиніе то ѿ зло антихрістово. тогива ще антихрість да сѣ наречѣ сам си си азе сь гь. дѣто ще да опустѣ праведни те. и ще да стане на мѣсто сто, да ре мь Іерлимь. тачѣ тогива ще да намислы да стане поголѣм ѿ ба. ѿ нефелитче и непочьтенниче. тои сѣка чѣ ще да дрьжи цр҃тво то си за много, а не зная че ще скоро да лифа ѡ него. таква зи работа ще да стори он зи нечьстивы антихрістъ. тогива кои има в то зи врѣме достоинь да влѣзе въ цр҃тво небное. Кои ще да позпае тогива оного ва лѣжа, та да побѣгне; (.XXVI.) като ще да събере сички те діаволе да му са войскѣ въ образь чл҃чьскы. и ще да си направи везире, и пашіе, и кадіе, и воєводы, и сѣбашіе, и слѣгы, и Целѣше, Сѣ діаволе, по сички те мѣста и градове, сѣ негновы людіе. И онія Еврее щьть да го омразѣть кой того сѣ сториле цара. А тои ще да се расрьдь на тѣ. та ще, да ги погледова грознѣ, като безлицѣ и срьдн. и дрѣгаа мисль не мислѣше, ами токо мислѣше катa днь катa чa какь да льже людіе тѣ. Тогива ще да викне з голѣм гл҃а на сички те людіе. Слоушаите сичкы що има тѣка людіе малы и голѣмы, и сички родове и езыци. Колка е моа та якость и сила. и колко вѣры и земли дрьжа та имь сь цар. Кои ще до цар съсѣ мене да сѣ бие. Кои е тои зи цар дѣто се не бои ѿ мене. И ако ще те да видите сега знаменіе и чюдо да вы стор. тогива тои зы ча ре на дрьвіе то, та станьха ѿ планинѣ та, и ѿидоха сички те в море то да ходеть по сухо като по земля. и стори тои зи ча сичко то като рече. и огнь сведе ѿ небе то. днь стори на нощь, а нощь на дн҃ь. що да думаме много. токо що помисли, а то и стори. замь да го вѣрувать. Ето и сега е не види блвеніи хр҃тіане. а тои ны

прѣмамѣ, и ные вѣрувамѣ в него. ами що щьть да сторать въ онова врѣме онія чл҃ціи прѣ тѣ като ще да е страшень и срьдить. ами сега кои ны накарьва на сила. Ето и сега има тѣка межь на грѣшніи и нечистіи жены, та бають и магіа стрѣва и лѣжать на, а ніе сѣ поклонѣме тѣмь та сѣ прѣдаваме діаволу. Ами онія людіе въ оно зи врѣмс, какво щь да истеглѧ зло и стра и бои и гладь. (.XXVII.) ами послушаите да вы каже какво ще чюдо и невоглѧ да се стори кога се доврьши свѣтъ. и кака ще да зѣме сички те людіе да сѣ по него. И слушаите. Ѡ кога то он зи антихрість стори діаволска та своа работа. и звѣри людіе тѣ като тои щѣ. Небе то дьжь не даде. земля та рожба не даде никаква. море то се въсмрьдѣ, и сички те рыби измрѣха. и сички те рѣкы щьть да исъхнать. и сички те ѣзера и кладенци вѣкк не щьть да текьть, ами щьть да прѣстанать. Влъціи, и мечкіи, и дрѣгы гадове щьть да скочать да гадьть людіе тѣ. Като бѣше рекль прркь Езекіиль. на подирѣшно врѣме и дни, щьть да излѣзать на земля та царева ,кв, вѣры ѿ полѣноць. дѣ то гі е затвориль Алеѯандрь цр҃ь сн҃ь Филипа цра. та щьть да погадьть сичкі ать добытькь, що то има по земля та. тачѣ и людіе тѣ на поконь завода, чѣ не ще да има вода нигдѣ. Майка съсѣ дьцера та си щьть да се пригрьнать, и да умрать. баща и сн҃ь ще да сѣ пригрьнать, тачѣ да измрьть. Сичка та земля ще да сѣ напльни съ смрадь и гнюсь чл҃чьскы. море то ще да сѣ въсмрьди като единь гнои. Тогива ще да бѣде голѣмь плачь, и викь много по сичка та земля. и въздымѣніе и грижи и горчевины на срцѣ то сѣкому чл҃ку ще да е много. В кьща та си влѣзешь, ѿ. вънь излѣзешь, ѿ. в горь ѿидешь, ѿ. на пьть стоишь, ѿ. на пусто мѣсто ѿидешь, ѿ. нощь доде, болеле. днь дойде, болеле. Слъзы ѿ людіе тѣ изь очи те като крьвь излазѣть в то зи врѣме. и щьть да захваля на мрьтвы те в то зи врѣме, кой то са измрѣле ѿ напрѣ, та нѣ сѣ дочакале такво зи врѣме. Блженіи са были тіа людіе дѣто са изумрѣле ѿ колѣ. и щьть да плачать и да думать з голѣм гл҃а. ѿтворѣтеса гробове, и приимѣте на. ѿкрыштеса да влѣземе в гробове те ваши та ны покрыете да ви о се скрые ѿ лица нечьстиваго цара. Кога е намь файда да сѣди гладны. Кога е намь файда да сѣди жьдны. ѿ съмрьть на съмрьть. приимѣте на да си ѿпочинеме ѿ та зи злыіа, и ѿ та зи грижа. Ето тіи щьть да плачать жалко онія чл҃ціи въ оно зи врѣме съ слъзы.

(.XXVIII.) А антихрість тогива ще да пусне свои те слѣгы діаволе те по сичка та земля. и по сички те негновы градове и кадіе и воє-

воды; да дѹмать на людіе тѣ. ѿто ваш ть царь сталъ голѣмь на сичка та земля. ами елате да мѹ видите сила та голѣма, и царство то никгово хѹбаво. тои ще да вамь хлѣбь и вино мнѡго да піете. и иманіе и злато мнѡго колко віе ще́те. и да вы дари и да ви почьте, и да ви гости и да ви напои. Кои е дрѹгыи като никго, сичка та земля помѣсти и поклати. гора та го слѹша та ходи по море. мрьтвые въскрѣшава. сыромасы болѣре гы стрѹва, и дрѹго що помисли, а то и стори. ами елате сички къ никго да се насытите и да се напіете и сичко добро да си имате. Тогива сички те людіе като щьть да чюать такви зи дѹмы ѿ онїа слѹгы. таче щьть да се съберьть сички те людіе, та щьть да ѿидать дето никго. и щьть да мѹ рекьть. чюхме та голѣмы царь че ті е сила та. и що помислиш и що ще́шь а ты сторишь. Зарадї това ти се моли. че разбрахме оти можешь ты на съ твоа сила да намь да се нахрани. и дап на да се напои вода. оти измираме ѿ гладь и ѿ жьдѹваніе.

Тогива ще да продѹма на сички те он зи антихрїсть. ако ще́те да вы ѹдара печать на чело то и на десна рька. тогива да вы дамь що то ищете. А онїа людіе що то имаше тамь, не могоха да се ѹсѣтеть на никгов та лъжа. ами пристаньха на дѹма та мь. и огѹди имь печать на чело то и на десна рька. оти да не може да се прѣкрти. ами сички те да мѹ се поклапать а печать има писмены и рѣчи, χξs.

Като и стыи богословь дѹма на своа та книга, та ре. и стори сички те малки и голѣмы, болѣре и сыромаси. и на кои то съдѣха и на кои то не съдѣха. и дадоха и бѣлѣгь на рька десна и на чело то. замь да не може ни да кѹпи ни да продава, токо що то има бѣлѣгь ѿ онога зи влька. и има написано се дѹмы никговы. и разѹмѣль на свои ѹмь, колко то то и имена има антихрїсть. толко зи има и чькь добры дѹмы да се мли бѹ. и тои толко зи дѹмы ѹзѹмѣ да се ѿрече́ть ѿ ба що то е сторилъ небо и землю. та има имена. χxs. (.XXIX.) ами послѹшаите блѣніи хрїане да вы каже. Кои бѣше дѹмы и рѣчи написаль на печать. ѿричамсе ѿ ба Саваоѳа дето е направиль небо и землю. ѿ ричамсе ѿстое крщеніе. и ѿричамсе ѿ Ха. не щь го векіе почита. И да бьда твои робь. ѿричамсе ѿ цртво небное. И любо мька. ѿрычамсе ѿ чтнаго крта. и пріема твоа ть печать. ѿрычамсе ѿ рай хѹбави и свѣтливы. И обычамь безна и тьмно то место. Ѿто такви зи дѹмы бѣше написаль антихрїсть на печать. и дрѹгы мнѡго и опще и тіе на ть зи прилика. Като пише Ипполить папа Римскы на своа та книга

та ре. ако нѣкои не ще да стане да мѹ оугѹдеть печать, а тіе посѣкьть та ѹмре ѿ никговь та рька. ами блжени тои зи чькь дето прѣтрыи тогива на краи, тои ще да се ѹпази. Като ре и Хс въ своє ѥвгліе, еже ѿ Матѳеа.

Іоанн богословь ре на своа та книга, за тои зи стра діаволскы. блжени тіа людіе дето ѹмрать зара га. ѿто казахме малко. Ами сега слѹшаите какво чюдо направи прѣ людіе те. ѿто като огѹди печать на людіе тѣ сички. таче си тогива направи слѹгы те на прилика агглскаа да свѣтеть и мнѡго слѹгы направи такви зи да стоѧ прѣ никго. и да го хвалать и да мѹ пѣа. та дѹмаха. голѣмь царь на то зи врѣме голѣма сила има, и голѣмь е гидарь. Кои е бы дрѹгы, кои е ты дрѹгы подобрь ѿ того ва пара. той стори небе то и земля та това същї ать Хс снь бжїи ами елате та мѹ се поклонѣте, и елате та го вѣрѹваите. Зарадї това вы зарьча да послѹшате що ре Хс въ ѥвгліе то Матѳово. Пазѣтеса да вы не изльже нѣкои ва. За що щь мнѡго да доидать въ име моє, та щьть да дѹмать азе сь Хс. и мнѡго ще люде да изльжать. И пакь и дрѹго ре Хс. ако нѣкои дойде та вы рече, ето тѹка е Хс, или еде на коє мѣсто не дѣите вѣрѹва. оти щь да станать льжливы прѣрпіи и лъжливы хрїсты. и знамѣніе щьть да стрѹвать за да измамѣть добры те людіе и като ви зарьча вамь, ако вы рекьть ето Хс въ пѹстыня де седи в горь та, ами излѣсте да го видите, а віе не дѣите фаща вѣра. ѿто ще да кажеме пак за антихрїста. ѿ кога то се надвигна голь и дрѹго чюдо стрѹваше. Показа си образ ать като да ре шь възлази на небо, и като че фрька на облакь. и пак се стори като мрьтвь. и пакь въскрьсна, и зарьчѣ на слѹгы тѣ мь да мѹ слѹгѹва съ стра и трепеть. Тогива ще да пѣсне свои те слѹгы діаволскы. по горіе то, и по планиніе то, и по стѣніе то низ дѹлкы те, дето се са скрыле та нѣ сь земале он зи печать, ами са бѣгале. а тіе находѣть та гы карать да имь огѹдѣть печать. А ако ли не ще а тіе го мьчать дори се стопи като восакь и дрѹгы мькы злы, дето чькь нѣ е видѣль ни то да види. (.XXX.) Блжени тіа кои то навиать нимь та се не печатѣть. Ами прътрьпать та ги мьчать, та станать тькмо като и голѣми мнници почть пріемать ѿ ба. оти ѿ прьвѣшно врѣме дето мьчаха мнници те, та мѹ бѣха слѹгы те. а тои зи че е сам си антихрїсть. ами блжени тіа людіе дето в то зи врѣме излѣзать достопни и слѹгы бжїи станать. (.XXXI.) ѿто де вы казахме какво ще да бьде стра и мька в то зи врѣме. Ами послѹшаите блѣніи хрїане да вы каже и дрѹгы дѹмы.

ѿ кога то огѹди печать на людіе тѣ антихрїсть. гладны

и жьдны сички те чл҃ци, щьть да викать з голѣмъ гла҃. ѿто ти се поклонихме сички тебѣ. и печатихмеса сѣ твоа ть печать, и що ре҃ сичко сторихме ные. дан намь да ѩдем дан да пиемь оти измираме ѿ гладь и ѿ жьдованіе, направи море то да не смрьди че измираме ѿ зла вонѧ. и речи на кладенци те да пьснать вода. и речи да пьсни нбе то дьжь. и речи на землѧ та да даде рожба. и расьди тіа вльціи и мечкіи, и тіа злы гадюве да ны не ѩдьть. за що са сички на тебе надѣемсе да сме живы при тебѣ. Тогива ще да имь продьма высоко и срьдито на людіе тѣ сичкы, та ще да ре҃. ѿ де ща азь да зема да вы дамь хлѣбь, де да намѣрѧ азь вино и вода да вы дамь. чева нѣсмь гь, та да има҃ това сичко то що то вые ищете. Землѧ та като не ще да израсте ницо по нка. и нбе то като не ще да пасти дъжь. че азь що щь да стора. ѿ де да намѣрѧ азь вамъ сега хлѣбь и вода да вы да҃. дайте и вые мене ѿ где знаете.

Тогива като щьть да чюать онїа людіе такви зи дьмы ѿ антихріста. тогива щь да го познать и да разумѣать оті е това антихрість. тогива щь да въсплачать сички те. тогива щь да се биеть по грьди те и по лице то сами си и да плачать и да дьмать. ѿ голѣма бѣда на на сега. ѿ зла работа на на сега. ѿ каква измама на измами, и какво зло подаде. ѿ голѣмь грѣ що ны направи сега тои зи проклети антихрість. ѿ злѣ намь как се измамихме. ѿ злѣ на҃ как ни се присмѣ тои зи проклетникь. ѿ злѣ за на сега че станьхме засрамени прѣ чл҃ци и прѣ англы. ѿ злѣ за на сега, че как ни зловѣ сьс діаволска мрѣжа. ѿ злѣ намь сега че как ни зловѣ мѹчитель да ны мьчи. че не чюхме ли че не разбрахме ли що дьмаха писанїа по книгы те черковны. що бы на҃. та се прѣдадохме, колко пьти чюахме че ще да бьде таква зи мька и лъжа антихрістова на подирѣшно врѣме.

(XXXII.) Тогива по тои зи плачь щьть да побѣгнать людіе те по горіе то и по планиніе то и по стѣніе то низ дьпкы те. да плачать като са згрѣшиле и прѣгрѣшиле, та да се бнать и трошьть съсе срце да се млѧть бв҃. да но имь прости гь съгръшеніе то. Оті е гь млтив и тврьдѣ милѹва людіе тѣ, кои се мли съсе срце да но гы избави гь из рьцѣ тѣ антихрістови. и кои то ѿидоха по горіе то и по планиніе то, та се млиха бв҃, и гь тѣ, проси, и не найде гы веке зло. (XXXIII.) Ако и то сѣдѣха по градюве и по села тіе много зло истеглиха. Тогива чл҃ци те щьть да бѣгать ѿ истокь ва западь, и ѿ зададь на истокь. що то бѣгать ѿ истокь на западь, та дьмать сега е на западь подобро, и има сега тамь вода та са е

стекла на едно мѣсто, ами елате да идемь тамо. а пакь кои то са на западъ людіе, а тіе дьмать. елате да идеме на истокь оті е тамь подобро, че има тамь сега вода защо тамь истиче. та прѣсьхне дотька догде дойде до на, ами да иде҃ тамь. А не знать грѣшніи сыромаси че е се еднакво зло по сичкі ать свѣть. ѿто таква зи ще да бьде грижа и мька по людіе тѣ в то зи врѣме. Като нѣ е было, ни то ще да бьде. И като ре҃ на стое еѵгліе Хс. ѿ злѣ на тіа жены в то зи врѣме кои то нѣ сь празны. та не може да ходи на своа волѧ кьдѣ ще сама да е лека. И злѣ на сыроти и на сички людіе тогива в то зи врѣме. Се на грижа и на страх и на мѣка, кога ще до нощь, кога ще до дни. деніа дьма кога ще до нощь да си ѿпочініме ѿ ходеніе и ѿ злына. А нощіа дьмать кога ще да гь дни да се видимь сѣ дрѹжина да си подьмаме да не мислы҃ гладость и жьдность. ѿ злѣ намь деніа плаче҃ за нощь да дойде нощь да се скрыеме да ни не находѣть вльци те и мечки те да ны не ѩдьть живы, а ные да гледаме сѣ очи. А нощіа дьмаме кога ще до дни да не слѹшаме толкова гром и мльніе и стра, тьи щь да дьмать тогива сички те людіе да плачать и да се грижать. Тогива сичка та землѧ ще да попла́че, и море то, и вѣтрь ть, и огьнь ать и слнце то и мцѣ, се то ще да попла́че. и диви те гадюве и питоми те и тіе щь да попла́чать. и горіе то, и стѣніе то, и планиніе то щь да попла́чать за людіе тѣ. дьбравіе, и овощіа и каманіе и сички дрьвіа щь да въскрьбеть о рожба та чл҃чьскаа. за що гы изльга и измамы и присмѣни ѿ антихріста. оти мѹ се поклониха и прѣдадоха. и нѣ токо за това, ами мѹ зеха тои зи злы и нечьсти печать, та се ѿрекоха ѿ чьтны крть. (XXXIV.) И тогива щьть да въсплачать сички те черковы сты, оти лургіа не ще веке да има, и никаква мльба и слѹжба бжіа в то зи врѣме. ами ще сичка да се потьиче и да се заборави тогива. Комка(ніе) и нафора не ще веке да има млба. и чьтеніе ще да прѣсьхне не ще веке да се чое нигде, или позченіе или сказаніе за дшь та добро. ами токо се плачь и въздышѣніе и шьпканіе и лезеканіе и грижеміе. Тогива ще земля та да исфрьли сичко то сребро и злато, и хѹбаво каманіе многоцѣнно. и що има дрѹго в землѧ та сичко то ще да го изфрьли по пьтища та, ала не ще да го гледа тогива никои или да го земе. сичко ще да змрьзне чл҃кѹ тогива. оти сички те людіе щьть да се поместеть ѿ домь т си и ѿ кьщіе то си, и ѿ градюве тѣ си, и ѿ село то си. та не могать да се скрыать ѿ антихріста. и нигде не могать да се кортолиса ѿ нигови те рьцѣ, че ги познавать. по печат ать. из нѣнь людіе тѣ стра, а ѿ вѣтръ срце и҃ трепере. нощіа

и денїа и в кьщи и вънь и на пьть се стра. и по пьтища та ѿ мрьтвы людїе вонѧ и мѹризма зла не могать да трьпать людїе те. В кьщи гладь и жьдность. и по пьтища та гльчка и хоро та мнѡго и викь. Тогива щьть хѹбави те людїе и краве́ни те и лица та и щьть да станать ѿ мрьтвы те погрозны. тогива ще да лифа хѹбость женска. и не ще веке да има тогива да се ще некомѹ чл҃кѹ жена, или на жена да се ще мьжь. ами ще тогива в то зи врьме сичко то да омрьзне чл҃кѹ. ами ще токо да се чюва гл҃а и вънь и вътръ, ѿ, ѿ, болеле. (.XXXV.) ами гь въ не ще да си остави свое то създанїе, ами ги помл҃ѹва че е той мл҃тивь, и не остави ги да се мьчать мнѡго дни. че като мѹ бьха рекле ,г, годинь и половина да царева антихрїсть. ами гь въ скьси. дни те и години те и часове те. замь как би се ѹпазила и ѿпела душа чл҃чьска ѿ того ва проклетиго антихрїста и дїавола и заради тїа дни гь ще да смали дни те и години те, кои то побѣгнаха по горїе то и по пещери те низ дѹпкы те. та се крыаха и мл҃ахасе бг҃ за що то прѣгрѣшиха та заради тѣ гь смали дни те и години те. ѿ кога то щь да се свръшѹвать ,г, те години и половина. та ще скоро да се свръши негово то царство томѹ ва антихристѹ, и ще да мѹ ѿпадне сила та. и ще да ѿиде въ вѣчнѹю мѹкѹ. Като ре҃ и стыи Іоаннь богословь въ книга та своа апокалифисъ, послѹшай. ꙋсто видѣ влька того дето бьше сам сп҃ дїаволь. и видѣ цара того дето бьше на земла та, и войска та мѹ сичка събрана на едно. и ще да се бие със того ва дето ѩзды на конь ть и съ негова та войска. Кои бьше дето ѩздѣше на конь, и кои бьха тїа дето казѹва и войска та. да вы каже и за това, послѹшаите что ре҃ Іоань. Видѣхь ре҃ небе то че съ ѿтвори. ꙋсто единь конь бѣль дѣ излази из врата та небны. и сѣдї на него чл҃кь същи ѩкь като и правосѹдникь и навива на сичко то. очи тѣ мѹ свѣтеть като пламакь огнѣнны. и на главѣ та мѹ вѣнци мнѡго. и имаше име написано на гльвѣ та, ала никой не знаеше що дѹма токо тои сам сп҃. и облѣчень в прѣмѣна крьвава. и зовѣшесе име то негово слово бж҃їе. и войска та негова аггли небны и тїе на конѣ бѣли. и облѣчени в прѣмѣна бѣла и чиста. и ѿ оуста та негови изла́зѣше орьжїе и ѿ двѣ те страны остро. та със него ще да изсѣче ономв ва войскі та. ꙋсто сн҃ь бж҃їи със аггли те негови, сторіха бои със дїавола, и със тїа царїе земльскы дето бьше гы направиль антихрїсть да са по негова рька. а то бьха и тїе дїаволе, ала се бьха и тїе облѣкле въ чл҃чьска пльть. та и тїе стрѹваха знамение съ антихрїста на едно и що то изльгаха людїе тѣ кої то имаха бѣлѣгь ѿ печатать на чело то и на рькѣ та десна.

и накарѹвха людїе те на сила та им се поклаиыха и прѣдаваха антихрїстѹ. а тогы живы фрьлѣха аггли бж҃їи, онїа слѹгы антихрїстовы въ рѣка огьнна и горе́щаа смола. и дрѹгы те сички те да затрїлѧт със то ва орьжїе дето изла́зѣше изь ѹста та, щото ѩздѣше на кони ть бѣли. и сички птици небные насытихасе ѿ тѣхны те тѣлеса. Тогива щьть да прѣстаньть сички те хитрины дїаволскы и антихрїстовы. и слѹгы те неговы ѿ слѹгѹванїе. сички те щьть да запинать, и сичко ще да се доврьши. и напоконь що ще да бьде послѹшаите блѣвенїи хр҃тїане. ще да дойде Іс҃ Хс҃, що того зове ные сн҃ь бж҃їи. та ще втори пьть да дойде, че сп҃ на него надѣеме да ны ѹпази. за що тои право сѣди на свои те людїе. та за то ва казѹваше ные второ пришьствїе Хво. ꙋсто ще тьи да бьде второ пришьствїе Хво. Като и сам сп҃ ре҃ Хс҃ въ свое еѵлїе еже ѿ Матѳеа. Като една млнїа кога то се виды ѿ истока до запа какь е. тьи ще да бьде пришьствїе сна чл҃чьскаго. Дето е месо то там се събырать и орлы те. Слѹшаите да вы кажеме. Дето седне Хс҃ праведныи сѣдникь. там щьть да се съберіть сички анлы. и сички свѣть. Месо то се наричѣ Хс҃, оти ѹмрѣ та пакь оживѣ заради на да ни ѿнеме ѿ дїавола. ꙋА орли те са наричать анлы те заради чисто то и срце, и ѹмь. Като очи те орлѹ. оти орлови очи немать слъза.

ꙋсто де ре҃ Хс пакь на стое ꙋеѵлїе.

Да знаете слѣдь тїа дни.. кога то ще да е на людїе тѣ грижа и мька и стра. таче на поконь ще слнце то да помрькне. и мь ть не ще веке да свѣти. и звѣзды те щь да падать ѿ небе то. и сыли небные щьть да се вдигнать дето дрьжаха небе то. тогива ще да се покаже чюдо ѿ сна чл҃чьскаго, дето го зове ные Хс на небе то. и тогива щьть да поплачать сичкы те езыци що то има на земла та. Като щь да видать Іс҃ Ха сна бж҃їа де иде, та слази на облакь небны. Съ мнѡго войска се аггли със пѣснь и със почесть мнѡго. Тогива небе то щьть да го свиать аггли небны на едно. Като хартїа. и . *)

---

*) Далѣе листъ (29-й) оторванъ такъ, что остался небольшой клочекъ. Слѣдующій листъ (30-й) начатъ продолженіемъ перечня разныхъ грѣшниковъ кои должны воскреснуть въ день судный. Ставлю въ скобкахъ недостающее начало продолженія какъ оно могло быть, если въ этомъ мѣстѣ Болгарскій переводъ былъ похожъ на вышеприведенный книжный.

(Тогива щьть да въскрснеть попове и дъховници, дето са) земале дъкати ѿ исповѣдници те за тѣхнї ать грѣ да се молять бв.

Тогива щьть да въскрнеть хандвте да дадьть рѣчь бв като са ѿнемале на сила със неправда, а то им се не стоеше да земать чюждо ѿ сыромаси и по пьтища и по планина. Тогива щьть да въскрнать прѣ га тїа, дето съдять криво за дъкати, та земать члкъ сичко то и бїат го. Тогива щьть да въскрнать сички те кадїе: та щьть да гы тїа сыромаси те влачать детo им са земале фанда та ги са осѣжале, та пакь им развалѣлѣ, та си ги нщѣ тамь прѣ ба. Тогива щьть да въскрна кметове те, и да гы влачать сички те людїе прѣ ба, да давать дема бв за що са досаждале на сыромаси те, и земале им са домове те и женї те и дѣца та, или село то, или лозїе то, или нивїе то, или ливадие то, или овощїе то, или кьща та, та си го нщьть та прѣ ба.

Тогива щѣ да въскрнать тїа нехарные людїе, кой то се са олѣнивале и спале са като свинїе та нѣ е ималь стра ѿ ба да ходи в черкова да дава рѣчь бв.

Тогива щьть да въскрнать и тїа кой то нѣ сѣ почитале стые те празнници и нѣ ги са празнувале. ами ги са потьпкале и работиле, да давать рѣчь бв.

Тогива щѣ да въскрнать и тїа мьжїе и жены със голѣм срамь, кой то нѣ си са пазиле лицѣ то чисто, догде са ходиле момци и момы. ами са кврвиле до где сь са ожениле, та щьть да давать рѣчь бв за то ва. Тогива щьть да плачать тїа дето не дрьжаха законь Хвь, що бѣше зарьчаль, та ре да любишь своего съсѣдина като себѣ си.

Тогива щѣ да плачать тїа дето им зарьчахме да не убїите, да не украднете, да не скврвите, да не лъжите. а тїе това сичко сториха, та щѣ да плача ѿ стра Хвь. Тогива щь да плача тїа кой то не слушаха що бѣше зарьчаль Хс, да почитать бащь си и майка си.

Тогива щьть да се грижать кой то не слушаха дема та гнїа, като бѣше рекль да не желѣешь на съсѣдина своего женѣ та мъ да кврвишь със нїа.

Тогива щьть да се осѣдеть тїа самы себѣ си, дето не слушаха дема та гнїа като бѣше рекль, да не осѣждате члка да нѣ стѣ осѣдени и вые. Тогива щьть да са осѣденїи тїа кой то не слушаха що бѣше рекль гь, не потьпковаите сыромаси те да нѣ стѣ потьпкани и вые. Тогива не щьть да простать тїа людїе, кой то нѣ сѣ прощавале тука сега съгрѣшенїе члкъ.

Като дема и на стое евгїе. оставите, да се остави и вамь. простѣте члкъ прѣгрѣшенїе то, и бь ѿць вашь небнї да остави вам съгрѣшенїе то ваше. ако ли не простите вые члкъ прѣгрѣшенїе то, и ѿць вашь небнї не прощава вамь съгрѣшенїе то ваше. Тогива щь да давать рѣчь бв тїа, дето сыповать водъ въ вино та продавать. Тогива щь да давать рѣчь бв воденчаре те, дето са земале ѿ свo ать хакь помнѡго, та щь да го вращать на сыромаси те и на дрвгы те.

Тогива щьть да въскрнать осѣженїи кой то мѣрать и кьпонать и тегнать неправо, да давать рѣчь бв. Тогива щьть да въскрнать и тїа жены, кой то ба разгнѣвале, кой то врачювать и предавать и задавать, и завезувать младенци, и стрвать людїе та полъдѣва и отровювать та вмірать. тогива щьть да плачать, тогива щь да треперать, тогива щь да викать ѯ голѣм гла. ѿ леле намь злѣ как ни изльга дїаволь, та не слушахме що ны зарьчаха попове и дховници, и писанїа книгы черковны. ами сега ѿхожаме със дїавола въ мъкъ вѣчнью. Тогива щьть да плачать тїа детo стрва(тъ) омраза межъ мьжа и женѣ та се омразѣть, ѿ злѣ на такви зи мьжїе или жены. ѿ злѣ тогива томв ва, детo види нѣкой члкь дѣ прѣгрѣши нѣщо, а той не мльчи, ами иде та казува на людїе тѣ та го засрами, или го бїать или мъ земать имане то, та щѣ тогива да дава рѣчь бв. За що то бѣше ѣь зарьчаль. ако видишь нѣкѣ члка дѣ прѣгрѣши, а ты мльчи, или го повчи, а не дѣи обажда прѣ людїе. че щѣ ѣь гь тебѣ да омрази. Слушаи члче коѣ добро имашь като казувашь члкъ томъ съгрѣшенїе то, никое добро токо омраза, а дрвго нищо. гь него ще сѣди ты него не съди, оти се сам си себѣ си осѣждашь. ѿ злѣ томв ва дето осѣжда съсѣдинъ своемъ или дрвгымъ члкъ нѣкомъ сына мв или дьщерамъ прѣ людїе. ѿ злѣ томв ва дето мисли зло на съсѣдина своего. ѿ злѣ на тїа тогива кой то пїать вино съ свирци и съ тьпане, та се обыждать и опивать, и самы себѣ си заборавѣть като дивы свинїе. ѿ злѣ томв ва члкъ тогива кой то си остави своа та жена, а то иде та кврви със дрвга. или жена остави своего мьжа, а то иде та кврви със дрвгїи мьжїе. ѿ злѣ тогива томв ва члкъ детo прѣдава и обажда съсѣдина своего на зло. ѿ злѣ тогива томв ва члкъ детo ѿиде та мартъриса на льжь прѣ сѣдь или прѣ людїе за съсѣдина своего зло, и закльнесе на криво токо да го осѣди, злѣ за того ва члка. ѿ злѣ тогива томв ва, детo завиди съсѣдинъ своемъ, или женѣ та, или имане то, или кьща то, или робїе то, или лозїе то, или нивїе то, или овощїе то. злѣ за того ва грѣшника члка, оти се нарічѣ дїа-

воль, и дїаволскы слѹга. дѣто ще да сѣди дїаволь в мька та, тамози щѣ да сѣди и тоа чл҃кь дѣто завиди съсѣдинѹ своемѹ, щото има добро ѿ ба. (I) горѣ и злѣ памь грѣшнїи че сѣ нарїчѣме хр҃тїане, а хр҃тїанство не дрьжиме що е рекль Хс. ами с какви очи да погледнеме Ха, и да р҃емь хр҃тїане смѣ. та ные великы посты не постихме като ны той зарьчѣ. ни то ст҃ы апл҃ь пости те и постихме, като ны са зарьчале. ами има тѹка чл҃цїи между на, та са и благо ѣле и месо, а нѣ да постѣ като е зарьчано. тои зи чл҃кь какьвь е хр҃тїанинь и нарїчѣсе хр҃тїанинь, тои зи се зове ѹ҃еллининь. та нѣѐ бжїи чл҃кь, ами е дїаволскы. оти не вѣрѹва що е рекль Хе влка и апл҃ы, и ст҃ы ѿци да постиме чт҃ны ст҃ы посты, на вспенїе бц҃и, и на рожьство Хво. и срѣда, и петкь прѣд сичка година хѹбевѣ и чисто. ѹ҃Еда се това зове хр҃тїанинь, и Хс бь такви зи ище людїе дѣто постѣть хѹбевѣ. (.XXXIX.) ѹ҃Ами послѣшаите бл҃вѣнїи хр҃тїане да вы каже какви ще да станемь на страшно съдовище. Тогива щь да станать праведници те бѣлы като снѣгь, и свѣтливы като слнце. ѹ҃А грѣшници те щь да станать тьмны и чрьны като смола и катрань. Сички людїе малы и голѣмы, мьжїе, и жены, и дѣца, и стары, и млады. Сички ще да стане еднакви голѣмы на ,лг, годины. И сички те людїе щьть да сѐ познавать тогива единь дрѹгыго. и родника, и братїа и побратиме, и сестри, и бащи, и момкы, и жены, и дѣца, и малкы и голѣмы. Сички те сѣ познавать тогива, и миловат сѝ сички те дѣма, и хорота стрѣвать като и сега ные тѹка. ѹ҃Ала имь не даде бь ѹмь тои зи ча, та да сѐ разѹмѣать и да повнать що сѣ стрѣвале на тои зи ча. и праведници и грѣшници сѐ еднакво ѹмь имать, и сички те са раувать. и праведници и грѣшници съ тѣло то дѣто го имать ѿ напрѣ на земла та сѣ нѣго щь да въскрнать. И направи бь оно ва тѣло на сички те людїе да трае много и да сѐ не рассыпѹва и да сѐ не развалѣ никога. Праведници щьть да въскрньть да сѐ почетьть, и да сѝ земать добро то що то и бь наготви.

ѹ҃А грѣшници же въскрньть да напльна вѣчнаа мѹка. и едни имать малко грѣ та сѐ измолнать. ськы кой какь е работиль, тыи сѝ и зема хакьть ѿ праведнаго сѣдїа. добрь добро земе. а злї зло земе. Сички станать голы прѣ праведныи сѣдь, голы съблѣчени сѣкыи спроти своат сѝ грѣ тьи са и белѣженїи. Самы грѣхове те щь да осѣдеть чл҃ка. оти ще тогива сѣкы да знае книга да чьтѐ. та ще да мѹ дадѐ аг҃гль гнь книга та в рьцѣ те дѣто мѹ е писаль грѣхове те. та ще сам сѝ да гы казѹва, ако е добро стрѣваль ще сам сѝ да сѐ исправи. ѹ҃Ако ли е зло стрѣваль, а тои ще сам сѝ да сѐ

осѣди. нищо тамо не може да сѐ скрые, защо стои аг҃гль гнь при тѣбе та казѹва сичко то що сѝ сториль. И сички те людїе тогива единь езикь и единь гла щьть да дѣмать. и сички грѣшници щьть да викать и да плачать о грѣхове те сѝ, и щьть да сѝ биать грьди те и главѣ та, и плачать тврьдѣ и сльзи пѹщать изь очи те сѝ като дъжь, и като рѣка щьть да текьть. ала не щьть да имать мльть ни ѿ кого, ами тькмо ѿ ада несытого. Тогива сыли ѝбные и аг҃глы гни щьть да сѐ помѣстать и да потрепере сичко то ѿ тѣ. Тогива ще небе то и земла та и долѹ безна дльбоко то мѣсто да потрепере. Тогива щьть да прїидѹть ,е, чиноове. сѝ рѣ воеводы ѝбные, аг҃глы, архаг҃глы и прѣстолници бжїи, и кметове прьвы гнѝдви, силы, многоочита херѹвїмы, и шестокрылата серафїми. да изгответь и да направеть страшны прѣстоль бжїи, дѣто ще да сьди право и дрѹгы те прѣстоле щото щь да сѣдѣ ви апл҃ы да сѣдать на ви колѣна земныа и езыци. и аг҃глы щьть да пѣать прѣ праведнаго сѣдїа, и да дѣма. ст҃ь ст҃ь ст҃ь г҃ь саваѡѳь, той напльни нбе то и земла та със радованїе нѣгово. И тогива ще да сѐ покаже прь дѣто е праваль на сички те царїе. и гь дѣто е быль гнѝдарь на сички те гнѝдаре. и сѣдїа. дѣто е на сички те сѣдници сѣдникь. и посрещнать нѣго тогива сички ст҃ы аг҃глы на едно съ сички те ст҃цїи. Като ре и стыи апл҃ь Павль. на едно съ сички те да сѐ вдигне на облаци да посрещне Ха бга. ѹ҃Аг҃глы да го хвалеть. а праведници със хѹбавы пѣсны. а мнѝци те щь да пѣать и да сѐ радѹвать. а грѣшници те щь да треперъть и да плачать ѿ Ха ба, като щьть да го видать сички те и праведны и грѣшны. Като ще да сѣдне на хѹбавї ать столь бжїи, да сѣди на сички ны. И рѣка огнїана ще да истиче прѣ стол ать бжїи та щемь да ѝ гледаме сички прѣ на да трепереме и да плачиме. (.XL.) Тогыва щь аг҃глы те да приведьть антихрїста дїавола и лъжа врьзана и окована да го сѣдать прѣ страшныи сѣдь. и щьть да го осѣдеть, и да го фрьлять въ онь зи рѣка огнѣннаа прьвѣнь нѣго. Тогива щь да го видеть онїа ѹ҃Евреѐ Ха като чл҃ка. и щьть да мѹ видеть рьцѣ те и нозѣ те продѣвчени ѿ пироне те като бѣха го приковале на крѣть ть. Тогива щь да видеть и крѣть ть дѐ свѣти като слнце. Тогива щьть да видеть и пироне те дѣто го приковаха със тѣхь. и гьба та дѣто го напоиха съ оцѣть и жльчь. Тогива щь да видеть и тоага та, щото мѹ бѣха дале вь рьцѣ тѣ ѿ трьстика и биаха го съ нѣа и смыаха мѹ се. Тогива щьть да видеть и чрьвѣна та риза, дѣто го облачаха със нѣа на присмѣ. Тогива щь да видеть и вѣнѣць ть дѣто мѹ бѣха огѹдиле на главѣ та ѿ трьнїе. И сичко то

що то бѣха напра́виле Хв тогива в то зи врѣме та мв са смѣаха. та щьть да ви́деть тогива самы сѣ очи те си. тогива щь да вікнать та да пла́чать и да си дѣ́мать е́дінь дрвгымв. ѿ злѣ на́мь сега́ как сѐ изма́михмѐ. как смѐ сега́ засра́мени прѣ́ си́чкі ать свѣть. ка́кь не позна́хме тогива че е́ быль гь и́стѣнскы, а́ми го мьчихмѐ дори и вмрѣ. Ето сега́ дѐ го ви́ди чѐ и́ма во́ли и на небе́ то и на земли та. то́и ё сега́ на́истрашнь кадіа. ѿ, ѿ, о́леле, о́леле злѣ за на сега́ грѣшны. що да сто́ри сега́. къдѐ да побѣгне да сѐ скрыемь ѿ нѣговы те рьцѣ. или гдѐ да сѐ скрыемь ѿ нѣговь та срьдитина сега́.

Тогива щьть да ви́деть си́чки те 'Еврѐе Мѡѷсеа прка прѣ тѣ. та щьть си́чки те да ѿи́дать дѐто нѣго да мв дѣма и да пла́чать. На́шь гдарю Мѡѷсеи. Помогни на тво́ ать рѡдь, помогни на твои те ро́бїе, помогни на́мь на си́чки ны. Защо́ сме ны́е тво́и за́конь дрьжа́ле, и твои те дѣ́мы ѹчиле. а́ми распе́хмѐ Ха та сѐ бои́ме сега́. а́ми ко́лко мо́жеш, а́ ты помогни на́мь сега́, та ны и́змоли ѿ того́ва Кадіа страшнаго. Защо́ се на те́бе надѣехмѐ си́чки да ны помо́гни на то зи врѣ́ме, помогни на́мь Мѡѷсеи помогни на́мь. Тогива щѐ Мѡѷсеи да и́мь продѣ́ма срьди́то, та ре. Как сте право стрѣ́вале, ты и́щете и да намѣ́рите. о́ти са сте вра́ниле сами си и изма́ниле сте сѣ, та вы се стои сега́ да сѐ мьчите. о́ти ма не послѣ́шахте и дѣ́ма та ми не дрьжа́хтѐ, да го не распи́нате и да го не мьчите. нѐ ре́кох ли а́зь ва́мь и не ка́зах ли а́зь ва́мь. щѐ да до́йде сѣ́ мѐне прка голѣ́мь. Ко́и чкь нѣго не послѣша и рѣчи те мѹ не прїе́ма, то́га чкь щѐ да сѐ мьчи на то зи врѣ́ме.

Ето де сѣ свры́ши на на моа та дѣ́ма; за що́ ма не вѣрова́хтѐ; за що́ го распе́хтѐ; не чюхте ли и дрвгы те прци що дѣ́маха и ка́зѹваха; щѐ да ро́ди е́дна мома ба; не разѹмѣ́хте ли чѐ си́чки те кнїгы и писа́нїа ка́зѹваха че е́ и́стѣнскы бѣ тои зи дѐто щѐ мома та да ро́ди дѣ́те то. а́ вы́е нѣго не послѹ́шахтѐ; а́ми сега́ що щѣ да вы сто́ра а́ль. Какво́ то сте добро́ сто́риле, такво́ зи щете сега́ и да намѣ́рите. да стѐ слѣ́шале и почи́тале нѣговы те дѣ́мы и нѣговы те пазка. не бы́хте са сега́ о́сѣдиле да сѐ мьчите. Тогива като щьть да чюхть о́нїа 'Еврѐе ѿ Мѡѷсеа такви зи дѣ́мы. щьть да ви́кнать з голѣ́ гла да плачать и да сѐ бо́ятъ по лицѐ то и по главѣ та. а́ла не щьть да и́мать млть ни ѿ кого́. а́ми щьть тогива а́гглы бжїи да гы фрьлять въ рѣкѹ о́гньнѹю и въ мѣкѹ вѣ́чнѹю да сѐ мьчать въ а́да несы́того. (.XLI.) Ами послѣ́шаите блѣ́нїи хртїане е́то де вы ка́захме прчьскы те дѣ́мы. а́ми ще ѿ сега́ да вы ка́-

зѹваме ѿ еглїе то що е́ дѣ́мано и то́. да зна́ете и вы́е че е́ сам си Хс дѣ́мали тїа дѣ́мы. И слѣ́шаите.

Кога́ то щѐ да до́йде снь ччьскы съ си́ла та си своа, и си́чки стїи а́гглы сѣ нѣго. тогива щѐ да сѐдне на сто́ль бжїи със пѣснь и със хвала́ агглскаа. та щьть да сѐ сьберь́ть си́чкы те е́зыци и вѣ́ры прѣ нѣго, да гы раздѣли е́дінь ѿ дрвгыго. ка́кь разлѣ́чѣ пастырь о́вце и ко́зы по баи́кь. и щѐ да о́ста́ви о́вцѐ те о́ дѐсна́ страна́ себѣ, а́ ко́зы те ѿ лѣ́ва страна́. Праве́дни те гь и́стькмѣ́ва като о́вце а́ ти са о́вце кро́ткы и си́чко добро́ и́ма на тѣ. А грѣ́шници те гь и́стькмѣ́ва като ко́зи. за що́ то нѣ сѣ послѣ́шале. а́ми са сѣ́когы те́кле на грѣ. Като коза́ сѣ́когы и́ще да хо́(ди) и да ска́че постры́мно. И тогива щѐ да ре црь и гь и сѣ́дникь пра́вь, на тїа що то са о дѐсна страна нѣго. 'Ела́те пристьпѣте че стѐ блѣ́венїи ѿ о́ца моего, и да намѣ́рите що то́ вїе наготвено на цртво нбное че стѐ слѣ́шале и почи́тале сѣ́кого на тои зи свѣть. Оти бѣ гла́день, а́ вїе ма нахрани́хте. и жьдень бѣ а́ вїе напои́хтѐ. и бо́лень бѣ, а́ вїе ма погле́дахтѐ. и в тьмни́ца бѣ запрѣ́нь на пра́вда а́ вїе ма и́скѹпихтѐ. и го́ль бѣ, а́ вїе ма о́блѣкохтѐ. Ами е́ла́те вїе прци, о́ти мнѡго зло́ и́стѐглихтѐ заради ме́не. Прїидѣ́те кои то станьха прѣ мо́ ать за́конь праве́дны, че стѐ възлю́бише цртво нбное. и кои и́маше ѿ напрѣ праве́дны прѣ Ха. 'Ада́мь, и Сїѳь, и 'Ено́хь, и Іа́ковь, е́то такви зи лю́дїе и́збыраше бѣ. о́ти бѣха тїѐ станьле добры бѣ прѣ Ха та гы зовѣше Хс на цртво нбное. 'Ела́те и вы́е мои а́пы че стѐ мнѡго зло́ и́стѐглиле догдѐ прока́зѹвахтѐ е́глїе то по си́чка та земли. Ела́те и вы́е ми́ци. о́ти сте ка́зѹвале мо́е то и́ме прѣ ца́рїе и прѣ целѣте, и прѣтрьпѣвахтѐ много мька и и́стонѣ́ванїе тѣло́ то си за́ра мо́е то и́ме. 'Ела́те и вы́е вїцїи и духо́вници и попо́ве кои то стѐ хѹбевѣ ѿстоѝвале дне и нощѐ́сь в че́ркова, и чи́сто и ѹчиле лю́дїе тѣ на пьть и на за́конь и́стѣнскы. (.XLII.) 'Ела́те и вы́е по́стници, дѐто сте говѣ́ле, и сѣдѣ́ле по го́рїе то, и ни дѣ́ики те, и по каманїе то на ста́дь и на мра́зь, токо да нави́ете дїа́волѣ. 'Ела́те и вїе жѐны по́стници, щото стѐ по́стиле чи́сто, та си сте и́сушавале тѣ́ло то лара мо́е то и́ме, та си почрьни́хтѐ хѹ́бавы те лица ѿ злы мьки. Прїидѣ́те и вы́е мои чци, кои то лю́бѣха сыромаси, и лю́бѣха пьтници, а́ не и́щѣха мнѡго и́манїе да зберь́ть. 'Ела́те и вы́е мои чци, кои то сте да́вале на сы́роты и на про́сѣци в рьцѣ те и, а́ не хва́лехтеса. 'Ела́те и вы́е кои то сте погледѹвале бо́лни сыромаси и чюждинци. И кои то сте ѡбла́чиле го́лы сыромаси и про́сѣци. И кои то стѐ нахра́ниле гла́дни. и кои то сте напоѝвале жьдни. и кои то сте

прїемале пьтници и чюждинци на злѡ врѣме в кьща та сп. И кои то сте имале грижа за сыроты и за сыромаси. И кои то стѐ помогнале на сыроты съ дрѣбны дѣца, та имь стѐ попридавале коѐ жито, коѐ дукати, коѐ благо. коѐ дрѣшкы, коѐ соль. ами елате да вы дамь азь това сичко то да вы го врьна сега.

И елате и вые кои то сте погледувале и ѡкупевале тїа кои то бѣха запрѣни в тьмница сыромасы. та елате сега да вы ги врьна. Елате и вые кои то сте впазиле крщенїе то си чисто, та гѡ нѣстѐ омрьсиле съ кръвовство, или съ пѡводство, или съ вбїйство, или съ заклинавїе на льжь. та пристьпете близо при мене да вы остїа. Елате и вые кои то стѐ ходиле често в черкова със чисто срце та пристьпете близу при мене да вы огда вѣнць на главы те да приличите на цртво нбное.

Елате и вые кои то сте имале грижа съкогы, та стѐ правиле добро да направите мене добрѣ, като съ зарьчаль и писанїе оставиль. та стѐ ходиле сѐ по мои пьть и закон, та стѐ слугевале пру дѣто не вмира никога. Ето цртво моѐ де сѣ наготвы заради ва. Ето рай дѐ сь ѡтвори заради ва. Ето вѣнци многохвабавы де вы чакать. Ето радость ва дѐ чака. Ето трапеза съ ястїе и питїе де ви чака. Ето добрына и хвбость раиска де сѣ наготвы заради ва. Ами елате на подпрѣшно врѣме да найдете щото е натотвено было напрѣ прѣди Адама, та елате да сѐ найдете съ сладка гозба аггльска. Чюхте ли блвенїи хрїане колко хвбавы и сладкы дѣмы дѣма Хс на добры те людїе съ смилено срце да сѐ не вплаше, ами да сѐ радувать. (.XLIII.) Ами послушаите да вы каже щѡ щьть да дѣмать праведници те Хв. Гн кога та видѣхме гладна, та тѐ нахранихме, дѐ тыи хранишь сичко дыханїе живо. Вѣко стыи, кога та видѣхме жьдна та тѐ напоихме, дѐ тыи поишь сичка земля и планинїе Чѐ тыи людїе тѣ любишь. кога та видѣхме пьтника, та тѐ въведохме дома си, дѐ тыи намь сичко то дали си в рьцѣ, та ные дома си сѣхме, а тыи ходѣше на пьть. Добрыи и силныи. кога та видѣхме болна та доидохме да тѐ погледаме, дѐ тыи даваш на сички ны зравїе чѐ тыи не вмираш, кога та видѣхме в тьмница запрѣнь, та доидохме да тѐ ѡкупи, де е тѐбе сичкі ать свѣть дльжнь. Тыи еси бы силныи. Тыи еси цръ ѡ напрѣ и сега. Тыи еси направиль сичкыи свѣть ѡ напрѣ и до сега. Тыи еси направиль аггльы и архгльы и сички нбные воевѡды. ѡ тебѣ се бои и бѣзна. ѡ тѐбе са болт сички вѡды и кладенци. ѡ тебѣ се боять сичко горїе и планинїе и пола. Гн, тыи кога погледнешь на земля та, а тїа се потрьси и потренере. Ные кога та нахранихме, или та напоихме,

или та в кьщи прїехме, или та облѣкохме, или та болна погледахме, или та длжна ѡкупихме. Тїа дѣмы дѣма праведници те гв Іѵ Хв прѣ сѣдпще то. (.XLIV.) Тогива ще да имь продѣма цръ дѣто црева, дѣма съ кротостїю. послушаите ма снове чичьсцїи. ами, истинна дѣма вамь. че стѐ сторипе добро на тїа мои те братїа мьнички те, менѣ сте сторипе. тїа сыромаси те и просѣци те та са мои братїа и мои дрѣгаре. ами сте вые тѣ добро сторипе, и азь ва добро наготвы. (.XLV.) Ами послушаите блвенїи хрїане, да вы каже какви ще дѣмы да подѣма Хс на грѣшници те.

Тогива ще да сѐ обрьне къмто грѣшници те ѡ лѣва страна та ще да имь ре. Идете ѡ мене проклѣты въ огнь вѣчныи. оуготовани дїаволу и на негови те ангелы и слугы. Оти бѣ гладень, а вїе ма не нахранихте. жьдень бѣ, и не напоихте ма. пьтникь бѣ, и не въведохте ма в кьща та сп. голь бѣ, и не облѣкохте ма. болень бѣ и не погледахте ма. и в тьмница бѣ запрѣнь, а вїе ма не искупихте. Такви си рѣчи дѣма Хс на грѣшници те. ами идете далече ѡ мене проклѣты въ огнь вѣчны, дѣто го наготвы за дїавола и за негови те слугы. Азь не приготвы мька та заради ва, или заради хрїане, и що то стрева моа воля. ами зара дїавола. А вїе сторихте негова та работа и в негов ть пьть ходихте. идете сега слѣ него в мька та огьнная. Азѐ вы сторй чїцїи, а вїе как другыго ѡидохте да мѐ слугевате. Азе вы направы и оумь и разу вы дадо, а вїе мене не познахте. Азе вы ѡхрани ѡ мьничка до голѣма, а вїе дрѐгымъ работитѐ. Азе вы стори море да се храните ѡ него, а вїе ма гнѣвыте съ злынь та вана. Азь вамь дадо сичка та земля да дрьжите, и да си съдите межу ва право. а вїе мене не почетохте като ба и цра. Ами идете ѡ мене че стѐ слугевале дїаволу. азь ва не познава, ни то вы знаа. кому то сте работиле, и кому сте слугевале, и кога то сте слушале, сѣ него идѣть та сѐ мьчѣте и напльнете мька та огвѣнна, дето ма съ направиль да не вгаснува никога. и чрьнїе много има вътрѣ, та идете тамь да вы ядьть като съ зьбы да вы кьсать. Оти бѣ гладень, а вїе ма не нахранихте. Оти бѣ жьдень, а вїе ма не напоихте. Оти бѣ пьтникь, а вїе не щѣхте да ма въведете в кьща та си. Оти бѣ голь, а вїе ма не облѣкохте. Оти бѣ болень, а вїе ма не погледахте. Оти бѣ в тьмница запрѣнь, а вїе ма не искупихте. Азе вы направы оуши да слушате книгы те що е писано, и закон мои що съ оставиль ва да го дрьжите, а вїе си наготвихте вши те на свирки и на тьпане и на игра, и на прислушуванїе и на злы дѣмы готовы. Азь ва направй очи

да гле́дате моа́ та направа по си́чка̑ земла̑ що сь̾ направи́ль хѹ́баво. а̑ вы́е гы наго́твыхте, да зави́дите чл҃кѹ добро́ то що́то и҆ма то́и, ꙗ̑ кы́ща хѹ́бава, ꙗ̑ и҆ма́ніе мнѡ́го, ꙗ̑ ро́біе мнѡ́го, ꙗ̑ жена̑ хѹ́бава, ꙗ̑ дьщерѝ хѹ́бава, ꙗ̑ ло́зіе хѹ́баво. ꙗ̑ нивіе хѹ́баво, ꙗ̑ коне̑ добрѝ, ꙗ̑ воло́ве добрѝ. е҆то сѝ на таквѡ́ зи наготвихте ѻ҆чи́те. ˇАзе вы̑ направѝ оу҆ста̑ и҆ е҆зы́кь да пѣ́те и҆ да сла́вите и҆ме моє̑, и҆ да лю́бите писа́ніе, и҆ да ѹ҆чи́те ненаѹ́чены лю́діе, а̑ вы́е гы ѿтво́рите на льжа̑, на ѱѹ́ваніе, на кри́во дѹ́маніе, и҆ чл҃кѹ на сре́ща да̑ дѹ́мате. и҆ кога̑ пїте и҆ ꙗ̑де́те, а̑ вїе ви́кате сло́бодно и҆ без стра̑. а̑ не ще́те да млите и҆ да хва́лите мо́е то и҆ме, а҆ми̑ се хва́лите съ̑ ва́ши дѹ́мы. ˇАзе вы̑ напра́вѝ рыцѣ̑ да гѝ вдѝгате го́рѣ на мл҃ба и҆ на мл҃е́ніе. а̑ вы́е гы ѹ҆мрьси́хте на си́ла и҆лѝ съ̑ кра́деніе, и҆лѝ съ̑ фанда̑ зе́маніе, и҆лѝ кры́вь и҆ ѹ҆бі́йство, е҆́то сте̑ таквѝ зи вы́е сега̑. ˇАаь ва̾ напра́вѝ крака̑ да тече́те сѣ́когы в҆ че́ркова моа́ ста̑. а̑ вїе тече́те на бо́и и҆ на и҆гра̑, и҆ на кѹ́рво́ство, и҆ на по́вѡ́дство, и҆ на дрѹ́гы дїа́волскыи ра́боты. мнѡ́го що̑ то гы ви́дѣхте то гѝ не ѻ҆ста́вѣхте̑, а̑ моѝ че́ркови ѻ҆ста́вѣхте̑ та̑ не хо́дѣхте̑. ˇе҆то се развалѝ сѣ́деніе то и҆ дѹ́маніе то чл҃чьско. ˇЕ҆то де съ̑ мивѣ̑ и҆ доврѣ́ши лъжа̑ та чл҃чьскаа. е҆́то де̑ додо́хте сега̑ си́чки пре̑ ме́не сега́ го́лы съблѣ́ченїи. че̑ нѣ́сте̑ помл҃ѹ́вале сыромаси и҆ про́сѣци, нѝ то̑ щете и҆ма̑ мл҃ть сега̑ ѿ ме́не. а҆́зь лю́діе тѣ̑ мл҃ѹ́ва̾ и҆ пра́во и҆̾ сѣ́дѧ, сѣ́комѹ кои̑ ка́кь е҆ ра́ботиль и҆ слѹ́гѹ́валь, ты̑ мѹ и҆ плаща̾ и҆ да́ва̾. нѝ праве́днаго мь́ча, нѝ грѣ́шнаго мл҃ѹ́ва̾. а҆́мѝ сѣ́комѹ сь̾ да́ль дѣ́ль, грѣ́шномѹ мь́ка а̑ праве́дномѹ ра́и и҆ цр҃тво и҆́бное. а̑ вы́е не сто́рихте мо́а та во́ля що́то сь̾ бы́ль ѻ҆ста́виль за́конь и҆ дѹ́мы. а҆́мѝ и҆дѣ́те на мѣ́сто то де̑то е наго́твено за дїа́вола. о҆́ти сте̑ ни́ко и҆́скале и҆ ни́ковы те ра́боты ра́ботиле, а҆́зь ва̑ не позна́ва̾. (,XLVIII.) ˇАмѝ послѹ́шаите бл҃вѣ́нїи хр҃тїане да вы̑ ка́же̾ що̑ щь́ть да дѹ́мать грѣ́шници те пре̑ га̑ ба̑, и҆ да пла́ча̑ и҆ да се̑ мл҃ать и҆ слѣ́зи да проли́ва̑. Гѝ кога́ та ви́дѣхме гла́дна, та те̑ не нахра́нихме̑ и҆лѝ жѣ́дна та те̑ не напои́хме̑. и҆лѝ го́ла та те̑ не ѻ҆блѣ́кохме̑. и҆лѝ та бо́лна не погле́дахме̑. и҆лѝ та в тьми́ца запрѣ́нь не и҆ска́пихме̑. Тогѝва ще̑ да и҆́мь продѣ́ма и҆ Хс̑ бь. а҆́зь ва̑мь дѹ́ма̾. о҆́ти нѣ́сте̑ сто́рисе нѝ е҆дно̑ добро̑ на тїа мь́нички те моѝ бра́тїа. и҆ ме́не нѣ́сте̑ сто́рисе. а҆́мѝ и҆дѣ́те ѿ ме́не проклѣ́ты въ о҆́гнь вѣ́чныи. Тогѝва щь́ть да ви́кнать ѿ голѣ̾ гл҃а и҆ пла́чь. гѝ, о҆́ти ты̑ на̑ не позна́вашь. че̑ ты̑ на̑ напра́ви сѣ̑ тво́а та рька̑, та сме̑ ны́е твоѝ. ты̑ си на̑ напра́виль ѿ четы́ри си́лы и҆́бны̑. ѿ земла̑, и҆ ѿ вода̑, и҆ ѿ дн҃а, и҆ ѿ о҆́гнь ны́е те́бе нѣрѹва́хме, и҆ те́бе за ба̑ и҆ма́хме, и҆ сѣ̑ твоѐ ра́щеніе кр҃ѣ́хмеса̑. и҆ съ̑ тво́а си́ла стрѣ́ваме чю́деса. и҆ си́чки се

на те́бе надѣ́ахме̑ да ны̑ оу҆па́зишь ѿ мь́ка та о҆́гьнаа. ˇА сега̑ дѹ́мапь не зна́ла ва̑ кои̑ сте вы́е. та се̑ ѿричѣ́шь ѿ на̑, та ны̑ прова́ждашь и҆ мь́ка та да се мь́чиме. Тогѝва ще̑ да и҆́мь продѣ́ма праве́дныи кадїа де́то сь̑ди пра́во. че̑ и҆́стинна ка́зѹва́хте ма̑ че сь̾ гь бь̑, а҆́ла̑ не стрѣ́ва́хте̑ моа́ та во́ля. и҆ и҆́стинна се нари́чѣхте хр҃тїа́не. а҆́ла̑ не стрѣ́ва́хте мо́ ать за́конь що́то̑ бѣ̑ зарьча́ль. ˇОти нѣ̑ е҆ сѣ́кы̑ да дѹ́ма гн҃. гн҃, та че̑ да влѣ́зе въ цр҃тво и҆́бное. ˇАмѝ ко́и то вѣ́рѹва що сь̾мь зарьча́ль и҆ ка́зѹваль дѹ́мы те що̑ е҆ зарь́чано и҆ дѹ́мано ѿ о҆́ца моє̑го саваѡ́а, та гы е҆ дрьжа́ль чи́сто и҆ съ̑ вѣ́рно ср҃це, то́и ще да влѣ́зе въ цр҃тво и҆́бное. а҆́мѝ а҆́ко се̑ надѣ́ехте да вы̑ вѣ́зи̾, а̑ вы́е бы́хте стрѣ́вале и҆ па́зиле моѝ те дѹ́мы що́то вы̑ бѣ̑ зарьча́ль, и҆ кнїгы о҆ста́виль. Да нахра́ните гла́дна. да напо́ите жѣ́дна. да о҆блѣче́те го́ла, да прїе́мните пѣ́тника. да погле́дате бо́лна, да и҆зва́дите и҆з тьмни́ца дл҃жна. това̑ си́чко то да бѣ́хте биле̑ стрѣ́вале; и҆ ме́не би́хте домилѣ́ле, та̑ не бы́хте биле̑ сега̑ о҆сьденїи въ о҆́гнь негасимь. Ко́и то стрѣ́ва сыромахѹ добро̑ ме́не стрѣ́ва. Ко́и да́ва сыромахѹ и҆ про́сѣкѹ в҆ рька̑, на моа̑ рька̑ да го̑ намѣ́ри. И҆ дрѹ́гы ре́чи и҆ма да вы̑ рекѣ̑. Ко́и то мл҃ѹ́ва сыромаха та мѣ̑ да́ва, на за́емь вѣ̑ да́ва. И҆ а҆́ко̑ бы́хте стрѣ́вале добро̑, не би́ вы на́ходила злы́на̑ и҆ бѣ́да̑ и҆ бо́лесть. а҆́мѝ и҆дѣ́те ѿ ме́не проклѣ́ты въ о҆́гнь вѣ́чныи.

Тогѝва щь̾ да се̑ разльчать и҆ раздѣлѧ̑ баща̑ ѿ сна̑, и҆ ма́ика ѿ дьщерѣ̑, и҆ бра̑ ѿ бра́та. и҆ родни́на ѿ ро́днина, и҆ дрѹ́гь ѿ дрѹ́га. и҆ побра́ти̾ ѿ побра́тима. ѡ҆ле́ле, ѡ҆ле́ле, какво́ ще да бы́да о҆́но ва̑ мѣ́сто мь́чное, де́то ще̑ да би́де мнѡ́го пла́чь и҆ (...) злы̑ зьбїи ѿ чрь́вїе то о҆гнѣ́ны. де́то мѹ е и҆ме то тарта́рь. що́то̑ и҆ сам сѝ дїа́воль трепе́ре ѿ нѣ́го. Кано го гле́да че е҆ о҆́гнь мнѡ́го, и҆ по́горець ѿ то́и зи о҆́гнь ка́то̑ смола̑ и҆ катра́нь, та̑ горѝ, а҆́ла̑ не свѣ́ти. ˇОлеле на́мь грѣ́шны̾ ка́к ще̾ да тре́пи̾ мнѡ́го то чрь́вїе, де́то не ѹ҆мі́рать. а҆́мѝ ꙗ̑дь́ть людїе те грѣ́шници те, а҆́ла̑ се̑ ненасы́тювать. Каквѝ са и҆ тїа дїа́воле де́то щь́ть да мь́чать и҆ тѣ̑ заради̑ и҆ тѣ́хна та ра́бота̑. и҆ ны́е тогѝва ще̾ да пла́че̾, а҆́ла̑ не́ ма ни́коп да ны̑ помл҃ѹ́ва. (I) злѣ̑ на грѣ́шници те тогѝва, кога́ то праве́дници те щь́ть да ста́нать о҆ де́сна страна̑. ˇА грѣ́шници те щь̾ да въздѝшѣ̑. Кога̑ то праве́дници те щь́ть да се̑ ра̑уваѣ̑. ˇА грѣ́шници те щь̾ да пла́чать. Кога́ то праве́дници те щь̾ да пѣ́ать. а̑ грѣ́шници те бѣ́ть. Кога́ то праве́дници те сѣ́дѣть на хла́дь, а̑ грѣ́шници те вь стра́шнаа мь́ка. Кога́ то праве́дници те щь̾ да славе̑ ба̑ и҆ да пѣ́ать съ̑ а҆́гг҃ле. а̑ грѣ́шници те о҆сьденїи сѣ̑ дїа́вола. та̑ ви́кать и҆ пла́чать, о҆́леле на́мь бра́тїа моа̑ ка́к се о҆сьдѣ́хме̑ съ̑ того́ ва а҆нтихрїста. Кога́ то праве́дни-

ци те ймать сїчко добро раиско прѣ тѣ. а грѣшници те гледать та сї жалеть. Кога то праведници те почитать съ аггльскаа пѣснь. а грѣшници те засрамѣть съ дїавола. Кога то праведници те ѿйдать в рай дѣто гостолюбниго Авраама. а грѣшници те въ тмѣ чернѹ съ дїавола. Кога то праведници те сѣ раувать на небе то. а грѣшници се стонѣвать въ мѹкѹ. Праведници те сѣ гледать и видеть единь дрѹгыго. а грѣшници те сѣ не видеть ѿ тьмина единь дрѹгыго в мѹка та. Праведници те свѣтеть като слнце. грѣшници те чрьнѣать като катран. Праведници те сѣдеть сыти. а грѣшници те мїчать гладны и жѣдны. Праведници те в рай.. а грѣшници те в дѹпка тьмна. Праведници те съ аггльы. а грѣшници те съ дїавола. Праведници те пѣать. а грѣшници те карать и срьдать. Праведници те горѣ и на небо и на землю. а грѣшници те долѹ въ безна и въ мѹкѹ. Праведници те на високо. а грѣшници те в ниско: ✠

(.XLIX.) Поучеиїе. Ами заради това и ныіе блївеніи хртїане, да исправи самы себѣ сї дши та. и да ѩ очисти ѿ мнсты те наши тежкы грѣхове. ами да се погрижимь. и да сї зберемь вмѣть да се вилашим. чс не чюхте ли чс не разбрахте ли какви дѹмы казѹва страшны. ами да стори добро и да стори млтиниа. да харижеме ѿ що имаме ѿ малко малко, ѿ мнсго мнсго. да приглѣдаме *)...

*) Конца нѣтъ: слѣдующій (46-й) листъ писанъ другою рукою и заключаетъ въ себѣ продолженіе житія св. Георгія.

VI.

ПРИБАВЛЕНІЕ.

Изъ житія св. Андрея юродиваго *).

Нѣцции глють. ꙗко кончащемоуся цртвѹ ꙗзыкъ хощеть бгъ въставити Изля. да срстѹеть останокъ ихъ. на исплнение седмаго вѣка. по Исаии. въ послѣдняя дни въздвигнеть гдь бгъ знамение въ скончание ꙗзыкомъ. на вся овца Июдина расточеныя вь ꙗзыцехъ. и съберетъ ѿриновеныя Илеви въ стыи градъ Іерлимъ. и бѹдеть Илеви ꙗко въ днь въ нь же изидоша из Егупта. И еже блжнъіи Павелъ рече. егда коньчина ꙗзыкомъ придѣ. тогда весь Изль спасенъ боудѣ. Иполутъ же мчникъ рече. ꙗко въ пришьствие антихриста. прьвии Жидове прельститися хотять. и Хрсъ же глеть къ Жидомъ. ꙗко рѣ азъ придохъ въ имя оца моего. и не приꙗсте мене. инъ же придеть о своемъ имени и того примете. ꙗко въ грѣсѣ своемъ ѹмрете. Егда бо съберѣ бгъ въ градъ Ирлимь. и сѹщая тѣхъ въдастся имъ. да не бы была имъ вина расточениа и погибели. хотяхѹ бо гїати на сѹдиции. ꙗко аще бы ны събралъ въ Іерлимъ и еже наше есть вдалъ бы намъ. да вѣровали быхомъ въ Хрта. нынѣ же събравшеся и своꙗ приимши. въ то же невѣрии пребывше какo ся хотя спасти. абие же антихристѹ и среды ихъ исходящѹ. томѹ вѣроу имѹть. по страшномѹ гласѹ сна Божїа. бгъ бо не лъжь есть. единочадъіи рекъіи. азъ есмь истина. нинѣ же егда ꙗ сберетъ. прьвое лишить ихъ ѿвѣта сего..... Въ то время ѿворїи гдь бгъ врата ꙗже въ Индикии. ꙗже затворилъ есть Алкдръ Македоньскъіи. и изидѹ царие о и в съ людми своими, ꙗже наричюся нечистии ꙗзъіци и разъидѹтся по всеи земли подънбснѣи. плоть чїчскоу ꙗдѹще живоу. и кровь пиюще. исы и мѹхъі и жабы ꙗдѹще и всю скврнѹ мира сего. Да горе вселенѣи всеи кѹдѣ же они доидѹть. Въ ты дни аще бы льзѣ гди абы не было хрстиана. но вѣдѣ ꙗко бѹдѹть. Тогда днье ти помркноу. ꙗко плачѹщеся. по въздѹси оскврнениа дѣля. еже ти мрзции ꙗзъіци сътворять. Слнце бѹдѣ ꙗко кровь. видя мрзкаꙗ по земли находяща. лѹна и вся тѣла помркнѹть. поꙗдять бо и прсть земнѹю. и алтаря грнцемъ хранилища сътворять. Живвѹщеи въ Асии бѣжать въ оудолиꙗ островнаꙗ. плакати бо ся начнѹ по островѣхъ. а острови по Асии. оуже бо начнѹть неходити въ нихъ людие, нъ начнѹть ся плакати днии х и ξ и г. Тъгда въстанеть со-

*) Изъ Академической рукописи.

тона антихристъ отъ племени Данова. но не своею силою чл҃комъ
ся сътворивъ. не бꙋди то. но сътворить и гдь бг҃ъ съсꙋдъ скарѣдъ
и скврьнъ. да събꙋдѣсн о немъ пророчьское. и пꙋщенъ бꙋдеть ѿ
адова ꙋжа имь же съвяза и вл҃ка Хс тамо сущдъ. и внидѣ въ съсꙋдь
сътворенъıи емꙋ. И въчл҃вчьшꙋся и възмꙋжавшꙋ чл҃коу томꙋ и ꙋже
цр҃твꙋющꙋ емꙋ. тогда начнеть прельсть свою ꙗвляти. ꙗко же о
немь рече Іо҃ бг҃ословьць. тогда рече въставить рать на кукладь-
скыꙗ островъı. острови же соуть. ꙗко же ре҃ Исая. цр҃кве сꙋщаꙗ
отъ ꙗзыкъ. Илии же и Енохови и сънови громьномꙋ проповѣдав-
шемъ прельсть его и гдне второе пришьствие. Горко҃ смирить
онъ сꙋщая тогда хр҃тианъı. до послѣдьняго имъ дъıханиꙗ стꙋжаꙗ
вельми имъ и гꙋбя лишеникъ онъ. Тогда иже не прельщенъ боу-
деть. великъıи и грозньıи дрꙋгъ Хр҃товъ бꙋдеть. И прьвое бо
ꙋбити хощетъ Илию. та же Еноха. послѣ же громнаго сына. по
томъ же вся иже начнꙋть невѣровати емꙋ смр҃тию горкою погоу-
бить. Тогда бꙋдеть рать велика меж тѣмь и владыкою Хр҃томь.
Егда бо ꙋже начнѣ разоумѣти. ꙗко ꙋже кончина есть. гнѣвъ ве-
ликъ противꙋ небꙋ испл҃чить. мл҃ниа пꙋскаꙗ и громомъ трѣскаꙗ.
ꙗко же гласо҃ трѣсканиа того небꙋ звьнѣти и оглашенꙋ быти
страшно. Да кто тогда не ꙋбоиться и не ꙋжаснеться, чадо мое лю-
бимое. Блажени сꙋть иже тогда не съблажнят҃ся о вл҃цѣ наше҃
Іс Хр҃ѣ... Дрꙋгыя хотять погꙋбити нечистии языци. а вѣрныя о
гдѣ антихристъ погꙋбить. Елико же ихь вѣроу имꙋть антихристꙋ
послеть гдь бг҃ъ звѣри крылаты по Езекилю имѣюще остьнъı въ
хвостѣхъ своихъ. чемеря испл҃ненъı сꙋща. елико ихъ не имѣти
начнѣ знамениа Хва цѣла на челѣхъ своихъ. ѿ звѣреи ꙋстрѣкаеми
и ꙗдо҃ люто҃ отекше. горкою смр҃тию погъıбнꙋть. Тогда аще кто
ѿ ст҃ыхъ одва ся бꙋдѣ оутаилъ въ пустъıнѣ ѿ антихриста. ино
се тъıя гдь дхомь силъı своея въ ст҃ъıи градъ Сионъ съберѣ. да
тии сꙋть написани въ животъ. Антихристꙋ же сꙋщю ꙋже побѣженꙋ
и ꙗтꙋ соущю съ дѣмонъı своими. и аг҃лъı пламенъıми хранимꙋ соу-
щю. и на соудищи предъстати и творити ѿвѣтъ за дш҃ия. ꙗже
ѣ погꙋбилъ. Тогда труба въстрꙋбп҃. и мр҃твии въскрьсноуть не-
тлѣнии. потомь живии, ꙗко же ре҃ Павьлъ. въ пришьствие гн҃е
оставшеи. измѣнившеся въ мьгновении окꙋ ѿ тлѣниꙗ въ бестлѣ-
ние. на кꙋпь съ ними възяти боудоу҃ на облацехъ на срѣтение
гн҃е на въздꙋсѣ. Егда же ꙋзрить кто мр҃зкъıя языки пришьдша въ
миръ. чадо мое любимое вѣси тогда. ꙗко при дверехъ есть все. и
не по многꙋ соудна придеть.

УКАЗАТЕЛЬ СНИМКОВЪ.

л. I. Изъ Чудовской рукописи: л. 4 об.:
жьмъ. ельма | же: — Блажении проро|ци очи намъ | бъıша
прози|рающе вѣрою словесьнъıи|ꙗ таинъı. и ꙗже по-
слѣ|ди боудоу|щимъ родо|мъ послоу|жиша. не тъ|къмо
мимо|шьдъшаа. | нъ и бъıва|ющаꙗ и хо|тащаꙗ бъı|ти. повѣ-
да|юще. да не | тъкъмо въ | ѥдино вре|мя пророкъ | ꙗвить-
сꙗ пророкъ. | нъ въ вьсꙗ родъı | проглаголꙗ | боудоу-
ща|ꙗ. пророкъ сꙗ | нарицаѥть.

л. II. Изъ нея же л. 61 об.:
сътѣ. ξ. бла|жонъ претьр|пѣвъıи. дости|гъ въ дьни
тъı|сꙗщоу. гл҃е: — Блаженъıи же | Павьлъ апостолъ пи|ша
къ Селоу|ꙗнемъ рече. | повѣдаю ва|мъ братиꙗ. о | пришь-
стви|и господа нашего | Іисꙋса Христа. ꙗ събо|рѣ. да
не скоро | колѣблете|сꙗ оумъмь. | ни боитесꙗ. | ни доухъмь
ни | словесьмь. | ни посъланикмь. | ꙗко ѿ насъ. ꙗко на-
стопть день | господьнь. да никто | же васъ не пре|льсть.
ни | кимь же | нравомь. ꙗко

л. III. Изъ нея же:
1. Запись на концѣ рукописи: см. выше Опис. рк҃писей стр. 2.
2. Приписка на л. 28 об. отъ селѣ почилъ чести антихриста: см. выше тамъ же стр. 4.
3. Начало приписки на л. 104: господину князю великому: см. выше тамъ же стр. 4.
4. Запись тарабарскою грамотой на л. 84: см. выше стр. 4.
5. Тарабарская грамота съ л. 84: см. выше стр. 4.
6. Киноварныя большія буквы.

л. IV. Изъ нея же: азбука строчнаго письма.

л. V. Изъ рукописи Московской Духовной Академіи:
1. Начало: Ипполита. епископа папы Римскаго толкованіе. Помыслившу ти. по истово|му наоучитися. прѣдложе|ныꙗ отъ тебе намъ. главы. | брате мой любимыи Ѳеофі|ле акы строина разумѣхъ. Ср. выше Свазанія: стр. 1.
2. Запись: см. выше Опис. рк҃писей стр. 35.

VI. Изъ рукописи Императорской Публичной Библіотеки: лл. 22 101, 124.

1. Каліста архіепископа Константинѣ града. бесѣда о блжднѣмъ сынѣ. | Благъ ѹбо богъ къ въсѣмь есть и человѣкоѡлюбивь и дльготрьпѣливь и зря|днѣс же своѫ благость на съгрѣшажщихь показоуеть. на пра|ведныя оубо по въсждоу и негодоуя ꙗвлѣется къ грѣшны|имъ же скорь есть вь милованіе. и въставлѣеть ихъ: живѫ | бѡ азь глаголеть господь не хощѫ смрти грѣшникоу ꙗко еже ѡ|братитися и живоу быти емоу.

2. см. выше: Сказанія стр. 31.

3. Иже въ святыхъ отца нашего Григориа Нусскаго. похвалное | святомѹ великомѹченикѹ Ѳеѡдороу Тироноу. Благослови ѡтче: | Вы Христови людіе. святое стадо. царское священіе. иже отъ въсѣхъ градѡвъ | и сель събравшеися събори. ѿ кждоу приемше вѣсть пѫтѣ къ | священномоу семоу въсенарѡднѣ пріидосте мѣстоу. Кто вамъ | пришествіа еже здѣ потъщателное сице и оусрьдное по | нѫжди положи, и сѐ въ врѣмя зимное.

VII. Изъ рукописи Румянцовской: лл. 1, 2, 73, 444.

1. Житіе въ кратцѣ блаженнаго Іѡанна | игоумьна святыя горы Синаискыа. наречен нагѡ схоластика. Въ святыихъ по истиннѣ написавшаго дѹховныя сіа скрижали | сирѣчь святѹю сію лѣствицоу. списа же ся житіе се отъ Данила инока смиренаго Ра|неьскаго. ѡтче благослови. | Еже оубо кто прижившы добляго сего и | божественого, и въспитавый преже постнаго и страдалнаго его житіа. да

2. Видѣхъ азъ тамо нѣкыя ꙗко | ѡтъ себе истоупивша обычаемъ | и оумомъ ꙗко обьюродѣвша,

3. Егда ѹбо хотя пріити сждити правед | ныи сждіи Господи нашь Іисусъ Христосъ, и въздати | комѹждо по дѣломь его. тьгда оубо пре|жде послетъ агелы своя съ тржбами стра

4. см. выше Опис. рк҃писей стр. 59.

VIII. 1. Изъ рукописи Сербо-Болгарской лл. 70 и 222: см. выше Опис. рк҃писей стр. 59 и Сказанія стр. 52.

2. Изъ Люблянской рукописи л, 4. см. выше Сказ. стр. 99.

И пакь каже слѣдъ тѣи зи дѹмы пр҃рокь | Малахіа. рече Господь. азе ща да пѹсна вамь Илїа пророка. до гдѣ нѣ е дошьль тои зи

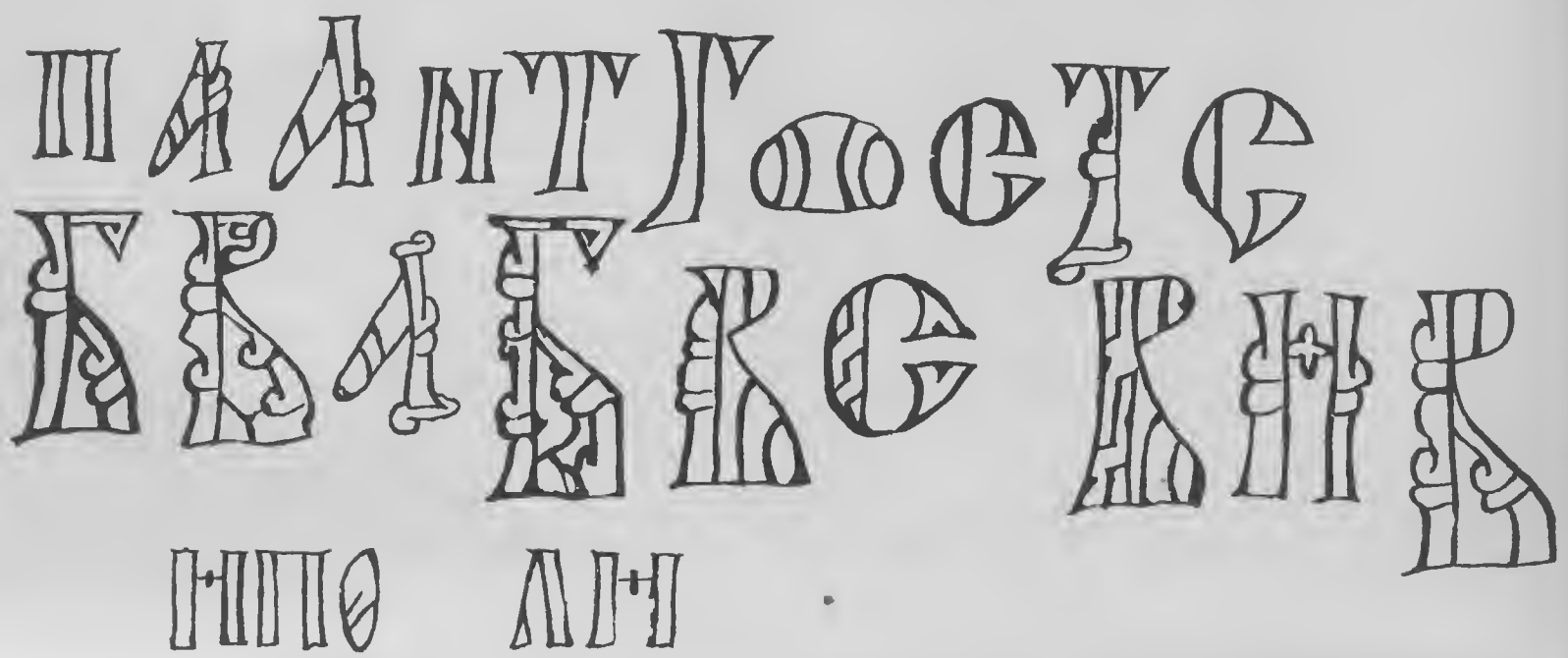
23294

жьалъ·ельла нъ нбъыва
же:— юща на·нхо
блажнинпрро тащанабъы
цночиналь ти·повъда
бъыша прозъ юще·дане
рающекъроюю тъікъмокъ
словесьнъін ѥдинокре
натаннъі·н мапрікъ
нажепосла навитьса
дибоудоу прікъ·нъ
щиналъродо· къвьсародъі
мъпослоу проглагола
жиша·нетъ боудоуща
къмомнмо на·прікъса
шьдъшаа· нарицаетъ·

сътѣ·ѯ·бла
жонъпретьр
пѣвъін·дости
гъвъдѧнитъі
сѧшоу·гле:—
блаженъіиже
павьлъа
постолъіи
шакъселоу
нѧнелъреуе·
повѣдаюва
лъбратнїа·о
пришьствіи
нганашего
іс҃х҃а·насъбо

рѣ·даненскоро
колѣблете
сѧоумъаль·
нибонтесѧ·
нидхмьнн
словесьмь·
нипосъла
нинѣмь·нако
ѡнасъ·нако
настоитьднь
гнь·данністо
жевасънепре
льстить·ни
кинмьже
правомь·нако

ВС·Х·КН·Г·Х·Л·СТ·Ѣ РКН·АСД·ЦРТВ·:



ОТСЕАѢ ПОЛѢ
ЧЕСТИ·АНТИ
ХЕТА

3. ГНУКѢ·ВСАИКОМУ

ЛОФЧАПЪ ЦЪІЖЪ ѠФЕРСА АТЪІ АЧАРЪ·ИЛКШОМЕПЪ
ЧЪІЖЪ ПАЧЛЕШѢ ИКУЧАЦЪІЖЪ·· ШЪЧЕОПѢ ШЪШЕ
СИРѢ РУРѢ ІКОУЧА ПАГАЛКАРИЛСКФЪІ НОЦѢ ХА КИ
ИЦѢ ПѢТАА ХЕПА: ЦАУАРЪ·ЦСА ХЕПАА ОІКЪШЕМУЪ
ВИМУТУ НМАШУЮ·НОРАФАРА НОУСАШѢ ПНЛЕЛІКА
ЛКАРИ·ЛСЕФЪІ·

5. Б В Г Д Ж З І К Л Л Н
Ц Ш Ч Ч Х Ф Т С Р ''

IV.

а А а

б Б

в В

г Г

д Д Д

є є Є

ж Ж ж ж ж ж

з з з з з з

и І

ꙗ Ꙗ ІА

ѥ Ѥ

к к к к

л Л

м М М

н Н

о о О

п П

с С с

т Т Т т

ѹ ѹ

оу оу

ѳ ѳ

ф

х х

ц

ч ч ч ч ч ч ч ч

ш Ш Ш

щ Щ щ щ

ъ Ъ Ъ ъ ъ

ꙑ Ꙑ ꙑ ꙑ

ь ь ь

ѣ Ѣ Ѣ

ю ю

ѧ ѧ ѩ ѩ

ѿ ѿ

Чинитолюта. Сїтапаны рїсїатоковѧє:

Помыслившѧти. понстово
мѧпаоучити. прѣложе
ныѧ ѿтебенамъ. главы.
братемоилюмынфесѿфї
ле. аѩстроннаразѧмѣ.

Слѣ. ѕ. кѕ. написанабы
книгасїа. въѡбителипре
чистыѧвлѧцапашабцѧ.
чтнагоиславнагоеаоусепїа.
въоустроенїинпрѣбнагоѡца
пшегоѡсифа. повелѣнїем
прѣтнѣнша огнан
ѡцамоегонгѧме
надлинла. рѧ
кожгрѣшна
черньчнш
ка. лѧ
кыма
лого.

VI.

Глаїсте хоу і сті Константінь града. Бесѣда обладаемыи
Агь обобыкь вь сьмьень и ко любивь и дльготрьпьливь. и Гра
дѣ ежесвожь благость нась грѣшажщихь показоуеть. напра
ведныжоу боповь сждоуи не годоужавльетсѧ. кь грѣшны
и мжескорьеевь милованіе. и въставльеть ихь: жи вж
е бо азь глеть бь не хощь сьмрти грѣшникоуна коежесѡ
братитисѧ и живоу быти емоу.

Помуча. Темь ѣ ашагенна, пать ісмасеаго Сѣо
сіоуна. Ніи ніи Хріе. ѣ. и ѣ ѣ ріше ствіи
Гна шего Іс Ха Благословеніе:

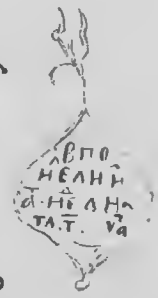
Ожеоубо ѣ ѣ ніи прочноучнамь вьішь. свірвенны
и вѣдѣніе намь ѧвлѣжше, рожтіа, рожавленіа и прише
ствіа стодха, и не оуреннаа глаше сврвшиша. Тѣмже
вѣсть ѣ іже посаждеродово. велісовидѣніе и даніе
животне саша. сегора и снаеже свплѣтіжприше свіеми
ровнпроповѣдавше. ежеѡ прчтыіжи бужмаріжроже
ніеи възращеніе

Ижевѣстыіоца нашегогригорьаноуссиаго. похвалное
стому велисомиси ѳеѡ ноу тирьноу. бывшеѡче:
Ихвилюдіе. стовстадо. чрьное сщеніе. ижеѡ всьхвградѡ
и сельсьбравшеисѧсьборн, ѡисждоуприемшевѣсть пѧтькъ
сщенномоусемоувсенарождь приндостемьстоу. Ктова
приществіа ежеже ѣ потъщателноесиценоусрьдноепо
нжждиположн, и сьвь врьмазнмое.

Картографическое завед А Ильина, ольш Мастерск 1/43.

нс + гс

Житіе блжраго чл҃ нашего Іоанна
игоумена святыя горы синайскыя. нарі-
наго Ѡсколастика. Вѣстынипонетинѣ
написавшаго. ѡ ѻбныя сіа скрижали
сирѣстѣ ю̀ сполѣствицу. спісаже
житіе сеѡ. данилаинокасмиренагора
нскаго. ѿ чеблгви



Ѿ ѻ̀ бокто приживыи доблаго сетой
бжественаго, и вѣспитавыи прѣже по
стнагоистрадалнаго его житіа. да

Видѣхъ азъ тамо нѣкыіа яко
ѿ себе ѥстоупившаѻ обычаемъ
ноумомъ яко ѻ бѣгородѣвша,

Гдаубо хотаи прінтисѣти праве
ныи ждінгинашы і҃ х҃с, и къ лати
кому жѣ подѣломье. пьгаоубопре
жѣ послѣаглвсвоа свтржьами зра

Ѿ ѥ҃: нц҃. ѵ҃. а҃. списанабыша книга
сіа при дрѣжавѣ великокнѧ васиа
васильевичи при митрополитѣ ѡ҃ѣ
гвѣѡ бнцѣ ѣ ѣ наемонов. при архі
мадритѣ. аѳонасіи. азамышле
ніе и желаніе грѣшнаго алексѣа.
аспекадала ѡ҃ѡ ннаісповѣдаюіннаго.

1. Обычан имоуть царіе блвенїи хртїане.
Егда хотеть поитї на брань. прьвѣе
посилаіоть своуть чл҃ть, поити въ
градѣть ѣнїуже хотеть прїити
въз.вѣстити. ꙗ҃. живоуши. чл҃тскмь

Изволенїемь оц҃а исъпостѣшенїемь сн҃а ѿъвръше
нїемь ст҃ро дх҃а аѧинъ. ѩпоусасе сїа ѩхотьвна
книга глеми дамаскинъ Всело хаѩуаръ.
роусою грѣшною дискала нелїка исть его ф҃
ѧпть. вѣлѣто зрѣа. ѧ҃ороховство хв҃о.
блѣ. Госизи ѣше гладъ великъ ѣше кило
пченица. ф҃ акило рьжь. тп. акило просо ходеше тъкмо сосръ
ца чїто не маше никїкъ. ѩпродадеся въ всело хоуѩаръ шини
ев просо застѣ заграшъ ѩтъ. кои то продаваше тапъше акой
то ѩбоуадше тапачше дали цїрь дали загрьлъ потомъ
же дадѣ то мѣръ великъ повсеи граде исела ради продовзнї
нїе чл҃вѣскаго ѩздовенїа ихъ радѣ тѣхъ здоили ѿа ѩсироть
помлъвати ѩзасвою дш҃ѣ подати ѿъ слава ѩдръжава въ
вѣки аѧинъ :—

2. Ѩпаськаже слѣтѣиси дѣлы прр҃ькъ
малахїа. рѣть. ѩзещїя дапусна ва ись
ѩлїї прр҃ка. дѣгде нѣе дошьль толси